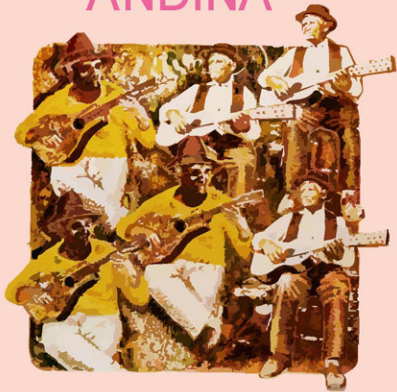


VADAP

TOMO 1

# POESIA POPULAR ANDINA



VENEZUELA - COLOMBIA - PANAMA

## **COLOMBIA:**

Selección de textos:

LUIS HORACIO LÓPEZ DOMÍNGUEZ

## **VENEZUELA:**

Colección, selección y notas

LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

ISABEL ARETZ.

## **PANAMÁ:**

LITERATURA DULE

Recopilación, traducción y notes

ARISTEIDES TURPANA

DE LA POESÍA Y CANCIÓN POPULAR GUAYMI

Recopilación, traducción y notas

EMIGDK) SIRE

POESÍA VERNÁCULA PANAMEÑA

Tomado de TAMBOR Y SOCAVÓN de

MANUEL F. ZARATE

Oe textos literarios del TAMBORITO PANAMEÑO de

DORA P. DE ZARATE

Y de NANA S Y RIMAS INFANTILE S de le misma autora

TEXTOS DE L CALYPSO

Selección y notas

LBSLIE R. GBORGE

POESÍA POPULAR URBANA

Datos y poema» seleccionados da: CIEN AÑOS DE POESÍA EN PANAMÁ

RODRIGO MIRO

De ITINERARIO DE LA POESÍA PANAMEÑA del mismo autor

Y de NUEVA POESÍA PANAMEÑA de

AGUSTÍN DEL SAZ Y SÁNCHEZ

## **NOTA DEL EDITOR**

**La edición del presente documento acoge las recomendaciones y sugerencias sobre las características gráficas de diagramación vertidas por los autores y responsables de la recopilación, selección y análisis de esta obra, en la medida que hicieron posible el logro de una unidad formal en su presentación.**

**Agradecemos la comprensión y colaboración ofrecida por los autores para aquellos criterios de diagramación que no fueron considerados válidos para la citada unificación.**

## PROLOGO

*Los pueblos se conocen cantando. Se reconocen en sus coplas que son lengua de su corazón, medida de su alma y camino fecundo de su genio creador.*

*Con el cantar popular, el guaso o el montuvio, el llanero o el "pue-ta", cuentan sus penas de amor, sus alegrías más plenas y su dolor más profundo. Su ira ante la injusticia, su picardía que alegra el hambre, y su anhelo infinito de libertad frente a un mundo que le permite vivir de ilusiones siempre matizadas con temor:*

*"Porque miro para el cielo  
las estrellas tienen celos  
Pensarán las estrellitas  
que les quito los luceros"*

*El cantor nunca olvida que su canto es para todos. No reconoce fronteras ni barreras de linaje. Donde encuentra "el ambiente", allí se queda la copla, se enraiza y difunde su lección "más principal":*

*"Procura tú que tus cantos  
vayan al pueblo a parar;  
¡aunque dejen de ser tuyos  
para ser de los demás".*

*Y así la poesía popular, casi siempre acompañada por la música, se refleja como alta manifestación cultural y la de mayor difusión entre las expresiones artísticas del hombre.*

*Vuela de boca en boca. Y en la fiesta o la reunión de amigos inspirados, salta firme y desafiante:*

*"Yo no soy xantdh letrado, ,,  
más si me pongo a cantar  
no tengo cuando acabar  
y me envejezco .cantando...  
las coplas me van brotando  
como agua del manantial".*

*Se suaviza, se hace dulce, se transforma en el rumor más preciado a los oídos de la mujer pretendida y, entre burlón y gracioso, se convierte en piropo callejero:*

*"Yo quisiera ser cartera,  
mi bonita,  
á qué me lleve de la oreja".*

*Gracia, pasión, elegancia, distinción, estilo y donaire, todo encierra la poesía popular que recorre los caminos de la sub-región andina, cuyos poetas hacen de todo una canción, y*

*"que al fundir el corazón  
\*n el alma popular,  
, lo que se pierde de gloria  
se gana de eternidad".*

*Y esta poesía popular que es grito, canción, testimonio y esperanza, que a veces canta al amor y otras impreca a la suerte; que es llanto, susurro y gemido que va cantando a la vida y al mismo tiempo a la muerte; la entrega el IADAP ahora, en dos tomos, gracias a destacados intelectuales de los países signatarios del Convenio "Andrés Bello", para quienes, én nombre del Consejo Directivo del Instituto, la Direc-*

*ción General consigna su reconocimiento, al igual que para la Secretaría Ejecutiva Permanente del CAB y, especialmente, para su Coordinador de asuntos culturales. Para el licenciado Alfredo Costales, impulsor de esta feliz iniciativa en la Comisión de Cultura, y para los compañeros de la Sede Central que han contribuido con su esfuerzo, unjolidario abrazo que conlleva el sentir que hace presente el poeta y cantor mexicano, José de Molina, cuando dice:*

*"Jamás un pueblo cantó  
como América Latina.  
Le canta al enamorado,  
al hombre y a su trabajó,  
al obrero, al campesino,  
al paria y al artesano.*

*Se le ensancha la garganta  
cuando de cantar se trata.*

*Le canta al surco, al telar,  
a la fábrica y a la mina.  
Le canta a la sierra andina  
y al Canal de Panamá".'*

*Boanerges Míderos.*

## INTRODUCCIÓN

Cuando el Instituto Andino de Artes Populares se propuso realizar el trabajo que aparece parcialmente en este primer volumen de Poesía Popular Andina, perseguía los siguientes propósitos:

- Rescatar las creaciones anónimas de la poesía popular que permanece dispersa en los países andinos.
- Devolver a sus creadores anónimos, todo aquel riquísimo acervo popular.
- Restituir las creaciones populares para hacerlas conocer a nivel académico, en los diferentes países.
- Estudiar comparativamente las similitudes y diferencias de la Poesía Popular de los diferentes países, para comprobar los niveles de aproximación creativa entre unos y otros pueblos.

Desligar de la poesía popular estructurada en lengua castellana, lo escrito en lenguas vernáculas y afro-americanas y medir el grado de influencia de sus modismos y regionalismos.

No se ocultaban, desde luego, las dificultades; no sólo de la recolección necesaria selección de estos textos poéticos sino, lo que gravita todavía más pesadamen-

te, el cúmulo de interrogantes y la multitud de cuestiones que pueden inducir a confusión y reclaman esclarecimiento, tanto para la discusión teórica y especializada, cuanto para ayudar al principal destinatario de esta obra, nuestro pueblo artista, a disfrutar de sus tesoros, con orgullosa serenidad.

Pero, ¿quién está en capacidad de ofrecer estas requeridas claridades?. ¿No resulta presuntuoso el intentar dirimir esta cadena de profundas cuestiones, donde mientras más se ahonda, más problemas se extraen jalonados, problemas que atañen a los más preciados valores de la existencia humana, a lo que estimamos como bello, estético, creativo, resultado de una cultura en la que nacimos enraizados y la que transmitimos a las generaciones futuras?.

¿Podrá dilucidar estas cuestiones el investigador de arte, de antropología o sociología?; o el mismo artista individual?.

El hecho subsiste. El pueblo sigue, cantando y recitando lo que aprendió desde su niñez, lo recrea con múltiples modificaciones y lo entrega a los sucesores. Al pueblo le gustan estos textos, que para la ortodoxia hasta pueden carecer de sentido lógico, o de la corrección de los gramáticos; pero qué, en circunstancias dadas y estremecen el espíritu con lo que llamamos, por nombrarlo de alguna manera, con la emoción estética; la percepción artística.

Pudiera surgir —y de hecho ha acontecido— una incomunicación de idiomas entre lo que los expertos y la gente culta caloran como arte, y lo que el pueblo común disfruta como tal.

"Durante siglos —nos recuerda Ortega y Gasset, en Fraseología y Sinceridad— se estimó que crear o gozar de arte era ajustarse a ciertos modelados de una vez y para siempre. El "buen gusto" como norma equivalente a una amonestación para que neguemos nuestro sincero gusto y lo sustituyamos con otro que no es nuestro, pero que es "bueno ". El individuo ajustaba su sentir á la norma y no la norma a su sentir. Ser cuito era, pues, no ser sincero. El rescate decisivo en la vida de cada hombre era ser fiel a las normas dadas, aunque, acaso, no se ajustasen a su intimidad".

Publicar estas páginas como poesía popular andina y no -aunque también lo es, por supuesto— como documentación social y psicológica, obligará a quienes quieran recibirlas, a modificar sus categorías de apreciación crítica, a desarrollar las nuevas fibras gustativas del catador. -



Según dice el proverbio chino: ¿Cómo podré hablar del mar a la rana, si está retenida en su charca?. ¿Cómo podré hablar del estío al pájaro de invierno, si es cautivo de su estación?. ¿Cómo podré hablar al sabio, de la vida, si está preso en su doctrina?.

¿Cómo valorar la poesía que brota como espontánea del fondo anónimo de nuestros pueblos, en la que nuestro hombre común andino, ve reflejados sus sentimientos, emociones, aspiraciones y desencantos y que, por lo mismo, la recibe del pasado, la impregna en su memoria y la recrea, dándole nuevas tonalidades y ritmos, al par que la canta con su particular timbre de voz?.

De acuerdo a las normas estéticas del buen gusto establecido, las tres palabras del título de este libro. . .; es que no pueden ser más hostiles y guerreras entre sí. Poesía denota lo sublime de la obra de arte, en tanto que "popular" resuena, lamentablemente, con un dejo de "vulgar", multitudinario y de pacotilla.

A la poesía la hace el poeta, ese privilegiado ser de sensibilidad exquisita y capacidades creadoras parecidas a las de los dioses, que en fugaces momentos de inspiración pulsa su lira, como llevando en trance, al mandato de una deidad. Los poetas, los bardos, los divos, de la historia, cuando no han sido divinizados ellos mismos, han ingresado en especial cofradía, a la tutela de peculiares divinidades. ¿Tolerará ser "popular" su obra?. "Porque tratándose del vulgo es justo, hablarle en necio para darle gusto"... ¡ Así de elitista ha sido lo poético!.

Aquí proponemos una "poesía popular". Aquella, en palabra de Luis Horacio López "que la gran tradición letrada apenas si reconoce valor; pero a la que tiene la colectividad anónimamente como arte popular mnemotécnico, de transmisión de boca a boca".

Los pueblos se reflejan en sus poemas.

En este sentido, las grandes obras literarias son altamente populares. El Quijote como reflejo de España. La Iliada como imagen helénica: en aquellos tiempos, Grecia era militar y oligárquica.

Cuando hablamos de poesía popular, parece rezonar como un timbre ronco de "humilde poesía" de las "clases populares". Este pueblo humilde, se refleja en aquella poesía popular.

Como que el pueblo oculto se mira en otro espejo, el de la literatura culta,

que se enseña en los colegios y de tá que discuten las academias.

Entonces, ¿quién es el pueblo?.

Efectivamente, la realidad de nuestros países andinos, presentan grupos humanos que sólo por abstracción mental son: un pueblo. Pero, en verdad/ellos viven como grupos aislados en su propia raza y culturé, dentro de una incomunicación que los convierte en marginados, en relación con los otros grupos "representativos", que impulsan la principal corriente cultural, social y económica de sus países, y disfrutan de ella.

Si los nuestros fueran pueblos homogéneos -salvada la riqueza que surge de las diferencias accidentales- seguramente las obras de arte reflejarían por igual a los estratos populares y a las clases cuitas, y el refinamiento cultural tendría que ver con otros parámetros.

Me complace citar aquí las observaciones de un escritor frecuentemente entendido como elitista y anti popular. Ciertamente, sí, anti masivo. Dice Ortega y Gasset, en MusicaUa: "Si se comparan las culturas asiáticas con las europeas se advierte al punto que en aquéllas no hay apenas motivos ni principios que no sean comunes al vulgo y al erudito. La filosofía del sabio indio es, en esencia, la misma que la de los hombres indoctos de su raza. El arte chino emociona igualmente al mandarín que al coolí trashumante. El tradicional empeño que se observa en los asiáticos de separar, como dos orbes distintos, la cultura superior de la vulgar, no hace sino confirmar su identidad radical a los ojos de un observador desinteresado".

La fragua de los pueblos, gestada en milenios, nutrida de identidad de idéntica raíz ancestral, tienen que manifestarse, naturalmente, en un arte común al pueblo homogéneo, como común es el paisaje de la belleza natural que los circunda a todos.

Los pueblos de los Andes carecen todavía de esta identidad cultural común. O para decirlo con palabras de los documentos básicos del IADAP: "Podríamos denominar el carácter predominante de la cultura en nuestros países como un "vivir hacia afuera" que, entendido en profundidad histórica es la consecuencia de un largo período colonial. Es precisamente en función de dicho pasado Colonial como se puede definir los caracteres sobresalientes del panorama cultural en la sub-región. Ellos son:

- La existencia de por lo menos dos modelos culturales yuxtapuestos, de raíz aborigen el uno, y el otro de procedencia europea. Dichos modelos se encarnan concretamente en múltiples formas de cultura local, frecuentemente entremezclados, pero sin lograr la configuración de un todo orgánico y coherente;
- La existencia de una tipificación cultural que corresponde no sólo a los diversos estratos sociales, sino también a las diversas etnias que coexisten en nuestros países. Esta tipificación cultural lleva implícito un mecanismo de valoraciones comparativas que se apoyan en los factores ideológicos heredados de la colonia:
- La existencia de un régimen de privilegios, también de raíz colonial, que favorece por múltiples canales la difusión de los modelos culturales europeos o norteamericanos, en detrimento de la difusión de los valores aborígenes.
- Como consecuencia de lo anterior, la tendencia elitista a considerar como "cultura" exclusivamente los productos de la cultura occidental o los que aparecen como efecto de su influencia, al mismo tiempo que se desconoce la dignidad cultural de los productos populares cuyos productores y portadores supuestamente deberían ser incorporados a la cultura".

Pero no debe ser así, necesariamente.

La cultura debería responder a la identidad radical de pueblos cuyos individuos y grupos sociales deberían haber alcanzado la igualdad fundamental de su común dignidad humana.

"Cultura es la fidelidad consigo mismo". "Pienso que no debería llamarse culto, sino al hombre que ha tomado posesión de sí mismo". (Ortega y Gasset, Azorín. Primores de la verdad).

Si tomo como punto de referencia repetidamente a Ortega y Gasset, ello debe no sólo a la autoridad estética y literaria del mayor filósofo de los últimos tiempos que hable en español, sino a que su demoledor análisis en contra de las masas, probablemente acecha, agazapado en nuestro subconciencia, contra cualquier intento de revalorizar lo popular. Vendrían a ser sinónimos: popular, vulgo, masivo.

Pero no es así, incluso de acuerdo al análisis del gran español, literario y filósofo.

Masa, masivo es una calidad deficiente; una manera mísera de ser hombre; que puede hallarse en cualquier estrato social y, en las aglomeraciones pequeñas o grandes. "De aquí que llamemos masa a este modo de ser hombre—no tanto porque sea multitudinario, cuanto porque es inerte". "Masa es "el hombre medio". "Es una determinación cualitativa: es la cualidad común, es lo mostrenco social, es el hombre en cuanto no se diferencia de otros hombres, sino que repite en sí un tipo genérico". (Ortega y Gasset: La rebelión de las masas).

No por ser popular, una obra de arte lo es de segunda clase; como tampoco todo lo que conservan, repiten y recrean los pueblos, encierra, por igual, los mismos quilates artísticos. Podríamos aventurarnos a decir -a priori- que en estos centenares de páginas, al oro refulgente debe envolver y aprisionar el cuarzo de la mina espontánea.

Habría que trabajar en su depuración; pero una vez que hayamos logrado otro enfoque preciso para nuestra visión, otras sensibilidades para nuestro gusto.

Hace un par de decenios, el poncho aborígen no era considerado artístico, y valor de moda, por la gente culta. Hoy en día, la dama aristocrática puede lucirlo satisfecha en cualquier ocasión. La belleza femenina que inmortalizó Rubens en sus cuadros, esta en el extremo opuesto de la línea estilizada y tenue que triunfa en los actuales certámenes de belleza.

Podemos concluir, con que: dentro de diferentes categorías, aceptadas por la variedad de los tiempos, deban existir méritos específicos, que exijan para su captación las actitudes de la vida, mucho más abiertas y prometedoras que lo que nos han mostrado las doctrinas establecidas.

Merecen nuestro reconocimiento los esfuerzos que se hacen para clarificar, distinguir y valorar las manifestaciones artísticas dentro de su propio contexto cultural.

El sociólogo venezolano, Enrique González Ordóñez, propone una triple división para la cultura: cultura académica, cultura de las masas, cultura popular.

A la cultura académica la hace según esta recomendación- la élite intelectual, para satisfacer necesidades individuales\*, en un proceso no participativo y autoritario.

La cultura de masas, la hacen los dueños de los medios de información masivos, para inventar necesidades ficticias, a fin de crear mercado para productos de consumo.

A la cultura popular, la hace la comunidad local o regional, a través de la interacción participativa y democrática, para satisfacer necesidades reales de la comunidad. (Aproximación a la Cultura Popular Urbana y Rural).

Sobre estos planteamientos como sobre todos los hechos hasta aquí será bienvenida cualquier discusión y disenso.

Los consideramos aportes para la gran aspiración latinoamericana y andina: ser conscientes de lo nuestro, rescatarlo, comunicarlo, valorándolo por el contraste y semejanza que proporcione la herencia de nuestros pueblos hermanos.

A este volumen que recoge una muestra de la Poesía Popular de Parícuti, Venezuela y Colombia seguirá otro con las aportaciones de Ecuador, Perú, Bolivia y Chile; pueblos andinos empujados en el proceso de irreflexión acordado en Carta-

Al lanzar esta publicación conjunta, el IADAP cree haber contribuido integradoramente, que es ciertamente un peso incipiente sujeto a depuraciones, precisiones, aumentos y ajustes. Hay mucho de perfectible. El perfeccionamiento viene sobre realizaciones concretas en las que otros puedan apoyarse.

El presente volumen corresponde a Panamá, Colombia y Venezuela. Pronto se editará el de Ecuador, Perú, Bolivia y Chile.

El IADAP expresa su agradecimiento a todos los que han hecho posible esta publicación: a las autoridades del Convenio "Andrés Bello" y al Consejo Directivo del IADAP; a los investigadores y a quienes se han ocupado de la tarea exigente de la edición.

Dr. Orlando Sandoval

**POESÍA  
POPULAR  
ANDINA**



**VENEZUELA**

**IADAP: SEDE NACIONAL  
CARACAS - VENEZUELA**

## Geografía de Venezuela

» Venezuela —patria del Libertador Simón Bolívar— carece en su territorio de una población homogénea: Por una parte están los grupos indígenas prehispántcos, pertenecientes a cinco familias lingüísticas: Karibe, Arawak, Chibcha, Tupí-Guaraní y de lenguas aisladas o independientes, con fuerte incidencia de la cultura nacional en algunos grupos que están rodeados por población criolla o que conviven con ella. Estos grupos sufren hoy, además, el impacto de la economía tecnológica y de la cultura de masas. En las costas del norte de Venezuela existe un población afrovenezolana, integrada totalmente al país y que conserva tradiciones ancestrales. Un tercer conglomerado es el de la población que solemos llamar criolla, porque posee una cultura afincada en la historia y la geografía venezolana. La población inmigrante, venida por distintas razones de todos los confines del mundo y muy especialmente de los países del Caribe y del Cono Sur, se asienta especialmente en las grandes ciudades y contribuye a la descaracterización cultural del país, al punto de que hoy se hace necesario hablar del rescate de la "identidad nacional".

Para el mundo criollo podemos considerar a Venezuela dividida en cinco regiones así: El occidente o región de los Andes, donde entre otras manifestaciones folklóricas se destacan festejos navideños cuyo ciclo comienza en noviembre con "el paseo del Niño" por los campos y termina con el día de la candelaria, el 2 de febrero, con "los danceros" que salen en La Parroquia, del Edo. Mérida. Los festejos navideños incluyen además procesiones de posadas, la "paradura", el "robo y búsqueda del Niño" etc.

Los llanos se caracterizan musicalmente por los cantos de trabajo para conducir el ganado u ordeñar las vacas (las carreteras que facilitan la conducción en camiones y el ordeño mecánico en las grandes vaquerías restringen hoy estas costumbres). El joropo cantado al son de arpa, cuatro y maracas, o con bandola y maracas, con sus variedades musicales el pasaje, el golpe, el seis, el zumba que zumba y el corrido, ha logrado ocupar el puesto de baile nacional. Los



tonos de velorio cantados a tres voces constituyen una exclusividad folklórica venezolana, que comparte una amplia zona del centro del país, y que se ejecutan en honor de la Cruz o de un santo. El centro es rico en "locainas" para el 28 de diciembre; el Estado Lara es famoso por su "tamunangue", una bella serie de danzas; y la zona costeña, por sus bailes de tambor pare festejar a San Juan, festejo que se prolonga sobre toda la zona litoralense del Distrito Federal y Barlovento. El oriente de Venezuela tiene también su particularidad folklórica, con las parrandas navideñas y ahora carnavaleras, que constituyen una bella muestra del teatro popular; el Carite, el Guarandol, la Burriquita, el Chiriguare, el Avión y muchas más, a las que se suman los cantos de Fulía y Polos y Malagueñas que hablan de un trasfondo andaluz. Pero "además, aquí podemos citar algunas artesanías en las que se destaca esta región: el tejido de cestas hexagonales y sobre todo de chinchorros o hamacas, en que sobresale Aguasay, en el Estado Monagas. Las Guayanas con su remanente indígena de pequeños agricultores y aún de cazadores, pescadores y recolectores, es zona rica en mitos y pervivencias musicales ancestrales; al mismo tiempo que es permeable a la aculturación, sea criolla venezolana, o proveniente del Caribe. Algunos grupo\* indígenas son extraordinarios cesteros: las guapas emplumadas y tos tejidos con fibra de dos colores, combinan dibujos de gran valor artístico.

<sup>1</sup> Esta es a muy grandes rasgos la Venezuela folklórica, que contrasta con la Venezuela moderna de petróleo, del hierro y del cemento, que luce por doquier en las grandes ciudades, pero que va tapiando lo que constituye su expresión cultural, como dijimos. Es por ello que tanto aquí como en los países restantes, luchan algunas instituciones -dedicadas específicamente al rescate, difusión y reactivación de la cultura oral tradicional—por crear conciencia alrededor de las obras del espíritu, especialmente de aquellas enraizadas en la nacionalidad.

## INTRODUCCIÓN

La selección de poesía folklórica venezolana que ofrecemos a continuación, responde al requerimiento del Instituto Andino de Artes Populares, en el sentido de ofrecer una selección representativa de nuestro país, que se pueda comparar con la de los restantes países de la región. Por nuestra parte, hemos incluido en ella piezas de larga tradición y hasta de probada procedencia hispana como los romances religiosos. También incluimos piezas sobre tema histórico venezolano, que rememoran hechos ocurridos en el siglo pasado, tales los corridos sobre Guzmán Blanco (1870), de Cipriano Castro (período de gobierno 1899 • 1907) y de la guerra del arlo 1892, o las poesías compuestas o recreadas por los propios cantores a quienes visitamos, como es el caso del trovero margariteño Julián Guevara, cuyo rico repertorio de glosas pudimos grabar en 1947, o el del poeta-cantor de Calcara de Maturín Marcelo Sifontes, que podía improvisar sobre asuntos del momento con gran fluidez.

i

Dijimos que estamos ofreciendo poesía folklórica venezolana: Con ello queremos decir que se trata de poesía posthispanica, de tradición oral, y si bien alguna fue compuesta recientemente, no por ello deja de pertenecer a la tradición en cuanto a su forma, su temática y su expresión.

El hecho de dar aquí idamente poesía folklórica la está ubicando dentro de las regiones más representativas del país, las del hombre criollo apegado a la tierra, que conserva todas las vivencias de su mundo folk. Porque la poesía no se da aislada, sino dentro de un contexto del que es una de sus manifestaciones. La poesía va unida al canto y al instrumento acompañante, al momento festivo o recreativo, a veces acompañado por el baile. O sale de la boca de una madre que adormece a su niño, o es expresión religiosa, sea que se entone con motivo de un velorio de cruz o de santo, que por devoción y promesa se realiza en los hogares campesinos en fecha determinada. Y en todos los casos se conecta con las cosas y las vivencias de la tierra, con la geografía, con la historia, con la idiosincracia del hombre folk, con sus tristezas y sus

alegrías, con el amor y el humorismo, con la picardía criolla y con sus necesidades.

Toda la poeía que ofrecemos ha sido recopilada tn situ, durante viajes de estudio del folklore, que realizamos en nuestra condición de miembros del Instituto Nacional de Folklore de Venezuela desde 1947, y transcrita de las grabaciones originales, anotadas de viva voz, con excepción del "corrido de pajarillo" que fue recogido por Juan Liscano, Director-fundador del Servicio de Investigaciones Folklóricas Nacionales, como se llamó en sus comienzos dicho Instituto.

Gran parte de ésta poesía ha sido publicada con el correr de los años, en las obras que incluimos en la lista bibliográfica final. En cuánto a los nombres de los informantes y cantores, ofrecemos los de las poesías más largas, no así los de las coplas, por razones obvias.

Finalmente queremos decir, que para no cortar el hilo poético de esta compilación, sólo agregamos el significado de algunos vocablos, cuando estos son, a nuestro juicio, prácticamente incomprensibles; pero también estamos dando al final un vocabulario por orden alfabético donde se podrá consultar el significado de otras palabras no muy comunes, por si hubiera duda sobre su acepción.

Como se podrá observar, no ofrecemos aquí muestras de las expresiones indígenas de nuestro país. Consideramos que ello ameritaría una obra exclusiva, que debería reunir poesía de los distintos grupos en su lengua original, y con la correspondiente traducción, ya que las etnias venezolanas, viven preferentemente su modo prehispánico, que se expresa en sus propias lenguas.

## LA POESÍA FOLKLÓRICA. SUS RASGOS' ESENCIALES

La poesía folklórica, se caracteriza por ser anónima, razón por la que no podemos hablar aquí de autores. Sin embargo, en algunos casos se reconocen los creadores de determinadas piezas, aunque éstas siguen siempre los modelos tradicionales; pues de lo contrario dejarían de ser folklórica!, es decir, de ser apreciadas y acogidas por la propia colectividad. Los poetas populares pueden componer corridos, coplas o décimas sobre acontecimientos del momento, pero siempre siguiendo los moldes tradicionales. Esta poesía la traen grabada en la memoria, para transmitirla en forma oral, acompañada generalmente del canto. A veces, cuando saben escribir anotan los versos en un cuaderno; pero la difusión, lo mismo que el aprendizaje de parte de otros cantores se realiza por la palabra, nunca o casi nunca por la letra. El arte, más que en componer, consiste en retener en la memoria gran número de piezas que pueden ser variadas, siendo entonadas con una misma o con diferente melodía que en ciertos casos corresponde con una función determinada: festiva, devocional, de trabajo o de simple esparcimiento.

Ofrecemos aquí poesía registrada a partir de 1940, la cual conserva tres tradiciones: la antigua hispana, la venezolana histórica del siglo XIX, y la venezolana compuesta a lo largo de nuestro siglo hasta nuestros días. Como es lógico suponer, nunca se puede saber con certeza si el cantor es autor de una letra sobre acontecimientos recientes, puesto que cada quien, por el hecho de mantenerla en la memoria, la hace suya. Aquí, junto con la poesía recopilada vamos a presentar algunos de nuestros informantes, que el pueblo se encargó de señalar en ocasión de nuestros viajes, pero que alguna vez desaparecieron de la memoria de las gentes, como lo pudimos comprobar en muchos casos, y no sólo con respecto a la música y la poesía, sino también en relación con las artesanías y el arte popular.

### El cantar y el cantor

Es bien sabido que una parte muy importante de la poesía popular estuvo siempre unida

al canto. De esa manera, el cantar, hecho sustantivo, cuerpo transmisor de un mensaje artístico, estuvo connaturalizado con alguien, un ser, una persona que se encargaba de transmitir ese mensaje, y tal persona era el cantor. Así es hasta hoy. Cuando se imprimen los cantares de gesta y aparecen en la historia de la literatura española Barceo o los primeros libros como el de Apolonio, no es porque se hubiese producido una corriente diferente, la de la poesía escrita, puesto que esos autores escribían otras cosas, otros temas, en tanto que los romances y las primitivas canciones seguían siendo cantares en boca del Juglar. Don Ramón Menéndez Pidal indica por qué se escribieron -a pedido expreso del rey— algunos cantares, y cuál fue la razón de ese pedido:

En 1270 Alfonso el Sabio se preocupaba de acopiar libros precisos para la redacción de la **Primera Crónica**, y por entonces los juglares de gesta hubieron de ser acogidos y solicitados con especial atención por el rey y sus colaboradores para que entregasen manuscritos de sus cantares, a fin de que, depositados en la cámara regia, pudiesen ser utilizados por (los cronistas que iban a trabajar en la historia que se preparaba. Esta suposición es la única cosa con que los juglares castellanos pueden contar frente a las abundantes\* noticias que de sí nos han dejado los juglares gallegos y provenzales que andaban en la corte del Rey Sabio.

("Poesía Juglaresca y Juglares", p. 202, Espasa Calpe, Madrid, 1869).

Parecería milagro, y río lo es, el hecho de que hoy día en nuestra América, transcurridos más de diez siglos, muchos romances, coplas y canciones diversas sean conservadas y transmitidas por el mismo medio, el cantor trashumante, como en el temprano medioevo. Constatar este hecho, no sólo por la presencia de los antiguos temas, sino por la del agente transmisor, es uno de los más legítimos motivos de satisfacción para quienes nos ocupamos de su estudio.

## Poesía y versificación

Ocurre -es muy común- que al reseñar o divulgar la poesía folklórica de nuestros países no se distinga bien la siguiente diferencia: No todo lo que se pone o se dice en verso es poesía. Así, en el ambiente popular hay coplas, décimas y otras formas de arte menor, que en unos casos no pasan de ser graciosas o ingeniosas, pero que no tienen calidad poética; y son, además, muchas las veces en que se dicen en verso temas obscenos, distantes por eso mismo de la calidad poética que asiste a la gran mayoría de los cantares populares. Distinguimos por eso en nuestra clasificación, generalmente, aquellas piezas que no pasan de ingeniosas aunque estén en verso, como ocurre en las adivinanzas y los refranes, de todo el resto de las composiciones en donde, si no hay estricta calidad poética, hay por lo menos, ingenio, gracia) valores históricos o de expresión socio-económica, o filosóficos, que hacen valerosa e importante la expresión popular versificada. Bajo este criterio hacemos la selección de poesía folklórica venezolana que aquí se presenta.

Fijados estos caracteres, se comprende también que el ámbito en que se mueve nuestro enfoque es simplemente el folklórico; pues hay, como se sabe, mucha poesía popular escrita, basada en temas criollos y a veces hasta con formas tradicionales -romances, décimas, coplas— que son de autores bien conocidos, más o menos recientes y que por eso mismo entran dentro de la categoría de lo popular, mas no de lo folklórico.

### **Herencia hispana**

Si bien es conocido el hecho de la herencia hispana presente en América, herencia formal, principalmente, no es de olvidarse o desatender el hecho de la presencia de los temas tradicionales que están en los romances. Nuestros cantores con músicas diversas —milongas, tonos, seises—, conservan los antiguos temas españoles del Conde Olivos, de Gerinaldo, de Las Señas del marido, etc. Algunos como el de Blanca Flor y Filomena traspasan la barrera de lo antiguo español y van a encontrar su más añejo asiento en la cruenta leyenda griega de Teseo y Progne. Veces hay, ya lo proclamó la máxima autoridad de Menéndez Pidal, en que algunos temas ya desaparecidos en la Península se conservan en la América de habla hispana. Y así discurre el tiempo y encontramos dentro del rigor de las costumbres, el meollo de la herencia indeclinable e Innegable.

### **Aporte americano**

Lo que sigue a la presencia de esa "materia prima" es lo que el hombre de nuestros países agrega. Si la costumbre es la misma, la de cantar los hechos antiguos o recientes, si las formas estróficas son las del modelo peninsular, el vocabulario se enriquece con las licencias y los modos nuestros, los temas abordan hechos locales, el canto, en fin, con hecho humano, adquiere la singular expresividad que proporciona a los versos las distintas tareas que se realizan. Surgen entonces, por una parte los **corridos** y las **décimas** que expresan un contenido nacional de tipo histórico o legendario, por la otra, una lírica en la que se advierte además de notorias raíces hispanas, lo que el criollo añade según su modo de sentir y de expresar. Este modo, a veces sensiblemente lírico, otras gracioso y hasta picaresco, se halla principalmente expresado en la cuarteta octosilábica.

### **Ocasión Función**

La oportunidad para el canto y su consiguiente aprendizaje y transmisión, es diversa. Canta el hombre -o se le canta— desde la cuna hasta la tumba, en esa parábola vital llamada por algunos antropólogos **ciclo vital**. Separando, como ahora lo hacemos, los textos de las melodías, vamos hallando los diversos temas y mensajes contenidos en las palabras. Unas veces, los versos son de arrullo, otras de temas del trabajo, ya líricos y galantes, ya dolientes por diversa razón:

**En la boca 'e la bandola  
quiero hacer mi sepultura, -  
para enterrar estos gñesos**

**'que nacieron sin ventura.**

(De un cantar tradicional de la Isla de Margarita).

**Señores, yo soy el muerto,  
aunque los muertos no hablan:  
a mí me enterraron vivo  
al pie de una verde palma.**

(Cantar recogido en el Llano).

Cambia la función y cambié el texto. No sin excepción, sin embargo, porque en las diferentes funciones del trabajo o de la vida, el cantor puede intercalar textos no específicamente alusivos.

### **Nuestra presentación**

Presentamos los diversos textos poéticos encuadrándolos primordialmente según las formas estróficas. Así, juntos, romances, corridos o ensaladillas, que son textos de largo tiraje consonante o asonante, a veces encadenado, a veces no; décimas, ya simples, sueltas o glosadas; coplas, de metro vario y rima específica según los casos (redondilla, servémoslo, seguidilla, etc.). Finalmente una pequeña muestra reciente -siglo XIX- del uso en ámbito popular de estrofas de arte mayor. Esto se halla presente únicamente en las canciones galantes, y salvo pocos casos en que se conoce el nombre de un autor, la mayoría de ellas tienen ya condición folklórica, tanto por su uso dentro del pueblo trovadoresco, como por la circunstancia de ser ignorado el poeta que las creó.

Hay que añadir para poner término a este breve discurso, la -escasamente necesaria- aclaración de que hemos limitado al mínimo la ejemplarización que presentamos. El coplero venezolano, como el de los demás países del continente, es numerosísimo. Sin contar las variantes, ya de temas peninsulares o de temas americanos, lo que trata nuestro coplero con sentido local, es de enorme número. En Venezuela se han publicado, de coplas nada más, varios "cancioneros": el de José Eustaquio Machado (1918), el de Egidio Montesinos (1959 - 60), las "Trescientas Cantas Llaneras", de Carlos González Bona (1974), para nombrar sólo las publicaciones más afamadas, porque a ellas, en cuanto a coplas nada más, habría que añadir lo que se ha publicado en revistas y boletines especializados como la revista "Archivos Venezolanos de Folklore" (Universidad Central de Venezuela), o el Boletín del Instituto de Folklore de Caracas. También de romances y corridos, como de décimas, presentamos apenas una muestra muy reducida, atendiendo a la naturaleza representativa y divulgativa que es la razón de esta publicación.

## LOS ROMANCES Y LOS CORRIDOS

Dentro de este rótulo, y lo dijimos, colocaremos aquellas composiciones que se cantan con distinta música ("seis", "golpe", "corrido",) y también las que con nombre como "canto» de Nochebuena", "cantos al Niflo" y hasta "romance", encontramos en Venezuela entonadas por diversos motivos, religiosos o profanos.

No tocamos las diversas maneras de externación (alternancia de solista y coro, agregados de giros o palabras por razones musicales, deformación o deturpación, etc..) porque sería introducirse en un vasto campo de características y explicaciones. Indicaremos por eso únicamente los aspectos mas importantes del carácter de las piezas, sea éste histórico o cultural. Valga como ejemplo le composición inicial. Recogimos este "seis corrido" en el pueblo guarlquefio de Santa María de Ipire, cantado por Juan Medina con acompañantes de bandolín, cuatro y maracas. Medina era oriundo de Anzoátegui y contaba 37 años en 1956, fecha de nuestra recopilación. La música, de aspecto "llano", es del tipo rítmico utilizado para bailar el joropo, aunque la verdadera y antigua función de este tipo de cantos es solo ta de divertir a un auditorio. Al transcribir el texto observamos que, además de ser un romance que corresponde ai antiguo tema del adulterio y la venganza, cuando el narrador llega a la parte horrible, aquella en laque según el texto Blanca Flor (Progne) se venga sirviéndole a Taquín (Tesao) la carne de su propio hijo sacrificado, cambia allí el cantor el tema; y en vez de seguir con el macabro relato acude a un encadenado gracioso con el que hábilmente se evita el final trágico, tradicional.

Observaciones al texto: Le versión difundida en Venezuela debe haber sido ta catalana, puesto que allí el personaje masculino se llama Tarquín o Tarquino. Otra observación es la de que el cantor, que desconoce los oficios religiosos de los canónigos, dice **martinas** en lugar de **mañines** que es lo correcto; en cambio compara a éstos con **las completas**, que es otra de las partes del rezo vespertino de los sacerdotes católicos.



## Seis Corrido

Estando doña María  
en sus dos salas primeras  
con sus dos hijas queridas  
Blanca Flor y Filomena,  
todas dos 'taban cosiendo  
en ei traje de la reina.  
Los pespuntos eran de oro  
y los ojales de seda.  
Pasó Taquín por la calle  
enamorándose de ellas.  
Me caso con Blanca Flor  
y peno por Filomena.  
Cuando se casó con ella  
se la llevó pa su tierra.  
A mucho de estar allá,  
- Voy a ir casa'e mi suegra.  
- ¿Cómo está, don a María?  
- Pa servile, don Tequín  
- ¿Cómo quedó Blanca' Flor?  
- Blanca Flor. quedó güeña,  
quedó pa caer en cama  
y clama por Filomena.  
- Una muerte me haces tú  
con llevarme a Filomena,  
y al fin te la llevarás  
porque es hermanita d' ella.  
Se vistió Taquín de hilo  
y Filomena de seda,  
montó Taquín su caballo  
y Filomena en su yegua,  
y a mucho de haber andado  
palabra no se dijieron...  
La lleva pa un mulatal  
para imponerse de ella,  
y le ha sacado la lengua  
para que no lo dijiera  
Pasaron unos pastores  
y conversaron con ella.  
Blanca Flor 'taba en estado  
y se fue en una carrera.

y cuando llegó a la casa:  
- Negra, junta la candela  
para hacerte ta cena  
para Taquín cuando llegue...  
Y acabando 'e decir esto  
Taquín parado en ha puerta.  
- Arrima a comer. Taquín,  
que ya la mesa está puesta.  
- ¿Blanca Flor, qué carne es ésta,  
qué carne es ésta tan bella?  
- Más bella fue Filomena  
cuando te impusiste de ella ..  
Supe que'te estás casando  
con una mulata bella;  
Dios te la dé a gozar  
de nariz contra una **peña**  
**Pena** la buena memoria  
y quien por ella **recuerda**  
**cuerda** la de San **Francisco**  
**Francisco** el que no es **Esteban**,  
**Esteban** es un **martes santo**  
**santos** son los que le **rezan**.  
**Rezan** los padres **martines**,  
**martines**, no son **completas**,  
**completas** son-las mil **manas**  
**manas** tas de un **hechicero**;  
**hechicero** es el que burla (urde)  
de su tejedor las **telas**  
Mis **telas** son buen **cedazo**,  
**cedazo** el que harina **cuela**,  
**cuela** la mujer que es **limpia**  
la que no es **Umpia** es **puerca**;  
los **puercos** paren **marranos**,  
los **marranos** comen **yerba**,  
la **yerba** nace del **trigo**,  
el **trigo** nace y se **siega**,  
**ciego** es aquel que no ve  
que por su vista **reniega**,  
**renwga** es un puerto'e mar  
donde pescar no se pesca.

El siguiente corrido fue recogido por Juan Liscano en Caracas en 1940 de boca del cantor Saturnino Cornejo. Liscano apunta respecto a esta pieza que:

Exceptuado los diez primeros versos, cuyo origen y procedencia desconocemos, esta corrido constituye una de las variantes venezolanas de un romancé del siglo XV que, con el nombre de "Amor Más Poderoso que la Muerte", figura en el libro "Flor Nueva de Romances Viejos" de Don Ramón Menéndez Pidal. (1945, p. 56)

### Corrido del Pajarillo

Bajan todos los pajaril los  
 juntos en una mañana,  
 a esperar que el unicornio  
 meta su cuerno en el agua.  
 Apenas la cruz sétele  
 que ya el veneno se fué,  
 dicen todos a una vez:  
 Jesús qué animal tan bueno,  
 me le he dado la virtud  
 Dios en la punta de un cuerno.

He bajado el conde Olivo  
 la mañana de San Juan  
 a dar agua a su caballo  
 a las orillas del mar.  
 -Mientras mi caballo bebe,  
 sléntome un poco a cantar.  
 . Aves que iban por el aire  
 se han parado a escuchar.  
 Una madre y una hija  
 que vivían junto al mar,  
 dice la madrea la hija  
 con cariño y con piedad:

-Levántate hija querida,  
 levántate hija a escuchar  
 las sirenitas del mar .  
 y su modo de cantar.  
 Y le contestó la hija  
 con cariño y con piedad:  
 —Aquellas no son sirenas  
 ni su modo de cantar;  
 aquel es el conde Olivo  
 que a mí me viene a buscar.  
 Y le contestó (9 madre,  
 que se pudo molestar:  
 -Si el conde Olivo Viniese  
 lo mandaremos a matar  
 Ahí ledteelahljita  
 con cariño y con piedad: .  
 -Si matan al conde Olivo  
 yo viva no he de quedar.  
 A él lo entierran en lá iglesia,  
 a mí debajo del altar;  
 de m í saldré una paloma,  
 de él un fuerte gavlán.

### Romances religiosos españoles

- Pasamos a ofrecer tres ejemplos de romances españoles religiosos, los cuales son numerosos en el país. El primero de ellos, conocido como el "Niño Perdido", esté difundido en España y Portugal, lo mismo que en diferentes países de nuestro continente.

### Romance

No era tan de madrugada  
cuando la Virgen andaba  
en la Calle de la Amargura  
está una niña sentada.  
Luego le llega la Virgen  
cuya niña también criaba.

- ¿Por aquí ha pasado un Niño,  
un hijo de mis entrañas?  
- Por aquí pasó, señora,  
antes que el gallo cantara;  
una cruz llevaba a cuestras  
de madero muy pesada,  
y a cada paso que daba  
al suelo sé arrodillaba.

Una corona de espinas  
lo lleva en sangre bañado.  
Siete puñaladas lleva,  
la menor le llega al alma:  
cuatro por los pecadores  
y tres por salvar las almas.  
La Virgen escuchando esto  
cayó al suelo desmayada;  
San Juan como buen sobrino  
en brazos la levantaba.  
- Alevántese, tiíta,  
alevántese, tía amada,  
que en el Calvario sangriento  
está mi primo clavado.

Este romance desarrolla el tema de la peregrinación y el nacimiento de Jesús. Está muy difundido en Venezuela lo mismo que en México, y desde luego en España, de donde proviene.

### Romance

San José y Santa María  
pasaron para Belén.  
Santa María iba de parto  
que caminar no podía.  
Llegaron a un portal  
donde una muía comía,  
allí parió la Virgen María  
un Niño tan lindo  
Jesucristo se llamaba.  
Bajan ángeles del cielo  
con música y alegría,  
unos a vestir al Niño  
y otros a ver a María.  
Le preguntó el rey del cielo  
cómo quedó la parida;  
- Muy linda quedó, señor.  
entre su celda metida.  
San José sacó candela  
de un eslabón que traía.  
Vení soplemos, esposa.  
vení soplemos, María.

Y María le contestó  
que ella soplar no quería,  
que la dejaran llorar  
que ella con llorar tenía.  
San José tendió la mesa  
de pan y vino que traía;  
Vení, comamos, esposa.  
Vení, comamos, María,  
María le contestó  
que ella comer no quería.  
que la dejaran llorar  
que ella con llorar tenía.  
San José tendió la cama  
de rosa y berbería;  
vení, durmamos, esposa.  
vení, durmamos, María,  
Y María le contestó  
que ella dormir no quería,  
que la dejaran llorar  
que ella con llorar tenía.  
Y a media noche despertó

San José eon la vara florecida,  
y el Niño Jesús nacido.

Estas son las consecuencias  
de Nuestro Señor el Mesías.

El tercero de estos ejemplos, conocido como romance de "La fe del ciego", lo obtuvimos en Queniquea, Edo. Táchira. Este romance es muy popular en toda Latinoamérica lo mismo que en España.

### Romance

Ya se va la Virgen pura  
de viaje para Belén,  
y en la mitad del camino  
pide el Niño agua'e beber.  
No te puedo dar, mi vida,  
no te puedo dar, mi bien;  
que las aguas bajan turbias,  
ríos y fuentes también.  
Sigamos más adelante  
onde se ve un naranjal,  
lo cuida un triste ciego  
un ciego que nada ve.  
- Ciego, dame una naranja

para el Niño que tiene sed.  
- Coja, "coja, mi señora,  
cuantas crea menester.  
La Virgen siguió cogiendo  
naranjas de seis en seis,  
y el naranjo iba floreando  
naranjas de cien en cien.  
La Virgen que se despide  
y el ciego que empiezo a ver.  
-¿Quién sería esa gran señora  
que me hizo tanta merced;  
si sería la Virgen pura  
o el Patriarca San José?.

### Corridos Históricos Venezolanos

Los temas de contenido histórico son abundantes en los corridos de Venezuela. Se narran con ellos muchos acontecimientos bien conocidos, en los que los personajes se mencionan con sus nombres y apellidos, y a menudo su comportamiento es alabado o censurado sin ambages. El corrido que ofrecemos a continuación se refiere a los hechos que determinaron la llegada del general Antonio Guzmán Blanco al poder en 1870. Edilio Márquez natural de Guasdalto, Edo. Apure, se lo dictó a don Luis Emilio Campfns en 1955. Para ese año, el informante Márquez contaba 80 años.

### Corrido del paso Arauca

Esto dijo Adolfo Antonio  
cuando salió de Angostura:  
yo sueño que pongo pena  
en San Fernando de Apure.  
A las seis y media 'el día  
el 24 de octubre,

asomaron dos vapores  
todos dos, llenos de azules,  
Salió Lisandro Díaz  
con todita su brigada  
y el general Estanislao  
cubriendo la retaguardia.

A las 40 descargas  
que largaron los azules,  
al punto del medio día  
ya no podían ver del humo.  
Dijo el general Perico,  
esto será fin de mundo;  
y a las 4 de la tarde  
la ganaron los azules,  
A Lisandro lo mataron,  
a Perico lo tomaron,  
lo fueron a fusila  
a la pata de unos mangos,  
y dijo la chingha hembra:  
zumben a Perico al agua,  
que es uno 'e los hombres guapos  
que cargan los liberales.

Y al otro día siguiente  
pusieron una parranda  
iy le escribieron a Guzmán  
que el chingo 'taba bailando!  
Se movió Guzmán de allá  
con un ejército grande  
que a todo el mundo asombraba;  
ha llegado a Calabozo;  
dijo quia' se preparaba,  
esperando a León Colina  
y dos jefes que faltaban;  
y como a los ocho días  
Guzmán en Camaguán 'taba  
y el chingo en "el sanfernando"  
quel sólo se zarandeaba.  
Esperando a Guzmán Blanco  
para ver por quien quedaba,  
la llegada de Guzmán  
esto fue gran maravilla;  
recogieron chico y grande  
pa' batir al chingo Olivo.  
Olivo en el Sanfernando  
y Manzano en el "jabillo",  
y el general Mariposo  
en ese "caño amarillo",  
esperando a León Colina  
que por la falda venía

con tres mil y pico de hombres  
que muy bien contaos los traía.  
Cuando oyeron los azules  
ese tañío del "Rayao",  
^ luego dieron más zancazos  
que los que larga un ahogado.  
Cuando la chingha escuchó  
el segundo cañonazo,  
le dijo al chingo: Varón,  
es el mismo Guzmán Blanco.  
El General chingo Olivo  
en secreto llamó a Herrera:  
vamos a San Juan de Dios,  
a pone esta zamurera;  
y como hombre de malicia  
llaman a Pablo Manzano,  
haber si él podía sacar  
el parque de Sanfernando;  
y como hombre de valor  
les dijo Pablo Manzano:  
Compañeros azulejos  
será mejor que nos vamos.  
Que en el Paso Arauca doy  
' cuenta de los federales.  
El general chingo Olivo  
con su ejército marchó,  
i No tengan cuidado, muchachos,  
que primero muero yo!  
Marchó pa' San Juan de Dios  
en una marcha volada,  
y entre Crespos y Borregos  
atrás, que los alcanzaba.  
Iban tan apresurao  
con los fusiles montados;  
con tamaña boca abierta  
a Jobo Dulce han llegado.  
Al mismo llega a San Juan  
les dijo Aniceto Parra,  
Compañeros azulejos,  
señores, 'tamos de mala;  
porque allá viene el patón  
pisando la retaguardia.  
Llegaron al paso Arauca,  
formaron plan de batalla;

aquí les voy a dar "tute"  
 a to'estos federales.  
 Salió el general Manzano  
 a batí a los libéreles;  
 seis columnas repartió,  
 todas seis formadas en alas.  
 Manzano por la derecha,  
 Mariposo por la izquierda;  
 pero dijo en alta voz: Compadre,  
 son muchos los guariqueños.  
 Esto no tiene remedio,  
 esta siempre la perdemos.  
 El escuadrón guariqueño  
 treinta descargas largaba;  
 a las treintidós descargas  
 la cuestión 'taba arreglada.  
 En el momento dentro  
 la brava caballería, -  
 ese general Borrego  
 Crespo con Lorenzo Díaz.  
 En el medio esa azulé  
 que la lanza les llovía;  
 más de cuatro horas anduvo  
 este fuego; fue muy vivo,  
 pero siempre Ja ganó  
 el pabellón amarillo.  
 De la gente federal  
 muertos por los azulejos,  
 doscientos sesenticuatro,  
 unos diecinueve alférez  
 unos diez muchachos más,  
 doce sargentos primeros.  
 La gente del chingo Olivo  
 no hubo quien la contare,  
 por qu'esa quedó regá  
 como paja en la sabana  
 En las Barrancas de Arauca

miran a Pablo Manzano  
 quitándose los calzones  
 que se iba a tirar al agua.  
 Viendo que la habían perdió  
 Olivo le dijo a Laura:  
 Mujer, yo voy a pasar;  
 si en el medio d'este río  
 no me coge un animal,  
 al que se acaba de tirar  
 lo pudo agarré un caimán.  
 ¡Ah caimán bien amarillo!  
 ¡Ah caimán bien liberal,  
 que pudo asenta el gobierno  
 a ese general Guzmán!  
 Y le dijo a sus vasallos:  
 "Me cogen ese caimán,  
 pa' llevarlo pe' Caracas  
 para hacerlo retratar,  
 que me mató a esa culebra  
 que" a mí me hacía molestar".  
 Los señores azulejos  
 no han podido ni podrán,  
 pues ellos no lograrán  
 que su gobierno sea estable;  
 no tienen pueblo ni gente  
 y para hablarles mas claro,  
 es maldad que se molesten.  
 Este es un gobierno bueno  
 algún alivio hallaré.  
 En el cielo sólo Dios  
 y en Venezuela Guzmén.  
 Viva todo el que pertenezca  
 ai gobierno liberal.  
 Concluyéndose este esunto  
 se alegran Jos apúrenos;  
 gracias a Dios que Guzmén  
 asentaré un buen gobierno.

De la época del general Cipriano Castro (1889-1907) es el siguiente tema del corrido, y especialmente del hecho patriótico de ese presidente cuando se enfrentó a las potencias que pretendían cobrar deudas nacionales apelando a la fuerza de los cañones. El asunto sirve además para fastigar la corrupción de quienes están en el poder. Como elemento literario poco común.

nótese en este corrido la forma de rima encadenada (llamada perqué), la cual se va construyendo después de la primera redondilla (a - b - b - a) de la siguiente manera: ("entremos al cautiverio") a - c - c - d - , d - e - e - f , etc. 'Este corrido lo grabamos en 1956 a don Delfín Sánchez cerca de Upata, Edo. Bolívar. Sánchez lo cantó con música de seis.

### Corrido del General Castro

Qué compromisos tan serios  
puso Castro a esta nación  
si no hay una buena unión.  
Entonce (s) era un cementerio  
entremos al cautiverio  
de guerra internacional.  
tan sólo por no pagar  
una cuenta contraída.  
Son deudas reconocidas  
de acuerdo y conocimiento  
y fue mucho el armamento  
para la maldita guerra;  
el comercio de esta tierra  
que nunca se acabará.  
Cuándo será que vendrá  
un hombre a la presidencia  
que sea de justa conciencia  
y pague lo que se deba  
y que a coger no se atreva  
de las arcas nacionales.  
dos, ni tres, ni cuatro reales  
ni mucho meno un millón;  
ni tenga negociación'  
con ningún país extraño.  
Porque diai viene el engaño,  
la guerra puede traer  
y vamos a padecer  
sin tener necesidad;  
tan sólo por la maldad  
de tener cerrado el puño.  
acaben con el terruño  
que Bolívar nos dejó.

siendo que nos libertó  
a costa de tanta sangre.  
no se halla quien consagre  
ni sostenga la bandera.  
Esta es una cogedera  
ay, de cobre, plata y oro;  
ái/iunca alcanza el tesoro  
para estas deudas pagar;  
ni tampoco quiere dar  
la aduana ni el cabotaje,  
y allí vendrán los ultrajes  
de naciones extranjeras.  
Vendrán escuadras enteras  
de anclas a nuestros puertos.  
y entonces vendrán resueltos  
que les paguen porque sí.  
Esto me parece a mí:  
salir de asuntos como éstos.  
Son crecidos los impuestos  
pero no se ve el dinero.  
Y ahora saber yo quiero  
porque soy venezolano.  
y me vuelvo "americano"  
si no se paga ligero;  
porque yo morir no quiero  
por los fines de un chivato (1)  
porque me paso de a penca  
ái le dejo mi retrato.  
Esto no es cuestión de un rato  
porque el asunto es muy grave;  
el que hizo estos renglones  
no firma porque no sabe.

(1) Chivato: Hombre de importancia.

Un ejemplo local (del Estado Tachira), de un corrido que narra los acontecimientos guerreros y sociales de 1892. Está construido en cuartetos. Debido a su vocabulario muy regional, debemos aclarar con notas al pie los giros y términos de otro modo incomprensibles. Este corrido lo obtuvimos en 1964 de Florentino Sánchez, nativo de Pregonero, Edo. Tachira.

### Corrido del año 1892

El año noventa y dos Fue año de padecer.- La guerra estuvo muy brava Y murió gente también.	Lo que no se espera viene: El día se nos va llegando; Uno es quien labra el tiempo Y otro lo caiga entero a oído.
Hasta hoy no se echan de ver Los muebles que nos fallecen; El que no perdió dinero. Sufrió con sus intereses.	Las viejas salen gritando Cuando ven la comisión. Y algunos se atemorizan. Y no les falta razón.
Lo que fue reses y bestias. Ir a traer a la Goajira; Hasta los burros también Pagaron las salvajinas.	Se te pone el corazón Que una pipa de albahaca. Y aquella rabia en las piernas Y el cuerpo es un Jamaca.
Hablemos de las gallinas. Patos y pavos también; Pa' volverse e sembrar. Largos ojos han de ver.	No caben en una saca Las boleras (2) que han paseo; Sacen los moros del monte Como que están amarraos.
Hasta los zorros también Yo no sé que comerán; Sapos y frutas del monte U otra clase de animal.	Yo mismo fui con cuidao A hacer un rancho pa' huir, Y lo encontraron primero Antes de yo ir a dormir.
Volvamos a trabajar; Esto es que ya nos conviene; Me dicen que es profecía. Y que duda no le queden.	Qué más les iba a decir... Cuando atrancaron la sal. Dije, ya nos envainamos, Con ser que (3) sé conservar.

(2) Bolera: molestia

(3) A pesar de que...



De suerte que vino igual  
La valición de panela; (4)  
Experiencia en lo adelante...  
Eso me dijo mi abuela.

La gente bastimentera.  
Esa sí se sacó el clavo;  
Y el pobre que iba a comprar  
Se quedó rascando el rabo:

De todos modos chupamos;  
Saquése por el jabón.  
Qué sebo se conseguía (5)  
En esa revolución.

Solamente del licor  
Se puso el trago a cuartillo.  
Y ocasiones se perdía  
Porque más orina un grillo.

Nos pegaron al código  
Con el tabaco 'e mascar  
Sé puso a fuerte la libra  
Y acabamos de ajustar. (6)

A estos mismos de fumar  
Que hacen de tripa cocida.  
Yo no les hacía rebaja...  
La verdad nunca es mentira.

Cuando oí la salvajina.  
Que estaba et fuego en contorno.  
Ay sí dije, madre mía.  
No va a haber escapatorio. .

Por suerte tenía un chinchorro  
Y me fui ai monte con él.  
Y me pegué une cuadrada.  
Como cuasj no hay jején. (7)

Cuando se pone a llover  
Parece un pollo de a medio;  
Al hombre más apacible  
Le hace despertar el suerdo. (6)

Yo siempre duermo y recuerdo.  
Me la paso vigilando;  
Yo no se el año que dentra.  
Este ya se va acabando.

Y se mé estaba olvidando:  
El chimu ya es alucema;  
Nos va a llevar quien nos trajo (9)  
Si otro tiempo asina llega.

Dígame por la orejas  
Todito lo que ha pasao;  
Muchas veces por el miedo  
Se deja de hacer mercao.

"(4) Por suerte... Lavalición: el valor

(5) Saquése por el jabón: No se podía hacer el jabón (de la tierra) por falta de sebo.

(6) "Acabar de ajustar" significa encontrar el remate de todos los males.

(7) "Pegarse una cuadrada": encontrar otro mal que remata los demás, El verso "como cuasi no hay jején" debe entenderse en sentido irónico, es decir, señal de que había muchos.

(8) Sentido paradójico: la lluvia produce sueño. Se dice también, "despertar el hambre, la gana", etc.

(9) Destacamos en **bastardilla** frases y refranes locales.

Yo tanteo incomodao  
 En el campo los tienden». .  
 Porque uno cuando se  
 Se vuelve medio grosero

Ellos ponen su dinero  
 Pero es pa' ir dobletlando,  
 Y uno está como el murciélago  
 Oe las patricias colgando.

#### Temas varios

El "corrido de los diez perritos" se debe a la memoria de José Rafael Vidal, nativo de TucupWo, quien en 1947 tenía 78 años y nos brindó también valiosos datos sobre el baile del joropo y las piezas musicales que sé ejecutaban para dicho baile.

Oe contenido Infantil, el corrido que ofrecemos a continuación es mantenido en algunos países cómo juego y también como canción.

#### Corrido de los Diez Perritos

Yo tenía mis diez perritos,  
 uno se murió con fiebre;  
 como el primero murió  
 nada mas me quedan nueve.  
 De estos nueve que me quedan  
 se ahogó uno con un bizcocho;  
 y como dos se me han muerto  
 no me quedan sino ocho.  
 Pe estos ocho que me quedan  
 uno lo mató un machete;  
 y como tres se me han muerto  
 nada mes me quedan siete.  
 De estos siete que me quedan  
 uno lo mató un maguey;  
 y como cuatro se han muerto  
 nada más me quedan seis.  
 De esos seis que a mí me quedan  
 uno se murió de un brinco;  
 y como cinco se han muerto  
 nade más me quedan cinco.  
 De esos cinco que me quedan

uno se murió de un salto;  
 y como seis se me han muerto  
 no me quedan, sino cuatro.  
 De esos cuatro que me quedan  
 uno se murió de sed;  
 y como siete se han muerto  
 nade más me quedan tres.  
 De estos tres que a mí me quedan  
 uno se murió de tos;  
 y como ocho se me han muerto  
 nada más me quedan dos.  
 De estos dos que a mí me quedan  
 (uno) se perdió en el infortunio;  
 como nueve se me han muerto  
 ya lo que me queda es uno.  
 Y este uno que me queda  
 se me ha perdido en el mundo;  
 ya murieron mis diez perros,  
 ya no me queda ninguno,  
 he quedado yo sólito  
 sufriendo en el infortunio.

Este "corrido de la botánica" fue grabado a Marcelo Sifón tes, nativo de Cumaná, quien vivía en Calcara de Maturín para la fecha de nuestra recopilación en 19...Sjfontes era un auténtico juglar, y consta que transmitía cantares tradicionales y componía otros de acuerdo a los acontecimientos locales del momento. (Los puntos suspensivos indican trozos de imposible transcripción por olvido del cantor o defectuosa grabación).

Corrido la Botánica

Te nombraré sin tardar  
las plantas de nuestro suelo:  
con delicia y con esmero  
crece el mango corpulento,  
que le da vida y sustento;  
el coporo es como un rey,  
acompañalo el merey  
y la castaña de alimento;

también sobra sustento  
el trigo en el mundo entero,  
el plátano con esmero  
cambur con melodía,  
se crecen cada día.

y de la tierra.....  
por estas famosas playas  
llenas de pan y vituallas  
el maíz es muy querido,  
el frijol apetecido,  
el chaco de majadero  
con su bella granadera,  
'que el maní de buena gana  
garbanzo con la auyama  
con su bella enredadera;  
y no se queden afuera  
la patilla y el melón.  
.....el corazón  
.....y la dulce pifia  
noble la caria también  
.....no va muy bien  
la miel y el aguardiente.  
.....<.....eminente  
el apio secular posa,  
la papa tan deliciosa  
y de incomparable agrado,  
cuando pasa usted a su lado  
el delicioso repollo,  
la chayota y el cogollo,  
el cacao fino decente,  
es a él a que me refiero;  
tiene otro buen companero

comp el sabroso aguacate,  
el millo que verde bate  
su maceta con el viento,  
el ajonjolí contento  
es el.....quimbombo, manito,  
por bueno lo conozco yo,  
te recomiendo.....  
el delicado tomate.

La cebolla está muy bien;  
coloca en la parte bueña  
el ají, la berenjena,  
el ajo y ai cebollín.

La diferencia que existe  
7 entre la guayaba...  
y en comparación no hallaba  
al tocar de la sabana;  
pero decir tengo gana  
de paja brava y conejo,  
es una costumbre vieja  
que se usa para techo.  
La zaujonera es un tacho  
que es un buen techo pajizo.

' Nombraremos el carrizo,  
hermosa yerba alpara  
que un buen sustento le da  
a un número de animales;  
en procederes cabaes  
le nombro la escorzonera,  
favorita donde qu jera  
a la salud femenina.  
Ahí tenemos la genulna  
que llaman suelda con suelda,  
por donde quiera se halla  
de ta tal Santa María.  
El cariaqulto confía  
en su amigo patotal,  
para acabar con el mal  
que agota a ciertas mujeres.

En distintos caracteres  
se ve el amor a la tuna;  
he aquí tenemos una

se usa en igual circunstancia,  
 la sábila en su elengacia  
 por insuperable halaga.  
 Tenemos la verdolaga,  
 del viento no sufre agote;  
 padre del vejigatorio,  
 y asistimos al velorio  
 que nos pone tocorito;  
 el traquitaqui es chiquito  
 pero su acción es segura,  
 y en la selva más oscura  
 está la yerva el salvaje.  
 Luce su verdoso traje,  
 la altamisa y la frescura  
 meciéndose en la llanura  
 está la gallarda palma  
 mitigándome el alma  
 el dolor de la pasión;  
 el aplaudido limón  
 da su buena acción unida,  
 y a los goces de la vida  
 tenemos el almendrón.  
 El nombrado algodón  
 que es de mucha utilidad,  
 le sirve a la humanidad  
 de abrigo conformemente.  
 Se me ha llegado a la mente  
 le bretónica que goza  
 de fama con ia fregóse  
 la pasaña y la escobille.  
 En la botánica brilla  
 la necesaria crúcete  
 y así tenemos con ésta  
 la incomparable yuquilla.  
 La tapera y el trompillo  
 el pega pájaro veo,  
 me siento con el deseo  
 de nombrarte el alcornoque,  
 el afamado pasóte,  
 la brusca y la yerbamora  
 Pienso de nombrar ahora  
 higuereita y borrajón,  
 yo siento satisfacción

al nombrarle el tarantán,  
 el yaque y el cují están  
 en un lugar distinguido.  
 La ceiba no echo al olvido  
 porque también es hermosa,  
 el carcanapire goza  
 de ser muy buen caballero,  
 el susceptible lechero  
 en invierno de regalo.

- El lechozo matapalo  
 y el tal cabeza de negro,  
 se necesita cerebro  
 al decir ipecacuana;  
 puede hallarse en la sabana  
 la generala grandiosa;  
 es útil y muy hermosa  
 notable contraveneno.  
 En un lugar muy ameno  
 encontraremos el guamo,  
 el diego maita es el hermano  
 del citado tocorito;  
 ¿! bucare favorito  
 en las riberas de un río,  
 y en su agradable sombrío  
 encontramos ta verbena.  
 La malva con faz serena  
 saluda el alto moriche,  
 el nombrado chiquichique,  
 la tiñuela es gran persona;  
 del cují cabra oHroma  
 el pinoque a nadie engaña;  
 es la rosa de montaña  
 del mar oscuro la luz  
 la buena rosa de cruz  
 le rosa de muerto es.  
 El amestico los pies  
 del amásticQ encante  
 tenemos el carbón santo  
 que si es pequeño y liviano,  
 ta presenta palo sano  
 su dureza prestigiosa  
 El pul es la misma cosa  
 , por su fuerte resistencia

la salvia con cuya esencia  
 combatimos el espasmo.  
 encontraremos el durazno  
 en medio de adoradores  
 grandes y nobles señores  
 tomen el higo y la fresa  
 y la rosa y la cereza  
 Jamás la echaré en olvido  
 inclinándome al olivo  
 por su misterio sagrado.  
 Me siento de buen agrado  
 nombrando a pata de vaca.  
 como adorno de una casa  
 se encuentra el fino caoba;  
 utilizamos la hoja  
 del tabaco preferido.  
 De todos es el más querido  
 el café por su poder.  
 en esto hay que comprender

su misión y la del té; •  
 tenemos el gran cifré '   
 asaúco y ta amapola  
 Delgada es ella sola.  
 me refiero a caña brava;  
 cuando se seca amanada  
 con el fuerte corralero;  
 y luego decirte yo quiero  
 ya que he nombrado a bejuco.  
 me falta el camadrucó  
 no había podido decir.  
 Para poder proseguir  
 no me ha faltado consuelo.  
 digamos el tendezuelo  
 apreciable caballero  
 con el tal guaraguaró  
 ya no se puede contar;  
 pero también hay que hablar  
 del pariche que es muy bueno.

Con el nombre de "corrido de los animales" recogimos en 1947 en Tucupido la siguiente pieza de boca del cantor Modesto Nieves. Se nota en el texto el comienzo en versos pareados, pero esta característica no se mantiene, porque sigue después una rima libre. Es interesante la mención de los animales, puesto que en todo el texto aparecen nombrados más de treinta, todos conocidos en Venezuela con la excepción de el coyote.

#### Corrido de los animales

Cuando el hombre vino al mundo  
 en muy mala situación,  
 entonces era el león  
 el rey de los animales.  
 Y tenía sus tribunales,  
 - sus pueblos y vecindarios;  
 el perro era comisario  
 en el lugar que vivía,  
 y burro también tenía  
 sus tierras donde mandar;  
 precisamente el lugar  
 donde el hombre apareció.  
 Jan pronto burro lo vio  
 llevó el parte al león  
 y le pidió su opinión )

de lo que debían de hacer,  
 si sería güeno correr  
 aquel animal salvaje;  
 no le conocía el lenguaje  
 ni con él tenía trato.  
 Después de pensar un rato,  
 le dijo el burro al león:  
 cuando tengas la ocasión  
 hazle conocer la ley.  
 , El perro que había tenido  
 noticias de su llegada,  
 no tenía ropa planchada  
 . pare Irla a visitar,  
 y lo mando a saludar  
 por medio de una tarjeta;,

gato quien la jué a llevar  
como es tan enbelequero,  
llegó diciendo: ¡Me muero  
del susto que recibí!  
Ese señor que yo vi  
no tiene otra semejanza,  
tiene el pecho por detrás  
y el rabo por delante.  
Allá no vuelvo yo más  
ni que me mande león.  
En esto llegó ratón  
revestido de malicia  
A ía voz de la noticia  
se presentó mapurite  
muy pesaroso y muy triste  
porque no tenía botín;  
y llegó don puerco espín  
de levita y alpargata  
cuello, camisa y corbata <  
llegó pidiendo prestado;  
llegó don rabipelado  
luciendo una camarita;  
más detrás llegó la arditá  
muy presumida y coqueta,  
con una hermosa peineta  
que cachicamo le dio  
cuando estaba en los amores.  
Conejo también llegó  
montado en su bicicleta,  
con una hermosa chaqueta  
que le llegaba al tubillo,  
fumándose un cigarrillo  
de aroma muy exquisito;  
llegó zorro camacita  
luciendo unos espejuelos,  
solicitando pañuelo  
que en su casa no tenía;  
chigüire también venía  
vestido de militar  
queriendo ser general  
sin haber tirado un tiro;  
el sapo trajo un retiro  
que a legues se le veía;

pa' esto que en la barbería  
no encontró quien lo afeitara;  
por eso trajo la cara  
sin pasarse una navaja.  
Venía luciendo una faja  
de piel de rusia amarilla;  
no tenía pantaloncillo  
pero no se le notaba,  
porque todo lo tapaba  
un sombrero Borsalino,  
que se lo compró a cochino  
cuando el pleito que perdió,  
cuando váquiro juró  
por los pelos de la nuca,  
que cochino comía yuca  
sacada en conuco ajeno.  
El perro como es tan bueno  
se mostró tan exquisito,  
otro tanto hizo la arditá  
retirándose del juez;  
el perro como cortés  
le proporcionó un asiento,  
y aprovechando el momento  
aquí nos estamos reuniendo  
como hermanos.  
A usted nadie lo ha invitado  
para que venga a esta fiesta;  
yo lo mandé saludar  
por medio de una tarjeta  
y no he tenido contestá;  
sería tal vez un olvido.  
El hombre no había entendido  
el idioma en que le hablaban  
y a la fiesta de animales  
llegó sin ser invitado.  
Del señor rabipelado  
recibió el primer saludo;  
como el hombre iba desnudo  
les causó mucha sorpresa;  
la señorita pereza  
en verse tan reunido,  
estudiaron de bailar  
y mandaron a llamar

al tigre con su pianola,  
 chivo tocaba corneta  
 y acompañaba la orquesta;  
 puerco espín cogió el violín  
 que estaba sobre ta mesa  
 y se puso a acompañar;  
 la señorita pereza  
 cogió el violín en la mano,  
 morrocoy tocaba el piano,  
 flauta tocaba el venao,  
 arpa don rabipeleo.  
 araguato sinfonía.  
 el fonógrafo ratón.  
 y el célebre casi ragua  
 hacía chjrriar las maracas;  
 la rana pidió una enagua  
 bailando con el cangrejo;  
 bailaban sin escarpín  
 la rata y la comadreja  
 zorro no tenía pareja  
 y pidió una palomita;  
 araguato como es guapo  
 le quita la de hormiguero;  
 conejo muy caballero  
 le dio. la d'el al momento  
 y se retiró contento  
 a ver los otros bailar;  
 estudiaron de cantar

galápago y la curanigua;  
 terecay le dijo a quigua:  
 déjalos a mi cargo.  
 pero el son iba muy largo  
 y dejaron de tocar;  
 entonces para brindar  
 el váquiro y el cochino.  
 brindaron mistela y vino  
 anisado y aguardiente;  
 el hombre estaba inocente-  
 de lo que estaba pasando;  
 él andaba caminando  
 por aquellos matorrales;  
 todos se les acercaban  
 amables y cariñosos.  
 y el mono como gracioso  
 lo saludó con el rabo;  
 el hombre se puso bravo  
 y se armó con un garrote;  
 se lo sacudió a coyote  
 más abajo 'e las paletas;  
 tortuga salió en chancleta  
 tiritando desesperada;  
 la rana quedó ensartada  
 en las clavijas del cuatro;  
 sin linee ni dirección  
 salió corriendo araguato  
 y entonces echaron de ver.

El corrido que sigue es un tema humorístico basado en exageraciones. Fue cantado por Justo Borrego en Parapara de Ortíz, durante una de nuestras investigaciones iniciales de 1947.

Tuve queriendo una negra  
 un verano y un invierno;  
 ay, me parece que estuve  
 tres años en el infierno.  
 (Me) tenía tan consentido  
 la maldita y condena,  
 los diablos se la llevaron  
 no se la pude **quita**.  
 He caminao tanto er mundo,  
 no quiero caminar más.

me han pasao tantos chascos  
 que ya hasta miedo me da.  
 Esta no es conversación  
 ni tampoco embustería,  
 que yo les voy a explicar  
 los defectos que ten íe.

Y al punto de la oración  
 que me ha llamado una mujer  
 que yo no la conocía;

que me catara con «Na'  
era qu'atla me decía.  
Yo la contesté a alia,,  
ay mljtta, yo no ando en atol  
no puede ser buen pulpero  
el que no alabe su queso;  
usté que se alaba tanto  
algún defecto tendrá.  
Ella me contestó a mí:  
Borrego no tengo ná.  
Ella me contestó a mí,  
que Borrego no tango ná.  
Ya yo les voy a explica  
que los defectos que tente:  
No teniendo ná de dientes  
pero muelas desearía.  
y lo único que tenía  
y eran treInt'y seis cormillos,  
y en cada uno tenía  
y un tabeco de a cuartillo;  
y veinticinco narices

y veinticinco quljás  
y veinticinco cachetes;  
lo que no tenía eran cejas.  
las orejas como burro  
y la cabeza pela.  
y los ojos pu'allá lejos  
i en esa profundWá.  
La cara como...  
(Se interrumpe y pasa al otro verso)  
Diente tenía como perro  
cormillos com'un caí (man)  
ya me estaba dandoniedo  
de mirar ese animal.  
Ya me estaba dando miedo  
de ver esa maravilla;  
tenía veinticuatro patas  
pero no tenía rodilla;  
y di'ai salió la mujel  
a abrirme otra proporción:  
que yo me fuera con ella  
pa que hiciera función, (etcj

Sigue un corrido encadenado. Esta condición no siempre es lógica, porque hay versos como "el que saca es el tunante", o "borracho es una tratura", que no tienen sentido; y también dentro de este texto, palabras como "trafidunte", puros inventos glosolálicos. Este corrido fue recopilado en 1958 en El Baúl, Edo. Cojedes, a Santiago Cortéz, de 27 años\*de edad.

#### Corrido de Akagracia

Ayer salí de Altamira  
y pasé por Altagracia.  
Altagrada es un sustento  
sustento el que da l'hogasa  
la hogaza es un pecador  
pecador es el que saca  
el que saca es el tunante  
el tunante que hace gracia  
gracia es le que hace un mono  
mono es el que brinca y salta  
el que salta « el conejo  
cuando se le arrima el gato  
gato es un bicho sutil

que pasa y no deja el rastro  
Rastro es una población  
población lá de Caracas  
Caracas son las gallinas  
gabina la que no es guapa  
guapos son los toros bravos  
torp bravo es el que parte,  
el que parte es el cuchillo  
el cuchillo es el que mata  
inata es ta que come pollo  
el que come pollo masca  
el que masca es el trapiche  
trapiche y su buena maza



la masa es la que se ahuma  
el que se ahuma es el borracho  
borracho es una tratura  
tratura es una maraca  
la maraca es la que suena  
la mas que suena es el arpa  
arpa son los bichos flacos  
bicho flaco es carapacho  
que amansa el agua 'e los ríos  
donde trafican los barcos  
el barco es un trafidunte  
trafidunte es la que pasa  
la que pasa es la visión  
la visión es la que espanta  
la que se espanta es le muía

mulo es la bicha maranta  
maranta es el pensamiento  
pensamiento el que quebranta  
lo que se quiebra es al vidrio  
botella y su buena tapa  
tapa la de buen reloj  
el reloj es el que marca  
lo que se marca es la feche  
feche la de Altigracia  
aonde amasan pan da trigo  
' y sé fabrica lá hogaza  
al que tiene pan de trigo  
no se le niega una hogaza  
porque de comino tiene  
pan de trigo en su casa.

## LAS ENSALADILLAS

Las ensaladillas se caracterizan en lo temático por las alusiones personales y cierta predisposición «l disparate. Esto último empareja muy bien con la libre versificación, sobre todo en cuanto a la rima. Damos sólo un ejemplo de ensaladilla que recogimos en el Estado Táchira en 1960. La transmitió Manuel Antonio Guerrero, de 48 años, quien la había aprendido cuando niño en las "cogidas de café", o "cafeterías".

### Ensaladilla

El día de una gran asamblea  
y de muchos convidaos  
que preparan l'aguardiente'  
y queda l isto el cacao  
lo que faltó fue el aceite  
las cuerdas y el alumbrao.  
Rafael Mora con un queso  
ése con algo ha llegao  
Pedro Ruiz empaquetao  
bajó a saber la razón  
le llegó a su compadrón  
que estaba todo nelao. (?)  
Al momento ha regresado  
en busca de su reunión.  
IAh palo de vainonón  
que a los Ruices le han echaol  
Fondearemos las narices

y la mujer ha rezongao;  
'taban lavando la loza  
para servir el cacao.  
Usted por antecipao  
bien hecho que sí llevó  
tres cuentas de pan tostao  
que su compadre compró.  
La gente se regresó  
aunque fuera rezongando  
de ñapa venía una brisa  
y recoveco tronando.  
Al llegar a la capilla  
se les descargó un palao  
depende esta ensaladilla  
de todos los convidaos.  
Tras de que venía contento  
de ñapas todo mojado.

con la tumbada del portón  
 se tiraron a Francisca.  
 Todos estén vigilantes  
 que no caigan en peligro  
 porque el tartajo Basilio  
 se fue p'onde el Comandante.  
 Con sopones y ayudantes  
 para seguirles un juicio  
 así Pablos Arellano  
 a caballo en su yegüita  
 voy a formarles la guerrlta  
 a los señores Rosales.  
 Pa' hacer esta ensaladilla  
 la casa del corozal  
**no** Ramón pa ser tramposo  
 y para rezar ñor Cipriano.  
 Pedro Mora pa güen mozo  
 y la mamá pa trabajar  
 Concho Urbina pa fresquear  
 con su famoso negocio  
 y la hermana pa caminar  
 en esta sala tan hermosa.  
 Jerónimo pa gritar  
 ya parece una campana  
 la Ranchera pa peliar  
 aquella loca Justiniana  
 La mamá pa' echarle cuero  
 maldice como un proverbio  
 pues aquel tuerto Neiterio  
 sentado contra el fogón  
 parece predicador  
 peliando con la pobre abuela  
 porque Mercedes Chacón  
 se ha llevado a la Sirena  
 Aunque se esté mucho tiempo  
 no se escapa de la pela  
 porque el sentimiento es mucho  
 por la salida de la casa.  
 Angelina también se casa

con el Rufino Virueco  
 tiene cara de surrucoco  
 ñor Marcelino González  
 es un hombre de los reales.  
 El araña Salvador  
 ye no deja a Encarnación  
 con ser que, es mujer casada;  
 ah gente pa enimalada  
 que no tienen religión  
 pues a Tomás Santander  
 no le falta un hijo al año.  
 Luego que si no me engaño  
 no falta en este Peñón  
 don Anselmo y la mujer  
 parecen dos alfondoques.  
 Vicente sacó a los trotes  
 a los teles Santanderes.  
 voy a estudiar si se puede  
 ensaladilla con traza;  
 a José le sudan las niguas  
 pues todo mundo de rabia  
 porque a la chueca Ruperta  
 la corren de onde las Tapias;  
 pues la vieja Pata 'e hierro  
 por ser de carretes buenos  
 y ligera en su carrera  
 así se le da una pelea  
 Aquella Ruperta Mica  
 Isidpra ya está rica  
 y así enseguida el hermano  
 Anselmo para tocar piano  
 y Eustaquio con sus maracas  
 pues no se le mira caca  
 y aquel Adolfo Serrano.  
 Cantemos mientras nos vamos  
 dice Mercedes Chacón  
 también se volvió doctor  
 el negro Leopoldo Salas.

## LAS DÉCIMAS

Las décimas en su mayor parte son en nuestro país cantadas. Se las recita únicamente en la región barí oven teña del Estado. Miranda, en los velorios de cruz, cuando los recitadores alternan con los cantores de ful ías.

Aunque la décima es una estrofa literaria, el cantor venezolano identifica con ese nombre también a una música de diverso carácter, profano o religioso. Ocupa la décima cantada una extensa zona costeña que abarca desde el estado Zulla, pasando por Falcón hasta Anzoátegui, Sucre, y se extiende además hasta las islas norteñas de Coche, Cubagua y Margarita. Difiere la música, porque mientras que en Zulla y Falcón se entona la décima con una música de ritmo "amerengado" y de carácter profano, en los demás estados que se mencionan, la décima va adherida a la música del galerón y se ejecuta en los velorios de cruz, que tienen carácter proferto religioso. En otra zona del país, la centro-occidental (estado de Lara, Trujillo, Mérida y Táchlra) se escuchan décimas también en reuniones populares de carácter religioso. Estas estrofas están vinculadas con música de "tonos", y a veces se llaman también simplemente "décimas" y se cantan como aditamento a los "rosarios gloriaos".

### Temática de la décima

Cuando la décima se utiliza en los velorios entra dentro de uno de estos dos caracteres: "a lo divino" o "a lo humano". Tal como esas denominaciones lo indican, los temas a lo divino tratan, de asuntos bíblicos, de la Virgen, Jesucristo, y también de la Eucaristía y otros dogmas y sacramentos de la Iglesia. Si por el contrario, la temática es a lo humano, entran temas de mitología griega, de anécdotas romancescas, de galantería ("flores") y temas disparatados y humorísticos que propician la diversión. Le zona de Zulia y Falcón se diferencian en el tratamiento de los temas a lo humano, porque allí la décima ha sido herencia y orgullo de Juglares locales, de modo que los poetas populares de esa región, sean o no cantores,

componen décimas en las que narran los hechos resaltantes de la vida cotidiana, incluso delitos y hasta crímenes. Es por eso, sin duda, una herencia de función juglaresca. Mientras que las décimas de esta región se cantan en cualquier lugar, incluso bares, la décima e ió humano, cuando va en compañía de les de tema a lo divino y funcionando en los velorios de cruz o de santo, intervienen únicamente después que se ha cumplido con la función religiosa. En Canabo (Edo. Carabobo), un viejo cantor nos explicaba que en un velorio se cantan décimas a lo divino en las primeras horas de la noche, hasta las 12 más o menos; de allí en adelante "décimas de argumento" o "de flores", y en la madrugada (4 o 5 de la mañana) ya se pueden cantar "décimas de amores". Esta era una costumbre vieja para la época de esa investigación (1955), que por lo mismo estaba ya en desuso, pues lo común era, en cambio, que un velorio de cruz o de santo no durara mas allá de la una o las dos de la madrugada.

### La décima en el galerón

El canto del galerón parece ser de los más antiguos. Sus principales caracteres musicales aparecen en las Antillas mayores, algo en México y también en Panamá y Colombia. Y aunque la música (punto, bamba, mejorana, etc.) esté en el presente algo modificada en esos países con relación al galerón de Venezuela, el texto que acompaña a esas músicas siempre es el de la décima. Indudablemente, con la música vino a nuestra América el texto de la décima del siglo XVI.

En cuanto al galerón, que en un principio pudo ser únicamente cantar de marineros,, cuando se adaptó a Venezuela empezaron a bailarlo con pasos de un baile de tres —dos mujeres y un hombre— de lo que quedan datos en regiones andinas del país, pero posteriormente el baile perdió vigencia y vino a quedar sólo el canto, que se juntó quién sabe cuando con el culto a la cruz. Así, el galerón llegó a ser lo que es hoy día, un canto de hombres que alternan cada uno con un tema distinto ante el altar donde se rinde culto a la Cruz de Mayo. Esto sucede en la zona oriental de Venezuela, en los estados de Anzoátegui, Sucre y Nueva Esparta.

El canto del galerón tiene siempre como base un texto de décimas, generalmente en estructura de glosa, que los margariteños denominen trovo.

### Estructura de la décima .

La décima que se canta en Venezuela es la "espinela". Como se sabe, esta estructura (abba - ac - cddc -) es la que se difundió por la América hispana y es por eso la que se encuentra en todos nuestros países, y no ninguna otra estructura estrófica de ella. Entre nosotros se encuentran diferentes aspectos: décimas de pie forzado (llamadas también "planas"), décimas sueltas y glosas, que al contar la totalidad de los versos en estas últimas, el hombre folk venezolano dice que son "cuarenta y cuatro palabras", porque llaman al verso "palabra" y a la estrofe "verso".

### Decimal de pie forzado

Estes décima», llamadas por nuestro pueblo "planas", sé recitan en los velorios de cruz alternando con el canto de fulía, en pueblos costeños de Barlovento y de población afrovenezolana.

' Una persona de le concurrencia da el pie, y los cantores deben improvisar sus décimos terminando siempre con ese par de versos. Uno o mas cantores pueden alternar con el primero, y cada uno lleva el pie forzado independiente.

Cesa, trovador, tu canto.  
que te quiero contestar.  
aunque acabo de llegar  
de los confines de un campo.  
Ya sé que causas espanto  
con tu canto placentero.  
pero probarte yo quiero  
que no he tenido rival:  
Donde canta loro real  
no canta cucarachero.

Tú cantas con fantasía,  
yo canto triste y sincero.  
pero todo caballero  
aprecia mi poesía.  
No hay público que se ría  
ni me diga majadero.  
porque saludo primero  
a todo el mundo en plural.  
Donde canta loro real  
no canta cucarachero.

Soy nacido en San José  
pertenciente a Miranda  
y por todas partes anda  
mi fama, no sé por qué.  
Para cantar no estudié  
porque no tenía dinero.  
pero el continente entero  
se alegra con mi cantar:  
Donde canta loro real  
no canta cucarachero.

Hay que aprender en la vida  
para tratar con decencia.  
para crear influencia  
en partes desconocidas;  
tener amigos y amigas  
así no tengan dinero.  
porque tú eres el primero  
que habla sólo por hablar.  
Donde canta loro real  
no canta cucarachero.

### Glosas "a lo divino"

Nuestros cantores saben cantar "a lo divino" o "a lo humano", según que desarrollen una cuarteta dada con sentido reügloso o con sentido profano. Aquí la cuarteta es de carácter profano y la composición se desarrolla con tema religioso.

El ser bueno no es muy bueno,  
el ser malo es bueno a veces;  
estoy raneado de hacer Man

y nadie me lo agradece.  
Cuando Jesús recorría  
por aquellas galileas

entra aquel las gentes breas (sic) (1)  
 varios milagros hacía.  
 En su doctoría decía:  
 no tome lo que es ajeno;  
 meta la mano en su seno,  
 no recompenses maldades,  
 porque en estas realidades  
 «1 ser bueno no es muy 1

Casa de un pobre llegué,  
 apenas ni pan tenía;  
 todo lo que conseguía  
 con Jesús participaba,  
 y San Pedro le decía  
 porque ese hombre no enriquece,  
 porque «se hombre no merece  
 adelantar en sostener;  
 tú te vas a convencer  
 que el ser malo es bueno a veces.

A los tres días consiguió

un bonito capital,  
 volvió Jesús a pasar  
 y apenas lo conocía;  
 ahí Sen Pedro murmuró  
 y el buen Jesús también,  
 no es digno de que le den  
 aquellos que son averos;  
 tanto ei bueno como el malo  
 estoy cantado de hacer bien.

Un discípulo y Jesús  
 salieron en un destino,  
 y te dijo en el camino:  
 Pedro, presenciaste tú,  
 ya ves que la Ingratitud  
 a los hombres emburrece;  
 lo hallaras pobre en el lecho  
 cuando **pñ** aqu í volviere,  
 estoy cansado de hacer bien  
 y nadie roe lo agradece.

Glcea "a lo divino"

Esta glosa fue cantada en ocasión de un velorio de cruz por Claudio Padrón, de 46 artos (para 1954) en Borburata, Edo. Carabobo. Padrón procedía de Chirgua (Edo. Yaracuy). Como puede verse, la cuarteta inicial es de tema profano y la glosa se desarrolla a lo divino.

De negro viste la viuda  
 de amarillo la casada,  
 de encarnado la doncella  
 de verde ta enamorada

De negro se vistió ei cielo  
 cuando expiró el Redentor  
 dando sus pruebas de amor  
 con amoroso consuelo;  
 el templo rompió su velo

y de negro con ternura,  
 se vistió la Virgen pura  
 llorando su soledad;  
 y por su santa piedad  
 de negro viste la viuda.

De amarillo son los rayos  
 de aquel sol resplandeciente,  
 de amarillo el Inocente  
 siendo del sol más ex tarto;

(1) Los dos versos deban ser: por aquella Galilea, entre aquella gente hebrea..

y le dio un fuerte desmayo  
que quedó desfigurado,  
con espadas traspasado  
de su santo corazón,  
pues se viste en la ocasión  
de amarillo la casada.

De encamado es el vestido  
de la Santa Encarnación  
para dar satisfacción  
del pecado cometido.  
Mi Dios tan compadecido  
que fundó un alma bella,  
para nacer una estrella

para arrancarte el pecado,  
pues viste por su dechado  
de encamado la doncella.

Verde es el árbol copioso  
del madero sacrosanto  
donde toditos los santos  
suben al cielo glorioso;  
verde el pimpollo gracioso  
de la más preciosa rama,  
verde es aquella esmeralda  
que tiene él mar en su céntrp,  
pues viste el árbol por eso  
de verde la enamorada.

#### "Décimas de la cruz"

En esta otra glosa que anotamos en Curarigua, Edo. Lara, aparece la cuarteta con el tema después de la primera décima, como dijimos. La señora María Bernabé Escalona, que la conservaba en su memoria, había nacido en 1884 (tenía 73 años cuando la abordamos), y guardaba su partida de nacimiento en una botella "En ninguna parte tengo dolientes", nos dijo.

Los clavos que con pasión  
y espinas que le quitaron.  
segunda vez traspasaron  
de María el corazón.  
en ver a nuestro Señor  
con la sangre que lo baña.  
de aquella fuerte lanzada  
que Longino a Cristo dio.  
Mira bien como murió.  
alma, si te ves tentada.

Alma si te ves tentada  
piensa con grande dolor,  
la madre del Redentor  
llorosa y acongojada

El que los cielos crió  
y a la tierra le dio el ser.  
por su amor quiso caer  
al primer paso que dio.

Marcos, cruel le abofeteó  
lleno de infernal furor;  
María con gran dolor  
con el corazón partido.  
por la muerte de su hijo  
piensa con grande dolor.

Considera cuál sería  
en tan recíproco amor.  
las penas del Redentor  
y el martirio de María.  
Ella cruelmente sufría  
en ver a nuestro Señor,  
llena de tentó dolor.  
triste sin hallar que hacer.  
- como piadosa mujer  
la madre del Redentor

En medio de dos ladrones  
de la cruz lo enarbolaron;  
su cuerpo descoyuntaron



al clavarlo los sayones.  
Después de tantos baldones  
de la cruz lo desclavaban,  
a su madre lo entregaban

ya con la vida concluida,  
y ella lo recibía  
Doróla y acongojada.

### "Décimas alo humano"

Probablemente sea ésta una poesía con cuartete de tema religioso, desarrollada a lo humano. El cantor olvidó la tercera décima y ño cantó la cuarteta Inicial.

Tan hermosa como el sol  
era María Magdalena  
que a los hombres en cadena  
los tenía siempre en su amor.  
Y una bonita flor  
parecía la doncella,

gozaba de su placer  
que decía en Israel  
de Magdalo era la estrella.

Enloquecía corazones  
aquel divino misterio,  
con las notas del salterio  
y su lira hecha bordones.  
Cantaba dulces canciones

con una voz muy graciosa,  
y ella daba gustosa  
a los que la preterid íen,  
y ellos la llamarían  
del jardín la mejor rosa.

A la sombra que formaban  
los tupidos emparrados  
de aquel jardín congraciado  
diariamente se lanzaba;  
en la alfombra se sentaba -  
aquella doncella hermosa,  
como la fragante rosa  
rodeada de claveles;  
gozaba de sus placeres  
Magdalena virtuosa

### Décimas de argumento

Esta glosa fue dictada por Claudio Padrón, ya mencionado. Lo mismo que la siguiente, es de procedencia hispana, ya que versiones como la presente las hemos encontrado en colecciones de otros países de América Latina

Estaban los cuatro colores  
en grande argumento un día,  
blanco, negro y colorado  
y el azul los combatía

Salió el blanco muy ufano  
diciendo: yo soy primero;  
de mi color viste el cielo

que rompen en el sagrario;  
blanca palma en el santuario  
y azucena entre las. fio res,  
de mis colores, señores,  
es le sal de bautizar;  
y en este argumentar  
'tabán los cuatro colorea.

Salió el negro de su corte

diciendo que se admiraba,  
que de su color se hallaba  
el vestido del sacerdote.  
Los señores de la corte  
de capa negra vestían,  
negro el manto de María  
y su divina pasión,  
y en esta revolución  
ta grande argumento un día.

Estando todos presentes  
ha salido el colorado:  
Señores, aparten a un lado  
que soy banda del presidente,  
vestidura de los valientes  
e insignia de los soldados;  
bandera de los armados  
-que me llevan siempre al frente,  
para andar entre la gente  
blanco, negro y colorado.

Salió el azul, dulce encanto  
diciendo: yo soy primero,  
de mi color viste el cielo  
visten los reyes y santos

viste la grey jerarquía  
viste la virgen María  
y el verdadero sacramento,  
y en este grande argumento  
el azul los combatía.

Qué largas las horas son  
en el reloj de mi afán,  
que tan poco a poco dan  
alivios al corazón-  
Para mí no hay sol ni luna  
ni tarde ni noche y día,  
hoy te ofrezco prenda mía  
son enviado en la fortuna.  
Pensando en ti desde la una

a las dos con atención,  
te ofrezco mi corazón  
a las tres; quiso mi suerte  
hoy, señora, para verte  
qué largas las horas son.

De tanto amor idolatro  
y de tanta descelencia,  
el alma y las tres potencias  
mi amor te ofrezco a las cuatro;  
a las cinco hacen recato  
mis sentidos y en ti está,  
pensando si llegará  
las seis sin ver tu hermosura;  
yo no tengo hora segura  
en d reloj de mi afán.

No hay hora que me asujete  
sin tener de ti un consueto  
porque la luz de tu cielo  
en pie me tiene e las siete;  
a las ocho me promete  
que mis penas cesarán,  
y si a las, nueve serán  
mis caricias bien premiadas,  
qué horas tan dilatadas  
que tan poco a poco dan.

En fin; las horas que vivo  
pasando la noche en vela,  
presentando una cautela  
por ver si te hablo a las diez,  
a las once pienso que es  
bien pasada mi aflicción  
y cuando las doce son  
procuro con más anhelo,  
porque la luz de tu cleto  
. alivia mi corazón.

Este tipo de glosa sobre tema de viaje disparatado, tiene su antecedente en Alfonso Alvares de Villasandino (1350 - 1424) en España, y luego en autores posteriores, según dice Juan Alfonso Carrizo. (+) En la tradición oral americana se han encontrado algunos ejemplos, entre ellos estos dos de Venezuela. El primero lo recogió Fernando Madriz Galindo en Curiepe, en 1954; el segundo se lo grabamos a Delfín Sánchez cerca de Upata, en el Estado Bolívar. Es por su contenido, un ejemplo netamente venezolano.

Yo le di la vuelta al mundo,  
con la mayor osadía,  
por ver si podía aprender  
toda la Mitología.

Me remonté a los titanes,  
consulté con el gran Polo,  
le di muerte a Visagolo,  
con todos sus capitanes,  
regesé a Napolitana,  
consulté con el Segundo,  
de ahí bajé a lo profundo,  
y le di muerte a Clarión,  
con grande resolución  
yo le di la vuelta al mundo.

De ahí bajé a los infiernos,  
consulté con los impíos,  
fui al mar Rojo y sus ríos  
junto con el Padre Eterno,  
pasé la noche en un sueño,  
me marché al siguiente día,  
regesé a la Alejandría,  
sometí al Gobernador,  
a la Grande Religión, :  
con la mayor osadía-

Prontamente yo llegué  
a aquellas temibles tierras,  
prontamente les hice guerra,  
a todos con grande fe,  
prontamente me marché,  
a Salamanca por ver,  
a la cumbre por saber,  
los juramentos de allí,  
estuve treinta años allí,  
por ver ti podía aprender.

Cuando cumplí mi misión,  
remonté los elementos,  
le di muerte al Rey del Viento  
con todo su famflión,  
marché casa de Plutón,  
a quien yo no conocía,  
diez veces que me repetía, -  
vete de aquí, majadero,  
que tú no aprenderás luego,  
toda la Mitología.

Vide a Chile y El Callao  
El Perú y el Cantal  
Guasipati y Tumeremo  
vide el pueblo del Palmar.

Yo salí de Barcelona

(+) Juan Alfonso Carrizo. Antecedentes Hispano-medievales de la Poesía Tradicional Argentina, Buenos Aires, Estudios Hispánicos, 1945.

vide a Cagua y el Pilar,  
 El Palito y San Mateo,  
 Aragua y Chaguarama!  
 también vi a Cucurttal  
 a Santa Ana sin llegar,  
 vide el pueblo 'e San Joaquín  
 vide a Caño Colorao  
 vide el pueblo 'e Maturfn  
 vide a Chfle y El Callao.

Estuve en Ciudad Bolívar  
 y por San Félix salí,  
 vide Altagracla y Upata,  
 Santa Rosa y Tupapuí;  
 todos esos pueblos yo ví,  
 vide a Cicafué y Pastora;  
 antes de romper la aurora  
 me puse a premeditar  
 y vide como en dos horas  
 el Perú y el Caratal

Vide el pueblo viejo de Alma,

vide la lobre montana  
 del pueblo Viejo de Aimur»;  
 vide a San Buenaventura,  
 vida la grande estrechura  
 de la pica de Araclama;  
 vide como el panorama,  
 estuve en el cerro trueno  
 y San Diego y Guanaguana  
 Guatipati y Tumeremo.

Yo he visto todo Gueyana  
 tan patente como el sol,  
 y vide en uña semana  
 la mina del interior.  
 También vide el rpiador  
 donde f rentan el metal  
 fui a Tucupe a pasiar  
 y pasé por el Panamo;  
 vide el Carapo y el Mlemo  
 y del pueblo del Palmar,  
 vide a Chile y El Callao  
 el Perú y el Caía tal.

## Trovos Humorísticos

Julián Guevara, oriundo de Isla de Margarita, había nacido en 1888. Aprendió a cantar "por naturaleza", según decía, acompañando a su padre. "Ese numen de componer nace con uno, eso no se compra en el mercado", nos dijo cuando lo conocimos en 1947, en Caracas. Guevara poseía un extenso repertorio poético tradicional, y también composiciones de él mismo según patrones tradicionales, como este trovo de sentido humorístico. Poesía de este género fue cultivada por poetas españoles desde el siglo XV. Juan Alfonso Carrizo muestra diferentes ejemplos en su libro ya mencionado. En Venezuela perduran otros ejemplos más, como puede verse e continuación.

No hay filosofía sin                    filo,  
 sin sangre no hay \*angregorio,  
 sin velo no hay vetolio  
 como sin ene no hay Nflo.

Dice el trovo al empezar:  
 Sin Eufrasio no hay Eufrates,  
 sin agua no hay aguacates,

sin pampa no hay Pampatar.  
 Sin tribu no hay tribunal  
 ni sin flor de tilo estito;  
 no hay camino sin Camilo  
 sin bando no hay bandolín.  
 sin palo no hay paladín  
 ni hay filosofía sin filo,

Sin cara no hay caracol  
ni habrá Cristóbal sin Cristo;  
sin el cáliz no hay Calixto  
ni habrá soldado sin sol.  
Sin alcorriente alcohol  
ni sin Apolo Apolonio,  
ni sin esposa esposprio;  
sin barca no hay barcarola,  
sin coro nunca hay corola,  
sin sangre no hay San Gregorio.

No hay romance sin Román,  
sin ron nunca habrá Rondón,  
sin cama no hay camarón,  
sin re mayor no hay refrán;  
sin asa no hay azafrán

ni sin acceso accesorio,  
ni sin onoto notorio,  
sin rosa nunca hay rosario,  
sin frente calva calvario  
y sin velo no hay velorio.

Sin alma no hay almacén  
ni habrá mañana sin maña,  
sin ara nunca hay ararla  
ni Jamás ciéñete sin cien.  
Sin hacer no hay acercan,  
sin mir no hay ave de mirlo,  
sin coco no hay cocodrilo,  
sin fa menor no hay fanal,  
sin mato no hay matorral  
como sin ene no hay Nilo.

Ésta glosa la grabamos en 1966 en El Peo (Edo. Cojedee) a José Laureano Ardilla, quien contaba por entonces 50 años de edad. Había nacido en el pueblo de Tinaquillo.

Estoy queriendo a babel  
pero me agrada Juliana,  
al saberlo Rosalía  
quedo mal con Feliciana.

Salí de casa a pasear,  
llegué casa de Silveria  
, y como la hallé tari serie  
me fui casa de Pilar.  
Luisa me mandó a llamar  
no me quise devolver;  
Clara me entregó un papel  
y lo leyó Concepción,  
pero yo con distinción  
estoy queriendo «Isabel.

Lo que siento es Agustina  
porque es erdlente y celosa;  
cuando estoy casa de Rose  
me está mirando Martina.  
Lo mismo hace Catalina  
si voy casa de Estefana;

nada digo de Emiliana  
porque es todfo mi conato.  
a todas mujeres trato  
pero me agrada Juliana.

No voy casa de Tomasa  
porque ella si no me cela  
de Candelaria y Manuela  
y la causa es Nicolasa;  
que cuando estoy en su casa  
y veo pasar a Lucía,  
le lleve el cuento a María  
a Pifania y a Mercedes;  
no sé cómo me veré  
al saberlo Rosalía.

Me separo de Gregoria  
no quiero más sus amores.  
porque Josefa y Dolores  
yo las cargo en la memoria.  
Para terminar la historia  
me disculparé con Juana,

me arreglare con pifanía  
y hablo con Margarita,

y por ocasión de Rita  
quedo mal con Feliciana.

#### Trovo de Julián Guevara

Yo digo que dos son tres  
también ocho y ocho nueve;  
el que quieta que lo pruebe  
que dos y cuatro son diez.

Señores, no soy poeta  
pero digo en alta voz.  
que para escribirse dos  
así, se ponen dos letras.  
Y todo el que leer sepa  
verá que una es la de,  
la o que sigue y después.  
la última que es la ese;  
por ese motivo a veces  
yo digo que dos son tres.

Cuatro letras pongo aquí  
para decir ocho escribo;  
siendo doble el sustantivo  
ochp serán porque si;  
pero añadiendo la i  
es distinto el punto leve.  
porque entonces muy en breve  
se esclarece la verdad,

y se dice en realidad  
. también ocho y ocho nueve.

Cuántos no se pensarán  
que es mentira lo que digo.  
pero tengo mis testigos  
que son las letras que están  
presentes como verán.  
fijas y nadie las mueve.  
- y si acaso alguien se atreve  
para combatirme a mí.  
te puedo decir así:  
que el que quiera que lo pruebe.

A números no me atengo.  
estoy hablando de letras.  
que de las cuales impetras  
la relación que sostengo.  
Por lo cual juro y convengo  
que esto es de mucho Interés.  
saber desenredar pues  
que. cuatro y cinco son doce.  
y para terminar goces  
que dos y cuatro son diez.

#### Tema de rfiatoria

A) lado de las glosas heredadas de Esparta, todo buen cantor tiene en la memoria un repertorio venezolano y además, puede improvisar en el momento. El tema del Libertador merece especial dedicación de nuestros cantores, que lo abordan toda vez que se les pide. En este caso la composición era sabida por tradición, de ahí el olvido de la tercera décima.

**Gradas a la providencia  
damos los venezolanos,  
que nos dio este ser he mano  
para nuestra independencia.**

Cuando Venezuela estaba  
bajo el dominio de España,  
nadie intentó la campaña  
porque el yugo le estorbaba;'

pero en ese tiempo estudiaba  
un hombre de inteligencia,  
de muy buena descendencia  
en Caracas fue su cuna,  
y esta fue una gran fortuna  
gracias a la providencia.

Su dicha no se manchó,  
fue de un corazón sencillo,  
-porque él quería ver libre  
su tierra donde nació.  
Su deseo se le cumplió  
quitando el yugo tirano,  
todo lo hizo con su mano,  
Bolívar no quiso gloria;

gracias a la eterna memoria  
damos los venezolanos.

(El cantor no recordó la 3a. décima).

Del Libertador los restos  
que hoy están en el panteón, •  
donde rinde la nación  
sus amores con respeto.  
En él no hubo pretexto  
ni ambición en su conciencia,  
fue de tanta inteligencia  
que de la patria fue amado,  
pues fue el más interesado  
por nuestra independencia.

## LAS COPLAS

La rica y humana fantasía popular tole en la estrofa de cuatro versos octosílabos su más alta expresión. Esto puede constatarse no soto en el eoncionero de Venezuela, tíno en el de cualquier otro peí» de nuestra Amanea. Pero en Venezuela se destaca la cuarteta por su abundancia, en comparación con otros tipos de estrofas decuatro o más versos.

Se sabe que ta cuarteta figura entre las estrofa» más antiguas cuando la irregularidad de k» versos viene e ser organizada dentro de las estrofas de "sitabas cuntadas". Ese largo período de florecimiento y práctica popular, al trasladar Ja cuarteta a America," produjo tes variantes pero también las creaciones originales, con esencia y-presencia de lo característico americano, ya en tos giros y vocablos, ya en los topónimos que constantemente se mencionan en tos versos.

Les diversas coplas se recogen —como toda la poesía popular presentada— unidas at canto. No se acostumbra recitarlas sino en ciertas ceremonias como las de pastores y otros festejos de Navidad, cuando parece que la idea de acción teatral obliga a que una persona, acutando como oferente o vasallo ante le divinidad, asuma et papel singular de recitar sin música ante un altar o imagen. Esta es la única excepción en que el canto cesa para escuchar sólo la voz poética del oferente.

### Caracteres

La referida •abundancia del coplero está en relación de consecuencia con dos caracteres precisos: La temática y la función. La temática es diversa: hay temas de amor -con todas sus implicaciones de pasión, inquietud, despecho, etc.,- de conocimientos empíricos (sabiduría popular distinta a los refranes), de filosofía, de humorismo y burla, de labores. Considerado esta aspecto sobresale el otro, el de la función pues a le función galante responden



las coplas da amor, a la de la **experiencia** vienen las de conocimientos, a la de pensar y cavilar vienen las de filosofía, a la de trebejar corresponden las que ayudan con el canto a la faena, la exaltan o la explican según el tipo de trabajo que se efectúa.

No se piense, sin embargo, en una limitación rigurosa, o relación inquebrantable entre la función del cantar y la temática de lo que se canta, porque ocurre muchas veces que no corresponden estrictamente uno y otro. Así, dentro del canto que tiene una función bailable puede hallarse un tema humorístico o filosófico, o cuando se canta en una faena puede escucharse un tema amoroso. Pero examinadas las estrofas, muchas de ellas, sobre todo las que corresponden a cantos de trabajo, parecen llamadas a figurar únicamente en correspondencia con la faena respectiva.

### **Formal**

Las formas en que se presentan las coplas son las conocidas de cuarteta, redondilla y sirven tesio para las de cuatro versos. (No hay verso blanco en la poética popular; siempre la rima consonante ó en menor caso la asonante, es regla inquebrantable.)

Hay además en Venezuela —aunque escasamente— coplas de versificación irregular como las seguidilla, y se encuentran también a veces formas distintas como las octovillas, quintillas y sextillas. También se encuentra versificación encadenada estrófica alguna vez (cuartetos). De cada una de estas formas damos ejemplos en esta selección.

Vale la pena —dada su importancia— informar sobre el caso excepcional de la presencia de la creatividad popular en una nueva combinación estrófica. Esto fue hallado en el canto de la música denominada "gaita" en la región zuliana de Bobures. Cantaron allí un tipo de estrofas que combinan versos irregulares de 5 más 8 sílabas de este modo:

**Esa es la cota  
de la bandera zuHana; -  
la sintexscais  
está en Cabimas y La Rota.**  
Esa es la cosa.

Armoniosa y bella combinación, sin dudas, sobre la que hemos querido llamar la atención de los poetas como posible forma novedosa que —sin temor a que pueda ser confundida con la otra, homónima peninsular— tiene inalienable derecho a que se la llame "gaita".

### **Alteraciones de la forma**

La estructura literaria se modifica (casi estamos tentados a decir que se enriquece) con la intercalación de estribillos. Estos, como es sabido, proceden del canto y pautan la Intervención de un coro **que** alterna con un cantor solista. La intercalación de estribillos altera la estructura

poética, pero es posible reconstruir ésta, porque los estribillos repiten en el curso de la misma pieza tantas veces como lo exige la función coral y la tradición.

Los textos ejemplificadores que se dan con intercalación de estribillos proceden de cantos y golpes de tambor efroides, pero no son éstos los únicos textos con estribillos, pues semejantes intercalaciones se hallan también en canciones que probablemente corresponderían a un juego o cantar coral, del cual ya no queda actualmente sino el canto. Así sucede, por ejemplo, en las seguidillas que ofrecemos.

Aquí debemos agregar todavía, que nuestro coplero no tiene fin, ni en cuanto a cantidad, ni en cuanto a creatividad. Hoy, lo mismo que ayer, se siguen transmitiendo coplas sabidas e improvisando otras.

#### Coplas Filosóficas y Satíricas

No hay mal que dure cien años  
ni cuerpo que lo resista,  
ni botica que lo cure  
ni doliente que lo asista.

Eso de adorar las bellas  
es ayunar el traspaso;  
yo con las feas me paso,  
que tienen lo mismo que ellas.

Debajo de un considero  
me puse a considerar,  
lo poco que vale un hombre  
cuando no tiene que dar.

Dicen que el mundo se acaba,  
yo digo que eso es mentiré;  
el mundo sólo se acaba  
pa aquel que le pata estira.

Ninguno cante victoria  
aunque en el estribo esté;  
muchos ye sobre el caballo  
tuvieron que andar a pie.

Unos'tan por conseguir  
y otros 'tan velando güira;

y otro por seguidor  
le agarró la cola a un tigre.

Mañana cuando me case  
viviré cerca de un caño:  
si tengo frío me arropo,  
si tengo calor me baño.

Hasta los palos del monte  
tienen su separación:  
unos sirven para leña  
y otros para hacercarbón.

Todo el que tiene dinero  
tiene la sangre liviana,  
aunque su padre sea un tigre  
y su madre una caimana.

Aquí me encontré una locha,  
más alante medio real;  
arriba, caballo rucio,  
sácame dé este barriall

¡Ah trabajo pasa un flojo  
en la casa de un mezquino,  
un borracho en un barriall  
y un cangrejo en un camino)

Vale mas un diablo de oro  
que un crucifijo de plata.  
pera el avaro que trata  
de adquirir mucho tesoro.

Goza del sol mientras dure.  
todo no he de ser verano;  
yo aprendí con le experiencia  
que atrás de un cerro está un lleno.

Pensando en la muerte estoy  
y sé que debo morir;  
pero no puedo decir  
si será mañana u hoy.

Hay cosas que al parecer  
pueden suceder no siendo.  
pero cosas se están viendo  
que no se pueden creer.

Al tiempo le pido tiempo  
y el tiempo tiempo me da, .  
y el tiempo siempre me/dice  
que él me desengañará.

»

Les viejas tienen la culpa  
si las hijas se les van.  
porque a cuenta de automóviles  
dan cabida al gavilán.

Maluco es cuando tino pide  
y le dicen que no hay ;  
entonces querrá decir  
que este golpe no es por *ai*.

Vamos comiendo y bebiendo  
que la vida no es estable;  
como la que me parió  
no hallo mujer que me cuadre.

Si un pobre no vale nada.  
ahora sí estoy convencido:  
a ninguno le va mal  
con dinero en su bolsillo.

Cuando un negro está comiendo  
de un blanco en la compañía.  
o el blanco le debe al negro  
o es del negro le comía.

## De Amores

De catira a mí no me hable:  
yo tuve cuatro docenas.  
y en esas cuarenta y ocho  
no salió ninguna buena.

Si quieres quererme, quiéreme.  
y si no, dame veneno: -  
que no es el primer amante  
que le da muerte a su dueño.

Si piensas que con tu amor  
me derrito como plomo,  
anda vete a los infiernos  
que yo con tu amor no como.

Desde que te vi, te amé  
con afecto y esperanza.  
pero como todo cansa.  
me olvidaste y te olvidé.

Tú eres la pina madura,.  
yo soy el puñal de acero;  
partí por donde tú quieras  
que por tus amores muero.

Levanta el ala 'el sombrero.  
galán, que te quiero ver;  
que te quiero comparar  
con un lucido clavel. .

Tengo que hacer un vestido  
todo lleno 'e sentimientos,  
con los botones de olvido  
y el género de escarmiento.

Triste esté mi corazón,  
triste y no sé lo que tiene,  
mas triste se debe ver  
el que triste e mí me tiene.

Todo el que me oye cantando  
dice, qué alegre está aquí;  
y mi corazón lo tengo  
mas amargo que una hiél.

Le mujer que no me quiera  
no me hace ningunos males;  
mejor como y mejor visto  
y mas me duran mis ríales.

No vuelvo más a tu casa  
como en un tiempo lo hacía,  
porque se secó la meta  
donde yo flores cogía.

Ayer te mandé un platillo  
con yerbabuena del río;  
entre cogollo y cogollo  
va mi corazón partido.

Les rocas en los raudales  
el tiempo las reverdece;  
e sigún las voluntades  
así los amores crecen.

El primer amor es dulce,  
el segundo es lisonjero,  
el tercero es vengador:  
no hay amor como el primero.

Arbolito, te secaste,  
teniendo el agua en el pie,  
en la raíz la esperanza  
y en el cogollo la fe.

Ayer tarde estaba yo  
entre las flores metido,  
y entre claveles y rosas  
me hallaba resplandecido.

Corazón de palo santo,  
ramo de limón florido  
¿por qué dejas en olvido  
a quien te ha querido tanto?

Un clavel me tiene loco  
de ver y considerar,  
de verlo tan bajitico  
y no poderlo agarrar.

Desde aquí te estoy mirando  
como un granito de arroz;  
a mí se me está poniendo  
que nos queremos los dos.

En las orillas de un río  
en la sombra de un laurel, -  
estaba le vida mía  
viendo las aguas correr.

Mañana cuando te vayas  
te voy a salir al camino,  
para llenarte el pañuelo  
de lágrimas y suspiros.

Carita de papel fino .  
nariz de pluma tarjada,  
ojo de letra menuda  
boca de certa cerrada.

Poco a poco va cayendo  
el páramo a la quebré;  
que ye viniste, ¿quien te trajo?  
¿y ahora quién te llevará?

La pena y la que no es pena  
todo es pena para mí;  
eyer penaba por verte .  
y hoy peno porque te vi.

La-flores de los caminos  
nacen pa' tos caminantes;  
tú naciste para mí  
y yo para ser tu amante.

La madre es un lindo ser  
digno de saber amar,  
no se puede comparar  
con cualesquiera mujer.

#### Jactanciosas

A mí sí que me da miedo  
cuando me pongo a cantar;  
saco'los monos del monte  
y hago los mudos hablar.

Canté con un cantador  
. y no me pudo ganar;  
él con un mapire 'e versos  
y yo con uno no más.

Entre los hombres soy hombre  
y entre la mar soy pescao;  
y entre los géneros güenos  
yo soy el ebatanao.

Yo tengo los dientes duros  
y muerdo buenos bocaos;  
a mí nadie me la ha hecho  
que no me la haiga pagao.

Con mi maraca en la mano  
aquí estoy dando candela;  
y le hago tragar el medio  
con trapo y todo a cualquiera.

Como charrasquero estoy  
a la vanguardia de todos,  
porque de distintos modos  
a la charrasca le doy.

Soy un pájaro de cuenta  
cuando la gana me da;  
cuando no me da la gana,  
no soy pájaro ni ná.

Algunos para cantar  
tienen su medio salero;  
pero yo para cantar,  
tengo mi salero entero.

De lbs hijos de mi mama  
yo soy el gabilanseao,  
cuando el pollo dijo pío  
ya yo lo tengo esplumao.

En Caracas tengo tienda  
y en Valencia pulpería,  
y en las barrancas de Apure  
tengo mi guarapería.

Zapato que yo me pongo  
ei lo boto al basurero;  
entes que otro se lo ponga  
yo me lo puse primero.

Sobre le tierra la palma,  
sobre la palma los cielos;  
sobre mi caballo yo  
sobre yo mi sombrero.

#### Conocimientos y temas generales

SaV Rafael tiró el anzuelo .  
a las seis dé le mañana,  
y a las siete lo sacó  
con una enorme cáchame.

Buen amigo y compañero  
dígamele el otro vete,  
que me empreste rial y medio  
pa' completar cinco riales.

En la galera del Pao  
canta el pájaro Pla-póco,  
y la guacharaca de agua  
en la costa "el Orinoco.

En el último escalón,  
ya pa'llegar a la gloria,  
me acordé que habla dejao  
un asientico entre Colla.

En balde son los cordiales  
y los caldos de galline:  
cuando el enfermo está grave  
se le da la medicina.

Por ser la primera vez  
que yo en esta caso canto,  
gloria al Padre, gloria al Hijo,  
gloria al Espíritu Santo.

Ocho reales tiene un peso,  
cuatro reales la mitad;  
dos reales (a cuarta parte  
y un reel la cuarta mitad.

Eso yo se lo aseguro,  
compañero, amigo mío:

pasaje no es como golpe  
ni que lo toquen corrió.

Cantar bien o no cantar,  
en el campo es diferente;  
pero delante 'e la gente,  
cantar bien o no cantar.

A las cuatro muere el sol  
en los brazos de la tarde;  
por éso la triste noche  
viste de negros pañales.

Mono no sube guemacho,  
ni guacharaca, cardón;  
a palo que no florea,  
no le baja cigarrón.

— Cuatro cuerdas tiene el cuatro  
y ocho tiene la bandola;  
cuatro mil pesares tiene  
la mujer que se enamora..

Me gusta tumbé el jobillo  
por verle la ramazón ;  
el jabillo pa' batea,  
y el mamón pare pilón,

#### Temas Sociales

Aquí me tenéis presente,  
aquí me tenéis parao;  
el que decían que ere muerto  
pero no estaba enterrao.

Mi mama se llama arepa  
y mi taita maiz tostao:  
miren las horas que son  
y no me he desayunao.

Si tuviéramos una olla,  
un huevo y tan tica sal,  
hiciéramos una pisca:  
pero no hay agua ni hay pan.

Después de bregar el día  
nos vemos a esayunar,  
con carautas, hellaquitas,  
café negro y carne asá.

El que nació para pobre  
y su capital es medio,  
cuando se gana tres reales  
se le pierden dos y medio.

Soy negro porque es preciso,  
porque negro fue papá;  
quiere decir que mamá  
no faltó a su compromiso.

No soy negro por la ley.  
soy negro por ley de Cristo;  
pero e mí nunca me han visto.  
robando café en el muey.

Soy negro como él zamuro  
y aunque de memoria bruta.  
puedo así'en su cuarto oscuro  
salvarme de la recluta.

Señores yo ya me voy  
no me vayan a hablar mal.  
porque maña es del que queda  
hablar mal de quien se va.

De mí no pueden decir  
que yo soy faramallero,  
porque a mí nunca me han visto  
haciendo lo que no puedo.

Yo tenía mi Severiana  
y se me fue pa' Pueblo Hondo:  
y de allá me ia mandaron  
con un Severiano al hombro.

Eso fue lo que sacates  
de la cogida de arroz:  
las naguas a media pierna  
y un chinito puro a vos.

En la cogida 'e café  
mucha plata sí, se gana.  
pero también echa vaina  
el rocío por la mañana.

Cuando un pobre se enamora  
y un rico se le atraviesa.  
sale el pobre atribulado  
rascándose la cabeza.

Cuando una mujer resbala  
aunque no caiga se pierde:  
porque nunca falta alguno  
que del resbalón se acuerde.

Arrímese al istru mentó  
si gusta de que le cante;  
no me haga perder el tiempo,  
que ahora soy comerciante.

Mi taita se murió anoche.  
mi mame esta madrugada;  
ta mujercita que tengo  
me dicen que esta preñada.

¿Cómo puede un policía  
con lo poquito que gana  
comer de noche y mañana  
vestirse y tener quería?

Cuando oigo sonar el cacho  
el cuerpo se me espeluca,  
sólo de considerar  
el alimento 'e le yuca.

El que nació para pobre  
y su sino es niguatero.  
aunque le saquen la nigua  
• siempre le queda el aujero.

#### Humorísticas

Bailando mi media rosca  
el cura me regañó;  
el cura manda en su iglesia  
y en mi media rosca yo.

Mírale el ojo a la mona  
como lo relemagueB:  
si no fuera porta mona  
no hubiera mujeres fees.

No te fijes en el chivo,  
fíjate en la cagarruta;  
porque la mujer más bruta  
engaña al hombre más viva

Bonita le rebonita,  
por muy bonita que sea,  
nunca deja de mojarse  
cuando llueve o paramea.

La mujer que quiere a dos  
los quiere como hermanitos:  
uno te lleva la jaula  
y el otro los pajaritos.

Todas la mujeres tienen  
en el ombligo la luna;  
y una cuarta más abajo  
la rueda de la fortuna.

Una noche en una fiesta  
me dijo una cucuteña:  
si no me quieres hablar  
yo también entiendo a senas.

Para cantar y bailar  
ninguno me gana a yo;  
para rezar el Rosario,  
mi hermano que se murió.

Las mujeres merideñas  
no son feas ni bonitas,  
pero son más pedigüeñas,  
que las ánimas benditas.

Cuando un tuerto se enamora  
de una muchacha bonita,  
el corazón le palpita  
y el ojo tuerto le llora.

La mujer que sea tetona  
no sirve pa' cocinera.<sup>1</sup>  
porque con las mismas tetas  
bota la masa pa' fuera.

Una muchacha me dijo  
que le diera un camisón,  
que ella me lo pagaría  
debajo de un almendrón.

Una muchacha me dijo  
que le diera un real en plata,  
con tal que me lo pagara  
con un conejo sin peros.

Esto me dijo papá  
que buscaré una querida;  
que así viejo como estaba,  
él tampoco se descuide.

Si el pático se comiere  
yo me lo comiere asao,  
por quitarle la querencia  
que tiene en el otro leo.

San Rafael se fue a pescar  
y no llevó la tarraya;  
¿que creería San Rafael,  
que el peje está en la playa?

Me gusta la Perra Baya,  
me gusta por lo ligera;  
cuando la mando al mandado  
echa la semana entera.

Chipolita dame el seno  
que yo me quiero enseñar;  
antes que otro se acomode  
yo me quiero acomodar.

San Cristóbal es le Glorie  
y La Grita es otro cielo;  
Gueraque es el Purgatorio  
y Pregonero el Infierno.

Un calvo se encontró un peine,  
un tullido un par de botas;  
unos anteojos un ciego...  
¡vaya una fortuna local



Recójanme toas las viejas,  
me las pone en un montón,  
para darles su aguinaldo  
con una mano 'e pilón.

Un viejito y una vieja  
se fueron hacer un guiso;  
la vieja pele les papas  
y el viejito los' chorizos.

Dicen que los barrigones  
son los dueños de le plata;  
yo también soy barrigón  
estoy pelando una lata.

#### Funcionales

(De arreo)

Ajila, ajila ganaíto  
por le huelle 'el cabrestero;  
ponele amor al camino  
y olvida tu comedero.

Ajila, ajila ganaíto  
por la huella 'el cabrestero,  
para contarte los pasos  
del corral al paradero.

Yo no soy hombre chiquito  
ni muchacho de mendao;  
decfmele al cabrestero  
que me cante este ganao.

(De ordeno)

Arrímate, Negra Vieja,  
pa la puerta del chiquero,  
e dele qué mamá a tu hijo,  
a tu amo dale dinero.

El día que yo me muera

Mas allá de no se donde  
mataron a no sé quien,  
y si no corro tan duro  
me matan a raí también.

La sapa estaba pariendo;  
el sapo estaba apurao,  
haciendo una diligencia .  
en su butaca sentao.

Por una vez que lloré  
me pusieron a mamá;  
me he quedao con ia costumbre  
ceda momento llora.

te voy e dejé un recuerdo,  
pa que te ordeñe mañana  
el muchacho becerrero.

Mañana cuando me vaya  
y pesao porque yo vuelvo,  
mira que me está alumbrando  
los corrales una estrella. Turupial,  
Turupial...

Orinoco... Orinoco...  
En la galera del Pao  
canta el pájaro piapoco,  
y la guacharaca de agua  
en la costa 'el Orinoco.

Nochebuena... Nochebuena...  
En los esteros del mar  
suspiraba una ballena,  
y en el suspiro decía  
que el que tiene amores pena.

(De trapiche)

El señor Francisco Díaz

¿dónde está que no lo veo?  
Toy botando los begazos  
para ganarle el dinerv

A este público presente  
le agradezco la atención;  
'tamos moliendo le caña  
pa sacar el papelón;

Para comer los cogollos  
muele le caña primero;  
pa que digen las muchachas  
iah bueyclto molenderol

Muele bueyclto querido  
que el guarapo ya salió,  
ya la caña se molió,  
su amo queda agradecido.

Ya la caña se molió, '  
el guarapo va a la paila;  
puede limpiarse el trapiche  
a las ocho 'e la mañana.

Ya sacamos la tarea,  
a descansar van los bueyes,  
e comer y a seguir  
porque así es que nos conviene.

## Bombas

(En el baile, la mujer dice y el hombre le contesta)

Tú eres tapiña madura,  
yo soy el puñal de acero;  
partí por donde tú quieras  
que por tus amores muero.  
Ayer te mandé un pañuelo  
y en cada punta un gafete,  
para cuando nos casemos  
andemos de brazalete.

Levante el ala 'el sombrero  
galán, que te quiero ver;  
que te quiero comparar  
con un lucido clavel.

- Eres un granito de oro  
prendido en une balanza;  
por ti vivo y por ti muero  
y en ti son mis esperanzas.

Tengo que hacer un vestido  
todo lleno 'e sentimientos,  
con los botones de olvido  
y el género de escarmiento.

Estoy ten escarmentado

y del mundo tan sentido,  
en verme tan maltratado  
y tan mal correspondido.

Los zapaticos son negros,  
las medias son colora';  
para subir al altar mayor  
no tengo dificulta.

Una muchacha me dijo  
que le diera un camisón;  
yo le dije: condenada,  
¿a mí quién me da calzón?

Carita de papel fino,  
neriz de pluma tarjada,  
ojo de letra menuda,  
boca de carta cerrada.  
En tu puerta sembré un pino  
y en tu ventana un perezo;-  
cada pino es uri abrazo,. . .  
cada cerezo es an beso, vi. j

Eres como la hoja de ñame  
que no consiente rocío;

dices que tienes vergüenza  
y nunca la has conocido..

Boca de canasto viejo  
harto de boter basura;  
quién te manda a conversar

si la lengua no te ayuda.

Ni soy clavo ni soy rosa  
ni soy nada de comer;  
ni tengo gracia ninguna,  
favor que me quiere hacer.

## COPLAS HEXASILABAS

Arrullos

Dormite niñoito  
que tengo que hacer  
lavar los penales  
y hacer de comer.

Dormite niñoito  
sin tanto alboroto  
que tu **pepa** y tu mama  
están haciendo el otro.

Dormite niñoito  
que estás en le cuna  
que no hay mazamorra  
ni cosa ninguna.

Dormite niñoito  
dormite ya  
que viene la coca  
y te comerá.

Duérmeme mi niño  
duérmeme ya  
que viene el coco  
y te comerá.

Dormite mi niño  
que tengo que hacer  
lavar los pañales  
y hacer de comer.

Y matar la gallina

y echarla a cocer  
llamar e Juancito  
que venga a comer.

Duérmeme mi niño  
yo te dormiré  
con la maraquita  
de Julián José.

Dormite niño .  
de tanto llorar  
que solo tu mama  
te puede aguantar.

Dormite niñaíta  
que tengo que hacer  
matar la gallina  
y echarla a cocer.

Dormite niña  
que estás en le cuna  
sin padre ni madre  
¡ ni hermana ninguna.

Este niño quiere  
que lo duerma yo  
duérmalo su medre  
que ella lo encargó.

El niño quera  
que lo cante yo  
que lo cante la mama  
que lo parió.

Señor San Joaquín  
Señora Santa Ana  
dormite niflo  
con toda tu gana

Señora Santa Ana  
señor San Joaquín  
acuésteme e) niño  
que quiere dormir.

-Señor San Joaquín  
señora Santa Ana  
porque llora el niño?—  
—Por una manzana—.

Yo le daré una  
yo le daré dos  
una para el Niño  
y otra para vos—.

#### De Adoración al Niño

De alié abajo vengo  
recogiendo flores  
para hacer un ramo  
de varios colores.

De jazmín y rosas  
mirtos y claveles  
llevan la corona  
al Rey de tos reyes.

La mata de higuera  
f lorió en nochebuena;  
como es ten hermosa  
flore a una azucena

Hoy con tantas flores  
los campos se alegran  
Serafines cantan  
María gracia plena.

Aguinaldos nuevos

Señora Santa Ana  
porqué llora el niño  
por una manzana  
que se le ha perdido.

Que no llore el niño  
que yo le doy dos  
une para el Niño\*  
y^otra para vos.

Señora Santa Ana  
¿por qué llora el niño?  
por una manzana  
que se le ha perdido.

Yo te traigo una  
yo te traigo dos  
una para el niño  
y otra para vos.

tengo en mi memoria  
hoy los canto aquí  
mañana en la gloria.

A le medianoche  
de estar encerrado  
nació de su vientre  
blanco y encamado.

A los nueve meses,  
de estar encerrado  
nació de su vientre  
blanco y encamado.

El infierno tiembla  
el demonio llora  
de ver que ha nacido  
el Rey de la gloria.

Pasito, pasito  
que ha nacido un sol  
que a todos alumbra  
con su resplandor

Seguidillas (Recogidas en el Estado Metida)

De aquella tapia abajo  
baja una araña  
cocuy de mi vida, ja, ja,  
con el culo pe lo alto  
vida del alma  
qué mala maña.

En la puerta del cielo  
venden zapatos  
cocuy de mi vida, ja, ja,  
para los angelitos  
vida del alma  
que van descalzos.

En la puerta del cielo  
venden hatlacas  
(el estribillo sigue igual)

(Recogidas en la Isla de Margarita)

En la orilla del río  
parió una blanca,  
veinticinco alacranes  
y una potranca.

En le orilla del río  
parió una negra,  
veinticinco alacranes  
y una culebra.

En la puerta del cielo  
venden cangrejos,  
para los angelitos  
que van sin ellos.

En te puerta del cielo

veinticinco por medio  
y una de ñapa;

En la puerta del cielo  
venden cebollas,  
perejil y culantro  
para las ollas.

Una monja y un cura  
durmieron juntos,  
porque les metían miedo  
con los difuntos.

En la torre más alta  
del consistorio,  
está mi amante preso:  
las voces le oigo.

venden zapatos,  
para los angelitos  
que van descalzos.

Si yo fuera rica  
y tuviera mis modos,  
le compraría a mi niña  
una cuna de oro.

¿Qué quieres que te traiga,  
niña, de Coro?  
Para tu mano blanca  
sortija de oró.

## Estrofas Varias con Estribillo

Aé, aé, ay  
 Mi vida «i tú me quieras  
**no** te lo digas a nadie  
 aé, aé,  
 mete la mano en tu pecho  
 dile al corazón que calle.  
 Ai, aé, ay.  
 Ay amigo Juan Bautista,  
 yo no te puedo olvidar:  
 aé, aé,  
 ¿Cómo le quitara yo  
 la corriente a la quebré?  
 Aé, aé, ay.  
 María Antonia ta muy mala.  
 tiene la lengua enredé.  
 aé, aé,  
 cuando come se le quita.  
 cuando no come le da.  
 Aé, aé, ay.

Oléjeje,  
 Que le alambren «**1** camino'  
 Bendito sea Dios, señores  
 ole, je je,  
 que me matan a mi tfa  
 alumbren el camino  
 iah mujerclta tan buena!  
 cié, je, je,  
 que con nadie se metía.  
 alumbren el camino  
 Y ese bojote 'e mi tía  
**ole**, je, je  
 Iqué bojote tan pesao!  
 alumbren el camino  
 mira lo que carga dentro  
**ole**, je, je'  
 de papelón y pescao.

**Jejeje.**  
 »yjej«»y-

Lucerito e la mañana.

lucarito e todo er día

Taqui ti ti el coros»,  
**Caqui ti ta**

¿por qué no alumbras ahora  
 que se va la vida mía?

Taqui ti ta el coroso,  
**taqui ti ta**

Yo planté mi yerbe buena  
**en agua que no corría**

Taqui ti ta el corozo,  
**taqui ti ta**

y también puse mi amor  
 donde no lo merecían.

Taqui ti tá el coroso.  
**taqui ti taino mí**

Amor, amor, amor.

Que en el amor de duermo

Amor, desesperado amor.

Yo en el amor me duermo

Amor, malhaya sea, amor.

Que en el amor me duermo.

Amor tiene la culpa, amor.

Que en el amor me duermo.

**Pa que digan los oyentes, amor.**

Que en el amor me duermo.

Esté la guerra prendida, amor.

Que en el amor me duermo.

He, je je.

yo divisé un tirio blanco  
que en el cielo se miraba  
con los rayos de la luna.

Ele, je je.

En el nombre 'e Dios comienzo,  
en el nombre 'e O ios comienzo  
porque no había comenzado.

Hé je je.

Porque no había comenzado,  
ay, por la señal de la cruz  
se comienza el alabado.

Ele, je je.

Con los rayos de la luna .

oigo un hombre pegando un grito  
que de lo lejo se oyó.

Hé, je je.

Que de lo lejo se oyó,  
oiga, que es la voz de mi padre,  
la misma que tengo yo.

Ele, je je.

Con los rayos de la luna  
me monté en un alto pino  
pa divisé mi fortuna.

Ele, je je.

Pa divisé mi fortuna  
yo divisé un lirio blanco  
con los rayos de la luna.

Ele, je je.

Ay, llové lloví, aguacero,  
ay, llové llové.

Con los rayos de la luna  
y los clarores del sol,  
aunque me cueste la vida  
sigo tocando el tambor. -

Ay, llové nové, aguacero,  
ay, llové nové.

El que cantare conmigo

tiro a tiro, cuero a cuero,  
se comeré los mamones  
pero me deja el conchera.

Ay, ttové llové, aguacero,  
ay, llové lio ve,

Señores los bailadores  
no bailen tan de carrera,  
que con la punta 'e los pies  
levantan la polvasera.

Ay, llové llové, aguacero,  
ay, llové llové.

Oló lo lo ó  
oló lo lo ó.

Y ahora sí que se juntaron  
tres pollos 'e la misma cría;  
oló lo lo é,  
no nació en Santa Teresa,  
yo soy de Santa Lucía  
Oló lo lo ó

Para que cantes conmigo  
coge la décima mía;  
Olo lo lo ó  
ya yo te voy a empezé .  
los versos en poesía  
Oló lo lo ó

Ayer tarde estaba yo  
que por muerta me velaban;  
oló lo lo ó  
y con la luz de tus ojos  
muerta me resucitaban.  
Oló lo lo ó  
oló lo lo é.

Oló lo lo ó,  
Tan bonita quejara yo  
oló lo lo é  
y tan fea que me he pue'to;  
oló lo lo ó

tan flaca y tan amarilla

que a la muerte me pere'co.

### **SEXTILLAS**

Yo comí\* de la verbena,  
del corozo lo baboso;  
pensando que era caballo  
le tire la silla a un oso;  
y un animal tat chiquito  
y su golpe tan sabroso.

No me cantes con alumá,  
canta con filosofía;  
si en caso te preguntaran  
que si me canta turnia,  
seguí mete así cantando  
se gana su simpatía.

Lucero de le mañana,  
lucero de todo el día.  
Muchachas del otro lado,  
rueguen por la vida mía;  
porque me voy e embarcar  
en una lancha podría. -

Yo vide una garza blanca  
pintando una lotería;  
la pintaba con el pico  
porque manos no tenía;  
y no la pintó tan buena  
como yo pinté la mía.

Una vieja se sentó  
arriba de una sepultura,  
y el muerto sacó la mano  
y le agarró la hermosura  
¡Ah placer que a mí me da  
y con mi vaca Cerradural

No sé que será de mí  
así tú me echas en olvido;  
yo entre las nueve y las once

estoy por hablar contigo;  
y canto por el esquilón  
cuando me salgo del hilo.

Yo soy el que me paseo  
de le noche a la mañana;  
cuando tengo'mi voz buena  
hago lo que me de gana:  
de mi pecho hago una torre  
y de mi voz une campana.

Si el gavián se comiera  
como se come el venado,  
ya yo me hubiera comido  
el gavián colorado,  
pa quítale la querencia  
que tiene en el otro lado.

Cómo quieres que te brinde  
si tengo limpio el bolsillo;  
yo también 'taba en Caracas  
cuando llegó el baratillo:  
cuatro muchachas por medio  
y ocho viejas por cuartillo.

Te convidó pa que vamos  
a un paseo a mi guarida,  
pe que veas cabellos buenos  
y pollos de buena cría;  
y cómo me niegas un pollo -  
siendo la gallina mía.

Yo fui quien le di candelá  
al cañaveral de Juana,  
y después que cogió fuego  
hice lo que me dio gana;  
y e quien no le ve a dá gusto  
ordenando a mi vaca Botana



Llegándose a la verde  
 soy un cuadro de tristeza;  
 el burro carga' en el lomo  
 y el bechaco en la cabeza;  
 y el que no lleva la carga  
 le parece que\* no pesa.

Muchachita y buenamoza  
 parecen dos hermanitos.  
 una come en el estero  
 y le otra en los medanitos,  
 y una carga la Jaula  
 y la otra los pajaritos.

### COPLAS ENCADENADAS

Adiós romerito verde,  
 espejito delicado';  
 entre más tejos estoy '  
 pretendo estar a tu lado.

Ingrata desconocida,  
 recorre tu pensamiento;  
 mire que yo soy aquella  
 que adorabas en un tiempo.

Pretendo estar a tu lado  
 contándote mis aiciones;  
 dos amantes se despiden  
 pero no los corazones.

En un tiempo era yo,  
 era tu amante querida;  
 y hora por nuevos amores  
 me tienes aborrecida.

Los consones son firmes  
 cuando suelen ser de plata;  
 y tú como eres ajena  
 te muestras conmigo **ingrata**.

Aborrecida me tienes,  
 yo no sé por qué será;  
 que si es por lo enamorada  
 tomismo es aquí que allá.

## CANCIONES

Los tres ejemplos de canciones que se inserten son los únicos casos en los que nuestros cantores utilizan estrofas de arte mayor. Decasílabos y sobre todo endecasílabos son los metros utilizados en las canciones; también aparecen a veces versos de doce sílabas.

Como puede suponerse, estas metrificaciones, la mayoría de ellas en cuartetos, proceden de la etapa romántica y han sobrevivido en el presente siglo con evidente vitalidad hasta la década de los años 20, cuando el auge y difusión del disco de 78 r. p. m. y posteriormente la radiodifusión, iniciaron el alejamiento del juglar romántico y la pérdida casi total del repertorio de canciones. Ese repertorio poético se debe a autores bien conocidos, ya locales o de España. Canciones hay, por ejemplo, con texto de algunas de las rimas de Becquer; y desde Venezuela llegó hasta Argentino en el siglo pasado, una canción a la que se le puso música diversa y cuyo texto poético es de Eduardo Calcaño; esa canción es la titulada el Ciprés. Viajaron las canciones por todo el continente de habla hispana, y acrecieron el folklore de cada nación; y en un caso muy conocido, una ciudad, la Habana, dio su nombre a uno de los tipos de canciones más difundido y estimado: la habanera.

### El Turpial

Yo tenía un turpial primoroso  
cuyas plumas el sol envidió,  
y tenía un cantar tan precioso  
que hasta el trono de Dios se elevó.

Adiós María, ¿por qué te alejes?

¿por qué me dejas en soledad?  
si las puertas del cielo se cierran.  
María del alma, me pongo a llorar.  
Yo no siento que tú no me quieras.  
ni tampoco te acuerdes de mí;  
se me nublan los ojos en llanto,  
amándote tanto suspiro por ti.

## María

Hoy sólo cruzan por lamente mía  
tristes recuerdos que a mí alma hieren;  
pero las buenas como tú, María,  
se van del mundo pero nunca mueren.

Fue ayer la vida pare mí, dichosa,  
el mundo todo me llenó de encanto;  
y las caricias de mi emente diosa  
no permitieron que me ahogase el liento.

## La Noche Triste

La noche triste, oscura y tenebrosa;  
tú duermes y tu sueño no es turbado,  
porque ei amor con su aroma, de rosas,  
el santuario de tu alma no ha tocado.

Sólo se oye rumor de aguas lejanas,  
por doquiera retratase la calma.

Hoy agobiado de dolor profundo  
en vano busco por doquier consuelo;  
horrible abismo me parece el mundo  
y sus placeres para mí son duelo.

Y cuando pienso dé dolor transido  
en el alma soñada por los dos,  
sale una frase de mi pecho herido:  
lediós María, para siempre adiós!

duerme la rosa, duerme la cabana,  
todo duerme, sólo no duerme mi alma.

Ya me parece verte reclinada  
sobre tu lecho blanco y perfumado,  
como una diosa del Olimpo enviada  
y buscando un ideal ya realizado.

### BIBLIOGRAFÍA

- ARETZ, Isabel. **Cantos Navideños en el Folklore Venezolano**, Caracas, Ediciones de la Casa de la Cultura Popular, Ministerio del Trabajo, 1962.
- BOLETÍN DEL INSTITUTO DE FOLKLORE, Vols. I - VIII. Caracas INCISA, 1953-65.
- INIDEF, No. 2 Caracas, COÑAC, 1976.
- LISCANO, Juan. **Poesía Popular Venezolana**, Caracas. Editorial SUMA, 1945.
- RAMÓN Y RIVERA, Luis Felipe. **El Joropo, Baile Nacional de Venezuela**, Caracas, Ediciones del Ministerio de Educación. 1953.
- **Canto\* de Trabajo del Pueblo Venezolano**, Caracas, Fundación "Eugenio Mendoza", 1955. ^
  - **La Canción Venezolana**, Maracaibo, Universidad del Zulia, 1972.
  - **Cantares. (La Poesía en la Música Folklórica Venezolana)** Caracas, Corporación Venezolana de Guayana, s/f.
- RAMÓN Y RIVERA
- ARETZ Isabel. **Folklore Tachirensr**, Tomo I, Vol. 2. Biblioteca de Autores y Temas Tachirenses, Caracas, 1961.
- REVISTA VENEZOLANA DE FOLKLORE No. 3 (Segunda época). Caracas, INCIBA, 1970.

## VOCABULARIO

ABATANAO	Endurecido
ACERCEN	De cercenar
AICIONES	Acciones
AJILAR	Seguir en fila el ganado
ALFONDOQUE	Dulce casero
AMASTICO	(?)
AREPA	Pan casero de maíz
BAGAZOS	Lo que quedé de la caña exprimida
BECERRERO	Muchacho que cuida los becerros
BERBERÍA	Arbusto ornamental de flores vistosas
BOJOTE	Paquete, lio
BOLERA	Molestia
BORSALINO	Marca de un sombrero industrial
BORRAJON	Planta medicinal
CABRESTERO	El hombre que guía una punta de ganado
CACHAMA	Un tipo de pez
CACHETE	Moneda de cinco bolívares
CAMARITA	Un tipo de zorro -
CAMADRUCO	Camóruco (?). Árbol corpulento (Voz indígena)
CARAPACHO	Caparazón
CARAUTAS	Caráotas. Frijoles negros

CATIRA	Mujer rubia
CARCANAPIRE /	Planta euforblácea
CARIAQUITO	Planta ornamental de pequeñas flores moradas
COCO	Personaje fantástico con el que se mete miedo a los niños
COCUY	Agave o fique. Bebida alcohólica fabricada con dicha planta
CORRIÓ	Corrido. Romance criollo
CRUCETA	Intersección de dos varas en la armazón de las casas.
CHARRASCA	Instrumento musical de frotación
CHINGO	Chato. De nariz muy corta y ancha
CHIUQUERO	Corral rústico, para cerdos o ganado
CHIVATO	Hombre de importancia
CHIUQUICHUQUE	Palmera (voz indígena)
DESCELENCIA	Excelencia
ENSENAR	Meter en el seno
ENSEMILLAR	En sentido social, llenarse de hijos
ESCORZONERA	Planta medicinal
ESQUILÓN	Campana grande
EPELUCAR	Escalofriar
ENVAINAR	Perjudicar, embromar
FLOR 10'	Floreció
FRASQUEAR	Presumir
GAFETE	Broche metálico
GALERA	En el llano, pequeña serranía que limita un valle
GALÁPAGO	Tortuga grande
GUARAPO	Bebida dulce o fuerte producto de la caña
GÜENO	Bueno
GÜIRE	Animal salvaje
JABILLO	Árbol corpulento
JAMACA	Hamaca
MANOEO	(?)
MARANTA	(?)
MARACA	Sonajero de calabaza, con mango

MAPIRE		Bolso pequeño, de fique
MAPURITE		Zorrillo
MEDIAROSCA		Baile antiguo
MIRACACA		(?)
MOLENDERO		El buey que muele
MUJEL		Por mujer
NAGUAS		Enaguas
ÑAME		Rafe de carne comestible
ÑAPA		Yapa, Gratificación por cañeras hechas
PALAO		De "palo de agua". Aguacero fuerte
PAPE	LON	Azúcar morena cuajada en forme cónica
PARAMEAR		Entumecerse en el paramo
PARICHE		(?)
PELA		Paliza
PENCA		Hoja de tuna, de maguey o de sisal
PELA		Pelada
PESA		Expendio de cernes
PISCA		Caldo hecho con huevo y aliños
POLVASERA		Polvareda
PUY		Árbol grande
QUERENCIA		Sitio donde se ha sido criado
QUIGUA		Caracol grande comestible
RASCA		Borrachera
SALVAJINA		Salvajada
SURRUCUCO		Buho pequeño
TARANTÍN		Negocio de ínfima condición
TERECAY		Un tipo de tortuga pequeña
TUBILLO		Por tobillo
TUTE		Un juego de naipes
TRAFIDUNTE		(?)
TRATURA		(?)
UNICORNIO		Animal mítico que tenia un solo cuerno.

VAtNONÓN  
VALICtON  
VIDE

Conflicto muy grano\*  
Valor ecoriórolcod\* algo  
VI i

### BOBLOGRAFIA DEL VOCABULARIO

ALVARAOO, Uandro. Glotario da Voeat Indujenei do *VmrnsMI\**. *Cmmm-Vmmun\**. *m-*  
*rristoflo da Educación, 1983.*



**POESÍA  
POPULAR  
ANDINA**



ANTÓN» JOSÉ RUBSTREFO 18SS - 1931  
M—o, cofi«ra, frtnithH, nmúm i» 1» wyAMn, MU».

**COLOMBIA**

**IADAP: SEDE NACIONAL  
BOGOTÁ - COLOMBIA**

## DON ANTONIO JOSÉ RESTREPO

1855 - 1931 ,

Difícilmente se encuentra un colombiano tan entrañablemente ligado a la tradición poética popular del país como "Ñito Restrepo". Nacido en las montañas antioqueñas, se nutre en su adolescencia de las tradiciones orales, en la mina de oro "El Zancudo", donde trabajó como jornalero. "El trópico, inmensa zona de poesía, está hecho para el amor. En sus amables rincones y umbrías, en sus canadones y ríos de prodigio, bajo el cielo de noches insondables y entre los efluvios enervantes de infinitas esencias. Res trepo bebió a raudales la inspiración de ambulantes poetas, como José García, alias "Cosiaca", "Sampayo" Martín López, Trinidad Rodelo, a la par de incontables versiones anónimas, de ingenios desaparecidos", anota Ricardo Latchman.

En la Universidad de Antioquia cursó estudios de jurisprudencia, aunque nunca se tituló. Dos fueron a lo largo de su vida los escenarios de su palabra polémica: la tertulia bohemia de campamentos mineros y fondas veredales, y el Parlamento colombiano.

Trovero incansable y retador severo, rescató del olvido buena parte del patrimonio oral de la copla montanera. Enriqueciéndolo con su inspiración repentista, sin introducir rupturas en sus formas tradicionales de expresión. La colección de coplas reunidas a \*d largo dé su vida las publica en Barcelona, antes de morir, bajo el título **De k tierra colombiana. El Cancionero** de Antioquia; en 1931.

La obra **Discursos sobre** la nena de muerte recoge sus intervenciones oratorias en el Senado en contra del reestablecimiento de la pena de muerte, en duelo verbal con el poeta Guillermo Valencia, defensor de la iniciativa conservadora. Para Restrepo hubo un solo culto político: la libertad en todas sus formas: en la enseñanza, y en los comicios, en la religión

y en la prensa, en las letras como en la vida cívica de su nacionalidad. Este ideario lo afincó en una sentencia de Apuleyo, que glosó hábilmente: "La virtud proviene esencialmente de nuestra libertad; depende de nosotros y depende de nuestra voluntad"

Con el juglar Salvo Ruiz, su paisano, constituyen el dúo crepuscular de un nativismo repentista, de una tradición agraria; según sus propias palabras, "La música y la picardía, estos son los dos polos de nuestro mundo intelectual de la antes recóndita provincia Tanto es así/que el propio pueblo divide sus cantares, sus décimas y relaciones en dos maneras o matices distintos, que exteriorizan sus dos grandes preocupaciones: el amor a Dios y a sus santos y el amor a las mujeres y a sus encantos. Canta a los primeros a lo divino; canta a los segundos a lo humano".

Como ensayista polémico reunió parte de sus escritos en las obras *Prosas medulares*; *Fuego graneado*; *La moneda: oro, plata y billete*. Como diplomático, durante su permanencia en Europa publicó su libro *El Imperialismo Moderno sobre problemas económicos colombianos*.

Autodidacta, se formó en las vertientes de los economistas ingleses, los clásicos franceses y españoles; antioqueño raizal, ahondó en el alma popular de su región, sin renunciar a ella Extraña síntesis de las vertientes populares y las de severa raigambre castellana; los matices satíricos de su verbo nos recuerdan a Voltaire y Quevedo. Las notas de pie de página de su *Cancionero* reflejan sus profundos conocimientos jdiomaticos.

## POESÍA FOLKLÓRICA Y POPULAR COLOMBIANA

### SELECCIÓN DE TEXTOS

#### Presentación

Conciliar las expectativas de los especialistas y estudiosos de la cultura popular tradicional y folklórica de los países andinos con una presentación de textos poéticos destinados al lector profano es una difícil faena selectiva.

Mas aún, cuando los límites convencionales entre lo denominado producción poética culta, lo popular tradicional y folklórico se integran en un "conjunto difuso". Los cánones de la estética, la métrica o el carácter anónimo de la producción contrapuestos a las fuentes mnemotécnicas de la conciencia popular en un repertorio de textos heteróclitos, se concillan en una fascinación atávica del pueblo, colombiano por la palabra versificada. Fascinación popular, complementaria a los códigos formalistas del estado y la tradición legalista de las instituciones.

Una tradición poética letrada, de ancestros coloniales en los cronistas neogranadinos, **paralela** a un repertorio anónimo de textos versificados en redondillas, seguidillas, romances, coplas y cantas que **el** sector ágrafo mantiene como memoria cultural. Proceso de sedimentación **de** una herencia social en el devenir de las generaciones, donde los contextos individuales son inevitablemente secundarios en el plano histórico por oposición a la memoria de la colectividad.

**La** personalidad literaria afincada en la tradición poética, tuvo en **la** oralidad popular y **la** memoria colectiva de los sectores ágrafos del campo y el poblado, su correspondencia en **la** **clan** letrada, **educada, del siglo** diecinueve. En esta última se consolida un movimien-

to intelectual y literario que, por sus características formales, por el cultivo de las humanidades clásicas, por el respeto del idioma y de las normas que rigen su buen uso, y probablemente por aquella alianza que existió entre el caudillo militar y el escritor y el poeta, entre el hombre de Estado y el cultivador del latín y del griego entre el presidente de la nación y el retórico y el gramático, la Gran Tradición letrada apenas si reconoce valor a la inspiración espontánea y popular.

Las mismas transcripciones y publicaciones de textos de la tradición popular se dirigen en gran volumen al medio letrado. En el mejor de los casos, mediatizado, se revierte como formas "reelaboradas" a la población educativa o como acciones de revitalización cultural o de "Proyección folklórica" a los sectores populares.

Aunque, sin lugar a dudas, la oralidad popular pone de manifiesto todo un complejo de elementos y modos verbales, nominales, sintácticos originales como fuente nutricia de la literatura "letrada".

La recopilación de las transcripciones de los textos ha sido obra de los estudiosos y "curiosos" cultos, de la "tradición letrada": sacerdotes, viajeros, juristas, poetas y filólogos; en los últimos cuarenta años de investigadores de las ciencias sociales, lingüistas y trabajadores de la cultura. El estudio del saber popular va consolidándose con el correr del tiempo en una serie de disciplinas especializadas y el rescate del olvido colectivo de textos poéticos, en registros sistemáticos y estudios comparados.

La perpetuación retentiva de textos, seleccionados por la colectividad anónimamente, caracteriza el repertorio patrimonial de la cultura popular, como "arte mnemotécnico" de transmisión de boca a boca. La continuidad en la memoria colectiva de textos de "romance" trasplantados a la América desde la conquista ibérica, conjuntamente con el coplerío y los poemas en sucesión de cuartillas integran ese universo generador, dinámico, de formas que van desde la adivinanza, la retalla, el dicho y el refrán hasta la canción.

Sería prejuicioso continuar afirmando maniqueamente una oposición absoluta entre el patrimonio oral tradicional y el letrado: lastre derivado de la alteridad de las culturas coloniales en "cultura académica" y "enciclopedismo inculto".

La investigación lingüística ha dado paso a nuevos centros de interés, en especial a los procesos de interfluencia cultural, de apropiación diferencial de la lengua. Juzgando modos verbales del "habla popular" ya no como "incorrectos" en los usos de la lengua dominante o insuficiencia en su apropiación. Reconociendo más bien un sistema lingüístico con rasgos de autonomía propia y una dignidad cultural. Fenómenos identificados genéricamente como de "mestizaje", "cnollización" y "pidginización". En el poemario popular la acentuación de palabras de acuerdo con el uso regional; metaplasmos populares en ciertos vocablos, en especial el apócope que tanto caracteriza la versificación de la copla campesina, así como ciertas inflexiones gramaticales. Matriz de creatividad verbal, palabras, imágenes y textos: expresión y afirmación **de** una identidad, identidad marcada por un "polimestizaje". Producción poética

popular ttn meta\* etwttototi. «jno con un carácter co tactivo da auto interpretación, en un marco cultural tradicional típk» mente pre-mdustrtel. •

Los sentimiento» que recogen astas inspiraciones poéticas populares surgen de ta cotidianidad, el momento festivo, o el ceremonial de los ritos de pasaje del ciclo vital de los miembros de la comunidad, nacimiento, matrimonio, muerte o lo\* ciclos, calendario\* y acontecimientos sooeies que se incorporan a la tradición oral en el texto versificado. Expresión repentista del trovador, del coplero, del payador.

El ambiente espontáneo donde florece la copla, la decima o el corrido queda desintegrado en el proceao que Barthes señala como "de la palabra a la escritura". La recuperación del "texto en Je transcripción, embalsama la palabra. «Podríamos decir con Barthes que en le tremutpUón "en primer lugar perdemos, a\* «vidente, unainocencia^noesque ia palabra tea en sí misma fresca, natural, espontanee, verídica, expresión de una suerte de Interioridad pura; por el eantrerio. nuestra palabra (sobre todo en público) es inmediatamente teatral, toma sus giros (en el eantido esttWstico y údico del término) de todo un conjunto de códigos cuitantes\* y •raftorJot: ttpelabra es «lenice táctk\* pero el pasare lo escrita borrar nos te inocencia mfamade esta láctica, la cual es c^ceptible para o^len sebe es4^harulcc<nootrM«ar^ leer; la inocencia está siempre "expuesta". Este inevitable fragmentación, y disminución del hecho cultural vñvncial en los procasos de recuperación, se visualiza en el despojo de la melodía en las coplas y «antas, como en su eontextuetidad social lo pierde la versificación repentista del "apigrama". Generó que caracterizara les tertulias bohemias capitalinas hasta mitad de siglo.

La improvisación, el juego de palabras, el sentido irónico de la inspiración ha hecho tradición en «4 ambiente poético lavado, académico de las tertulias capitalinas y de los sectores populares. El epigrama del repentista erudito, ilustrado, tiene su correspondencia en la copla da pie forzado en los contrapunto\* del carnoasmo ágrafo. La habilidad en la versificación ha «sntdo en «i "eptarema" al carácter repentista da crítica social de los sectores urbano»; dudoso para muchos tu valor poético: para otro\* "poesia da los humilde\*"; "enunciación recitativa". Tiene en lo\* aactaaeraideanos y campesinos el rápate da (acopla, la charada, el retruécano. En el medio capitalino loe "chispazos" y "apuntes bogotanos".

La ironía en el texto corto y oportuno del epigrama, muestra el humor repentista y conciso del vate bogotano, apenas si sobrevive en el registro, pues su expresión dramátice del ambiente en que te generaba se ha escapado. Otro tanto podríamos señalar para otro\* textos entonado» muacalmente, mucha\* vece\* asociados a danzas de sabor regional y local. Pérdida de la palabra al ser transcrita para un destinatario diferente, para-el lector deaootextuelizado y lejano al entorno cálido del Informante dicunatanotol. Paradojas culturales, de manera similar a la disminución da cualquier transcripción inwrcuHurat.

Hamos, trabajado en la «elección sobre fuente» Impreass; textos atrapado\* parciaimante da ios tacnas Cultúreles cotidiano\*; sin limitamos al repertorio abusivamente folkloriQo nacional, oowsdentss de equeña dimensión "po\*nestize" da nuestro patrimonio cultural, La «Jtaafurwtaulim» de las espacios folklóricas -al decir del brasilero Joto Rlbefrd- hace difícil

levantar de esa prole infinita un ligamen que nos conduzca a las fuentes primigenias. Son muchos los entrecruzamientos y las contaminaciones que se descubren en el sendero; pero al fin no es imposible superar ese laberinto. (1969, p. 169) La transformación de un proverbio, un refrán en copla; la sucesión de coplas en cantas llaneras como el corrido o en paseos vallenatos, guabineé, torbellinos y rajaleñas reflejan las transformaciones impuestas por la dinamicidad popular, "la introducción de un hecho en la memoria colectiva pone en evidencia de esta modo todas las connotaciones de la traducción de una lengua a otra, que, en nuestro caso, es la "lengua de la cultura" señala Lotman en su obra *Semiótica de la Cultura* (1979, p. 72).

Todo aquello que va perdiendo significación cultural para el pueblo va cayendo en la amnesia colectiva y pasa a ser inventariado por los estudiosos como "folklor histórico". La continuidad generacional de estas tradiciones populares orales pareciera depender en gran medida de su función social: la lúdica; las ceremoniales, en fin, los códigos culturales. En el ambiente de determinadas festividades comunitarias o familiares continúan entonándose en canto llano las "salves" o "vísperas" cuyos textos memorizaron a su llegada los esclavos africanos en las colonias peninsulares desde el siglo dieciséis. Cantos a "fo divino" entonados en los "Guálies" de velorios de fiantes, como también "los wfrBánoei\*pi"> peninsulares se encuentran registrados a lo largo y ancho del territorio colombiano en varios centenares de versiones; El arte nemotético de retención popular justifica por sobre su autoría nacional o no, su consideración.

En otro sentido, el reconocimiento colectivo ha incorporado en el repertorio popular la producción progresiva de muchos de nuestros "poetas letrados"; cultores que el pueblo acogió sin reparos como "poetas populares" con quienes compartía la bohemia y de cuya inspiración nutría su memoria. Otros surgidos de su medio social recogieron la producción anónima de su coplerío y lo «enriquecieron con su inspiración, sin introducir rupturas en sus formas tradicionales de expresión. De los primeros hemos renunciado a introducirlos en la selección, al considerar la envergadura de su producción y su número. A modo de índice antológico hemos transcrito "El Testamento Literario" del Jetón Fertó, quien como contertulio de los poetas y repentistas de su época bautizara con sus nombres los cinco fanegadas de la Isla del Santuario en la laguna de Fúquene, Boyacá, su postrera morada; texto que enuncia los nombres familiares de aquellos bardos tan STMÍWOS en él alma r^pular del p «i»

Del cancionero popular hemos hecho exclusión semejante, a excepción de la música vallenata, cuyos textos narrativos conservan un color típicamente cantado; los acontecimientos lugareños con una dimensión social muy particular.

La forma de presentación y secuencia de los textos que integran la presente selección, en ninguna forma intenta sistemas clasificatorios. Hemos evitado dicotomizar la producción de estirpe folklórica, anónima, de los textos populares tradicionales. En el sentido enunciado de conjunto difuso hemos incluido poemas de autores o compositores identificados; así mismo la densidad cultural de muchos textos se expone más allá de las fronteras políticas, pues al fin y al cabo es el pueblo quien en última instancia define, redefine, consagra, reemplaza los códigos y **man-**



sajes da tu patrimonio popular, portador y generador da tubculturas en permanente proceso de transformación, con perdidas culturales casi siempre en so frágil capital cultural.

Las nota\* introductorias que acompañan los texto\*, pretenden establecer cierta orientación al tactor; sin embargo, sari ésta quien en última\* recree esta muestra en forma desprevenida, sin per amefros pi sai latí\*\*.\* luí.

### Romances españoles en la tradición oral colombiana

La huella sedimentada de los procesos de transculturación colonial hispánica se refleja más allá de la arquitectura colonial o la plástica, en la lengua unificadora impuesta a las poblaciones supervivientes a la catástrofe demográfica y cultural de la América aborigen. Manifiesta en un abultado patrimonio de textos con métrica de romance, redondillas, refranero versificado y otras expresiones poéticas que se remontan a la vieja España de Don Alfonso el Sabio.

Sin embargo, resulta paradójico al contexto cultural de la supervivencia de textos de romance español en Colombia. Nuestro pueblo no les identifica bajo tal denominación, comandan los recopiladores de "romances de ancestro ibérico"; se les denomina "versos viejos", "historias", "corridos", "canciones viejas".

No fue precisamente el indio el receptor y memorizador de los romances españoles en mayor medida. Ha sido la tradición oral de las subculturas negroides asentadas en el litoral pacífico la portadora del mayor volumen y variedad de textos de romances religiosos y profanos; infantiles y de retación.

El romance religioso continúa vigente en su función social de las subculturas negras del Pacífico. Los descendientes de los esclavos africanos entonan en sus ceremonias fúnebras los textos evangelizadores de los señores de los siglos dieciséis y diecisiete. Cantos a "lo divino" en los velorios de adultos o infantes, denominados estos últimos "Gualíes" y "Chigualos". Hemos tenido ocasión de escuchar en las festividades de Semana Santa en la población de Guapi, coros espontáneos de velación entonando "salves", "pasiones" y "alabados" en canto llano. Este carácter socio-religioso del romance se extiende al ritual de otros sucesos vitales como los de parte o "alumbramiento", alternando con textos "a lo profano".

En el hogar, como canciones infantiles se inculca la memorización espontánea en la prole de romances como "Con Pipase fue a la guerra" recreación de la cancioncilla de origen francés "Membrír".

Pero la tradición oral de romances españoles no se reduce a las subculturas negras. Se encuentra presente en la generalidad de las regiones étnico-culturales mestizas de los Andes, el llano colombo-venezolano y el litoral Atlántico.

La transculturación idiomática a través de los textos de romance se extiende oralmente desde los barcos que fondean en Cartagena de Indias, trasplantada por campesinos pobres, artesanos, hijosdalgos, segundones, nobleza menor, curas doctrineros, prófugos y aventureros.

El hombre de letras al estilo del Licenciado Gonzalo Jiménez de Quesada o del versificador más fecundo de la Conquista: Don Juan de Castellanos, con su obra *Elegías de varones ilustres de Indias*, de ciento cincuenta mil versos endecasílabos y epigramas latinos, no son el común denominador de los hombres de conquista. Es esencialmente una cultura ágrafa la que se trasmite en los versos profanos de "El conde de Olinos", "la Esposa Infiel" o "Blanca Flor y Filomena". La cultura gramaticalizada trazará otra trayectoria "re-creativa" del antiguo género a lo largo de la Colonia y el siglo veinte con otro sentido, evocando narrativamente temas heroicos, reminiscencias de gestas de ciudades o hechos de la conquista ibérica. Generalmente escritos con ocasión de conmemoraciones históricas.

Contemporáneamente se encuentran múltiples colecciones de coplas y poemas populares, de poesía lírica, en ediciones conocidas como "literatura de retal" o "literatura da cordel" a las que se titula frecuentemente como "romanceros". Redefinición con connotaciones más lugareñas, de carácter "autóctono" o en general "anónimo".

Es sorprendente la extensión territorial de la tradición oral de romances españoles que se conservan en la memoria colectiva; aunque se avista un acelerado proceso de extinción, manifiesto en las versiones segmentadas o contaminadas que vienen registrando los recopiladores en las últimas décadas. Situación que se extiende a casi toda la literatura oral tradicional.

Las colecciones recogidas en el territorio nacional por los especialistas Pardo Tovar (1960), Beutler (1977), De Granda (1976) y Dougherty (1977), abarcan más de medio centenar de textos en verso de romance, en casi ochocientas versiones. Los romances a "lo profano" muestran mayor número de versiones. Beutler registra cincuenta y ocho de "la Recién Casada"; ochenta y dos de "Don Gato" y setenta de "H'rlito, Hilito de Oro". De los religiosos los más extendidos, al igual que en otros países latinoamericanos, "Camina la Virgen Pura" (treinta y cinco versiones) y "La Virgen se está peinando" (veintitrés versiones).

En el siglo pasado se gesta en Colombia precisamente un debate sobre la existencia de romances y tradición en el continente americano, impulsada negativamente por José María Vergara y Vergara (1867). Aunque él mismo "citó entre los ejemplos de poesía popular que propuso un romance español (12 versos de "No me entierren en sagrado") comenta Beutler; polémica que despertara el interés por la recopilación de la literatura oral en estudiosos como el padre Fabo, misionero español a quien se deben las primeras transcripciones en Colombia de la tradición oral de coplas, galiones y romances de Casanare como "Estando el señor Don Gato". Las investigaciones de don Ramón Menéndez Pidal consolidarán en el continente las

laboreí de recopilación por estudiosos, en diferentes países latinoamericanos. Así, en el siglo veinte, la investigación romaneística se convierte en un campo especializado de estudio comparada

Se destaca en las múltiples versiones de los textos de romance un sello localista en sus referencias a la fauna, la flora, las costumbres locales y las referencias geográficas, mas que la recreación integral de su texto.

Más que la dinamicidad recreativa de las versiones colombianas, debemos destacar el arte nemotónico de transmisión oral, de propagación retentiva de textos, seleccionados anónimamente por el pueblo, de aquel patrimonio trasplantado de la Metrópoli en los siglos de coloniaje.

Seleccionados, a manera ilustrativa, algunos textos de tradición oral del romancero hispánico en Colombia, en versiones que muestran referentes locales.

De los romances religiosos se transcriben el texto recogido en el Chocó por De Granda del "Romance de la Virgen Caminante" y el "Romance del Bautismo de Cristo", éste último con utilización del cambio de asonancia, característica de algunos de los romances tradicionales más recientes.

De carácter funébrico entonados en los velorios de adultos una "salve" o "romance" y el "Experimento" entonado al finalizar el rito de velación. Del repertorio de canciones que se entonan en el velorio infantil o "Gualí" las cuartillas que se inician con "Matica de albahaca" y "Allá, en ese río", que llaman Iró.

Los textos de romances profanos "Blanca Flor y Filomena" y "Romance del Conde de Olinos" se encuentran también en Venezuela y al sur del continente. La versión recogida por De Granda en el Chocó suprime detalles de la venganza de Blanca Flor, presentes en la versión peninsular, originada en el mito clásico de Progne y Filomena y muestra fallos de asonancia (de ea a o). Por el Contrario, el Romance del Conde de Olinos, también versión chocona se muestra más ajustada al texto arcaico, sin contaminación del "Romance del Infante Amal-aos" frecuente en otros paites. (De Granda, 1976, p. 5-12)

El texto "La\* señales del juicio" aparecen para los estudiosos confuso en sus orígenes. Según Menéndez Pidal, se origina en el extendido romance del ciego, otros ven un referente probable en una décima, apoyados en versiones recopiladas posteriormente. La versión que se transcribe fue recogida por Juan de Dios Arias en Santander, en los Andes orientales.

Aunque de mayor difusión que los romances religiosos, los Romances Infantiles y de Relación, el número de textos es menor. "La Pastora"; "La niña va en coche", "Catalina, Catalina", son los más conocidos.

Sin lugar a dudas, la más extendida de las cancioncillas infantiles es "Mambrú" ("se fue a la guerra" o "En Francia nació un niño"); se ha transmitido oralmente en el aula

escolar. Canción de origen francés, dedicada al duque de Marlborouh, vencedor en la batalla de Malplequet en 1709, aunque -comenta la investigadora Beutler- probablemente fué compuesta antes como canción de mofa al entierro del Duque de Guiza en 1653; Goethe la menciona en las Elenas romanas (1788-90) y Menéndez Pidal la escucha en Montavideo a comienzos de siglo cantada por niñas de inmigrantes europeo» Como se ha señalado, en Colombia se encuentran casi novante versiones Se transcribe la versión recogida por Beutler en Bóchateme, Norte de Santander.

"Las mentiras"; "Don Gato" y "El piojo y la pulga" son muestras de romances de relación tan populares en el repertorio infantil.

#### Romance de la Virgen Canamente

La Virgen va caminando  
 Por una montarla oscura  
 Y al vuelo de la perdiz  
 Se le presentó la muía  
 La Virgen volteó y dijo  
 "Bendita sea esté ave"  
 El Niño le contesto  
 La pluma menos ta carne'

La Virgen va caminando  
 Y extendiendo en el romero  
 Los ángeles van cantando  
 Las aguas se suspendieron  
 La Virgen va caminando  
 Debajo del verde olivo  
 Las hojas se desgranaron  
 Para no mojar al Niño.

#### Romance dd Bautismo de Cristo

"Para mí no hay sol ni luna  
 Para mí no hay claridad  
 Solamente me acompaña  
 Una triste oscuridad  
 Una triste oscuridad  
 Me acompaña el día de hoy  
 Le mando a decir a San Juan  
 De la manera que estoy  
 De la manera que estoy  
 Le mando a decir a San Juan  
 Que aquí le estoy aguardando  
 En el río de Jordán"  
 San Juan se anduvo muy breve  
 En el instante llegó

"¿Qué quieres, mi primo hermano?  
 ¿Qué quieres, mi gran señor?" '  
 "Lo que quiero es que me entregues  
 La llave de mi tesoro  
 Yo quiero que me bautices  
 Yo no quiero estar más moro".  
 "Decfme, mi primo hermano.  
 Cómo es que te pongo yo "  
 "Ponéme Jesús y Marta  
 Que así es que me llamo yo".  
 En el río de Jordán,  
 Cosa que jamás se ha visto.  
 Cristo bautizó a San Juan  
 Y San Juan bautizó a Cristo.

## Salve

Sacratísima Marta,  
qua todos los nombras alaban;  
quiero saber da qué suerte , , \  
se aparta al cuerpo del alma.

El cuerpo te habla primara\* ...  
le dice al alma que salga ,  
de esta mala compartíav  
porque ya mi Dios me llama.

-Quedaste, cuerpo yaidqr,,  
quedaste, para la tierra; ..  
que aquivps has de pagar (sjc),,  
sólo lo qu'hteiste en ella.,

Con esto no digo mes,  
doblen todas,las campanas,  
traigan una cruz por mí,  
que ya se arranca el alma  
"Finis".

## "Experimento"

**"Cantado dorante A velorio de cadáver, cuando ya próximo a levantar la tumba".**

A la muerte, cuando vanos,  
díte que pido un ruego: ,

—Anda, muerta, y vuelva luego,  
porque ahora estoy ocupado;  
qua no puedo recibirte i  
un agasajo de tu mano.

Cuando agonizando astil, :  
mil lanzadas te (sic) han de dar.

que me priva el sentido ..  
y ei modo de resollar. .

Ahí no te vale pariente, '  
-ni hermanito, ni papá.  
Te valen las buenas obras,  
si' por acaso las habéis hecho.

Y si no, — (válgame Dios,;,, ,,  
quécongojal

## "Romance"

Allá en eee río,  
que llaman Iró,  
lo tienen en duda  
la muerte de Dios.

¿Cuál es ese niño  
que no sabe hablar?  
¿Por qué no le enseñan,  
que diga papá?

Adiós, papacito,  
papacito, adiós.  
Déme Usted su mano  
pa'decirle adiós. .

¿Cuál es esa niña  
que no sabe hablar?  
¿Por qué no le enseñan,  
que diga mamá?

## Romance paraguailí

Ahora que estamos solos  
vemos para ronderie.

IA ver, si pódeme» coger  
al hijo de Sama Mesial

Después que ya lo cogimos,  
lo echamosian ra paiansjuane.

La Virgen, como su madre,  
era la que nos llevaba.

Matice da albahaca,  
ta quiero sembrar;  
paro no te siembra  
por taha de lugar.

Al pasar Condoto  
y ei río de Iró,  
abrí tus ojitos  
pe' decirte adiós.

Matice de tomate,  
te quiero sembrar,  
pero no te siembro  
por falta de lugar.

Marica de cilantro,  
te quiero sembrar;  
**paro no** te siembra,  
por falta de lugar.

Matica de polea,  
te quiero sembrar;  
pero no te siembro,  
por faka de lugar.

Al pasar Condoto,  
y ei río de Iró,  
abrí tus ojitos  
pe' decirte adiós.

## Romance de Blancaflor y Filomena

Cantaba la blanca Juana  
Arrimada a la candela  
Con sus dos hijas dorcelias  
Blancaflor y Filomena  
En **esas pasó** un pastor  
**Se** enamoró de une de ellas  
**Sa casa** con Blancaflor  
Y moría por Filomena  
A los seis meses y medio  
Volvió el pastor de su fierre  
Diciendo que Blancaflor  
Mandaba por Filomena  
"Filomena no la mando.  
Porque esté niña y doncella"

"Mándela usted no mis  
Qué alié la varán con ella"  
En la mitad dei camino  
Pastor violó a Filomena  
Y para que no contase  
Llegó y le cortó la lengua  
Filomena con su sangre.

De todo eso Blancaflor  
Le cuenta el Emperador  
Y cogieron al pastor  
Y lo ahorcaron por traidor  
En el sitio en que violara  
A la hermana de Blancaflor.

## Romance del Conde de Olinos

Lévamete^ codderrik)	Yo lo debo de matar"
La manen* de un San Juan	"Qua si usted lo mata, madre,
Data agua a tu caballo	Yo vive no he de quedar"
A tes oriUaa dai mar	Y la madre, recelos*,
To o » at « » io « » b » b » »	EHa lo mando a masar
To da * * 10 futen-cantar	Matan uno y matendo »
Marinero» y camtnarrm	Que mueran en santa pac
Sa pusieron a escuchar	
La dijo ta Reina a SH hija	Del uno te haga una iglesia
"Lávamete, no durmi	Del otro un famoso altar
Venf que bonito canta	Da la cabezo del cono*
La tiren» an ai mar"	Nació un verde naranjal
"Ese no as sirena, medra.	Tú te vuelva* naranjfo
Me Pasmar» en el cantar	Y yo un verde naranjal
Es» as el corderilto	No* iremos a hacer fiesta
Qua con él me he de casar"	En ta» orilla» del mar.
"No ta catará!, no, hija	

## Romance mil señales dará el mundo

Mil señales dará al mundo	todo esto el mundo ha de hacer
cuando se quiera acabar;	cuando se quiera acabar.
cuarenta codos ei mar	San Lucas BvanaaUtt»
sa alzará da lo profunda;	dice que cacada estrelle
lo» pace» iildaán ajamando	descenderá una centello
del centro dei mar ajuera;	qua • todo* ei valer quita.
y da los monta* las jierat	
mil rugidos saidetn dando;	Sen Gabriel también vendrá
los hombres saldrán llorando	con su trompeta de avisa .
con un temor sin segundo;	y a todo» no* llamará
c airan del octavo cielo	vivos y muertos, a juicia
las estrellas diuna en una,	Y no quedaré resquicio
se eclipsará ai sol, la tuna	en la redondez del monda
y se echerà a temblar M mundo,	tan solo dette retumbo
largo tiempo sin cesar,	al questa trompeta encierra,
edijicios derribar	hasta el polvo de la tierra
de mucha pompa y placar;	alzará da lo prejunoo.



## Mambrú

En Francia nace un niño,  
 Iqué horror, que horror, que penal  
 En Francia nace un niño,  
 de padre militar,  
 dorremí, dorrefá,  
 da padre militar.

Por tener padrinos,  
 Mambrú se ha de llamar.

A los dieciocho años  
 se fue de militar.

Mambrú se fue a la guerra.  
 no sé cuando vendrá,

Se suben a la torre,  
 a ver si viene ya.

Allá viene el correo,  
 ¿Que noticias traerá?

Las noticias que trae  
 dan ganas de llorar.

Que ya Mambrú se ha muerto,  
 lo llevan a enterrar.

La ceja era de oro.  
 tapa de cristal,

Encima de la tapa  
 una corona va.

Encima de la corona  
 una tarjeta va.

## Don Gato

Estando el Señor Don Gato sentadito en su tejado,  
 miau, miau, miau, miau, miau, , sentadito en su tejado.  
 Le mandaron una carta, que si quería ser casado  
 con una gatica blanca: hija da un gatico negro.  
 El gato por ver la gata se ha caído del tejado.  
 Se ha roto cuatro costillas, el espinazo y el rabo.  
 Ya lo llevan a enterrar a la plaza del mercado  
 Al olor de la sardina el gato ha resucitado.

## Las mentiras

Ahora que estamos jugando,  
 vamos a contar mentiras., tratará,  
 vamos a contar mentiras.

Y los dos tenían sed.  
 cuando el agua iban pisando, tratará,  
 cuando al agua iban pisando.

Iban dos por un camino,  
 muertos de hambre y merendando, tratará,  
 muertos de hambre y merendando.

Se flocon trarori un estezo,  
cargadito de manzanas, tratara,  
cargadito de manzanas.

Lotiraron con un tojo,  
y cayeron avellanas, tratará,  
y cayeron avellanas.

Con el ruido da las miras,  
salió «i duafto dai paral, tratará,  
salió ei duafto dai paral

—Muchacho, no tires piedra,  
que no es mjo el platanal, tratará,  
que no es mió el platanal.

Por et mar corre ei conejo,  
por el bosque la sardina, tratará,  
por ei bosque la sardina.

Después de tantas mentiras,  
ya no podemos callar, tratera,  
ya no podemos callar.

### El piojo y la pulga

El piojo y ta putos  
sa quieren casar,  
y no se casan  
por falta de manteca.

Contaste la hormiga  
en su bodega,  
que siga la boda,  
que yo doy maniaca.

Ahora manteca,  
qua ya la tenemos,  
ahora por tomate,  
¿adonde hallaremos?

Contesta el conejo  
en su tomatal:  
que siga la boda,  
yo lo voy a dar.

Ahora tomate,  
que ya lo tenemos.

ahora por vino,  
¿adonde hallaremos?

Contesta el gorgojo  
en el camino:  
que siga la boda,  
que yo doy el vino.

Ahora el vino,  
que ye lo tenemos,  
enera por padrino,  
¿adonde hadaremos?

Contesta el ratón  
en el madrigal (sic):  
si amarran el gato,  
yo voy a apadrinar.

Estando en la boda  
y tomándose el vino,  
soltaron el geto,  
y se comió al padrino.

### Arrullo\* y canciones infantiles

Con los **propósitos de adormecer a los niños** se utilizan versificaciones cantadas a la vez que se mece en la cuna o en los **brazos rítmicamente**, actitud que se denomina "arruyar", "**maquiar**" o "arrullar".

Buena parte de **las canciones** de cuna o "arrullos" poseen una medida exasílaba, en cuartetas que nos hacen **recordar las endechas peninsulares**, de donde tal vez evolucionaron. Muchas de **las canciones** apenas son **versiones ligeramente modificadas de las españolas**:

-Arrurrú mi niño,  
mi niño **adorado**  
mi **chirriquitico**  
mi **clavel rosado**.

En **muchas regiones de Colombia** se trata de la simple copla utilizada como canción de cuna, al **estilo de la chocoana**.

Si este niño **se durmiera**  
**le pagaba** media riel,  
**y cuando se despertara**  
**se lo compararía de pan**.

En la **región antioqueña** se continúan utilizando romances españoles con los mismos **propósitos**, frecuentemente versiones del romance "La Virgen se está peinando".

En **regiones mineras y del litoral Pacífico**, con ancestros culturales negros se escuchan arrullos de esta tenor:

- Nuna. nuna, nuna, nano  
nuna, nuna, mina, nanú

Urm, guagua, úrru te,  
angettto, duérmate

Arrurrú mi nena, i ,  
arrurrú mi bien.. \

. En la túdtca infantil se cantan textos generalmente de relación, prácticamente enumerativas como la tan popular da "Los días de la semana" o de los número\* naturales.

. Ya se ha hecho referencia a las canciones que se entonan en los "gualies" o velorios de niño\*; ritual festivo equiparable en la región andina a las ceremonias de ancestro indígena "el angelito". Los arrullo\* negros, cancioncittat da cuna para, el niño. amortajado con sábanas en forma de hamaca; arrullado por los hombres.

Esta niño llora  
no hay quién lo consuela  
el último arrullo  
de su madre quiere.

Ayúdame, prima,  
con esta canción,  
porque se me arranca  
hasta ei corazón.

Mientras la comunidad canta hasta la sepultura el estribillo

"Si se embarca  
y se va,  
buen viajee I".

vamos a la playa.  
Que hay mucho que ver  
La gallina enana  
Con el gallo inglés.

En la puerta del cielo  
Juegan los toros,  
Garruchit'e plata  
Y maromita de oro.

Vamos a la playa.  
De la playa vengo;  
De bailar el fandango  
Me vengo muriendo.

En la puerta del cielo  
Está Cristo muerto,  
Coronado de espinas  
Y los brazos abiertos.

Alié tras del monte.  
Voló una paloma,  
Y en ai horizonte  
La luna te asoma.

Dormita, mi niño  
Que vengo a traerte  
Une blanca rosa  
Con hojitat verdes.

Al otro lado del río\*  
Canta y silva un canagüí  
Enelsllbidoitdce:  
Que viva Manuel Ortiz.

Dama un besito, mi vida.  
Que estoy con dolor de muela;  
Ese que me diste anoche  
Me supo a clavo y canela.

Pajarillo de artas plumas  
Color de parto francés.  
Boquita de almendra dulce.  
Quién te besara otra vez.

Matica de yerbabuena,  
Frasquito de agua de olor, -  
No te vas a derramar  
En otro pecho traidor.

Si la ruda fuera amarga.  
Yo te la diera a beber.

A la una nació yo.  
A las dos me bautizaron.  
A las tres supe da amores.  
A las cuatro rna casaron.  
A las cinco tuve un hijo.  
A las seis lo bautizaron.  
A las siete fue ladrón.  
A las ocho lo mataron.

Para ensañarte a ser hombre  
Y estimar a una mujer.

Ya viene la vaca.  
Ya vierte ai ternero.  
La nina bonita  
Se muere de miedo.

Ya viene la luna.  
Ya viene el lucero,  
A hacerte una atmohadita  
\* De aibahaca y romero.

Dormite niñita,  
P s r a que el lucero  
Ta haga un aimohadita  
De aibahaca y romero.

La señora luna  
Se quiere cesar.  
Con el JovencHo  
De la cesa rial.

Ayer pasé por tu calle,  
Y por la otra di la vuelta,  
Sólo por verte la cara,  
Grandísima sin vergüenza.

Da la naranja comí  
Del cogollo la mitad.  
No hay cosita más amarga  
Que el amor sin voluntad.

A las nueve subió al dalo  
A la diez lo coronaron.  
A las once puso un baile.  
Y hasta las doce bailaron.  
.Cada hora de su vida,  
tuvo distinta salida.  
Cada hora da los llanos  
tiene sabor a caballos.

A la una nací yo.  
A las dos me bautizaron  
A las «es supe de amara\*».  
A las cuatro me casaron.  
A las cinco tuve un hijo.  
A las seis lo bautizaron.

A las siete fue a la escuela.  
A las ocho le enseriaron.  
A las nueve cayó quinto.  
A las diez se fue soldado.  
A las once ye fue muerto.  
A las doce lo enterraron.

### Coplas, cantas o tonadas

La copla, aquella cuarteta octosílaba en rima consonante, ha sido la forma poética más popular de expresarse nuestra gente. Con la seguidilla; el corrido y el galerón; la décima y la ensalada forman el tronco del patrimonio de tradición oral de más raigambre en nuestro medio.<sup>1</sup>

Desde el siglo quince la seguidilla-cuarteta con versificación irregular comienza a afianzarse en la literatura oral peninsular, en la impronta del momento cálido; penetrando en el mundo. Aquí parecen situarse los antecedentes inmediatos de la copla campesina, en su vertiente hispánica

En la métrica de las cuartetas de la copla han establecido folklorólogos andinos rasgos poéticos de ancestro aborigen. En la lengua quechua se han conservado textos poéticos con medida de octosílabo, fuera de las referencias de los cronistas a los textos rituales aborígenes asociados por los hispánicos a la consonancia de los "villancicos".

Si bien el aislamiento geográfico y cultural de vastas regiones del país se traduce en la poesía oral tradicional, en expresiones lingüísticas, toponimias y el ambiente cultural del hombre de campo, también toma la estructura de la copla para verter su inspiración el versificador, el coplero o el juglar. Asimismo lo hacen exponentes de la "tradición erudita", académica. En algunos casos modificando las formas de consonancia tradicionales; "depurando" los códigos lingüísticos y traduciéndolos a una "lirica más erudita".

La contaminación de la producción folklórica por mediación de las "re-creaciones", pulimentos de las formas lingüísticas de uso popular; a las inflexiones gramaticales del "habla" tradicional, introducidas en su registro por muchos recopiladores, se confunde con la producción de "copleros" que en su repertorio poético conservan en la memoria textos de poetas que a lo largo del siglo han gozado del reconocimiento popular y otros textos reunidos en "cancioneros y romanceros" de ediciones de cordel. En otros casos, tal vez más de lo que imaginamos, las variantes se introducen en el proceso irregular de memorización textual.

Las variantes alrededor de una copla, en tu estructura relativamente «impla, apoyadas en las redefiniciones del refranero español, hacen manifiesta la vivacidad de su expresión. El colorido local es en gran medida la caracterización de lo popular; el paisaje cultural o el ambiente social que penetran la mente del coplero dan el tinte terrígeno a la copla. Al decir del maestro Abadía Morales "la poesía popular halla así su óptima expresión en la copla, sus dimensiones mínimas, su facilidad rítmica y rímica, la tendllaz <M consonante como elemento de memorización y le fuera expresiva, obligada. ya que un poema minúsculo como as la copla no puede carecer de la necesaria gracia o sal, pues quedaría reducida a nada La timidez campesina halla en astas declaraciones concentradas, reducidas el mínimo, el vehículo perfecto de su emotividad"(1971,p. t8>.

Analizados ios textos de la copla en el marco de la vMe de aue callares y aéraseos recurrentes en su forma tradicional, el «mínente folMarologo Abadía Murales ha logrado establecer ciertos parámetros pera, "descubrir" el redo de autenticidad de aquélla. "La auténtica copla debe reunir el menos cuatro condiciones bastees léxico popular, esto es, que tu Isnaaeje tea precisamente del habla popular regtone); que no tenga mas ni menos de cuatro versos, rimados segundo y ouarto en consonancia, pues le asonancia naveta taieralmewte tomáis ovotorionedei; que tenga 'precie' en contraste de humor, picanea o simple melida; que la meoide de los versos, computada no en sílabas ortográficas sino en ritmo de edición, tenga un predominio de octosílabos en iodlos los cuatro versos (53 por ciento) o una alteración de octosílabo y heptasí labo repetida, esto «s 8-7-87 (22 por dentó) y més reraménte S\*T-8 !7 por ciento) o 7-8-8-8 (6 por ciento) o 8-8-8-7 (3 por dentó) VCesi nunca 8-7-7-7 t2 por ciento) b 7-8-7.812 por ciento) o las resientes conjugaciones (1 poreiento), C1964,p. 264).

Aplicando los criterios al análisis de mas de veinte mil coplas recogidas en sus investigaciones en terreno o transcritas en numaroso» copiar los regionales y nacionales al maestro Abadía publicó hacia una década la obra Copleo colombiano que asiaúioiiaa casi me-, dio millar da copla\* ajustadas «tus perímetros. Hemos tomado de la clasificacióm, tarnática de s su selección en coplas "piadosas", "amorosas", "humorísticas", "filosóficas" y "descriptivas" una pequeña muestra. Alternando con «tos Mitos da auténtica tradición folkíóriea, coplas no tan ajustadas a la normatlvioad estructural ya descrita y que como en «I caso de aquellas coplas Cantada\* al ritmo da «aleronos, corridos, paseos, guabina\*\* bambucos han tiaoaartsptartas o aco- piadas a tos tiro» ragtonetas que a\* alejan da su ivsrrietMoad primigenia.

Li sal acción que ahora presentamos, muy a nuestro riesgo, no Ja lostrjnpJmo\* a la emi- nantamante folklórica. Hamo» ampliado con derta\ elasticidad -de lo» «anonas métricos, de rima v códigos lingüístico\*- la cobertura del cc^íóatoxtosnmizadMpc>r la tradición popu- lar, come elemento de conjunto. Cpn espacial énf asi\* en to temático. No restringió\* a privile- giar "to arcaico" interpretado con M conrx>wdoes IdiKcat. ferorarKto el rem^ ideológico de los contextos da inhibición, frustración o vJohmcla de l» formaciones tóteles en toquese Inscribe la producción popular oral.



Una cierta violencia cultural se trasluce en los textos versificados de la copla, reflejo a su vez de condiciones sociales y económicas. Lo que no implica tampoco para nosotros la exaltación de la miseria, de cuyo valor han emergido tradicionalmente las creaciones folklóricas y populares. Cayendo en el riesgo de ver perpetuadas por el carácter "anónimo" tales inequidades sociales. Es precisamente esa capacidad autocrítica del pueblo la que da valor contextual al contenido temático de algunas de las coplas seleccionadas, mas no por su valor formal.

Es en estos contenidos conscientes o subyacentes -hasta hoy inhibidos, sofocados o burdamente traducidos en su temática por los intermediarios coitos- donde mejor se refleja una conciencia popular sobre los medios de expresión.

Sin necesidad de traducir, para el marco de referencia de la cultura dominante, los contenidos de la cultura popular.

Esta interfluencia de las tradiciones folklóricas, populares y académicas expresada en voluminosas colecciones de este siglo recopiladas por especialistas o difundidas en ediciones de cordel y calendarios- se viene dando desde el siglo diecinueve... En el medio académico no ha estado ausente el interés por la producción folklórica, como a veces trata de afirmarse. Rafael Pombo, el "poeta de los niños colombianos", nos legó como obra postuma su cuaderno de apuntes "donde transcribió textos de tradición oral, conocida como "Cartapacio", algunos de los capítulos nos señalan su contexto informativo "versos que me dictaron bogas del Alto Magdalena en 1854" "Versos que me decía mi padre" "Dichos por mi mamá" "oída a un borracho". Otra cosa muy diferente es la valoración social dada en los cánculos poéticos "cultos" a la producción anónima del pueblo raso, o mejor ágrafo, no gramaticalizado.

Pero con frecuencia la alteridad entre lo popular y lo "culto" se introduce por boca de los mismos folklorólogos. Sobre todo cuando se utiliza como criterio diferenciador entre la tradición popular y la producción poética erudita la temática misma de la copla. Más allá de la consonancia de los versos. Así encontramos tildada de erudita o de carácter cultista una copla cuya profundidad ideológica en su contenido rebasa la temática ingenua, juicio que trata de apoyarse en la afirmación de la capacidad crítica, reflexiva, del culto anónimo. Muchas veces la fuente de inspiración popular se localiza en el refranero español, recreada en términos regionales y cotidianos y catalogados como "filosóficas" por los folklorólogos, con el ánimo de separarlas de aquellas juzgadas como menos "trascendentales".

Si efectuamos un análisis al contenido de buena parte del coplero encontramos aquella "necesaria gracia" de que nos habla el maestro Abadía traducida en sutiles trazos de crítica social a su contexto cultural cotidiano. En ocasiones se expresa la verticalidad de las estructuras de dominación feudal sobre el campesino, en la denuncia a las agresiones al honor familiar. En otras las condiciones de miseria, de explotación; la subvaloración o "fetieización" de la mujer, las relaciones marcadas por el machismo entre el hombre y la mujer; o la caricatura de la mujer fatal acomodada a la suegra. Expresión de inequidades sociales y culturales que tienen, en la copla el único medio anónimo de denuncia.

No obstante la observación anterior, debemos reconocer que numéricamente el coplerío tradicional se concentra en la temática "amorosa" preponderan temante; como expresión de los sentimientos populares del amor y del ámbito hogareño, picaresco del hombre del campo y su afecto por la mujer amada.

Difícil sería por vías taxonómicas desligar el acento burlesco de nuestro coplerío oponiéndolo estereotipadamente a la "melancolía andina", toma tan trajinado por la literatura folklórica. La copla como canta popular manifiesta el calor festivo como inspirador de nuestras danzas. Más acentuado aún el humor en las competencias entre copleros, en el "contrapunteo" o "la piquería" como desafíos burlones, sarcásticos, picantes, de acuerdo con la región cultural donde se efectúe.

El humor no escapa a la copla amorosa o a la catalogada como religiosa por su temática.

La cuarteta de la copla, con su integridad temática interna de un mensaje popular, ha generado como unidad mínima producciones de mayor extensión. La sucesión de coplas articuladas temáticamente en textos de mayor extensión tiene en diferentes regiones del país un cultivo tradicional. Tradición que compartimos con los demás pueblos andinos en mayor o menor frecuencia.

La medida exasílabo en coplas adoptadas como canciones de cuna y los arrullos se extiende en otras regiones a los villancicos y cantos navideños. A esta producción popular se le ha dedicado un apartado en la presente selección.

De la variada producción poética popular generada a partir de la copla se ha escogido una pequeña muestra de seguidillas, décimas, ensaladillas, galerones y corridos llaneros. Muestra reducida si se tiene en cuenta el volumen de textos publicados sobre recopilaciones regionales. Hemos optado por dedicar mayor espacio dentro de la selección a un conjunto de poemas en su mayoría con la estructura sucesiva de coplas; con características temáticas que se comentarán en su momento.

### Seguidillas

Con un indiscutible ancestro peninsular, las seguidillas no se ajustan a la métrica octosílabo de la copla en sus cuatro versos. Investigadores cerno Andrés Pardo Tovar afirman la derivación de la copla, del antiguo repertorio aspañol de la seguidilla. Procedente de los romances menores o romancillos y sí bien cultivada desde mediados del siglo quince, apenas se le denomina con el nombre de seguidilla desde el siglo dieciséis (Pardo Tovar. 1960).

Las seguidillas que aquí se presentan muestran una métrica octosílabo en los versos primero y tercero de la cuarteta, alternando con versos de cinco sílabas, en el segundo y último.

## Ensaladillas

En extensa sucesión, descriptiva de elementos de su medio ambiente o enumeración reiterativa de elementos que ilustran rasgos de personalidad, la ensaladilla refleja al espíritu clasificatorio del cantor. Sus textos constituyen muestrarios apasionantes de la ecología regional. "La ensalada de los animales", tan extendida por el territorio nacional, en la región andina como en los llanos orientales, señala don Antonio José Restrepo en su Cancionero de Antioquia como autor al sacerdote J. M. Núñez Bonima. Esta ensaladilla nos recuerda aquel texto tan difundido en los llanos colombianos y venezolanos que el padre Sabio (acogiera en el Casanare y que comienza:

"Cuando vino el hombre al mundo  
en muy triste situación  
era entonces el león  
el rey de los animales..."

Toda una lección faunística sobre aquella región. La ensaladilla "La disputa de las frutas", recogida por el padre Sabio es en la flora el complemento perfecto a las ensaladillas "faunísticas". también de tradición llanera.

## Décimas

Recreación atemperada de la espineta peninsular, ha evolucionado la "décima"-en diferentes regiones del país, en las modalidades a "lo divino" y a "lo profano". Frecuentemente ligada este última al canto de faena, al cancionero popular y en las glosas de juglares populares como el legendario Salvo Ruiz, juglar y trovador que en la primera mitad del siglo "se le vio por veredas, estancias, fondas camineras, campamentos de mineros, caneyes en aliño de tabaco, bodegas. ... caminante empedernido y parrandero impenitente, con su tiple a la bandolera, listo a correrse unos vidrios y a jugarse en duelos de trovas...", uno de los repentistas de más arraigo popular en el país. De su producción reproducimos una de sus décimas amorosas.

## Bambas

i

Coplas en sucesión, gestadas en el ingenio repentista de los duelos de "contrapunteo" en los llanos y en ciertas formas cantadas en la región andina, asimilables a la trova de los copleros populares. Exigencia en el duelo del pie forzado, verso de la última estrofa de un contendiente con el cual debe iniciar su estrofa el contrincante. Se reproducen textos tradicionales del llano, registrados por el creador e investigador del folclor de esta vasta región Miguel Ángel Martín (1978).

## Rajaleñas

Coplas alternadas, de tradición andina de la región del Tolima Grande, al suroccidente del país. Integradas por cuartetos de versos seguidos de un estribillo. Coplas cantadas en

competencias festivas en su modalidad de "fandanouillo" exigen el verso de pie forzado. La rima del "rajaleña" se da en los versos segundo y cuarto tradicionalmente.

Estas tonadas con texto de copie tienen múltiples variantes en la región del Toiima Grande y podrían asimilarse por su tinta picaresco y alternancia competitiva de la modalidad de "fandanguillo" a las "bombas" de tan arraigada tradición festiva en el pueblo venezolano, ese duelo entre el coplero y la coplera

Los textos seleccionados para esta obra fueron recogidos en Rivera, Hulla, por el médico Jorge Villamil, quien inspirado en las tradiciones regionales ha compuesto variados "rajalenas" de amplia aceptación popular.

### Galerones

El término galerón tiene varias acepciones en la literatura folklórica. Desde la designación de romances atemperados en nuesi.-o medio hasta la tonada misma de la región llanera En Venezuela tiene un referente religioso en cantos a la Cruz de mayo, alternados de décimas generalmente. En Colombia se le asocia a los cantos de faena, en coplas con rima en terminaciones más o menos forzadas a la sílaba "ao" y con la función de facilitar a los vaqueros el movimiento del ganado en los hatos laneros.

Hoy pregunto a la Memoria  
diga je sabiduría  
¿qué cosas mi Dios haría  
antes de formar ta gloria?

Ya se murieron mis perros  
ya quedó mi rancho sólo;  
ahora me muerdo yo  
para que se acabe todo.

Yo no como en reunión  
porque yo no soy soidao  
y yo no salgo a rodeo  
porque yo no soy ganao.

Yo no le temo a las balas  
ni a cuchillo ni a puñales  
ni a hombres de vara y media  
o de dos varas cabales.

Los ricos son pobres ricos  
que no tienen sino plata  
en cambio en pobre dé yo  
gozo con mi alpargata.

No es lo mismo sol que luna  
aunque viva alumbrando  
ni iguales son los caballos  
aunque habiten relinchando.

Aunque habiten relinchando  
no son igual los caballos  
como la luna y el sol  
no lanzan los mismo\* rayo\*.

Pongan cuidado mis hijos  
en las cosa\* de ta.vida  
lo bueno se ha de aprender  
y lo aprendido se olvida.

Es psiaa de burro y tigre  
discutir con ebogeo  
porque la sogá revienta  
por el pedazo amolao

Y llora mis que un nigua.  
sa queja mas que al carrao  
se lamenta mas que el pobre  
que quiere vivir echao.

El negrito se conoce  
en la punta del talón;  
las patas son cenizas  
y el pelito chicharrón.

La camisa da ios pobres  
parece un Jardín de flores.  
toda llana de remiendos  
de diferentes colores.

Cuando yo tenía mi plata  
me llamaban Don Tomas,  
ahora que no tengo nada  
me llaman Tomas no más.

Los pobres salimos buenos  
y de buena dentadura;  
por aso a poner semana  
que amor con hambre no dura

Nadie es cumplido en la vida  
porque el justo también peca;  
pues el árbol mis florido  
no le falta rama seca.

No quiero sombrero blanco.  
porque no soy caballero.  
con mi sombrero negro  
me paso por donde quiero

Yo soy el poncho borugo  
nacido en la liberta  
por eso es que estoy aquí  
sirviendo de novedé.

La pobreza as una mancha  
y es una mancha morada,  
que en bebiendo cuatro riales.  
esté la mancha quitada.

Yo no soy tan colorado  
y menos visto de azul;  
yo soy del que esté arriba  
y algo me haya dado.

El hombre que roba al pobre,  
un pavo ó una gallina  
ó una moneda de cobre.  
merece la guillotina.

Por grande que un hombre sea.  
nunca miedo me inspira.  
ni que hable, ni que grita  
ni que me apriete la barriga.

Para los malea de amor  
los cataplasmas de olvido  
los fomentos de otro amor  
pero seguido, seguido.

Donde hay carbón hay herrero  
donde hay humo hay llamarada.  
donde hay amores hay celos  
donde no hey celos no hay nada.

Si alguna mujer te engaña  
búscate otra más bonita,  
que la mancha da la mora  
con mora verde se quita.

No te crees de las mujeres  
ni aunque las.tengas por tuyas.  
yo tuve cinco amarradas  
y totiaron las cabuyas.

Todos no son cazadores  
los que por al monta van;  
unos cazan las perdices  
y otros las hijas de Adán.

El amor de la\* mujeres  
es como el cordero flaco  
que quitándoles la lana  
solo queda el guacharaco.

Tenes pecas en lacera  
pero no fe de cukfao  
porqu'\* el cléTb es mas bonito  
cuando est' rhés estretlao

No se vaya mi señora, •  
por le mañana será,  
me levanto, li hago un cajdo  
T'echo un gúevo y áhi se va. -

Dele, dele, buenamoza,  
-negrita, sígale dando;  
dele por ai a la cosa  
que st queme "stá gustando.

Cuando yo estabachiquito  
todas me querían besar;  
hora'que estoy grandecito -  
todas se hacen del rogar. -

ELque bebe agua en tapara  
o se casa en tierra ajena •  
nosabe si el vaguees dará ,  
•ni si•>..lamajer es,buena J

Unos negros que bajaban  
de Cali hasta Pbpayán  
y bajaban pafa Neiva  
a peliár con dori tiáltári.

Don Galtán tiene un cañón  
qué lo llaman "bocariegra"; " "  
cuando ese cañón dispara  
manda a todos pa' la mierda

Hijuel'diabló cuánta geni » ,  
yo me voy pa"la cocina, ' '  
porque a yo rñi urge la gente  
como él zorro S las gallinas.

Si el pecho fuer'e cristal,  
se vieran los corazones: -  
no hubiera falsos amigos, -  
se acabaran las traiciones, .

Vivo, diciendo y no digo,  
vivo, sin decir, diciendo:  
vivo queriendo y no quiero,  
vivo, sin querer, queriendo.

Mas vale tenerla lejos  
y tener que caminar  
que no tenerle cerquita  
y no poderla gozar.

Yo soy como el tominejo  
que pico de flor en flor,  
a toda\* las enamoro  
y en ninguna pongo amor.

El limón ha de ser verde  
para que **tina** morao; -  
el amor para que dure  
ha de-ser disimulado.

Dicen que el hambre mata,  
yo digo que eso es mentira;  
¿cómo hay gente en Hatoviejo  
sin comer toda la vida?.

A todo e) que te pide date,  
que necesidad tendrá;  
al que tiene se le acaba  
y el que no tiene/tendrá;

Lagriméé que no pudieron  
tanta dureza ablandar,  
don qué gusto véh al mar  
si del mar mismo salieron.

Las flore\* qué ayer se vieron  
llevando aromas ai cielo ' '  
hoy se miran deshojadas  
y esparcida\* por elsuefat <

Árbol por qué no floreces  
teniendo l' egua en el pie  
en las ramas la esperanza  
y en el corazón la fé.

Ño todos los hombres pueden,  
bailar bien el torbellino  
porque nûes así no más  
sanjuaniarse a lo divino.

Me quejo porque me duele,  
y si no, no me quejara;  
quien será aquel que se queja  
sin que le duele na "a

Aquel doble de campana  
no fué por el que murió  
sino porque sepa yo  
que m'he de morir mañana.

El gallo en su gallinero  
libre se sacude y canta;  
el que duerme en casa ajena  
pasitico se levanta.

Tres aguas habré bebido  
cuatro con la barbaría,  
y no hay agua más amarga  
que vivir en casa ajena.

Recibe lo que te den  
y agradécelo constante;  
que el que no tiene que dar  
una flor es un diamante.

Tras el tiempo viene el tiempo,  
sobre el tiempo, tēmpora;  
así como cambia el tiempo  
se cambia la voluntad.

A yo me tiene ofendido  
con esta maldita mafia  
amigo a comer panela  
sin haber sembrado cafía.

El que fuera enamorado  
aprenda a tocar vihuela  
que aunque no tange trapiche  
no le faltará panela.

Venimos de Santander  
y somos santandereanos;  
si.nos vienen a pegar  
nosotros también pegamos.

Adiós, te dije mi vida,  
por si acaso no volviere  
que el hombre sabe'onde nace  
pero no sabe 'onde muere.

Es malo buscar padrinos  
antes de nacer el niño,  
porque después viene a ser  
compadre, padre y **padrina**

De negro viste el amor,  
**de** celeste viste el cielo,  
no hay cielo sin ei azul  
ni amor que no-traiga celo.

Un mono que por ventura  
sube a los copos da un trono  
por muy alto que suba  
nunca deja de ser mono

Dicen que el ají chivato  
pica mas que le pimienta;  
más pica una mala lengua  
que sin preguntarle cuenta.

No importa la cuna humilde  
que dejemos el nacer  
nu es caballero el que nace  
sino el que lo sabe ser

Ayt qué triste situación  
la que estamos atravesando;  
se ha perdido la moneda  
sin saber cómo ni cuándo.

Soy pobre porque no tango  
plata como el poderoso  
pero como soy dichoso  
con la dicha me mantengo

Si por pobre me desprecies.  
busca un rico que te dé;  
ei pobre da lo que tiene.  
el rico da con tos pies.

Si ia justicia me encuentra  
jugando con los ladrones.  
le digo el serior alcalde  
que quien no roba no come.

Mientras mas trabajo tengo .  
vivo con mas alegría.  
porque los mismos trabajos  
me sirven de compaña.

Búscale le cama al monte  
hombre: ol monte no tiene cama;  
la cama que tiene el monte  
es darle soco con gana.

Un gallo con tantas plumas  
sí sa puede sostener,  
escarbando con sus unas  
mantiene hijos y mujer

Un gallo con tantas plumas  
no se puede sostener,  
y un escribano con una  
mantiene hijos y mujer.

Levántense mis hijos.  
vamos a trabajar;  
trabajo no busca a nadie  
si no lo van a buscar.

Con mi caballo y mi rejo  
me siento mes lisonjero  
quel cura y el sacristán,  
el dotor y el estanquero.

A la una mas o menos  
canta «t gallo la pasión  
sosa hore se levanta'  
el que tiene ocupación

Si vete un Tlanero triste  
fue que to dejó su amor', /  
se le murió su cabeHo  
o le ofendieron su honor.

Buenos consejos me dieron  
cuando yo " estaba chiquito  
se picaro y mujeriego  
que para eso eres bonito.

Que si no me quiere naide  
pos me quiero yti torito  
no seben lo que se pierden  
tas hijas de don Benito.

Por costumbre no soy pobre  
por herencia no soy rico,  
eso me deja bailar  
. al golpe de mucu rito.

Yo no le temo a las leyes  
pero si a los requisitos  
no le temo a las muchachas  
pero sí a los muchachitos.

El que nace barrigón  
mas que lo fagan chiquito  
y el que va para él infierno  
mas que nazca muy bendito.

Donde el bobo muere de hambre  
el vivo siempre está ajito  
al uno bebe mera agua  
cuando el Otro come frito.

Yo a Dios no le pido mal  
para ningún enemigo  
más bien que le dé mas plata  
- pa que viva perseguido .



El que come como un grande  
y trabaja como un chiquito  
hace como al paje grande  
que se come el pequeñito.

Dicen que vale por dos  
el hombre que es prevenio  
pues siempre se ríe del hambre  
en después de haber comió.

¿quién desprecia oro por cobre,  
ni agua dulce por salobre?  
¿Quién desprecia uno de su tierra  
por un forastero pobre?

La política se ha puesto  
que es una calamidé,  
que el que quiere un puestecito  
se tiene que arrodillé.

Gallinazo no seas bobo  
recibe lo que te dan;  
que mas vale ser obispo  
que cure o sacristán.

Siempre andan aconsejando  
que me aguante tu pobreza  
-el que no carga la carga  
le parece que no pesa.

Estoy tan hacho al dolor  
y el dolor tan hecho e mí,  
que ni yo siento él dolor  
ni el dolor se hace sentir.

Si el toro te derribare  
en la mitad de tu plaza .  
levántate y sacudite  
que el pobre por todo pasa.

El mundo es un campamento  
la vida es una batalla  
en que la lleva perdida  
al hombre que sufre y calla

Le parece a la señora  
qué todo es lo merecido:  
cuando Dios manda su luz  
para todos amanece.

Mazamorra por la mañana  
mazamoras medio día,  
mazamorra por la tardecita  
como si fuera comida.

Gracias a Dios que yo tengo  
dos camisas de mudar:  
una que se me acabó  
y otra que voy a comprar.

Yo soy el toro sinuano  
de cachos sin afilé;  
que al que se meta en el medio  
lo parto por la mita.

La mujer para bonita  
tres cosas ha de tener:  
buena cara, buena pierna  
buena cadera también.

Desde que te vi venir  
con tu sombrerillo alón,  
me dije que eras vamo  
carita de parro andón.

Comunicame tus malas  
si dolencias te lastimen  
que males comunicados  
si no se curan se alivian.

Triste de verte triste,  
yo consolarte no puedo,  
porque uno que esté mas triste  
¿cómo puede dar consuelo?.

Con el que se va, me voy,  
con el que se queda, me quedo;  
la gatuna pica"! maíz  
pero se lo traga entero.

Servir para merecer  
nadie lo consiguió,  
siempre viene mereciendo  
aquel que menos sirvió.

Me tiro la manta al hombro,  
me riego como el bujío;  
que no hay frío sin calentura  
ni calentura sin frío.

Este cantar y bailar  
tiene al diablo en la babaza;  
al que no lleva la carga  
le parece que no pesa.

Que importa que buena cama  
- cortinas y pabellones,  
si no me dejan dormir  
varias imaginaciones.

Bien haga al hombre en llorar  
desde que vino a la tierra,  
que si viera donde nace -  
nunca los ojos abriera.

Mi madre es una cometa  
mi padre un rayó feroz,  
hijo de cometa y rayo  
digan quien puedo ser yo.

Si se quema la sabana  
dájela que'eche humo,  
ni n i ngunO es mejor que yo  
ni yo mejor que ninguno.

A donde dices que bailo  
jamás hepintao mi planta,  
yo bailo con todas juntas;  
con la negra y con la blanca.

Un negro conservador  
es músice que no suena,  
es como un parche en las nalgas  
cuando el dolores de muela.

Moreno pintan a Cristo  
morena a la Magdalena  
moreno es el bien que adoro  
viva la gente morena.

Si vez a un blanco comiendo  
con un negro en compañía  
el blanco le debe al negro  
o es dei negro la comida.

El negro junto al blanco  
ningún papel representa,  
que'l negro no se de cuenta  
que parece un mico manco

Qué me ves y qué me miras,  
¿no sabes que soy letrado?  
narices de olleta vieja  
cara de tiesto arepero.

Que me miras, que me vés,  
qué me quedas reparando;  
en tus manos me tuviste,  
nadie me anduvo quitando.

Me aconsejan que te deje,  
yo no la quiero dejar,  
como no saben de amor  
se ponen a acqñsejar.

A San Antonio Bendito  
lo tentó en balde el demonio  
si lo tienta mi morena  
se condena San Antonio.

Yo vengo de Chinavita  
de cumplir una promesa;  
y agora que vengo santo  
dami un besito, teresa.

En el otro "lao" del río  
suspiraba una hormiguita  
y en el suspiro decía  
Santa Barbare bendita.

Bendita la Virgen del Carmen  
de todos tan adorada;  
líbrame de estos trabajos  
y déme una buena jugada.

Por ser la primera vez,  
que en asta montana canto  
Gloria el Padre, Gloria al Hijo,  
Gloria al Espíritu Santo.

El pajarito diostedé  
tiene el nombre de Jesús,  
cuando va a tomar el agua,  
con el pico hacia la cruz.

Dos cuartillos de limosna  
a San-Antonio Divino  
que nos alargue tes zancas  
o nos acorta el camino.

Borrachos y amanecidos  
por ahí van unos muchachos  
para nada lea suceda  
pues Dios cuida sus borrachos

A nosotros los del campo  
no nos cantan el entierro:  
y nos ponen cruz de palo  
que nu alcanza pa de J ierro. -

Hora sí "tamos contentos,  
la Virgen juimos a ver  
rebulan pues la chichi ta  
tréigen hartu qué comer.

Sacristán que vende ceras  
y no tiene colmenar,  
es porque meta tes uflas  
en los cirios del altar.

Mi marido está en te cama  
yo estoy en la cabecera,  
con un rosario en te mano  
rogando a Dios que se muera

Muerto yo te quiero ver  
en el fondo de te iglesia;  
vaya el hombre a los infiernos  
Je mujer no se desprecia.

El día en que María nació,  
estaba la luna en creciente  
esta te noche oscura,  
lloviendo y el sol callanta

Cuando Cristo dijo misa,  
repicaron tas campanas,  
las repicó San José  
a las cinco da la mañana

Si yo pudiera saber  
lo que se siente al morir  
esperaría sin zozobra  
si final de mi vivir

Es una vaina la vida  
pero asilo quiere Dios;  
pior vaina sería morir  
sin sufrir tan gúen dolor.

Si vas a la romería  
y encuentra e mi señor  
decíto que su María  
se esté muriendo de amor

El que diga que tes flores  
no tienen alma ni voz,  
es un bruto que no sabe  
que en el jardín habla Dios.

Estando los santos juntos,  
se presentí San Silvestre;  
San Agustín que lo ve...  
carajol... ¿quésanto es éste?

Cuando ei diablo esta algo triste  
se va para Turmequé;  
las ninas le sirven chicha  
y le dicen sumercé.

Con ella dormí en ta arena  
como en un colchón de lana;  
quien tuvo la culpa deso?  
El aguardiente de ceña.

Yo vine porque yegué  
nenguno me convidó;  
les pido un poquito e chicha  
me dicen que si acabó.

Aborrezco el aguardiente  
ludibrio de los muchachos  
pesadilla de mujeres  
escuela normal de cacos.

Mandan las antigües leyes  
beber aguardiente puro;  
que beban agua los bueyes  
que tienen el cuero duro.

Ya se murió el aguardiente  
y lo llevan a enterrar.  
y en el testamento deja  
el guarapo en su lugar

Ya nos vamos pa las jiestas  
vamonos a parrandiar  
y a gozar en esta vida  
porque en L"otre nu hey lugar.

Si le caña "taba biche  
quén te la mandó moler;  
el amor que "tan impidio  
quén te lo mandó querer

Dicen que van acoger  
los que beben aguardiente;  
bebe el Papa, bebo el cura  
y también el Presidente.

Adiós Conchita,  
que ya nos vamos  
la chicha la bebemos  
y el guarapo lo botamos.

Mi vida: si nos casamos  
te voy hacer estos ruegos: -  
no me llesves a vivir  
con cuñada ni con suegros.

Cuando se muera mi suegra  
que T'entierren boc"abajo  
con eso, si resucita  
que se baje mas'abajo

Salga, niño, no desprecie  
q"es su suegra que lo llama;  
no tendrá tan güen"esposa  
si no juere por su mama.

La primera - la hizo Dios  
y esa engañó al padre **Adán**  
¿si as/ fue la que Dios hizo  
cómo serán las demás?

Sutatausa es una loma  
Guateque es una planada  
si los hombres no pedimos  
las mujeres no dan nada.

A mi chatica ta quero  
porque ella también me quere  
y porque e solas me dice:  
cuando se puede se puede

Yo le dije: vamos, vamos.  
y ella dijo: vamos pues;  
- yo no la llevé cargada.  
ella se jué por sus pies.

Yo tenía mi guariconga  
y el cura se la llevo  
el cura manda en su mise  
y en mi guariconga yo.

Detgadfta de cintura  
como junto de laguna  
que por verte caminar  
se para él sol y la luna.

Yo no miro el belleor  
yo miro la baHaora;  
porque tiene unos ojitos  
que layayall.mamásenoral

Cuando dos quieren a una  
la quieren como hermanitos:  
al uno carga la jaula  
y et otro los pajaritos.

La mujer que quiere a dos  
se nota que es advertida:  
si una vela se le apaga  
Otra le queda encendida.

A las mujeres quererlas  
quererlas y siempre amarlas,  
comerlas si tienen qué  
y al poco tiempo dejarlas.

Arriba caimán goloso  
que una mujer va nandando:  
cogerle...la cogerás  
pero comértela... cuando l...

Mi chata es la mas hermosa,  
todo el mundo la codicia,  
hasta el cura quiere parte  
como si fuera primicia

CuandO'dos se quieren bien  
y se encuentran en la plaza,  
el hombre se disimula,  
la mujer se, agacha y pasa.

Tantas veces t"he pedido  
lo que no me quieres dar  
que si lo aflojas por fin  
no lo sabrá aprovechar...

Si en el sexto no hay" perdón  
ni én el séptimo rebaje,  
bien pueda nuestro Señor  
llenar su cielo de paja.

Dame un besito mi vida  
déme uno, dame dos;  
que los besitos a pares  
no, los castiga mi Dios.

Cantando el gallo blanco  
ya canta el quiquiriquí  
ya va llegando la hora  
de aquello que te pedí.

El jardinero di amor  
siembra su planta y se va  
otro vien" y le cultiva  
¿de cuál de los dos será?

No hay comu el marido di uno  
pa" cuando llegan las penas:  
repartidas entre dos  
hasta las penas son güeñas

Tus ojos son dos luceros;  
tu nariz, pluma cortada  
tus dientes, letra menuda;  
tu boca, carta cerrada:

Yo tengo di hacer un puente  
de calicanto y arena  
para que pase mi chata  
a ¡¡estasia Cartagena.

• Yo tengo di-hacer un puente  
de calicanto y arena ' '  
pera que pase la Rosa. ' '  
si deja de ser ajena.

Piensen los enamorados  
, y piensan como vusté":'  
piensan que naide los mira  
y todú el mundo los ve.

Canasterlta de Tanza  
' hacémi un canasto,grande  
"onde quepan los dulciros  
q" este su tarto te» mande

Ah, San Antonio bendito,  
que me saquen a bailar,  
a ver si pu "el bef leclto  
al jin me puedo casar.

Bonito ques ir a jiestas  
al pueblo dondi hay bonitas,  
y mas sin son casaderas,  
manilargas y qiquitas.

Lucero del elto cielo  
préstame tu claridá  
para seguirle los pasos  
a mi amada que se va.

A mi chatlca le quero ,  
porque me da chocolata;  
con las rodillas lo muele  
con las caderas lo bate.

Ayer te mandé un pañuelo  
bordeo con hito di oro  
que en la punta va diciendo  
que te quero, que ti adoro.

Chinita caribonita  
chintlta de mis antojos,  
¿ni siquiera te conmueven  
las lagrimas de mis Ojos?

Indiecita retrechera  
que siempre me desprecias;  
ah malaya que algún día  
me has de venir a rogar.

Juyero, muñeco e trapo  
po lo bonito que sos;  
que por ahí anclas diciendo  
que yo me muero por vos.

Mi mamita dice ahora  
que de casarme es mañana,  
pero es pa que rio se maten  
los diez que me tienen gana.

Quén juera alpargate jino  
para calzar en tú pié  
V pa mirar de p"arriba  
lo quet alpargate ve...

Cógeme este trompo en fuña  
a ver si tataratee,  
que la mujer qu "es bonita  
cualquier hombre-la desea.

Quisiera que fueras rosa  
para yo ser colibrí  
y basarte esa Jetica  
que loco me tiene a mf.

Pajerllo pico di oro  
que picas en la manzana;  
cómo queros que yo pique  
si no me agachas ta rama.

Me enamoré de una chica  
de esas que visten de rasó;  
y ella me respondió ^  
no gastes pólvora en gallinazo

Yo me enamoré da un aire;  
del aire de una mujer;  
como la mujer es de aire  
en ei aire me quedé.

Ayer me dijiste qua hoy,  
hoy me dices que mañana;  
asi me pesas engañando  
hasta qua te dé ia gana.

Y te fuiste y me dejaste  
para ver si me moría;  
embustera, te engañaste,  
no me he muerto todavía.

No me digas lirio rojo,  
ni clavelito encantado;  
que los hombros de esto tiempo  
son flojos y enamorados.

Nada soy nada valgo  
y de nada me mantengo;  
mi suerte vive en el aire  
y en el aire me sostengo.

No te quero por bonita  
ni'an slquera por antojo,  
sino por la vaca gorda  
que tenes en el rastrojo.

Una estrella se he perdido  
y en el cielo no "perece  
en tu pecho se ha metido  
y en tu casa resplandece.

Por esta calle me voy  
por.la otra doy la vuelta;  
la mujer que me quisiere  
téngame la puerta abierta.

El amor vidita mía,  
es afán de no morir;  
afán de hacerse una vida  
y en esa vida vivir.

Cuando bailas torbellino,  
me hace señas tu cadera  
y mientras mas señas me hace  
mas me da la tembladera.

La tembladera que tengo  
vos me la podías quitar,  
si me dieras una cosa  
que también te quero dar.

Toda la noche moliendo  
y amanecemos sin miel;  
eh trapiche sinvergüenza  
y la molinera también.

Oe amores m "estoy muriendo  
y el remedio es olvidar:  
M'he de morir del remedio  
mas vale morir del mal.

Cuando yo arriaba mis muías  
eran mis negociaciones  
alzar naguas de pa"rriba  
y de pa"bajo calzones...

Para Pasto, la ñapanga,  
para esposa, la mejor  
por cristiana y muy valiente  
nos arranca el corazón.

Este dicho es mi evangelio:  
"El fraile, muía y mujer  
si hasta ahora no te la han hecho  
mañana te la han de hacer".

Yo no me caso con viuda  
mas que se vista de seda  
que a las muías y a las viudas  
algún resabio les queda.

Amigo, por ser amigo  
un buen consejó le doy:  
no busque mujer chiquita  
porque huele a morrocoy

Adiós casita cuadrada,  
cuadrada de cuatro esquinas  
adiós chlnita del alma,  
manejo de clavellinas

A ningún amante viejo  
le des posada en tu casa  
porque es fácil de prender  
el carbón que ha sido brasa

La muchacha que a los treinta  
se quedó comprometía  
seguro que San Antonio  
le jugó su picardía.

Por mujer no se pelea,  
si quiere coja la mía  
que yo me salgo a la calle.  
y tengo otra parecía.

No hay sogá que no reviente  
ni hombre que no sea incumplido .  
ni mujer que no le juegue  
traiciones a su marido.

Muchacha quiéreme a mi  
y abandone a su marido  
que no es la primera paloma  
que deja sólo su nido \*

Las mujeres no me quieren  
yo les hallo la razón -  
porque no tengo caballo  
ni rejo ni bayetón.

Cuando yo llego a mí rancho  
me voy corriendo al fogón  
donde me tiene mi negra  
plátano con chicharrón.

Al enamorado bobo  
lo ponen de centinela,  
con le boca llena de baba  
sin tener dolor de muela ,

El cura de Babilonia  
no me quiere confesar, .  
porque me encontró poniendo  
ceda cosa en su lugar.

Mamita no me regarle  
porque me estuve en la venta  
que usted también lo sabe  
cuando el tiesto se calienta.

La mujer que vive sola  
vive llena de congoja  
no tiene potito e lefia  
ni tiene quien se lo coja

La mujer cuando resbala  
aunque no caiga se pierde;  
pues no ha de faltar alguno  
que del resbalón se acuerde.

Échale llave a la puerta  
y aldabas al corazón  
que estando la puerta abierta  
no tiene culpa el ladrón.

La mujer es como el niflo  
que se enoja y bota el pan;  
si la tratan'con carino  
vuelve y coge, si le dan

Señores yo estoy de luto  
ni a la ventana me asomé.  
gócela quien la merece.  
yo con verla me conformo

El tabaco que se apaga  
no, lo vuelvas a encender;  
la mujer que ya no quieras  
no la vuelvas a querer.

El diablo a mi me libre  
del demonio de la suegra  
**prefiero llorar a solas**  
un amor que se me fuera.

Si la familia no quiere  
siempre me caso con ella;  
si ella me mienta mi madre  
yo te contesto: la de ella.

República de Colombia  
Nuevo Reino de Granada;  
para todos hay mujeres  
sólo para mí no hay nada:

Allá viene la luna triste  
con su corazón herido.  
a ninguna mujer le gusta  
que le quiten su maridó.

Las campanas dicen dan,  
las mujeres dicen den.  
yo prefiero las campanas  
, porque dan Sin que les den.



Querer atajar el pato  
de dos que se quieren bien.  
es como echar leña al fuego  
y sentarse a verla arder.

Lucero de la mañana  
de la mañanita triste,  
yo te quería preguntar •  
—¿anoche con quien dormiste?

El primer amor que tuve  
fué con una glganteña.  
que creyendo que era burro  
me quiso cargar de leña.

La niña que a los quince años'  
se deje morder el labio  
si su mama no le pega  
se queda con el resabio.

Los muchachos todos saben  
un idioma de enerada;  
cuando dicen, —yo te quiero  
mentira, no dicen nada.

Por aquí me voy metiendo  
como raiz de cafiabrava:  
la mujer es la que pierde  
el hombre no pierde nada.

Pretender mujer casada  
es predicar en desierto  
es mojar en fierro frió  
o echarle ayudas a un muerto.

Tres cosas hay en el mundo  
que no se pueden cuidar  
una cocina sin puerta  
la mujer y un platanal.

Tu dices que estás doncella  
eso sólo OÍOS lo sabe  
el cura que te conjiesa  
y el que te torció la llave.

Solamente que dormida  
me picara el alacrán.  
pues despierta no han podido.  
no han podido ni podrán.

Cómo queros qué en el suelo  
pierda mi virginidá?  
hagámonos pa la cama  
V haga Oíos su voluntad.

Si cantas coplas de guerra.  
de noche o por la mañana,  
seguramente te pone  
el tiplecito de ruana.

Los cantos contra él gobierno  
cántalos pa vos no mas;  
olvídalos cuando vayas  
puel lao de Chiquinquirá.

Cuendo venga don Ramón,  
déle estrenina en la sopa  
pa'que no siga comprando  
nuestras mujeres con ropa.

Si a tu casa llega el amo  
mascando hojas de arrayan  
piensa que al gallo sin cresta  
se la puede el gavilán.

Vos sos el gallo sin cresta;  
el amo es el gavilán;  
salíte del gallinero  
mientras pase el huracán.

Cuando el pobre se enamora  
y el rico se le atraviesa.  
el rico también le cabe  
un buen palo en la cabeza.

Quando la Resa se jué  
se jué a cuidar una niña  
y con un niño golvló...

Cascabel, cascabelita  
que andas puel cañaveral  
picóle ai patrón las patas  
ya que el pisó mi rosal.

Hay que darle otro veneno  
al pobre que se envenena  
el amor, con mas amor  
lo curó la Magdalena

Tanda que pidas, págala,  
page el-pan que te comes;  
así no vivís el fiao  
y sabrás lo qué tenes.

No te cases con mayor  
ni a viejos abrilés el alma s  
que si te casas con vieja,  
sin darte cuenta, te enjalma.

Si he de morir en Cucalta  
en Toca o Chiquinquirá  
no importa que viva en Suelta  
en Suta o en Sabpyá

v  
Cuando vayas a Monguí  
y veas que comes ajíes,  
comételes vos también  
o te soban los monguies.

Abran la ruada señoras,  
que la rifo va a ser buena;  
un gallo es del Arenal  
y al otro de Cartagena.

Antioquia me dió su leche  
Sopetrán mi desventura  
San Jerónimo le muerte,  
Meoeilín mi sepultura.

Viva Guarne y San Vicente  
Copacabana y Barbosa  
Samo Domingo y Cancán  
Remedios y Zaragoza

Pero si te pones brava . . . .  
y te votvés pal rincón,  
por detras de Monserrate  
también se ya a Fontibón.

En Arauca estaba yo  
cuando reventó al canon;  
murió Pees, murid Bolívar  
murió Cristóbal Colón.

El armadillo es un santo  
como el cura a Mqtavita  
que para hacer penitencia  
duerme con su armadillita.

Yo conocí a Cucurí  
cuando eran puras montanas;  
y después cuando volví  
en cafetales y canas.

Volvamos donde vinimos  
donde vinimos volvamos,  
hablemos daade el principio  
pare ver en que quedamos.

Segaianla

Una nina en palacio  
so sonreía:  
quién no ha visto en palacio  
nina tambre.

Una nina en palacio  
.carne vendía:  
quién ha visto en palacio  
carnicería?

A la orilla del mer  
navega un peine;  
con las otas del mar  
mi amor se duerme.

Ay Marfa, María  
María dai Carmen:  
empréstame tu peine  
pa yo peiname.

Una ollita da barro  
me di.6 mi suegra;  
cada vez que paliamos  
manda por ella.

En la puerta'l infierno  
tengo a mi suegra;  
treinta y cinco demonios  
carguen con ella.

### **La** disputa de las frutas

Todas las frutas marcharon  
una mañana de enero,  
y dé capitán llevaron  
a un príncipe jardinero.

Las frutas con gran porfía  
formaron argumentar,  
que a quién se podría dar  
el Don y la Señoría.

La guanábana decía  
que a todas las despreciaba,  
que ella en los campos estaba  
y en los jardines vivía.

Al oír está razón  
todas las frutas callaron,  
menos un melón que estaba  
debajo de un ribazón.

El melón por lo melón,  
las razones no admitía,  
y a limpio grito decía:  
a nadie soy inferior.

Entonces se armó la bronca.  
entre las frutas del campo."  
Ninguna quiso ser menos  
que aquel melón mentecato.

Un riñón que tal oyó,  
se enfurece hasta el extremo  
y al membrillo le negó  
Señoría y Don supremo.

La patilla hace unos gestos  
que quieren decir un no.  
Ella para sí exigía  
la Señoría y el Don.

El membrillo, caballero,  
con respetó y cortesía,  
grita que para el sólito  
pide él Don y Señoría.

Con gestos y pataleos  
comenzó a decir la pina,  
que a ninguno sino a ella  
le cuadraba el Señoría,

El aguacate, la lime,  
el níspero, la patilla,  
reclaman para ellos solos  
el Don y la Señoría.

Las ciruelas, las cerezas,  
los mangos y hasta el mamón  
les niegan a las demás  
la Señoría y el Don.

Un durazno se presenta  
con su carita amarilla,  
y le niega a todas juntas  
el Don y la Señoría.

La naranja muy soberbia  
se presenta a la porfía,  
y no le admite a ninguna  
el Don y la Señoría.

Que ninguna hable palabra;  
yo soy la que mando aquí.  
El trato de Señoría  
me pertenece es a mí.

Ei limón se le revela  
y a la naranja le dice  
que el trato de Señoría  
no será pa sus narices. "

Yo soy el que pongo y mando  
y el que impongo ta razón;  
para mí solo reclamo  
la Señoría Val Don.

A un hablar tan altanero  
las frutas ni le responden  
Le dejan la boca abierta:  
así todas lo reprenden.

La guayaba se resiste  
a prestarle la razón,  
y para ella sola pide  
el noble trato de Don.

Un coco, por lo muy alto,  
pidió para si razón:  
nadie como yo de bueno,  
nadie me dispute el Don.

No, le gritaron todas;  
no te robes valentía,  
que a todas menos a tí  
les diremos. Señoría.

Y así, en esta dispute,  
ninguna ganó parada.  
El que quiere subir mucho  
al fin se queda sin nada.

Y aquí se acaba él Dispute  
da las frutas a porfía;  
que toditas se quedaron  
sin al Don y Señoría.

Aprendan los compañeros  
de las frutas en discordia,  
que para subir muy alto  
como la amistad no hay cuerda.

La ensalada de los animales

"Que salga el tigre  
que salga el león  
que saiga el osito hormiguero  
que brinca de lo mas sabroso,  
que salga también el oso  
con su trompa relumbrosa,  
que salga la mariposa  
que recorre los espacios;  
que salga el escarabajo  
que con el pico se emborracha,  
que salga la garrapata  
pagada del caballo viejo,  
que salga, el tominejo  
chupando la dulce flor..  
y que salga el ruiseñor  
con su trino angelical;  
salga también al calman  
con ta boca bien abierta  
y que abran pronto la puerta  
para pasar la culebra;  
y salga también la cebra  
corriendo tras el curí,  
y qué salga el jabalí  
con ese cuerno en el pico;  
y salga también el mico  
funcionando en la maroma;  
que salga también ta mona  
asomando la cabeza  
y salga ta comadreja  
persiguiendo una gallina  
salga también ta ardHla  
con ~~asa~~ cota enrrecacada,  
**saiga** ta rana mojada  
dañando toda ta roza  
y **satoa** ta mariposa  
de cuatrocientos colores.

I

salga también les leonas  
 persiguiendo a todo el mundo,  
 salga también éi cusumbo  
 y después un dios-te-dé.  
 y que don un puntapié i  
 al toro o novillo bravo,  
 salga también el venado  
 con su gran velocidad  
 y saiga la soledad  
 qua alegre mucho la vista  
 y saiga también la avispa  
 con su ponzoña amolada,  
 sálgala perra pintada  
 con un millar de perritos  
 y que salgan los monltos  
 al son do las panderetes;  
 y que traigan ta escopeta  
 para matar una chucha  
 y que pasen en garrucha  
 unas cuarenta panteras,  
 y qua abran las faltriqueras  
 para guardar la torcaza,  
 que salga la gallinaza  
 con su cabeza pelada  
 que salga la marranada  
 persiguiendo una langosta  
 y que le sirva do posta  
 una famosa gurrfa  
 y cree que es ya de día  
 que canta la guacharaca  
 y que toquen la matraca  
 para salir los gorriones,  
 salgan también los saltonas  
 al son de las panderetas,  
 que traigan las escopetas  
 para matar un erizo,  
 y enseguida les aviso  
 que quiere salir el zorro,  
 y que preparen un chorro  
 de cuatrocientas pesetas,  
 para pagar los poetas  
 que necesitan los reales,  
 y este relato se llama  
 LA SALIDA DE LOS ANIMALES".

"El Grillo y la Chicharra

Un renacuajo hablador  
 salió al frente de la banda  
 pregonero de los Llanos  
 un desafToregonaba:  
 iban a contrapuntear  
 maestro grillo y la chicharré,  
 Sanmartinero era el grillo  
 y tamaña la cantanta.

Al golpe da los platinos  
 que iba tocando una danta  
 salió el compadre chlgülre  
 e preguntar que posaba,  
 y en eso venía el calmen  
 abejojorando una boba  
 masrascao que la barriga  
 de un sapo entre caflabravas.

"El coto dai renacuajo  
 cada vez mas se agrandaba  
 y superando la bulla  
 el desafío anunciaba,  
 aunque nadie le entendía  
 lo que él, renacuajiabe.

Los músicos se pararon  
 en la mitad de la plaza.  
 ' Mano burro paró el rabo  
 a hizo resonar la flauta.  
 Un marrano gordiflón  
 le dio al bombo con la pata  
 cuando un perro medio renco  
 hizo sonar las capachas.

El renacuajo pidió  
 al gentío que se callara  
 porque venía el maestro grillo  
 que sólito se cantaba  
 y que sin disimular  
 la corbata se quitaba  
 entre tos y carraspeo  
 y sacudimiento de alas.

y eso que los del jurado  
por allí, ni se miraban.

En los cachos de un venado  
afinaba la chicharra  
acompañada de un cuatro,  
porque no quisó la banda:  
"Esos músicos del cono  
no toman sino que jarían  
y cuando es para tocar  
ni diez sargentos los cuadran,"  
Yo prefiero pa cantar  
que me den una guitarra.  
Empinándose la bicha  
fué afinando la tonada  
y si no dio un do de pecho  
fué que lo **dio** de garganta,  
como sería que los loros  
las orejas se tapaban.

Por fin llegaron los jueces  
músicos de vieja garra.  
Un araguato piojoso  
el jurado encabezaba,  
seguido de muy cerquita  
por la hermana guacharaca,  
que tal vez, porque estrenaba  
sacudía las alpargatas.

El otro de los jurados  
era una garcite blanca  
que a su novio, un pionfo  
muy cariñosa espulgaba;  
y el cerejo, se torcía  
y el carajo, se pandeaba.  
Es que e nosotros los machos  
nos gusta el rasca que rasca  
y más cuando son las viejas  
que están medio enamoradas.

El estrado estaba listo  
y la fiesta comenzaba.  
Subió un gato marrullero

que empezó a afinar el arpa  
y entre afine y que no afina  
miraba p'onde las gatas..

Después subió con un cuatro  
el marido de la lapa  
mientras un perro llorón  
que la oreja se rascaba  
con la punta de la cola  
hacía sonar las maracas.

Al tablado de los jueces  
también subió la araguata  
y el rabo se le salía  
por entre la minifalda,  
lo que causó mucha risa  
entre los que la miraban.  
Y luego, pera sentarse  
la mica cómo bregaba  
pues la cola le hacia estorbo  
y no podía acomodarla.

Pegó un grito al locutor  
pidiendo que se callaran  
y en seguida llamó al grillo  
y también a la chicharra,  
y también le pidió al gato  
que por favor no maullara  
que no fuera gallinazo  
y más bien un seis tocara.

Se ajilaron mano gato  
mano perro y mano lapa,  
y el grillo se atravesó  
y le cantó a la chicharra:  
cuando yo vaya a la luna  
que prefiere que le traiga,  
unos aretes de oro  
o una pulsare de plata?

Muchas gracias maestro grillo  
le hizo saber le cantante,  
pero no acepto regalos  
de las personas extrañas.



y verme correspondido,  
y estar contigo no puedo.

Si te miro algún momento  
gozo de paz y alegría  
sintiendo mi sufrimiento  
desde hoy mi padecimiento  
no lo puedo resistir/  
será que no se sufrir  
la suerte me hace infeliz  
pues contigo soy feliz,  
y sólo no sé vivir.

#### Bambas

Voy a cantar de pa' lante  
y si puedo de pa' tras  
y si se me dificulta  
canto delante no mas.

Canto delante no mas  
si es que se me dificulta  
eso sí que en todo caso  
yo le sampo a usted una multa.

Yo le sampo a usted una multa  
eso si en todo caso  
porque no soy cantador -  
que me le vuelva bagazo.

Que me le vuelva bagazo  
porque no soy cantador  
como se le ocurre e usted  
si pa cantar soy mejor.

Si pacentar soy mejor)  
como se le ocurre e usted  
si yo camino monteo  
cuando usted camina a pie.

#### Rajaleña

Soto: Me gusta cuando taveo (bis)  
caminar en ta quebrada (bis)

Coro: Oye morena  
caminar en le quebrada

Solo: Con tus páticas al suelo (bis)  
pareces burra cansada (bis)

Coro: Oye morena  
paracas burra amarrada.

El coplero: Permiso pido, señores,  
para ponerme a cantar,  
si alguna falta cometo  
me la daban perdonar.

La coplera,: Si quieres cantar conmigo  
tienes que tener paciencia  
porque mi canto lo aliño  
con algo de rape lo neta.

Cuando vas a enamorar  
queré la mima primero  
que la vaca arlase arrima  
amarrándole al ternero.

Esto me dijo mi taita  
cuando empecé a enamorar  
—nunca compres una muía  
que otro dejó resabiar.

La cafta quiere trapiche  
y el trapiche quiere cana  
todos queremos amor  
y el amor quiere su mafia.

El primer amor que tuve  
fue con una gigantafia  
que creyendo que ara burro  
me quiso cargar da lefia.



Cuando vayas a traer leña  
corta la de las chamizas  
porque con los troncos gruesos  
me me alborotas las cenizas

Da todos los pajaritos  
yo quisiera ser al tocha  
para podar dañá un boato  
a las doce de la noche.

A nadie se lo ha ocurrido  
lo que a mí me ocurrió:  
da ocharla la cama al parro  
y al parro se la comió.

Estas son las Hastas ríalas  
que as tunan anal cialo,  
al vaimfeuatro al San Juan  
y al veintinueve San Pedro.

Que Dios corono a mi suegra,  
que la corone de avispes,  
cuando le pedí la hija  
saltaba y echaba chispas.

Arriba cuchuco y mota,  
guarruz con resbaladera,  
pe la mujer que es coqueta  
arretranco y gurupera.

Volando volando vine,  
volando como una avispa,  
solo por venina a ver  
narices de mulé arisca.

Cuando fueres a una fiesta  
y quisieras tener vida  
no lleses a tu mujer  
ni andas en yegua parida.

Rajaleña

El aguardiente me gusta

dase que lleva poleo,  
si la ventera me gusta  
también me la tamboreo.

Desde lejos he venido  
pisando espinal y abrojos  
solo por venirme a ver  
negrita de batios ojos.

Eché mis brazos al agua  
y mi pecho a la corriente,  
si el remolino me arrastra  
nunca dejo de quererte.

Por estas felices calles  
corre el agua y no se empoza  
por eso te llaman todos  
la caite de tres hermosas

Torbellino está muy malo  
de una coza que yo le di  
quién te manda a torbellino  
zamparse detrás de mí.

Por esta calle me voy  
y por lo otra doy la vuelta,  
la mujer que me quisiera  
téngame la puerta abierta

En la playa estaba yo  
cuando bajó la corriente  
había una parra parida  
que me pelaba los dientes.

Me gusta que me lo cojan  
dicen las campoiegrenas,  
pero que sea liberal,  
dicen las llanogran dunas.

Esta noche está de tuna  
la copa de mi sombrero  
está de tuna la copa  
qué será el sombrero entero.

Ahora sí que toy alegre  
 porque el diablo se murió,  
 trajeron la huecamente  
 el tigre se lo comió.

,La luna que ya se entraba  
 y el lucero qué salía  
 los plátanos que se asaban  
 y yo que me los comía.

Muchachitos como estas  
 no las pienso yo tener,  
 cuando se apaga la vela  
 me lo empiezan a coger.

Adiós porque ya me voy  
 despedirme yo no quiero  
 y me voy con la esperanza  
 de volver si no me muero.

### **Estribillos:**

Si en la puerta del cielo  
 sembraran yucas  
 unas salieran buenas  
 y otras malucas, (bis)

Cuando yo no tenia penas  
 con gusto me iba a cazar,  
 cogía la pava, la guacharaca  
 el periquito y el pavo rial.

Si los cielos se rompen  
 según entiendo  
 esos tus ojos negros  
 serían remiendos, ibis)

Si por vos pierdo la vida  
 no me coges de improviso  
 también por una manzana  
 perdió Adán el paraíso.

La niña que a los quince años  
 se deja morder el labio,  
 si su mama no le pega  
 se queda con el resabio.

No le hace que sea cotuda  
 que yo con ella me caso,  
 en el coto cargo el agua  
 en lugar de calabazo.

La mujer enamorada  
 se conoce por los ojos  
 porque lo pasa agachada  
 como burra en el trastrojo.

Mi mujer se me murió.  
 Dios en el cielo la tenga,  
 que la tenga bien tenida  
 no vay se suelte y se venga.

Yo no me caso con viuda  
 yo no me caso por cierto  
 pa no ponerle los labios  
 donde ya los puso el muerto.

### **Galerón**

Si camino tatareto  
 me dicen que' toy rascao  
 pero es que tengo la mana  
 de caminar tongonio.

Yo soy como la guarura  
 cuando la pica el carrao,  
 que me resbalo en ló seco,  
 y me paro en lo mojado.

El limón debe ser verde  
 para que tina morao,  
 el amor para que dure  
 debe ser disimuiado.

Yo no como en reunión  
 porque yo no eoy soldao.  
 y me la paso eolito  
 como parro ongusanao.

De lo» hijee de mi padre  
 yo ful ai único barbeo.  
 de las oreje\* pa' arribe  
 porque no me' han pehiquiao.

Con mi pantalón de lienzo  
 y mi» mangas de littao  
 me parezco e yo sólito.  
 repostero y resebio.

Anoche comí sardina  
 y esta mañana pescad  
 y este noche cenaré  
 con piel lio de venao.

Anoche me despreció  
 une jedionda a pescao  
 pero yo fui caballero  
 y me hice el dismulao.

Tengo la pete bien dura  
 de caminar por quemaos,  
 y tango la mano chata  
 da pegarle a los malcríaos.

Soy como silla vaquera  
 peí caballo que es deigao;  
 pe les mujeres bonitas  
 tengo un verso deilcao.

Caballo no bebes agua  
 porque el agua es peí pescao,  
 bebe los vientos llaneros ,  
 pe que muera reventao.

Yo vide una maraville  
 que nunca la hebíe mirao.  
 vida un indio con nayuco  
 en un picure monteo.

Mas fresco que una patilla  
 con mas suerte que un quebreo.  
 y más feo que noche oscura  
 y que parcho mal pegao.

En el monte soy picure'  
 en la sabana venao.  
 tengo dientes de caribe  
 colmillos de Hon gatio  
 tengo las cuarenta pintas  
 del alcaraván rayao.

Es pelea de burro y tigre  
 discutir con abogao  
 porque la sogá revienta  
 por el pedazo amolao.

Por la agalla más ligero  
 es que se vede el pescao.  
 por lo manso que es el mono  
 pa que lo cojan perrieo.

Pa que le digo panela  
 si estoy sacando melao.  
 pa que le compro maíz  
 si no tengo soberao.

El cotudo con paperas  
 tiene su signo voltiao,  
 se parece al redentor  
 que murió crucificao.

Y llora más que une nigua.  
 se queje más que el carreo  
 se lamente más que el pobre  
 que quiere vivir echao.

El maestro que me enseñó  
 me enseñó bien enseñiao  
 y me dijo que no cantara .  
 con ningún encatambrao.

A orilla de cario sucio  
 puerto de caimán cebao.

donde hay mujeres bonitas  
no taita el enamoraio.

A mí me gustan las cosas,  
a que estoy acostumbrao,  
el plomo por lo liviano,  
el corcho por lo pesao.

Cuando veo una muchacha  
me le voy de medio lap,  
me le pongo por delante  
como muchacho malcriao.

Échame la bendición  
padrino que soy su ahijao,  
el sombrero no me quito  
porque usté no me lo ha dao.

Anoche fui pa tu casa  
tres golpes le di al cendeo;  
tú no sirves para amores,  
tienes el sueño pesao.

Galerón

Como se barree una res; ^  
como se tumba y barree  
cuando se enlaza de chipa  
cuando se remolinea.

Que, problema ei que se pone  
el que se casa con fea  
pues no la puede sacar  
donde la gente la vea.

Eí qué beba agua en tapara  
y se casa en tierra-ajena  
no sabe si el agua es clara  
y si la mujer es buena.

Es maldá que 'l pollo plye  
gallina no tiene teta  
morrocoy no sube a palo  
ni cachicamo se afeita

El macho carga puel lomó  
el bachaco en la cabeza  
la mujer en la barriga  
animal de mucha fuerza.

Textos de poemas y canciones populares.

' En el sentido más amplio texto es cualquier comunicación que se haya registrado en un determinado sistema sígnico,' un cuadro, una danza o un poema.

Los textos poéticos de tradición popular andina, de mayor arraigo, como se ha repetido, se concentran en el coplerío y a partir de la cuarteta, en estilo narrativo, con una sucesión y extensión variable, encontramos modalidades regionales de poemas cantados o recitados, por generaciones, en nuestro medio.

El género poético narrativo con la copla como elemento primario en su estructura de cuartillas sucesivas la encontramos en modalidades como el "corrido" llanero en su caracterización folklórica atemperada del romance peninsular; también se ven evocaciones de la forma métrica romance propiamente, en producciones con propósitos de recuento de sucesos locales, sin "pretensiones cultistas; con el acento en el testimonio esencialmente. ,

El indígena como tema poético en regiones mestizas de llanura y montaña se vierte en corrido o en romances como se palpa en los tres textos que abren este último apartado de la selección popular colombiana. El romance el Indio recogido por Beutler en la Región Nariflense, frontera interfluyente de áreas de interpenetración lingüística del quechua y el chibcha, grandes familias sudamericanas. Acompañado de dos textos de procedencia llanera, como estampa del hombre trashumante de a caballo.

De la producción de versificadores, cuya autoría comienza a olvidarse por el pueblo, encontramos una veta de variados matices estilísticos y temáticos. Los más cercanos al habla tradicional iluminados por los referentes locales, toponimia y que en sí encierran todo un patrimonio de la cultura campesina andina. De autor conocido, el ya mencionado juglar anfoqueño Salvo Ruiz presentamos dos agudos textos de carácter social y encanto poético en lo mordaz de

sus juicios en "La Igualdad" y "Las Leyes Sociales". Antecedidos por un poema del estudioso y cantor lugareño al amor campesino identificado en su primer verso: "Quereme Chinita" y de su coterráneo don Antonio Morales "Historia de un indio contada por él mismo" con el sabor lingüístico de las tierras boyacenses, cantado con tonada de torbellino.

Otro poema de seis cuartetos da muestra picarescamente de las andanzas de amoríos del patrón y el campesino, coplas recogidas por Quiñones Pardo, donde vibre la mas vengativa sugereancia popular.

En el ambiente de carnaval se ha gestado un género poético de saludos y testamentos. En Riosucio, Caldas el carnaval tiene como personaje central el diablo y en versificaciones picantes se traducen sus mandatos. Hemos Incorporado un fragmento de un "saludo diabólico", rescatado por el Centro de Estudios Folclóricos de Medellín, de principios de siglo, atribuido a Teófilo Catan o. En otras regiones los testamentos se componen a Judas Iscariote y su "quemá" en la Pascua o en la quemá del "Año Viejo".

De la poesía popular patriótica, gestada al fragor de la resistencia, falta quizás del rigor preceptista, algunos textos fueron rescatados del olvido por los historiadores. En casos mas afortunados se han mantenido vigentes en el cancionero popular como el bambuco de los andes nariñenses "La Guanefla"; coplas que exaltan a la guerrillera en las luchas de independencia del sur, compañeras de las tropas patriotas como en este siglo las "adelitas" de la revolución mexicana. Bambuco que según las tradiciones se interpretara en el cerro de Condocunca, en la Batalla de Ayacucho en el diciembre de 1824.

Los versos titulados "Protestación" de la época de la Reconquista Española, mas conocida en nuestros anales americanos como la Época del Terror. Texto críptico atribuido al médico patriota Gualberto Gutiérrez como respuestas a exigencias españolas de que compusiera un texto exaltando la legitimidad del Monarca colonial. Composición leída en orden descendente hasta la mitad de cada verso, a sus compañeros de resistencia, con el mensaje contestatario que prontamente memorizara el pueblo. Un texto netamente de combate y aquí su verdadero valor histórico. Se incluye el texto decifrado.

Canciones populares.

La letra del cancionero popular muestra diferentes vertientes culturales; de producción cultista en el pasillo y la danza con textos de poetas nacionales y españoles; la copla en canto de torbellino y guabina; textos de crónicas lugareñas en los vellenatós y de referentes evolucionados del romance en los galerones y corridos.

Corrido

La manera mas habitual de tratar el romance en la esfera de lo popular tradicional es el "corrido", cantado generalmente con aire del joropo, o en la modalidad de "seis". Textos narrativos en coplas sucesivas en las que se relacionan episodios históricos como en el texto "La

Revolución' del Llano" dictado por tu autor el guerrillero liberal José Guadalupe Salcedo el compositor Miguel Ángel Martín. "El Corrido Simón Clavo" del mismo Miguel Ángel Martín ejemplifica todo un género episódico de la región llanera.

Recogidos en las llanuras del Casanare por el padre Sabio transcribimos los corridos "El Sute", "La Tigra Cebada" y "Contrato de Matrimonio" muestras del ingenio poético del hombre del llano. No podría excluirse el polémico texto ya mencionado en los comentarios sobre la investigación de romancero español en territorio colombiano. "En los llanos del setenta" en la versión de Vergara y Vergara recogida a finales del siglo diecinueve y transcrita por Don Antonio José Restrepo en su "Cancionero de Antioquia".

### El Sanjuanero

Inspirado en los moldes del "rajaleña", compuesto por Anselmo Duran se conoce "El Sanjuanero" con el subtítulo "Joropo Huilense" y que ha llegado a identificar los aires de esta región por su arraigo popular.

No pretendemos configurar un cancionero popular, en una muestra de las diferentes regiones. Sin embargo por sus características tan particulares hemos dado un tratamiento especial al "Vallenato" del litoral atlántico y a la inclusión de algunos textos.

### Romance ÉI Indio

Un indio estaba sentado  
en la puerta de un corral.  
Y el mayordomo le dijo:  
—No estés triste, Nicolás,

-Si quieres que no esté triste,  
dame lo que yo te pido.  
Y el mayordomo le dijo:  
-Ven pidiendo, Nicolás.

—Quisiera yo un caballito  
para ponerme a montar.  
Y el mayordomo le dijo:  
—En la escoba, Nicolás.

—Quisiera yo un cigarrillo  
para ponerme a fumar.  
Y el mayordomo le dijo:  
—Chupa el dedo, Nicolás,

El indio, muy enojado,  
la casa quería quemar.  
Y el mayordomo le dijo:  
—Con candela, Nicolás.

El indio, más enojado,  
se quería desbarrancar.  
Y el mayordomo le dijo:  
—De cabeza, Nicolás.

## El indio coirido

Yo vide un maraviya  
 que nunca había mirad,  
 yo vide un indio en guayuco  
 en un picure montao.  
 Su capotera a las ancas  
 y' su machete terciado.  
 Y no un machete cualquiera  
 sino un machete emplatao.  
 Y se fue pa Santa Rita  
 onde pastaba el ganao.  
 El indio muy malicioso  
 se fue medio retirao.  
 Le salió un toro barroso  
 y lo eolio bien collao,  
 un cacho salió volando  
 y el otro quedó enterrao.  
 Y tésale el mayordomo  
 de furia casi atorao:

Ihufste, hufstel, indio ladino.  
 No me maltrate el ganao.  
 Y le contesta el goahlvo:  
 siendo yo un hombre parao,  
 no siendo como su gente  
 teniendo miedo al ganao,  
 cuando yo coleando un toro  
 dejando al toro tumbero,  
 no siendo como su gente  
 que deja toros paraos.  
 El mayordomo muy bravo  
 sacó un cuchillo afilao.  
 El indio que así lo vido  
 cogió el picure ensillao,  
 y se fue pisando un banco  
 a robar otro ganao.  
 Allá va mi compadrito:  
 no se le olvide el recaó.

## El indio Sanpjs

Yo soy el "indio sanoja"  
 que vengo de ta arenosa  
 y ando con la luna  
 por esta sabana hermosa;  
 yo pasé por Santa Rita  
 pidiéndole a Santa Rosa  
 que me depare una muchacha  
 simpática y buena moza  
 que con la pierna abultada  
 y ta piel como ta rosa  
 y los pechos paraftos  
 como pape e pomarrosa;  
 y si ta encontrare así  
 la tomaré por esposa

y si tos padres no convienen  
 por encima del demonio  
 buscamos un sacerdote  
 y hacemos el matrimonio,  
 me la llevo ai panapana  
 donde tengo mi casita  
 donde tengo mi curiara  
 se la tengo arregladita  
 con chichorro e cuma re  
 de cabuya bien finita  
 y los dos guindaderitos  
 de cabuya corridita.

## Romance de Tadó

El veinticinco de julio  
 Del año de treinta y dos  
 Vengo a contar una historia  
 Del pleito que hubo en Tadó  
 Justiniano allí murió  
 Que lo mató un antioqueño  
 El hombre estaba pequeño  
 Acababa de jovencear  
 También lo van a matar.  
 Porque tiene su delito



Y que no tenía el poder  
 Igualmente a Jesucristo  
 El hermano de Siglfredo  
 Que llamaba Guechafa  
 En el pleito de Tadó  
 Salió colgando las tripes  
 Juencito tuyo le culpa  
 Que este pleito se formara  
 Porque atacó a Justiniano  
 Por la calle a puñaladas  
 Justiniano se pasaba  
 y Mejía lo estaba viendo  
 Y así mandó al hermano  
 Que lo fuera persiguiendo  
 El hombre se arrepintió  
 Y se metió en una casa  
 Y decía e los ta do sen os  
 "Yo se los pago con plata"  
 Los tadoseños dijeron  
 "No queremos su dinero  
 A como murió Justiniano  
 Acabemoslo con torpedo"  
 Rompimos bultos de arroz.  
 Kerosfn, jabón y veías  
 Rompimos todas las bodegas  
 Porque estábamos ofendíós  
 Temblón que nos opusimos  
 A la muerte de Justiniano  
 El Alcalde cuando sintió  
 Semejante estremoción  
 Se le puso en le memoria  
 "Esto sí es revolución"  
 Al momento cogió el bastón  
 Y telegrafió a Isthina  
 A hacerle saber a Asprilla  
 Que el asunto estaba grave  
 Asprilla se suspendió  
 Y telegrafió a Quibdó  
 "Que vengan doscientos hombres  
 Que pelean en Tadó"  
 Se preparó el Intendente  
 Con trescientos bien armados  
 Cuando llegó el telegrama  
 Que ya había terminado

Ya se acabó el mes de julio  
 Comenzamos el año entero  
 Y hey doscientos tadoseños  
 En la cárcel prisioneros  
 Quisiéramos que el intendente  
 Se bajara de Quibdó  
 Para que se confesare  
 Cómo fue el pleito en Tadó  
 Y el primero que confiese  
 Cómo fue el pleito en Tadó  
 lo consumen en le cárcel  
 Porque ese fue el que mató

"Quereme Chinita".

"Quererte, chinita,  
 -como yo te quero;  
 no siás remilgada, no siás tan  
 [esquiva,  
 pufiao de virtudes, plácito  
 [de cielo.  
 Oecíme une cose:  
 Por qué te disgustas  
 cuando yo a tu laíto me  
 [asiento;  
 por qué no dejarme  
 que pase las horas  
 viéndome en las niñas  
 de tus ojos negros.  
 Mira china linda  
 pa vos que sos güeña  
 yo tengo'un ranchito que •  
 - [m'hiceyom «mo  
 pa quillí eolíticos vivamos  
 cuando nos casemos.  
 Yo no soy tan probé,  
 tengo mi ranchito,  
 mi sementerita de pié del  
 [Barbecho,  
 mi vaca barcina, .  
 mi burra mosquete.

mi yunta de güeyes,  
 mi cría de corderos  
 y mis cuatro granitos  
   [de trigo  
 bien sombraos  
 en la jalda del cerro.  
 Por qué sacas trompa  
 y ti haces la brava  
 si puentre tus trenzas  
 yo eslizo mis dedos;  
 déjame quererte,  
 déjame que goce  
 queriéndote hartico,  
 paloma, lucero.  
 Cuando siás mi mujer pa  
   [la vida,  
 cuando ya sin pecao me  
   [des besos,  
 abrázame y bésame chinita,  
 tírame del pelo.  
 Reíte con gusto,  
 toca con tu mano  
 cómo brinca el amor  
   [en mi pecho,  
 y no siás remilgada  
   [ni esquivá,  
 claror de los cieiosl  
 sol de los vanaos,  
 lluvia de verano,  
 rocío mañanero.  
 A mi amo curita  
 los dos le decimos  
 cuánto nos queremos;  
 yo le pago una misa solene  
 con repiques y cantos y  
   [incensio  
 pa qui ante la Virgen  
 con fe nos bendiga,  
 pa que bien casaditos  
   [quedemos  
 y podas vos quereme, chinita,  
 como yo te quero".

"Historia de un indio contada por el mismo"

"Soy José Resurrección,  
 y mi apelativo es Ramos.  
 Toy pa servile a mis amos  
 con toda satisfaiación.  
 Yo no supe onde nació;  
 pasque jué en Sutapelao,  
 y endespúes que tuve criaio  
 ¿me trujaron pa Monguí.  
 MI agüelo era Luis Moneó,  
 y dicen quera de Sora  
 mi taita le dijo: adíós,  
 ella se riyó con susto  
 y como jué de su gusto  
 se casaron ambos.dos.  
 La jamilia les rindió  
 pues tuvieron al contaio,  
 a yo, a mano Tanislao  
 y a la Jesús que murió,  
 Luego mano Salvador,  
 endespúes la Serajina, -,  
 más detrás mana Blasina  
 y el Zute que jué el menor.  
 Mi taita, era la verdá  
 se vido muy atrasao  
 pa ver de dar el bocaio  
 a toda su crjstiandá.  
 Pero sabía trabajar  
 porquera güen clarinero  
 y con güen tamborero ,  
 esu era de no vagar;  
 Ya la jiesta en Chiriví  
 del Señor Crucijicao,  
 a la jiesta del Sagrao  
 en el pueblo de Monguí.  
 , Que ya pa Viracachá,  
 que yapa Leiva o pa Suta,  
 ora las jiestas de Tuta.  
 lora las de Tibanál  
 Onde quera Valentín  
 tocaba, ya se sabía-  
 clarín de noche y de día

sin que jaltara clarín.  
Daban ganas de bailar  
cuando tocaba mi taita:  
hasta de Vóliz y Suaita  
lo mandaban a llevar.  
Pero endespúes sucedió  
quechó e meterle al guarapo,  
y se puso que niún sapo  
'endróptco', digo yo.  
Y deste modo, señor,  
**dio** el delicarse por todo,  
luego echó a dolarle un codo,  
y el romatís lo jregól  
Cuando vido que crecí  
y mj mamita señora  
creigo quera de Sopó.  
Murieron en Usaquén  
el año de le virgüela:  
IAh humanidá de mi agüela  
y de mi agüelo tamién!  
A mi mamita endespúes  
un día que vido a mi taita,  
que taba tocando gaita  
y le convendría tal vez,  
me rejieba que niun Cristo,  
y yo me puse temisto  
y del rancho me juyí.  
Tres días duré entrlun maizal  
de mi padrino Juan Crioflo,  
mascando mero cogollo,  
durmiendo en triún matorral.  
Y como eché e maliciar  
que me teben persiguiendo,  
derecho sajé corriendo  
y a **Veliz** juí a resollar.  
Apenitas que llegué  
me ju í de pronto al convento  
y con el cure el momento  
mi trabajo contraté.  
Me pusieron a cargar  
las aguas pa la cocina,  
a Kmpiar una letrina,  
a barrer y a desyerbar

Endespúes lba puel pan  
a la tiende 'e misiá Pia  
y con el cura salía  
a jaita de sacristán.  
Asina serví al patrón  
dos años de correndilla  
hasta quiuna condenilla  
m izo caer en tentación.  
La tal se llamaba Paz,  
que comenzó con sus chanzas,  
y sus risas y jreganzas  
que ya yo no podía más.  
La Paz se picó de yo  
y echó derecho a cuidarme,  
e abrazarme y a besarme,  
y hasta un rial me regaló.  
Se púsola tal mujer  
much ísimo de coqueta;  
yo le decía: 'táte queta  
porque lo pueden saber'.  
'Mira que no te chancles  
onde mis amos nos vean,  
miré que la malicean,  
eso sí, allá lo verás\*'.  
'¿Si acatarán? Cómo nó'.  
en ton me daba ~ un codazo '  
o mechaba to su brazo  
sobrel pescuezo de yo.  
Y yo le gotvie a decir:  
"Déjate desa tu risa,  
mira que la china avisa';  
entón sachaba a reyir.  
Asina jué: Mi patrón  
un día nos vido chanciarnos;  
todo jué vernos y echamos...  
y si acabó la junción.  
'José —me dijo— verí,  
decíme porqui haces eso,  
¿con que abrazos de  
[pescuezo?...  
Lárgate horita diaquí'  
Yo dije: 'Mi amo dotor,  
en eso no soy culpante,

de mancha soy inocente,  
 se lo prometo, señor'.  
 Pero no me quiso oír  
 y me arrempujó pa juera  
 yo cogí mi maletera  
 y me tuve que venir.  
 La revolución jirvió  
 y el alcalde con machete,  
 me echó mano del gollete  
 y a la cárcel me embocó.  
 A yo y al viejo Manuel  
 nos llevaron ajuntaos  
 y allá en Tunja los soldaos  
 nos metieron al cuartel.  
 Cuando la recluta entró  
 me rasgaron mi sombrero  
 y vino un cabo primero  
 y al contao me motiló.  
 Echaron luego a enseñar  
 a todos los de mi tierra,  
 a caminar que ni en guerra,  
 con cachuma melitar.  
 Después nos dieron jusil,  
 calzones y bayoneta,  
 y un tricito de chaqueta  
 que no tapaba el cuadril.  
 Aprendimos á trotiar  
 de patrás y de palante,  
 y un día vino el comandante  
 y a la marcha hizo tocar.  
 Yo me tercié mi morral  
 y mientras salía la gente,  
 pedí licencia al teniente  
 y me juí a la calle rial.  
 Iba por satisjacer  
 todito lo que debía:  
 un rial onde misiá Píe,  
 un rial onde otra mujer,  
 sietimedio a don Ramón,  
 nueve a misiá Candelaria,  
 cuatro a la niña Nazaria  
 y si acabó la junción.  
 Luego onde miamo Siquiel

merqué medio de mistela,  
 una mita de panela  
 y me juí parel cuartel.  
 En llegando, el capitán  
 me dio un planazo al contao  
 pues paqué mihabía tardao  
 y porquera un haragán.  
 Me metió en la jormación  
 a punta de jurgnazos,  
 y me dio tres calibrazos  
 con mi mesmo canillón".

El hijo de mi mujer  
 se parece tanto a mí, •  
 como ei aguacate al calmo,  
 como al plátano al ají.

Tiene los ojos azules  
 como los tiene el patrón;  
 el pelo, crespo y catire,  
 y la cara como un sol.

Pero qué cosas tan raras  
 las que en el mundo yo vil  
 El hijo del patroncito  
 se parece mucho a mí.

Es morenito y grandote;  
 güeno como el pan tostao; -  
 patalea que da-gusto,  
 y es cometón y sobeo l

Quando al campo viene el amo,  
 me manda pa la ciudadá...  
 Y el tiempo que él se tá aquí,  
 me deja e yo por allá...

Carambita, carambita,  
 carambita y quécarayl  
 Cuando uno da duro y tieso,.  
 güeno es decir: ayayayl

## La igualdad

Al fin la muerte siempre es precisa  
 porque empareja la humanidad  
 se lleva santos, papas y herejes  
 y e ningún pobre lo compadece  
 y los que tienen también se ven.

Un moribundo se lamentaba  
 porque sus deudos iba a dejar,  
 y un padre humilde que se acercaba  
 lleno de calma lo consolaba:  
 —Hijo del alma—, todos se van.

Y esos pepitos que andan volando  
 porque ni el suelo quieren pisar,  
 que no saludan al haraposito  
 porque son nobles y buenos mozos  
 así pinchados también se van.

Ñiflas hermosas de labios rojos  
 que hablan y ríen con suavidad,  
 de esas que maten con sus enojos,  
 aunque se pinten hasta los ojos,  
 tongoniaditas también se van.

Madres que lloran cuando a la Iglesia  
 por un momento ven e rezar,  
 les que dejaron su nene sólo,  
 aunque se aterren a San Antonio  
 chorreando lágrimas también se van.

Emperadores y grandes genios,  
 que con Imperio quieren mandar  
 y se hacen dueños del mundo entero,  
 aunque se enojen y tumben cerros  
 haciendo muecas también se van.

Viejos alegres que toman trago  
 porque les guste mucho trovar  
 y que no faltan de carnavales  
 porque persiguen los festivales,  
 tocando tiple también se van.

## Leyes Sociales

Para qué leyes sociales  
 si el socialismo no existe  
 se imponen los capitales  
 y entonces la ley no existe.

Siempre esperan los humildes  
 lo que resuelven los otros;  
 el espíritu esta pronto  
 y la carne se resiste.

El respeto al capital  
 no deja cumplir las leyes;  
 se pasman los funcionarios  
 los códigos no se atreven.  
 y los abogados dicen:  
 —No se puede. . . no se puede. . .

Al pie de los capitales  
 todito el mundo se humilla;  
 allí doblan la rodilla  
 hasta las autoridades,  
 y el que no posee reeies  
 reclamando nada saca,  
 se pone como una sapa  
 pensando en leyes sociales.

Para que tanta alegría  
 y ese decir de las gentes  
 que el gobierno es de los pobres  
 y la ley esta vigente,  
 si del pobre no se acuerdan  
 sino mi Dios y la muerte?.

Si el pobre se toma un trago  
 lo llaman el "borrachón"  
 y si es el rico el borracho  
 es que esta alegre el señor  
 por eso es que dicen muchos  
 "ta pobreza es un borrón"

Cuando la gente pelee  
 los llevan a las prisiones

a los ricos, a los consejos  
 ,y a los pobres, a empujones  
 y eso pasa en todo el mundo,  
 sin lugar a discusiones.

, Saludo al diablo

"Tengo señor el encargo  
 , de salir a recibirlos,  
 y me adelanto a decirlos  
 que estás en vuestra mansión.  
 Salve rey de los infiernos  
 hijo de Saturno y Rea,  
 descendiente de los dioses  
 que la Grecia consagró.  
 Este feligrés devoto  
 que os consagra esta memoria,  
 sabe mucho de tu historia  
 demonio del Carnaval.  
 Te adoraron los Iranios  
 que después se hicieron persas  
 y era amigo de las fuerzas,  
 y la astucia de mi mal.  
 Los semitas que eran bobos  
 de ti diablo detestaban  
 pero a la vez te adoraban  
 bajo el culto de Meloc.

En el libro de Tobías  
 te llamaron Asmodeo,  
 y en un cuento sucio y feo  
 te mancharon el honor.  
 Se te ve en el paraíso  
 con figura de serpiente  
 pues la historia siempre miente  
 persiguiendo su interés.  
 Los chismosos de los cielos  
 te exhibieron derrotado  
 por rebelde y humillado'  
 bajo el nombre de Luzbel.  
 Un apóstol visionario  
 rencoroso y humorista,  
 conocido evangelista  
 te bautizó Satanás.  
 Desde entonces tienes fama  
 de ingenioso y de potente  
 y es por eso que esta gente  
 te concede él carnaval.

Protestación

Detesto y abomino el liberal sistema.  
 Al Rey de las Españas con exclusión venero.  
 El famoso Bolívar es digno de desprecio.  
 Complace mis afectos el hispano Monarca.  
 A mi pecho domine el antiguo gobierno.  
 Colombia que, por cierto, se opone a mis deseos.  
 Las órdenes de España yo juro obedecer  
 Protesto destruir la patriótica ley.  
 Por Padre de la Patria a Fernando tendré.  
 A Bolívar lo veo por tirano insufrible.

En fin, la Madre España es todo mi consuelo.  
Mis oprobios merece el héroe colombiano.  
Aprecio la virtud y al Rey únicamente,  
ya la patrie halagüeña detestaré yo siempre.

#### Protestación

Detesto y abomino  
al Rey de las Espartas;  
el famoso Bolívar  
complace mis afectos;  
a mi pecho domine  
Colombia, que por cierto  
les órdenes de España  
protesto destruir;  
por Padre de la Patria  
a Bolívar lo veo;  
en fin, la Madre España  
mis oprobios merece;  
aprecio le virtud  
y a le patria halgueñe;  
el liberal sistema  
con exclusión venero;  
es digno de desprecio  
el hispano Monarca;  
el antiguo gobierno  
se opone e mis deseos;  
yo juro obedecer  
la patriótica ley;  
a Fernando tendré  
por tirano insufrible,  
es todo mi consuelo  
ei héroe colombiano  
y al Rey únicamente  
detestaré yo siempre.

#### La Guanina

Guay que sí, guay que nó  
la guaneña me engañó  
con un peso y cuatro riales  
con tal que la quiere yo.

Guay que nó, guay que sí  
la guaneña bailó aquí  
con arma de fuego el pecho  
y vestido varonil.

Cascajal, cascajal  
ta guaneña al frente va  
con un fusil en et-hombro .  
alerta pa disparar

Cascajal, cascajal  
la guaneña a es todo amor,  
por tres pesos que le di  
ella nunce me olvidó.

En Atrís, en Atrís -  
la guaneña es lo mejor  
canción que alegra a los vivos  
y al que se va dolor.

#### La revolución del Llano-corrío

Voy a cantar un corrió  
de los llanos resistentes  
donde losjiombres son guapos  
y las mujeres valientes.

Vengo a dejar un recuerdo  
como soldado obediente  
que improvisa suscantarés  
relaciones de su mente;  
que tuvo muy poco estudio  
pero es algo inteligente;  
perseguido del gobierno  
sin tener nada pendiente.

Vengo a dar mi explicación  
da lo quemí corazón tiente;  
La revolución del llano  
aquí la tienen presente,  
te compone de mil hombres  
un capitán y un teniente,  
un sargento de primera  
tu respectivo escribiente  
un doctor en medicina  
y muy buenos asistentes  
expertos en la materia  
y una práctica excelente;  
un coronel de criterio  
el hombre más eminente  
que dirige el movimiento  
con su ciencia competente,  
para luchar en el llano  
una lucha seriamente,  
con el fin de liberarnos  
y tumbar el presidente.

Los hijos de Casanare  
hoy son más que suficientes  
para sostener la lucha  
en los llanos del oriente

La revolución del llano  
tiene a favor buena gente,  
porque han visto el desengaño  
la mejor parte está hiriente.

Ayudan con interés  
sin poner inconveniente  
nunca quieren ser esclavos  
ni mucho menos sirvientes  
de un gobierno tan tirano  
que fue al poder fácilmente.

Todos los datos serán  
porque la guerra reviente  
para pelear pecho a pecho  
y no matar inocentes.

Y pensar que a Casanare  
la hacen falta tu\* viviente\*. -  
para hacer la nación grande  
tener grandes dirigentes\*.

La situación en Colombia  
siempre está pésimamente  
porque hay mucho colombiano  
de sus familias ausentes,  
por causa de la violencia  
la que tenemos vigente.

Las familias en las servas  
eso es lo más remordiente  
que abandonaron sus casas  
quedaron sin un ambiente.

Ah, dolor desesperado  
para este pueblo doliente  
ay el pobre de las criaturas  
tantos tares\* inocentes,  
que están sufriendo amarguras  
como anuncia el presidente.

La tropa nueva venida  
piensa que somos soquetes  
se cambian el uniforme  
para metamos paquete  
lo malo es que en los combates  
se les arrisca el copete.

Vayan a estudiar primero  
para que nos hagan frente  
porque nos sobra coraje,  
somos nombres compenetas.

Bajó tropa para el llano  
como en el río la corriente,  
robando la humanidad  
con un rigor imponente;  
también violando familia\*  
dándoselas de potentes  
y quemando las viviendas  
para salir bien lucientes.



Hanaeguido **otra** sistema  
pora engañar a la gente -  
le» ofrecen garantía»  
y los tratan suavemente  
estas fueron la finanzas  
que tenían últimamente,  
hoy Oía el salvoconducto  
es una trampa alcahuete,  
que se porta como finca  
pero que lleve le muerte.

Los presos vienen sufriendo  
un martirio que es muy fuerte,  
yo en cambio Vivo tranquilo  
no me quejo de mi suena  
reposando en Casañero  
bien armado hasta los dientes.

En Casanare soy yo -  
el hombre más suficiente  
que ensilla buenos cabaltós  
como atrevido jinete  
y fumo de lo esencial  
como mi buen cigarete  
y gozo de buenas hembras,  
y la copa de aguardiente.

Y cuando salgo a los pueblos  
me ponen buenos piquetes  
me regocijo de fortune  
manejo buenos billetes.

Al ejército chu lavo  
yo lo tengo de juguete,  
en mi cabello pampero  
reviento como un cohete^

Otro punto interesante \_  
se trata de lo siguiente  
que un soldado de la chusma  
puede pellar contra siete.

Cuando suena el F.A.

es cuando más acomete,  
porque en todos los combates\*  
nos favorece la suerte.

Este es el fin del corrió  
un relato suficiente  
del talento de un llanero  
que ha luchado seriamente.

La tigra cebada . . . ,

Mes acá de sf sé dónde  
juntico de ta quebrada,  
lba yo, ya nohecita,  
y hallé la tigra cebada.  
No sé que taría pensando  
el dianche de condenada,  
que así que me vido encima,  
me tiro una manotada;  
¡Huistel, le dije a la indina,  
no sea busté malcriada,  
que pa saludé a un hombre  
no se le tira a la cara ;  
¿No ves que el morcillo es potro  
y que se asusta de nada?  
¿Y que yo soy un llanero  
que en peligros río se pare?

(Silencio^, que llegó el gallo,  
el que habita en este ser,  
el que vienen recoger  
todas las flores de mayo.  
Soy un volcán de explosión,  
un rayo de ligereza,  
un gavián para el vuelo,  
un venao pa la carrera,  
un toro para ta fuerza.  
La tempestad no me aterra;  
domino los elementos,  
tas centellas y los vientos.  
De las noches no me asusto, "  
a los hombres no tes temo.

tango un alma retemplada,  
con los fuegos de San Taimo.  
De Santón tengo la fuerza  
da Cario Magno ai valor,  
da Fierabrás corazón,  
y de Roldan el tamaño.  
Todo que cristiano sea  
y crea en la ley da Dios,  
dirá siempre en alta voz:  
¡silancio!. que llegó el gallo.  
El que no quiera creer  
que sea lo que yo digo,  
que dé do\* pasos atento  
y sentirá lo que afirmo.  
No me lmoorta lo que digan:  
me importa lo que yo digo.

Corrió Simón Clavo

Tenia un algo señorial  
como el maullar de los gato\*  
cuando no buscan ratonas  
sino gata\*, en lo\* zarzos.

Este apuesto caballero  
se llamaba Simón Clavo  
y era más animador  
que cualquier perrito sato.

Que ten ta mucho ganao  
y mucha plata en lo\* bancos  
y mucha\* las relaciones  
con los grandes mandatarios.

Adama\* tenía un revé (ver  
cachablanca niquelao  
conque tumbaba un zancudo  
sin le pasaba zumbando.

De modo y también manara  
que el nombra ata da cu ideo.

Yo molo encontré una noche  
encaramado en un sapo.  
éllbapaVarwzuat\*  
y yo van/apaVIHavo.

El hombre como os sabido  
tañí\* pacto con ot diablo,  
no podra montar ni muía\*  
ni burro\* manos caballos.

El montaba aspás, perro\*  
en chigüires y marrano»;  
rx>rs\*ofu\*qu\*\*\*snoche  
lo topé montando un sapo  
que pa pior estaba tuerto  
y brincaba atrevssuo.

Me saludó don Simón  
(yo quedé desconcertado)  
Buenas noches Mlguar Angaf  
pa' onde vas tan embarrao?  
Buena\*, buenas, don Simón,  
yo voy p' allí pa Villavo,  
as que ésta burro as muy flojo  
cuando ta pisando barro  
y enantes se me cayó  
cuando salíamos del cano.

Pero manda don Simón  
sí a usted se le ofrece algo  
bien sabe que pa servirlo,  
yo soy nombra voluntario.

El miedo lo obliga a uno,  
a rezarle un poco al diablo.  
No ta molestéis Mlguar  
más bien fúmate un cigarro  
y me alargó un cigarrillo  
en la punta del chaparro.

Muchas gradas don Simón.  
Y le eché mano al tabaco  
que encendí en el candetorio

que tenía el ojo del sapo.

Yo no hallaba que decir  
fumaba disimulando  
porque allí no me atrevía  
a darle la espalda al blanco.

Yo pensaba: si la virgen  
me hiciera orita un milagro  
yó le llevaría unas velas  
y le haría canté un rosario.

Por fin dije: don Simón  
yá descansamos ün rato  
me voy porque pa mañana  
me queda cumplí un contrato.  
No te veyels Miguier Anger  
yó quiero conversa un rato.  
Bájate de ese animar  
que parece .muy cansao.

Y diciendo ésto se **apio**  
de su maldito batracio  
que era alto como una vaca  
y tenía seis cuartas d' janchó,  
y las patas le medían  
una brazada y un brazo  
yo creo que de cada brinco  
se tragaba un buen pedazo  
(Con razón este jodio  
camine tanto en el llano).

Así cavilaba yo  
demontándome del asno.  
¡La noche ta bien bonita!  
no es verde don Simón Clavo?  
Al hombre se le torció  
una sonrisa en los labios  
si Miguier, está bonita  
¡ hasta pa mata un carajol

Sentí el miedo en las rodillas,  
que ahí mismo se me aflojaron;

el pelo se me paró,  
el corazón me **dio** un salto.  
Me recosté contra el burro  
con el sombrero en la mano,  
no hallando a que resolverme:  
si por el escapulario,  
o por el piazo o revolver  
que me pesaba llevarlo;  
porque eso que a uno lb maten  
si se mete a andar armáo,  
es pa la pura vergüenza  
de cualquier hombre templeao.

Y yo para que decir  
si me resuelvo, me paro:  
me echo plomo con cualquiera  
hasta que me canse el brazo.  
Pero eso de uno matarse  
con el amigo del diablo  
es otra cosa, palabra!  
eso es para sopesarlo.

Como si el hombre leyera  
lo que yo estaba pensando  
me dijo: don Miguier Anger -  
le juro que usted es sortario!  
Yo, pa' qué, lo quiero mucho,'  
aunque usted es muy malgeniao.

Me apresuré a agradecerle:  
don Simón, usted habla claro.  
Yo también a usted lo estimo  
como puede comprobarlo.

Bueno, chico, dijo el hombre;  
icómo llueve en este mayol  
y yo tengo que echar  
los bichos pal otro lao.

Yo miraba al hombre aquel,  
parecía un resucitao  
que por la cara cerosa  
la barba iba retoñando

A ratos rrie daba envidia  
de tan solo imaginarlo,  
cargándose las muchachas  
de la **mita** de un parrando,  
porque nadie se oponía  
a sus caprichos de macho,  
a no ser que alguien quisiera  
mirarse medio arruinao  
cuando no, patas arriba  
por cuatro velas cercao.

" Un alcavarán cantó  
y le contestó un carrao.  
El compadre del mandingas  
de un brinco quedó monteo  
en el cogote del sapo  
que quedó media aplastao.  
Hasta luego Miguier Anger,  
se despidió apresurao;  
te dejo esas morrocotas  
pa que te toméis un trago  
con los otros folclorístas  
que se encuentran en el llano.

Muchas gracias don Simón,  
le dije cogiendo el saco  
donde sonaron las libras  
como música de cuatro.

Que Dios lo lleve con bien,  
lo despedí atarantao,  
y el sapo con un soplió  
armó semejante saltó  
que me asustó tanto al burro  
que se sentó en el barranco.

¡ Santa Bárbara bendita!  
yo me persigné en el acto.  
¡Válgame el santo poder)  
y jaló al burro puel rabo  
que medio se enderezó  
y yá estuve encaramao,  
como araguato chiquito  
con aguacero yentiao.

Yo he tenido grandes sustos  
y me las tiro de macho  
pero ¡ pija! aquella noche  
me picaban los sobacos,  
la cabeza me creció,  
¡ y se me mojaron los trapos!

El Sute

No soy nacido en el llano  
que ese sería mi gozo;  
el pueblo que yo nací'  
parece ser Calabozo.

No conozco yo a mi madre,  
mi padre no sé quién es,  
tíos no sé si los tengo.  
Yo soy un hombre al revés.

Todos me dicen el Sute,  
y así es como yo entiendo.  
Si me dicen Sute, ando  
y si no, sigo durmiendo.

Dicen que me llamo Juan.  
Puede ser que así lo sea.  
Yo no discuto con nadie  
ni a nadie busco pelea.

Que soy bizco, sí es muy cierto;  
también cargo orejas grandes,  
y con estas dotes buenas  
no le tengo envidia a nadie.

De tanto mirar pe dentro  
los ojos los tengo hundidos.  
Soy un zambo que se planta  
a todos los más fornidos.

Todos estos requisitos  
hacen que yo sea guapo,  
con la sogá y el caballo  
y las coplas en el canto.

Yo estoy siempre conversando  
sin que tenga compañero.  
Los indios somos así:  
fregad itos, frasquiteros.

Una cosa me disgusta  
y es que me llamen el Chato;  
pues yo tengo unas narices  
muy igual a las de gato.

Tampoco me gusta mucho  
que me llamen el Jetón;  
pues mi boca es peregada  
a la boca de alforjón.

No me parece muy bien  
que me digan Encorbaio;  
pues yo camino más tieso  
que un camello jorobao.

El Negro también me llaman,  
y a grande gloria lo tengo,  
pues a un negro se respeta  
sin mirar a su abolengo.

Por todas mis valentías,  
me nombraron capitán.  
Luché siempre como un tigre.  
A nadie fui desleal.

Yo me acordaba de Páez  
y del zambazo Bolívar,  
de Randón, tres llenerotes  
de mucha fe y "otomía".

i Virgen Santísima del Carmen)  
IBoliver, Páez, Rendónl  
Y con estos cuatro nombres  
me segía el batallón.

Por ser de los bien paraos  
me cogieron pa la guerra.  
Me porté como un valiente  
con mi mocho y fusilera.

Adentro, Juan, me mandaban.  
Y'no es porque yo fo diga:  
hasta diez hombres junticos  
los vencí en la cometida.

Atrás Sute, me decían,  
modere bien su coraje;  
contenga su sangre, negro,  
que está de mucho oleaje.

Eche a la derecha, chatico;  
puje pa alante, jetón;  
no se acobarde, mi bizco;  
arremeta, cabezón.

Se acabó por fin la guerra,  
y me volví para el Llano,'  
con esta herida en la frente'  
sin un real en la mano.

Me puse a criar marranos  
a la orilla un morichal.  
Los marranos se murieron,  
éste fue mi capital.

Me fui al Meta a pescar,  
y allí duré cuatro meses;  
y al cabo de tanto tiempo  
soló cogí cinco peces.

Me alisté de marinero  
en le lancha La Peí isa.  
La Felisa se fue a pique;  
yo salí sin la camisa.

Cansado de tantas vainas  
me puse a robar ganao.  
y en la cárcel me tuvieron  
cinco años embromao.

Cuando salí dé la cárcel»  
salí muy arrepentido,  
sin un centavo en la bolsa  
jambreado y mal vestido.

No sigo más en mi historia.  
 Unos vienen y otros van.  
 Sólo tes digo, Señores  
 repeten al capitán.

### Mi caballo

Cuando los toros son Bravos,  
 los caballos, corredores;  
 el enamorado entonces  
 solicita los amores.

Toro barroso y bellaco,  
 agúardate qué yo voy;  
 sentirás lo que yo valgo  
 en mi caballo Pabón.

Caballo altivo y brioso,  
 alza tu cerviz, valiente,  
 cógele al toro sus mañas  
 que yo seré tu ayudante.

Mi caballo siempre el mismo  
 y yo igual que mi caballo.  
 Los dos juntos para todo:  
 ni él cansa, ni yo me acabo.

Cuando salgo a la sabana  
 galopando en mi caballo;  
 rey de España yo me siento,  
 y mi trono todo el llano.

El caballo pa él llanero  
 es su mejor compañía,  
 con su alfombra y sudadero  
 y encimita buena silla.

Caballo, no bebas agua,  
 que el agua es para el pescao;  
 bebe los vientos llaneros  
 hasta morir reventao. ,

En mi caballo ojinegro  
 de color acanelao,  
 que nadie en cielos y tierra  
 lo chupa estando monteo.

Yo tenía un caballito,  
 apureño dteén quera,  
 sus orejas dos antenas,  
 sus ojos como gacela.  
 Se tragaba la sabana.  
 Los toros por más veloces  
 ninguno se te pasaba  
 Mi caballo se murió  
 apenas sai/ del llano.  
 Penas sufro por su muerte:  
 nos queríamos como hermanos.

Mi caballo es tempestad,  
 un rayo por su bravura; \_  
 se ríe de los peligros,  
 tiene la cerviz muy dura.

A los toros que yo enlace  
 los sostiene con su fuerza.  
 No hay toro que lo domine  
 ni lo venza en su fiereza.

Caballo moro y veloz  
 yo te busco con cariño,  
 me llevas muy arrogante  
 y te quiero como a un niño.

Tus relinchos son clarines  
 que al rodeo le dan miedo;  
 por tus galopes ai viento  
 enamoras al llanero.

Yo te premio con buen pasto  
 y te doy las aguas claras,  
 y procuro tu descanso  
 en las jornadas muy largas.

Alíe corren los caballos.

camino da loa ««teros.  
Cantan loa alcaravanes,  
las garzas alzan el vuelo.

Tolvas de viento levantan  
a sus galopes ligeros,  
van buscando muy contentos,  
ven buscando los esteros.

El currulao ya no canta  
desde que tengo caballo;  
mi caballo no lo quiere  
porque espanta los ganados.

El gavián que me alcance  
en mi caballo Zapango,  
será un tiro muy ligero  
o que corre como el rayo.

Yo tenía mi caballo,  
un tigre me lo mató;  
desde entonces yo e los tigres  
los odio sin compasión.

Toro barroso y señoero,  
mira mi caballo bayo;'   
estudíelo muy despacio -  
porque te cae como el rayo.

En mi caballo Pabón  
que volaba y no corría.  
Con las maní tas de alante  
la tierra la regendfa;  
con las páticas de atrás  
andaba volatería.

A los toros y caballos  
sin miedo se les plataba,  
y a los toros más bellacos  
al corral se los llevaba.

El llanero con caballo  
no encuentra rivalidad;  
es un rayo en le carrera  
y en la fuerza tempestad.

Al llanero con caballo  
no te le pongas detente;  
que no he nacido el Zambito  
que a este parecito, aguante.

Al llanero con caballo  
se saluda sin sombrero,  
se te dobla la cabeza  
y se le dice: hasta luego.

El amigo verdadero  
para un llanero bragao,  
es un jaco habilidoso  
que se plante bien planteo.

Si yo no fuere llanero  
quisiere ser un caballo.  
No lo digo por hablar  
ni hacerme de faramallo.

Primero Dios en el mundo,  
después le sigue el llanero;  
y sigue en tercer luger  
mi caballo tolvana.

Sobre mi cabeza, el cielo;  
bajo mis pies, le llanura;  
entre los dos, mi caballo;  
\* entre los tres, mi Lucía.

IAh, cabelo bien parao,  
con una res de pa alantel  
No hay viento que así lo coja  
ni gavián que lo alcance.

Con mi caballo chucuto  
no me da vergüenza hablar.  
Con mi caballo chucuto  
me atrevo e pasar la mar.

Con mi caballo retinto  
a todas partes yo llego.  
Sin mi caballo retinto  
ni me estiro ni me muevo.

Caballito e mis amores,  
yo te quisiera cantar;  
pero pensando en tu muerte  
me dan ganas de llorar.

Corrido llanero según Vergara y Vergar

En el corral de Setenta  
donde se torea ganao,  
me dieron para mi silla  
un caballito meiao;  
me lo dieron por maluco,  
me salió requetempleo.  
Mas acá de no sé dónde  
juntico de la quebrada,  
iba yo ya nohecita  
y hallé a la tigre cebada  
NO sé qué estaría pensando  
el dianche de condenada,  
que así que me vido encima  
me tiró una manotada  
-Huiste?-dijé a la indina-,  
no sea busté malcriada,  
que pa saludar un hombre,  
no se le tira a la cara,  
¿No ve que el morcillo es potro  
y que se asusta por nada?  
Por aquellos llano abajo  
donde llaman Para Para,  
me encontré con un becerro  
con los ojos en le cara.  
El rabo lo tenia atrás.  
tenia pelos en el cuero,  
los cachos en la cabeza  
y las patas en el suelo.  
Abajo tenia los dientes  
y arriba no tenia nada,  
y entre todos los colmillos,  
tenia la lengua "enredada  
Me llaman el tantas muelas  
aunque no las he mostreo,  
y si las lleo a mostrar

se ha de ver el sol clipsao,  
la luna tenida en sangre,  
los elementos trocaos,  
las estrellas apagadas  
y el mesmo Dios almlrao.  
- Para saltos ei conejo,  
para carrera el venao,  
yo me parezco a los tigres  
y al lión en lo coloreo.  
Yo soy nacido en Arda,  
y no fui bautizao,  
no hay zambo que me haya hecho  
que no me la haya pagao.  
Que anoche comí culebra  
y este maHana pescao,  
que tengo los dedos romos  
de pégale a los malcriaos.  
Por si acaso me mataren  
no me entierren en sagrao,  
entiórrenme en un llanlto  
onde no pase ganao:  
un brazo déjenme ajuera  
y un lebrero colorao  
pe que digan las mujeres:  
Aquí murió un desdichao.  
No murió de tabardillo  
ni de dolor de costeo,  
que murió de mal de amores  
que es un mal desesperao \_\_\_\_  
El que cantare conmigo  
ha de ser muy estudiao,  
porque lo tengo e dejar,  
como faltriquera a un lao.  
Conmigo y la rana, as gana  
que se metan a cantar,  
que no me gane a moler  
ni la piedra de amolar, -  
porque tengo nías cánticos  
que letras tiene un misal.  
Si hubiere alguno en la rueda  
que con yo esté incomodao,  
sálgaseme para ajuera:  
lo pondré patierribao



con este brazo invencible  
 que Jesucristo mi ha dao,  
 que en estos llanos de Achagua,  
 yo fu f el que le di la muerte  
 al plátano verde aseó,  
 con un cabito de vela -  
 y un padrenuestro gloriao...  
 Si algún blanco te buscare  
 que le ensilles el caballo,  
 déjale la cincha floja  
 'pa que se lleve el diablo...

### Sanjuanero

En mi tierra todo es gloria  
 cuando se canta el joropo,  
 y si es que se ve a bailar  
 el mundo parece poco.  
 Y vamos cantando, y vamos bailando,  
 caramba, que me vuelvo loco.

### II

Sírvame un trago de a cinco,  
 sírvame otro de cincuenta.  
 Sirva y sirva sin descansar  
 hasta que pierda la cuenta.

### III

Vengan a bailar,  
 que al son de este joropo  
 le vide hay que gozar.

### IV

Sin gozar no hay guayabo  
 que resista este joropo caliente  
 y por eso está con celos  
 su compadre el aguardiente.'

### V

Felices vienen y ven  
 sin pensar en el dinero  
 llevando tiple y guitarra  
 pa' cantar el sanjuanero.

Aprendiste tantas cosas '  
 viviendo en tu Bogotá  
 que lo gueno que sabias  
 se te quedó por allá

Se te olvidó el torbellino  
 y ye no bailas el tres;  
 tienes un baile enredao  
 ques un bambuco al revés.

Oecis que la carne "e cobro  
 hora se llama bistá;  
 y te pones colorada  
 si oyes decir Turmequó.

Ye no per jumás tu cama  
 con romero y elhelí;  
 hora le echas a tu almohada  
 góticas de pachulí.

Eran una maraviya  
 tu pantorrilla y tu pió;  
 hora con esos zapatos  
 naita de eso se ve.

No te vistes como donantes  
 con criolina y olán  
 ni te pones alpargates  
 ni quimbas de cordobán

No te pones pañolón  
 ni sombrero jipijapa;  
 las sayas se te olvidaron;  
 hora decís quesque betas.

-

Levas calzones bordados  
debajo de las enaguas,  
y te pones le mantilla  
y caminas con paraguas.

Ya no te llamas María  
Que Maruja. ¡ pobre "emí!

No decís pa vos corno antes;  
hora decís: Para tí

Has cambiao tanto mi Juana,  
en la voz y el atisbao,  
que cuasi no te conozco  
mirándote el comineo

### Texto» Vallenatos

Con un perfil de croniquilla cantada, el texto en estilo narrativo registre acontecimientos locales o regionales, de carácter político, social, como amorosos o meras reflexiones espontáneas alrededor del sentido de vivir, amar o morir. La inspiración surge de la cotidianidad, de las situaciones que en sus actores se consagran en personajes con nombre y apellido. Al fin y al cabo la memoria cultural necesariamente se relaciona con la experiencia histórica pasada. En el momento de su aparición, por tanto no puede ser constatado una cultura como tal: se obtiene plena conciencia de él post-factum.

Sin embargo su dinamicidad va tejiendo los vínculos y rasgos que la tradición va consolidando. Una leyenda vallenata" va-tomando forma y extendiendo su área de influencia en los últimos treinta años al interior del país. Como núcleo generador de una tendencia folklórica musical, los sones, paseos, puyas vallenatas.

Acompañado el cantor de "caja vallenata (origen afro); guacharaca (origen indígena) y acordeón de botones (europeo), no de teclado.

Podríamos catalogar el vallenato, en genérico, como "música mulata" Abadía Morales en su metódica obra "Compendio General del Folclor" (1976) señala un total de treinta y siete tonadas musicales, desde la internacional cumbia hasta jugas, pregones, bundes, alabaos, contradanzas, romances. Según las vertientes etnicoculturales que les gestaron.

Serie objeto de otra publicación los textos de las diferentes manifestaciones musicales; apuntando más a un cancionero popular. El texto vallenato en su narración picaresca se ha convertido en un correo musical de la región de Valledupar en el litoral Atlántico. "La Custodia de Badillo" fascina por gracia narrativa y no tanto por su purismo estético si se quiere, del maestro Rafal Escalona

La "leyenda vallenata" como proceso de folklorización se concentra en un texto con visos cosmogónicos, de síntesis de la vitalidad presentista, apasionada del vallenato, en la cuarta rima asonante:

"Esta es el amor-amor  
el amor que me divierte  
cuando estoy en la parranda  
no me acuerdo de la muerte".

Sin embargo, en su evolución un ambiente de improvisación, de contravención a los códigos generados por los compositores de mayor raigambre, la comercialización de la Industria discográfica y la demanda de la población del interior por el vallenato ha conducido a una desvirtuación de su estilo. "Le lluvia de los compositores" de autor anónimo es el mejor diagnóstico de la situación.

"Compae chipuco" recogido por Enrique Pérez Arbelaez, encabeza la selección de textos vallenatos tomados de la compilación de la folkloróloga vallénata Consuelo de Molina en su fresca obra "Vallenatología: Yo Soy el Hombre" de Alberto Pacheco; "La Caja Negra" de Enrique Díaz; "El Pílon" anónimo; "Puya Regional" de Callisto Ochoa; "Las Bananeras" donde Santander Duran Escalona deplora la decadencia de la Zona en las primeras décadas de siglo pujante por las plantaciones de productos bananeros de exportación y la muerte de un acordeón de Nicolás Maestre. Como lo afirma el doctor Alfonso López Michelsen, eminente vallenatólogo: "El vallenato moderno es la versión de la canción protesta dentro del género. No es moderno por el ritmo o la composición sino porque comienza a ocuparse de problemas económicos y sociales con sentido de clase. Tai "Las Bananeras", de Duran Escalona y "La Muerte de un Acordeón" de Nicolás Maestra".

### Compae Chipuco

Iba viajando para Fonseca  
y me detuve en Valledupar.  
Cuando en la plaza yo me encontré  
con un negrito pirviti-pintá  
en el instante le preguntó:  
-Compadre, ¿cómo se llamó usted?

-A mí me llaman compae Chipuco,  
de las orillas del río Cesar,  
soy vallenato, soy de verde,  
tengo las patas muy bien pintadas  
y mi sombrero lo cargo aló  
y de remate: yo bebo ron.

-Soy vallenato, soy de verde,  
no creo en brujas ni creo en né,  
yo creo en López, en Pedro Castro,  
el santo Ecce-Homoy nádame.

### Yo soy el hombre

Señores, yo soy el hombre,  
el del acordeón tarcié, "  
soy el hombre de renombre  
que de lejos ha llegado.

Con este aire regional  
que con faculté Interpreto,  
soy el hombre de respeto  
en el arte musical.

E «tribulo

Con el acordeón al pecho,  
alegro los corazones  
tocando mis bellos sonos,  
con el acordeón al pecho,  
con el acordeón at pecho,  
señores, yo soy el hombre.

Mi acordeón es una fuente  
de músice inagotable,  
la que sale de mi mente  
de manera inigualable.

Le transmito el sentimiento  
que sale del corazón  
junto con mi pensamiento  
que a mis dedos da emoción.

Y si el diablo se aparece,  
digo en mi improvisación  
de que se encomiende y rece,  
si es que sabe de oración.

Yo le cantaré otra vez  
exprimiendo mi acordeón,  
si eS muy tesa la cuestión  
le canto el credo al revés.

### **Estribillo**

Con el acordeón al pecho  
alegro los corazones,  
tocando mis bellos sonos,  
con el acordeón el pecho,  
con el acordeón el pecho,  
señores, yo soy erhombre.

### **La caja negra**

El hombre que trabaja y bebe  
déjenlo gozar la vida,  
porque eso es lo que se Heva  
si tarde o temprano muere,  
después de la caja negra,  
compadre.  
creo que mas nada se lleve.

Todo el que tenga sus bienes  
que se los goce bastante  
y de lo más Importante  
es que goce con mujeres,  
que tarde o temprano muere  
y sus bienes  
no sabe que se los hacen.

Viven pendiente en la parta  
yernos, cuñados y hermanos,  
y al que ya es" pobre finado  
ni una bóveda te hacen,  
y el que trabajó\* bastante  
se lleva  
la tristeza y el guayabo.

### **El Pílon**

¿A quien se le canta aquí,  
a quién se le dan las gracias:  
a los que vienen de afuera  
o a los dueños de la casa?

**Si** queréi quera, queréme  
o de no, no me queréi;  
después no te ponga) brava,  
cuando con otra me **vial**.

De tantas hijas que tengo,  
Mariahelena es la mejor:  
la puse a rayé una yuca  
y me rompió hasta el rayador

De tantas hijas que tengo,  
la mayor no se cual é;  
una 1ª pongo a pila  
y otra la pongo a motó.

Mi hija la bordadora,  
que en el Valle tiene fama,  
está bordando una funda  
para adorno de tu cama

Pollito, ¿por qué pillái?,  
gallina no tiene teta, .  
morrocón no sube palo  
ni aunque le pongan horqueta.

Una vieja me pidió  
que me le subiera encima,  
encima de un mecedor  
que ella tiene en la cocina

Un negro se fue a baña'  
pa' vé que color cogía;  
mientras más jabón se echaba,  
más mojoso se ponía.

Puya regional

Yo con mi carrito viejo  
hice un negocio de primera:  
lo cambié por un terreno  
donde tengo cosas bellas.

Me devolvieron tres yeguas,  
dos burritos y un caballo,  
cuatro pavos, cinco gallos

### La custodia de Badillo

Me han dicho que el pueblo e' Badillo se ha puesto de malas,  
de malas porque sus reliquias le quieren quitar.  
Primero fue con San Antonio, y lo hizo Enrique Meya;  
pero ahora la cosa es distinta y les voy a explicar:

y doce vacas escotereras.  
Hoy en día no tango carro  
pero ai menos tengo tierra

### Estribillo

Ay que puya, qué puya  
qué puyará.  
Baila, baila la puya  
y no digas na.

Hoy no monto en el carrito,  
porque ya se lo llevaron,  
pero monto en el caballo,  
que es bastante "piquetero".  
Mientras recorro el potrero,  
oigo el canto de los gallos.

En cuanto al mismo negocio,  
me dieron un mulo negro,  
que cada vez que lo monto  
corcovea y me tira al suelo.

También recibí una lora  
que habla más que un cacharrero,  
cien gallinas ponedoras,  
veinte mil pesos en dinero  
y una perra mordedura  
que hasta yo le tengo miedo.

### Estribillo

Ay qué puya, qué puya,  
qué puyará.  
Baila, baila la puya  
y no digas na

Allá en la casa de Gregorio muy segura estaba  
una reliquia del pueblo, tipo coloniel;  
era una custodia linda, muy grande y pesada,  
que ahora por otra liviana la quieren cambiar.

### **Estribillo •**

Se le llevaron . . . se le llevaron  
se la llevaron, ya se perdió;  
lo que pasa es que le tiene un ratero honrado,  
lo que ocurre es que un honrado se le robó.

Aunque digan que es calumnia del pueblo e' Badillo,  
ellos con mucha razón han presentao sus pruebas:  
no tiene el mismo tamañlo ni pesa lo mismo,  
no tiene el mismo color; entonces no es ella

Parece que el inspector como que tuvo miedo,  
mucho miedo en este caso para proceder,  
porque todavía no ha dicho quién es el ratero  
aunque todo el mundo sabe quienes pueden ser.

### **Estribillo**

Seguramente que no fui yo  
ni Alfonso López ni Pedro Castro;  
ahora no fue Enrique Maya quien se la robó,  
ahora no podrán decir que fué un vallenato.

Al pobre de Enrique Maya lo pusieron preso,  
porque el busto de San Antonio Se cogió prestao,  
y al que se ha robado el cáliz nadita le han hecho;  
este robo de los curas se quedó enterrao.

### **Estribillo**

Se le llevaron, se la llevaron  
se la llevaron, ya se perdió;  
lo que pasa es que le tiene un retero honrado,  
lo que ocurre es que un honrado se la robó.

Ahora sí estoy convencido que eso de la fama  
no deja de sé un problema para el que la tiene,  
quiso caer el cielo encima cuando Enrique Maya  
pero lo de ahora es más grave y ninguno lo mueve.

Mi compadre Colas Guerra, cuando tenga fiesta,  
**debe** de abrí bien los ojos para vigilar  
 con una cuarenta y cinco en la puerta e' la iglesia  
 y a ninguno con sotana lo dejen pasar  
 y ai terminar la misa que se pongan  
 del cura pa' abajo a requisita...

Las bananetas

Se fueron, se fueron las bananeras;  
 explotaron, explotaron le nación.  
 Sólo quedan los recuerdos de quimeras,  
 afloranzas de otras eras,  
 hambres, deudas y dolor.

Porque alié, en la Zona Bananera,  
 allá sufre sin queje.  
 un pueblo sonador  
 que nada ganó al paliar dos guerras,  
 sólo que hoy olviden su dolor.

Ese pueblo bananero,  
 de abarca y de sombrero,  
 que espera redención;  
 ase pueblo bananero,  
 alegre y bullanguero  
 pilar de la nación.

Ese pueblo bananero,  
 de estirpe guerrillero,  
 que pide educación.

Muy adentro queda el recuerdo escondido  
 de las cumbiat, del dinero y el tambor;  
 de tas balas con que ei pueblo fue abatido,  
 en las plazas y caminos,  
 cuando la huelga estalló.

Por las noches, al salir la luna llena, -  
 por la sierra se ha visto la aparición  
 de fantasmas que con angustia y con pana  
 para sus hijos y nietos  
 pidan pronta redención.



## La muerte de un acordeón

La noche estaba triste, le brisa muy caliente;  
este era un caso raro que sucediera en esta región ;  
pero más tarde supe, me lo dijo le gente,  
que la tristeza aquella era por la muerte de un acordeón.

Supe que estuvo herido, que no volvió'a cantar  
desde que nuevas voces se introdujeron en la región;  
llegaron nuevos ruidos que le impedían sonar  
y en el rincón de un rancho tocó en silencio su último son:  
"este es el amor-amor,  
el amor que me divierte,  
cuando estoy en la parranda  
no me acuerdo de la muerte".

Algunos dicen que la nostalgia  
de viejos años lo enmudeció:  
cuando los hombres eran amigos  
y el son un signo de paz y amor.

Quizá Francisco El Hombre se la pasa en silencio  
mirando desde el cielo el despojo aquel que queda de un son.  
Hay muchos acordeones que profanan su nombre  
y sólo queden sombras de lo que un día Francisco cantó:  
"este es el amor-amor,  
el amor que me divierte;  
cuando estoy en le parranda  
no me acuerdo de la muerte".

La luna triste se va ocultando,  
el cielo sereno ye ve a enterrar  
al acordeón que murió añorando  
los viejos años que no volverán... .

"Este es el amor-amor,  
el amor que me divierte;  
cuando estoy en la parranda  
no me acuerdo de la muerte".

Aguacero de compottotesf

En el Valle se están quejando los algoneros,  
 pues tienen los cultivos en mal estado,  
 - porque el invierno este año fue sin aguacero  
 y hay muchos capitales que ya están quebrados;  
 los clientes de los bancos desaparecieron  
 antes que les cobren con el abogado, .

### Coro

Pero las gentes se asustan,  
 y yo creo que sin razón,  
 porque aquí' ya hay otra industria  
 que es la de compositor.

Hoy los jovencitos en las vacaciones  
 y hasta los choferes y los emboladores  
 pasan todo el tiempo haciendo canciones  
 para ganar fama como compositores  
 y ya ni tos jueces imponen sanciones  
 haciendo merengues, paseos y sonos.

Ya no hace falta estudiar bachillerato  
 y mucho menos aspirar a ser doctor;  
 ahora todos quieren hacer cantos vallenatos  
 y hablar de puya, de merengue y de son,  
 porque en esta forma el trabajo es más barato  
 y ganan la moneda sin ningún sudor.

### Coro

Y los viejos vallenatos,  
 que sí saben de estos sonos,  
 se ríen en las espaldas ,  
 de los nuevos compositores.

Yo le quiero dar un consejo sincero  
 a todos los amigos de la empresa Asocesar  
 y también a los gremios ganaderos  
 que miran sus ganados que la sed los va a matar:  
 que acaben con la oficina y los potreros  
 y que toditos aprendan a tocar.

**Coro**

Porque la lluvia de compositora»  
 está inundando el suelo vallenato  
 y con caja, guacharaca y acordeones  
 vamos e tener invierno por un buen rato.

Ahora hasta el cachaco más reciente  
 que no tiene un oficio para hacer  
 saca de los bolsillo lápiz y papeles  
 y en dos minutos empieza a componer.  
 Yo también estoy pensando seriamente  
 si de pronto un buen paseo me puedo hacer.

**Coro**

Alma de Francisco El Hombre:  
 si estás allá con San Pedro,  
 ataja a los compositores  
 que están lloviendo del cielo.

## Testamento Literario del Jetón Ferro

por medio del cual se parcela literariamente su Isla, SANTUARIO de recuerdos, de bohemia, de música y de poesía.

En el nombre del Padre, del Hijo,  
 del Espíritu Sentó también  
 con los ojos en el Crucifijo  
 que mi vida bohemia bendijo,  
 marcho alzado a los cielos...

Amén

Salud, pues...

En un hogar señorial  
 surgió mi estampe jocosa.  
 Fue en la "Ciudad Milagrosa"  
 en la esquina de "Le Sa!"...

**Alzado** y con buen pañal,  
 de babero y biberón.

a Ráquira, que es el guión  
 del canto y de ta alegría  
 lleváronme en romería  
 y me pusieron "Jetón"

Lejos de Chjquinquirá  
 fui creciendo en otras villas,  
 y di, frente a las cartillas,  
 números en Boy acá.  
 Estudiando aquí y allá  
 muy puntual y sin atraso,  
 aprendí entre copa y vaso,  
 de la lengua la lección,  
 y por eso anduve con  
 Bello... debajo del brazo.

Ya avanzada mi carrera,  
 ante un severo" jurado  
 presenté, por fin mi grado  
 con mi-sal y mi chistera  
 Con esta prenda severa  
 que es el gorro que me embroma,  
 recibC entre toma y toma,  
 dentro de lago tranquilo,  
 de las manos de Danilo  
 "El Santuario", por diploma

Las razones que aquí escribo,  
 y que relata Jetón  
 e mi modo de ver son  
 ' las causas de este motivo  
 Y emocionado, pues, libo  
 por los amigos atentos,  
 y expreso los sentimientos  
 de admiración por las damas  
 que son el tronco y las ramas  
 de todos mis pensamientos.

Yo, Jetón Ferro, mayor  
 y vecino de "El Santuario",  
 ante el íntimo" temor  
 de ver trunca la labor  
 que llevo en mi calendario,  
 ante testigos legales  
 hablando y firmando "a ruego"  
 por ser lego en casos tales,  
 a hermanos espirituales  
 todas mis riquezas lego:

Yo dejo a José Asunción  
 Silva el poeta Nocturno,  
 la cumbre de esta mansión,  
 donde silba la canción  
 de un céfiro taciturno.

A Porfirio Barba, guión  
 de nuestra "Vida Profunde",  
 dejóle de corazón  
 una barca sin timón  
 y una góndola errabunda.

Y a aquel vate, quintaesencie  
 de "Ritos", padre de "Anarkos"  
 lego la CASA VALENCIA,  
 a donde va la cadencia  
 de las ondas y los barcos.

A dos bardos de cartel  
 de mi verano y mi otoño,,  
 se entregaré en forma fiel:  
 "MIRA POMBO" a Rafael  
 y "MONTECARLO" a Londoño.

Cual boyacenses cantores,  
 índices de nobles razas,  
 aquí ocupan con amores  
 Gómez Jaime "Miradores"  
 y el gran José Joaquín... Casas.

A mi albacea yo le advierto  
 que, ajeno a todo sarao,  
 le entregue a Enrique su puerto,  
 recibiendo con acierto  
 a Enrique Alvarez en... .nao.

Con un cariñoso abrazo  
 le hago entrega a Jorge Pombo  
 de la laguna un retazo,  
 pues allí con un chispazo  
 al Santuario le hizo bombo.

Y a continuación advierto  
 a damas y trovadores  
 que al aproximarse ai puerto  
 donde vive un bardo muerto,  
 lleven para Julio... Flores

Y para un hondo cronista  
 que fue pluma empenachada,  
 inolvidable estilista,  
 entrego pulida y lista  
 la avenida LUIS TEJADA.

Tú, Ricardo Nieto, aguzas  
 mi ingenio que es muy inquieto

y que es tuse entre las tusas,  
si eres hijo de las Musas,  
de mi "Santuario" eres Nieto!

De mi vorágine al son  
y de mi selve a la vera,  
en Tierra de Promisión  
cede el hermano Jetón  
a José Eustacio... Rivera

A quien fue rey de chispazos,  
Enrique Fernández, "Picio",  
con quien tuve fuertes lazos,  
le dejo su sitio a plazos  
con prórroga al día del Juicio...

Y al compañero sencillo  
que al bohemio consentía  
entre copa y chascarrillo,  
al gran Manuel A. Murillo  
yo le dono "La Gran Vía".

Con un cariño sincero  
que todo mi ser invade,  
las flores de mi sendero  
hoy las lego placentero  
al gran bardo Rivas Frade.

Visitante: no te extrañes  
si a estas soledades llegas,..  
Si el aire canta, es Jorge Añez  
y si ríe, es, no te engañes,  
Rafael Arengo Villegas.

A aquel que ofició en la "Gruta"  
con su Ingenio en "Sursum Corda",  
lególe en forma absoluta  
antes de seguir su ruta,  
la Avenida SOTO BORDA.

Y a aquel que en caricatura  
no ha tenido parangón,  
en una donación pura,  
aparte y por escritura

le entrego a "PUERTO RENDON

Si de Isaacs, el noble bardo,  
gloria de la patria mía,  
llevase yo el dulce fardo  
de Idilios, que nunca aguardo,  
como Efraín... a-María.

En mi Isla, Julio, Vives  
alegrando nuestra tierra  
que en tu crónica describes;  
a lo bueno te suscribes;  
y a lo malo le haces... GUERRA

"Por el atajo", en tu puerto,  
Luis C. López, pide audiencia...  
Riendo cual tú, vivo muerto...  
y ya, más ciego que tuerto  
digo adiós a la existencia!

La música en mi castillo  
en buenos discos fes... tejo:  
por eso a Emilio Murillo  
le ofrezco el mejor pasillo  
y al son de un bambuco, dejo...

Y para Alvarez Jiménez  
y a Alfonso, el amigo Caro,  
dejo entre todos los bienes  
de este edén de los edenés  
un kiosco, un ciprés y un faro.

Y este Crucifijo que  
significa mi testuz,  
es de Efraín, ya lo sé,  
pues ha sido, y os doy fe,  
dueño Efraín... de la Cruz

Y antes que llegue la hora  
de mi inexorable fin,  
le dejo a Luis María Mora  
la explanada donde mora  
el castizo Moratín.

Yo, Jetón, hago constar,  
por medio de esta quintilla,  
que consagro este lugar,  
bello paisaje de mer,  
para Quijano Mantilla.

Mientras la atónica llega,  
yo quisiera que este risco  
que mi cariño hoy lo riega,  
pertenezca a Eduardo Ortega  
y sea también 3e Francisco.

Y al cerrar mi testamento  
y estando próximo el fin,  
ofrezco aquí un monumento  
en homenaje el talento  
de José David Guarfn.

A Alfonso Borda, a Gustavo  
del Castillo y al "AUGUSTO"  
Carlos Suárez, un guayabo  
que de sembrar nunca acabo  
pero que crece robusto.

Y cuando se llegue el día  
de mi encajonado entierro,  
como bien se notaría,  
dejo la escopeta mía  
al yerno de Eduardo Ferro.

Y también quiero que ya  
sea cargador de este fardo,  
como albacea de "verdá",  
el cantor de Boy acá  
Octavio Quiñones Pardo.

Y en mi entero y cabal juicio  
encomiendo a mi albacea  
un papel que no es de oficio:  
que mis bienes dé... sin juicio  
y mi entierro al alba-sea.

No ha muerto el lirismo hoy

Lo triste no tiene fin...  
Aquí Eduardo Echeverría  
su "Barcarola" diría  
cantándola a Abel Marín.

Julio Arboleda, soldado  
y pindárico poeta:  
Séraville está a tu lado  
Delio fue el "Cojo Ilustrado"  
Tu eres aquí su muleta!

Y a los que hicieron versiones  
y estancias de tanto brillo,  
dejo en mi estancia estos dones:  
para Arcinlegas, mansiones  
y para Eduardo .. .Castillo.

A dos Diegos, mi alma invoca  
y en mi testamento inscribe,  
porque entregarles me toca  
a Fallón su ¡lustre ROCA  
su GUITARRA a Diego Uribe.

Doy a Bayona Posadas,  
posadas de que soy dueño  
en mis aguas estancadas,  
por sus plumas como espadas,  
dignas de Manuel Briceño.

A Jorge Mateus entrego  
de pinos un pabellón,  
para que duerma en sosiego  
con Julián, el vate ciego  
que era todo corazón.

Yo lego a Morales Pino  
en mi dominio feraz  
la armonía de mi destino  
que ya es doble y tiene trino  
con mucho tono y con... paz.

Si aquí mi tumba hace estorbo  
y si el Gobierno me saca,  
que me devore en un sorbo

este lago, en calma o torvo,  
para ser oro de hueca..

Y como ya el testador  
en su tumba piensa y suene  
con el carino mayor  
yo nombro Registrador  
a Narciso Vargas Pena.

Y al notarlo yo le digo  
que en mi testamento quiero  
que "Salpicón", viejo amigo,  
sea mi segundo testigo  
y sea Napoleón... primero.

Y mis órdenes son tales  
que en la lápida inclemente  
de mis despojos mortales  
—llenos de mil chimbos vales—  
mi epitafio sea el siguiente:

"Aquí yace d calavera •  
oeic ordenó y dejó dspuessos

los bienes a su manera  
y a la "Gruta" rerdadera  
tiró sus últimos RESTOS.

"Aquí duerme en paz completa  
Jetón, que fue entre mil cosas  
calavera de afana inquieta  
con la rima a flor de jeta  
y la risa entre las fosa\*..

Codkuo

"Cuando yo muera, mi fosa  
quiero que sea en mi "Santuario",  
y en su tierra silencióse  
me pongan en vez de losa,  
un guayabo funerario.

Que mi sepultura caven,  
sea en la cima o en el puerto.  
Ya mis familiares saben  
que, cávenla o no la-caben.  
de ella no salgo n i... muerto".

## Glosario

- ATRIZ.- Valle ote, NerlRo; la ciudad dé P »to se encuentra edificada en el.  
 AJITO.- lleno, satisfecho  
 ACATAR.- sospechar  
 BRONCA.- disputa  
 BICHE.- tierno  
 COLORAO.- refrente al partido liberal.  
 CABUYA.- cuerda de fibra de fique o henequén.  
 CACOS.- ladrones  
 CAR RAO.- ave zancuda, de pico largo, del genero jécsna .  
 CAJA NEGRA.- ataúd.  
 DIOSTEDÉ.- ave, variedad de tucán; trepadora americana de pico largo, ancho y curvo, plumaje negro, rojo, amarillo y azul.  
 CHICHARA.- Insecto  
 CHIGUIRE.- roedor de considerable tamaño,  
 GUACHARACA, especie de ave, similar al pajuil,  
 CHUCHA- zarigüella, mamífero marsupial suramericano.  
 CRISTIANDA.- familia  
 CUADRIL.- nalgas  
 FOMENTO.- aplicación medicinal de vapor de agua en el cuerpo,  
 GUANEÑA.- guerrillera patriota del sur de Colombia,  
 COLERO.- gallinazo, zopilote.  
 GUARAPO.- bebida ligeramente fermentada, de miel de cana,  
 GOLLOTE.- cuello  
 LAPA.- mamífero herbívoro, similar a la paca,  
 JIRVIO.- hirvió  
 NAGUAS.- enaguas  
 OSO HORMIGUERO.-mamífero desdentado, se alimenta de hormigas  
 RELANCINO.- astuto, avisgado.  
 REJIADA.- castigo, azotaina,  
 RESOLLAR.- respirar fatigado,  
 RIBAZON.- afluencia de peces; arribazón.  
 ROMATIS.- reumatismo  
 SE VIDO.- se **vio**  
 SIQUIEL.- Eszequiel  
 SOCO.- machete.  
 SUMERCE.- arcaísmo de trato respetuoso  
 SAPA.- serpiente venenosa  
 TAPARO.- especie de calabaza, utilizada como recipiente una vez perforada y extraídas las semillas de su interior.  
 TANDA.- brindis de cerveza a un grupo de-amigos en tertulie,  
 TATARATEA.- giro inseguro o descoordinado



- TAITA.- progenitor
- TIESTO AREPERO.- objeto cerámico en forma de plato, donde se asan las arepas o pan de maíz.
- TONGONIARSE.- contonearse, pavonearse, moverse con garbo.
- TEXTO.- cualquier comunicación que se haya registrado en un determinado, sistema sígnico, un cuadro, una danza ó un poema.
- VIHUELA.- instrumento musical, cardófono.
- ZANCAS.- piernas.
- HETEROCLITO.-disimjl, heterogéneo, desigual
- MNEMOTECNICO.- Mnemónlco, referente al arte de retener en la memoria.
- CACHICAMO.- armadillo
- ARAGUATO.- primate eullador, de tamaño pequeño.
- MARRANO.- cerdo.
- MORROCOY.- especie de tortuga, quelonio; galápagos con el carapacho muy convexo (sillo de montar)
- TIGRA.- serpiente venenóse.

### Bibliografía General

- ABADÍA MORALES, Guillermo. "Divagaciones en torno a la copla colombiana" **Revista Colombiana de Folclor**, vol. IV No. 9/Bogotá 1964-1965 pp. 259-265.
- ABADÍA MORALES, Guillermo. "Copleo Colombiano". Instituto Colombiano de Cultura. Colección Popular. Primera Serie No. 2. Bogotá. 1971.
- ABADÍA MORALES, Guillermo. "Compendio General de Folklore Colombiano. Tercera ed. Instituto Colombiano de Cultura. Biblioteca Básica Colombiana. No. 24. Bogotá 1977.
- AÑEZ, Jorge. "Canciones y Recuerdos". Imprenta Nacional. Bogotá, 1951.
- BARTHES, Ronald. "De la palabra a la escritura". En preguntas a la **Sociedad Actual**. Prólogo. Monte Avila ed. Caracas, 1976.
- BEUTLER, Giselle. "Estudios sobre el Romancero Español en Colombia". Instituto Caro y Cuervo, vol. XLIV. Bogotá. 1977,
- BUENO, Julián. "Textos del Carnaval del Diablo. Revista Ingruma, Ríjoso.
- CENTRO DE ESTUDIOS FOLCLORICOS. Boletín del Centro de Estudios Folclóricos. Medellín. 1980.
- CORREA, Ramón. "Historia de la Literatura Boyacense". Tunja. 1943.
- DE GRANDA, Germán. "Romances de Tradición Oral Conservados entre los negros del Occidente colombiano. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá, 1976.
- DEVIA, Misael. "Álbum de Modismos, Giros y refranes del Campesino Tolimense". Revista Colombiana de Folclor. Vol. IV No. 9 Bogotá. 1964 - 1965. Bogotá pp. 11 -188.
- DEVIA, Misael, "Folclor Tolimense". Revista Colombiana de Folclor. Vol. VIII No. 7 Bogotá. 1962.
- DOUGHERTY, Fransi. "Romances Tradicionales de Santander." Thesaurus. T. XXXII No. 2 Instituto Caro y Cuervo. Bogotá 1977 pp 243 - 255.
- ESCOBAR URIBE, Arturo. "Salvo Ruiz. El último juglar. Editorial Presencia. 1965
- FRIEDEMANN, Nina S. de. "Contextos religiosos de un área negra de Barbacoas. Nariño". Revista Colombiana de Folclor. Vol. IV No. 10 Bogotá 1966 - 1969 pp. 66-105.

- GUTIÉRREZ, Benigno. "Contribución al estudio del folclore de Antioquia y Caldas". Ed. Bedout. Medellín. 1955.
- GUTIÉRREZ GONZÁLEZ, Gregorio. "Poesías completas Memoria sobre Cultivo del Meiz en Antioquia". Ed. Cromos. Bogotá. 1926.
- GÓMEZ RESTREPO, Antonio. "Historia de la Literatura Colombiana". Publicaciones de la Revista Bolívar. Ed. Cromos. Bogotá. 1947 '1953.
- JARAMILLO, Marina. "Folclore Literario". Folclor Colombiano. Boletín del Centro de Estudios Folclóricos. No. 2 - 4 Medellín. 1980.
- JARAMILLO LONDONO, Agustín.. "El Testamento del Paisa". Editorial Bedout Medellín. 1967.
- LEÓN REY, José Antonio. "Espíritu de mi Oriente. Canciones Populares". Imprenta Nacional. 1951.
- LOTMAN, Jurij M. et. al. "Semiótica de la Cultura". Ed. Cátedra. Madrid. 1979.
- MÁRQUEZ. Francisco. "Coplas Santandereanas". Revista Colombiana del Folclor. Vol IV No. 9. Bogotá, 1964 -1965. pp. 267 283.
- MEDINA, Joaquín y VARGAS TAMA YO, José. "Cantos del VaNe de Tanza". Biblioteca del Folclor Colombiano Ministerio de Educación. Bogotá, 1953.
- MUÑOZ, Milina. "Estampas regionales del sur del Huila. La copla". Reviste Colombiana de Folclor. Vol. VII No. 6 Bogotá. 1961. pp. 171-160.
- MUÑOZ, Milina. "El VI reinado nacional del Bambuco". "NeivaHuila". Revista Colombiana de Folclor. Vol. IV No. 9. Bogotá, 1964-1965. pp. 235^257.
- MOLINA, Consuelo Araujo de. "Vallenatología. Origen y fundamentos de la música vallenata". Ed. Tercer Mundo. Bogotá. 1973.
- MARTÍN, Miguel Ángel. "Del folclore Llanero", gráficas Juan XXIII. Villavicencio. 1979.
- PREZ ARBELAEZ, Enrique. "Literatura Popular del Magdalena". Revista América. No. 12 Bogotá 1945. pp. 360-367. •
- OSPI NA Francisco. "Coplas Colombianas". Ed. Minerva. Bogotá. 1951.
- OCAMPO LÓPEZ, Javier. "Folclore Boyacense". Tunja, 1978.
- PARDO TOVAR, Andrés. "Los cantares tradicionales del Beudó". Universidad Nacional de Colombia. Centro de Estudios Folclóricos y Musicales. Bogotá. 1960
- PENARETE, Fabio. "Así fué la Gruta Simbólica. Crónicas y chispazos del Jetón Ferro. Los mejores epigramas de todos los tiempos". Tipografía Hispana. 2da. ed. Bogotá. 1972.
- PABON NUÑEZ^ Lucio. "Muestra Folclórica de Norte de-Santander". Biblioteca de Autores colombianos. Ed. Cosmos. Bogotá. 1952.
- PINEROS.CORPAS, Joaquín. "Introducción al Cancionero Noble de Colombio". Universidad de los Andes. Bogotá.
- QUIÑONES PARDO, Octavio. "Cantares de Boyaca". Ed. Antena. Bogotá. 1937.
- RESTREPO, Antonio José. "De la tierra colombiana. El Cancionero de Antioquia". Ed. Lux. Barcelona, 1930. .. • '
- RIBEIRO, Joao. "O Folclore". Organizacae Simoes, Ed. Río de Janeiro. 1969.
- RODRÍGUEZ DE MONTES, María Luisa. "Cunas, andadores y canciones de cuna en Bolívar, Antioquia y Nariño". Instituto Caro y Cuervo. Bogotá, 1962.

- RODRÍGUEZ MARÍN, Francisco. "Cantas populares españolas". Editorial Atlas. Madrid. 1951.
- ROBE, Stanley L. "Colombia y Panamá. Coincidencias en su poesía popular". Instituto Caro y Cuervo. Bogotá. 1961.
- ROSA, Andrés. "Esencia, estilo y presencia del "rajalefia". Instituto Caro y. Cuervo. Bogotá. 1964.
- ROZO DÍAZ, Vidal Antonio. "Algunas coplas del Departamento de Bolívar". Revista Colombiana del Folclor. Vo. III No. 8. Bogotá. 1963. pp. 115-135.
- SABIO, Ricardo. "El palacio de los corridos y las coplas? Bogotá.
- SABIO, Ricardo. "Corridos y coplas. Llanos orientales de Colombia". Editorial Salasiana. Cali 1.963.
- SÁNCHEZ MONTENEGRO, Víctor. "Copiarlo Inédito recopilado en Nariño" 3 T. Pasto.
- SANTILLANA, Luis. "Romancero Español". Editorial Aguilar. Madrid, 1934.
- VEJARANO, Jorge Ricardo. "Nariño". Biblioteca Popular de Cultura Colombiana. Bogotá 1945.
- VELASQUEZ, Rogelio. "Ritos de le muerte en el Alto Piura y Bajo Chocó". Revista Colombiana de Folclor. Vol II No. 6. Bogotá 1961. pp. 9-76.
- ADDENDA MIRAMÓN, Alberto. "La poesía patriótica en la Época del Terror". Instituto Caro y Cuervo. Bogotá. 1966.
- ZAPATA OLIVELLA, Manuel. "Cantos religiosos de los negros de Palenque". Revista Colombiana del Folclor. Vol. III No. 7, Bogotá. 196Z

**POESÍA  
POPULAR  
ANDINA**



**PANAMA**

**IADAP: SEDE NACIONAL  
PANAMÁ-PANAMÁ**

El trabajo de recopilación que hoy damos a los pueblos andinos, a través de una de las acciones de SECAB, cumple propósitos de acercamiento y conocimiento por medio de la poesía, tradición, belleza, lengua, arte, expresión legítima del pueblo panameño, ella —la poesía presentada aquí— nos revela tal cual somos. Este conocernos probablemente en algo contribuya a derribar el aislamiento cultural en que vivimos y fortalezca la esperanza de unidad entre pueblos que, como los nuestros, tienen una misma raíz cultural.

Agradecemos la colaboración de:

Prof. Manuel F. Zarate  
Sub-Director General del  
Instituto Nacional de Cultura

Prof. Moravla Ochoa  
Jefe del Opto, de Letras del  
Instituto Nacional de Cultura

Prof. Dora P. de Zarate  
Escritora y Folklorista Nacional.

Panamá, mayo de 1981

## A MANERA DE INTRODUCCIÓN

Un pueblo no es una cosa para ver de un solo lado. Si el objetivo de la Institución que nos ha pedido colaboración para que a través de la POESÍA logremos conocer el sentir de c» da pueblo de América y miremos lo que tenemos de común lo que nos hace diferentes, el campo que debemos poner en evidencia no es aquél que presente una sola de sus facetas. La mayoría de las autoridades en materia de Poesía Popular, convienen en que ella ha de ser la producida por el pueblo; por el vulgo; en breves términos, por el pueblo foík. Pero una nación tiene pueblo urbano que produce obra popular, obra erudita popularizada, obra erudita académica, clásica, etc.; además de que si posee población indígena "que, aunque no esté TOTALMENTE integrada a la cultura que es ta general de la nación tiene producción literaria propia lograda por sus hombres nacidos dentro de los límites geográficos y políticos de la patria, esa producción, pensamos, no debe desestimarse, como tampoco la que surge de los grupos de inmigración extranjera que han mostrado su reciedumbre y que ya permite ver los resultados del injerto cultural, pues todo eso da la imagen de la nación.

Teniendo, pues, como base esta idea sobre lo que concierne a la POESÍA DE PANAMÁ para conocimiento de América y-acercamiento de pueblos hermanos, damos nuestra colaboración a la obra que se nos pide, con el aporte de cinco secciones sin las cuales la visión de Panamá no sería completa. Así que insertaremos:

Las secciones que muestran la producción indígena correspondiente a los grupos más destacados de ese sector de nuestro país:

1. LosKunas
2. LosGuaymíes
3. La correspondiente a la poesía vernacular, amplio espejo de nuestro Yo nacional, que abarca las especies mas representativas de poesía producida por el folie y que han sido estudia-



das, recopiladas e investigadas por los quemas se han interesado en nuestro país por este tipo de estudios: los esposos Zarate, Dora y Manuel que penetraron en la poesía del varón plasmada en LA OECIMA; en la poesía de la mujer, bandera del tamborito, nuestro baile nacional, plasmada en LA COPLA; y en la poesía para niños cantada por las madres a sus hijos paqueños, inserta en LAS NANAS de la obra "Nanas, Rimas y Juegos Infantiles de Panamá".

4. Lo recogido entra los-grupos de origen antillano incrustado en nuestra tierra desde principios de la construcción del Canal; grupo que crece como injerto vivo y está presentando un proceso de transculturación muy notable dándonos un producto muy singular: Un CALYPSO no antillano sino Antillano-panameño que permite apreciar algo muy interesante como es el reconocer la ancestral África en los poemas, no solo los del sabor antillano sino apreciar que es la misma raíz la que alienta en muchos de los poemas del tamborito negro de nuestro país, que por cierto ha estado ayuno de la cepa inglesa, francesa y holandesa, pero que expone de igual manera su realidad cotidiana, sin velos, exacta. Ejs.

### Calipsos

#### Chimaquito

Chamaquito ven  
Oye negrito, ven;  
que yo quiero saber  
dónde tú te encuentras  
tanto rato;  
eres muy embustero  
y más vivo que un gato  
Eres muy embustero  
Pero a mí tu no me podrás  
engañar...

#### Oxana

Oye mira, chiquita  
Oxana  
Hazle caso a tu mamacita  
Oxana  
Sigue yendo pa la escuela...  
Oxana  
Y coopera con tu familia  
Oxana  
No te pavees más.  
Oxana.

### . Tambor Dartenita

Yorilé, lele, lela  
negrito timbo timbitito  
ahora sí que estoy contento  
Vamos negrito timbo, timbitito  
Negrito timbo, timbitito  
Vamos negro timbo, timbitito

Vamos negrito timbo, timbitito  
Ya no siento la pobreza  
Vamos negro timbo, timbitito...  
Alzo las manos al cielo  
Vamos negro timbo timbitito -  
Y me rasco la cabeza.

## Tambor Colonense

(Tambor Congo)

### Vidajena

Ay vive, ay vive, hombee  
 Ay vive tu vida, hombee'  
 no seas vidajena  
 Ay vive tu vida ay, hombee  
 Yo vivo vidajeniando  
 Ay vive tu vida ay, hombee  
 Ay, éste es mi querer...  
 Ay vive tu vida, hombee  
 Mi cieto éste es mi querer  
 Ay vive tu vida hombre  
 Yo vivo cantando, ay hombre  
 Tu vives vidajeniando

### El hombre libre Puede

Yo te lo dije, Mercede  
 el hombre libre  
 es el que puede  
 enamora las mu jera...  
 El hombre libre se agacha  
 pa enamora las muchachas...  
 El hombre libre termina  
 pa "namorá" la vecina  
 Yo te lo dije Mercede...  
 el hombre libre  
 es el que puede  
 enamora tas mujere...

5. Y por último el grupo urbano donde encontrarnos todas las tendencias que nos muestra ta historia convulsionada de Panamá, puente de todos los caminos «obre el cual dejan las ideas, conceptos, formas, inquietudes, etc., todas sus resacas. Allí podrá verse también desde la línea romántica que desemboca en el Modernismo, que a su vez da paso al Vanguardismo de los aflos 30, hasta lo que luego desarrolla en virtud del impulso de las nuevas ideas filosóficas, amalgamadas con las de nuestro propio dolor de pueblo torturado por esa Haga de SOBERANÍA todavía no plenamente alcanzada en lo que era la Zona del Canal: la línea saturada de Inquietudes, de pesimismo, desilusión, amargura, realismo, furor patrio, pero siempre PANAMÁ.

## LITERATURA DULE

El abisua, sentado en un menudo asiento de oro,  
desde el rincón del plateado pito,  
otea el horizonte,

El Viento del Norte arrecia con más violencia.  
El abltua otea el horizonte.

El Viento del Norte con el Viento del Sur te desplazan anudados y ien qué contienda!  
el abltua otea el horizonte.

El Viento del Norte con el Viento del Sur te desplazan anudados y ien qué lucha!  
El abitua otea el horizonte pues él es abisua.

Las espumas de las ondas del mar se empinan.  
El abitua otea el horizontes pues él es abltua.

Las espumas de las ondas del mar desfilan.  
El abisua otea el horizontes pues él es abisua.

Las espumes de las ondas del mar salpican.  
El abisua otea el horizonte pues él es abisua. -

Las espumas de las ondas del mar casi se están amainando.  
El abisua otea el horizonte pues él es abisua.

Las espumas de las ondas del mar casi se están alisando.  
El abisua otea el horizonte pues él es el abisua.

Los finos hilos salivares de las crestas marinas salpican.  
El abisua otea el horizonte.

Las crestas marinas forman hilos de líquido.  
El abisua otea el horizonte.

Las crestas marinas resplandecen blancamente,  
como las garzas blancamente resplandecen las crestas marinas.  
El abisua otea el horizonte.

Los cocoteros del mar \*e cimbrean con el viento.  
El abisua otea el horizonte.

Los frutos de loa cocoteros del mar sepejean can el viento  
Ei abisua otea el horizonte.

Los frutos de los cocoteros brillan charolados con el viento.  
El abisua otea el horizonte.

Las puntitas de los cocos musitan con el viento  
El abisua otea el horizonte.'

Las ramas secas de los cocoteros se mecen con el viento.  
El abisua otea el horizonte.

El sol desdibuja la tierra,  
el abisua se acuesta en su hamaca,  
las sogas de la hamaca resuenan,  
las sogas de la hamaca rechinan.

La esposa del abisua te dice al abisua:  
"tengo una tinaja de chocolate",  
y la deja al pie de ta hamaca del abisua.

En la lumbre recluta granos da cacao,  
con ellos atiza el sombrero,  
con ellos ahuma el sombrero. -

La esposa del abisua se sienta en la hamaca,  
las sogas de la hamaca resuenan,  
las sogas de la hamaca rechinan.

La esposa del abisua pregunta al abisua:  
"abisua, ¿a dónde vas mañana?.

Piénsalo bien".

La esposa del abisua dice al abisua.

"¿Mañana?, Imposible predecir;  
creo que los aguaceros se volcarán torrencialmente contra la geografía  
y habrá que cumplir tareas en casa",  
le responde el abisua.  
y cuando el sol, dorado completamente como el oro, ilumine las plantas medicinales  
y me vaya a recolectar las plantas medicinales,  
procura que comida no me falte"

"pierda cuidado,  
no te preocupes",  
contesta la esposa del abisua.

El abisua está dormitando.  
La esposa del abisua está dormitando.

El abisua se está despertando.  
La esposa del abisua se está despertando.

Vayamos a inspeccionar el solar", •  
dice el abisua a su esposa.

El abisua llega al solar.\*  
La esposa del abisua llega al solar. \*

El abisua está Inspeccionando el solar.\*  
La esposa del abisua está inspeccionando el solar\*  
y por el solar levanta su dibujada falda.\*

El abisua está dormitando.  
La esposa del abisua está dormitando.

**Están haciendo pis**

El abisua se esté despertando.

Es medianoche.

El abisua se está despertando.

La esposa del abisua se está despetando.

La gallina Bogdur empieza a mariposear sus alas  
y cantando se acerca a la moza,  
con la mirada dirigida hacia la moza.

El cabello de la moza se alisa.

La esposa del abisua está en la hamaca

El abisua dice tiernamente a su esposa:

"para cuando el sombrero del sol gire sobre las copas de los árboles,  
procura que comida no me falte".

El abisua le dice tiernamente a su esposa.

"Pierda cuidado,  
no te preocupes",  
contesta la esposa del abisua.

La mujer del abisua parpadea.

La mujer del abisua baja por la escalera de oro.

La mujer del abisua llega hasta el piso.

La mujer del abisua llega hasta la lumbre.

La mujer del abisua atiza la lumbre,  
las llamas de la lumbre se agitan,  
las llamas dé la lumbre luchan.

La mujer del abisua se pone a avivar la lumbre-principal con las tenazas,  
la mujer del abisua se pone a soplar la lumbre principal con los soplillos.

Toda la casa se cubre de humo.

Toda la casa se llena de humo.

Los racimos de plátano cuelgan en hileras a lo largo de las sogas.

La esposa del abisua llega hasta donde están los plátanos  
y hasta el regazo de la tierra baja los racimos de plátano.

Reúne los racimos de plátano cerca de la lumbre.

La esposa del abisua corta los plátanos.

La esposa del abisua asa plátanos en la lumbre:

los plátanos se cocinan en la lumbre,  
los plátanos hierven.  
La esposa del abisua revuelve los plátanos,  
la esposa del abisua saborea los plátanos.

La esposa del abisua limpia totumas con agua de río.

La esposa del abisua amasa plátanos,  
los plátanos caen en el centro de la totuma,  
la esposa del abisua levanta los plátanos,  
la esposa del abisua machaca los plátanos.

El abisua está en la hamaca.

——"Vayamos a bañarnos al río".

El abisua invita a su esposa.

El abisua tiene la cabellera larga.  
El abisua peina su larga cabellera,  
el abisua riza su larga cabellera con un peine dibujado.

El abisua se levanta.  
El abisua se voltea. \*  
El abisua baja por la escalera de oro.  
El abisua baja.

La esposa del abisua le dice:  
——"Tengo una calabacita"——,  
y camina detrás del abisua.

El abisua golpea la puerta,  
el abisua empuja la puerta,  
el abisua va a salir por la puerta,  
la esposa del abisua va a salir por la puerta.

El abisua llega hasta el mar,  
la esposa del abisua llega hasta el mar y se posa a su lado, junto a

El abisua por sobre las crestas de las olas del mar  
otea el horizonte.

El Viento del Norte se ha robustecido,  
el abisua otea el horizonte.

El Viento del Norte con el Viento del Sur se desplazan anudados,  
el abisua otea el horizonte.

El Viento del Norte con el Viento del Sur se desplazan anudados y i en qué contiendal,  
El abisua otea el horizonte pues él es abisua.

Las olas del mar a> levantan.  
El abisua otea el horizonte.

Las olas del mar se mueven.  
El abisua otea el horizonte.

Las olas del mar casi se han pacificado.  
El abisua otea el horizonte.

Las olas del mar casi se han calmado  
El abisua otea el horizonte.

Las olas del mar casi se alisan.  
El abisua otee el horizonte.

Las espumas de las ondas del mar salpican.  
El abisua otea el horizonte.

Las espumas de las ondas del mar forman finos líquidos de agua.  
El abisua ofsa el horizonte.

Las crestas marinas resplandecen con blancura,  
como las garzas las crestas marinas resplandecen con blancura.  
El abisua otea el horizonte.

La esposa del abisua esté de pie con la falda abierta por el viento.  
El abisua otea el horizonte.

La esposa del abisua está de pie y resuenan sus cuentas,  
El abisua otee el horizonte.

La esposa del abisua ~~está~~ está de pie y resuenan sus cuentas de plata.  
El abisua otea el horizonte.

La esposa del abisua está de pie y resuenan sus cuentas de diminutas conchas con el viento.  
El abisua otee el horizonte.

La esposa del abisua está de pie y se levantan sus cuentecitas de vidrio con el viento.



El abisua otea el horizonte.

El abisua llega hasta la boca del río,  
la esposa del abisua llega hasta la boca del río.

El abisua se quita su camisa blanca,  
el abisua se quita su pantalón negro,  
el abisua se quita su corbata negra,  
el abisua se quita su sombrero de oro.

El abisua avanza hasta la mitad del río,  
el abisua chapalea en el río.

Brilla el río,  
ondea el río,  
se agita y se revuelve el río.

El abisua chapalea en el río,  
hace más áspero al río  
y se calma el río.

La cabellera del abisua se deja guiar por el agua del río,  
se deja flotar en el agua del río.  
Los paccillos del río emergen hasta la superficie del río  
atraídos por el sudor del abisua

El abisua alcanza la ribera.

Con un peine dibujado, el abisua se peina,  
se arregla el cabello.

El abisua se pone su camisa blanca,  
el abisua se pone su pantalón negro,  
el abisua se pone su corbata negra,  
el abisua se coloca su sombrero de oro.

•Qué elegante está el abisual

La esposa del abisua se despoja de su pañuelo,  
la esposa del abisua se despoja de sus cuentas,  
la esposa del abisua se despoja de sus cuentas de diminutas conchas,  
la esposa del abisua se despoja de sus cuentas de campanitas,  
la esposa del abisua se despoja de sus cuentas de semilla,  
la esposa del abisua se despoja de su vestido pintado.

la esposa del abisua se despoja de su faja blanca y pampanilla rayada.

La esposa del abisua avanza hasta la mita del río.

La esposa del abisua se despoja de su pintada falda en la mitad del río y chapalea.

La esposa del abisua le muestra al abisua sus pantarrollas,  
se le presenta completamente desnuda  
y coquetea para con el abisua.

La esposa del abisua esté en la mitad del río.

Brilla el río,  
se agita el río,  
se agita y se revuelve el río.

La esposa del abisua chapalee en el río,  
hace áspero al río  
y se calma el río.

la cabellera de la esposa del abisua se deja guiar por el agua del río,  
se deja flotar en el agua del río/

Los pececillos del río emergen hasta la superficie del río  
atraídos por el sudor de la esposa del abisua.

En la mitad del río la esposa del abisua se envuelve en su moteada falda.

La esposa del abisua llega hasta la ribera,  
le esposa del abisua se ata con ta faja blanca la pampanilla rayada,  
la esposa del abisua se ata la moteada falda,  
la esposa del abisua se pone sus cuentas,  
la esposa del abisua se pone sus cuentas de diminutas conchas,  
la esposa del abisua se pone sus cuentas de campan itas,  
la esposa del abisua se pone sus cuentas de semillas,  
la esposa del abisua se pone su pañuelo.

iQue guapa es la esposa del abisua!

La esposa del abisua dice:  
"Tengo una calabacita pequeña"  
y con ella se dirige al centro del río.

Llena de agua la menuda calabaza.

la rellena de agua  
y bazuquee la menuda calabaza.

La esposa del abisua vuelve a su casa.

La esposa del abisua dice:  
"tengo una calabaza pequefla"  
y camina detrás del abisua.

El abisua va a entrar. " v  
La esposa del abisua va a entrar.

La esposa del abisua deja la calabacita junto a la lumbre.

La esposa del abisua le dice a él:  
"ve a hacerme otra calabaza".

La esposa del abisua va en busca de una taza de plata  
y limpia la taza de plata con agua de río.

El abisua fabrica una calabaza para beber.

Fabrica la calabaza,  
hace la calabaza.

Llena de agua la cavidad,  
rellena de agua la cavidad.

Los hijos del abisua hacen calabazas.

Fabrican calabazas,  
hacen calabazas.

Llenan de agua las cavidades,  
rellenan de agua las cavidades.

El abisua gira y sube por la escalera de oro.  
El abisua llega hasta el piso de plata, .  
El abisua se siente en un pequeño asiento de oro en un rincón del piso de plata.  
Desde el pequeño asiento de oro otea el horizonte por sobre las olas."

Por entre las casas del vecindario, una mujer viene de prisa.

Le dice a la esposa del abisua:

"vengo a suplicarte",  
dice la mujer a la esposa del abisua.

——"¿En qué puedo ayudarte?"——,  
pregunta a la mujer la esposa del abisua.

Continúa la mujer:  
——"¿Qué hace el abisua?"——

Responde la esposa del abisua:  
——"Mi abisua esté en casa,  
en el piso de plata está——" •

La mujer gira y sube por la escalera de oro del abisua.

Llega hasta el piso de plata del abisua.  
El abisua la interroga:

——"¿En qué puedo ayudarte?"——

——"Abisua, he venido a verte"——

dice la mujer al abisua,

——"El Espíritu Loco ha invadido el alma de mi compañero  
y quisiera que velaras por el alma de mi compañero,

ya que el Espíritu Loco como pilote de oro atrae la vista de mi compañero  
dice le mujer al abisua.

——"Mi compañero tiende su mirada hacia el Espíritu Loco"——,  
dice le mujer al abisua.

——"¿Me estás diciendo la verdad?"——,  
inquieta el abisua.

——"Te digo la verdad"——,  
dice la mujer al abisua.

——"Abisua, quisiera que amarraras el cuerpo del Espíritu Loco"——,  
dice la mujer al abisua.'

——"Abisua, quisiera que enrollaras el cuerpo del Espíritu Loco"——,  
dice la mujer al abisua.

——"¿No estás bromeando conmigo, verdad?"——  
dice el abisua,

——"porque ustedes las mujeres engañan con mucha facilidad"——.

Dice la mujer al abisua:

——"Al menos a tí las mujeres decimos la verdad'  
dice la mujer al abisua.

——"Valientes damas,  
valientes señoras,  
aún estando lejos todavía, ustedes en el acto me distinguen y reconocen en el acto,  
oh, damas, dueñas de las recles"——,  
viene clamando.

Las dueñas de la redes vienen a l amar a Buna Olomakitiguayai,  
las dueñas de las redes vienen a l amarla pues ellas son las dueñas de las redes.

Las dueñas de las redes vienen a l ámar a Buna Manía Sakiliguaiye,  
las dueñas de las redes vienen a l amarla pues ellas son las dueñas de las redes.

Las dueñas de fas redes vienen a l ámar a Buna Olosakiliguaiye,  
, las dueñas de las redes vienen a l amarla pues ellas son las dueñas de las redes.

Las dueñas de las redes vienen a l ámar a Buna Oloegidiliguayaiye,  
las dueñas de las redes vienen a l amarla pues ellas son tas dueñas de las redes.

Las dueñas de las redes vienen a l amer a Buna Olonakiliguaiye,  
las dueñas de las redes vienen a l amarla pues ellas son las dueñas de las redes.

Las dueñas de las redes vienen a l ámar a Buna Olobikiliguayaiye,  
las dueñas de las redes vienen a l amarla pues ellas son las dueñas de las redes.

Las dueñas de las redes vienen a l ámar a Buna Olodugbilliguayaiye,  
las dueñas de las redes vienen a l amarla pues ellas son las dueñas de les redes.

Las dueñas de las redes vienen a l ámar a Buna Olodakiliyaiye,  
las dueñas de las redes vienen a l amarla pues ellas son las dueñas de las redes.

Las dueñas de las redes vienen a l ámar a Buna Olodakigiliguayalye,  
las dueñas de las redes vienen a l amarla pues ellas son las dueñas de las redes.

Las dueñas de les redes vienen a l ámar a Buna Oloikollyalye,  
las dueñas de las redes vienen a l amarla pues ellas son las dueñas de las redes.

Las dueñas de las redes vienen a l amar a Buna Oiomogiligguayaiye,  
las dueñas de las redes vienen a l amarla pues ellas son las dueñas de las redes.

Las dueñas de las redes vienen a llamar a Burta Olo sogigiliguayaiye,  
las dueñas de las redes vienen a llamarle pues ellas son las dueñas de las redes.

——"Valientes damas,  
valientes señoras,  
aún estando lejos todavía, ustedes en el acto me distinguen y reconocen,  
oh damas, dueñas de las redes"——, •  
viene clamando, (el abisua)

A pesar de la distancia,  
a las cuentas de las valientes damas se les oye sonar completamente como flautas.

A pesar de la distancia,  
a las cuentas de las valientes damas se les oye sonar completamente como metales.

A pesar de la distancia,  
a las cuentas de las valientes damas se les oye sonar completamente como insectos.

A pesar de la distancia,  
a las cuentas de las valientes damas se les oye sonar completamente como insectos diminutos.

A pesar de la distancia,  
a las cuentas de las valientes damas se les oye sonar completamente como campanas.

A pesar de la distancia,  
a las cuentas de las valientes damas se les oye sonar como campanillas.

A pesar de la distancia,  
a las cuentas de las valientes damas se les oye sonar como machetes.

A pesar de la distancia,  
a las cuentas de las valientes damas se les oye sonar,  
se les oye sonar como a cuentas extranjeras.

A pesar de la distancia,  
a las cuentas de las valientes damas se les oye chirriar como a luciérnagas,

A pesar de la distancia,  
a las valientes damas se les ve flotar como sexos.

«Vienen con las cuentas meciendo,  
vienen con las cuentas temblando.

vienen con la\* cuentas cabeceando,  
vienen con las cuentas sonando.

Sus cuentas azuleen en la distancia.

A pesar de la distancia,

a las cuentas de las valientes damas se les oye sonar como Vientos de Sur.

A pesar de la distancia,

a las cuentas de las valientes damas se les oye sonar,  
se les ve cabecear como guacamayos.

A pesar de la distancia,

a las cuentas de las valientes damas se les oye sonar como a gaviotas.

A pesar de la distancia,

a las cuentas de las valientes damas se les oye sonar como a pericos.

A pesar de la distancia,

a las cuentas de las valientes damas se les oye gruñir como e saínos.

A pesar de la distancia,

a las cuentas de las valientes demás se les oye gritar como a aulladores.

A pesar de la distancia,

a las cuentas de las valientes damas se les oye rugir como truenos,  
sus cuentas relucen  
———"Aún estando lejos todavía, ustedes en el acto me distinguen y reconocen"———.

Las valientes damas se envuelven en sus faldas de oro,  
se visten con faldas de oro que revolotean  
y como el oro revolotean las faldas sobre las fortalezas de Espíritu Loco.  
Las valientes damas se envuelven en sus faldas de plata,  
se visten con faldas de plata que revolotean,  
y como la plata revolotean las faldas sobre las fortalezas de Espíritu Loco.

Las valientes damas se envuelven en sus faldas pintadas y pegajosas,  
las valientes damas se envuelven en sus faldas suturadas,  
revolotean las faldas suturadas sobre las fortalezas de Espíritu Loco.

Las valientes damas se envuelven en faldas pintadas con polvo de oro,  
las valientes damas se visten largos vestidos.

revolotean las faldas del vestido sobre las fortalezas de Espíritu Loco.

Las valientes damas se envuelven en vestidos con dibujos de sierra,  
 las valientes damas se envuelven en vestidos aterradores,  
 aterran las faldas de los vestidos sobre las fortalezas de Espíritu Loco. \*

Las valientes damas se envuelven en vestidos de pinturas punteagudas,  
 las valientes damas se envuelven en faldas suturadas,  
 revolotean las faldas suturadas sobre las fortalezas de Espíritu Loco.

Las valientes damas se envuelven en vestidos moteados,  
 los vestidos moteados gotean  
 y como la lluvia gotean sobre las fortalezas de Espíritu Loco.

Las valientes damas se envuelven en vestidos de pinturas oscuras,  
 las valientes damas se envuelven en amplios vestidos  
 y extendidas están las faldas de los vestidos sobre las fortalezas de Espíritu Loco.

Las valientes damas se envuelven en vestidos de arco iris.

"¿Y para qué nos llama el abisua?",  
 se interrogan los montañeses.

"¿Y para qué nos quiere ver él abisua?",  
 se interrogan los montañeses.

"¿Y para qué quiere que vayamos a su presencia el abisua?!"  
 se interrogan los montañeses.

Ataviados con sus indumentarias de gala  
 el riele Ukrualele y los nele montañeses  
 se adornan con collares de corales  
 y los collares de colares se agitan como garzas,  
 se adornan con cadenas de oro  
 y las cadenas de oro se agitan como garzas,  
 se cambian de calcetines  
 y los calcetines se agitan como garzas,  
 se cambian de zapatos  
 y los zapatos se agitan como garzas,  
 se cambian de sombreros



y los sombreros se agitan como garzas.

Sobre las fortalezas de Espíritu Loco,  
los neto, durante ocho días, te atavían con sus Indumentarias de gala  
antea de ir a ver al médico conocedor de remedios vegetales.

Ataviado con su Indumentaria de gala,  
el neie'Ulufcuaburuigua  
se adorna con collares da coral,  
ta adorna con cadenas de oro,  
se cambia de calcetines,  
se cambia de zapatos  
y te cambia de sombrero.

Sobre las fortalezas de Espíritu Loco,  
los nete, durante ocho días, se atavían con sus indumentarias de gala,  
antes de ir a ver al médico conocedor de remedios vegetales.

Ataviado con su Indumentaria de gala,  
el nele Uluyobtigalele  
se adorna con collares de cora!,  
se adorna con cadenas de oro,  
se cambia de calcetines,  
se cambia de zapatos  
y se cambia de sombrero.

Sobre las fortalezas de Espíritu Loco,  
los nele, durante ocho días, se atavían con sus indumentarias de gala,  
antas de ir a ver al médico conocedor de remedios vegetales.

Los nele montañeses se atavían de gala,  
se adornan con collares de coral,  
te adornan con cadenas de oro,  
se cambian de calcetines,  
se cambian de zapatos  
y se cambian de sombrero.

Sobre las fortalezas de Espíritu Loco,  
los nele, durante ocho días, se atavían con sus indumentarias de gala,  
antes de ir á ver al medico conocedor de remedios vegetales.

Ataviado con su Indumentaria de gafa,  
el nele Oguagbalele

M adorna con collares de coral,  
 se adorna con cadenas de oro,  
 se cambia de calcetines,  
 se cambia de zapatos,  
 y se cambia de sombrero.

Sobre las fortalezas de Espíritu Loco,  
 los nele, durante ocho días, se atavían con sus indumentarias de gala,  
 antes de ir a ver al medico conoecedor de remedios vetgetales.

Ataviado con su indumentaria de gala,  
 el nele Ubika Oguarbekua,

——su indumentaria de gala es de múltiples colores——

se adorna con collares de coral,  
 el collar de coral es de múltiples colores,  
 se adorna con cadena de oro,  
 la cadena de oro es de múltiples colores.  
 se cambia de calcetines,  
 los calcetines son de múltiples colores,  
 se cambia de zapatos,  
 los zapatos son de múltiples colores -  
 y se cambia de sombrero,  
 el sombrero es de múltiples colores.

Sobre las fortalezas de Espíritu Loco,

los nele durante ocho días, se atavían con sua indumentarias de gala,  
 antes de ir a ver al medico conoecedor de remedios vegetales.

Todo el faldón de la indumentaria del Nele Ubikalele Budagalele se agita como avispas:

se adorna con collar de coral,  
 y todos los extremos del collar de coral se agitan como avispas,  
 se adora con una cadena de oro,  
 y todos los extremos de la cadena de oro se agitan como avispas,  
 se cambia de calcetines,  
 y todos los extramos de los calcetines se agitan como avispas,  
 se cambia de zapatos,  
 y todo los externos de los zapatos se agitan como avispas  
 y se cambia de sombrero  
 y todos los extremos del sombrero se agitan como avispas.

Sobre las fortalezas de Espíritu Loco,

los nele, durante ocho días, se atavían con sus indumentarias de gala,  
 antes de ir a ver al médico conoecedor de remedios vegetales.



los calcetines se blanquean como garzas  
 se cambia de zapatos,  
 los zapatos se blanquean como garzas  
 y se cambia de sombrero,  
 todo el sombrero se blanquea como una garza.

Sobre las fortalezas de Espíritu Loco, • -  
 los nele, durante ocho días, se atavían con sus indumentarias de gala,  
 antes de ir a ver al médico conocedor de remedios vegetales.

Ataviado con su indumentaria de gala,  
 el nele Ubikalele Arabalele  
 se adorna con un collar de coral,  
 el collar de coral es azul,  
 se adorna con una cadena de oro,  
 la cadena de oro es azul,  
 se cambia de calcetines,  
 los calcetines son azules,  
 se cambia de zapatos,  
 los zapatos son azules,  
 y se cambie de sombrero,  
 el sombrero es azul.

Sobre las fortalezas de Espíritu Loco,  
 los nele, durante ocho días, se atavían con sus indumentarias de gala,  
 antes de ir a ver al médico conocedor de remedios vegetales.

Ataviado con su indumentaria de gala,  
 el nele Ubikalele Ulukua Barabalele  
 se adorna con un collar de coral,  
 el collar de coral es pintado,  
 se adorna con una cadena.de oro,  
 la cadena de oro es pintada,  
 se cambia de calcetines,  
 los calcetines son pintados,  
 se cambia de zapatos, -  
 los zapatos son pintados,  
 y se cambia de sombrero,  
 el sombrero es pintado.

Sobre las fortalezas de Espíritu Loco,  
 los nele, durante ocho días, se atavian con sus indumentarias de gala,  
 antes de ir a ver al médico conocedor de remedios vegetales.

Ataviado con tu indumentaria de gala,  
el nele Ninniryalele

el collar de coral ea pegajoso,

la cadena de oro es pegajoja,

los calcetines son pegajosos,

los zapatos son pegajosos,

el sombrero ai pegajoso.

•a adorna con un collar de coral,

se adorna con una cadena da oro,

te cambia de caloetinea,

te cambie de zapatos,

y se cambia de sombrero,

Sobre la fortaleza de Espíritu Loco,

los nele, durante ocho días te atavían con sus indumentarias de gala,

se ponen el sombrero pegajoso,

antes de ir a ver al médico conocedor de remedios vegetales.

Ataviado con su indumentaria de gala

el nele Dadarualele

el collar de coral resplandece,

la cadena de oro resplandece,

los calcetines resplandecen,

los zapatos resplandecen,

el sombrero replan dece.

te adorna con un collar de corai,

se adorna con una cadena de oro,

se cambia de calcetines,

se cambia de zapatos,

y se cambia de sombrero,

Sobre la fortaleza de Espíritu Loco

los nele, durante ocho días, se atavían con sus indumentarias de gala,

se ponen sombreros resplandecientes,

antes de Ir a ver al médico conocedor de remedios vegetales.

Ataviado con sus indumentarias de gaia

los nele Mummuslele

los collares de coral humean,

las cadenas de oro humean,

se adornan con collares de coral,

se adornan con cadenas de oro,

sé cambian de calcetines.

fos calcetines humean,  
 se cambien de zapatos,  
 los zapatos humean  
 y se cambian de sombreros,  
 los sombreros humean.

Sobre la fortaleza de Espíritiu Loco,  
 los nele, durante ocho días, se atavían con sus indumentarias de gala,  
 se ponen sombreros humeantes,  
 i tes de ir a ver al módico conocedor de remedios vegetales.

Las valientes damas se concentran en un rincón de la fortaleza Oganyalikua para auscultar el  
 las damas auscultan él sitio; sitio  
 pera acechar el sitíe-  
 las damas acechan el sitio.

Las valientes damas se concentran en un rincón del solar de ta fortaleza Oyaganyaligua para  
 auscultar el sitio:  
 las damas auscultan el sitio;  
 para acechar el sitio:  
 las damas acechan el sitio.

Las valientes damas se concentran en un rincón pequeño de la fortaleza Oyanyaligua para  
 auscultar el sitio:  
 las damas auscultan el sitio;  
 para acechar el sitio:  
 las damas acechan el sitio.

Las valientes damas se concentran en la oquedad de la fortaleza Oganyaligua para auscultar et  
 sitio  
 las damas auscultan el sitio;  
 para acechar el sitio:  
 las damas acechan el sitio.

Las valientes damas se concentran en un rincón de la fortaleza Baybilligua para auscultar el sitio  
 para acechar el sitio:  
 las damas acechan el sitio.

Las valientes damas se concentran en un rincón del solar de la fortaleza Baybilligua para auscul-  
 tar el sitio,  
 para acechar el sitio:  
 las damas acechan el sitio.

Las valientes damas se concentran en un rincón pequeño de la fortaleza Baybilligua para auscultar el sitio,  
 para acechar el sitio:  
 las damas acechan el sitio

Las valientes damas se concentran en la oquedad de la fortaleza Baybilligua para auscultar el sitio  
 para acechar el sitio:  
 las damas acechan el sitio. »

Las valientes damas se concentran junto a la pared de la fortaleza Baybilligua para auscultar el sitio,  
 para acechar el sitio:  
 las damas acechan el sitio. '

Las valientes damas se concentran en la puerta de la fortaleza para auscultar el sitio,  
 para acechar el sitio:  
 las damas acechan el sitio.

Las valientes damas se concentran en la puerta de plata de la fortaleza para auscultar el sitio,  
 para acechar el sitio:  
 las damas acechan el sitio.

Consternados totalmente,  
 el nele Ukurualele y sus camaradas a» divisan el oriente del inframundo.

Consternados totalmente,  
 los Oionuchu divisan el occidente del inframundo.

Las fortalezas de Espíritu Loco aparecen.  
 Las fortalezas de Espíritu Loco, en hileras.  
 Las fortalezas de Espíritu Loco, en filas.

El nele Ukurualele dice a las damas:  
 "he ahí las fortalezas de Espíritu Loco,  
 vaya si les reconozco".

El nele Ukurualele dice, sin cesar, a las damas  
 "he contado todas las fortalezas de Espíritu Loco".

Antes de entrar en combate,  
 las valientes damas fortalecen los collares de la red  
 por última vez.

Antes de entrar en cómbete,  
las valientes damas están fortaleciendo los collares de la red,  
por última vez.

Las valientes damas están levantando ios collares de semillas de la red,  
levantan los collares de semilla de la red.

El nele Ukurualele dice, sin cesar, a las valientes damas:  
"con un ritmo más acelerado hagan sonar los collares de semillas de la red".

El bote de Tía Tortuga va entrando.  
La Tía Tortuga ocupa el centro del bote.  
La Tía Tortuga, bajo un toldo de oro, ocupa el centro del bote.  
El bote de Tía Tortuga va entrando.

Una cangrejo anuncia:  
"Buna Olobilibeguayai se ha detenido en el trayecto de Tía Tortuga para menear los faldones de  
su vestido y está limpiando la playa antes de que Tía Tortuga arribe".

Las cangrejas se adueñan del lugar.

Una cangreja anuncia:  
"Buna Molagoaliguayai se ha detenido en el trayecto de Tía Tortuga para mostrar como un ve-  
lamen su falda y está limpiando la playa antes de que Tía Tortuga arriba".

Las cangrejas se adueñan del lugar.

Una cangreja anuncia:  
"Buna Gogoruasob se ha detenido en el trayecto de Tía Tortuga con su falda negra y está  
limpiando la playa antes de que Tía Tortuga arribe".

Las cangrejas se adueñan del lugar.

Una cangreja anuncia:  
"Machi Galibeyai se ha detenido en el trayecto de Tía Tortuga con su falda azul,  
se ha detenido en el trayecto de Tía Tortuga a tocar una pequeña flauta de  
plata  
antes de que Tía Tortuga arribe".

Las cangrejas se adueñan del lugar.

Una cangreja anuncia:  
"Buna Ibaguayai se ha detenido en el trayecto de Tía Tortuga con su falda brillante y está  
limpiando la playa



ante» be que Tía Tortuga arribe".

Las cangrejas se adueñan del lugar.

Una cangreja anuncia:

"Buna Molauullibeguayai se ha detenido en el trayecto de Tía Tortuga para extender su felda  
y está limpiando ia playa  
antes de que Tía Tortuga arribe".

Las cangrejas se adueñan del lugar.

Una cangreja anuncia:

"Buna Uguayai se ha detenido en el trayecto de Tía Tortuga y su falda de púrpura arde y está  
limpiando de hojas de playa  
antes de que Tía Tortuga arribe". \

Las cangrejas se adueñan del lugar.

Una cangreja anuncia:

"Buna Molasaburuyaguasob se ha detenido en el trayecto de Tía Tortuga con su falda pintada y  
está limpiando la playa  
antes de que Tía Tortuga arribe".

El bote de Tía Tortuga va entrando.

-En su casa, el abisua recibe chicha de maíz molido  
y en un acto final, él ofrece a los jefes de los combatientes una copita también.

En su casa, el abisua recibe chicha de redondos granos para ahumar sombreros junto a la lumbre  
y en un acto final, él ofrece a los jefes de los combatientes una copita también.

En su casa, el abisua recibe chicha de granos maduros  
y en un acto final, él ofrece a los jefes de los combatientes una copita también.

En su casa, el abisua recibe chicha de maíz en cachimba de plata  
y en un acto final, él ofrece a los jefes de los combatientes una copita también:

En su casa, el abisua recibe chicha de maíz tierno  
y en un acto final, él ofrece a los jefes de los combatientes una copita también:

Por última vez.

## DOS LEYENDAS

### UAGO

Uago es mi nombre. El espíritu primero. El que al abrir los ojos y sin saber cómo, de repente, me encontré conmigo mismo, de pie, en medio de un ballet de jazminados perfumes.

Uago es mi nombre. Hombre de Albahaca es mi nombre: él espíritu primero que vaga flotando como la brisa en la brisa; el espíritu primero, el primer aliento, el primer contemplador de la floresta, el primer habitante de la foresta.

Uago es mi nombre. El rodeado de luz. El Iluminado. El resplandeciente. El espíritu de las dos antorchas. El aliento de la luna, el aliento de las estrellas.

Uago es mi nombre. Al encontrarme conmigo mismo, me encontré con el regazo abierto de la madre, recibíendome: oh Madre Tierra.

Uago es mi nombre. El espíritu primero. El primer hermano del Río; el espíritu primero entre el Viento de Oro; el espíritu primero entre el Viento de Plata; el espíritu en otear los valles y las llanuras; las montañas y los cielos; las nubes y los cerros: oh hermano Sol.

Uago es mi nombre. El espíritu primero; el primerísimo que alumbrado, iluminado y cubierto por los rayos de la luna; el espíritu primero que fui descubierto por las estrellas.

Uago es mi nombre. Es espíritu primero; el primero que se paseó en medio de las risas de las flores; el primero que vio los árboles cubiertos en blusas multicolores y trajes silvestres y un collar de frutas rodeándole el cuello.

Usgo es mi nombre. El espíritu primero. El que al abrir los ojos y sin saber cómo, de repente, me encontré conmigo mismo, de pie, en medio de un ballet jazminado de perfumes.

#### MAGO Y OLOGUADIRYAI

Al principio vivía sólo. Dios mismo se había encargado de construirle una casa. Mago era un hombre puro y la pureza de su pensamiento se mantenía viva en una llama que sólo para Dios estaba encendida, por eso, al levantarse cada mañana, su primera actividad era pensar en Dios. Mago era un profeta místico. Luego preparaba sus cosas y salía hacia los pueblos vecinos para aconsejar a la gente. En su tiempo había hombres buenas y malos; gente que vivía en árboles, en los pantanos y en los ríos. La casa de Mago era un centro de romería, donde mucha gente llegaba y a quienes él les daba de comer y de beber y les prestaba su hamaca si a bien tenían en pasar allí la noche.

Uno de los tantos días en que andaba predicando por los otros pueblos, al llegar a su casa encontró a una mujer a quien no conocía. Mago, que era casto y tímido, no se atrevió ni tan siquiera a mirar a la mujer; además, en el momento de su venida. Dios le había dicho que no conociera a ninguna mujer hasta cuando El se lo dijera. Aquella noche. Mago no habló con su huésped. Al día siguiente oró como consuetudinariamente lo hacía y emprendió su acostumbrado viaje de ir a predicar de pueblo en pueblo.

Tan profundo como Dekendeba\* supo que una mujer había visitado a Mago empezó a regar las mentiras más grandes por todos lados; según Dekendeba\* aquella mujer era la hija del Mal y que había pervertido al puro y casto Mago, y que por lo tanto, siendo ello así, el mundo recibiría un fuerte castigo porque, la pureza en persona había sido impurificada. Cuando supo Mago que Dekendeba\* andaba calumniándolo solo dejó que siguiera hablando.

Al día siguiente, al regresar de sus obligaciones. Mago encontró a la mujer en una hamaca; él colocó la suya en el otro extremo de la casa y pasó la noche sin hablarle. Sin embargo, cada día que iba pasando. Mago iba corriendo su hamaca hacia la hamaca de ella. Dicen los sayla\* que a la octava noche, las dos hamacas se mecían una al lado de la otra.

Estando uno al lado del otro, y con los ojos clavados hacia el suelo. Mago le preguntó a ella que de dónde venía. Ella, temerosa, parecía que por primera vez abría la boca, le respondió que no sabía. Luego a su turno, la mujer le hizo la misma pregunta a Mago y éste dijo que tampoco sabía de dónde venía él y que de repente se había encontrado aquí en la Tierra.

Estas voces tímidas al principio se fueron plantando y fueron cayendo casi con mucho aplomo y seguridad y así mientras a lo lejos, en el firmamento, relucían las estrellas, la pareja seguía hablando, hasta que él levantó su brazo para colocarlo debajo del cuello de ella. (Dios le había

dicho a Mago que ante\* de conocer a una mujer era preciso hablarle).

Desde aqueHa noche. Mago y Ologuadiryai, tal era el nombre de la mujer, formaron una pareja, y ella empezó a viajar con su compañero de pueblo en pueblo, predicando la socialización de la nación dule\*.

Un dfa, el mismo Dios bajó a casa da la pareja y les dijo que El había decidido llevarlos ya al reino de los cielos, paro que sin embargo antas, ellos. Mago y Ologuadiryai, debían de dejar tres hijos para que continuasen el trabajo de sus antecesoras.

## TRES CUENTOS

### DOSAMIGOS

Erante dos amigos, no?, íntimos, de esos que abundan por el mundo. Pongamos que uno de ellos se llamaba Achu, y Sule, el otro. Suley Achu eran dos amigos íntimos, pues, un par de amigotas, de amigazos; más bien eran compinches. Temprano en la mañana, se encontraban los dos para irse a tomar el baño en el río. Se quedaban un buen rato chapoteándose. Distraídos, nada más, gozando como niños. Jo IPero, Sule era malito, lleno de maldad el alma, sucio, todo lo contrario de Achu. Era el primero en salir del río. Bueno. Al legar a la ribera, escondíale-al tontuelo de Achu sus ropas, su mochila, y así, toda su pertenencia. Qué broma de amigos, no?

Un día, Achu se cansó de tanto vacilón, y tramó un bello plan no para acabar solo con las bromas sino y sobre todo con el bromista. Ese día, jol mandó a decir a Sule que viniera a su casa pero más veloz que ligero porque se encontraba moribundo y qué antes de la estirada de pata lo quería ver por última vez, no?

Sule, al enterarse de la infausta noticia, llegó a casa de Achu más veloz que ligero. Ya llegó pues, de rayo era su velocidad, no? Lástima. Las hijas de Achu estaban llorando, gimiendo, sollozando, compungidas, Achu había muerto, oh el pobre, tan sencillo y tan tontillo, y allí estaba como flnadito.

——"Mmm" dijo Sule " el que de veras muere, antes de su muerte, echa ocho pedos seguidos y luego se caga"——.

Achu que estaba dentro de la casa, no? escuchándolo todo, cumplió con este gran ritual, no? y, Sule, el avivato, enseguida se dio cuenta de la trampa y gritó:

——"un cadáver no echa pedos pues tiene todas las tripas destripadas, y tú, no estés muerto, lo que pasa es que quieres que yo entre para así atraparme y matarme, pendejo!——.

Sule dio media vuelta y desapareció de ese lugar, desapareció, desapareció del todo y nunca más lo volvieron a ver. Jamás.

## EN EL CERRO

Tres tipos salieron al bosque, no?, dizque a recoger tabaco. Bueno. Los tres caminaban, caminaban los tres, no?, caminaron, caminaron, caminaron, así, durante todo el día, hasta encontrar tabaco. Ah, lo encuentran. Lo encontraron, pues. Ahora, lo apiñan y sale un fardo, no? Pero no pueden regresar al pueblo. No regresan, pues. No regresaron. El bosque está oscuro, oscuro está el camino. Entonces se deciden pasar la noche en el monte. Ya se acuestan. Ya duermen. Ya roncan. Las tres bocas abiertas roncan, roncan como chanchitos, pues. Ahora, unas gotas como de lluvia caen, no?, sobre uno de los roncónos y éste se despierta.' ¿Será que llueve? Pero qué va. No llueve. No llueve. No está lloviendo, no no llueve, pues, ¡ Vaya la peste! No llueve, no es peste: es sangre que gotea. Ey, entonces despierta al otro. Cuatro ojos ven que una cabeza está a su lado sin cuerpo. ¡Caracoles! La cabeza sin cuerpo les habla: Bueno. Entonces, los otros dos corren, huyen, corren, huyen, corren huyendo, pues, huyen corriendo, no?, si, la cabeza sin cuerpo les persigue, y los otros dos corren huyendo, huyendo corriendo... y la cabeza sin cuerpo también corre también huye. . . antes de que el tigre vuelva y venga a terminar de hacer su trabajo... ^

## DE FÁBULA

Una noche de claró de luna. Ñeque pasó cerca de la casa de Gallina. La encontró de pie, dormidita, pero lo que era la cabeza no se le veía por ningún lado. Caramba! Ñeque hizo innumerables esfuerzos por localizar la bendita cabeza, pero qué va, no daba con ella. No dio. Sabido es que Gallina al dormir ensaca la cabeza debajo de sus alas. Cómo, entonces. Ñeque iba a verla, pues, cómo? Ni modol El curioso desistió. Desistió el curioso. Era un misterio, no? Enigmático.

. Esa noche, Ñeque durmió con la pregunta en ta hamaca. Ya en la mañana, le dice Ñeque a Gallina:

——Oye, anoche te vi y dormías sin cabeza. Díme, tienes un secreto especial?

——Especialísimol Todas las noches, antes de dormirme me la corto y la dejo en una palangana de agua. De allí que mi cresta esté siempre reluciente, y fresco, mi rostro. Entiendes ahora? En cambio, si te miraras, tendrías asco hasta de tí mismo.

Contento se fue Ñeque con la sensación de haber descubierto una gran receta. Aquella noche antes de dormir, Tomó un machete y se voló la torre.

## VOCABULARIO

**DULE:** voz con se aut nombra el pueblo de esta nacionalidad conocida también como tule, cune o kuna, en la literatura etnográfica. Ocupa el Archipiélago de las Mulatas, en la república de Panamá, una parte mínima de las provincias Panamá y Darién y un litoral pequeño del caribe colombiano.

**ABISUA:** sabio versado en el canto chamánico Canción del Mal o Canto de Espíritu Loco —Nia Igala—, que es la pieza que el abisua entona para curar de la locura a las personas atacadas por ese mal.

**ESPÍRITU LOCO:** personificación de la locura.

**VALIENTES DAMAS:** mujeres espirituales que actúan como soldados para combatir a espíritu Loco, a quien han de atrapar con redes.

**NELE:** chamán dule.

**MEDICO CONOCEDOR DE REMEDIOS VEGETALES:** popularmente conocido como curandero, pero no hemos querido utilizar este término por su carácter peyorativo.

**JEFE DE LOS COMBATIENTES:** los chamanes (nele) que guían a la tropa para combatir a Espíritu Loco.

**DIONUCHU:** combatientes. Hombres.

**SAYLA:** sabio versado en el canto Baba Igala, que contiene la etnohistoria de la nacionalidad dule. Jefe.

**Literarurm Dule: en lengua original**

An abitudinye mani aylabilli ugakaba  
ólo gana dodo ganagl naga balidakesii.

Abadarba Yolaba sayta batí gannoa dakleye:  
abisua nega bali dakesli.

Abadarba Yolaba sayladi abadarba Gigibunlba dar benegúemay:  
ablsuadar nega bali dakessi,  
abisudar sogeguye,

Muu billlgandi eloba guichigúemay:  
abisua nega dar bali dakesfi:  
abisudar sogeguye.

Muu billlgandi eloba goermakemay:' •]  
abisu nega dar bali dakessi:  
abisudar sogeguye.

Muu billlgandi eloba akuemay:  
abisu nega dar bali dakesli  
abisudar sogeguye.

-2-

Muu billlgandi eloba sikúa bogilemay:  
abisu negadar bali dakessi.



abisudar sogeguye.

Muu billigandl eloba sikua suyloemay:  
abisu negadar bati dakesti,  
abisudar sogeguye.

. Muu billi gaka ui dubagarí agbobomakemay:  
abisu naga bal i dakesii.

Muu billi gaka ui dub agdubamakemay:  
abisu nega bali dakesii.

Muu billigandl agdagumakenay dule ibedabukamidedi yobi  
muu billigan agdagumakemay:  
abisu naga bali dakesii.

Muu gogoualagandiba galalue yolagi abadarba abinni:  
abisu nega bali dakesii.

Muu gpgoganIniganba uusmakeyola abdarba abinni:  
abisu nega bali dakesii.

Muu gogoganiniganba ga bibimakeyola abadarba abinni:  
abisu nega bali dakesii.

Muu gogo unInl dukanba uurmakenay abadarba abinni:  
abisu nega bali dakesii.

Muu gogo guadinnagan ba garmakegulchi abadarba abinni:  
abisu nega bali dakesii.

Nagibeleledi, b'angi negautu gubyamakdeye,  
abisudi uugachise megenaeye,  
ibebakena dub gesumakenay,  
bekena dub guamakenay.

An abisu ualebundl: innagagelika bomete an nika,  
b'an abisusik agbiliali.

Abisua bogachibilli uluba innagalellka bomete sigiali. .

Ibealuluguagine bunagallkua uinigan ambaguali,  
egi gurgina dabaluali,  
gi gurgIn buurmaali.

An abisu ualebundi uugachigi naygúenaiye,  
 ibebakena dub ulu gesumakenay,  
 vakenadub gauamakenay.

An abisu ualebun bal imaiyenaiye:  
 "ábisuaye, banede bia be naeye?",  
 Guegi dub odimakenaeye.  
 Abisu ualebundor baUmakyenaiye.

A-

"Banede gaga sogergeye:  
 uiasalisaylagandi nega abaual yogerbo an dakeye  
 al sae dakleye bosumbagineye".

Nagibaleledi bel oio dakele dinigiual elupalitigine  
 b'ani dani dinigiulele uaga biryenae sokalile.

Abisu ualebun bal imakyenai:  
 nabir b'anga ibl sogergeye,  
 nabir na бага ibi sogergeye.

Abisudi gabidursaemaemaiye  
 abisu ualebun gabidursaemaenaiye.

An ebisuadi negasunnausigúemaiye.

Negagun abalagusaye:  
 abisu negasunnausigunalye.

Abisu ualebun negasunnausigumaiye.

-4A-

"Negadalebali dakenaeye".  
 An abisu bal imakyenaiye.

An abisuadi negadalebase guichlgudapiye.  
 An abisu ualebungua negadalebase guichigudapiye.

Abisudi negadalebabi bali dakeguchi.  
 An abisu ualebundi negadalebali bali dakeguichi,  
 negadaleba umolanarsobamola ulu naklasaeguchi.

Abisudi gabiduitaemay.  
Abisu ualebun gabidulsaemay.

Abisu nega sunuisigúemay.

Negagundige gusaye.

Abisu ualeoun nega sunuisigúemay.

Utuka bogdulele gala mommormaali,  
gala gotegote ualimaali,  
ualebunguasilc uluk agblryesii,  
ualebungua ogaryesii,  
ualebungu guni biplmakesii.

Abisu ualebundi uugachlgi naygúenaiye.

Abisu ualebun na bali jmakenaiye:  
"nagibeleleye dinikibillise gurginadi bipimaalitigine  
b'ani mimmiryodi sullgudagimeleye".  
Abisu ualebun bali jmakenaiye.

"B'anga nabir ibi sogergeye,  
nabir na bega ibi sogergeye".  
abisu ualebun bali imakeyeye.

Abisu ualebundi dala bipimaaliye,  
dala abalagi agbilialiye.  
Abisu ualebundi olo akelabil odeali.  
Ukusalubillise abisu ualebun guichigudapi,  
abisu ualebundi jbealulu omokulegenaiye,  
ibealulu ualagandi agbinemamaiye.  
jbealulu ualagandi saylamakemamaiye.

Abisu ualebundi jbeaedulegi ibealulu sayla dodosaesigisa  
Abisu ualebundi ibenugnukuagi ibealulu sayla nugnukuamakesigisa.

Beta boléna bosumba sakadisiye.  
Bela bolena bosumba dukin yosilye.



An abisu solaba naygualiyé.

An abisudi yabi ukel yabidoorsadapiyé.  
yabi ukel yabibalimetablyé,  
abisu yabidarba noenaeyé.  
abisu ualebun yabidarba noenaeyé.

Abisu muugunabillise guichigudap,  
an abisu ualebun muugunabillise guichigudap.

Abisu muuguna billigi negé balidakegulchi.

Abadarba yolaba sayladi bali gannosdakleyé,  
abisu nega balidakeguichi.

A bardar be yolaba sayladi barda gigibunlba darbanégúamaiyé:  
an abisu naga balidakeguichi.

A bardaba yolaba sayladi darba Gigibunlba darsaylamakkamaiyé:  
an abisu naga balidakeguichi.

Muugua billigandi eioga guichigúema,  
an abisu nega balidakeguichi.

Muu billi eioga gaermakemaiyé,  
an abisua nega balidakeguichi.

Muu billigandi sigua akúemaiyé,  
an abisu nega balidakeguichiye.

Muu billigandi sigua bogilagemaiyé,  
an abisu nega balidakeguichiye.

Muu billigandi sigua suiloemaiyé,  
an abisu nega balidakeguichiye,

Muu billi gakauí dubgandi aybobomakemaiyé,  
an abisu nega balidakeguichi

Muu billi gakauí dubgan aydudamakemai.

an abisu nega balidakeguichi.

Muu billigandi aydagumakemay,  
dule ibedabukamidedi yobiye,  
muu billigan aydagumakemay,  
an abisu nega belidakeguichiye.

An abisu ualebundi uumolanagagan aydulegegulchi abadarba abinnlye,  
an abisua nega belidakegulchi.

An abisu ualebundi ulnisogili sakidurbegan imakegulchi,  
an abisu nega balidakeguichi.

-9-

An abisu ualebundi mani sakidurbegan imakeguichi,  
an abisu nega balidakeguichiye.

An abisu ualebundi uinidugla sakidurbegan imakeguichi abadarba abinnlye,  
an abisu nega balidakeguichiye.

An abisu ualebundi uiniguagualiuni seerulni sakidurbegan onakuamakeguichi ebadarba'bln  
(unniye,  
an abisu nega balidakeguichiye.

An abisudi iauaI gakase guichigudapiye,  
An abisudi ualebun laual gakase guichigudapi,

An abisudi uumol dabukamol nukudeyegulchi,  
an abisudruumol naylamol gubyagimol nukedeyeguichi,  
an abisudi numol banueli gubyagimol nukudeyegulchi,  
an abisudi ologurgin nukudeyegulchi.

An abisu agbiliali iauaI hukuse guichigudapi,  
an abisu laual yalaba abetukemay.

laual ipisaemay,  
laual sukusaemay,  
iaual lukasaemay.

An abisudi iauaI magmakoemay,  
iaual dugimakemay,  
iaual dalumakemay.

An abisu iaua1 yalaba sagligi suilegemay,  
sagligi uiu garyemay.

Iauata dulegalauluisbenaleiegan  
an abisu abalisbina agoakúenanay.

-10-

An abisudi muuguna bilúse guichigudapiye.

An abisudi ibegugili narsobagi sagligi ulu oyakeguichi,  
sagligi ulu biirsaegutehi.

Ah abisudi umoi dabukamol yoasaeguchi,  
an abisudi umoi nayla gubyagimol yoasaeguchi,  
an abisudi umoi banueli gubyagimol naysaaguichl,  
an abisudi plogurgin sieguchiye.

An abisudi dule nuaiesayet

An abisu ualebundi umoi dlbakimol nukudaeguchi,  
an abisua ualebundi unisogili sakidarbe nukudeyeguichi,  
an abisu ualebundi uinlguglagi sakldurba nukudeyeguichi,  
an abisu ualebundi uinigapanna sakldurba nukudeyeguichi,  
an abisu ualebundi uinlguaguali sakidurbe nukudeyeguichi,  
an abisu ualebundi umola barbegimola nukudeyeguichi,  
an abisu ualebundi umola narsoba narsibuduba ulsikeguichi.

An abisu ualebun agbiliali  
iaualnukuse guichigudapi.

An abisu ualebun iaualnukugi umoi narsobamolulu nakúiaioiii.  
abamadgolesigfsaye.

An abisu ualebundi an abisuasiki esanaga mullulegesigisaye,  
an abisuasikl garbi sunnesiglsaye,  
an abisuaslkibi alia golesigisaye.

-11-

An abisu ualebundi iaua1 yalaba abalukemaiye.

iaual Iписаemay,  
iaual sukuseemay,  
iaual Iуfсusaemay.

An abisu ualebundi iaual magmakoemay,  
iaual duglmakemay,  
iaual dalumakemay,

An abisu ualebundi iaual yalabali sagli suilegemay,  
sagli utu gaaryemay.

iaualadulegalauiusbanalalegan

an abisu ualebun aballsbina agnakuenay.

\*

An abisu, ualebundi iaual nukugi'uumol narsobaulu ebanuasaegulchi!

An abisu ualebun agbillali,  
muugunabllise guichigudapi.

An abisu ualebundi uumol narsoba narsubuduba uidinyeguiehi,  
an abisu ualebundi uumol barbagimol yoasaaguichi,  
an abisu ualebundi uintsogilisakidurba naysiguichi,  
an abisu ualebundi uinduglaglsaki durba naysieguichi  
an abisu ualebundi uinigapanasakidurba naysigeguichi,  
an abisu ualebundi uiniguagualisog durba naysigeguichi  
an abisu ualebundi uumol dlbaklmol dubyeguichi.

An abisu ualebun dule nualesayel

An abisu ualebundi:  
——"Ibenadulegua yai an nika"———,  
iaualnukuse uaga abilide.

-12-

Ibenadulegua iaual abatis enamakemay,  
iaual abatis alimakemay,  
ibenadulegua iaual aballa abamomo Imakde.

An abisu ualebundi bosumbose uaga btliall.



An abisu ualebundi:

——"Ibenadulegua yai an nika"——.

Abisu solaba naygúali.

An abisu yabidarba dogenaeye,

abisu ualebun dogenaeye.

An abisu ualebundi ibealulu nagabali Ibedadutegua yai sidapiye.

——"Abisu, guenaba búilu saegúeloeye"——→

Abisu ualebun ballmakeguichi.

An abisu ualebundi manianoga muiylukua dakall,

manianoga muiylukua abalukali iaual abalisagine.

An abisu buglu sealiye ibeuayguaba adárvale.

Buglu gúema,

buglu saemaie.

Aylu enamakema,

aylu alimakemaiye.

Abisu yabagllagan buglu saali ibeuayguaba odaryaguale.

Buglu gúema,

buglu saemaie.

Aylu enamakema,

aylu alimakemale.

An abisu agbiliali

olokebiryalaba agnakuali.

An abisu maniaglabillise guichigudapiye,

abisudi maniaglabilli ugakaba oioogan dodokua yai sidapiye,

ologan dddokuagi haga balldakesii muuguna magaddibali

Ayagana bosumba imbakuaba ualebunguagua ualaguen gine dage.

Abisu ualebun balimakeguichiye:

——"Dana, ualebunguaguade ba nagabal an dakeye"——

Ualebunguaguadi abisu ualebun uakllamakdapi.

——"Al ibi nagabal deeye?"——

abisu ualebun balimakeguichi.

Ualebunguagua balimakeguichi:

——"Be abisude bia uagar birye guichi be dakeye?"——

——"An abisudi boeumbagineye managlabilligineye"——

Abisu ualebun balimakeguichi.

Ualebunguagua agbilibali abisu olakeiabiryalaba agnakuiali.

Abisu managlabillise guichigudapi: . . .

——"An ibi nagadal deeye?"——

Abisu balimakesigisa.

Abisuye, na be uakilamagnikirye"——

ualebunguebi b'an abisuga sunnamakeguichi.

— "Bosumba maygugigandi an innaibe iauala makiledarbanaga dakeye.

bosumba olobuar yob nia obinyemalaol an innaibe dala dub igaderbanaga dakeye"—  
ualebungua b'an abisuga sunnamakeguichi,

-14 A-

'——"Nabidar sogginye?"——

an abisudar balimakesü.

——"Nabir na бага ibi sogergeye"——

Ualebunguaguadi an abisuga sunnamakeguichi.

——Abisuye, aniga maygúgigan bubauala gugumakebinaga be 'beeye'.  
Ualebunguaguadi b'an abisuga sunnamakeguichi.

——"Abisuye, aniga maygúgigan bubauala gugumakebinaga be 'beeye'——

Ualebunguaguadi b'an abisuga sunnamakeguichi.

——"Yamo b'ani yaladakesuaye?"——

Abisu balimakyesi.

——"Ualebungenade llaguen be yaladakan ibieogualiye"

Ualcbunguaguadi b'an abisuga sunnamakeguichi:

——"Ualebunganada begalbi ibi sunna suliualiye"——

Ualebunguagua b'an abisuga sunnamakeguichi.

.16.

Uálebunga bu légaña,

smnw bu légaña,

bal b'an sunnausigude bakar nega allnega baü,

Saki iba ualebunganaye. Suna ogoledage .

— "Buna Mania Sakiliguayai"——

saki i be ualebungan sunna ogoledage,

sakj ibegandeeye.

Saki iba ualebungan sunna ogoledage:

——"BunaOlosakiliguayaiye!"——

saki i be ualebungan sunna ogoledage,

saki ibegandeeye.

Saki ibe ualebungan sunna ogoledage:

——"BunaOloegidillguaiye!"——

saki ibe ualebungan sunna ogoledage,

saki ibegandeeye.

Saki ibe ualebungan sunna ogoledage:

——"Buna Olomaklliguayaiye"——•

seki ibe ualebungan sunna ogoledage,

saki ibegandeeye.

Saki ibe ualebungan sunna ogoledage:

——"Buna Oloblgikifigualyae"——

saki ibe ualebungan sunna ogoledage,

saki lbegandeeye.

Saki ibe ualebungan sunna ogoledage:

——"Buna Olodugbillgualye"——,  
saki lba ualebungen sunna ogoledage,  
aaki jbagandeeye.

-16-

Saki iba ualebungen sunna ogoledage:  
—"Buna Olodaklliyale"——  
saki lba ualebungen sunna ogoledage,  
sakilbagandeeye.

Saki jbe ualebungen sunna ogoledage:  
——"Buna Olodaklliguaye"——  
saki jbe ualebungen sunna ogoledage,  
saki ibegendeeye.

Saki jbe ualebungen sunna ogoledage:  
——Buna Oloygoiiyaiye——  
saki iba ualebungen sunna ogoledage,  
saki lbagandeeye.

Saki lba ualebungen sunna ogoledage:  
——"Buna Olomogiligguayaiye"——  
saki ibe ualebungen sunna ogoledage,  
saki ibagandeeye.

-17-

Saki ibe ualebungen sunna ogoledage:  
——Buna Olo Sogiligguayaiye——  
saki iba ualebungen sunna ogoledage:  
saki ibaganadeeye.

Ualebungen bulegena,  
amma bulegana,  
bel b'an sunnauisigude daker nega alinega bali.

-18-

Ualegungan bulegana bata guille uinlsakiguagan uurmadage bakal naga alinega ballie.

Ualebungan bulegana bala esale uinlsakiguagan argaedags bakal nega alinega baliye. \_

Ualebungan bu legan bela edologuale uinlsakiguagan Imakedage bakal alinega baliye.

Ualebungan bulegan bala edolo buruiguale sakiguagan imakedage bakal nega alinega baliye.

Ualebungan bulegan bela gapanále ulni sakiguagan imakedage bakal nega alinega baliye.

Ualebungan bulegan bela gapana buru iguale sakiguagan imakedage bakal nega alinega baliye.

Ualebungan bulegan bala esdologuale uini sakiguagan imakedage bakal nega alinega baliye.

-19 A-

Ualebungan bulegana uiniguagual itolege,  
uini saki guagan Imakedagebakal,  
nega alinega bali.

Ualebungan bulegan bela dunubiiluguale  
uinlsakiguagan gesumakedagebakal,  
nega alinega baliye

Ualebungan bulegan bela nusubaneguale,  
uini saki guagan selegedage.

Uini saki guagan aybinedage.  
uini saki guagan uuanmakedage,  
uini saki guagan ayslamakedage,  
uini saki guagan uurmakedage.

Uini saki guagan araiegedage bakal.  
nega alinega baliye.

-19 AA-

Ualebungan bulegan bela galiburuaguale uini saki guagan uurmakedagebekel,  
nega alinega baliye.

Ualebungan bulegana bela uluka bakakaguale uiml saki guagan agsiamakedage bakai,  
nega alinega baliye. . \* .

Ualebungan bulagan bala uluka gauguale ulnl saki guagan imakadaga bakal,  
naga alinega baliye.

Ualebungan bulagan bala uluka gulrlguale ulnl saki guagan imakedage bakal,  
naga alinaga baliye.

Ualebungan bulagan bunayajgualé ulnl saki guagan aydatamakedage bakal,  
naga alinaga baliye.

Ualebungan bu lagaña nele dagguiliguale ulnl saki guagan gklnyedage,  
ulnl saki guagan ibyamakadage.

- 19 B-

Ualabungan bu légaña,  
arrima bulegana,  
bel b'an sunnmiisiguda bakar haga alinega bali,"

Ualebungana bulegana olo mola narsobemola abanuasaeyota, '  
olo mol leuamoi yoasaayola,  
bala oto yobl molanagan ayleuamagdemaia galudar billigi.

Ualebungan bulegana manta mola narsobamola ebanuasaeyola,  
ualebungan bulegana mania mol leuamoi yoasaayola,  
bala mania molanagan ayleuamagdemaia galudar billigi.

Ualebungan bulegana umola ninnila narsobamol ebanuasaeyolagi,  
ualebungan bu legan umol ayuelemol yoasaeyolagi,  
molnagan uelemagdemaia galudar billigine.

Ualebungen bulagan umol uruli narsobamol abanuasaeyolq.  
ualebungan bulagan umol obatilimol yoasaeyolagi,  
molnagan bateyolagi galudar billigine.

Ualebungana bulegana umol aynali narsobamol ebanuasaeyola,  
ualebungan bulagan umol eydopemol yoasaeyolagi,  
molnagan aydopemakdemala galudar billigine.

Ualebungan bulagan umol aysuidamol narsobamol ebanuasaeyola,  
ualebungan bulegana umol atanamol yoasaayola.

moianagan atanamakdemaia galu billiball.

Ualebungan bulegana umoi birgimol narsobamol ebenuaeemola,  
ualebungan bulegana umoi aysuurmakamol yoasaeyota,  
bala ulasaal Iguale mofanagan aytuurmakdemala getu billiball.

Ualebungan bulegana umoi gubyagl nanobamol ebanuasaeyola,  
ualebungan bulegana umoi aybulamol yoasaeyola,  
molanagan eybulamakdemala galu billigine.

Ualebungan bulegana umoi aytuelu narsobamola obanuasaeyola...

**-20-**

——"Ibi ulale abisuade annig goiemay dibaye?"——  
Yalagl doiagan oymakde.

— - "Ibi ulale abiauade-e dakebian 'beedibeye?"——  
Yalagi doiagan oymade.

——"Ibi ulale abisuade e uag güaguebi an 'bee dibaye?"——  
Yalagi doiagan oymade.

Ani nele yalagidolagan, Nele Ukuruateiegan, oto suba guageyota, gana dakenaedigala. -  
dinanna guageyota.

bel ibedabukale diñan na uini dukan aybineyola.

ote duba guageyota,

bel ibedabukale olo dub aybineyoe.

meri guageyota.

bel ibedabukale meri aybineyoe, \

, anwMti guagtyoia.

bel Ibedabukale sapadu aybineyola.

guirgin guageyola,

bel ibedabukale gurgln aybineyola.

Bela Ibekala guimbeabakabi galu billibell nelegan oto suba guageyola gana dakenaad Idue.

\ **-21-**

Nele Ulu kuaburuigualele olo sube guageyola,  
dinanna guageyola, -

olo duba guagayola,  
mari guageyoia,  
sapadu guageyoia,  
gurgtn guageyoia.

Bala ibakala gulmbaabakabl galu biliibali netagan oto suba guagayola gana dakenaad idue.

Nata Ukiuyabllkatala oto suba guagayola,  
dinanna guagayola, .  
olo duba guagayola,  
marl guagayola,  
sapadu guageyoela,  
gurgln guagayola.

Bala Ibakala guimbaabaklbi galu biliibali nalagan olo tuba guagayola gana dakenaad idue.

Nele Yelagidolagen olo suba guageyoia,  
dinanna guagayola,  
olo duba guagayola,  
mari guagayola,  
sapadu guagsyosta,  
gurgln guagayola.

Bala ibakala gulmbaabakabl galu biliibali netagan oto suba guagayola gana dakenaad Idue.

Nele Ubika Ogualbaieie olo suba guageyoia,  
dinanna guagayola,  
olo duba guagayola,  
mari guagayola, ,  
sapadu guagayola,  
gurgln guagayola.

Bala ibakala gulmbaabakabl galu biliibali nalagan oto suba guagayola gana dakenaad Mus,

Nele Ubika Oguarbakua olo suba guageyoia,  
dinanna guageyoia,  
olo duba guagayola,  
mari guagayola,  
sapadu guagayola.  
gurgln guagayola,

Bala ibakala guimbaaboklbi galu biliibali netagan olo suba guageyoia gana dakenaad Idu.





marigan            guiloledemala,  
                           sapadu. guageyoia,  
 sapadu            guiloledemala.  
                           olo gurgln guageyoia,  
 olo gurgln guiloledemala.

Bel Ibegala gumbaabakabl na legan olo suba guageyoia gana dakenaad Idue.

Nele Ubikalele Uagatibugualele olo suba guageyoia,  
 bala ibedabukala olo suba uegan aydagumakeyola,  
                           dinanna guagayola,  
 ibadabukale dinanna dukan aydagumakeyola,  
                           olo duba guageyoia,  
 ibadabukale olo duba dukan aydagumakeyola,  
                           meri guageyoia,  
 ibadabukale merigan aydagumakeyola.  
                           sapad guagayola.  
 bala ibadabukale sapadu aydagumakeyola.  
                           olo gurgln guageyoia,  
 bala ibadabukale olo gurgln aydagumakeyola.

Bel ibegala gumbaabakabl nelegan olo suba guagayola gana dakenaad idue.

-25-

Nele Ubikalele Araba lele olo suba guageyoia,  
                           dinanna guageyoia,  
 be dinanna degimoye,  
                           olo dub guageyoia,  
 be olo dub degimoye,  
                           meri guageyoia,  
 be olo meri degimoye,  
                           olo sapad guageyoia,  
 be olo sapad degimoye,  
                           olo gurgln guageyoia,  
 be olo gurgln degimoye.

Bel ibegala gumbaabakabl nelegan galu billiba olo suba guageyoia gana dake naed idue.

Nele dadarualele olo suba guagayola,  
                           dinanna guageyoia,  
 be dinanna degimoye.  
                           - olo duba guageyoia.





Galugua Baybilligua agakabalie  
 nelaualebungan bulegana ambaguniki,  
 nega guna Itogayalaba  
 nelegan naga guna Itogeyolagi,  
 nega abidakayalabali  
 nelegan abidakeyolagi.

Gulugua Baybilligua tuiugaka bali  
 neleualebun bulegana ambaguniki  
 negajjuna itogeyolagi,  
 nega abidakayolaba  
 nelegan nega abidakeyole.

Galu Baybilligua gialiu gaka bali  
 nalgar ualebungan bulegan ambagunlkki  
 nega guna itogayalaba  
 nelegan nega guna Itogayalaba  
 nega abidakayalabali  
 nelegan abidakeyolagi.

Galugua Baybilligua arguagaka baile  
 nele ualebungan bulegana ambeginlkki  
 nega guna Itogeyolagi,  
 nega abidakayolaba  
 nelegan nega abidakeyola.

-29-

Galugua Baybilli argaiuanaugaka bali  
 nelegan ualebungan bulegan ambaguniki  
 nega itigayalaba nelegan nega guna Itigeyoiagi,  
 nega abidakayolaba nelegan nega abidakeyolagi.

Galu ukeluugaka bali  
 nelegan ualebungan bulegan ambaguniki  
 nega itogayalaba nelegan negé guna itogeyolagi,  
 nega abidakeyolaba nelegan negé abidakeyolagi.

Mania ukeluugaka bali  
 nelegan ualebungan bulegan ambaguniki  
 naga itogayalaba nelegan naga guna itogeyolagi,  
 naga abidakayolaba netegan nega abidakeyole.

Nagaukikua eynakuanegeba ani Neta Ukurualanetagen naga belidakalimale, bel egeggusale

Negeulu dayakanaga bali ani Dionuchugan naga baltdakali, bel egaggugusata.

Ibisogabiesuli may galugan ainieyola,  
Ibisogabtaiuli may galugan ililede,  
ibiaogebieeuli may galugan illmakde.

•30-

——"May galugande na бага tunna uitlrbye an **togBmal**,"——  
Nele Ukurualele na ualebungan úanaeyoia.

——"May galugan bala eblcheye al an sogene!"——

Nele Ukurualele na ualebungan úanaeyoia na glgugu sabtasuli.

Ualebungan bulagan mayba na uimakad idue ulnla saki napi nargannoeyota.

Ualebungan bulagan mayba na uigmaked idue ulnl aaki napi nargandikimakayola,  
Ualebungan bulegan ulnl saki guagua nakúarsaeyola,  
ulnl saki guagua nakueyota.

——"Al igj dogamakata b'anga ulnl saki guagua guan oymakdaginnetoye"——  
Nele Ukurualele na ualebungan bulegan úanaeyoia nagigugu sabtaeull.

-31-

Amme aludirbagan ubogemay  
ammagandi uludirbi abeJagi muytagaail,  
ammagandi uludirbi olo dordogi alibi,  
ammagansB ubogemay.

Ammaganse ubogemay,  
amma sialeledl sunnagotasii:  
"Buna Oloblllbequayai amma lualabe mola subauegan uuaalegsil,  
amma'du muuguna billl nua dakessii.

Amma siegan neglbeude.

——"Buna Molagoallkuayai amma iualaba molanagan goatogassii"——,  
amma'du muuguna billl nua dakesli.

Amma alagan negibaguda.

Amma sianeldi sunnagolesil:  
-—"Buna Gogorguaaob amma lualaba tubauattan oubayatagarti"—  
amma'du muuguna billi nua dakatii.

Amma alagan negibagude.

Amma Sialel tunnagoiaail:  
—"Machi Gallbeyai amma luataba subauagan aratagati"—  
amma lualaba manlagala blpirbi agnétJl,  
muuguna billi nua dakesii.

•31A-

Amma siagan negibgude.

Amma Sialel sunnagolesil:  
—"Buna Ibaguayal amme lualaba molanagan suidaJegesU"—  
amma'du bali gogonanagan sulllmakesil.

Amma siagan negibgude.

-32-

Amma Sialel sunnagolesil:  
—"Buna Molaululibeguayal amma lualabe molagan atamekesH"—  
amma'du bali gogonanagan sulllmakesil.

Amma siagan negibgude.

Amma Sialel sunnagolesil:  
—"Buna Uguayai amma lualaba bale yolinale molanagan allubesil"—  
amma'du bali gogonanagan suilimakesii.

Amma siagan negibgude.

Amma Sialel sunnagolesil:  
—"Buna Molasaburyaguasob"—amma lualabe molanagan saburyaiegasll"  
amma'du bal) gogonanagan sulllmakesil.

Amma uludlrbigan ubogemay.

-33-

An Abisuadi bosumbanegagi Inna donanakua Inna

uluruualikua inna  
 ualadalledulegua inna  
 uagsibugua inna  
 ualaninnilagua Inna  
 uaiaburmakagua Inna

abigaenay:

napi tayleganga jnnadula napi s'uenay.

An abiauadi bosumbanegagi inna donanakua inna.

uluruualikua inna.  
 ualadalledulegua inna,  
 aluiugua Ina,  
 ualaninnilagua inna  
 uaiaburmakagua inna.

abigaenay:

napi saylaganga innadula napi s'uenay.

Abisuadi bosumbanegagi inna donanakua 'du aksaiyakua Innabi abigaenay'-  
 napi saylaganaga innadula napi s'fenay.

Abisuadi bosumbanegagi inna donanakua 'dudirbidule ibealutubaka gurgin buurmakague inna  
 (abigaenay:

napi saylanga innadula napi s'uenay.

Abisuadi bosumbanegagi inna donanakua 'du golloba irmabi abigaenay:  
 napi saylaganga innadula napi s'uenay.

Abisuadi bosumbanegagi ina donanakua 'dumanla bibellkua inna abigaenay:  
 napi saylanga innadula napi s'uenay. •

Abisuadi bosumbanegagi Inna donanakua 'du yobt dula inna abigaenay:  
 napi saylaganga Innadula napi abigaenay.

Napi gunaguaiebiye.



### 3. De la poesía y canción popular guaymí: . , .

•

Por E. Site

Esta canción fue recogida por nosotros, en la Provincia de Chiriquí, al cual pertenece la comunidad indígena de Lagerp. Nuestro mejor informante fue Mandchi, así llamada por su edad que es de 85 años. Su verdadero nombre es Julia Carpintero y gracias a ella obtuvimos datos precisos sobre la Chichería (Kaa Goovere), la canción india

Presentamos en este trabajo diez Kaa Goovere cuyos tres temas principales son:

1. Zammynan Quevedo ye ñue. de Kala.
2. Melléry Ñolary. de Kala.
3. Moliere Gugue. de los adivinos.

Son los principales, temas. Los hemos escogido porque vienen de nuestros antepasados, narran interesantes hechos de los dioses, lo bueno y lo malo.

"Aquellas hojas blancas que se ve en In-  
glanaO)

está en nuestro medio y usará vestidos  
adornados

con avión, carro, etc.; y a ustedes les va  
 . a gustar.  
 Entonces pobre de ustedes, todavía habrá  
 tiempo  
 para salvar nuestra cultura,  
 V ojalá yo estuviera vivo aún an ese  
 tiempo".

DURIN KRINA, Sabio Adivino

**BIALY BERY - KALA - ÑOLARY"**

(Princesa hija de Kala... Otos Sol)

Tema: en la narrativa Indígena de la Provincia de CNriqf exteten bailas paginas de la mitología india que en le formación de cada tribu, en esta caso: comunidad, aportaron las mas sorprendentes, las más siniestras, las más sabias y brillantes escenas, herencia de los grandes dioses, adivinos, curanderos y semidiosas.

En este caso, se trata de una baila y sensual canción de la Chichería, hecha y cantada a media voz por el galán de uno de los dioses de la Indiada, el enamorado Dios Sol de la hija del Dios Kala, creador de la Chichería y su lenguaje dio» del agua y amigo del hombre.

Bialy Bery es la princesa hija da Kala, une da las más bellas hijas de los dioses

Bialy Bery ve una mañana al Dios Sol y le canta a media voz por temor a que él se ofenda.

Mensaje: la princesa te roba el encanto al dios Sol, quien enloquecido de amor imposible. Por la Ley de las deidades, está prohibido todo compromiso amoroso entre los mismos mitos, mucho menos entre el agua y el sol. El Dios que ve en la cascada de un remanso del río s la Bialy Bery, no puede acercársele, por lo cual se pone a entonar asta triste y amorosa canción. En honor a sù admirada princesa canta esta chichería a Bialy Bery-Kala-Ñotary:

**BIALY BERY - KALA - ÑOLARY**

- Bialy Bery angra tuguay maite—.
- nagie sonata valga Bialy a glei-...
- nondre angla guende sandre cada may-.
- Bialy tayli sendra aguada nada a go me in-...
- lugre guama solange be...

Blaty Bery sonada guanara medea jatdeu andraca tay...  
nona aogle solanos guandec mayli-  
guaaje aroma—...  
naide Bialy Bary dogra macha dauman qui aselac a maja.,  
no, nade a Nolary agua moda X ala bala angla—...

tiga aguama selac a cade magro sol grs—...  
amoye Blaly Bery—...  
sánate nalga  
aglle mana tle gua—  
amagie sonde cube algia nodle Kala—.....  
andema—...  
Wairy-.

amall Blaly Bery nodale ganda aselac Kala—...  
naval—  
aguas maja sande gleyc canden aige abrega seise can say-  
magro gey dula angjey sana ta amagie-...  
tugje Blaly-...  
jay-...  
arriece alie mandeje beloire sagra bey a go ma—...

agreaje maqui agle sanata Bialy Bary dandi...  
be-...  
alejare del la angley briba Kala dey amaja—.. /  
mode-  
me da glayc nade caiga magro cuja nigry sondee-...  
mago aguado zonada gre Bialy adre me sonac ja go—...  
tu se magro tuguay agurame-...

nodle e cede-...  
comagra sandray gua maja—  
sonagra ye—...  
sotan je tle Kala gua ye may dey-...  
Ka-Bery gua se-...  
jagro sodre cui de magro jande selac Bialy Be-Ka-  
ango may agro me glondi medo si—  
sega dua—...

Kala jadre me de nodaly,  
vela a medre, •.  
aselac can tay-  
nagte sanata nalga Bial\$ agite—  
angle.sady ma ge biga nodre me di—...

- sguae maja sande gleye canden aige—....
- dula angley sanata amagie—...
  
- Bialy-Ñolary-...
- endre magro angtie sady me grl,  
meda glai nodle—.
- agro,  
Bialy sodre. Kala me gra hainde guay—.
- selac begri andega ma hay bridy Bialy,  
sanata—.  
Bialy Bery angle sodre dandi—...  
Ñolary:..  
seise.  
Bialy sanata amagle,  
dona agre bay—...
- Kala areve aselac nodre sandre.

Posición del tema: ésta canción entonada por el dios Sol a la encantadora princesa hija de dios Kala; se hace con meditada palabra y con temores de desesperación a no sobrepasarse de la regla de los dioses el estilo del dios Sol. Es cantada a una sola voz de un principio hasta un final del verso. ' .

Se toma en cuenta el contenido central de la canción, no sin mayor respuesta a lo que esfa escrito en la Chichería.

La primera estrofa dice:

Bialy Bery no quisiera verte  
con vista brillante;  
que resplandece tu piel.  
y quema tu cabellera de cascada.

La segunda estrofa dice:

Bialy Bery,  
de nostalgia muero en (a noche  
tras la naturaleza;  
sin percibir tus flores de agujajes.

La tercera estrofa dice:

Mírame que sufro,  
Bialy Bery,

sólo tus manos me dan calor  
y tus cabellos refrescan a mi alma  
que nada en tus aguas de rocío.

La cuarta estrofa dice:

Bialy Bery amar es verte,  
de lejos por temor a Kala;  
hay cansancio en mis ojos en la tarde  
y amanezco alegre por tí.

La quinta estrofa dice:

Hoy quiero ser noble para tí  
Bialy, Bery  
a tus pies cantar, sombra de mis luces,  
y quiero decirte que en la noche,  
pienso en tus aguas y en tu belleza.

La sexta estrofa dice:

De madrugada despierto,  
buscando con mis nublados ojos;  
y tan sólo puedo guardar tu recuerdo  
en la flor de media-noche,  
que el sereno bafla en tu carne.

La séptima estrofa dice:

Kala me prohíbe tus encantos  
que me tienen rendido  
y por temor a ofenderte  
he hecho llorar a hombres de sed.  
Y no puedo prohibir a mi alma de tu lejanía,  
quisiera ser como tus frescuras  
y no de radiante mirar.

La octava estrofa dice:

IBialy • Ñolary que cosal.  
quisiera ser flores a tus pies  
y tus cabellos adornar  
toda las mañanas  
y no sólo verte

porque es triste ver lo que no es propio,  
ojalá que mis rayos no desvanezcan algo como tú.

"MOLIERE GUGUE"

(Moliere Habla)

Tema: En Chiriquí existe una montaña que guarda muchos secretos. Una leyenda cuenta la misteriosa, desaparición de un grupo de indígenas norteñas que cruzaron de un viaje de compras. Eran cuatro mujeres, dos niños, un perro y un puerco. Que después sólo encontraron los cabellos de aquellas mujeres. Esto ocurrió aproximadamente hace unos 240 años atrás, las leyendas y la historia no se sitúan con exactitud porque algunos hechos no son conocidos, pero aún viven estos sucesos a través de la narración.

Se dice entonces que la montaña habla, canta, llora, grita, hace miles de cosas, hasta amenazan con devorar a todos aquellos que en el monte ponen sus pies. Algunas cantadoras de la Chichería dicen:

candada ni rae ye, jabrdgúip

(cantamos al enemigo, compañero) .

MOLIERE GUGUE

Bele haim que ti mó,  
dalla tu maga bi de la gue... /  
jae guay dúo qui tu ga Bela haim ta gue'deyca...  
Bela haim he guin guin du may ta doa ve de Moliere Gugue tu ma...

agüe delta toe haga ciema qui to go...  
mande gay tu ve de go o...  
glaá gu may de Bela qui go tu tea mé quera de ge agamande...  
tu gue dalla ago cade ja de mayn gue to agalay de Bela  
a go de ga mayn de бага ale dalla tu maga bi de la gue...

agale tu go gue maide бага agüe ga to ma gis  
de haim amaga ainga má...  
igade clava! de a go tu madega ja gave,  
**del** la tu maga ve deo caví a go бага aguéga tu may guí,...

agó tu ma gajai gade haim Moliera Gugue aingli be tu go a..

de igo nago are me bega.  
 le gu maga,  
 haim que bega de amaga te...

algo delta be go tu sabré de ahega agaa.  
 mande go tu dé ve;  
 Bela haim de go amaga,  
 agamade sode del la go te guejade magro haim daga a  
 agúé tu baga a go de amandega sade be tu agüe...

Beta aga de aida gove ae be tuguei...  
 dalla agamande sade go tu ga haim bege.  
 Moliere Gugue jade madega tu go amaga,  
 aga sade ga avege tu ma gue.

Moliere Gugue, Moliere gugue ye,  
 jade may MoHereagra tu go Moliere agade maó.  
 Moliere jade, amandega haim ...  
 Moliere bega de bainde gla may...  
 Moliere tu go hay...

amade tu go gue ago me sade gue amage agade  
 Moliere Guagua jai de ga.  
 Moliere gray a de go tima gue ago tu be gue  
 heim Moliere de jie bi cajade bega gue.

tu maga be hainde Moliere dega ai delta...  
 Bela agade de go tu sade say de ma Moliere guie,  
 grei Moliere sey aga, gaaá.

Posición del tema: ésta can todera se hace por giro vocal con una contestación delicada ligada a seguir la misma tonada que trata el tema. En este caso fueron adivinos que prepararon una sola canción india.

Nótese que cada renglón de MILLIERE GUGUE tiene distintas notas de palabras; pero siempre y cuando hace la misma imitación, como citaremos lo siguientes casos de MOLIERE GUGUE; por ejemplos: le primera estrofa dice:

Reina montana en su impetuosa palmada  
 viene cantando en la lengua de los hombres,  
 y aquí a raíz viva Moliere canta.

Le segunde estrofa dice:

La Reina viene gritando en dos voces  
y aquí Mollero hablando, aspara.

La tercera estrofa dice:

Soy moma convertida en Rain»,  
vengo pisando las hojas de mi  
vegetal cama.

La cuarta estrofa dice:

Toda unida la vida teman  
porque estoy en mis raudos andar  
y podría acabar los que me ven,  
y no desvanezco.

La quinta estrofa dice:

Las aguas que mis pies nacen  
son las sangres que estima mi semá para Dorar.

La sexta estrofa dice:

Cantando todos a unido corazón gritamos  
por Moliere que habla a voz viva la nostalgia  
de su aguerrida masacre amenazante.

La séptima estrofa dice:

Montana con cuerda arbolada  
que bajo su dominio nadie puede crecer  
como son mis estaturas:  
sois como el aire que corre sobre mis ramajes  
para aplaudir mis carnes que muchas cosas piden sin nombra.

La octava estrofa dice:

Voces de mi clamor que persigue vida de montana  
y quien habla son mis hojas hambrientas  
que a nadie ayuda a vivir.  
Moliera habla implacable, levanta sus brazos,  
canta la grandaza de ser. Moliere camina como montana,  
no se puede destronar ni su voz callar.



La novena estrofa dice: "

Aquí he hablado hasta por mis flores  
 que no estiman los frutos de mis arlos.  
 Moliere guarda prenda de cazador montes  
 por tal vez vivo por tanto,  
 que e los pies de mis arbustos desaparece mucha vida  
 y a mí me queda solo callar:  
 -Reyna, si tienes lastima,  
 dínos dónde están tu » secretos, cruel—...

TOLAYRE BEY JAGONDEIN

(Dioses vencidos, destrozados)

Tema: dedicado a los dioses de la mitología indígena. Es una canción muy antigua. Algunos de estos dioses son: Magra, Kala, Midy Mera, Bialy Bery. Chigochi Miróno, Dego Guaba. Es ésta una canción contra los dioses malos.

Mensaje.' dedicado a los dioses antes mencionados. TOLAYRE BEY JAGONDEIN hable de desvanecer a los dioses malos y deshacerse de ellos porque causaban muchos daños a los hijos de los dioses amables, es decir, la indiada.

TOLAYRE BEY JAGONDEIN

Solayre amanga tuga magra condy age may sayde  
 tujej berijan ayega madriye,  
 amaiga Tolayre Bey Jagondein madeja tugray magey  
 agülra sayde madeja tu бага Tolayre Bey...

-MnhI agedin sayde medeige agle Tolayre dege tugre  
 berijan de magra sey de agonde assadema...  
 agle madega tolalre Bey Jagodefn condy,  
 sagre nuga maje tu me ge ye le,  
 ga ye sayde gua gibri mage glandy Tolayre sege...

Beieyre Bey sodega me de,  
 Solayre gey de madega tu gue.  
 amage Yolayre sonde ma glandy ne ma de...

made adema Solayre te ga maye tujej...  
 Loleyre Bey Jagondein magra sayde;  
 Yolayre ande Belayre tu mageairtde say begrln hey Beieyre.  
 haygre maga ye maige dernage,

gibri maga gue...

Solayre amange tuga magra condy age may sayde,  
 tujey bar ijan ayega madriye amaiga.  
 Tolayre Bey Jagondein madeja tugray magey agüira sayde;  
 madeja tu бага Tolayre Bey...

-Mnhi agodein madeja jagre go sade tu valla  
 ma sey de Belayre vlade jadega me...  
 Solayre tugue mayve deoma;  
 Tolayre maye tuga tage madein...

magre sayde Tolayre Bey Jagondein guaje maque tu maye  
 agrá de sey ...  
 agray medeiga Belayre tu gave made a gue;  
 sayde uega magean...  
 ai sade tu valla Tolayre ma ajega...  
 rhayge ma de agade sema to gue Belayre,  
 sodega me de a agüie de gendai ude agli me deo sayde...  
 cuaderna sonde ameri glandy...  
 Tolayre Bey maga gonde glayde Solayre,  
 bi gua made novey Solayre mede aguande ma...

Belayre aguande gey glandy npera,  
 cabegra agüie novey gua soma...  
 agre made agonde sundra ma ye...

La primera estrofa dice:

Dioses indignos muchos los sentimos  
 pero se acabaron las mañas de creerse intocables,  
 serán desvanecidos.

La segunda estrofa dice:

¡Comol si nosotros,  
 no hemos empezado a cazar cernes.  
 ¿y saben ustedes donde hay?

La tercera estrofa dice:

Hoy amanece el d/a de penumbra  
 y hay que quitar estas manchas  
 que dañan a nuestros hijos.

La cuarta estrofa dice:

Convertido en flautas,  
 en cuernos que a su propia vida llevarán  
 para en un mañana volverá.  
 cuando los arcos se agoten nuevamente  
 dioses que hablan por ahora flechas.

La quinta estrofa dice:

Dioses indignos que no volverán desde ahora  
 lloren su retorno en agua y sangre de su crueldad,  
 creemos no amargar la valentía de los dioses vencidos.

La sexta estrofa dice:

¡Cómo! si somos dioses de poderes  
 y ustedes no tienen más saber de vista oculta  
 que guardan los altares de otro mundo,  
 dioses somos  
 y no imitaremos espíritu de hombre.

La séptima estrofa dice:

Ya son dioses vencidos y cantamos mala suerte  
 desde ahora y hasta nunca.

La octava estrofa dice:

Dioses que despreciaron poderes  
 haciendo deflos,  
 a los inocentes frutos vivientes.

La novena estrofa dice:

Dioses a quienes cobramos deudas  
 sus cuerpos de materiales,  
 no volverán, ahora porque nosotros nos vamos  
 en viento y en agua a esperar.

La décima estrofa dice:

Dioses cuernos donde viven  
 su flauta de piedra callada

y porque se marcharon,  
 acaso el sol brilla todo el día sin huir  
 al abismo de la naturaleza.

JADEIRA    MADRIGANDE    KIEGUE

(es de noche - cuidado con Klegue)

Tema: la indiada de nuestro país tiene muchas creencias, secretos. En esta caso nos referimos al Dios Negro (Klegue), enemigo del hombre, cazador en la "Clarida"; no se puede descuidar e ios "Mugui" (adolescente que ingresa por primera vez a la Clarida). Porque Kiegue está de caza en la noche de la Clarida, por eso en esta canción aconsejante los sabios sacerdotes, adivinos, curanderos, etc.

Mensaje: Jadeira Madrigande—Kiegue es una canción de consejo entonada por "el superior de la Clarida o Riegín (Jefe Supremo), quien hace una relación de los peligros que puede causar el Dios Negro. Esta canción es de un sólo intérprete. Puede cantar una mujer.

JADEIRA    MADRIGANDE

Magra haude nigri sodra macri eige cray,  
 moca tige adora grein jalande medre,  
 nigri eiga saygi...  
 amase day medre ana! ti ma jay dagre belaine.

abraica sadrie medeca navin taire guaje,  
 amena sea cuadro megra jadeira añomera,  
 medre guade bayve dúo senda,  
 medre,  
 abayre.

bede jandema juay meda layre agruma,  
 Madrigande sedado aguade jadera kai,  
 agraide merle sondeca mady...  
 janan keidira anavera kai juade soné ciey majadeo.

kendy ajua sondeca jadeira gleyca andaré grama  
 acre meja salea leidama ajandre salbri laigó...  
 timaje agende solagre tiyade cuira...  
 medala Madrigande ajai tima gey,  
 cornada gray aguady say lai...

claide najay gli llama se agode midre aluc,  
 sandi cley nagro sode guasi tijuaga...

jay ve lade meja adu..

mago amble solati coneira suade mide yiga medre code-hey...

mago ye daje,

magi soly jadeira ende Magrigande jode-e-...

pedlaga yedi quide ade me crl sombay ya-ja-de.

alaay timada amague tulla agio keda sonaige amec...

quela ameda cuardy yeda medade uglie sandien...

mago agadi nal jadey mei aguade,

dedaca cali megra ye ago cley say amec...

jadeira Madrigande nacri a-ye,

madi tima ay en cody hey...

magro agodl en laide ti agro Jadeira madrigande.

La primera estrofa dice: ,

Cuidado esta oscuro  
y hay peligro  
y no quiero sufrir.

La segunde estrofa dice:

Hijos callad  
que esta noche  
guarda secretos de miedos,  
hay silencio en mi menta por ustedes.

Le tercera estrofa dice:

Cada noche tengo temor,  
hijos, hay caza no griten de pensar  
por que una vida  
olvidaría su espíritu  
y yo lloraría en liuvias.

La cuarta estrofs dice:

Una vez pasó esto  
y no muy lejos de mi pensar,  
Pero solo quedó un Riegn  
que nos gritó el masacre  
en medio de su muerte,  
por eso tengo mi cerebro guardado en ustedes

y no quisiera perderlo.

Le quinta estrofa dice:

Porque sois tu padre  
y a mis hijos estimo  
y nunca hable de noche sino respiré  
en medios de los pesares.

Le sexta estrofa dice:

Majestad no es un mago  
sino enemigo de tú vida,  
hijos,  
guarda lo que pienso  
que después se me olvida,  
entonces llega los Kiegue.

La séptima estrofa dice:

De temor termino meditando  
esta palabras a ustedes  
y de noches siempre oigan:  
cuidado con los Kiegue  
y para mí deseé ciencia de consejo  
por que soy tulivá ante los poderes  
de mis dioses que me dicen ahora:

cuidado con los Kiegue.

## **ZAMMYNAN QUE VE DO YE ÑÚE**

(Aguas viene Zammynan Quevedo).

Tema: Zammynam Quevedo es nada menos que el egocéntrico semidos, hijo primero de Chigo Gchi Mirona (Dios del Trueno y de las ciencias ocultas).

Zammynan Quevedo es siempre acompañado de su amigo y pequeño sobrino que lo Imita.

Zammynan era aventurero, vanaglorioso, se rendía a los pies de todas las princesas, hijas de los dioses, rebajaba a toda clase de enemigos. Tenía fama de creerse el mas grande de los semi-dioses. Hacía toda clase de travesuras, en compañía de su pequeño amigo. Es por cierto, valiente, elegante, inteligente, un buen mozo que parecía realmente un semküos.

Menaje: presentamos a Zammyner Quevedo y algunos hechos de tu vida. Une aventura le costó ta vida cuando tuvo contienda con la célula de Pelusa, Kala hizo que perdiera debido al intenso calor que produce esta enfermedad; le negó el agua y murió consumido por la Pelusa.

### ZAMMYNAN QUEVEDO YE ÑUE

Ñala quiú sonde quebe nie sagle tima!... •  
gedy amaye de mera qulve  
nadi sane qulbe sody andy Quevedo y e...  
Ñue,  
agre sluy...  
" amaty vey.

anglejey mldebe Zammynan dirá coba sel afe naqui beleire adela,  
ka-me.  
Hala quiu agavere nade abelore,  
sody amaine a-laa a se...

mate sal! melle alore Jet yoca semani Quevedo live..'.  
ava-la\*e ma.  
ange tile medy maco sana agru sagle tima!...  
avece tae quegue madica ove-o- lame,  
nolle.

dirá coba sel afe naqui ye a qul nede bey,  
atljai maga dende Jáseme tigue nema.:.  
diga vechi lugai.  
yamade akif-sa-e addele cubey déla mado agía me...

Zammynan Quevedo Ye Rúe adira.  
belai aguma Jey.  
Zugue flome tine mede tole may sundreck,  
mai carne.

slne tu dula aile mayi ateta macre anoire solal mide,  
ava-a-le eme.  
diji mesi hendí tole lei modege gunda vece a su ge kudira,... '  
en dende alai medy santa tu,  
me-la de águila maiga a te cuan belloze.  
dita sura,  
a teme dolle made adera.

more Quevedo y e...  
na.

joi ende crijoi cubira medei no lié eyla decube ay...  
 jandre migra jey duga tere megli sate blj ono-bide-la...  
 aige bile,  
 dúo Zammynan Queve-ira- ado dogla.

Posición del Tema: A una sola voz, como la entonó Kala, a esta canción se le llama también "La Venganza de Kala" por motivo del contenido que aplaude el dios del agua.

La primera estrofa dice:

Toda carne tiene su valor  
 hasta las gotas de mis cabellos  
 y Quevedo me la robó  
 aguas,  
 vez lo que es eso.

La segunda estrofa dice:

Es un herido Zammynan  
 que pide aire de mis aguas,  
 ¿no lo ven?  
 que grave se muere,  
 los criados, vez.

La tercera estrofa dice:

Tres cabellos no le servirán  
 para vivir,  
 a un Quevedo, valiente,  
 que busca ahora;  
 que busca ahora tres gotas de mi sangre  
 y me duele  
 y a él le arde ahora, ved.

La cuarta estrofa dice:

Brazo de caoba se pensaba  
 y tan largo estira sus miradas  
 que llega a los altares  
 de los poderosos

él no sabe que es un niño mimado.

La quinta estrofa dice:



Agua»,  
viene Zammynan Quevedo  
y trae el espíritu seco de calor;  
hay Pelusa hasta en su respirar,  
mírenlo.

La sexta estrofa dice:

Agua que de mi garganta brota frasca:  
¿no lo ven?  
su corazón es tan adolorido ahora  
pero no hay miel dulce en mis fuentes.  
si me tuviere, tan grande .  
esn triaría su malestar  
y a su ánimo brindaría valentía;  
cascada cálida, ved,  
quién se muere hoy de valor y de sed.

La séptima estrofa dice:

Valioso Quevedo es,  
¿verdad? -  
pero hoy todos el mundo lo pisará  
y él solo llorará,  
y sólo alguien sufrirá por él,  
ese "tulivá" (2) que cree ser él  
mi enemigo se está muriendo  
en tantos años Quevedo  
no se levantará,  
y sobre sus huesos  
  
derramaré mi sangre hasta que perdure.

### **KLORI DOLE RIGLEMAYEJA**

(Recuerda que es Vida, Hijo).

Tema: Cuenta la mitología india que una noche iba el dios Magra, padre de los dioses, el más " grande de la mitología guaymí, con sus hijos. En este caso, hijo se le dice a toda la indiada. Adelante iba el dios y atrás el pueblo; el gran dios aconsejando a su querido pueblo. La noche se doblégaba bajo su voz que iba pronunciando lo que según el era vida, y la peligrosa y horrosa condición a que someten los dioses melos.

(2) En el lenguaje los dioses: niflo

## KLORI DOLE RIGLEMAYEJA

Maglo-  
 agal дума me-,  
 aculra rere gema—,  
 agll dunee ley jalle—.  
 acurande\_\_\_\_  
 dange me ll dan—...  
 kalay tigri me solado—...

durin ate ctel agutí me ll agua mala cade—...  
 se—...  
 klarl ayo—...  
 lemán akey...  
 dúo la ente-,...  
 su la qulde aflora magra...  
 jadera ley suy—...  
 dulma agle trullo sea moke...  
 dolo que tí aloe—....

coi do nedri selay todo Klori Riglemayeja...  
 a\*—...  
 cadi modea haigle ve de Klori adera ley Jalla...  
 loo—.  
 ada hande,  
 déla acuque loi—.  
 dele cu ama—...  
 cuna dea lomen tifle asi dúo del lace molido agu-o-  
 molo cade nodo kll adora timado alore kle y-...  
 chalí aluc selayo clu molí\_\_\_\_  
 agai дума me—.  
 bio que déla amo dulo ciguoro bojol de—, .  
 lemán gui una-ka...  
 dirana—...  
 leda ma di lobre kadi J a l - ...  
 detallo-...

mal) do seo-...  
 bilndyloe...  
 brida me...  
 entima-e kige...  
 dello loman...  
 ja...

loegrí bidé ginai zami alante-era-...  
 mela cade agute se e...  
 gline endi sala kili vera agoga delta—a- dolé,  
 Klóri en Ríglemayeje—...

doni onde ley dúo dee hay-e—,..  
 agli mate...  
 sonday ele—...  
 maja-el dote,  
 ktoy-de me algo—,  
 dúo dee hay-e—...  
 mako,  
 Klóri dolé aflora gen mage...  
 ale...  
 bidé.

lori agle malee jay dúo dee ley...  
 de—la.  
 tina cli de jale bley dolé,  
 elori...  
 dea je...  
 dolé,  
 Ríglemayeja ande day—...  
 dúo de a -...  
 clory sen—me.  
 deila am-a,  
 a dolé auje magra say dolé e-de-do

seebd **se'**

8 9 1 0 2 1 0 0

nabs, «<

badoi nert «n s:

La primero estrofa dice:

Pueblos!-,  
 son mis seguidores,  
 que amo en grande

todas mis proezas

y ma amaran en honores.

La segunda estrofa dice:

Tengo a ustedes en mi mente  
 saben)-.  
 óyeme que hablo  
 con voz de dulzura  
 en medio de la noche

y no me creo tan grande como el Cielo  
sino sólo con vigor,  
que mis fuerzas dejan escapar  
recuérdame en vida.

La tercera estrofa dice:

a oscuridad de la noche  
¿qué es vida, hijos?  
¿qué es?  
donde haya rumores de miedo,  
recuerda que yo hablé esto,  
i n o l -  
en un día  
en una caminata  
en donde ustedes iban conmigo  
en dulzura, andar a mi casa.

La cuarta estrofa dice:

temores sobre las brisas  
al fuerte sonar  
que pueden arrancar  
por mis manos abiertas o por mis pies  
y no se adonde se lo llevarían  
a uno de mis criados que me han robado.  
Sólo yo tengo dulzura,  
¿no creen?  
y en mi jardín hay ternura a los fieles.

La quinta estrofa dice:

¿alguien más puede decir esto?  
sin herir  
¡cuéntame!  
la vida dulce  
—bueno-  
para qué morir como algunos de mis hijos:  
hijos, recuérdeme en vida.

- La sexta estrofa dice:

- Una vez irán tras alguien
- fíjese bien quién es,  
y cómo es

y acuérdate  
¿como yo podré oMdar algo  
qu « tanto ma amo un día?  
—pontara—  
que fui en la noche de un d/a  
Iveré nuevernentel.

La téptima estrofa dice:

Mis hueltas recordaré desde lejos  
como ahora  
Lo demás no podre nunca recordar  
perezesto  
y a esta horas  
-hijos-  
recuerde que es vida  
en los días de petares, noches u filas,  
seAoras que aman ta verdad  
llora por amor da un recuerdo  
que deja atrás  
y así me he de Ir  
en las aguas y en los vientos.

**GUIVB MUA GUIVB MU**

Seda ka masi...

ye-l-sol bey dedy anti magi si agu sonde qul adre,  
que niere jai...  
adura ladeiga masi agüe Guive Mua...  
amafie zara da mala afcai.

datca mal-o—ma,

**MO** Guive aliñada...

quevia salay querrá dele-ve leve sega guady qul,  
quedi aora lady quie-ve grana asade jadre juida...  
anave guicel ayeide.

Butve M u a . . ,

de lo gueajai buje quito zulll—ola— malí telo meca—e..  
teda ka masi...  
ye—i-sol bey...  
angile ve aora lady quie-ve,  
lady meri angea dima ge lo...

ladre amad) Guive Mua...

bey le..  
 agu **sonare** qulva dala-ve aguante,  
 doveralay,  
 Guive Mua alafre tejande agllde maca— ale qui-ve.  
 jaide glen nale tula ciro He male angie má...

Guive Mua,  
 Guive jó,  
 Guive Mü,  
 Guive koo.  
 yale same nade madu agulei agle si—ma ge...  
 mac—o-me,  
 Mü ale gui,  
 aile lena tijande a donaire agada,  
 mela ye agui sondre qui adri ile—a—me...

daña aglime some ale...  
 ale-ae.  
 maca dovera yeda guali Guive Mua ..  
 Guive Mü,  
 anlec,  
 delec.  
 kala sila soné quele lejande a donaire,  
 lolare güila arraye del la-e—jmagro—I.

dele quina anare-e.  
 güldé melec—ese,  
 leve sol bey Mü guady que.  
 aye medi alie—u,  
 ade kala ya-de\_\_\_\_  
 dovera lay ...

dela-a,  
 déla—a eme la gui dé ya mego della-e...  
 güide salana ve a dinaire ye—a—ama...  
 gile ma ago jamagi,  
 Mua,  
 Mü ...

**POSICIÓN DEL TEMA:** se empieza cantar por dos personas y finalmente se termina a una **sota** voz, como al estilo de Guive Mü; pero que no esto borracho como él.

Esta canción la hizo el dios de la **Batería** "Midy Mera" en **honor de Guive Mü: dios de**

lo\* borrachos, de la Chicha (3)

En ta indiada se canta mucho este tema es muy solicitado por el contenido.

La primera estrofaJrilce:

Borrachos, que canta locura<sup>^</sup>  
 y de miel toma agua olvidada  
 como este Guive Mũa que esta aquí,  
 líWol. , >

La segunda estrofa dice:

No sebe lo que hace  
 Guive Mũa en este momento  
 porque está bien perdido  
 no ve su jogosa bebida.

La tercera estraga dice.

Guive Müe  
 es como le mariposa que sólo toce  
 y se emborracha; de solo oler  
 cae este hombre loco.

La cuarta estrofa dice:

No se pera Guive Müe  
 cuando toma  
 hasta en otro tiempo pregunta si tomó;  
 y Guive Müe no quiere tomar más,  
 pero un día la vé y se emborracha de nuevo.

La quinte estrofa dice:

Guive Müe, y les habla las pifias,  
 íes habla la miel, lo llama el vino,  
 se hace el sordo de piedra;  
 pero con el olor de la miel cae  
 y se bañe en vino.

(3) Chicha fermentada.

La sexta estrofa dice:

No te dá cuenta cuándo cae,  
 ahora mismo no está,  
 recitemos por un borracho  
 diciendo que Guive Mua  
 está hablando con la miel  
 y en su respiración toma hasta  
 por la nariz, se sacia.  
 Se levanta y tiembla al hacerlo  
 me mira con pereza y con lástima de pina  
 y de miel donde hay -dice—.

### MAGGA BOOLI

A mi dbbe loo.  
 kagra sa cri dolo...  
 jalo guiga sede lobra,  
 hIn be lose qui aloe yu Il sery...  
 beybo cía era masay glenda...  
 labo...  
 abe labe sumae le que ede...

bogra cri dolo maga ye...  
 angei bla lleni grase\_\_\_\_  
 a mi dobe loo.  
 Magga Booli ye...  
 magar golga semu ama bli saygla maka—a.  
 lenay sua le Win de emobro saga ye... .

labo...  
 sa—o—ma ye yuma den Magga Booli gi..  
 amo—la gen,  
 gum,  
 gen lé...  
 mago meblo suir...  
 freda ga aloga seme,  
 ome-ea—la geli Doga mamó le...

lole ge cuse s a n d e g a . . . .  
 Booli ye...  
 kagra sa cri dolo. <  
 ama—lu-u mamó melle Doga saga agre magele dunel..  
 ma lo...



summa guana ya sen le alie gene side nagen...  
gai dunei ma lo ...  
Magga Booli legre geila yinaja a d o...  
leida ya ma lo..  
dendele say labre boile senei quide ma ge dunei..  
doma molay yama liona suge ma lo...  
quide win sala dunei ma lo...  
Magga Booli y e...  
deoma lubra jalde sabri... ;

La primera estrofa dice:

Una cosa es tener  
y la otra es querer  
nunca he dicho tener;  
pero me huelen hasta en los ríos  
y por mí la corriente se hace mas noble.

La segunda dice:

Oel incienso son los criados de mis perfumes  
que guardo en mis altares  
y cuando salgo soy perfume hasta en vestidura  
que pone majestuosa la Clarida en una noche.

La tercera estrofa dice:

Nada me es comparado  
en vestiduras de olores  
y de atlética fuerza  
para llevar pesada armaduras  
de don en el hombre.

La cuarta estrofa dice:

En ninguna parte puedo estar  
sin que no sienta mi olor  
día y noche para mí es lo mismo  
es que mi propiedad me dá luces al andar.  
Y sobre las aguas soy invisible. -

La quinta estrofa dice:

Hasta en vestidura es mi perfume

nadie sin aroma entra en mi casa  
 mías son las flores que llaman desde lejos  
 e oler sus carnes delicadas  
 con eso me barío, '   
 y sobre sus pétalos como;  
 me abrigo en la Clarida con sus mieles  
 es por eso que soy perfume en vestidura,  
 y nadie seré después de *mí*.

## KO MEDO

Lañe homa gudu jendal urna agay...  
 soma malem,  
 bidru geigo suga aye...  
 Ko Medo eigo.  
 Ko Medo eigo...  
 latore sunajai,  
 kinden ienin ye atora qulmo gradi lola...

dondale malu...  
 mándale klimae enla sumave...  
 a ken ye,  
 alei sutara bidru galgo suga aye.  
 dañe moma alo quimo,  
 gradi iota...  
 jadera may ago sude glado kimaja...

andará labre ki allana...  
 Ko Medo ye...  
 guarí mende anled jadera lodre acó—ma l l...  
 ágüira mogra tu jura...  
 lañe homa godu jendal urna agay...  
 Ko Medo ye...  
 blonda jay de...  
 andará labre ki allana...

mendale klimae enla sumave.  
 aliara jui madare ve loga...  
 a kueri ye coma se dugre andaró labre ki allana...  
 ago Medo jade crude agama uje.  
 lañe homa godu jendal urna agay...

belade Medo ye modre,  
 quimo soy rtoaga zuli quendi jadera eye...

orna jecoge lana homa... j  
 agvad! kide mogra.  
 dura) quimo soy...  
 magoadeyam,  
 jadara algo.

dañe a Modo Ko aiglen bogara labre solé;  
 adera mangas.  
 yomada ede pedlga agle o mey... ^  
 del! ayoma a . . .  
 homa godu Ko Medo.  
 quimo labre solé.  
 mándale kllmae aliara.  
 Medo Ko ya . . .  
 dañe jadera algo a Medo,  
 soma malem,  
 yene ago quimo degre.  
 soml ellega deo masan ai sagade...

**POSICIÓN DEL TEMA:** en esta canción no hay giro ni coro se hace a una sola voz tomando en cuenta los pasajes de los semi—dioses Mados y lo que representa a los pueblos del dios Magra.

Verán que Magra cuenta casi todo lo que hizo los Medo\* en sus canciones de, la Chiche-ría; seguidamente mostramos da su valiosa canción con alguna significación sobre la misma; como dice KO MEDO.

La primera estrofa dice: — ~

Esta maflana he llamado a mi potentado  
 y le he dicho: esto es Medo,  
 esto es Medo,  
 que tan altivo se ven  
 y tan unipoder se creen.

La segunda estrofa dice:

Ello\* son engañadores  
 de pensar que unavez sean callados de boca  
 para hablar no sé cuando.

La tercera estrofa dice:

Búsceme esos incrédulos y vanagloriosos  
 de mentira y cobardía



nadie me imite porque su vida regalaran  
a un Tiiby habiente,  
sólo guarden pera el futuro mis dichos.

## MELLERY    ÑOLARY - KALA

Male chigue amgtee.  
a ere Mellery a lo...  
sulay dula a de solay...  
Mellery.  
agradu e macundo andaga ludali a Mellery...  
one reglayenda male...

chega gunde loi demege llamali...  
do ¡ve glamada tega ase mida pegray...  
lumbay agi diñan Mellery a Ñolary...

simada andore queli,  
donde mendalae...  
trerra dogui...  
male chigue amglee...  
peyaga donere crude yoll...  
malei Mema déla candeve belane Ñolary...

chega gunde loi agro mendelee...  
cubira legase,  
plagado le.  
mida en lo malay crilae,  
magale a Mellery.

Ñolary lendi a trerra...  
trlgue maola kidira duma...  
rayega ye..  
peyaga donere...  
agoll kilade mangeda...  
sánale modri agre...  
villaga egle sudeye en le me...

aeme dolega e Ñolary medi...  
simade amdore quely,  
donde mendalae...  
quede soleama a Ñolary agunde Mellery able sedega...

pegraga mandega alunve sendy alore...  
 dodí gusi eglá mado yopae...  
 segrele,  
 moleré sedi edelaga...  
 male chigue amglee...  
 yalade enque kilade...  
 enagora glera do day...

tregui duma a Mellery acái seni sadega quende..  
 a zama,  
 jenderaja...  
 mado eloga.  
 simado amdore quele...  
 mede egala modri a suiac masei...  
 Mellery don ave terra dogúi...  
 peyade donare... ,

geli donday yema..  
 one reglayenda male...  
 onoveda ye a Ñolary masei...  
 chirode go me...  
 pigade en laá.  
 yola meni gedira raja...

Male chigue amglee...  
 geli donday yema...  
 entoga helode masei,  
 kotivo maga...  
 magia andera ae kidira duma...  
 malae code,  
 ye Mellery...

medali donare agima yegave...  
 dege álable quedyga...  
 dañá geli,  
 helode masei go...  
 chirode a Mellery...  
 déla ago ma i Kala,  
 vedi guamede caá...  
 pigade embe laá...  
 Mellery a Ñolary.  
 lumbay agí dinán Mellery a Ñolary.  
 déla ago may Kala...

Posición del Tema: se hace a dos voces, es decir una mujer y un varón.

Nótese cómo está formada esta canción en los renglones de abajo y las partes que se divide el tema.

La primera estrofa dice:

Madre adorada  
fuera otro por quien lloras  
y de tristeza se desmayan tus ojos  
Diosa  
tus mejillas reclaman la carne  
o el nombre de tu amor.

La segunda estrofa dice:

Hoy **tB** veo llorar como mujer  
y le sel de tus pupilas engrandece mis corrientes,  
que en los arios son tuyas.

La tercera estrofa dice:

con tu frágil herida  
¿que te trae, de nostalgia?  
y a mi remanso de ondas  
que te brindaran aceite de aurora:  
cae cálida a tus pies;  
algo me dice como €ol.

La cuarta estrofa dice:

Que brilla en tu majestad  
y guarda tu tesoro  
en lo más infinito de tu elma -  
que también llora por tí. -

La quinta estrofa dice:

Ahora hace centellar tus estrados  
cae cálida  
y a tus flores brinde fragancia  
en calladas vibraciones  
por qué la has dejado?.

La sexta estrofa dice:

El Sol que sólo nace para tí  
y a tus pies se hace perfume  
¿qué te trae nostálgica?  
tú que eres solemne en magnificencia  
en la luz  
y madre  
y no eres feliz ahora, tesoro.

La séptima estrofa dice;

De la purísima nostalgia  
y de naturaleza que hace rendir  
todo tu perfume,  
que tu sien desperdicia ahora  
hay belleza; pero no es como tú de primorosa.

La octava estrofa dice:

Eres una mujer dolida y sabes  
por tí una rosa de tu almohadilla  
ha dejado de existir y tu nombre  
la reclama, primor, en las aguas,  
en la tierra y en el aire, cae cálida.  
Llega la sagrada colonia  
de tu suave andar.

La novena estrofa dice:

Creo que hoy no habrá luz  
en la morada del Sol, por temor  
a tu rendición.  
Madre dorada  
lamento tu suerte; que terminarás llorando  
y se enfrie tu alma de tristeza  
y se agoten tus lágrimas.

La décima estrofa dice:

Te diré que —no sé—  
sonrías, que llegó —¡quien!—  
Madre sonada,  
medallas en tu cuello te amparan



sonrisa que es —nada—  
tu rendido salvador:

IIIIMadrellili  
porque duerme, primor,  
de tu alma no puedo duder  
—Diosa madre del Sol—  
recuerdo quede de x(  
—Diosa madre del Sol—  
y aquí en chispe de cascada  
Kala te régela su lenguaje.

## NANAS DE PANAMÁ

(de la obra de Don P. de Zarate "NANAS, RIMAS Y JUEGOS INFANTILES  
QUE SE PRACTICAN EN PANAMÁ)

Da lo\* 600 juegos que aparecen en al libro da la Profesora, de las innumerables rimas que sil' aparecen, hamos escogido unas cuantas que a primara vista parecen más individuales.

1

Si asta niño sa durmiera  
yo le diere medio real  
en quedándose dormido  
se lo volvería a **quita**

Dormí, chiquito, dormí  
dormí por amor de **Dio**  
que se me mama la vaca  
y se me "ajuma" al arró.

3

Dormite, niflo dormite,  
dormite y no flore! ahora  
miré que dirá la gente  
que niflo tan lindo y llora

Cuidao, cu ideo, cuidao,  
cuidao con la chiquitita  
cuidao, cuidao, cuidao,  
cuidao con la muchachita.

	12
Lo bonito que estaba venido de Canajagua*	Señora Senté Arte tiene su perrito que barre la case con el rabito.
6	
Si este niña se durmiera qué bonita se pusiera...	13
	Mi comprada mono tiene dos calzone uno que'se quita y otro que se pone.
Lo bonito que esté venido de Gueréré	14
8	
Lo bonito que esté venido de Péneme.	Mi compadre mono tiene dos mujere una en Celidonia y ota en Salsi puede.
9	16
Sapito túngara tungará con er muchacho no va a canté	Mi compadre mono tiene su carrito pa paseé los mono cuando están chiquito.
10	18
Los sapos se fueron al cielo en defensa 'e los calzone y le sapa preguntaba en qué "narge" te lo pones?	Mi compadre mono tiene calentura échenle Jeringa pe ve si se cura.
11	17
Capacho, capacho megte en tu cacho tapete con bree que nadie te vea	Dicen que los mono no saben queré y el mono más chico tiene su mujer

Nombre de un cerro panameño  
La sílabas subrayadas as para hacer el acento allí.

18	<p>Oleen que Ice mono no tienen sombrero y hasta el más chiquito lo tiene de pelo.</p>	24	<p>Subiendo cuesta arriba la cuesta de maracai conejos y más conejos • cataluai, cataluai.</p>
19	<p>Mi compadre mono tiene calentura óchenle jeringa pe ve si le suda</p>	25^	<p>Aserrín, Aserrán, los maderos de San Juan San Juan come queso San Pedro come pan riqui, riqui, riquirrán</p>
20	<p>Mi compadre mono tiene dos camisa una que se pone y otra que se quita.</p>	26	<p>A lo merejo a lo gatosolo a lo "sajino" en rosa a lo cacho'e vaca ñaca que ñaca, ñaca.</p>
21	<p>Mi compadre mono se quiere casar con una mónita de la Calle Real</p>	^27	<p>Aserrín, aserrán los maderos de San Juan piden queso, piden pan los de Riqui, alfeñique los de Roque, alfandoque los triqui, triquitran los triqui, triquitran.</p>
22	<p>Mi compadre mono cuendo ve la mona se le enrosca el rabo y se leenceracola</p>	28	<p>Perro mulato de la montaña quí cantarà el pobre se jode el pobre se jode Ino se jodé nal No se jode nal</p>
23	<p>Caballito andón que se va pa Antón a buscó jabón pa lava el cotón</p>		

29

Quirindín, quirindín, quirindero  
tu mama te parió en cuero  
sin camisa y sin sombrero  
debajo de un aguacero

30

Los sapos en la laguna  
cantan por tempesta  
los grandes hacen tungara...  
y los chicos tungara.

31

Quirindín, quirindín quirindero  
tu mama te parió en cuero  
en la puerta de un potrero \*  
debajo de un aguacero

32

Quó lindas manitas  
que tengo yo  
quó lindas quó suaves  
quó bellas que son.

33

Quirindín quirindín, quirindero  
tu mama te parió en cuero  
debajo de un aguacero  
en la puerta del matadero.

34

Sepito tungara  
tungara  
coge la sapa  
que se te ve.

35

Bartolo, Bartolo  
cabeza de bolo  
súbita al cerro  
y "ftemó" a ios perros  
Y Toto, se te ve el conejo  
Y Toto, se te va el conejo

38

Pon, pon, pon  
el dinero en el bolsón,  
le plata en le chacarita  
ayayai mi cabecite  
ayayai mi cabezón  
ayayai mi cabezón

Perequetequete toque toque  
dónde quieres que te trepe  
arriba del caballete

38

Perequetequete, toque, tuba,  
dónde quieres que te suba?  
arriba de una tamuga.

39

Negrito Pílele,  
cunduí  
arrímate al baile  
cunduí  
Negrito Pilóle,  
cunduí  
-Negrito Pilóle  
cunduí  
jondéate al charco  
cunduí  
Metete el bote

cunduí  
Vete pal río  
cunduí.

40 .

Por aquí va la hormiguita  
buscando su casita...  
Por aquí va ta hormiguita  
buscando su Casita—...  
Por aquí va la hormiguita  
buscando su casita  
¿La hallo?  
¿Ñola halló?  
¿La halló?  
¿No la halló?  
IPor aquí la encontról  
IPor aquí la encontról  
IPor aquí la encontró \_\_\_\_  
IPor aquí la encontróoo \_\_\_\_

41

A los remo, muchacha  
sena/la  
a los remo, los remo  
señañá  
ya viene la lancha  
senaHá  
con azúca y cebolla  
señañá  
y carena jedionda...  
senafia.

42

Tiene espinazo chato  
y tiene carita de beato  
ojito de gato, azulé,  
manito de tamborilero  
¿Será conejo? No sen orí  
¿Será venado? No, sen orí  
¿Será una iguana? No, seflorí  
¿Será sajino? No, seflorí

¿Será Tuchito? Sí señor!  
¿Será Tuchito? Sí señor!

43

Dele a la mocita  
en lacabecita  
dale, dale, dale,  
con lapiedrecita  
en la cabecita  
con una piedra grande  
y otra más chiquita

44

Tortitas, tortitas,  
tortitas de manteca  
pa la mama que da la teta  
Tortitas y tortones  
pal papa que da calzoné  
Tortitas, tortitas  
tortitas de manteca.

45

Sana, sana  
cullto de rana  
sana, ssria  
cullto de rana  
que se echa un peíto  
por la mañana  
para que lo comas  
por la mañana

46

Papá, mamá  
me quiero cesar  
con una ninita  
que sepa bailar  
Cásate hijo  
que yo te daré  
zapatos y medias  
color de café.

**RIMAS DE SORTEO (paca comenzar loa juego\* y designar los personajes)**

Juan, Juanillo  
le dijo al Rey  
sote, caballo  
nariz de buey

Sele la luna,  
sale el sol  
sale Juan Pipa  
con su tambor.

sale la luna  
sale el sol  
sele Pinocho  
con su tambor.

Menzenita del Perú  
que se come como angú  
¿cuántos aflos tienes tú?  
... Uno, dos, tres.

8

Pito, pito,  
colorito  
dónde vas tan bonito?  
a la acera  
verdadera  
pin, pon, fuera

Café, café,  
café para cade uno  
etf te toce  
el número uno.

4

De un plato de ensalada  
todos comen e la vez  
tres cartas en la mesa  
sota, caballo, nariz de buey  
punzón, puncera, marica,  
y afuera!

Pin, pin, saracundm  
la seca, la meca, la tortolees  
el hijo del Rey  
pasó por aquí  
comiendo maní  
a todos tes **dio**,  
menos e mí  
Quita la mano  
que te pica el gallo!

5

10

Tin, marfn  
de dos pingué  
cucara, macara  
y títere fue

Al subir una montana  
una abispa me picó  
la agarré por las orejas  
y se me escapó.  
Sale la luna  
sale el sol

sale Pinocho con su tambor  
comiéndose  
un chicharrón.

mini, mini  
mfni mo  
cachi vera vari to;  
Y sin guí y singo,  
mini, mini, mini mo

Indi, indi no mana!  
guachi paga cangeiai  
en plus, pías, serás tai.

16

12

Un avioncito tiró un papelito -  
dónde fué a caer?  
en Pa - na - má.

Margarita se paseaba  
por el borde de un vapor  
un marino de atrevido  
Je dijo Margarita de mi amor.  
sale el sol, sale ta mona  
sale Pepita con su tambor  
Pulsón, pulsera, a Bkjue y afuera.

13

Una vieja mató  
un gato  
con la punta del zapato  
uno, dds, tres, cuatro

Allá arriba en aquel cerro  
hay un toro bramador  
que en la cara se parece  
al seflor Gobernador  
Sale un negrito  
sin pantalón

14

Chinito macaco  
fuma tabaco  
sube a la torre  
y toca las cuatro.

18

15

Punta moneda, punta cri.  
tapi rullo, tapi trf;

Ñato, flato,  
garabato  
sube a la torre  
y toca tas cuatro  
con cinco banderas  
y un garabato.

## PEGAS

1

Gallinazo ponte en vete  
que ya viene la "carabela"

2 "

Gallinazo ponte en cruz  
que ya viene el Nifio Jesús



3	10
Policía pata podría guarda los huesos pal mediodía	¿Tienes hambre? Come calambre
4	11
Ai que me pide, no le doy y el que no pide es porque no quiere...	Padrino peleo el que no tiene plata no saca ahijao.
5	12
Juan Chorizo tiene buena mantención plátano maduro arroz con chicharrón	El que se fue pe la Villa perdió su silla y si viene a palo lo quita
6	13
Juan Chorizo tiene la barriga hincha de come poroto por le madruga.	¿Qué me ves? le vejez. bésame los pies, ¡ tu primero y yo después
7	14
¿Quién te peló? que las orejas te dejó?	Por te calle Le Chancleta hay una papeleta donde no te llamen no te metas.
8 •	15
Quieres que te diga una cosa? La Vieja mocosa.	Concha libre se murió en el puerto 'e Mentaba la velaron por la noche y le enterraron de una ve
9	16
Maldición de gallinazo cae ervei espinazo	A. B, C, la cartilla te me fue por la calle La Mercé dame pan

que ye me le sé.

19

17

Por la serial de le canal  
cayó una teja  
mató una viaje  
cayó un cajón  
mató un ratón  
cayó un cuchillo  
mató un chiquillo

Mañana domingo  
se casa Benito  
con un pajarito  
¿Quién es la madrina?  
doña Catalina  
¿Quién es el padrino?  
don Cucho Ramón  
dale vuelta al pilón  
dale vuelta al pilón.

18

Este le dijo a éste  
que fuera donde éste  
para que éste  
mandara a éste  
donde éste  
si éste no va con éste  
menos iré éste con éste.

20

Si este libro se perdiera  
como suele suceder  
le suplico ai que lo encuentre  
que lo sepa devolver  
que no es de rico ni de conde  
ni tampoco de marqués  
sino de un estudiante  
que lo que quiere  
es aprender.

## DE TEXTOS LITERARIOS DEL TAMBORITO PANAMEÑO

### TAMOBORES DARIENITAS

Resumiendo las características características de las de la unidad folklórica que incluye el Archipiélago de las Perlas y el distrito de Chiman que pertenecen políticamente a la provincia de Panamá, tenemos:

- 1.- La costumbre inveterada de le cantalante de presentarse a su auditorio. Esto no se da en los tambores blancos.
- 2.- La introducción de verdaderos discursos iniciales, en una gran cantidad de tamboritos como un preámbulo del cantar que se ha de poner en ejecución.
- 3.- El uso de temas religiosos en el tamborito.
- 4.- El uso de palabra y frases al final de cada verso de la copla.

Los tambores de otras regiones del país añaden fonemas sin sentido, e interjecciones, pero no palabras con significado propio. En los tambores blancos no hay discursos ni temas religiosos.

Transcribimos aquí los textos exactamente como son cantados. Pondremos siempre una "S" para indicar lo que dice el Cantalante o solista, y una "C", para lo que cante el coro. Si pusiéramos la inicial de Cantalante, tendríamos que poner una "c", que traería la confusión y llegaría un momento en que el lector no sabría a cuál pertenecería lo indicado, ya que las palabras Coro y Cantalante tienen la misma letra inicial.

## DEJA QUE ME MATE DIO

- S:— ¡Ay, Herrera, tú no me mates..  
dejé que me mate D ¡ 6...
- C- **Deja** que me mate **Dio**...
- S:- Yo le he pedido a mi **Dio**  
que no me mate este año,
- C:— Dejé que me mate **Dio**...
- S:— **Deja** que me mate Dio,  
porque he visto unos ojos negro.
- C:— **Deja** que me mate **Dio**...
- S:— Quiero ve mi desengaño...  
dejó que me mate **Dio**...
- C : - Deja que me mate **Dio**...

(Bullarengue. Cantó Petra Valdelamar)

## DEJA QUE ME MATE DIO

- S:— No me mates, no me mates!...
- C:- **Deja** que me mate D ¡ ó\_\_\_
- S:— ¡Ay, Herrera, no me mates...
- C:— Dejé que me mate **Dio**...
- S:— No me mates, Herrerrita...
- C:— Dejé que me mate **Dio**...
- S:— ¡Ay, no me mates, no me mates!...
- C : - Deja'que me mate **Dio**...
- S:— Mótame con un besito.
- C:— Dejé que me mate **Dio**.
- S:— Herrera, tú no me mates...
- C:— Dejé que me mate **Dio**...
- S:— Me estoy muriendo de veras...
- C:— Dejé que me mate **Dio**...
- S:— Con los amores de Herrera..
- C:— Dejé que me mate **Dio**...
- S:— No me mates, no me mates!...
- C:— Dejé que me mate **Dio**...
- S:— Sola estoy, sola he nacido!...
- C : - Dejé que me mate Dio...
- S:- ¡Ay! Sola me parió mi madre!...
- C:— Dejé que me mate **Dio**...
- S:- Sólita tengo que andar...
- C: Dejé que me mate **Dio**...
- S Como pojara en el aire... \*
- C Dejé que me mate **Dio**...
- S Con mi santo escapulario
- C Dejé que mate **Dio**.
- S Ai diablo le hice rezaó
- C Dejé que me mate **Dio**...
- S La Magnífica Grandeza!
- C Dejé que me mate **Dio**...
- S El Santísimo Rosario...
- C Dejé que me mate **Dio**...
- S: El Diablo entró a la Iglesia.
- P Dejé que me mate **Dio**...
- S: En una grande pereza...
- C: Dejé que me maté **Dio**...
- S: Y al Diablo lo hice rezaó.
- C: Dejé qué me mate **Dio**...
- S: La Magnífica Grandeza!...
- C: Dejé que me mate **Dio**...
- S - Ay! No me matesjio me mates!
- C - Dejé que me mate Dio...
- S:- Cuando me acuerdo, recuerdo...
- C:- Dejé que me mate **Dio**...

- (\*) En Latinoamérica se encuentra:  
Solo hoy, solo nació  
solo me parió mi madre;  
solo tengo que vagar  
como la pluma en el aire. .

- S:- Cuando me olvido, me olvido...  
 C- Dejó que me mate **Dio**...  
 S:— Cuando me vuelvo "acosté" \*  
 C:- Dejó que me maté **Dio**...  
 S:- Me pasa el haber nacido...  
 C:- Dejó que me mate Di6..  
 S:- No me mates con cuchillo...  
 C:- Dejó.que me mate Dio....
- S:— Carlota tengo por nombre...  
 C:\_ Dejó que me mate **Dio**...  
 S:— Rivera por apellido...  
 C:- Dejó que me mate Dio...  
 S:- Ahora me quieren quita  
 C:- Dejó que me mate **Dio**...  
 S:- La gracia con que he nacido...  
 C:- Dejó que mé maté Di6...

(Bullerengue. cantado por Carlota Rivera)

### DEJA QUE MATE DIO

- S:- Dejó que me mate **Dio**...  
 C:- Dejó que me mate mal! Dio...  
 S:- Que anoche sofió contigo...  
 C- Dejó que me mate Dio...  
 S:- Hiciste lo del zancudo...  
 C:- Dejó que me mete Di6...
- S- Qué pica **y** sale volando...  
 C:- **Deja** que me mate **Dj6**...  
 S:— **Ay**, Herrerita, no me mates!...  
 C:— Dejó que me mate **Dio**...  
 S:- **Ay**, Herreita, tu no mates.. .1  
 C- Dejó que me mate Dio. **r**.

(Bullerengue)

### TRES GOLPE NA MAA

- S:— Tres golpe pide la caja...  
 C- Tres golpe na maó.  
 S:- Treis golpe, tres golpe, dije!...  
 C:— Tres golpe na maó.í».  
 S:- Y así son na maó.  
 C:- Tres golpe na maó...  
 S:— Esa que baile es mi madre...  
 C:— Tres golpe ne maá...  
 S:- Tres"golpe, tres golpe dije.  
 C:- Tres golpe na maá...  
 S:- Eso son ios tres golpe...
- C:- Tres golpe na maó...  
 S:- ¡Baila, baila, negra!...  
 C:— Tres golpe na maó...  
 S:— Dale duro# la tambora.  
 C:— Tres golpe ne maó...  
 S:— Mañana por la rñañana.  
 C:— Tres golpe na maá...  
 S:— Se embarca la vida mía.  
 C:- Tres golpe na maá...  
 S:- Por ¿donde naide la vea... .1  
 C:- Tres golpe na maá...

(Bullerengue)

(\*) Acosté: pemamos que puede ser acordar

## NAVEGA

- |      |                               |        |                           |
|------|-------------------------------|--------|---------------------------|
| S: - | Yo to decía.                  | - S: - | El primero es amar a Dio! |
| C: - | Navega.                       | C: -   | Navega...                 |
| S: - | Negro mulato.                 | \S: -  | NI le amo como debo;..    |
| C: - | Navega...                     | C: -   | Navega.                   |
| S: - | ¡Ay fuegulto míol. ¿.         | S: -   | Primero es amarte e tí... |
| C: - | Navega...                     | -      | Navega...                 |
| S: - | ¡Ay no pudo er día...         | -      | Hermosísimo lucero.       |
| C: - | Navega...                     | C: -   | Navega.                   |
| S: - | ¡Ay! No pudo Pello...         | S: -   | Ay no pudo Pallo...       |
| C: - | Navega...                     | C: -   | Navega...                 |
| S: - | ¡Ay! que not perdemol...      | S: -   | Ay, Pello míol...         |
| C: - | Navega... t                   | C: -   | Navega...                 |
| S: - | Los encantos de mi casa...    | S: -   | Me coge er día...         |
| C: - | Navega.                       | C: -   | Navega...                 |
| S: - | La alegría de mis tormento!   | S: -   | Sube ese cerro ,          |
| C: - | Navega.                       | C: -   | Navega...                 |
| S: - | Solo por ti he quebrantado... | ,S: -  | Subí te al cerro.         |
| C: - | Navega.                       | C: -   | Navega.                   |
| S: - | De Dios los diez              | S: -   | Que nos perdemo___        |
|      | mandamientos                  | C: -   | Navega...                 |
| C: - | Navega...                     |        |                           |

(Bullarengue)

## NAVEGA

- |      |                            |      |                            |
|------|----------------------------|------|----------------------------|
| S: - | Este es mi pueblo...       | S: - | Yo no canto porque sé...   |
| C: - | Navega...                  | C: - | Navega.                    |
| S: - | Ay, que nos perdemol..'    | S: - | Ni porque mi voz asbuena.  |
| C: - | Navega... • '              | C: - | Navega.                    |
| S: - | Ahora sí que canto yo...   | S: - | Yo canto por divertirme... |
| C: - | Navega.                    | C: - | Navega...                  |
| S: - | Como un ramo de alegría... | S: - | Y por desechaMa pera...    |
| C: - | Navega...                  | C: - | Navega...                  |
| S: - | Préstame tus ojito ...     | S: - | Y no pudo Pello...'        |
| C: - | Navega...                  | C: - | Navega...                  |
| S: - | Que son la vida mía...     | S: - | Y me coge er día. •        |
| C: - | Navega...                  | C: - | Navega...                  |

(BuWerengue)

### NAVEGA

- S: - • Que me pica, que me pica.  
que ya me empezó a picar.  
¿Quién tiene la culpa de to? (\*)  
Ayl esas ola de le mar...  
Y no pudo Pello...
- C - Navega...
- S:- Ay, coge los remo..
- C:- Navega...
- S:- Ay, que nos perdemo.. 1
- C:- Navega...
- S:- Ay, negrito mío.. 1
- C:- Navega...
- S — Ay negro mulato!...
- C — • Navega...
- S — Rosaura tengo por nombre
- C — Navega.. . \*w .
- S — Pregúntaselo a las estrella .
- C — Navega.
- S — Y para menor sospecha...
- C — Navega.
- S — Todos se mueren por ella..
- C — Navega...

(Bullerengue. Cantó Rosaura Blanco)

### SECO SE HA DE QUEDAR

- S:— Seco se ha de quedar  
el palo seco de la playa, la mar... (\*)
- C - Seco se ha de quedar...
- S — Quién es esa que he salido, la mar
- C — Seco se ha de quedar...
- S — La rosa con el clavel, le mar
- C — Seco se he de quedar...
- S — La rosa regando flores, la mar.
- C — Seco se ha de quedar.
- S - Y el clavel a recoger, la mar.
- C — Seco se ha de quedar...
- S — Zoila tengo por nombre, la mar.
- C — Seco se ha de quedar...
- S — Quintanar por apellido, la mar. ..
- C — Seco se ha de quedar...
- S — Cuando Zoila muera, la mar.
- C — Seco se ha de quedar.
- S — La tierra lanza un quejido, la mar.
- C: - Seco se ha de quedar...
- S: - Aquí estoy porque he venido, la mar.
- C: - Seco se ha de quedar...
- S: - Porque he venido, aquí estoy\_\_
- C: - Seco se ha de quedar...
- S: - Si acaso merezco algo, la mar.
- C: - Seco se ha de quedar.
- S: - Despácheme que me voy, la mar.
- C: - Seco se ha de quedar...
- S^ - Tú dices que no me quieres, la mar.
- C: - Seco se ha de quedar...
- S: - Yo digo Dios te lo pague, le mar.
- C: - Seco se ha de quedar...
- S — Cuando una puerta se cierra, la mar.
- C: - Seco se ha de quedar.... „j
- S: - Pa mí doscientas se abren, la mar.
- C - Seco se ha de quedar...

(Burrarengue. Cantó Zoila Quintanar)

(\*) Deto de eso. Obsérvese le estrofa que es un discurso preámbulo.

(\*) La mar: expresión que acostumbran añadir las cantalantes en los tambores darienitas. De ellas se ha hablado en capítulos anteriores.

## LOS NISPEREROS

S:— Los nispereros  
son los que mandan...

C:— Los nispereros  
son los que mandan...

S: - Suban piragua.  
i "Bajen pa bajo"!...

C:— Los nispereros  
son los que mandan ..

S:— Los nispereros  
buscan trabajo.

C:— Los nispereros  
son los que mandan..

S:— Los nispereros  
buscan trabajo.

C:— Los nispereros  
son los que mandan.

S:— Suban piragua  
Suban piragua.

C:— Los nispereros  
son los que mandan.

S: - Los nispereros  
nos dan trabajo.

C:— Los nispereros  
son los que mandan ,

(boga)

## PA PÉGALE YO

S:~ iAy, Margarita!

C:— Pa pégame yoo...

S:~ ¿Quién es esa  
que ha salido... .

C:~ Pa pégame yoo...

S: - ¡Ay! **ole, ole y ola.**

C:— Pa pégame yoo...

S: - ¡Ay, Mariquita!

C:— Pa pégame yoo...

S:- ¡Ay, Margarita,  
oye el tambó.

C Pa pégame yoo...

S Ay! Vamo a preguntale.

C Pa pégame yoo...

S ¡Ay díganle que lo mande

C Pa pégame yoo.

S Ay, repíquenme esos tambora.

C Pa pégame yoo...

(Bullarengue)

## RISA ME DA

S:— Risa tengo'y risa vendo..

C:— .Risa me da...

S: - Abran la boca, mujere...

C:— Risa me da.

S:— Que si usted no responden,

C:— Risa me da. ..

S:— Yo sola responderé...

C:— Risa me da...

A mí me llaman la negra, y ajé...

Risa me da.

Ay negra, pero pretenciosa, y ajé.

Risa me da.

Yo soy como el ají verde y ajé.

Risa me da.

Picante, pero costosa y ajé.

Risa me da.



- S:- Risa me da y risa vendo y aje...  
 C':- Risa me da.  
 S:- Risa tengo y risa.vendo y ajé...  
 C:- Risa me da.  
 S:- Rosaura tengo por nombre y ajé.  
 C:- Risa me da.  
 S:- Y Blanco por apellido, y ajé...  
 C:- Risa me da.  
 S:- Cómo me quieren quita y ajé...  
 C:— • Risa me da.  
 S:- La gracia con que he nacido y ajé.  
 C - Risa me da.  
 S;- Por ser la primera vez.  
 C - Risa me da.
- S:- Que en esta casa canto y-ajó.  
 C:- Risa me da.  
 S:- Gloria al Padre, gloria al hijo.  
 C:- Risa me da.  
 S:- Gloria al Espíritu Santo.  
 C:- Risa me dá.  
 S:- Los encantos de mi casa.  
 C:- Risa me da.  
 S:- La alegría de mis tormento.  
 C:- Risa me da.  
 S:- Por eso he dejado a **Dio**...  
 C:- Risa me da.  
 S:- Todos sus mandamiento...

### TIGRE SERA

- S:- ¿Qué es lo que ronca?  
 C:- El tigre sera...  
 S:- Ay, ajé, je, jeé.  
 C:- Tigre seré...  
 S:- ¿Qué seré lo que ronca?  
 C:- Tigre será,..  
 S:- Allá por la loma.  
 C:- Tigre será.  
 S:- Je, je, jeé.  
 C:- Tigee sera...  
 S:- ¿Qué es lo que brama?  
 C:- Tigre será...  
 S:- En aquella montaña  
 C:- Tigreseré,..  
 S:- Pero, ¿Qué es lo que ronca.  
 C:- Tigre seré...  
 S:- En aquella montaña...  
 ^ C - Tigre será...  
 S.- ¿Qué es lo que brama?..
- C:- Tigre será.  
 S;- Pero, ¡deten un tiro!...  
 C:- Tigre será...  
 S:- P#ve:si se ve...  
 C:- Tigre será..  
 S:- Ay je, je, je, jeé...  
 C:- Tigreseró...  
 S:- Pero, ¿que es lo que brama.  
 C:- Tigre será... '  
 S:- En aquella montaña.  
 C:- Tigre será.  
 S:- ¡Ay! mi perro Olivero!  
 C:- Tigre seré...  
 S:- Ay, ajé, je, je, jeé.. .(\*)  
 C:- Tigreseró!..  
 S:- Pero, ¿qué es lo que ¡ronca?!  
 C:-, Tigre será...  
 S:- Allá por la loma...  
 C:~ Tigre será...

(\*) Cuando hace este je, la melodía toma un sonido como de animal extraño; es posible que imiten lo que ellos creen que es la voz del tigre.

S | Ayl mi perro Olivero)  
 C | Tigre será...  
 S | Pero, ¿qué es lo que brama?  
 C | Tigre será...  
 S | En aquella montaña.  
 C | Tigre será.  
 S | Pero delen un tirol  
 C | Tigre será...  
 S | Pa ve si se va.  
 C | Tigre será...  
 S | Je, je, je, jeé.  
 C | Tigre será...

S | Pa ve si se va\*  
 C | Tigre será...  
 S | Pero, ¿qué es lo que roncal  
 C | Tigre será...  
 S | Allá por la loma!..  
 C | Tigre será...  
 S | Ayl Atojen los perro 1  
 C | Tigre será...  
 S | Ayl mi perro Olivero!  
 C | Tigre será...  
 S | Je, jó, je, jeé.  
 C | Tigre será...

(Bullarengue)

### POR LAS ORILLAS DEL MAR

S:- Por las orillas del mar  
 gaviota yo vi volar...  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Ayl Por las orillas del mar.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Gaviotas yo vi volar pasar.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Gaviotas yo vi pasar.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Ajé, ujé, jea...  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Por las orillas del mar...  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Gaviotas yo vi pasar...  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Sólita yo he nacido.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Sólita me parió mi madre.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Sólita yo estoy viviendo.  
 C:- SPor las orillas del mar...  
 S:- Como pajita en el aire.

C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Gaviotas yo vi pasar.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Yo estaba llorando una  
 C:- Por (as orillas del mar...  
 S:- Y se me aparecieron dos.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Señora, ya yo los deajo.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Ya yo los quiero dejar.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Porque mis compañeras.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- No me quieren contestar.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Si ustedes no me responden.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Yo misma responderé.  
 C:- Por las orillas del mar...  
 S:- Por las orillas del mar...  
 C:- Por, las orillas del mar...  
 S:- Gaviotas yo vi pasar.  
 C:- Por las orillas del mar...

(Bullarengue)

**DE NOCHE NO VEN**

S:— Dicen que los pajaritos  
de noche no ven.  
C:— De noche no ven  
De noche no ven.

S:- De noche no ven  
de noche no ven.  
De noche no ven  
dé noche no ven.

(Bunde)

**DE NOCHE NO VEN**

S:- ¿Por qué los pajarito  
de noche no ven?  
C: De noche no ven  
de noche no ven.  
S:- Por ser la primera vez-  
de noche no ven.  
C: De noche no ven,  
de noche no ven."  
S:- Que en este casa canto  
de noche no ven.  
C: De noche no ven,  
de noche no ven.  
S:- Sefiore, cojan respiro,  
de noche no ven.  
C: De noche no ven,  
de noche no ven.  
S:- Ay, esos colombiano  
de noche no ven.  
C: De noche no Ven.  
de noche no ven.  
S:- Esta noche es nochebuena  
de noche no ven.  
C: De noche no ven  
de noche no ven.  
S:- Y mañana me voy  
de noche no ven.

C:- De noche no ven,  
de noche no ven.  
S:- Esta noche no he dormido  
de noche no ven.  
C - De noche no ven  
de noche no ven.  
S:- La Virgen está dormida  
de noche no ven  
C:- De noche no ven  
de noche no ven.  
S:- Si me pega,  
de noche no ven.  
C:- De noche no ven,  
de noche no ven.  
S:- Yo siempre me voy,  
de noche no ven.  
C:- De noche no ven,  
de noche no ven.  
S:- Yo siempre me voy,  
de noche no ven.  
C - De noche no ven,  
de noche no ven.

(Bunde)

**MANUEL SALVADOR**

S:- Señora, ¿quién hizo al mundo?  
C: Manuel Salvador.

S:- Sefiore, ¿quién hizo al mundo?  
C:— Manuel Salvador.

(Asi indefinidamente)

### CULEBRA

- |      |  |      |   |
|------|--|------|---|
| S _  | Culebra de contrabando.<br>a mí no me picaría.   | S 1- | A mí no me pica nal   |
| C :- | 'Culebra!  | C —  | Culebra!  |
| S —  | Culebra del otro día.<br>a mí no me pica ustedé. | S —  | De Panamá.  |
| C —  | ICule.v-al                                       | C —  | ICulebral   |
| S —  | Culebra uel Espavé.                              | S —  | Amí no me picará.   |
| C —  | 'Culebra!  | C —  | ICulebral   |
| S —  | Culebra de Mensabé...                            | S.   | Culebra de Mapanál  |
| C —  | iCulebra!  | C —  | iCulebra!   |
| S —  | ¡Ay Culebral                                     | S —  | A mí no me picas mal  |
| C —  | ICulebra!  | e —  | iCulebra!   |
| S —  | A mí no me picas tú.                             | S: — | De Panamá.  |
| C —  | iCulebra!  | C —  | ICulebral   |
| S: — | Del Curundú.                                     | S: — | Pasando los ríos de fama<br>pasando por Tepalita<br>lagarto a mí no me come<br>culebra a mí no mé pical |
| C —  | ICulebral  | C —  | ICulebral   |
| S —  | Amí no me estás picando!                         | S —  | A mí no me pica mucho.  |
| C —  | ICulebral  | C —  | ICulebral   |
| S —  | De contrabando.                                  | s —  | Del cucurucho.  |
| C —  | iCulebra!  | c —  | ICulebral   |
| D :- | Ay culebra, culebra!                             | S —  | A mí no picas tú  |
| C —  | ICulebra!  | c: — | iCulebra!   |
| S —  | ¡Ay culebra, culebra mochal                      | s: — | Del Curundú.  |
| C —  | ICulebral  | c —  | ICulebra!   |
| S —  | Busca tu trocha!                                 |      |   |
| C —  | ICulebral  |      |   |

(Tambor con guitarra) Cantó Rosario Barsallo.

### LA LIBRA DE ARRÓ CON LA TAPA DE COCO

- |      |                                 |    |                                      |
|------|---------------------------------|----|--------------------------------------|
| S: - | Por ese baile me vuelvo loco    |    | con la tapa de coco.                 |
| C: - | La libra de arroz               | -v | S: - Sí, señores, me vuelve loco.    |
|      | con la tapa de coco. •          |    | C: - La libra de arró                |
| S: — | Comadre Chana lo halla sabroso. |    | Con la tapa de coco.                 |
| C: - | La libra de arró                |    | S: — Señora, señora, me vuelve loco. |

### A LA SOGA, SOGA

- |      |  |      |  |
|------|--|------|--|
| S: - | A la sogá, mujere,<br>a la sogá no más | C: - | A ta sogá, sogá, mujere.<br>a la sogá de ahorca. |
|------|--|------|--|

S :- Si quieres saber mi nombre  
yo contente te lo digo

C :- A le sogá, sogá, mujere  
a le sogá de ahorcó.

S :- Vicenta tengo por nombre  
Linares por apellido

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
e le sogá de ahorcó.

S :- A la sogá, sogá, mujere.  
a la sogá no ma.

C :- A la sogá, sogá, mujere,  
a la sogá de ahorcó.

S :- Ayl a le sogá, sogá,  
y a la sogá, sogá, no ma

C :- A la sogá, sogá, mujere  
e la sogá de ahorcó.

S :- Subí a la torre  
toqué campana.

C :- A la sogá, sogá, mujere,  
a la sogá de ahorcó.

S :- Hablé con Curas  
y sacristanes

C :- A la sogá, sogá, mujere,  
e la sogá de ahorcó.

S :- Ay yorelé, lelele, la

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
a la sogá de ahorcó.

S :- Ay yorelé, yoreile la

C :- A le sogá, sogá, mujere, .  
e la sogá de ahorcó.

S :- A la sogá, sogá, mujere,  
a la sogá de ahorcó.

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
a le sogá de ahorcó.

S :- Una sogá llegó  
hasta el árbol

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
a la 'poga de ahorcó.

S :- y un manco lo derribó.

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
a le sogá de ahorcó.

S :- Y un hombre salió corriendo.

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
a la sogá de ahorcó.

S :- Cuando el palo se cayó.

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
a la sogá de ahorcó.

S :- Aquí estoy porque he venido

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
e le sogá de ahorcó.

S :- Porque he venido aquí estoy

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
e te sogá de ahorcó.

S :- Yo sé que pe nada sirvo

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
a la sogá de ahorcó.

S :- Si no me quieren, me voy

C :- A le sogá, sogá, mujere, .  
a la sogá de ahorcó.

S :- ¡Qué bonita estén las estrellé

C :- A la sogá, sogá, mujere,  
a le sogá de ahorcó.

S :- Brillando por Occidente.

C :- A la sogá, sogá, mujere,  
a la sogá de ahorcó.

S :- Como en el cielo las. estrella

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
e la sogá de ahorcó.

S :- Son las mujere bella

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
a la sogá de ahorcó.

S :- Me dirón que soy muy dulce.

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
e le sogá de ahorcó.

S :- Y que me muero por ellas

C :- A la sogá, sogá, mujere,  
a la sogá de ahorcó.

S :- A la corriente del mer

C :- A le sogá, sogá, mujere.  
a la sogá de ahorcó.

S :- Fui a llorar mi desventura

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
a la sogá de ahorcó.

S :- Ninguno pasa trabajo

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
a la sogá de ahorcó.

S :- Sino quien va a reventó.

C :- A la sogá, sogá, mujere.  
a le sogá de ahorcó.

S :- Si quieres saber mi nombre

C :- A la sogá, sogá, mujere, .  
e le sogá de ahorcó.

S :- Cantando ya te lo dije

C :- Á le sogá, sogá, mujere,  
a la sogá de ahorcó.

### AJE, AJE, SIRENA DEL MANZANARES

- S :- El alma le entrego a Dioe  
el cuerpo a la mar salada
- C :- Ajé, ajó. ajé. **jejo**,  
sirena del Manzanares.
- S :- Srenita, srenlta.  
sirena del Manzanares.
- C :- Aje, Ajé, ajé, **jejo**,  
sirena del Manzanares.
- S :- De los mares, yó soy le sirena...
- C :- Sirena de la mar....
- S :- Délos mares, yo soy le sirena...
- C :- Sirena de la mar...
- S :- Yo soy la sirena...
- C :- Sirena de la mar...
- S :- Yo soy la sirenas
- C :- Sirena de la mar
- S :- Marinero qué me das  
porque te saco del agua
- C :- Ajé, ajé, ajé, Jejej  
sirena del Manzanares.
- S :- Te doy mis vaquitas  
cargadas de oro y plata
- C :- Ajé, ajé, ajé jejej  
sirena del Manzanares.
- S :- De los mares yo soy la sirena.
- C :- Sirena de la mar...
- S :- De los mares yo soy la sirena.
- C :- Sirena de la mar.
- S :- Yo quiero que tú me de\*  
el alma cuando ta mueras
- C :- -Ajé, ajé, ajé. Jejej  
sirena del Manzanares.
- S :- Ir quiero por tus bractos  
ir quiero por tus palabras.
- C :- Ajé, ajé. ajé, jejej  
Sirena del Manzanares. -
- S :- El alma le entrego a Dios  
el cuerpo a la mar salada
- C :- Ajé, ajé, ajé jejej  
sirena del Manzanares.
- S :- De los mares yo soy la sirena
- C :- Sirena de la mar
- S :- Yo soy la sirena
- C :- Sirenita de la mar.
- S :- Yo soy la sirena
- C :- Sirena de la mar. \* ,
- S :- De los mares yo soy la sirena
- C :- Sirena de la mar.
- S :- Tanto que tú cantabas.  
¿por qué no cantas ahora...
- C :- Ajé, ajé, ajé, jejej  
sirena del Manzanares...

tambor con guitarra)

### ARRIBA, MIGUEL

- S :- Ajé, arribe, Miguel.  
Miguellto tiene plata y ajé
- C :- Arriba, Miguel.
- S :- Ajé, ajé y ajé, Miguel.
- C :- Arriba, Miguel.
- S :- Miguellto tiene plata
- C :- Arriba, Miguel.
- S :- Tiene plata y no ta gasta, ajé.
- C :- Arriba, Miguel.
- S :- Miguellto, Miguellto, Migue.
- C :- Arriba, Miguel.
- S :- Miguellito, no te vayas.
- C :- Arriba, Miguel
- S :- Hombre, Miguel, hombre, Miguel.
- C :- Arriba. Miguel.

## SAN MIGUEL

S:— Nuestro padre San Miguel  
 él nos quiere de mas.  
 porque no ha de permitir  
 que la guerre llegue acá.  
 Nuestro Padre Sen Miguel  
 y la señora del Rosario  
 ellos ruegan por nosotros.  
 y nos cuidan todo el eño.  
 Nuestro Padre San Miguel  
 es un santo Milagroso  
 y nosotros sus feligrese  
 lo amamos poderoso....  
 Ay, muchacho, que viva mi Sen Miguel

C :- Que vive San Miguel...

S:— Que vive, viva, que viva pues.

C :- Que viva San Miguel.

S :- Después de "Tosanto" es San Andrés

C :— Que viva San M igual.

S- Que viva el lujo como se ve  
 C — Que viva San Miguel.  
 S — Que viva, viva, que vive, puee\_\_\_  
 C — Que viva San Miguel.  
 S — Mujere, bailenle a San Miguel  
 C — Que viva San Miguel  
 S — Que vive mi San Miguel.  
 c — Que viva San Miguel.  
 s — Después de 'Tosanto" que tal te fuee  
 c — Que viva San Miguel.  
 s — Que viva, via, mi San Miguel.  
 c — Que viva, viva, mi San Miguel.  
 s — Y ajé y ajé y ajé y ajé  
 c — Que viva San Miguel  
 S:— A ve, mujere, mi San Miguel  
 C — Que viva Sen Miguel  
 S:— Vivan, mujere a mi San Miguel...  
 C — Que viva San Miguel.

(Tambor) Cantó Toribia Santlmateo

## SEÑORA SANTA ANA

S :- Señora Santa Ana  
 qué dicen de vo  
 que sois soberana  
 la abuela de **Dio**

C :- Qué dicen de vo  
 qué dicen de vo  
 que sois soberana  
 la abuela de **Dio**.

S :- La Virgen lavaba  
 San José tendía  
 y el Niño lloraba  
 del frío que hacía.

C :- Qué dicen de vo  
 qué dicen de vo  
 que sois soberana  
 la abuela de **Dio**.

S :- Que sois soberana  
 que sois soberana

que sois soberana  
 señora Santa Ana.

C :- Qué dicen de vo  
 qué dicen de vo  
 que sois soberana  
 la abuele de Dio

S :- Que sois soberana  
 que sois soberana  
 que sois soberana  
 y arriba campana

C - Que dicen de vo  
 qué dicen de vo  
 que sois soberana  
 la abuela de Dio.

S :- Que sois soberana  
 que sois soberana  
 y arriba 'e le torre

no robe campana (\*)  
 C :- Qué dicen dé vo  
 qué dicen devo

que sois-soberana  
 la abuela de Dio.

(tambor con guitarra)

#### NIGHO BARRAZA

S :- Estaba Nicho Barraza  
 allitanamé  
 sentado en su "mollejón"  
 altita na ma.  
 con su cuchara de coco  
 allita na má  
 rascándose el concotón  
 allitanamé  
 ¡Ay vamo comiendo!  
 C :- Allitanamé  
 S :- Ay vamo bebiendo...  
 C :- Allita na má  
 S :- ' Ay vemo gastando —  
 C :- Allita na má.  
 S :- Vamo chupando;...  
 C :- Allitanamé  
 S :- Está lacomtdar  
 C :- Allita na ma  
 S :- Vemo a cómela...  
 Allita ñama.  
 S :- Vamo.a bebelá...  
 C :- Allita ñama.  
 S :- Pare gústala....  
 C :- Allita ñama.  
 S :- Ay vamo comiendo...  
 C :- Allita ñama  
 S :- Ay vamo bebiendo  
 C :- Allita na ma——  
 S :- Ay vemo gustando!  
 C :- JAl lita ñama.

S :- Estaba Nicho Barraza.  
 allita na ma  
 sentado en su "mollejón"  
 allita ñama.  
 •¡Ciéndole a Generina  
 allita ñama...  
 que le rasque el concolón  
 allita ñama..  
 C :- Allita ñama.  
 S :- Está la comida  
 C - Allita ñama.  
 S - Busquen los plato  
 C :- Allita ñama.  
 S :- Con las cuchara  
 C i - Allita ñama.  
 S i - Traigan los plato...  
 C - Allita ñama.  
 S :- Traigan cuchara...  
 C - Allita na mi  
 Ss - Está la comida.  
 C :- Allita na ma.  
 S - Ay vamo comiendo.  
 C - Allita ñama.  
 S :- Ay vamo bebiendo.  
 G l - Allita ñama.  
 S i - Ay vamo chupando  
 C r Allita na ma.  
 S :- Ay vamo bailando;,  
 C :- Allita ñama

(tambor)



### GAVILANCITO

- S: - Estaba la tía Noneca  
en casa 'el Gobernador  
poniéndole la demanda  
que ya el gavilán voló.  
Estaba la tía Noneca  
en casa 'el señor Alcalde  
que no le hablen de baile  
y el Alcalde respondió  
Noneca, déjate deso.
- C: - **Vola**, vola.
- S<sup>o</sup>— Que **ú** hay quien baile
- C— Volé, **vola**.
- S- Que el gavilán votó.
- C - Vuela pa'lante...
- S:- Y eché pa'trá.
- C:- Y echa pa'trá.
- S:- Y volando viene
- C - Volando va.
- S:- Gavilancito!
- C:- Eché pa'trá
- S:- A mino me gusta
- C:- - La faculté.
- S - Volando viene
- C - Volando va. ,
- S:- Y eché pa'lante
- C: Y eché pa'trá.

### EL GAVILÁN CON LA NONECA

- S - Estaba mi tía Noneca.
- C - Gavilán con la noneca.
- S:- Gavilán con la noneca.
- C - Gavilán con la noneca.
- S:- Estaba mi gavilán
- C:- Gavilán con la noneca.
- S:- En casa 'el Gobernador
- C:- Gavilán con la noneca.
- S:- Ayl deslindando una demanda
- C - Gavilán con la noneca.
- <sup>v</sup> S - Que puso mi tía noneca;
- C - Gavilán con la noneca.
- S:- Que ya el gavilán voló.
- C:- Gavilán con la noneca.
- S:- **Que** ya el gavilán volaba
- C - **El gavilán con la noneca.**
- S:- **Pobrecíto gavilán**
- C - El gavilán con la noneca.
- S;- Ay los pollito, pollero
- C:- El gavilán con la noneca.
- S:- Ay que estaba mi tía Noneca <sup>1</sup>
- C - El gavilán con la noneca
- S.— En casa él gobernador.
- C:- El gavilán con la noneca.
- S:- Estaba mi gavilán
- C - El gavilán con la noneca
- S:- El gavilán con la noneca
- C:- Gavilán con la noneca.
- S - Ay gavilancito pollero.
- C:- Gavilán con la noneca.
- S - Chiquito y embustero.
- C:- Gavilán con la noneca.
- S:- El gavilán con la noneca,
- C - gavilán con la noneca.
- S:- Quien quiere saber mi nombre.
- C:- Gavilán con la noneca
- S - Yo le diré mi apellido.
- C:- Gavilán con la noneca.
- Sr- Pifania tengo por nombre.
- C - gavilán con la noneca.
- S:- Y Alí por apellido.
- C:- Gavilán con' la noneca.
- S:- A por qué me quieren quitar
- C:- Gavilán con la noneca
- S:- La gracia con que he nacido.
- C - Gavilán con la noneca
- S:- Esta noche duermo sola
- C:- Gavilán con la noneca.
- S:- No tengo quien me acompañe.
- C - Gavilán con la noneca.

S - Mi marido asta en la tuna.  
 C:— Gavilán con la noneca.  
 S:— No tengo quien me lo llame  
 C :- Gavilán con la noneca.  
 S:— Pobrecito gavilán  
 C :- Gavilán con le noneca.

Si ves que te tiran, vuela  
 Gavilán con la noneca.  
 Y estaba mi tía noneca  
 Gavilán con la noneca  
 Aprendiendo filosofía  
 Gavilán con la noneca

### EL RATÓN

S: - Algún día ratoncito  
 caerás en mi ratonera -  
 y me pagarás los daños  
 que has hecho en mi **lacena**  
 y ajé, ratón

C:-- Venite al monte.  
 S:- Y ajé ratón ...  
 C:- Veriite al monta  
 S - Y iopa ratón... .1  
 C - Venite al monte

## LOS TEXTOS LITERARIOS DEL TAMBORITO PANAMEÑO

### COLON

#### CARTAGENA ALEGRE

- |     |                         |                   |
|-----|-------------------------|-------------------|
| S:- | Donde yo nació.         | Cartagena alegre. |
| C - | Cartagena alegre.       | Cartagena alegre. |
| S:- | Donde es trine para mí. | Cartagena alegre. |
| C:- | Cartagena alegre.       | Donde yo nació.   |
| S:- | Llévame a mi tierra.    | Cartagena alegre. |

#### QUITUTITÉ

- |      |  |      |   |
|------|--|------|---|
| S:-  | Somos los conguitos<br>que vienen a goza | C :- | Quitutité, quitutita.                         |
| C :- | Quitutité, quitutita.                    | S:-  | Que somos los conguito<br>que venimos e goza. |
| S-   | Si viene la reina<br>dilelaverdá.        | C -  | Quitutité, quitutita.                         |

#### MAXIMINA

- |     |  |                    |   |
|-----|--|--------------------|---|
| S:~ | Marfímlna tiene<br>su maquina de pie;<br>los hombres ahora<br>no saben querer. | su máquina de pie. |   |
| C:- | Max jmina tiene  | S:-                | Yo con mis temore<br>no dije la verde.<br>Te dije que nos vamo<br>que nos vamo yaa. |

- C : - Maximina tiene  
su maquina de pie.
- S : - No llores, moreno  
o llora de verde  
yo te lo dee la  
que nos vamo yaa.
- C : - Maxlmina tiene  
su maquina de pie.
- S : — Me **juí** por la montaña  
y me "tuTe" un mes; **t\*Y**  
Pe cómpre e Maxlmina  
su maquina de pie.
- C : - Maxlmina tiene  
su maquina de pie.

### ESE ES MI QUERE

- S : - Ayl dónde está mi papi,  
que lo quiero ve.
- C : — Ese es mi quera  
ese es mi quera.
- S : - Dónde está mi papi,  
negro, que lo quiero ve.
- C — Ese es mi quera  
ese es mi quera.
- S : - Dónde está mi papi  
dónde está mi quera?
- C : - Ese es mi quera  
ese es mi quera.
- S : - Estoj hombres de ahora  
que nd saben quera
- C : - Esees mi quera  
ese es mi quera. —
- S : - Dónde está mi negro  
que lo quiero ve.
- O : - Ese es mi quera  
éa» es mi quera.

### LA TORTUGA

- S : - Ya viene la tortuga  
por debajo del agua  
huyéndole al bufeo  
como cose rara.  
Muchacha, tú que tienes  
que vienes a busca
- C : - Busco ropa sucia  
y Jabón para lava,  
jé, pajarito...  
Vení a vola  
Y ajé pajarito  
Vení a volé.  
Señor, que se queme el monte  
déjalo quemar
- que si la cepa es buena  
vuelve a retoñar,  
y eje, pajarito  
Vení a vola  
Vení, pajarito  
Vení e volé.  
Yawurió Carlos Albán,  
la llave de Panamá  
la guerra terminará  
> los godos se entregaran  
y ajé, pajarito  
C: Vení «volé  
S:- Y ajé pajarito...  
C: Vení **avw**

(\*) "tuve" - estuve.

### VIDAJENA

- S: - Ay víve, ay vive,  
tu vida, ay hombre!
- C: - Vive, vive tu vida, ay hombre  
no seas "vidajena"
- S: - Tú vives cantando, ay hombre!  
yo vivo "vidajeneando"
- C: - Vive, vive, tu vida, ay hombre!  
no seas "vidajena".
- S: - Ayl éste es mi querer  
mi cielo, éste es mi querer.
- C: - Vive, vive, tu vida, ay hombre!  
no seas "vidajena".
- S.V- Yo vivo cantando ay hombre!  
tu vives vidajeneando.
- C: - Vive, vive tu vida; ay hombre!  
no seas vidajena.

### MICAELA

- S: - Micaela, Micaela,  
yo no bailo contigo, morena
- C: - Micaela, Micaela,  
yo no bailo contigo, morena
- S: - Yo no bailo, yo no bailo.  
yo no bailo con esa morena.
- C: - Micaela, Micaela,  
yo no bailo contigo, morena.
- S: - Yo no bailo con esa morena  
yo no bailo con esa morena.
- C: - Micaela, Micaela,  
yo no bailo contigo, morena.
- S: - Me "subiera" a un alto pino  
pa ver que divisaba.
- C - Micaela, Micaela,  
yo no bailo contigo, morena.
- S: - Pero el pino como ere fino  
de verme llorar, lloraba.
- C: - Micaela, Micaela,  
yo no bailo con esa morena.
- S: - Yo no bailo con esa morena. -  
yo no bailo con esa morena.
- C: - Micaela, Micaela,  
yo no bailo contigo, morena.
- S: - Yo no bailo, yo no bailo  
yo **no bailo** contigo **la pena**.
- C: - Micaela, Micaela,  
yo no bailo contigo, morena.
- S: - Micaela, Micaela, ,  
yo no bailo contigo en la feria.
- C: - Micaela, Micaela,  
yo no bailo contigo, morena.

### CÓGELO DE MAÑANA

- S: - Alevántate, vaquero,  
cógelo de mañana.
- C: - A y , cógelo de mañana
- S:— Muchacho, baila parejo;  
cógelo de mañana.
- C - Ay cógelo de mañana.
- S— No te vayas a caer  
cógelo de mañana.
- C:— Ay cógelo de mañana.
- S- Aleyéntate, vaquero.

alójelo de mañana.

C:— Ay cógelo, de mañana.

S:— Vaquerlto, vaquerlto,

cógelo de mañana.

C:— Ay cógelo de mañana

### YA LLEGO LA LANCHA

S: - Ye llegó le lancha, morena

C i - Ya llegó la lancha -

S: - Ya llegó la lancha, señora

C: - Ya llegó la lancha

S: - Ya llegó la lancha, señora,  
ya llegó el caimán.

C: - Ya llegó le lancha

S: - Yo no la veo y ye llegó  
la lancha

C: - Ya llegó la lancha

S: - Ya me estoy aislando, señora.

C: - Ya llegó la lancha.

S: - Ya estamo lejo 'e le Capital,  
ajé.

C: - Ya llegó la lanche

S: - Vlctorina me llamo yo  
la del corazón de oro.

C: - Ya llegó le lancha

• S: - Mientras más pesares tengo;  
me aflijo, pero fio lloro.

C: - Ya llegó le lancha.

### YO LE DIJE AL GAVILÁN

S: - Yo le dije al gavilán  
que no se fuera a la playa  
que cuando vienen las olas  
se le mojan las alas.

C: - Yo le dije al gavilán  
que nó se fuere a lá playa

S: - Por aquí se seca

C: - Y por allá, se moje.

S: - Por aquí se seca...

C: - Y por allá se moja

S: - Ay gavilán cuatrero  
en las olas se paró

se le mojaron las alas  
y el gavilancito se cayó.

C: - Yo le dije el gavilán  
que no se fuera a la playa

S: - Por aquí se va secando..

C: - Y por allá se va mojando.

S: - Por aquí se va secando...

C: - Por allá se va mojando.

S: - Lo mismo digo yo  
que allá están trabajando.  
¡Ay... por aquí se seca!

C: - ¡Y por allá se moja!..

### AJE NO ME LLOREN

S: - Ajé, señora, no me lloren

C: - Ajé no me lloran...

S: - No me lloren a mí,  
no me lloren

C: - Aje no me lloren ...

S: - Morena, no me lloren,  
a mí no me lloren,

C: - Ajé no me lloren.

## LA HIJA DE PEDRO ARRIETA

- S:- Ayayai, yo soy , ' la hija de Pedro Arrieta  
 C :- Ayayai, yo soy la hija de Pedro Arrieta  
 S:— Ayayai, conmigo, no se metal

## SIEMBREN ARROZ COLORAO

- Siembren arró, mujere,  
 que a mí me gusta bien achocao.  
 Siembren arró„mujere,  
 siembren arró, coloreo.  
 Siembren arró, paisano,  
 siembren arró con la mano...  
 Siembren arró, mujere,  
 siembren arró colorao ...  
 Qué le pasa a las mujere  
 que quieren arró colorao ...  
 Siembren, arró, mujere,  
 siembren arró, colorao...
- ST— Siembren arró, churudo  
 siembren arró, que nos vamo.  
 C:— Siembren arró, mujere, .  
 siembren arró colorao...  
 S:- Si üstede no lo siembran  
 las mujere no les damo ...  
 C— Siербren arró, mujere,  
 siembren arró colorao...  
 S:— Si los hombre no lo siembran  
 las mujere no les damo ...  
 C:— Siembren arró, mujere,  
 siembren arró colorao...

## AMADEO QUE LE VA A IMPORTA

- S:- Ajé qué le importa a usted.  
 C- Amadeo que le va a importé ...  
 S.~ No le importa a las mujere...  
 ajé qué le va Importé.  
 C— Amadeo qué le va importé  
 S:- Ajé qué le importa á uno.  
 Ajé qué le va importa  
 C.- Amadeo qué le va importé.  
 S:- Ajé qué le importa a uno,  
 ajé por la madrugá.  
 C:- Amadeo qué le va a importé.  
 S:— Ajé qué me importa a mí,  
 ajé que me va importé.
- C:r- Amadeo qué le va Importé.  
 S:— Moreno, si no me quiere,  
 a mí qué me ya a importé;  
 C— Amadeo qué le va importa.  
 S:— Me importa con Amadeo,  
 a mí que me vé importé!  
 C:— Amadeo qué le va importé!  
 S:— Me importa con Amadeo  
 A mí no me importa naá.  
 C;- Amadeo qué le va importé!  
 S:- No me importa usted, Amadeo  
 a mí no me importa naál  
 C:- Amadeo, qué le va importé!

## ARROZ COLORAO .

- S: — Los blanco no van al cielo por una sólita ma3a;

les gusta comer panela  
sin haber sembrado caria  
¡Ay! siembren arró colorao...

S:— Siembren arró, mujere,  
C:— Siembren erró colorao...

(siguen repitiendo lo mismo)

### AQUÍ SE LO DEJO YO

S. — Lo mismo le digo y o  
que **elle** estén trebejando

C : - Aquí se lo dejo yol

S: — Me voy para Panamá,  
donde están trabajando,

C : - Aquí se lo dejo yol

S:— Vamo, mujere, vamo;  
adonde están trabajando.

C : - Aquí se lo dejo yol

S : - Me voy pe **Culebra** yo, (\*)  
adonde están trabajando.

C : - Aqu í se lo dejo yol

### YO QUIERO MI RAMILLETE

S:- Aquí estoy porque he venido  
porque he venido, aquí estoy;

C:- Yo quiero mi ramillete  
mi ramillete de flore.

S:- **SI** no me responden bien.  
por donde me vine, me voy.

C:- Yo quiero mi ramillete,  
mi ramillete dé flore.

S:- Mujere, **pongan** principio  
porque me voy mañana

C:- Yo quiero mi ramillete,  
mi ramillete de flore. ,

S - Después andan diciendo,  
se fue con la colombiana

C - Yo quiero mi ramillete,  
mi ramillete de flore...

S:- Anoche invité a un señor  
hace un trato conmigo.

C:- Yo quiero mi ramillete  
mi ramillete de flora

S - Que yo fuera su mujer  
y él fuera mi marido.

e - Yo quiero mi ramillete  
mi ramillete de flore.

S:- Morena yo soy, señore.  
yo no niego mi color.

c - Yo quiero mi ramillete  
mi ramillete de flora

s. - La virgen de mi alma,  
morena era como yo.

C:- Yo quiero mi ramillete, '  
mi ramillete de flore.

(\*) Culebra: un lugar situado a orillas del Canal.



## SOMO LOS CONGO

- S: - Lilia es la Reine,  
la reina de verdá,  
de estos negros congo  
que quieren gozó.
- C: — Somos los congo  
que vienen a **goza**...
- S:— Si viene la Reina,  
dile la verdá,  
que somos los conguito  
que venimo a **goza**.
- C:— Somos los congo  
que vienen a goza;
- S: - Repica los tambora
- je. je, já,  
somos los conguito  
que vamo a Panamá.
- C:— Somos tos.congo  
que vienen a goza.
- S:— Vamosnó, mujere,  
vámosno ya;  
vamos a goza  
en la Universidá.
- C: - . SomoS los congo  
que vienen a goza.
- S: — Vamosnó de aquí  
que no quiere está;  
me voy para mi casa,  
me voy a costa (\*)
- C: — Somos los congo  
que vienen a goza.

## DALE LA VIDA ANGUE

- S; - Dale la vida angüé
- C: - Dale la vida angüé...
- S: - Je,je,je,já.
- C: - Dale la vida angüé...
- S:— Ay dale, dale, videa.
- Dale la vida angüé ...
- Dale la vida, dale la vida
- Dale la vida angüé...
- Dale je, dale je e—
- Dale la vida angüé...

## NEGRITO FINO

- S - Mi curumbumbé no va a la rosa
- C:— Porque Jo pica la mariposa.
- S:— Negrito fino no va al limón
- C: — Porque lo pica lo cocorrón.
- S:— Negrito fino no va a la mar
- C:— Porque lo pica lo calamar.

(\*) Costé: acostar.

## YO QUIERO COME

- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| S:- | Yo quiero come le pera<br>que me le den entera   | C:- | Yo quiero come le pare<br>que me la den entera     |
| C:- | Yo quiero come la pare<br>que me le den entera - | S:- | Yo quiero come este mango<br>para quité la agriera |
| S:- | Yo quiero come le uva<br>que me le den madura    | C:- | Yo quiero come le pera<br>que me la den entera     |
| C:- | Yo quiero come la uva<br>que me la den madura.   | C:- | Yo quiero come manzana<br>que me le den mañana     |
| S:- | Yo quiero come manzana<br>que me le dó mi mema.  | S:- | Y ahora mujeres buena                              |

## EL HOMBRE LIBRE

- |     |  |     |                                       |
|-----|--|-----|---------------------------------------|
| S.- | El hombre libre es el que<br>puede enamora a las mujere. | C - | Pa enamoré las muchacha.              |
| C:- | Enamora a las mujere.                                    | S:- | El hombre libre termina               |
| S:- | Yo te lo dije, Mercede,                                  | C:- | "Pa" enemora la vecina..;             |
| C:- | El hombre libre<br>es el que puede...                    | S:- | El hombre, libre se acuesta,          |
| S:- | Yo te lo dije, Mercede.                                  | C:- | A enamoró la coqueta.                 |
| C:- | El hombre libre<br>es el que puede...                    | S:- | Yo te lo dije, Mercede,               |
| S:- | El hombre libre<br>es el que puede...                    | C:- | El hombre libre<br>es el que puede... |
| C:- | Enamora a las mujere...                                  | S:- | El hombre libre<br>es el que puede... |
| S:- | El hombre libre se agacha                                | C - | Enamoré a las mujere;                 |
|     |  | S:- | El hombre libre se inclina            |
|     |  | C:- | A enamoró la vecina...                |

## CANDELAC)

- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| S - | Candela a mí no me quema,<br>candela no es cosa buena, | S:- | Yo vengo echando candela.<br>yo vengo echando candelal     |
| C:- | Ajé, sen ore, candela<br>no es cosa buena,             | C:- | Ajé, señore, yo vengo<br>echando candelal                  |
| S:- | Ajé, señore, candela<br>no es cosa buena.              | S:- | Yo vengo echando la chispa.<br>yo vengo echando candelal   |
| C:- | Ajé, señore.<br>candela no es cosa buena,              | C:- | Ajé, señore, yo vengo<br>echando candela. .1               |
| S:- | Ajé, señore, candela,<br>candela a mí no me quema.     | S:- | Por eso te estoy llamando<br>pa que no me apagues la velal |
| C - | Ajé, señore, yo vengo<br>echando candela.              | C:- | Ajé, señore,<br>yo vengo echando candelal                  |

(\*) Este tambor es el que bailan el diablo y el pajarito.

## CANDELA ' .

- S :- Yo soy como la abejita  
que cuando pica envenena.
- C :- Ajó, señora, yo vengo  
echando candela!"
- S :— Candela a mí no me quema  
candela no et cosa buena!
- C :— Ajé, señora, yo vengo  
echando candela!
- S :- Ajé, señora, ahora  
si estamos buenaa.
- C :— Ajé, señora, yo vengo  
echando candela!
- S :— • Ajé, mi mamá; candela!  
candela a mí, no me quema!
- C :— Ajé, señora, yo vengo  
echando candela!
- S :— Ajé, Susana! candela!  
candela no es cosa buena;
- C :— Ajé, señora, yo vengo  
echando candela
- S :— ¡Ajó, ¡candela!  
Candela a mí no me quema!
- C - Ajé, señora, yo vengo  
echando candela!

## ESTAMO

- S :- ¡ Estamo, estamo!
- C :- ¡Estamol
- S :- Abajo 'e la carretera 1
- C :- ¡Estamol
- S :- ¡ Ajé, lo que seal
- C :- ¡Estamol
- S :- Jo, je, jee.
- C :- ¡Estamol
- S :- En la carretera. \_
- C :- ¡Estamol
- S :- ¡See lo que seal
- C :- ¡Estamol
- S :- Je, je, jerol
- C :- ¡Estamol
- S :- Queremo dinero!
- C :- ¡Estamol

## BUSCALO .

- S :- Hace como ve
- C :- Hace como ve
- S :- Se va a busca
- C - A buscó el animal
- S :- Se va por encima
- C - A buscó la gallina.
- S :- Se va por abajo.
- C :- A buscó el animó...
- S :- Se va por debajo.
- C :- A buscó lo animó
- S :- Búscaló aquí...
- C :- Búscaló allá.
- S :- Búscaló aquí...
- C :- Búscaló allá.
- S :- Búscaló a lo pie.. (\*)
- C :- Busca lo animé
- S :- Se va po debajo...
- C :- Busca lo animé.
- S :- Se va po lo la o...
- C :- A busca lo burgao.

(•) Hágase el acento sobre la sílaba subrayada.

S:- Asina na má...  
 C:- Asina na má.  
 S:- Búscaló aquC, ••

C:- Búscaló allá.  
 S - Ay búscaló aqei!  
 C:- Búscaló allá ...

## YA SE VA

S:- Je,je,je,  
 C - Ya se va.  
 S:- A coge lo perro  
 C:- Que se va.  
 S:- Corre,Merca,  
 C:- Ya se va.  
 S:- Corre, Maripapal  
 C:- Ya se va.  
 S:- A corre el muletol  
 C:- Ya se va ...  
 s.- Ay me deja solal

C - Ya se val  
 3.— Corro a lo perro!  
 C - Ya se val  
 S — A corre, señorel  
 C - Ya se val  
 s - Ay, Juan de Dios!  
 c - Yá se vaa!  
 s — Corro Fátima  
 c - Ya se va ...  
 s — Corre mañana!  
 c — Ya se vaa r..!

## LA REINA COLORA

S:- Ay parito dice,  
 C:- Que se vn - 'asá  
 S:- Con la reina moraa.  
 C— la reina colora...  
 S:- Con la reina moraa  
 C:- La reina coloré.  
 S - Pajarito dice.  
 C:- que se va a casa.  
 S:- Con la reina moraa.  
 C:- La reina coloré.  
 S:- Pajarito dice,  
 C - que se va a casa ...  
 S:- Pajarito dicee...

C:- Que se va a casaá.  
 S j- Con la reina moraa ..  
 C:- La reina colora.  
 S:- Cqn la reina mora.  
 C;- La reina colora.  
 S:- Pajarito, si usted me quiere  
 lléveme pa'l francés...  
 C:- Yo me Iré por la montaña  
 a trabaja con usted.  
 S:- Ay Pajarito dice...  
 C:- Que se va a casa. -  
 S:- Con la Reina mora  
 C:- La reina coloré.

## ABAJA LA BATEA

S:- Abaja la batea  
 pá vendé.  
 C:— Abajo la batea  
 y trae pa ve  
 S:— Ay,l. señore,

vengan a ve.  
 C:- Abaja la batea  
 y trae pa ve.  
 S:- Qué traes tú  
 pa vendé?

- C: Abaja la batea  
y trae pa ve
- S:- El serlor quiere  
vendó.
- C: Abaja la batea  
y trae pa ve.
- S:- Ay trae la batea  
pa yo ve
- C: Abaja la batea .
- y trae pa ve
- S:- Ay , yo también  
quiero vendé.
- C:- Abaja la batea  
y trae pa ve.
- S:- D'íme qué llevas  
pa vendé.
- C : - Abaja la batea  
y trae pa ve.

#### ESTE MUNDO

- S:— Este mundo de quién son?
- C: - De todo el mundo son !
- S : - Esta tierra de quién es?
- C:— De todo el mundo esl

#### JUAN DE DIOSO

- S: — De los negros congos  
cuál es el mejor
- C : - EL negro Juan de Dioso
- se lleva la flor.
- S: — Ay se van los congos.
- C:— Que se van.

## DE TEXTOS LITERARIOS DEL TAMBORITO PANAMEÑO

## CHIRIQUI

Chiriquí es la región donde hemos encontrado más tambores de faena. Siendo Chiriquí tierra de hombres de afán, es natural que se refleje en el tambor. Estos tambores de faena son muy escasos en la república.

Una característica que puede observarse en los textos es la del diálogo. Hay un ininterrumpido diálogo entre la cantalante y su coro el cual participa activamente. Hablan de sus trabajos, de sus faenas en el mar e informan sobre lugares importantes de nuestro país:

S:- Señora, yo "soy piloto  
piloto de bucería;  
si no hallo la concha en Coib»  
yo me voy pa Las Paridas ...  
ay gorpe con g o r p e . . . .

C:— Fuera de la mar...

Este texto es interesante porque no interviene mujer; todo se relaciona con el quehacer del varón; puede considerarse una modalidad chiricana pues hay varios tambores con texto que demuestran la existencia del varón como autor de ellos. Es de suponer que el autor de la copla anteriormente transcrita no es de mujer. Es interesante también porque habla de nuestras islas de Coiba y Las Paridas a las cuales si se les nombra es porque una sirve de Cárcel y por figurar en el mapa las otras, pero no por su producción de perlas que de seguro fue abundante alguna vez. Si es en el tambor de Los Camarones, hay uña gracia en la invitación del hombre a la muchacha para recoger los camarones del-río en la que presiona un tinte de picardía en medio de la evocación campestre:

Muchacha, vamos al río  
 a coge los camarone...  
 Debajo de las pledrita  
 los cogemos a montone...  
 Muchacha, vamos al río  
 a coge los camarone...  
 haremos una tarraya  
 de tus nagua  
 y mis calzonee...  
 Y vamo a coge...  
 los camarone\_\_\_\_\_

Están presentes las labores del campo y sus paisajes, los animales predilectros, la ternura a los que son de casa:

Crece la pluma en los pavoo...  
 La pluma del pavo real.  
 Ajó lorito de leva verde...  
 La pluma del pavo real.  
 Ajé lorito del verde olivo... etc.

Y también, como los grupos congos, cantan a la muerte pero en una forma natural, con acento más culto y menos rebeldía y hasta con su punto de humor:

La muerte a mí no me lleva;  
 Ino sé que quiete conmigo)  
 ayl que me quiere llevar  
 a la tierra del olvido...

VOY A MI GALLO—GALLINA

S:— Mi gallina es sevillana	Voy a mi gallo-gallina.
C:- Voy a mi gallo-gallina.	Los pollitos pillaban
S:- Mi gallina no es de aquí	Voy a mi gallo-gallina.
C:- Voy a mi gallo gallina.	De ver a su madre muerta.
C:- Pobrecita mi gallina.	Voy a mi gallo-gallina.
C — Voy a mi gallo-gallina.	Pobrecita mi gallina.
S: — Mi gallina se murió.	Voy a mi gallo-gallina.
C:— Voy a mi gallo-gallina.	Mi gallina tiene pepita.
S:— El gallo cerró la puerta.	Voy a mi gallo-gallina.

LOS CAMARONE.

S:— Muchacha, vamos al río a coge los camarone

- C:- Muchacha, vamos al río  
a coge los camarone...
- S:- Haremos una tarraya  
de tus nagua y mis calzonea.  
y vamos a coge ...
- C:- los camarone.
- S:- Que son sabroso...
- Los camarone...  
Que son a peso...  
Los camarone...  
Que son muy ricoo  
Los camarone...  
Muchacha, vamos al río, etc.

### LOSCAMARONE

- S:— Muchacha, vamos ai-río  
a coge los camarone  
para hacer una ensalada  
de papa con camarone,  
y vamo a coge...  
Los camarone...  
Ay vamo a monteé (?)  
- Los camarone...  
Y vamos a coge.  
Los camarone  
Y debajo de la piedra...  
Los camarone...  
Y debajo de los tuco...  
Los camarone...  
Y debajo de las hoja...  
Los camarone...  
Mira qué grandes...  
Los camarone...  
Mira qué grandes
- C:- Los camarone...  
S:- Muchacha, vamos al río  
a coge unos camarone, ajé  
y debajo del agua...  
C:- Los camarone  
S> Y vamo a busca  
C:- Los camarone...  
S.- Muchacha, vamos al río  
a coge unos camarone, ajé.'  
Usté se quitas las nagua  
y yo me quito los pantálone..  
y vamo a coge...  
Los camarone...  
Y vamo a busca...  
Los camarone...  
Que están sabroso...  
Los camarone...  
Que son muy rico...  
Los camarone.

### LA HORMIGUITA

- La hormiguita que me picó  
Debajo de la cama la vide yoo.  
La hormiga brava que me picó  
Debajo de la cama ia vide yo  
La hormiguita que me picó.  
Debajo de la cama la vide yo...  
La vide yo, ay la vide yol  
Debajo de la cama la vide yo...  
La hormiga brava que me picó.  
Debajo de la cama la vide yo.  
Que me picó, que me picó.
- C:- Debajo de la cama la vide yo.  
Si— Ay que me picó que la vide yoo  
C:— Debajo de la cama la vide yo  
S:- La vide yo, avia vide yoo.  
C — Debajo de la cama la vide yo  
S: — Ay, debajo de la cama la vide yo.  
C.- Debajo de (a cama la vide yo.  
S: — Ay yete, ye, ye, ye, yoo..  
C — Debajo de 1a cama la vide yo.  
S: — Ay la hormiguita ya me picó.  
C: — Debajo de la cama la vide yo



312

S:- Ay que me picó, que me picó .  
 C - Debajo de la cama la vide yo  
 S:— Ay que me picó que la vide yo.

C— Debajo de la cama la vide ya  
 S:— La hormiga brava queme oteó  
 C:— Debajo de la cama la vide yo.

## LA VACA COLORA

S:- Vaquero no duermas más  
 que llegó la madrugada  
 échale pulla al ganao  
 y se va la vaca-  
 C:- Coloré.  
 S - Yse va la vacaa..  
 C:- Coloras...  
 S:- Y la vaca es brava  
 C:- Colora.  
 S:- Y la vaca es brava.  
 C:- Colora.  
 S:- Y se va la vaca...  
 C:- Colora.  
 S:- Y se va la vaca.  
 C - Colora.  
 S - Ay coge la vaca.  
 C - Colora.  
 S:- Y se fue la vacaa.  
 C:- Coloré.  
 S:- Y coge la vaca.  
 C:- Colora.  
 S:- Cuida la vaca.  
 C:- Colora.  
 S:- Y toreé la vaca...  
 C:- Coloré.  
 S:- Que la vaca es brava.

C - Colorá.  
 S:- Se salió la vaca  
 C:- Coloré.  
 S:- Te embistió la vaca.  
 C:- Coloré.  
 S:- Y la vaca embiste!  
 C:- Coloré.  
 s;- torea la vaca-  
 Colora.  
 S:- La vaca es mansa  
 C:- Coloré.  
 S:- Miré la vaca...  
 C:- Coloré.  
 S:- Cuidé la vaca-  
 C:- Colora.  
 S - Toreen la vaca-  
 C:- Coloré. '   
 S:- Y se va la vaca.  
 C:- Coloré.  
 S:- Ay óchale un lance!  
 C- Colora. •  
 S:- Torea la vaca  
 C:- Coloré.  
 S:- Ay con la pollera-  
 C:- Coloré...

## TENDE

S:— Tendé, tendé, tendía  
 la ropa del otro día.  
 C:- Tendé, tendé, tendé  
 la-ropa en el espavé.  
 S:- Ajé, jee, je  
 la ropa en el espavé  
 C:- Tendé, tendé, tendé  
 la ropa en el espavé.

S:- Tendó, tendé, tendía  
 la ropa 'e José María  
 C:- Tendé, tendé, tendé  
 la ropa en el espavé.  
 S:- Tendé, tendé, tendía,  
 la ropa de la paría,  
 C:- Tendé, tendé, tendé  
 la ropa en el espavé.

S:- Tendé, tandé, tendía,  
la ropa da to loi día.  
C:- Tandé, tandé, tandé,  
la ropa en el espavé.  
S:- Tendé, tendé, tendía,  
la ropa del Fulo Díaz

C:- Tendé, tendé, tendé,  
la ropa en el eepavé.  
S:- Tendé, tendé, tendía,  
ta ropa que no quería  
C:- Tendé, tendé, tendé,  
la ropa en el eepavé.

### SOY MORBNITA

S:- Ajé que soy morenlt a y tola  
y la muerta a mí no me lleva  
C:- Ay soy moren i ta y sola.  
S;- Señores, llegó la fiebre.  
C:— Ay soy morenita y sota  
S:— La muerte a mí no me lleva  
C:- Ay soy morenita y sola  
S:— La muerte me esté llamando.  
C:- Soy morenita y sola  
S:— Esque me quiere llevar.  
C:— Soy morenita y sola  
S:— No sé qué quiere conmigo  
C:- Soy morenita y tola  
S:— Es que me quiere llevar.  
C — Soy morenita y sola  
S:- A la tierra del olvido.  
C:- Soy morenita y sola  
S:- Ay del hombre al perro,  
del perro al gato,  
del gato al ratón,  
del ratón a la boa,  
de la boa a la araña,

de la araña a la miel-a  
de la miel a la miel,  
de la miel a la mosca...  
C - Soy morenita y sola  
S:- Señores, liego la muerte  
C Soy morenita y sola  
S La muerte a mí no me lleva  
C Soy morenita y sola..  
S Ay que la muerte me esté llamando l  
C Soy morenita y sola  
S Ay no sé que quiere conmigo...  
C Soy morenita y sola  
S Ohles que me quiere llevar  
C Soy morenita y sola  
S A la tierra del olvido.  
C Soy morenita y sola  
S Señores, llegó ta fiebre.  
C Soy morenita y sota.  
S La fiebre a mí no me lleva-  
C Soy morenita y sola  
S Señores, llegó la muerta  
C Soy morenita y sola..

### YO LA VIDE...

S:- Yo la vide, yo la vide  
cuando se estaba bañando, ajé  
C:- Ajé y ajé  
yo la vide en la quebré.  
S:- Yo pongo testigo muerto  
que yo la estaba mirando ajé.  
C - Ajé y ajé.  
yo la vide en la quebré.

S: - Yo la vide, yo la vide,  
cuando se estaba vistiendo, ajé.  
C:- Ajé y **eje**  
yo la vide en la quebré.  
S: - Yo la vide, yo la vide,  
cuando se estabas peinando, ajé,  
C:- Ajé y ajé,  
yo la vide en la quebré.

## CÓGELA QUE SE TE VA

- S- Ay yorelé, **lele**  
cógela que se te va.
- C:- Ay yorelé, lela,  
cógela que se te va.
- S:- Ay yo vide venir la Iguana  
de los montes de Perita,
- C:- Ay yorelé lela,  
cógela que se te va.
- S:- Y en su cabeza tenía  
un ramo de margarita.
- C:— Ay yorelé, **lela**,  
cógela que se te va...

## EL TAMBOR DE LA ALEGRÍA

- S:- Panameño, panameño,  
panameño del alma mía.
- C:- Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la alegría.
- S:- Yo quiero que tú me lleves  
donde está la vida mía.
- C:- Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la alegría.
- S - Ay yo quería, yo quería  
ganarme la lotería.
- C:- Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la alegría.
- S:- Yo quiero pasear en coche  
bicicleta y en tranvía.
- C:- Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la alegría.
- S:- Por los ángeles del cielo  
tú siempre me querías.
- C - Yo quiero que tú-me lleves  
al tambor de la alegría.
- S:- Oooooh! Panameño del alma mía!
- C:- Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la alegría.
- S:- Yo quiero pasear en cerro  
y sacarme la lotería.
- C:- Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la alegría.
- S:- PanameRo, pan amenito del  
alma mía...
- C:- Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la alegría.

## ECHA LA BANDERA AL SOL

- S- Banderita panameña.
- C — **Echa** la bandera al sol.
- S:- Mi bandera chiricana...  
Eché la bandera al sol.  
Mi bandera panameña.  
Eché la bandera al sol.  
Sólo quiero mi bandera.  
Eché la bandera al sol  
¡Ay! banderita panameña...  
**Echa** la bandera al sol...  
Mi bandera, mi bandera-  
**Eché** la bandera al sol.  
Si yo tuviera el pecho ctaroo.  
**Eché** la bandera al sol;
- Yo haría lo que me da gana.  
**Echa** la bandera al sol.  
De mi pecho hería una torre.  
**Eché** la bandera al sol.  
De mi voz una campana...  
**Echa** la bandera al sol.  
Ay banderita chiricana;..  
**Eché** la bandera al sol.  
Ay banderita panameña  
Eché la bandera al sol.  
Jo, jooo mi bandera.  
Eché le bandera al sol.  
Ay sólo quiero mi banderea...  
Eché la bandera al sol

## XOS PAVOS

- S:- Crece la pluma en los pavos...  
C:- La pluma del pavo real.  
S:- Ay crece la pluma en los pavos...  
C:- La pluma del pavo real.  
S:- Y ajé lorlto en el verde olivo...  
C:- La pluma del pavo-real.  
S:- Y ajé lorito de leva verde...  
C:- La pluma del pavo real.  
S:- Ay crece la pluma en los pavo...  
C:- La pluma del pavo real.  
S:- Se nos acabó la pluma.  
C:- La pluma del pavo real.  
S:- Ay crece la pluma en los pavo..  
C:- La pluma del pavo real.  
S:- Ajé lorito en el verde olivo  
C:- La pluma del pavo real.  
S:- Ajé lorito de la leva verde.  
C:- La pluma del pavo real.

## YO SOY BUZO

- S:— Señora yo soy buzo  
un buzo 'e bucerfa  
si no hallo la'concha en Coiba,  
yo me voy pa Las Paridas. ,  
¡Ay gorpe con gorpe.  
C:— Fuera de la mar.  
S:- Ay gorpe con gorpe.  
C:— Fuera de la mar.  
S:— Ay gorpe con gorpee.  
C:— Fuera de la mar.'  
S:— Señora yo soy piloto  
soy piloto 'e bucería.  
si no hallo la concha en Coiba  
yo me ve y pa Las Paridas.  
IAy gorpe con gorpe...  
C — Fuera de la mar.  
S:— Ay gorpe con gorpe...  
C:— Fuera de la mar.  
S:— Ay gorpe con gorpe...  
C:— Fuera de la mar...  
S:— Señora, yo soy buen mozo,  
yo soy mozo 'e buzaría  
si no hallo la concha en Coiba  
yo me voy pa Las Parida.  
' IAy gorpe con gorpee...  
C:— Fuera de la mar.  
S:— Gorpe con gorpee.  
C:— Fuera de la mar. —

## MAR AFUERA

- Ay hombre, mar afuera-  
Mar afuera, de la mar (\*)  
— Ay hombre, mar afueras..  
— Mar afuera de la mar.  
— A yo quisiera navegar.  
— Mar afuera de la mar.  
— Mar adentro, mar afuera.  
— Mar afuera de la mar.  
S:— Ay que mar afuera,  
que mar adentro...  
C:— Mar afuera de la mar.  
S:— Ay hombre, navegara...  
C:— Mar afuera de la mar.  
S:— Ay jerna, jerna, hombre.  
C:- Mar afuera de la mar.  
S:— Ay hombre, mar adentro.

(\*) Mar: debe ser más afuera.

C :- Mar afuera de la mar.  
 S :- Ay busque adentro  
 busque afuera»  
 C :- Mar adentro de lamer.  
 S - Ay si uno navegara...  
 C :- Mar adentro de le mar.  
 S :- Busque pe dentro  
 busque pa **fucraa...**  
 C :- Mer adentro de le mar...

S :- Mer adentro, mar afueraa.  
 C :- Mar afuera de la mar.  
 S :- Jeujee jeu hombee  
 C :- Mer afuere de le mar.  
 S - Jeu, jane, jeu, jombee  
 C :- Mer afuera de la mar.  
 S :- Jeu jombee mar afuera-  
 C - Mar afuera de la mar.

### NAPOLEÓN

S:— Napoleón se fue a los cielos  
 vestido de azul turquí  
 y en el cielo le dijera  
 no me **hagas** la venia así...  
 ay no me **hagas** la venia...  
 C :- Aquí...  
 S :- No me **hagas** la venia...  
 C :- Así...  
 S :- No me **hagas** la venia...  
 C :- Aquí...  
 S :- No me **hagas** la venie...  
 C - Así...  
 S:— Nepleó., se fue e los cielos  
 vestido de azul merino  
 y en el cielo le dijeron  
 no me **hagas** la venia hundido...  
 ay no me **hagas** la venia...  
 C:— Hundido

— No me **hagas** la venia...  
 — Aquí...  
 — No me **hagas** la venie...  
 — Así...  
 — No me **hagas** la venia...  
 — Aquí...  
 — Napoleón se fue a los cielos  
 vestido de azul morado  
 y en el cielo le dijeron  
 no me **hagas** la venie a un lado.  
 áy no me **hagas** layeniaa...  
 — A un lado...  
 — No me **hagas** la venia...  
 — A un lado...  
 — No me **hagas** la venia..  
 — Aun lado  
 — No me **hagas** lia venia...  
 A un lado.

INFORMANTES: Modeste Acosté y el grupo del berrio del Silencio de David, formado en su mayoría por miembros de la familia Cleanger.

## HERRERA

En Herrera también hay tambores dedicados a faenas: "La Vaquita Coloré" es una muestra de ello; algo que esté unido a sus vidas; el hombre madruga a servirle; a servirle al que le sirve; no lo veja. Música y texto completan la evocación bucólica del amanecer:

S:— Vaquero no duermas mé  
que llegó la madrugaa.  
eché capullo al ganao  
y se va la vacaa...

C:—coloreé  
S:— Con su ternero...  
C:—Coloraá..etc.

## TAHOLE

S :- Taole ayayay mi negro  
C :- Ayayay mi negrol  
S:— Teolee, pobrecito el negro...  
C:— Ayayay mi negro. . . . .  
S:— Taolee...  
C:— Ayayay mi negro. . . . .  
S:— Un negro se fue a bañar  
para ver si emblanquecía  
mientras más jabón se untaba,  
más negrito se ponía...  
Taolee...  
C:— Ayayay mi negro.  
S :- Taoleel Taoleel  
C— Pobrecito el negro.

S:— Taole vino, Taole va,  
Taole vino •  
vuelve y se va...  
Taolee...  
C:— Ayayay mi negro...  
S:— Taolee, Taolee...  
C :- Que yo quiero al negro..  
S:— Taole vino,  
Taole va,  
Taole vino  
y no vuelve maa...  
Taolee...  
C:— Ayayay mi negro.

## QUIERO AMANECE

- S:- Quiero amanecer, je, je, jena  
 C:- Quiero amanecer.  
 S:- Quiero amanecer bailando.  
 C:- Quiero amanecer  
 S:- En la casita de Heraclio.  
 C:- Quiero amanecer.  
 S:- Con la vaina de su esposa.  
 C:- Quiero amanecer.
- S:- En la casa de Agustina.  
 C— Quiero amanecer.  
 S:- En mi pies Blanca Rosa. (\*)  
 C:- Quiero amanecer.  
 S:- Yo quiero amanecer en la calle  
 C:- Quiero amanecer  
 S:- Yo quiero amanecer tunando  
 C:- Yo quiero amanecer.

## AFUERA DE LA MAR

- S:- Mar afuera, mar afuera...  
 C:- Afuere de le mar.  
 S:- Mar afuere, mer adentro.  
 C:- Afuera de le mar.  
 S:- Mar adentro, vida mía.  
 C:- Afuere de la mar.  
 S:- Je, je, jombe...  
 C - Afuera de la mar.  
 S:- Que bonita que ha salido  
 C:- Afuera de la mar.  
 S:- La rosa con el clavel  
 C:- Afuera de la mar.  
 S:- No se pescar, para nada.  
 C:- Afuera de le mar.  
 S:- Mar alegre y lisonjera.  
 C:- Afuera de la mar.  
 S:- Quién es esa bella rosa.  
 C:- Afuera de le mar.  
 S:- Yo supiere quién es su madre  
 C:- Afuera de la mar.  
 S:- Que la tuvo tan hermosa.  
 C:- Afuera de la mar.  
 S:- Por el medio de la mar.  
 C:- Afuere de le mar.  
 S:- Por el medio de la mar.
- C:- Afuera de la mar.  
 S:- Mar adentro, mar afuera.  
 C:- Afuera de la mar.  
 S:- Suspiraba una langosta.  
 C:- Afuera de la mar.  
 S:- Y en el suspiro decía.  
 C:- Afuera de-la mar.  
 S:- Un poco más a la costa  
 C:- Afuera de la mar. -  
 S:- Yo me llamo Agripina  
 C:- Afuera de la mar.  
 S:- Acosta por apellido.  
 C:- Afuera de le mer.  
 S:- Con un dolor en el alma.  
 C:- Afuere de le mar.  
 S:- Que decirlo no he podido  
 C:- Afuera de la mar.  
 S:- Tengo celos, tengo amores  
 C:- Afuera de la mar.  
 S:- Tengo miedo, no me atrevo 1  
 C:- Afuera de la mar.  
 S:- Ay encantadora perlitita.  
 C:- Afuere de la mar.  
 S:- Hoy me encuentro enamorada  
 C:- Afuera de la mar.

(\*) Pica. No sé que significa; tengo para mí que debe ser finca pero la cantalante tampoco sabía y decía pica.

S:— Hoy quiero amanecer  
 C:- Afuera de la mar.  
 S:— Harta que salga el sol.

C:— Afuera de ta mar.  
 S:— Mar adentro, mar afuera.  
 C — Afuera de la mar.,

## LUZ MARÍA

S:- Ajé, ajé, ajé, Jombel  
 en busca de quien querías.  
 C:- Yo me voy pa'l Llano 'e Piedra  
 en busca de Luz María  
 S:- En busca de quien me quiera  
 en busca del que quería  
 C- Yo me voy pa'l Llano 'e piedra  
 en busca de Luz María.

S:- Je, je, jombe eujé euú, ejeu,  
 Luz María  
 C:— Yo me voy pa'l Llano 'e Piedra  
 en busca de Luz María  
 S:- Je, Je, joiga, dónde esté  
 la vida mía..  
 C: Yo me voy pa'l Llano 'e piedra  
 en busca de Luz María

## AJE MARÍA SALOME

S:- Con permiso, camarade.  
 con permiso, buena amiga.  
 C:- Ajé María Salomé.  
 S:- Aquí me tienes tú alegre,  
 María, María Salomé.  
 C:- Ajé, María Salomé.  
 S:- Toquen palma y abran la boca  
 y ayúdenme a responde.  
 C:- Ajé, Marta Salomé.  
 S:- Me voy hasta que salga el sol,  
 ajé.  
 C:- Ajé María Salomé.  
 S:- Hoy ya no valgo naa  
 -y soy amante 'e serví  
 C:- Ajé María Salomé.  
 S:- Hay que servir  
 pa mercar, ajé.  
 C:- Ajé, María Salomé.  
 S:- Y aquél que menos sirvió,  
 ¡Ay jombel..  
 C:- Ajé, María Salomé.  
 S:- Voy con dolor en el alma  
 C:- Ajé María Salomé. -  
 S:- Convencime por mi boca.  
 perlita...

C:- Ajé, María Salomé.  
 S:- Y después de golpeada,  
 ¡Ah jombel  
 C:- Ajé María Salomé  
 S:- Ay, Ya nadie se lo quita,  
 jombel •  
 C:- Ajé, María Salomé.  
 S:- Qué será de mi vida sola!  
 hoy es día de mi muerte!  
 C - Ajé María Salomé. \*  
 S:- Después del golpe dado,  
 ni Dios del cielo lo quita  
 C:- Ajé, María Salomé.  
 S:- El amor es un bichito  
 que por los ojos sé mete .  
 C - Ajé María Salomé.  
 S:-- Y cuando llega al corazón  
 en las angustias de la muerta  
 C:- Ajé María Salomé.  
 S:- Una tristeza tengo  
 y no tengo ya más alegría  
 C - Ajé María Salomé.  
 S - Ya sólo las tristezas  
 me sirven de compañía.  
 C:- Ajé María Salomé.



- S:- Lo llamo y no me respondía;  
hoy se habrá ido del lugar.
- C:- Ajé María Salomé.
- S:- O se habrá cambiado  
el nombre!
- C:- Ajé María Salomé
- S:- Hoy Rosita no tiene diñe  
para gastar.
- C:- Ajé María Salomé.

## LA POLLERA DE CENOBIA

- S:- Je, je, je, jombel
- C:- La pollera de Cenobia  
la pollera de Cenobial
- S:- La pollera de Cenobia,  
la pollera de seda.
- C - La pollera, la pollera.  
la pollera de Cenobia...
- S:- La pollera me la dio;  
la pollerita de seda.
- C:- La pollera, la pollera  
la pollera de Cenobia.
- S:- La pollera de Cenobia  
la pollerita bonita.
- C:- La polleraja pollera,  
la pollera de Cenobia.
- S - Ajé, ¡jé, icn-be,
- Ajé, ujé ujoiga.
- C:- La pollera, la pollera  
la pollera de Cenobia •
- S:- La pollera de Cenobia  
la pollera ella la quiere.
- C:- La pollera, la pollera,  
la pollera de Cenobia.
- S:- Ajé y jombe ese moreno  
no me quiere.
- C:- La pollera, la pollera,  
1 la pollera de Cenobia
- S:- La pollera, la pollera  
de la novia-
- C La pollera, la pollera.'  
la pollera de Cenobia.

## TAMBORES VENGAN SERENO

- S** - Vengan sereno, vengan sereno.
- C:- Tambores vengan sereno.
- S** - Señora, vengan sereno  
vengan sereno, vengan sereno-
- C:- Tambores vengan sereno.
- S:- Vengan sereno  
y no tengan miedo.
- C:~ Tambora, vengan sereno.
- S:- Vengan sereno  
vengan conmigo.
- C - Tambores, vengan sereno.
- S:- Ajé y ajé. moreno,  
-enga sereno, venga, moreno.
- C:- Tambores, vengan sereno.
- (•) Velo-verlo.
- S:- Venga sereno  
• y no tenga miedo.
- C - Tambores, vengan serenQ.
- S:- Venga sereno  
que él es ajeno.
- C - Tambores, Vengan sereno.
- S: ^ Venga sereno  
con m' moreno.
- C;- Tambores, vengan sereno.
- S:~ Vengan sereno  
que está conmigo.
- C:- Tambores, vengan sereno. ,
- S:- Vangan sereno  
no hay masque velo (•)
- C - Tambores vengan sereno

## DE TEXTOS LITERARIOS DEL TAMBORITO PANAMEÑO VERAGUAS

Como la generalidad de los tambores de la república, los veragüenses también registran narraciones y sucesos cotidianos, la exposición de intimidades que a veces van dirigidas directamente a un personaje que asiste al tamborito o que, ausente, es motivo de desconcierto en la comunidad; La cantalante lo sabe; sabe que el mensaje no tardará en llegar y lo que dice ha de cuchichearse en el poblado. Oe esta naturaleza son los tambores "Ustedes verán", "La Vieja en el Callejón" etc.. Expone a veces, cualidades buenas o malas de ciertos personajes, como también llega a ser un archivo de historia regional; así, registra el tamborito, la llegada de los primeros aeroplanos a los llanos de Veraguas.

Muchos tambores veragüenses resultan mejor desde el punto de vista musical; hay una ternura, un lirismo metódico que se acopla a la letra de tal manera, que se goza dulcemente en una forma francamente espiritual, sin el exorcismo, sin la agonía darienita. Si pudiera oírse cantar a la gente de Ponuga, al mismo tiempo que se lee "Palomita Titibga", el "Ajé, María Salomé" o "Soy Morenita y Sola" de San Francisco de Veraguas, quizás entonces, se comprendería más lo que las palabras en su sencillez, no pueden expresar. Cuando la cantalante entone:

Señores, ya amaneció  
cantaron los pajarito;  
ya la luna se ocultó;  
abre niña, los ojito...  
o  
Palomita de mi vida,  
te ruego que no te vayas.  
La prenda que yo más quiero  
es la que a mí me falta....

con la melodía que estos textos acompaña, se cumple ampliamente lo que acabamos de expresar.

sar y se comprende el alma poético-musical de Veraguas, cuyas coplas y música encierran un sentido diferente del que ellas tienen en otras provincias. Es igual la situación cuando encaran otros temas. El realismo de "Zamba" o el de "Marta Salomé", es un realismo diferente; un realismo bastante lejos del realismo congo, por ejemplo. Es un realismo literario, poético, menos desnudo.

## COPLERO VERAGÜENSE

## SEÑAÑA

- |                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| S:- Senarlé, los remos de proal | S:- Escobíllame bonito (*) |
| C - Seriarle.                   | C:- Señaña.                |
| S:- Se va la canoa.             | S - Escobíllame, mijito!   |
| C - Señarle.                    | C - Señañé.                |
| S:- ¡Ay, señore, los remo!      | S - Escobilla serenito     |
| C:- Señaña.                     | C:- Señaña.                |
| S:- ¡Ay, ya vamo remando!       | S:- Escobilla serenitol    |
| C:- Señaña.                     | C - Señaña.                |
| S - ¡Ay, señore, los remo!      | S:- Escobilla de rodilla!  |
| C:- Señaña.                     | C:- <b>Señaña.</b>         |
| S - ¡Ay ya vamos llegando)      | S - Ay que vamo bogando 1  |
| C:- Señaña.                     | C:-, Señaña.               |
| S:- ¡Ay, ya vamo arrimandol     | S:-* Se va la canoa;       |
| C - Soñañé.                     | C:- Señaña.                |

## BONITA LA CANDELARIA

- |                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| S— Ayayai, bonita la Candelaria! | dulce nombre de Jesús.            |
| C- Ayayai, bonita la Candelaria! | C:- Ayayai, bonita la Candelaria. |
| S:- Candelaria es de Montijo;    | S - Candelaria no es de aqu í     |
| San Sebastián es de Ocú,         | Candelaria es de Montijol         |
| C— Ayayai, bonita la Candelaria. | C:- Ayayai, bonita la Candelaria. |
| S — Celebrado en La Atalaya,     |                                   |

## QUE VENGA' QUE VAYA

- |                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| S— Que venga, qué vaya,     | que a mí no me importa nada! |
| que amí no me importa nadal | S:- Por eso dice la gente    |
| C:- Que venga, que vaya,    | que toda son ajumada! (*)    |

(\*) °escobíllame, una figura que se hace al bailar.

{\*} Ajumadas: Ebrias.

- C: — Que venga, que vaya,  
que a mí no me importa nada!
- S: - Y ahora pregunto yo,  
y ajé, comadre,  
por qué. esta brava?
- C: - Que venga, que vaya,  
que amí no me importa nada!
- S: - Alié viene el Gobernador
- muy valiente con su espada.
- C: — Que venga, que vaya,  
que a mí no me importa nada!
- S: - Viniendo de Celidonia  
pasé por Las Explanada. (\*\*)
- C:— Que venga, que vaya,  
que a mí no me importa nada!

### EL PRESIDENTE DE PANAMÁ

- S: - Digo que no apoyaré  
las pretensión\* de Porra;  
primero beso a una zorra  
que darle apoyo otra ve.
- C: - Rodolfo Chiari siempre será  
el Presidente de Panamá.
- S: - Yo lo decía, yo lo decía,  
que el Presidente, ése sería.
- C — Rodolfo Chiari siempre será  
el Presidente de Panamá.
- S:— Yo lo decía que ese sería  
el Presidente de Panamá.
- C: - Rodolfo Chiari siempre será  
el Presidente de Panamá.
- S: — De Colón a Panamá,  
de la provincia de Azuero,  
triunfará la Oposición,  
i Viva el General Quinterol
- C: — Rodolfo Chiari siempre será  
el Presidente, de Panamá.
- S: — Rodolfo Chiari- siempre será  
el Presidente de Panamá.
- C:— Rodolfo Chiari siempre será  
el Presidente de Panamá.
- S: - Yo lo decía que ese será  
el Presidente de Panamá.
- C: - Rodolfo Chiari siempre será  
el Presidente de Panamá.

### LA FRUTA DE AJONJOLÍ

- S: - La fruta de ajonjolí.
- C - Ay arela, arela, ré  
la fruta de ajonjolí .
- S: - Que se la lleva!  
que se la lleva!
- C: - Ay arela, arela, ré,  
la fruta de ajonjolí.
- S: - Que se la lleva  
el pavo real
- que se la lleva  
el pavo real.
- C: - Ay arela, arela, rá.  
la fruta de ajonjolí.
- S: - La fruta de ajonjolí,  
la fruta de ajonjolí.
- C: - Ay arela; arela, rá.  
la fruta de ajonjolí.

(\*\*) Las Explanadas: nombre de uno de los tantos barrios de la ciudad de Panamá.

## AYAYAY, MI ZAMBA!

- |     |   |    |                               |
|-----|---|----|-------------------------------|
| S:- | Ojé, ojé, ojem.<br>ayayai, mi zamba!    | C  | Ayayai, mi zambal             |
| C-  | Ayayai, mi zambal                       | S= | Por qué naciste zambal .v     |
| S:- | Ay dime la verde, zambita!              | C  | Ayayai, mi zambal             |
| C:- | Ayayai, mi zambal                       | S= | ¡Quien contigo se recreara!   |
| S:- | Ayl malhaya, quién pudiera,<br>zambita! | S  | Ayayai, mi zambal             |
| C:- | Ayayai, mi zamba!                       | C- | ¡Quien a tu pacho mamara!     |
| S:- | Olma ia verde, zambita!                 | S= | Ayayai, mi zambal             |
| C:- | Ayayai, mi zambal                       | C- | Cada vez que mientan 1 zambal |
| S:- | Vives en pecado mortal,<br>mi zamba!    | S  | Ayayai, mi zambal             |
| C-  | Ayayai, mi zambal                       | C= | Parece que mientan glorial    |
| S:- | Primero te vuelvo a ver.                | S  | Ayayai, mi zambal             |
| C:- | Ayayai, mi zamba!                       | C= | Cada vez que voy a misa       |
| S:- | Que decir "por la señal",<br>mi zambal  | S- | Ayayai, mi zambal             |
|     |   | S  | Estoy en pecado mortal!       |
|     |   | C= | Ayayai, mi zambal             |
|     |   | S  | Ay mi zamba, mi zambita!      |
|     |   | S= | Ayayai, mi zambal             |

## ZAMBA

- |     |   |      |                            |
|-----|---|------|----------------------------|
| S:— | Ay, Jesús, que cerca estoy<br>de la glorial<br>¡iZambal<br>Qué cerca estoy de mi zambital<br>iZamba!<br>Tengo en mi memorial<br>iZamba!<br>Jesús, Jesús, que me huele a santol<br>iZamba!<br>Tu te ausentas de mi vista<br>iZambat<br>Pero no de mi memorial<br>iZamba!<br>En el nombre de Dios comienzo<br>iZambal ^<br>A pintar un ángel bello.<br>iZambal<br>Desde la punta del pie<br>iZambal<br>Hasta el último cabello!<br>iZambal<br>Abrid puerta y ventana! | C:-  | iZambal                    |
|     |   | S:-  | Por misericordia, abrid!   |
|     |   | C:-  | iZambal                    |
|     |   | S:-  | Que soy un cuerpo sin alma |
|     |   | C:-  | iZambal                    |
|     |   | S:-  | Que vengo a penar aquí!    |
|     |   | C:-  | iZambal                    |
|     |   | S:-  | Bendita sea tu casa.       |
|     |   | -C:- | iZambal                    |
|     |   | S:-  | Y el albañil que la hizo   |
|     |   | C:-  | iZambal                    |
|     |   | S:-  | Por dentro está la gloria  |
|     |   | C:-  | iZambal                    |
|     |   | S:-  | Y por fuera el paraíso!    |
|     |   | C:-  | iZambal                    |
|     |   | S:-  | Eres ser que me ilumina;   |
|     |   | C:-  | iZambal                    |
|     |   | S:-  | La delicia de mi fe.       |
|     |   | C:-  | iZambal                    |
|     |   | S:-  | Eres para mi entender,     |
|     |   | C:-  | iZambal                    |
|     |   | S:-  | La deidad más peregrina)   |
|     |   | C:-  | iZambal                    |

S:- A la orilla da un río,  
 C:- iZambal  
 S:- Y a la sombra da un laurel,  
 C:- iZambal  
 S:- Me acordé de ti bien mío;  
 Cr- iZambal  
 S:- Dime la verdad ahora.  
 C:- iZambal

S:- Quisiera ser poderosa 1  
 C:- iZambal  
 S:- Para subirte a los aires;  
 C:- iZambal  
 S:- Que ya que yo no te gozo,  
 C:- iZambal  
 S:- Que no te gozara naidel  
 C - iZambal

### AJE, MARÍA SALOME

AJé, María Salomé, ayayai, ajé.  
 Ajé, María Salomé.  
 A unas peñas me arrimé.  
 Ajé, María Salomé.  
 Ajé. ajé. joigal  
 Ajé, María Salomé.  
 La paña estaba herida  
 Ajé, María Salomé.  
 Del propio mal que yo estaba!  
 Ajé. María Saloma.  
 Yo ful una María Engracia.  
 Ajé, María Salomé.  
 Que vivo tocando guitarra!  
 Ajé, María Salomé.  
 S - ¡Qué bonito toca la caja!  
 C:- Ajé, María Salomé.  
 Toca el panderillo, Ignacia!  
 Ajé, María Salomé.  
 Ven acá, vldita mial  
 Ajé, María Saloma.  
 Para contarta mis penas!  
 Ajé, María Salomé.

Oiga mi morena, mi morena!  
 Ajé, María Salomé.  
 Ya no te acuerdas de mí?  
 Ajé, María Salomé.  
 Registra tu pensamiento, oiga!  
 Ajé, María Salomé.  
 Mira que soy aquélla  
 Ajé, María Salomé.  
 Que adorabas en -uh tiempo!  
 Ajé, María Salomé.  
 Soy aquella, Vida mía  
 Ajé, María Salomé.  
 Que adorabas en un tiempo)  
 Ajé, Mería Salomé.  
 Soy aquélla, vida mía,  
 Ajé, María Salomé.  
 Que adorabas año y meses.  
 Ajé. María Salomé.  
 Soy la que varias veces  
 Ajé, María Salomé.  
 En tus bracitos dormía.  
 Ajé, María Salomé.

### HABLANDO DE LA PERA

S:- No estoy por ella,  
 no estoy por ella.  
 C:- Hablando da la pera  
 y comiendo **dcfla**.  
 S;- Comiendo dalla  
 y gustando delta.  
 C:- Hablando de la pera  
 y comiendo della

S - No estoy por ella  
 ni vivo della  
 C:- Hablando de la pera  
 y comiendo delta. ,  
 S.- Comiendo delta  
 y hablando della  
 C:- Hablando de la pera  
 y comiendo della.

Hablando della  
y viviendo delta.

C:- Hablando de la pera  
y comiendo delta.

### SI LA QUIERE TANTO)

- S:- Ay si la quiere tanto  
por qué no sé la lleval
- C:- Si la quiere tanto  
por qué no se la lleva.
- S:- Se la lleva, se la lleva,  
se la lleva pa su rancho!
- C:- Si la quiere tanto  
por qué no se la lleva.
- S:- Se la lleva, se le lleva,  
¡Ay, moreno; se la lleva...
- C:- Si la quiere tanto  
por qué no se ta lleva.
- S - Ay jombe, ejeu je, moreno.
- C:- Si la quiere tanto  
por\*qué no se la lleva
- S - Ay jombe, ejeu je, moreno!
- C:- Si la quiere tanto  
por qué no se la lleve.
- S:- Eres chiquita y bonita,  
eres como yo te quiero.
- C:- Si le quiere tanto  
por qué no se la lleva?
- S:- Eres una campanilla
- hecha por fino platero.
- C:- Si la quiere tanto  
por qué no se la lleva
- S:- Se la lleva, se la lleva,  
Ay si la quiere tanto!
- C:- Ay si la quiere tanto  
por qué no se la lleva
- S:- Por qué no se la lleve  
ay, por qué no se la lleval
- C:- Si la quiere tanto  
Por qué no se la lleva?
- C:- Con éste me despido  
con otra doy la vuelta.
- C:- Si la quiere tanto  
Por qué no se la lleve?
- S;- Djspensemen tos seflore.  
si mi boca les da un grito.
- C:- Si la quiere tanto  
por qué no se ta lleva?
- S:- Que yo quisiera tener  
la voz de un jltgueritol
- C:- Si la quiere tanto  
Por qué no se la lleva?

### CHOLITO

- S:- ¡Qué te parece, Cholito,  
que me van a desterrar  
como si la ausencia fuera  
remedio para olvidar!
- C:- Cholito, qué te parece (4x)
- S:- Estamos sólito, si...  
Habrá quiep nos oiga? ¡Nol  
Tu eres mi Cholito lindo,  
yo soy tu cholita, yo.
- C:- Ay Cholito, qué te parece (4x)
- S:- Yo quiero unos zapatito  
de tacón que me levanten  
porque soy tan chiquitita...  
no puedo besar mi amamal (\*)
- C:- Cholito, qué te parece (4x)
- S:— Tira uno, tira dos  
tira el lazo con la espada;  
la mujer que es del arte  
se conoce en la miradal
- C:- Cholito, qué te parece? (4x)

(\*) Variante de la recogida por Rodríguez Marín, anotada con el No. 2827.

## SOY MORENITA

- S:- Yo soy morenita y sola.  
y sola y no tango a naide.
- C:- Soy morenita y sola...
- S:- Ay sola, qué sola soy!
- C:- Soy morenita y soial
- S:- Ajé que viene la muerte
- C:- Soy morenita y sola..
- S:- Ajé que la muerte viene
- C:- Soy morenita y sola...
- S:- Ajé que la muerte viene.
- C:- Soy morenita y sola..
- S:- Ajé que del hombre al perro;  
del perro al gato,  
del gato al ratón,  
del ratón a la araña,
- de la araña a la mosca,  
de ia mosca a la mora...
- C:- Soy morenita y solal
- S:- Ay sola tengo que andar!
- C:- Soy morenita y sola..
- S:- Como la pluma en el airel
- C:- Soy morenita y sola...
- S:- Ay sola, qué sola soy!
- C:- Soy morenita y sola...
- S:- Ay sola y no tengo a naide!
- G:- Soy morenita y sola...
- S:- Ajé que la muerte viene.
- C;- Soy morenita y sola
- S:- Ajé que viene la muerte
- C:- Soy morenita y sola...

## LA BOROÑUELA

- S:- Antigülta, yo tedija  
que no fueras albañil, ajé.
- C:- Antigüita, yo ta dije  
que no fueras albañil, aja.
- S:- Que la cata se cafa  
antas que llagara abril, ajé.
- C:- Que la casa se cafa  
antas que llegara abril, ajé.
- S:- Esta es la boroñuela, sí;
- C:- Esta es la boroñuela, na
- S:- Esta as la boroñuela, slfl
- C:- Esta es la boroñuela, hol
- S:- Ay tí.
- C:- Ay tíralo..!
- S:- Ay tí...
- C:- Ay tfra1o..l
- S:- Ella lo mantenía, tí.
- C:- Ella lo mantenía, no.
- S:- Ella lo mantenía, nooi
- C:- Ella lo mantenía, sí.
- S:- Aytí.,.
- C:- Ay tíralo...!
- S:- Antigüita yo te dije  
que no fueras "artelano", ajé.
- C:- Antigüita, yo te dije, •  
que no fueras artelano, ajé.
- S:- Que la casa se caía.  
antas que llegara el año, ajé.
- C:- Que la casa se cafa  
antes que llegara el año, ajé...
- S;- Oiga la boroñuela, sí.
- C:- Oiga la boroñuela, no.
- S:- Oiga la boroñuela, sii!
- C:- Olga la boroñuela, nol
- S:- Ay tí...
- C:- Ay tíralo.,1



## DE TEXTOS LITERARIOS DEL TAMBORITO PANAMEÑO

## COCLE

## TIRANA

- |                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| S: - Ya «ta el toro en la plaza | C:— Al toro galán...    |
| C: Tirana                       | S:— Mata al toro galán. |
| S:- Al amanecer, mata que metal | C:- Tirana...           |

(Informante: Isabel Quintero)

## EL QUE LA DEBE

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| S:- El Profesor salió a bailar (*)<br>y el tambor se le rindió<br>y el profesor salió diciendo<br>esta botella ta pago yo.<br>Y si es que la debe... , | S:- Y si es que la debe. |
| C:- Que la pegual  | C:- Que la paguel        |
| S:- La boletal   | S j- Ay la botella!      |
| C:- Que le paguel  | C:- Que le paguel        |
|  | S:- Después del ballet   |
|  | C:- Que la paguel        |
|  | S:- Y el botellón        |
|  | C:- Que lo paguel        |

- (•) Profesor se refiere e D. Manuel Zarate a quien le dedicaban la tonada.

DEBAJO DE LA MESA!

- S:- Señores, vamos cambiando a otro modo de vivir; haciendo un cañaveral para moler en abril y debajo de la mesa...
- C: Lo sembré.
- S:- Y debajo de la mesa—
- C: Coseché.
- S;- Señores, vengo a contarles un caso que ha sucedido: andaba buscando al otro y encontré fue a su marido.
- Y debajo de la mesa...
- C:- Sucedió.
- S:- Y debajo de la mesa—
- C:- Lo encontré.
- S:- Señores, vengo a contarles el caso que le pasó, andaba buscando a uno y se le aparecieron dos. Y debajo de la mesa...
- C: Sucedió.
- S:- Y debajo de la mesa...
- C: Lo encontré.

DEBAJO DE LA MESA.

- S:- Ay, debajo de la mesa..
- C: Sucedió
- S:- Ay, debajo de la mesa
- C: Sucedió...
- S:- Ay, debajo de la mesa
- C: Sucedió-
- S:- Señores, vengo a contarles un caso que me pasó estaba buscando uno y se me aparecieron dos... Ay, debajo de la mesa-
- C: se quedó.
- S:- Ay debajo de la mesa-
- C: Sucedió.
- S:- Le han puesto la gallito
- Le han puesto la gallito!
- Le han puesto la gallito y allá mi amor...
- Ay debajo de la mesa-
- No, señor
- Ay debajo de la mesa-
- No, señor!
- Y con una sola mano...
- No, señor!
- Ay debajo de la mesa.!
- Lo metió...
- Ay, debajo de la mesa-
- Sucedió.

|OIGA LA NEGRA!

- S:- Oiga la negra,
- Oiga la negra!
- C:- Oiga, oiga, la negral
- S:- Pantisderaso y medias de sedal
- C:- Oiga, oiga, la negral
- S:- Oiga la negra tan caprichosa—
- C:- Oiga, oiga la negral
- S:-, Miren qué cara!
- cómo la goza!
- C:- Oiga, oiga la negral
- S:- Oiga la negra tan parrandera!
- C:- Oiga, oiga, la negral
- S:- Oiga la negra tan relamida.. 1
- C:- Oiga, oiga la negra!

- S:- La meten en la cárcel...  
y sale perldal
- C:- Oiga, oiga la negral
- S:- Oiga la negra  
con medias de seda
- C:- Oiga, oiga la negral
- S:- Oiga qué negra,  
Oiga qué negral
- C:- Oiga, oiga la negral
- S:- Oleen que usa  
medias de sedal
- C:- Oiga, oige le negral
- S:- Oiga la negra  
qué cariñosa!
- C:- Oiga, oiga ta negral
- S:- Oiga la negra  
tan lisonjeral
- C:- Oiga, oiga la negral
- S:- Oiga qué negra  
tan caprichosa!
- C:- Oiga, oiga la negral
- S:- Oiga la negra  
tan rambulera!
- C:- Oiga, oiga, la negra!
- S:- Oiga la negra  
tan caprichosa!
- C:- Oiga, oiga, la negral
- S:- Con su carita  
color de rosal
- C:- Oiga, oiga la negral

### PICARON, PICARONA!

- S C u a n d o me voy a la playa  
me dan ganas de llorar..  
el ver les olas tan alta  
y no poder naveger!
- C;- Picarón, picarona,  
ta yuca del bajo  
se<desborona.  
Picarón, picaría,  
a mí me gusta la golloría.
- S:— Me dicen el vagabundo  
porque amanezco en la calle.  
Si amanezco o no amanezco,  
eso no je importa a nadie.
- C:- Picarón picarona,  
la yuca del bajo  
se desborona  
Picarón, picaría  
a mí me gusta la golloría

### PIN ANA

- S:- Serlora, le lancha es mée.
- C:- Pirtaflé.
- S:- Los remo serán de usted.
- C:- Pifiarla.
- S:- Embarquese usted en mi lancha,
- C:- Pifiañá.
- S:- Que yo por tierra me iré.
- C:- Pifiarle.
- S:- Tanta naranja madura...
- C:- Piñañá.
- S:- Tanto limón por el suelo.
- C:- Pifiarla.
- S;- Tanta muchacha bonita..
- C:-r Pifiarle.
- S:- Tanto galán sin dinero...
- C:- Pifiañá.

### COCUYO DE LA MONTAÑA

- S:- Arriba de aquel cerrito  
tengo une meta de caña...
- C:- Cocuyo, cocuyito,  
cocuyo de le montarle...

(Así indefinidamente)

## PORQUE

S:- Dice Manuela Anceta  
con tu voz tan arrogante  
que ella maneja dinero  
como al mejor comerciante.  
V a las Wat yo no voy...

C:- Porque...

S:- No quiero ver...

C:- Porque...

S:- A loa negros de allá.

C: Porque...

S:- A los negros de acá...

C:- Porque...

S:- No quiero ir.

C: Porque...

Al pueblo yo no voy.

C:-r Porque...

S:- A las islas yo no voy...

C:- Porque...

S:— Yo vengo de allá...

C— Porque...

S:— Yo vengo de acá...

C:- Porque...

S:- Tanta naranja madura  
tanto limón por al suelo  
tanta muchacha bonita-  
tanto galán sin dinero  
y es que el pueblo yo no voy

C:- Porque...

S:- Esos negro de allá ,

C— Porque...

## FLORIPA

S:- Ya vienen los mono  
por la calle arriba  
y hasta el mas chiquito  
anda boca arriba.

C: Floripa, oiga, Floripa. (4x)

S:- Mi compadre mono  
tiene calentura  
échenle jeringa  
pa ve si la suda. <

**C-** Floripa, oiga, Floripa (4x)

S:- Ya vienen los mono  
por la calle abajo  
y el mono más viajo  
cayó boca abajo.

C:- Floripa, oiga, Floripa <4x)

S:- Mi compadre mono  
cuando ve la mona  
se la enrosca el rabo  
y se encaracola.

**C-** Floripa, oiga, Floripa (4x)

## EL TIGRE

S:- Ay, que as esto que brama.

C:- El tigre será.

S:- El animal que coma gente.

C— Tigre será.

S:- El animal que perjudica ,

C:- Tigre sera

— Ay, por esta montaña

— Tigra será.

— Animal que gime feo.

— Tigre será

— Y esto que brama.

— Tigre será...

## LOS AVIONES.

- S:- El diez y nueve de marzo  
causó muerte admiración  
aterrizaron los areoplano  
en la llanura de Antón.
- C:— Vamos, vamos al llano  
que aterrizaron los areoplano
- S:- Vamos al llano del Ciruelito  
A Oí cantar a los pajarito...
- C:— Vamos, vamos al llano  
que aterrizaron los areoplano
- S:— Vamos ai puente de Esquina 'e  
Bronce  
> que va pasando don Millo Poncel
- C:- Vamos, vamos al llano  
que aterrizaron los areoplano!

## SOL BRILLANTE

- S:- Anda, blanca, y te diré,  
el motivo de ser morena.
- C:- Anda, blanca, y te diré  
el motivo de ser morena...
- S:- Yo estaba adorando un sol  
y con sus rayos me quema.
- C:- Yo estaba adorando un sol  
y con sus rayos me quema.
- S:- Sol, solí
- C:- Sol brillante (2x)
- S:- Mi cama está llena
- C:- De. brillante...
- S:- El que no usa sombrero
- C:- Que se lo aguante
- S:- En la puerta **de** mi casa...
- C:- Hay un brillante.
- S:- Yo era blanca y **te** diré  
el motivo de ser morena
- C:- Yo era blanca y **te** diré  
el motivo de ser morena...
- S:- Estaba brillando el sol -  
y con sus rayos me quema.
- C:- Estaba brillando el sol!  
y con sus rayos me quema.
- S:- Sol, sol,
- C:- Sol brillante (2x)
- S:- Mi cama está llena
- C:- De brillante.

(Informa Paula Murillo)

## LA REINA VICTORIA

- S:- Ajé, **aja**.  
la Reina Victoria es linda.
- C:- Ajé, ajé,  
**la** Reina Victoria es linda.
- S:- Ajé, **aja**.  
que vive le Reine Victoria.
- C:- **AJÓ, aja**  
que viva la Reina Victoria
- S:- Ajé, ajé.  
la Reina Victoria es buena.
- C:- Ajé, ajé,  
queyiva **la** Reina Victoria.
- S:- Ajé, **aja**,  
me gusta **la** Reina mía.
- C:- Ajé, ajé.  
que viva la Reina Victoria.
- S:- Ajó, **aja**.  
la Reina quiere "se' reina.
- C:- Ajé, ajé.  
que viva la Reina Victoria.
- S:- Ajé, **aja**.  
la Reina Victoria dice...

C:- Ajé, ajé,  
que viva la Reina Victoria.  
S:- Ajé, ajé,  
que tiene el oro embacado.  
C:- Ajé. ajé,  
que viva la Reina Victoria.  
S:- Ajé, ajé.  
yo como no lo tango..  
O - Ajé, ajé.  
que viva la Reina Victoria.  
S:- Ajé, ajé,  
se me da poco cuidao.  
C - Ajé, ajé,  
que viva la Reina Victoria dice...

C:- Ajé, ajé,  
que viva la Reina Victoria.  
S:- Ajé, ajé.  
que tiene el oro amontonao  
C:- Ajé, ajé,  
que viva la Reina Victoria.  
& - Ajé, ajé.  
yo no lo tengo.  
C:- AÍ». ajé.  
que viva ta Reina Victoria.  
S:- Ajé, ajé.  
se me aflija el corazón.  
C - Ajé, ajé.  
que viva la Reina Victoria.

(Informa Isabel Quintero)

#### GAVILÁN CABALLERO

S;- Cuando yo voy a la playa  
me dan ganas da llora.  
al ver las olas tan ato.  
C:- Y no poderlas navega.  
S:- Gavilán!  
C - Caballero.  
S:- Que no vayas a la playa  
C:- Porque vienen las olas  
S:- Y se te moja.  
C:- La cola  
S:- Porahíí,..  
C:- Se seca  
S:- Y por acá...  
C:- Se moja..

S:- Por ahí se van secando.-  
C - Y por alié se va mojando  
S:- Gavilán...  
C:- Caballero.  
S:- Tú no vayas a Taboga.  
C:- Porque vienen las ola  
• S:- Y se te moja..  
C:- La cola..  
S:- Porahíí...  
C:- Se saca»  
S:- Por acá...  
C:- Se moja..  
S:-\_ Por ahí se va secando  
C:- Y por alié se va mojando

(Informa Paula Murillo)

#### YO TE DARÉ LO QUE TENGO

S:- Yo ta daré lo que tengo,  
yo te daré lo que pueda  
C:- Yo te daré lo que tengo,  
yo ta daré lo que pueda  
S:- Yo te daré lo que pueda  
antes que venga ta guerra.

C:- Yo ta daré lo que tengo,  
yo te daré lo que pueda  
S:- Una casita da paja  
al pie de la carretera  
C:- Yo te daré lo que tengo,  
yo te daré lo que pueda-

- S: — Vento coran igo, moreno,  
yo te daré lo que pueda
- C: - Yo te daré lo que tengo,  
yo te daré lo que pueda..
- S: - Una casita de paja  
con su techlto de teja.
- C:— Yo te daré lo que tengo,  
yo te daré lo que pueda..
- S: — Je, je, jena, yo te daré  
lo que tange...
- C: — Yo te daré lo que tengo,  
yo ta daré lo que pueda
- Con su techito de paja  
y el caireáto de teja  
Yo te daré lo que tengo,  
yo te daré lo que pueda  
Yo te daré lo que tange,  
vente conmigo, moreno...  
Yo te daré lo que tengo,  
yo te daré lo que pueda..  
Yo te daré lo que puedo,  
yo te daré lo que tenga..  
Yo te daré lo que tengo,  
yo te daré lo que pueda..

### ESTA NOCHE ROMPO EL TOLDO

- S: - Esta noche rompo el toldo  
y mañana me voy...
- C: - Esta noche rompo el toldo  
y mañana me voy...
- S: - Esta noche con la luna  
y mañana con el sol..
- C: - Esta noche rompo el toldo  
y mañana me voy...
- S: - Esta noche madrugo  
y mañana me voy...
- C: - Esta noche rompo el toldo  
y mañana me voy...
- S: - ajé que me voy,  
ajé que me voy...
- C: - Esta noche rompo el toldo  
y mañana me voy...
- S: - Adiós que me voy...  
Adiós que me voy...
- C: - Esta noche rompo el toldo  
y mañana me voy...
- S: - Esta noche con la luna  
y mañana con el sol -
- C: - Este noche rompo el toldo  
y mañana me voy...

### SE MUERE SIN CONFESA

- S: — Se muere ya, se muere ya,  
se muere el hombre sin confesé
- C: — Se muere ya, se muere ya,  
se muere el hombre sin confesa.
- S: - Se muere ye, se muere ye,  
con le boca abierta  
y no puede hablé...
- C: - Se muere ya, se muere ya,  
se muere el hombre sin confesé.
- S:— Se muere el hombre  
y no puede hablé  
se muere el hombre sin confesé
- C:— Se muere ya, se muere ya.  
se muere el hombre sin confesa.

### REPÍCAME LOS TAMBORE

- S:— ajé, ajeé...  
repícame los tambora.
- C: - Ajé, ajeé,  
repícame lo\* tambora

S:— Repícame lo\* tambora,  
repícame lo\* tambo re.  
C :- Ajé, ajeé,  
repícame los tambora.  
S :- Dale duro a esos tambora  
dala duro a esos tambora...  
C :- Ajé, ajeé,  
repíqueme los tambora...

S :- Me gustan los atotodttaC)  
porque son trabajadora...  
C :- Ajé, ajeé,  
repíqueme los tambora...  
S — Deten duro a aso\* tambora  
señores rapicadore.  
C :- Ajé, ajeé,  
repícame tos tambora.;

(\*) Nombre que se la daba an la capital a los que manejaban el tranvía.



## DE LOS TEXTOS LITERARIOS DEL TAMBORITO PANAMEÑO

## LOS SANTOS

## MORENO VUÉLVAME A QUERE.

- S:- Ajé.je.jeé,  
moreno, vuélvame a queré...
- C:- AJÉ,je,jeé,  
moreno, vuélvame a queré.
- S:- Vuélvame e queré, moreno,  
como le primera vez
- C:- Ajé.jé.jeé,  
moreno, vuélvame e queré.
- S:- Vuélvame a queré, moreno,  
como yo lo quiero a usté.
- C:- Ajó.je.jeé,  
moreno, vuélvame e queré.
- S:- Yo te quise y me quisiste,  
me adoraste y te adoré.
- C:- AJÉ.Je.Jeé,  
moreno, vuélvame a queré.
- S:- , Los dos tuvimos culpe  
tú primero y yo después.
- C:- Ajé.jé.jeé,  
moreno, vuélvame a quero.
- S:- Por culpa suya,
- C:- Yo fui mujer.
- S:- Si no me quiere.
- C:- Me moriré.
- S:- Por culpa suya...
- G:- Yo ful mujer...
- S:- Si no me quiere,
- C:- Me moriré,
- S:- Ajé.je.jeé,  
moreno vuélvame a queré.
- C:- Ajé,je,jeé,  
moreno, vuélvame e queré.

**MORENO, LO LLORO YO**

- S:— Moreno, lo quiero yoo lo quiero yo, lo quiero yoo. lo quiero a usté...  
 Moreno, lo lloro yo  
 C :- Moreno, lo lloro yo. Lo lloro yo y lo estoy llorando  
 S:— Lo quiero yo Moreno lo lloro yo  
 y lo estoy llorando... Lo quiero a usté  
 C:— Moreno, lo lloro yo. y usté lo vea.  
 S:— Lo quiero yo C :- Moreno, lo lloro yo.

**MI MORENO SE VA**

- S:~ Oiga, mi moreno se va se va, se va, para Panaméa, oigal S:— Con su silla chocontana  
 y su gualdrapa coloré, oigal  
 C :- Mi morario se va... C:— Mi moreno se va...  
 S:— Mi moreno se va, se va, S :- Ay moreno de mi vida,  
 y no vuelve mea, oigal no me vayas a olvidar, oigal  
 C:— Mi moreno se va Mi moreno se va...

**MORENO LO LLORO YO**

- S :- Moreno, lo lloro yo lo lloro yo y lo estoy Morando. C :- , Moreno, lo lloro yo.  
 C - Moreno, lo lloro yo. S :- Murió mi esperanza ya.  
 S :- Ay Je, ujé, ujé, ujoiga. C - Moreno, lo lloro yo.  
 C :- Moreno, lo lloro yo. S :- Que tan sólo para ti.  
 S :- Ay lo lloro yo y lo llora usté. C :- Moreno, lo lloro yo  
 C :- Moreno, lo lloro yo. S :- Se inclina mi volunta.  
 S :- Mi vida dame tu amor. Moreno, lo lloro yo.

**LOS OJOS DE MI MORENO**

- S :- Qué lindos que son, que bellos  
 qué bellos, tos ojos dé mi moreno.  
 los ojos de mi moreno.. S:— Qué lindos que son,  
 C:— Qué lindos que son, qué bellos,  
 qué bellos,, los ojos de Yan Cederlo..  
 los ojos de mi moreno.. C:— Qué lindos que son,  
 S: - Qué lindos que son, qué bellos,  
 qué bonitos, los ojos da mi moreno...  
 los ojos del morenito. S: - Los ojos de mi moreno  
 C :- Qué lindos que son, tienen une fantasía...,

- C:- Qué lindos que son.  
qué bellos,  
los ojofíJe mi moreno...
- S:- Metan en una hora
- más que la muerte en un dfe.
- C:- Qué lindos que son,  
qué bellos,  
/los ojos de mi moreno. .

### ME GUSTA EL MORENO

- S:- Me guste el moreno  
porque es liberal.  
Me gusta, me gusta,  
me gusta de mes.
- C:- Me guste el moreno  
porque es liberal.
- S:- Si mi mema me pege
- e mí que me va.
- C:- Me gusta el moreno  
porque es liberal.
- S:- Y si mi teta me mata  
e mí qué me va...
- C:- Me gusta el moreno  
porque es liberal.

### SOMBRERO PANAMÁ

- S:- Sombrero de Panamá,  
sombbrero, sombrero...
- C:- Sombrero Panamá jaa (\*)
- S:- Que le luce a mi moreno...
- C:- Sombrero Péname jaa..!
- S:- Que le luce el panameño...
- C:-, Sombrero Péname jaa...
- S:- Sombrero jipi-Japa...
- C:- Sombrero de Panamá...
- S:- Que le luce a las muchacha-
- C:- Sombrero de Panamá...

### PREGÚNTALE A MI SOMBRERO

- S:- Pregúntale, pregúntale (\*)  
pregúntale a mi sombrero...
- C:-> Pregúntale, pregúntale,  
pregúntale a mi sombrero.
- S:- Pregúntele a mi sombrero  
si es verdá que yo lo quiero.
- C:- Pregúntale, pregúntele,  
pregúntele e mi sombrero.
- S:- Pregúntale a mi sombrero  
si mi emor es verdadero.
- C:- Pregúntale, pregúntale,  
pregúntale a mi sombrero...
- S:- Pregúntale a mi sombrero  
si es verde que yo me muero
- C:- Pregúntale, pregúntale,  
pregúntale a mi sombrero.

(•):- El añadido de "Ja" a la  
pelebra Panamá, posiblemente venga por  
haber oído a los gringo» de la Zona  
decir "Panemá hat"

(\*) Hégenese en estas palabras pronunciación grave.

## LLEGO LA BANDA

S:- Señores, llegó la banda  
la banda de Panamá...

C:— Señores, llegó la banda  
la banda de Panamá.

S:- Que toquen pitos  
que toquen ya...

C:- Llegó la banda,  
de Panamá...

S:— Toquen, señores,  
tóquenlos ya...

C:- Llegó la banda de Panamá

S:- Señores llegó la banda,  
la banda que toca más.

C:— Señores, llegó la banda  
la banda de Panamá.

S:— Toquen, señores, tóquennos ya.

C:- Llegó la banda da Panamá

S:— Toquen, señores,  
que hay que bailar...

C:- Llegó la banda de Panamá.

## POR CÁRIDA.

S:- Por caricia, por caridá,  
muchacha bonita,  
no me hagas penar...

C: — Por caridá, por caridá,  
muchacha bonita,  
no me hagas penar...

Si— Por caridá, por caridá,  
dime si me quieres  
y no me hagas penar.

C: — Por caridá, por caridá,  
muchacha bonita,  
no me hagas penar.

S:- Por caridái por caridá,  
muchacha bonita,  
dime la verde.

C: — Por caridá, por caridá,  
muchacha bonita,  
no me hagas penar.

## REPÍCAME LOS TAMBORE

S:— Ajé, moreno,  
repícame los tambore.

C:- Ajé, moreno,  
repícame los tambore.

S:— Repica, repicadore,  
repícame los mejore...

C:— Ajó, moreno,  
repícame los tambore.

S:— Repica, repicadore,  
que estoy muriendo de amore...

C:- Ajé, moreno,  
repícame los tambore.

## QUE VIVA LA LIBERTA

S:- Ajé y ajé,  
que viva la liberté.

C:- Ajé, y ajé,  
que viva la liberté...

S:- Si el Alcalde nos la quita  
los tamboras nos la dan...

C:- Ajé y ajé,  
que viva la liberté.

S:- Tú la tienes, tú la das  
tú eres de la capital.

C:- Ajé V aje,  
que viva la liberté.

S:- Si ese hombre nos la quita  
el Alcalde nos la da  
C:- **Aja** y ajé,  
que viva la libérté.  
S;- Tú la tienes vida mía  
tú la tienes de verde.  
C:- Ajé y ajé,  
que viva la libérté.  
S:- Ajé y ajé y ajé y ajé.  
que viva la liberta.  
C:- Ajé y ajé,  
que viva la liberta.

S:- Tú la tienes, tú la das,  
tú la tienes, Panamá...  
C:- Ajé y aja,  
que viva la libérté...  
S:- Tú la tienes, vida mía  
tú la tienes, tú la das..  
C:- Ajé y ajé.  
que viva la libérté.  
S:- Que viva la libérté  
- que viva la libérté  
C:- Ajé y ajé,  
que viva la libérté.

### ME LO LLEVO

S:- Me lo llevo, me lo llevo,  
moreno, me lo llevo  
pa le Palma...  
C:- Me lo llevo, me lo llevo,  
ay moreno, me lo llevo

pa la Palma...  
S:— No temo que él me olvide  
sino el olvidarlo yo...  
C:- Ajé, ajeé,  
que me dirá Manuel.

### ÓIGALA CHOLA CADERONA

S:- Ajé, je, je, oiga la Chola caderona  
C:- Aje, je, je, oiga la chola caderona  
S:- Si usted no tiene cadera  
no lo coja con usted...  
C:- Ajé, je, je, oiga la chola caderona  
S:- Si usted no tiene cadera  
ño lo coja con usted.  
C:— Ajé, ja, je, oiga la chola caderona  
S:- Y oiga la cholea  
C:- Caderonas.  
S:- Y oiga la cholaa..  
C:~ Caderón aa..

S:- Y oiga la cholaa...  
C:- Caderona..  
S i- Y la yuca del bajo o.  
C:— Se desborona  
S:- Y oiga la cholaa.  
C i- Caderona.  
S:— Y la yuca del bajo o.  
C:— Se desboronas.  
S:- Ajé, je, je, oiga la chola  
caderona  
C:- Ajé, je, jé, oiga la chola  
caderona..

### NO ME QUIERE NAIDE

S:— Y yo como soy morena  
a mí no me quiere naide...  
C:— Yo como soy morena  
a mí no me quiere naide  
S:- A los blancos los hizo Dío

ya los morenito el aire...  
C:— Yo como soy morena  
a mí no me quiera naide.  
S:- A mí no me quiere naide  
a mí no me quiere naide

C:- Yo corno soy morena e mí no me quiere naide...

#### TAMBOR DEL TORITO

S:- Que embiste el toro que ve e morir...  
 C:- Sácale el lance que se te va...  
 S:- Ese torito es de Coloré.  
 C:- Sácale el lance que se te va...  
 S:- Ese torito te ve a embestir.  
 C:- Sácale el lance que ve e morir...  
 S:- Que va, que va, que ve qué viene,  
 C:- Sácale el lance que se te viene... /  
 S:- Que va, que va, que va, que va,  
 C:- Sácale el lance que se te vaa...

#### LA LINDA ROSA

S:- Porque es linda y es muy graciosa'  
 C:- Que baile la HndejRosa.  
 S:- Ella es bonita, Ella es hermosa.  
 C:- Que baile la linda Rosa...  
 S:- Con la pollera está muy hermosa...  
 C:- Que baile la linda Rosa...  
 S:- Porqué es bonita y por primorosa.  
 C:- Que baile la linde Rosa

#### LAS OLA SON DE LA MARE

S:- Dicen **que el** ají conguito pice más **que la** pimienta.  
 C:- Las ola son **de** la mar.  
 S:- Pero más pica tu lengua. que lo **que no ve**, lo cuenta.  
 C:- Las ola son **de** la mar.  
 9:- De las **ola, de las ola** de los mare **son las ola**.  
 C:- Las ola **son de** la mar.  
 S:- Las ola del río Antón unas son dulce y otras, liman.  
 C:- Las ola son de la mar.  
 S:- Te quiero más que a mis ojo más que a mis ojos te quiero.  
 C:- Las ola son de le mer.  
 S:- Pero más quiero a mis ojo porque son los que te vieron.  
 C:- Las ola son de la mar.

#### PAJARO, PAJARITO

S:- Ayer tarde fui a la ruda y a preguntarle al romero si curaba mal de amore porque yo de amores muero. (\*)

(\*) Variante de la recogida por Rodríguez Marín, clasificada con el No. 5054.

- C:- Pájaro, pajarito,  
y ay ajé, mi pajarito.
- S:- No ta vayas, ven acá.  
que ta quiero preguntar  
la prenda que tiene dueño  
que gusto te pueda dar?
- C:- Péjaro, pajarito.  
y ay ajé, mi pajarito.
- S:- En la puerta da mi cata.  
tango un palito de ají,  
para picarle la lengua  
al que se ocupe de mí..
- C:- Pajaro, pajarito.  
y ay ajé, mi pajarito.
- S:- No tenga cuidao, señora.  
que con su hijo  
no tengo nada.
- C:- Ajé, ajé," mi suegra  
se ha puesto brava.
- S:- No tenga cuidao mi suegra  
que su hijo no vale nada
- C:- Ajé, ajeé, mi suegra  
se ha puesto brava
- S:- Mi suegra se ha puesto brava
- y a mí no me importa nada
- C:- Ajé y ajeé, mi suegra  
se ha puesto brava.
- S:- Y si se disgusta
- C:- A mí que me val
- S:- Si se pone brava
- C:- A mí qué me va.
- S:- Y si no le gusta...
- C:- Amí que me . va
- S:- Si el diablo la asusta
- C:- A mí que me va
- S:- Ajé, ajeé, mi suegra  
se ha puesto brava.
- C:- Ajé, ajeé, mi suegra  
se ha puesto brava.
- S:- Y si le disgusta
- C:- A mí que me va
- S:- Y si no le agrada.
- C:- A mí que me va.
- S:- Ajé, ajeé, mi suegra  
se ha puesto brava
- Q:- Ajé, ajeé.  
mi suegra se ha puesto brava

### VAMONOS VIAJE A LA MAR

- S:- Ajejeje, vémonos viaja a la mar.
- C:- Ajeeje.jeja,  
vémonos viaje a la mar.
- S:- Ajeeje.ja
- C:- Ajeeje.je  
usté conmigo sa encontrará.
- C:- Ajéjeje.  
vamonos viaja a la mar.
- S:- Ajéjeje,  
usté conmigo no va a jugar
- C:- Ajé, ja, ja,  
vémonos viaje a la mar
- S:- Ay no he podido, no he podido
- C:- Olvidar lo que he querido.
- S:- No ha podido ni un poquito
- C:- Olvidar al morenlto.
- S:- Yo no puado, ay yo no puado
- C:- Olvidar lo que quiero.
- S:- No he podido ni un momento.
- C:- Olvidar lo que yo siento.
- S:- Sí se puede sí se puede
- C:- Olvidar los hombre  
a las mujere.
- S:- Ajeeé je ja.  
vémonos viaje a la mar.
- C:- Ajé, je, ja,  
vémonos viaje a la mar.
- S:- Ajena, je, je, ja.  
vémonos viaje a la mar.
- C:- Ajé, Je, je, ja  
vamonos viaje a la mar.
- S:- Ajena, je, je, já,  
vémonos viaje a la mar.  
usté moreno me va a olvidar.
- C:- Ajé, je. Je, Já,  
vémonos viaje a la mar.
- S:- Ay no ha podido, no he podido
- C:- Olvidar lo que he querido
- S:- No he podido ni un momento
- C:- Olvidar lo que yo siento. ^

## YO SOY LA MORENA

- S: - Ajé yo soy la morena.  
Soy morena y soy sirena.
- C: — Ajé yo soy morena,  
soy morena y soy sirena.
- S: - Soy morena y soy sirena  
soy sirena de mer afuera.
- C: — Ajé yo soy sirena  
soy sirena de mer afuera
- S: - En los brazos del moreno  
qué a gusto yo muriera)
- C: - Ajé yo soy sirena,  
soy morena y soy sirena
- S:— Qué a gusto yo muriera  
con ese moreno yoo
- C:- Ajé yo soy morena  
soy morena y soy sirena

## PAJARITO, CALLA.

- Ajé, je, ja  
calle pajarito, calla.  
Ajé, je, jé  
calla, pajarito, calla
- S: - No se calla, no se calla.
- S: - No se calla, no se calla,  
porque a mí no me de la gana
- C - Ajé, je, je,  
calla, pajarito, calla.
- S: - Calla)
- C: - Pajarito celia.
- S: - Calla)
- C: - Pajarito, calla.
- S: - Pajaroó.
- C - De la montaña.
- S: - Pajaroó
- C - De la montaña-
- S: - Pajarito, anda y volvé  
que aquí me quedo esperando,  
calla!
- C Pajarito, calla
- S: Ay calla!
- C: Pajarito, calla
- S: Mientras tú te vas y vuelves
- mis ojos están llorando  
calla!
- C - Pajarito, calta
- S: - Calla!
- C: - Pajarito, calla!
- S: - Ajé, jé, já,  
calla pajarito, calla
- C: - Ajé, je, jé,  
calla, pajarito, calla..
- S: - En medio de la mar  
tengo un pañuelo destendido
- C; - Ajé. je. já,  
calla, pajarito, calla
- S: - En medio de Gueréré  
tengo mis cinco sentidos,  
calla,
- C - Pajarito, calla
- S: - Calla!
- C: - Pajarito, calla!
- S: - A pajaroó
- C— De la montaña!
- S:— Aypajaroó...
- C - De la montaña...

## YO VENGO DE LA CORRIENTE

- S. - Hojita de tamarindo  
yo vengo de la corriente.
- C: - Hojita de tamarindo  
yo vengo de la corriente.
- S: - De lávale al doto! Porra  
que ese es el Presidenta.
- C: - Hojita de tamarindo  
yo vengo de le corriente.



S:- Hojta de tamarindo  
yo vengo da la quebré.  
C:- Hojita de tamarindo  
yo vengo de la corriente.

S:— De lávale al dotol Porra  
que esa es mi volunta.  
C:— Hojita de tamarindo  
yo vengo de la corriente.

(Santo Domingo de Las Tablas)

### POR LAS ORILLAS DEL MAR

S:- Ajéyaja,  
por las orillas del mar.  
C:- Ajé, y ajé,  
por las orillas del mar.  
S:- Por las orillas del mar  
suspiraba un pejecito  
C:- Ajé y ajé.  
por las orillas del mar.  
S:- Y en el suspiro decía  
morena déme un besito.  
C:- Ajé y ajé.  
por las orillas del mar.  
S:- Por las orillas del mar  
suspiraba una ballena.  
C:- Ajé y ajé.  
por las orillas del mar..  
S:- Y en el suspiro decía  
morena, porqué es ajena...  
C:- Ajé y ajé,  
por las orillas del mar...  
S:- Por las orillas del mar  
suspiraba un pez espada...

C:- Ajé, ajé,  
por las orillas del mar.  
S:- Yen el suspiro decía,  
morena usté me la paga.  
C:- Ajé, y aja,  
por las orillas del mar.  
S:- Por las orillas del mar  
suspiraba una ballena...  
C - Ajé y ajé,  
• por las orillas del mar.  
S:- Y en el suspiro decía  
que grande que es esta pena.  
C:- Ájé y ajé,  
por las orillas del mar.  
S:- Cuántas vueltas dará un río  
para llegar a la mar...  
C:- Ajé y aja,  
por las orillas del mar  
S:- Esas mismas daré yo  
para llegarte a olvidar.  
C:- Ajé, aja,  
por las orillas del mar.

### FLORECITA BLANCA

S:— Adiós florecí ta blanca  
adiosito que me voy  
C:— Adiós florecita blanca  
y adiosito que me voy.  
S:— El primer amor es grande  
y el segundo es lisonjero  
ei tercero es engañoso  
no bay amor como el primero.  
C:— Adiós florecita blanca  
y adiosito que me voy.

S:— Si te quise no me acuerdo  
si te adoré ya pasó  
a las flores del invierno  
el verano las secó.  
C:- Adiós florecita blanca  
y adiosito que me voy  
S:- Adiosito que me voy  
adiosito que me voy  
adiós florecita blanca  
y adiosito que me voy.

C:- Adiós florecita blanca  
y adiosito que me voy.  
S:- Que me voy, que me voy  
como pájaro volando  
adiós florecita blanca  
y adiosito que me voy

C:- Adiós florecita blanca  
y adiosito que me voy.  
S:- Que me voy, que me voy  
para nunca más volver  
C:- Adiós florecita blanca  
y adiosito que me voy...

### EL FRIJOLAR

S:- Muchacha, di le a tu madre  
que si quiere ser mi suegra  
tus hermanos mis cuñados  
y tú, mi querida dueña.  
ay muchacha, vamo...

C:- Al frijolar...  
S:- Ay muchacha, vamo...  
C:- Al frijolar.  
S:- Acogéfrijole  
G:- Al frijolar.

### POR DIOS QUE LO QUIERO

S:- Aje ujé ajé ujé.  
por Dios que lo quiero a usted -  
C:- Ajé ujé, ujé, ujé...  
por Dios que lo quiero a usted.  
**S** - Aje ujé, ujeé...  
por Dios que lo quiero a usted.  
C:- Ajeujé, ujé, ujeé  
por Dios que lo quiero a usted  
S:- Si no me quiere.  
C - Lo quiero yo.  
S:- Si no me besa.

C - Lo beso yo.  
S:- Si no me busca,  
C:- Lo busco yoo.  
S:- Si no me abraza.  
C:- Lo abrazo yo.  
S:- Ay si no me adora,  
C:- Lo adoro yoo...  
S:- Ajeujé, ujé ujeé  
por Dios que lo quiero a usted  
**C**- Ajé ujé, ujé, ujeé  
por Dios que lo quiero a usted

### ELLA ES BUENA PARA MI

S:- Jejo, jeujé  
ella es buena para mí.  
C:- Ajeujé, jeujé  
ella es buena para mí.  
S:- Mi vida si usted me quiere.  
**C**:- Ajeujé, jeujé.  
ella es buena para mí.  
S:- Me tiene en la casita a mí.

C:- Ajeujé, jeujé.  
ella es buena para mí.  
S - Mi vida hagamo un trato...  
Ajeujé, jeujé,  
ella es buena para mí.  
S:- Lléveme a su casita a mí.  
C:- Ajeujé, jeujé.  
ella es buena para mí.

### CARLOS ALBAN

Ya murió Carlos A Iban

la llave de Panamá.

- C- Ya murió Carlos Albán  
la llave de Panamá.
- S: Le guerra terminará,  
los godos se entregarán
- C:- Yámurió Carlos Albán,  
la llave de Péname.
- S- El Almirante Padilla  
marchó a atacar al gobierno.
- C - Ya murió Carlos Albán  
la llave de Panamá.
- S— Lo "profundló" en el Infierno  
y quitó e Albán de le silla
- C— Ya murió Carlos Albán,  
la llave de Panamá.
- S - Ahora los godos qué harán  
viéndose cómo están?
- C - Ye murió Carlos Albán,  
la llave de Panamá.
- S— Por toas pene oprimido  
viendo el vapor encendido.
- C — Ye murió Carlos Albán,  
la llave de Panamá.
- S - Ya murió" Carlos Albán,  
Ya murió Carlos Albán,
- C - Ya murió Carlos Albán,  
la llave de Panamá.
- S — Ya murió Carlos Albán,  
esto causa maravilla
- C — Ya murió CArlos Albán,  
la llave de Panamá.
- S:- Ya quitó a Albán de la silla  
- ahora los godos qué harán
- C — Ya murió Carlos Albán,  
la llave de Panamá.
- S — Llegó Benjamín Herrera  
a las aguas colombianas
- \*C - Ya murió Carlos Albán  
la llevada Panamá
- S — Sus enemigos tiemblan  
como temerle a una fiera.
- C:— Ya murió Carlos Albán  
la llave de Panamá.

### SOY MORENITA Y SOLA

- S:- Yo soy morenita y sola  
C - Yo soy morenita y tola  
S- Yo soy sólita ayayai..  
C - Yo soy morenita y sola  
S — Sólita estoy ayayai..  
C — Yo soy morenita y sola  
S - Sólita me estoy quedando ayayai  
C - Ayl huye que viene ia muerte'  
la muerte el hombre;  
el hombre al perro,  
el perro al gato;  
el gato al ratón,  
el ratón a la araña,  
la araña a ia mosca  
la mosca a la mora
- C;- Yo soy morenita y sola  
S - Sola, y sola y sola ayayai..  
C - Yo soy morenita y sola..  
S: Solé y sin compañero, ayayai..  
G: — Yo soy morenita y sola.

(Corrido de Tonosi)

### UNA TRAMPA PUESTA

- S - Tengo una trampa puesta  
pa coger una pelóme
- C — Tengo une trampa puesta  
pa coger una paloma..
- S:- Ella como es tan lisa  
abre la puerta y se asoma.
- C: — Tengo u na trampa puesta  
pa coger une paloma..

(Corrido)

## EL PAVITO CON LA PAVA

- S:- El Pavito con la pava.  
 C - El Pavito con (a pava  
 S:- El pavito le cantaba.  
 C - El pavito con la pava.  
 S:- La pavita lo lloraba  
 C:- El pavito con la pava  
 S:- Si ella se ha puesto brava  
 C: — El pavito con la pava  
 S:— Amf no me importa nada.  
 C — El pavito con la pava  
 S - Eso ella no lo esperaba  
 C — El pavito con la pava  
 S — Que el pavito la engañaba  
 C - El pavito con la pava  
 S — El pavito se perdía...  
 C:— EL pavito con la pava.  
 S:— La pavita lo buscaba  
 C:- El pavito con la pava
- S- Lo buscaba y lo lloraba  
 C - El pavito con la pava  
 S— El pavito se corría  
 C — El pavito con la pava  
 S — Porque ya nata quería  
 C:- El pavito con la pava  
 S:- Y si ella se pone brava  
 C:- El pavito con la pava.  
 S:- A mí no me importa nada  
 C- El pavito con la pava  
 S — En la casa se encerraban.  
 C — El pavito con la pava  
 S- La pavita lo espulgaba  
 C- El pavito con la pava  
 S:- Los plojitos le sacaba  
 C - El pavito con la pava  
 S- De por debajo el ala  
 C:— El pavito con la pava»

(La Palma de La Tablas).

## EL GALLO LA ABANDONO

- S:- El gallo la abandonó  
 porque ponía de dos en dos.  
 C:- El gallo la abandonó  
 porque ponía de dos en dos.  
 S:— Tengo una gallina flaca  
 que tres pesos me costó".  
 C:- El gallo la abandonó  
 porque ponía de dos en dos.  
 S: — Dé gracias al gallo blanco  
 que volvió y la recogió  
 C:- El gallo la abandonó  
 porque ponía de dos en dos.  
 S:— Pero el galio se le perdió  
 el gallo se le perdió.  
 C:- El gallo la abandonó
- porque ponía de dos en dos.  
 S:- Señores, qué sucedió  
 que el galio la abandonó.  
 C:- El gallo la abandonó \*  
 , porque ponía de dos en dos.  
 S:- Señores que sucedió?  
 que algalio la abandonó.  
 C:- El gallo la abandonó'  
 porque ponía de dos en dos.  
 El gallo la botó.  
 Porque ponía de dos en dos. -  
 Señores, qué sucedió.  
 Que el gallo se le perdió.  
 Señores, qué sucedió.  
 Que el reinado no sirvió.

## TIRAN BALA

S: — Adentro y Afuera

y adentro es que tiran baila

Adentro y afuera  
y adentro w que tiren bala  
Titán bala, tiran bala  
adentro es que tiran bale...  
Adentro y afuera, \*  
adentro es que tiren bato...  
Tiren bale los avlone  
después de las aleccione...  
Adentro y afuera,

adentro es que tiran bala...  
S:— Adentro y afuera,  
adentro por los rincone...  
C:— Adentro y afuera,  
y adentro es que tiren bala...  
S:— Tiran bala tiran bala,  
tiran bala con el revolve  
C:— Adentro y afuera,  
y adentro es que tiren bala..

### PA QUE VINO!

S: - Ay joujé ay moreno,  
que no.le débame.  
C: - Ay joujé ay moreno.  
que no le debe mé  
S: - Que no le deba  
que no la deba  
C - Ay joujé ay, moreno,  
que no la debe mé.  
S: - Que no la deba,  
viditamfa.  
C: - Ay jeu jé, ay, moreno,  
que no le debe mé  
S: - Pobrecito Geraldino  
sa puso malo en el camino

C: - Ay, joujé, ey moreno,  
que no la debe mé.  
S: - Si estaba malo  
pa qué vino...  
C - 'A y, joujé ay, moreno,  
que no la debe ma.  
S: - que no la deba,  
que no la deba..  
C: - Ay jéjé, ay moreno.  
que no la deba mé.  
S: - Ajeujé, ay ajeujé  
ay, morenoo...  
C: - Ay jeujé, ay moreno.  
que no la debe mé.

### DOMICLE (\*)

S: - Levantate, Domiclé,  
no le dea gusto e le cama  
por ser la primera vez  
que mi corazón te llama  
C - Domiclé, que te llama mi señora  
Domiclé, que ta llama a toda hora

S: — Por ser la primera vez  
que en esta casa yo canto  
gloria al Padre, glorie el Hijo  
glorie al Espiritu Santo  
C:— Domiclé, que te llama mi señora  
Domiclé, que te llama a toda hora

(\*) Domiclé: no sabemos- su significado. Pensamos que tiene relación con otros tambores que usan casi su misma letra, paro dicen Do-mi-re, o, Don-rin-re.

## NO LO PUEDO REMEDIA

- S:- Ay si le da la calentura y se le da la calentura.  
 C:- No lo puede remedia. C:- No lo puede remedié  
 S:- Je, je, je, Ja, si le de S:- Ay una sola calentura  
 calentura. sin pódele remedié.  
 C:- No lo puede remedia. C:- Yle da la calentura  
 S:- Je, je, je, si me da la calentura sin pódala remedia.  
 C:- No lo puedo remedia. S:- Ay una sola calentura  
 S:- Si me da la calentura sin pódelo remedié  
 C:- No lo puedo remedia. C:- Si le da la calentura '  
 S:- Jeujé, jo, ja sin pódelo remedia  
 si le da la calentura S:- Ay una sola calentura  
 C:— No lo puede remedia. sin pódela remedié  
 S:- Jejejejee está loca C:- SI le da la calentura ,  
 de verdá. sin pódelo remedia.

## DEBAJO DE LA MESA.

- S:- Tira uno, tiran dos C:— Lo encontró.  
 tira el lazo a las espadas Si i- Y debajo de la mesa..  
 ta mujer que es del arte C:— Eran dos  
 se conoce en las miradas. S:- Y debajo de la masa  
 Ay debajo de la mesa.. C:- Lo encontró..;'  
 C:— Lo sembró... S:— Seriores, vamos cambiando  
 S:- Y debajo de la mesa... a otro modo de vivir  
 C:- Lo encontró... haciendo un caftoveral  
 S:— Señores, vengo a contarles para moler en abril  
 un caso que sucedió y debajo de la mesa-  
 andaba buscando uno C:— Cosechó.  
 y se le aparecieron dos. S:— Y debajo de la mesa  
 Y debajo de la mesa.. C:— Lo encontró...

(Guararé)

## CALLE ABAJO ES LA QUE VALE

- S:- Dale que dale, dale. S:- Dale que dale, dale.  
 Calle abajo es la que vale. se acabaron los carnavales.  
 C:- Ay dale que dale, dale, C:- Ay date que dale,  
 Calle Abajo es la que vale. la Calle Abajo es la que vale  
 S:- Ay dale que dale, dale S:- Ay dale que dale, dale,  
 ay dale que dale, dala.. ya llegaron ios libérale  
 C:- Dale que dale, dale, C i- Ay dale que dale, dale,  
 la Calle Abajo es la que vale la Carie Abajo es la que vale.

## ME GUSTA CALLE ARRIBA

- S: - Me gusta la Cali\* Arriba  
porque está le gente buena
- C:- Me gusta la Calle Arriba  
porque esta la gente buena
- S:- Yo soy de le Calle Arriba  
porque tiene gente buena.
- C:- Me gusta la Calle Arriba  
porque tiene gente buena
- S:- Je je jeeu porque tiene  
gente buena..
- C:- Ma gusta la Calle Arriba  
porque tiene gente buena

## PA QUE RESPETE

- S:- Eso as pa que respeta,  
respete, le Calle Arriba,
- C:- Eso es pe que respete,  
respete, la Calle Arriba
- S:- Ay que respete
- C:- La Calle Arriba
- S:- Ay que respeta
- C:- La Calle Arriba
- S:- Je je joiga
- C:- Jejejejoiga
- S:- Je je Je y ajé joiga
- C:- Je, je, je, eje, joiga
- S:- Eso es pa que respete,  
respete, la Calle Arriba
- C:- Eso es pe que respete.  
respete, le Calle Arriba
- S:- Eso es pa que respete.  
respete...
- C:- Le Calle Arriba

## YO NO LE TENGO MIEDO

- S:- Que sapa la Calle Abajo  
que yo no le tango miedo
- C:- Que sepe le Celle Abajo  
que yo no le tango miedo.
- S: — Que venga, que venga,  
, que a mí no me importa nada
- C— Que venga, que sepe  
que yo no le tango miedo.

(Tuna)

## VAMOS A ESCORA A LA MAR

- S:- Yorelelé le laa  
vamos a escoré a la mar.
- C:- Yorelelé le laa  
vamos a escoré e le mar.
- S:- Ay yorelelé le lé  
vamos a escoré e le mer."
- C:- Ay yorelelé le lá  
vamos a escoré a la mar.
- S:- No se puede, no se puede
- C:- Olvidar lo que se quiera
- S:- S( se puede, *ti* se pueda..
- C:- Olvidar los hombre  
alesmujerey
- S:- Ay yorelelé le lá  
vemos a escora e la mar.
- « - Ay yorelelé le le

vamos a escoré a la mar.  
S: - Si por pobre me desprecias  
busca rica que ta dé.  
C: - Ay yorelelé le lé .  
vamos a escoré a la mar.

S: - La pobre da lo que tiene  
la rica da con el pie.  
C: - Ay yorelelé le Isa  
vamos a escoré a la mar.

(tuna)

**CALLE ABAJO ES PEREQUERA**

S: - Jejeujéujee  
Calle Abajo es perequera  
C: - Jejeujé.ujee  
Calle Abajo es perequera  
S:— Calle abajo es perequera  
y Calle Arriba es verdadera

C:— Je je je ujé ujé  
Calle Arriba es verdadera  
S:— Je, je, je, ujé, ujeé  
Calle Abajo es perequera  
C:— Je je je ujé ujé,  
Calle Abajo es perequera

(tuna)



## De los Textos Literarios del Tamborito Panameño

## PANAMÁ

## MI MORENO SE VA

S:— Se ve, se ve, se va.se fu á

C:— Mi moreno se va.

S:— Se ve mi moreno  
se va pa Panamá.

C:— Mi moreno se va

S:— Repíqueme ese tambor  
acábelo de rejer...

C: - Mi moreno se va

S: — Se va mi moreno  
y yo me voy detrás...

C: — Mi moreno se va

S:— Porque mi moreno  
esta noche es que se va .

C:— Mi moreno se va..

## LUNA SE LO LLEVO'

S: — Sefiore, vengo a contarle  
un caso que sucedió, -  
en el camino de Chorrara  
mi esposo se me perdió.

C: - Ay luna se lo llevó,  
ay luna sato llevó.

S: - Seflore, vengo a contarles  
un caso que ha sucedió  
por el camnio del Coco,  
mi marido se me ha perdió.

C: - Ay luna se lo llevó,  
ay luna se lo llevó.

## COGE EL PANDERO

S: — Coge el panelero que se te va.  
C:- Coge el panelero que se te va.  
S: — Volando vino, volando se va.  
C: — Coge el pandero que se te va.  
S:- En la casa de Porras dicen  
que está.  
C:- Coge el pandero que se te va  
S: - Que se te va, que se te va  
C: — Coge el pandero que se ta va

Cógelo aquí, cógelo ella.  
Coge el pandero que se te va  
Coge el pandero que se ta va  
Coge el pandero que se te va  
Que se te va y no vuelve más.  
Coge el pandero que se te va  
Que se te va para Panamá.  
Coge el pandero que se te va

## MONTERIANO

S:- Arriba Monteriano,  
Monteriano, Monteriano,  
aycarambal  
C:- Arriba, Monteriano.  
S:- ' Monteriano no es de aquí,  
Aycarambal  
C - Arriba, Monteriano.  
S:- Monteriano, es Montelirio,  
Aycarambal  
C:- Arriba, Monteriano  
S - Quién es esa que ha salido,  
aycarambal  
C - Arriba, Monteriano.

S:- La rosa con el clavel,  
aycarambal  
C:- Arriba, Monteriano  
S:— La rosa regando flores,  
carambal <  
C - Arriba Monteriano...  
S:- Y el clavel a recoger  
aycarambal  
C:— Arriba, Monteriano  
S: — Monteriano de mi vida,  
aycarambal  
C:- Arriba, Monteriano.

## AZÓTAME LA BANDERA.

S:- Sirena, morena,  
azótame la bandera.  
C:— Sirena, morena,  
azótame la bandera.  
S;- Qué bonito que corre el mar  
debajo de los vapores.  
G- Sirena, morena,  
azótame la bandera  
S:- Qué dulce sería la vida  
si no hubieran habladora

C:- Sirena, morena,  
azótame la bandera.  
S • - Azótame la bandera  
azótala como quieras.  
C:- Sirena, morena,  
azótame la bandera  
S:- Azótame la bandera  
azótame la bandera  
C:- Sirena, morena,  
azótamela bandera

## AJE MI PAJARITO

- S:- Pajarito azul y verde  
que en el almendro ea paró.
- C:- Ajé mi pajarito.
- S:- Por una papaya nueve  
que picó mi pajarito  
pájaro, pajero.
- C:- Ajé mi pajarito
- S:- Pajaro, pajero.
- C - Ajé mi pajarito.
- S:- Vino fuerte remolino  
y reme de amor se llevó.
- C:- Ajé mi pajarito.
- S:- Yo tenia un pajarito  
en la jaula prisionero.
- C:- Ajé mi pajarito.
- S - Vino un gato malicioso  
y se llevó a mi compañero.
- C:- Ajé mi pajarito.
- S:- Pájaro, pajero,  
eje mi pajarito.
- C:- Ajé mi pajarito.

## PLÁNCHAME LA ROPA

- S:- Plánchame la ropa  
que yo me voy mañana, ajé
- G?- Plánchame le ropa  
que yo mé voy mañana, ajé
- S:- Yo sólita me mantengo  
sin deberle nada a naide.  
Plánchame la ropa  
que yo me voy mañana, ajé.
- Soy hija de las estrellas  
y de un halconcillo atrevido, ajó.
- C:- Plánchame la ropa  
que yo me voy mañana, ajé.
- S:- Conóceme por la voz,  
si no me habéis conocido-
- C:- Plánchame la ropa  
que yo me voy mañana, ajé.

## GABINA CUÍDATE EL PAN

- S:— Esta noche no he dormido  
con el ruido 'e los retoños;  
me han comido hasta la media
- y la punta e los calzone.
- C:- Ajé Gabina cuídate el pan.

(Cumbia)

## CHIYEYA

- S:- Muchacho, de Lagartera  
ya llegamos a La Chorrera.  
que cinco reate vele
- el alambique de Chiyeya.
- C:- Ay Chiyeya.

(Cumbia)

## CHENCHA

- S:— Chencha, quiere a Sebastián  
Chencha, vuélvelo a queré.
- C:— Chencha, quiere a Sebastián  
Chencha, vuélvelo a queré.
- S: - Si tu marido es celoso  
dale a come manjarete;  
si te sigue celosando  
sigúelo manjareteando.
- C — Chencha, quiere a Sebastián,  
Chencha, vuélvelo a queré.
- S:— La guayabita madura  
le dijo a la verde, verde,  
el hombre cuando es celoso  
se acuesta pero no duerme.
- C:— Chencha, quiere a Sebastián  
Chencha, vuélvelo a queré.
- S: - La guayabita verdosa  
le dijo a la madurita  
el hombre cuando es celoso  
no busca mujer bonita.
- C: — Chencha, quiere a Sebastián,  
Chencha, vuélvelo a queré.
- S: - Si tú marido es celoso,  
dale a come mazamorra,  
y si te sigue celosando  
sigúelo mazamorreando.
- C: - Chencha, quiere a Sebastián,  
Chencha, vuélvelo a queré.

## ALFREDO SI TUTE VAS.

- S: - Sitútevas,  
con quién me dejas, papá...
- C: - Alfredo si tú te vas
- S: - Sitútevas.  
si tú te vas, ay papá.
- C: - Alfredo si tú te vas.
- S - Sitútevas  
me dejas sola, papá.
- C: — Alfredo si tú te vas.
- S:— A Laura Arjona con quién  
la dejas, papá.
- C — Alfredo si tú te vas...

## AL TAMBOR DE LA ALEGRÍA.

- S — Panameño, panameño •  
panameño, vida mía
- C:— Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la alegría.
- S — Al tambor de la alegría  
donde está la vida mía...
- C: - Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la Alegría.
- S: — Por los santos de los cielos  
y por la santa Virgen María.
- C — Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la Alegría .
- S:— XI tambor de la Alegría  
Al tambor de la Alegría...
- C - Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la Alegría.
- Muchacha no seas tonta  
cásate con policía.  
Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la alegría.  
Que ganan noventa pesos  
trabajando noche y día.  
Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la Alegría.  
Yo quiero pasear en coche  
y también en el tranvía  
Yo quiero que tu me lleves  
al tambor de la Alegría  
Yo quiero que tú me lleves  
donde está la vida mía  
Yo quiero que tú me lleves  
al tambor de la Alegría.

## MI POLLERA ES COLORADA.

- S:— Mi pollera, mi pollera,  
mi pollera es colorada.
- C:— Mppollera, mi pollera,  
mi pollera es colorada.
- S:— La tuya es blanca,  
lá mía es rosada,  
mi pollera es colorada.
- C:— Mi pollera, mi pollera,  
mi pollera es colorada.
- S:— Yo quiero una pollera  
de holán de coco
- si tú no me le das  
me voy con otro...
- C:— Mi pollera, mi pollera,  
mi pollera es colorada.
- S:— Yo quiero una pollera  
de holán de hilo  
si tú me la das,  
me voy contigo.
- C:— Mi pollera, mi pollera  
mi pollera es colorada.

## AY CUPIDO

- S:— Ay Cupido, ay Cupido  
mira cómo me has tenido
- C:— Que me llenan de embeleso  
las delicias de Cupido.
- S:— En las puertas de los cielos  
yo dejé mi amor dormido.
- C:— Que me llenen de embeleso  
las delicias de Cupido.
- S:— En las puertas del infierno  
yo dejé mi amor rendido
- C:— Que me llenan de embeleso'  
las delicias de Cupido
- S:— Ay Cupido, ay Cupido  
mire cómo me has "ponido"
- C:— Que me llenan de embeleso  
las delicias de Cupido.

## AJE SALOME

- S:— Ajé^Selomé,  
el hombre bonachón,  
pelo con él.
- C:— Ajé Salomé,  
al hombre borrachón  
palo con él.
- S:— Al hombre borrachón  
e la policía  
y al novio mío  
a la casa mía.
- C:— Ajé Salomé  
al hombre borrachón  
palo con él.
- S:— Palo con él,  
pelo con él,  
al hombre borrachón  
palo con él
- C:— Ajé Salomé,  
al hombre borrachón  
palo con él.
- S:— Yo lo decía  
yo lo decía  
que ese moreno  
no te servía.
- C:— Ajé Salomé.  
al hombre borrachón  
palo con él.
- S:— Te lodecía,  
te lo decía  
que ese moreno,  
sí me quería.
- C:— AjóSelomé,  
al hombre borrachón  
pelo con él.

YO SOY LA MARINA

S:- Yo soy, yo soy, i  
yo soy la marina

C:- Yo soy, yo sooy,  
yo soy la marina

S:- Yo soy la marina  
y o soy marinera.

C:- Yo soy, yo sooy, ,  
yo soy la marina..<sup>n</sup>

S:— Soy marinera  
de adentro y de afuera

C:- Yo soy, yo soy,  
yo soy le marina

## COPLAS SUELTAS DEL TAMBORITO PANAMEÑO

Hemos **logrado** hasta aquí la colección de quinientas composiciones de tamborito entre las cuales se encuentran algunos textos correspondientes a la cumbia primitiva. Aquella **cu** **ra** **bia** en la que los tambores eran elemento importante y decisivo. Aquella que era cantada por los bailadores y aunque no se acompañaba de palmadas, tenía una solista (la cantalante) y coros. Por tener puntos de contacto con el ejercicio del tamborito, nos permitimos incluirlos en este trabajo. Además, no sólo pudimos recopilar textos de tambores completos, sino **también** un sinnúmero de coplas sueltas propias para este quehacer y que forman parte del copleo particular de las cantalantes consultadas quienes las usan cuando llega la ocasión, ya que todas encajan en forma perfecta en el cuadro melódico del tambor. Este aporte no **es** despreciable y las hemos clasificado según su contenido en diferentes\* secciones. Algunas han sido muy difíciles de catalogar pero hemos hecho honestamente lo mejor que hemos podido.

Muchas de ellas tienen origen hispánico, casi sin variante alguna. A ellas las hemos señalado con letra E. Están en la obra de Rodríguez Marín, "Cantares Españoles". Las que tengan una "A", serán de procedencia latinoamericana. Las que no tengan nada, por lo pronto, y hasta que **nuevos** estudiosos del tema prueben lo contrario, seguiremos pensando que son sencillamente nuestras. .. Que ruedan por nuestros campos sin saber quién es **él** autor, pero que vive gloriosamente en las alas del tamborito y tienen vida eterna en nuestro patrimonio folklórico. •

## COPLAS PARA TODOS LOS TAMBORES

### A. REQUIEBROS:

Cogí el camino por ver

si olvidarte yo podía

mientras mas lejos me hallaba  
más presente te tente.

Ramita de vire vira,  
ramillete de azahar  
boquita de almendra dulce  
quién te pudiera besar.

Qué es lo que estás mirando  
arriba de aquella palma?  
son los ojos de mi negro  
que me están matando •  
el alma. A.

Noche oscura y tenebrosa  
préstame tu claridá  
para seguirte los pasos  
a mi bien que ya se ve.

" A "

Quién fuere ese pajarito  
pe'tus hombros dar el vuelo  
y darte un dulce besito  
lástima que yo no puedo.

Entre tus ramas me metiera  
para cantarte el oído  
con cantitos y silbidos  
las alas me sacudiera.

Clavelito matizado  
qué hechizo tú me has hecho  
que no te puedo olvidar  
viviendo yo tanto desprecio.

Adiós que me voy con calma  
adiós todo mi querer,  
adiós corazón de mi alma,  
¿Cuándo nos volvemo e ver?

Quisiera ser poderosa  
para subirte a los cielos  
para besarte en la boca  
lastima que yo no puedo.

" E "

Eres **Conchita** de nácar  
eres perla del oriente;  
eres jardín de **flore**,  
eres causa de mi muerte.

Ayer pasé por tu casa,  
me tiraste un limón;  
el limón cayó en el **suelo**  
y el zumo en mi corazón.

" E "

Mis ojos penan por verte  
mi corazón por amarte,  
mi boca por derte un beso •  
mis brazos por abrazarte.

" E "

Los ojos de mi moreno  
tienen una fantasía  
que matan en un momento  
mas que la muerte  
en un día

" E "

Mis ojos lloran por vane  
mi corazón por hablarte  
mi boca por darte un beso  
mis brazos por abrazarte,

" E "

Los ojos de mi moreno  
tienen un fulgor extraño  
matan en una hora  
más que la muerta  
en un ano.

" E "

Eres la flor de las floras  
eras la más olorosa  
eres la que yo estimo  
eraste más hermosa.

Eres mosqueta olorosa  
aras blanco jazmín  
eres la rosa fragante  
eres flor de alhelí.

" E "

Eres palma gallarda  
hermosísimo laurel



eres azucena blanca y bellissimo clavel.	" E "	el no verte me da vida más quiero morir por verte que no verte y tener vida.	" E "
Una estrella se ha perdido y en el cielo no aparece en tu cuarto se ha metido y en tu cara resplandece.	" E "	Anoche yo tuve un sueño soñé que me parecía que me besaban tus labio y que entre tus brazos dormía.	" E "
A la salida de misa me miraste y te miré; * una cadena que echaste que prisionera quedé.	" E "	Corazón de filigrana embutido en fino acero cómo quieres que te olvide si fuiste mi amor primero.	" A "
A la salida de misa me miraste y ta miré cadena de amor me echaste, que nunca olvidaré.		A las orillas de un río y a la sombra de un laurel, me acordé de ti bien mío viendo las aguas Correr.	
A la salida de misa me miraste y te miré; cadena de amor me echaste que prisionera quedé.		Corazón de balso seco y guayacan florecido cómo puedo yo olvidar lo que tanto yo he querida.?	
Una vez que me miraste y una vez que te miré, ramos de amor me echaste que james olvidaré.		' Cuántas vueltas daré un río para llegar a la mar tantas daré vida mía para llegarte a olvidar.	
Diera yo por conseguir que usted a mí me quisiera, los ojitos da mi cara aunque me quedara ciega.		Qué es aquello que relumbra - debajo de aquel hojero? • son los ojos de mí amor que parecen dos luceros.	
, De tu ventana a la mía me tiraste un limón; el limón cayó en el suelo y el agrio en mi corazón.	" E "	Cuando te vayas a bañar avisame días antes, para alumbrarte el camino de rubiles y diamantes.	
Si sólo por amarte muerte me dieran mil vidas deseara para perderlas.	" E "	Quién fuera ese cocuyito que bajó de la montaña; para alumbrar en tu pechito	
El verte me da la muerta			

aunque no le dieras cafia.

Baile nina que allí asomas  
yo no te puedo olvidar  
he dispuesto retratar,  
la imagen de tu persone.

A los ángeles del cielo  
les voy e mandar a pedir  
bellas plumas de sus alas,  
pare "mandarte" a escribir. (\*)

Dos veces cogí la pluma  
dos veces cogí el tintero;  
dos veces cogí el papel,  
pa escribirle a quien yo quiero.

Mi vidita y mis ojitos  
ay, mi pedecito de cielo,  
donde están los cariñitos  
que falta me están haciendo.

Mi bien si sabéis mi mal  
por qué no me des remedio'  
mira que te voy a cobrar  
mi vida si yo me muero.

Desde que te vi te amé  
pésame que he sido tarde  
que yo quisiera bien mío  
desde que mecí, adorarte. " E "

Aunque tan distante estoy  
un momento no te olvido  
siempre te tengo presente  
porque con fe te he querido

Amores quiero sembrar  
en buena tierra, señora.

dime si naceré  
pare sembrar desde ahora.

Yo me voy, yo me voy  
yo me voy por el sendero  
e ver si veo venir  
el moreno que yo quiero

Adiosito que me voy  
pera nunca más volver  
en medio del campo abierto  
he dejado mi querer.

Quién fuera aquél pajarito  
que a tus hombro diera  
el vuelo  
ta picara el labiectto  
lastima que yo no puedo.

Me ful para Panamá,  
embareadita en ta Unión (\*)  
A ver si veo venir ,  
al dueño 'e mi corazón.

Quisiere verte y no verte  
hablarte son mis deseos  
aunque no sea de tu gusto  
me alegre cuendo te veo.  
i

Qué oscura que está la noche,  
qué lejos está el camino  
cuánto trabajo he pasado  
buscando este amor perdido.

Por la mañana yo lloro ,  
por la tarde yo suspiro  
por le noche me retiro  
cuando he visto lo que adoro.

"Mandarte e escribir" significa escribirte.

La Unión, nombre de un.marco muy popular que hacía la travesía Guararé, Panamá.

Llorando cogí la pluma  
llorando cogí el tintero  
llorando escribí tu nombre  
mi dulcísimo lucero.

Tome nina, este pañuelo;  
en cada esquina hay una flor,  
y al medio está pintado  
con sangre a mi corazón.

Los cantares que canto  
y las lágrimas que vierto,  
son pedazos de corazón  
que se han quedado  
allí dentro.

Sombrerito jlpi-Japa  
cintila de bella unión,  
por el mar y por la tierra,  
no me olvides, corazón.

Repica, repicadores,  
'moreno de mis amores  
Moreno de mis amores,  
dale duro a esos tambores.

Quién fuera hojita de ruda  
y florecita de romero;  
quién fuera pajita negra  
para andar en tu sombrero.

Yo sembré una yerbabuena  
donde el agua no corría;  
'la regaba y la regaba  
y "la yerba no florecía.

Qué alta que está la luna  
y el viento que la "rebota"  
yo quiero vidita mía  
un besito de tu boca.

Qué te parece mi bien  
qué te parece, moreno

de todo el mundo me río  
y a ti sólo te quiero.

Ajeujé. uje. uje  
por Dios que lo quiero a ustedé.

Qué lindos que son  
qué bonitos  
los ojos del morenito

Aunque tan distante estoy  
un momento no te olvido  
siempre te tengo presente  
porque con fe te he querido

MI corazón quiere hablarte  
y amarte son mis deseos  
aunque no te has declarado  
me alegro cuando te veo.

Estrellado está el cielo  
de estrellitas relucientes  
así esté mi corazón  
cuando todo te tengo presente.'

No te dé cuidao moreno  
ningún cuento ni enredo  
puedes vivir satisfecho  
a tí sólito te quiero.

En medio de la mar  
hay un pañuelo extendido  
en un lado dice amor  
y en el otro no te olvido.

Quién te dio que yo me hallé  
un pañuelo medio nuevo  
que en Un canto dice olvido  
y en el medio, yo te quiero.

En el medio de la mar  
hay un pañuelo tendido  
en un lado dice amor  
y en el otro no te olvido

Quien perdió que yo **me** halló  
 ^uo pañuelo medio nuevo  
 en xme\*squiria dice **amor**  
 . y en leotretm **aymeimierbl**

Enermediadelasnar  
 hay tin paralelo extendido  
 entmaeaquemedfce<sup>^</sup>**rnor**  
 v y eftjlaotra, fíceteoMdo.

FiftauíwtBlejiiimoBBtole.  
 upreeuenale a<sup>^</sup>**aciRbrero** .  
 t. jeraguntele a\*ajoBib «ro  
 ssimeeaieitóióaaiei'OJteiqBier.o.

: Qué!>**eJ**(ofi)»**ue**«stá'ei,eielo  
 ç**BQBáie**>Mtaew>eriál«ta%  
 üeaiJéléÉiiaooraaón  
 : uctiand&AetAejigotseticjuita.

**uQiifelepasaiaiooMión**  
**M-que?**e~rrie<sup>^</sup>)**arK«8tir**  
 ' jsiini'ipor)a^ieresaatsr  
 cws^la&.je\*terí¿dWlr"

Pajarito aziuí **y werte**  
 i: :**con al** 'Sachitoitetaete  
**y** jyo ncfitepuBdolohtóaar  
 waur^e.lavSrícaneobaste.

"Cwáitáo^eráseeete cuaado  
 násatteuúMetséróaxssado  
**& e** roristaaudrenir  
 •id dei sombrero ¡pastado

'Adiós vida **de** \*tf jWw  
 ^adiós **luz de** «ni corazón  
**yofnaseparO'**dftti  
 ;:**solopx!Dt**)!iaaóión.

, Adiós **vfctóde** «nj; «loa  
 adiós todo Wiiijuerer  
**prenda** «ifadeilalBia  
 ; hasta **querte** **vuelva a**«v\$.

Oigo adiós porque me **voy**  
**voy** a salir **y no** puedo.  
**enaste** pueblo **querido**  
 está **el moreno** que **quiero**.

Potaqufyo estoy mirando  
 dereofettoaquéllapakna  
 .patve si^evenir  
**alai** snureno^la^rátafca.

C<sup>^</sup>**élá**.tá€\*táde<in-o  
 -\*\*fclQí]ueüave «ieBtro;  
 Uleva amoes'**jéke**<deios.  
 yy ttpipocddu JuneUuhiniJ.

Guafttas^ai^adaránnirjfo  
 oipari!4**BDBi** sala war  
 r^á was vueéatasalaráiyó.  
**p**^wiéiagaetB atoharier.

YyqiojeiaraaBjDa^avMtos  
 jdeotaM)n«**iueiB>e3iayBmen**  
**oipcfCR**jeaioreocsoytiánjelta  
 napipnedotesa\* aMnaaiaMe. "FE'

**F**En «atataa^Qtaa «**ioraianzo** o  
 a a'pamiaáréj^éJeMo.  
 r^ylaéwdiiiipaataaíid  
 ^¿sattaiellfetaatiabatlo.

£ fiala **ataflan** »laivi  
 xaiander^aatabeipebiar^do  
 también rooawjçjttos  
 valíame está «tajeado.

iTó^e(**e**)arÉn4iqtierer  
 AylLt!»**!plaBer»9!**eNWó  
 -eoroelafranuádelirío  
 ,^eirtréa «6rtade\*olver.

AAyetstardéufuá bi laxada  
**y epraaurjtarleiaiTwrro**  
**c** **sicurtoairtsldearjiBeas** -

de amores muero.	" E " .	pega al oeste en travesía navegando al suroeste encontré la vida mía.	
Ay malhaya quién pudiera restaurar un bien perdido el no haberte amado nunca o no haberte conocido.		Quién pudiera con su llanto recobrar el bien perdido mejor no haberlo conocido ni haberlo querido tanto.	
Florecita del camino que mi secreto sabía qué pena sufrí aquel día cuando lo esperé y no vino.		La pena y la que no es pena, todo es pena para mí ayer penaba por verte y hoy peno porque te vi.	" E "
Lastima de ojitos negros que los pongan en pregón, yo diera por esos ojos alma, vida y corazón.		Mis ojos tienen la culpa los debo de castigar porque Con ellos he visto lo que no puedo olvidar. -	
No me mates con cuchillo que tiene el acero fuerte mátame con tus ojitos y te perdonaré la muerte.	" E "	Mar adentro, mar afuera, va mi amante a navega; mar afuera espero yo hasta que vuelva a regresé.	
Por allá arribita viene el que a mí me está matando con unos ojitos negros que los veo de cuando en cuando.	" A "	Te quisiera comparar con las estrellas del cielo el carro, las Tres Marías, las Cabrillas y el Lucero.	" A "
Llorando te la escribí, llorando te la mandé las lágrimas de mis ojos no me la dejaron ver.	" E "	Cuántas vueltas dará un río para llegar a la mar esas mismas daré yo, para llegarte a olvidar.	
Agua que corriendo vas por estos campos floridos dame razón de mi bien mira que se me ha perdido.		No le dé cuidao, mi vida, no le dé cuidao, lucero, no le dé cuidao, moreno, que yo por usted me muero.	
Cuando dos se quieren bien con los ojos se saludan porque los ojos hablan cuando la boca es muda.	" E "	Mis ojos tiene la culpa los tengo que castigar es que ellos te vieron y no te puedo olvidar:	
Viento sur corre a la costa			

Por donde quiere que voy  
me parece que te voy viendo ,  
y es le sombra del querer  
que me viene persiguiendo.

#### QUEJAS:

Ye tú no piensas en mí  
ye se te acebo ese amor  
sólo me queda el dolor  
como un recuerdo de ti.

Mi vida, yo no pensaba  
que me echarías en olvido  
porque yo nunce he creído  
que tú a mí me olvidabas.

Mi vida, yo no creía  
que me podías olvidar  
yo no pretendo vivir  
sin tener con quién contar.

El amor que puse en ti  
en una rama quedó  
de pronto llegó el olvido  
y tu querer se llevó.

La sábana de mi Cama  
todas las noches le lavo  
con lágrimas de mis ojos  
porque me habéis olvidado

Tú fuiste la ingrata fiera  
que mi muerte procuraste  
tú equél que deseaste  
que ojalá yo me muriera.

Bien me **lo** decían a mí  
pero **yo no lo** esperaba  
que tú me darías el pago  
**Ay** Dios **no lo** esperaba.

Gracias quiero darte  
por tu buen comportamiento

a pesar que yo no soy  
persona de valimiento

Si por pobre me desprecias  
yo te concedo razón  
yo desprecio muchos ricos  
por pobres de corazón.

#### ECLAMACIONES:

Te acordal que me dijiste  
hablando conmigo un día  
- que olvidabas padre y madre  
y a mí no me olvidarías? -

Acordate que dijiste  
de tu boca el otro día  
que olvidabas padre y madre  
y a mí no me olvidarías.

Tú fuiste ettiue dijiste " "  
con tu boca el otro día  
que dejabas padre y madre  
y a mí no me olvidarías. ,

Te acordal que me dijiste  
hablando conmigo un día  
que dejabas padre y madre  
y a mí solé me querías.

Yo sólita soy la mala " "  
malhaya mi mala suerte  
la mala se ha de acabar  
en la vida, o con la muerte.

Sortija de oro macizo  
que en el mar se me cayó  
la prenda de hombre casado  
pare qué la quiero yo

Sortija de oro macizo  
que a la mar se me cayó'  
la prenda que tiene dueño  
para qué le quiero yo?

Una carta te mandée  
con amores más que letras  
e;ué carta más desdichada,  
que no ha tenido "contesta".

Tú dices que no me quieres  
tus ojos dicen que sí  
si tú no me quisieras,  
no preguntarías por mí.

Abajo tienen los paños  
arriba cogen las flores  
contigo son los cariños  
conmigo son los honores.

Acordate que dijiste  
que hasta la muerte eres mío  
eres vivo, no eres muerto  
eres ajeno y no eres mío

A ninguno otro he querido  
en el extremo que a ti  
que tú no lo reconozcas  
es lo que me duele a mí.

Juegas con quien te parece  
porque crees  
que eres un hombre  
yo por quebrarte los ojos  
juego con quien lo merece.

Yo sé que te han prohibido  
que conmigo converse);  
dale gusto a esa persona  
y de mí no te acuerdes.

### **ANSIEDAD:**

MI cholito esté muy malo  
y yo estoy a la cabecera  
con el rosario en la mano  
rogando a Dios  
que no muera.

Qué oscura que está  
la noche  
que lejos esté el camino  
cuánto trabajo he pasado  
buscando este amor perdido.

Yo me voy, yo me voy  
yo me voy por el camino  
a ver si veo venir  
al moreno que yo estimo.

Yo me voy, yo me voy  
yo me voy por el sendero  
a ver si veo venir  
al moreno que yo quiero.

No quiero que sea mañana  
porque parte la vida mía  
malhaya la embarcación  
y el piloto que la guía.

Rosita estaba llorando  
a orillas de la quebré  
yo la tuve aconsejando ,  
y no la pude consolar.

Cuando estoy  
en tierra ajena  
solicito la alegría  
y no pierdo la esperanza  
de regresar a la mía.

Pajarito de la montaña  
que no cesa de cantar  
decime con quién mañana  
es que me voy a casé.

Si supiera, si supiera  
que me estaban escuchando'  
toda la noche estaría  
como un ruiñeñor  
.cantando

A quien me quiere, lo quiero,  
e quien me olvida lo olvido,  
qué dolor aeré querer  
y no ser correspondido

DECEPCIÓN:

Yo tenía una jaula de oro  
los pilares eran de acero  
el pájaro se me fue  
ja jauto pa qué la quiero.

Cuando me dieron la nueva  
de que tú no me querías  
hasta el gato de mi casa  
me miraba y se reía.

" E "

Corazón, de qué estas triste  
de qué te sirve llorar  
aunque llores y suspires  
de ti no se han de acordar.

La plata de ese moreno  
dicen que la tengo yo  
para qué quiero la plata  
y al mismo moreno, no?

Bien me lo decían a mí  
personas que me querían  
que tú no te gobernabas  
pero yo no lo creía.

TERNURA:

Vida mía no te vayas  
que ia noche está muy fría  
ven a abrigarte en mis brezos  
espera que llegue el día.

Le ropa de mi moreno  
no se lava con jabón  
se lava con agua fina  
y sangre del corazón.

PASIÓN:

Ai año de haberme muerto  
la tierra me preguntó  
que si yo te había olvidado  
y le constesté que no.

" E "

Cien años después de muerta  
y que gusanos  
me hayan comió  
deberá haber en mis huesos  
señas de haberte querido.

" E "

Diez años después de muerta  
y que gusanos  
me hayan comió  
letreros tendrán mis huesos  
diciendo que te  
he querido.

" E "

Al año de "verme "muerto  
le tierra me preguntó  
que si yo había olvidado  
y le dije que no.

Si porque ta quiero, quieres  
que yo muerte reciba,  
cúmplase tu voluntad  
muera yo,  
pa que otra viva.

^

" E "

Quitarme de que te hable  
bien me lo pueden quitar  
quitarme de que ta quiera,  
no han podido, ni podran. -

" E "

Quitarme de que te vea  
eso no digo que harán  
quitarme de que te olvide  
no han podido ni podran.

Quitarme de que lo vea  
aso si pueden hacer  
quitarme de que lo quiera.



sólo Dios con su poder.

Con letras de oro te tengo  
y en lágrimas de cristal  
y en el corazón escrito  
que no te puedo olvidar.

Yo fui tu primer amor  
la que te enseñé a querer;  
no me enseñes a olvidar  
que no lo quiero aprender.

No me duele que me olvides,  
Manuel de mi corazón.,  
lo que más me va doliendo  
que vaya a olvidarte yo.

Tengo un dolor en el alma \*  
Manuel de mi corazón  
no me duele que me olvides  
sino el olvidarte yo.

Tengo un dolor en el alma  
y en el corazón siento dos;  
no siento que tú me olvides  
sino el olvidarte yo.

En la palma de la mano.  
Manuel,  
te quisiera retratar  
para cuando no te vea  
saca la mano y mira.

Cuando las piedras den gritos  
y el sol deje de correr  
cuando la mar quede sin agua,  
te dejaré de querer.

### **CELOS:**

Me han dicho que tienes otra  
que es más bonita que yo  
más bonita sí será

pero más amante, no!

Te fuiste y me dejaste  
por una mejor que yo?  
seré mejor de cara  
pero no de corazón.

Luna que alumbras la tierra  
con misterioso placer  
dime si has visto a mi bien  
en brazos de otra mujer..

¿Qué me mires, qué me ves?  
¿qué me pides? qué te doy?  
se te ha perdido una prenda?  
búscele que yo no soy.

Quisiere ser poderosa  
pare subirme a los aires  
pero ya que yo no te gozo,  
que no te gozare naide.

Desgraciada la suerte mía  
en quien pongo yo mis ojos,  
e todos les causa antojos  
el ver una prenda mía.

### **DESPECHO:**

Si piensas que tengo celos  
porque tu amor se acabó,  
yo tengo mi manjar blanco,  
cabanga no como yo.

Cuando quise no quisiste  
ahora qué quieres,  
yo no quiero;  
pesé ya cabanga triste  
qué yo la pasé primero.

Cuando quise, no quisiste;  
ahora que quieres, no quiero;  
goza pues, el amor triste,  
que yo lo gocé primero.

Si porque te quiero, quieres  
que yo muerte recibiera,  
eso es to que no quiero  
morir para que otro viva.

Si piensas que pienso? Si  
Si piensas que pienso? Nol  
Si piensas que pienso en ti,  
es lo menos que pienso yo.

Me mandaste\* a decir  
que no me podías querer.  
No me da cuidao, moreno,  
si usted tiene, yo también.

Me mandaste\* a decir  
qué tienes a quién querer.  
No me da cuidao, moreno,  
si usted tiene, yo también.

El amor que puse en tí,  
tan firme y tan verdadero,  
lo hubiera puesto en Dios,  
me hubiera ganado el cielo.

Si te quise, no me acuerdo;  
si te adoré, ya pasó;  
yo soy la flor del invierno,  
que el verano la secó.

Si te quise, no me acuerdo  
si te adoré, ya pasó  
a las flores del invierno  
el verano las secó.

Si te quise, no me acuerdo;  
Si te adoré, ya pasó;  
Yo soy la flor del verano  
que el invierno la regó.

Aunque de oro se vuelvan  
las piedrecitas del río,  
tú no volverás á encontrar,  
amores como los míos.

Así digas que no me quieres  
a mí no me da cuidado;  
amores como los tuyos,  
nunca a mí me han fartao.

También me decía un papel  
que ya tu no me querías.  
y en vez de darme tristeza  
lo que me dio fue alegría.

Yo no quiero que me quieras  
ni yo tampoco quererte  
yo quiero que me aborrezcas  
y también aborrecerte.

Si fue cierto que te quise,  
yo ya no puedo verte  
qué-desgrada fue la mía  
poner empano en quererte.

A mí rio me matan celos  
ni me muero por amor  
y o soy aquel pajarito  
que vuela de flor en flor

Palito de olivo seco  
que en un tiempo florecía  
ya la rama se secó  
donde flor usted cogía.

Mi moreno me olvidó  
eso no me dio dolor,  
un consuelo me quedó  
que no era trabajador

Tú dices que no me quieres  
para mí es mucho mejor;  
menos bulto hay en mi casa  
más fresco y menos calor. -

A Dios las gracias le doy  
de que tú no me quisiste  
fue un favor el que me hiciste  
adiosito que me voy.

Tú dices que no me quieres  
yo digo más vale así  
cuando una puerta se cierra  
doscientas se abren pa mf

" 6 "

Tú dices que no me quieres  
no me da maldita pene;  
le mancha de un viejo amor  
se quita con otra nueva.

De tus desprecios me río  
tu amor no me da cuidado  
otros mejores que tú  
e mf no me han desprecioo.

A mí no me importa nada  
que honrada ia tengo un rato  
la mujer que tú vanaras  
la igualo con mie zapato e.

No quiero que tú me quieras  
ni me tangas volunta  
yo tengo quien  
bien me quiera  
con mayor faciltdá.

La dama que tú veneras  
no le tengo envidia yo;  
es mucho lo que le falta  
para ser mejor que yo

No quiero pasar trabajos  
ni que los pesen por mí; -  
no quiero querer e naide  
ni que me quieran a mf.

#### **JACTANCIA:**

Yo soy la media naranja;  
yo soy la naranja entera;  
yo soy un botón de rosa,  
pero no para cualquiera.

Yo soy la media naranja;

yo soy la naranja entera;  
yo soy joyita fina  
pero no para cualquiera.

Yo soy la media naranja,  
yo soy la naranja entera;  
yo soy un botón de nácar,  
pero no para cualquiera.

Si quieres que tuya sea  
mandata enladrillarel mar;  
que después de enladrillado  
tuya seré sin pesar.

Porque me ves chiquito  
crees que no sé de amores;  
yo soy como el naranjito '  
creciendo y echando flores.

' Y ti se ponan brava  
a mí qué rea va,  
no pueden lasdel séquito  
con tocante del naranjito.

Y si se ponen brava  
a mí qué me va  
no pueden los de chaqueta  
con la gente de la coleta.

Por una calle salgo  
por otra doy la vuelta;  
el que no me quiera ver  
que corra y derroto puerta.

Yo soy el ají conguito  
y el tomata colorado;  
yo sirvo de medicina  
para el corazón lastimado.

A mí no me matan celos  
ni tampoco brujerías;  
en la copa 'e mi sombrero  
esté ia Virgen María.

Si me quieres, sé querer;  
si me adoras, sé adorar;  
si me desprecias, desprecio  
porque es mi natural.

Yo no canto porque sé  
ni porque mi voz es bonita  
yo canto porque me gusta  
y eso nadie me lo quita.

El moreno que yo quiero  
no le gusta a mi mamá;  
en gustándome a mí siempre  
que no le gusta a los demás.

En las calles de Calle Abajo  
cae el agua y no se empoza;  
las muchacha de Calle Abajo,  
parecen botón de rosa.

Dónde está la Calle Abajo  
con su boca palangana  
que aquí está la Calle Arriba  
que si lo quiere, la ganará

Nadie me puede quité  
el gusto que a mí me anima  
Yo soy de Calle Abajo  
y de Calle Abajo, fina.

Chanda tengo por nombre  
Castillo por apellido  
el día que yo me muera,  
el cielo pega un gemido.

### REFLEXIÓN:

Florecita de limón,  
florecita de verbena;  
el que no ha tenido amores,  
no sabe de cosa buena.

"E

Hasta los palos del monte,  
tienen esperanza en Dios;  
devolví a eché tus hojas,  
que el verano les quitó.

Más vale querer a un perro<sup>1</sup>  
que querer a un hombre  
mozo;  
el perro es agradecido,  
el hombre es alambancioso

Los muchachos  
de hoy en día  
son como el pato coposo;  
engaña a las muchachas,  
con sortijas de corzo

Si las mujeres son malas •  
los hombres tienen la culpa,  
porque les van ofreciendo  
lo que no han tenido nunca.

Quien tiene penas se muere,  
quien no las tiene, también;  
yo quiero vivir alegre;  
mañana me moriré.

Los muchachos  
de este tiempo  
son como los alfileres,  
con palabritas dulces  
engañan a tus mujeres.

Qué bonita está la luna,  
y el lucero que le acompaña  
qué triste que  
queda un hombre  
cuando una mujer -  
lo engaña

"E

Aquel doblé de campanas  
no es para el que murió  
sino pa que sepa yo  
que me he de morir  
mañana.

Si tuviere culpa alguna  
para tentó padecer,  
no fuere desgracia ser,  
abatida de la fortuna.

Que gusto será querer,  
pero qué lo quieran a uno;  
querer y que no lo quieran  
eso no es gusto ninguno.

Mét vale querer a un pez  
que as un animal del agua,  
que querer e un  
hombre nuevo  
que no cumpla su palabra.

Caminando, caminando,  
caminando se anda tejo, ajé  
caminando, caminando,  
caminando yo me voy, ajé.

#### SENTENCIOSAS:

La culebra en el espino,  
se enrosca y desaparece;  
la mujer que engaña  
a un hombre  
una corona merece.

La culebra en el espino  
se enrosca y desaparece  
la mujer que quiere a un  
hombre  
una corona merece.

Si porque me ves tan pobre  
no me quieres  
por tus puertas  
no me da cuidao, Manuel,  
er mundo da muchas vueltas.

Si porque me veis ten pobre  
no me querei saludé  
ve que ten gente es el pobre  
como el que tiene caudal.

Donde hay humo hay candela  
donde hay manantial, hay agua;  
donde hay amor hay celos  
donde no hay amor  
no hay nada...

Mal pago se llama el perro,  
quítale el nombre ti puedes;  
mal pago es el que le dan  
los hombres a les mujere.

Yo no le temo al mar  
ni tampoco a la corriente;  
sólo le temo a Dios,  
y e le lengua de la gente.

Idolatrada perilla,  
dile a tu enamorado,  
que después del golpe dado  
ni Dios del cielo lo quita.

La guayaba madura,  
le dijo a la vento verde,  
cuando alguno está celoso,  
se acuesta, pero no duerme. " E "

El tiempo y el desengaño  
son dos amigos léeles;  
que despiertan si que duerme

y enserian al que **DO** sabe.

"E

CRITICA:

Los árboles en el bosque  
tienen su distinción;  
unos sin/en para santos  
y otros para carbón.

La araña pica la mosca  
la mosca pica la miel  
y en el corazón del hombre  
sólo pica la mujer.

Qué bonita que está la luna  
qué bonito está el lucero,  
la mujer que es coqueta  
no tiene amor verdadero.

Nació la flor para oler,  
la noche para ser oscura;  
' la piedra para ser dura,  
.y el amor para querer.

No quiero ser mujer bonita  
ni rosa en cañaveral,  
porque la mujer bonita  
se vuelve camino real.

El palito del amor  
crece verdecito  
para que no se marchite  
se siembra en campo sólito

A mí me llaman la sucia  
será porque yo no lavo;  
pero yo me llevo el decir  
que la cascara guarda el palo °

la iguana como es tan fea  
fuma tabaco y no se babea.

Margarita, Margarita,  
Margarita parrandera;  
pierde lunes, pierde martes,  
pierde la semana entera.

Siempre vive el hablador  
metido en la casa ajena;  
murmurando vidajenas  
siendo la suya peor.

Que yo ande como ande,  
tú no te debes meter;  
tú eres mujer casada; .  
cumple con tu deber.

Yo no quiero ser casada  
soltera yo quiero ser  
que la casada ya tiene  
muchas cosas que atender.

Miren cómo se jondea  
los moñito 'e chimenea  
así es que parrandea  
la bonita con la fea.

Las muchachas de este tiempo  
cuando ven a un forastero  
se miran unas a otras  
a ver quién lo coge primero. .

Los muchachos de este tiempo  
son como el pan en la mesa  
quieren una, quieren dos  
todos son muy sinvergüenzas.

SATnUCAS:

Matita de nindramor

ojo de culebra brava  
dale un consuelo a esa pobre  
que ee le seré la baba.

Cuando un viejo se enamora  
de una muchacha primero  
es como una  
masamorra en callo (\*)  
que no tiene qu i tederó.

SI un viejo te pide un beso  
no se lo vayas a der  
porque los besos de viejo  
saben e huevo sin sal.

Lloraba le triste viuda  
la muerte de su marido  
y en el llanto preguntaba  
si el otro no había venido.

Las muchachas de hoy en día  
son como el café molido  
no saben fregar un plato  
y ya quieren tener marido.

Las viejas de Calle Arribe  
nunce les ferte un enredo  
se fueron pe Panamá  
a busca pintura pal pelo

SeRores, qué le he paseo  
al gallote encenzao?

Arriba de aquel carrito  
tengo un platito de guacho  
donde come mi' perrito «  
no come ningún borracho.

Tiene la cara de a peso  
lá nariz como un guineo;  
en todo lo que he andao  
no había visto animal ten feo

Arca vieja sin clavija  
guardadero '«cucaracha;  
ya tu tiempo se pasó  
déjalo pa las muchacha

Hojita de piedra li  
cuerpo de culebra brava  
dale urr consuelo a ese vieja  
que se le sale la baba.

Al viejo cabeza'e espuma  
no lo queremos en la tuna  
queremo a la señora  
que es dueña de la fortuna.

La tuna de Calle Abajo  
se divierte muy bonito .  
tiene caja de hojalata  
y tambor de calabacito.

Pobrecita Calle Abajo  
la lástima que me de  
pobrecita Calle Abajo  
cuidao que escore al mar.

Pobrecita Calle Abajo  
se pusieron e rezar;  
pobrecitas, pobrecitas  
con sus mechas empresté

La vaca prieta  
salió de la Albina

" E "

(\*) Mazamorra: eczema que de en los pies y que produce mucha picazón.

allá viene  
con la gallina.

Pobrecita la Calle Abajo  
la lástima que me da  
como no tiene dinero  
no puede parrandea.

Yo no canto por cantar  
ni porque mi voz es buena  
sólo canto pa que sufran  
más de cuatro "vidajenas".

Ojeen que me gusta el baile  
a mí nadie me mantiene;  
cada cual cuide su casa  
que eso es lo que conviene.

### INDIRECTAS:

Por las orillas del mar  
suspiraba una ballena  
y en el suspiro decía  
morena, por qué es ajena?

Dicen que me gusta el baile  
a mí nadie me mantiene;  
cada cual cuide su casa  
que yo hago lo que conviene

Tengo un dolor no sé dónde  
nacido de no sé qué  
sanaré yo no sé cuálho  
si me cura no sé quién.

Yo tenía una jilachita  
que de vieja se rompió;  
ésta que tengo ahora  
ésta sí la quiero yo.

A mí me llaman la mona  
yo no sé porqué seré  
las monas no estén aquí,  
las monas estén allá.

Yo como sí tengo qué  
el día que no tengo, ayuno.  
Yo no juzgo "vidajenas"  
juzgue Diosa cada uno,

### CONSEJERAS:

Gavilán, caballero,  
a la playa no te vayas  
porque vienen las olas  
y se te mojan las alas.

Cásate conmigo  
que yo soy de La Arenita;  
de todas mis hermanas  
yo soy la más bonita

Muchachas no. sean zoquetes.  
no se dejen engañar,  
que los muchachos'  
de este tiempo,  
no les gusta trabajar.

El amor escuesta arriba,  
el orgullo es Cuesta abajo;  
sigue siempre cuesta arriba  
aunque te cueste trabajo

" E "

Muchachas, no sean tan loca»  
no se dejen embolillar;  
a los. muchachos oeste tiempo  
no les gusta trabajar..

Muchachas ftjesen bien  
con quién se van a casé;



con al hombre de **poca** sien  
**no** se vayan a Junta.

Moreno si usted me quiere  
no **lec**^aiuomprender; ~  
, c^e láceme de-asta tiempo  
dala vWepcc.satoe.

t. La muchacha desuadé  
nosale e busca **marido**;  
f easu.oasé\*ede «speró  
.^g éiagueetaom querido.

bonttpiqueairrreierinar  
**-i debajo** d tetra **yapare**  
**sisiaat**\*aa.i«jBlarnnrJii  
< «o **Jtagasase** frctoamraere.

nCABJBSG&S:

^eytttertolastava^Grsba~.  
;tebJa<sca^«rrtfajeinoevo  
o ayí «ecsaalsayacsela  
**q**^wecseyísaxomiMlarbl

!fto»**3atta** calla mevoy,•  
**pansBliaoMdpvelaiMlakta**;  
nmafanaii si slsté^eneqeierG,  
déjemé^laiipuartelabreritu.

. "Aadehe felainedieadohe  
cantalaJkena í\*nao1oselelo  
^uiartÚlasepuso'bMva  
v y^oOdió **Ktatteaia**^stieio.

t El merecía,  
ermedeoía  
o^jedeluoRúhuo  
rfadaterWa

Le iguana como **es** tan **fea**  
í\***om**» **y** «ose marea;  
languana como es tan fina,  
toma y **Tie**>se bwtima^

«lajpiiavpHaíidera,  
**q**^aixsraateOEtacoinpcé;  
pe darte \*ma cama:\***e** pelo  
**y** y votuete **a** revende.

Yo **lepilaraeliarroz**  
vo **le cargarteliErBfla**  
**9L la** roorene^me \$jeisfera  
oom© ye la «ruteró **a ella**

AAi^wo^eiiiaueafatiMta  
i^ew>éálai»WNMasMJa^fetamia  
sis) eieila^tiirndailiffiula  
**elafdwte**^Itúilfclouassua

(INSULTO:

3es>euestt6n  
de **hacer** preguatas  
. yo vdy epregumar  
que lepase a x x  
por allóreo **eipajwlal**

Qúéepasóe'XíX  
callean efpejorial  
**qaeje e**>terr\*ltanaiajgoltf»**te** >  
b^lfsasjriaba^etaleiQJBilar.

D^alealíBarisaeo  
.«ruevsesi'puadoítagar

^e md'dtgarititadeiaátán.

Yo quisiera preguntar  
quétepasóallóerTOoion;

que el famoso matrimonio  
se quedó en amonestación.

Pregúntenle a . . . Fulanita  
qué le cesó **ele** en Colón  
que fue por un matrimonio  
y se quedó en amonestación.

Calle Arriba y Calle Abajo  
se fueron e París tilla  
Calle Abajo vino en carro  
y Calle Arriba en carretilla.

Pobredta la Calla Abajo  
la lastima que me da  
no tiene plata pa fiesta  
ni muchacha pa tuna.

Calle Abajo diga a su reina  
a su reina mal educa  
que le diga a Calle Arriba  
quién es su pobre mamá.

La gente de Calle Abajo  
dicen que no son  
muy decente;  
del Rancho de Calle Arriba  
los tacó el tenor Agenta.

Dónde esté la Calla Abajo  
que la quiero conocer  
a ver si tiene cantone  
o pollera como mujer.

Con la lengua de la mona  
voy a hacer una garrocha  
para pullar con ella  
a la vaca prieta  
y a la cachimocha

Con los fuegos de Gallote,  
Calle Arriba se corrió..  
ay se corrió, ay ta corrió  
con los fuegos de Gallote.

La vaca prieta talló  
de la Albina  
alié viene con le gallina.

Dónde esté la Calle Arriba,  
la busco con mucho trabajo;  
Esos son los animales  
que carga la Calle Abajo.

Que viva la Calle Abajo  
y que muera la Calla Arriba;  
que muera la Calle Arriba  
por bochinchosa y ofensiva.

Enredista, bochinchosa,  
revoltosa, tracalera,  
tolo vas de casa en casa,  
"verlguando" vidajenas.

Cuando el carro  
de los muertos  
pata, por donde vivo,  
digo yo pa mis adentro»,  
cuándo cargará contigo.

Ya no vas? ¿No te lo dije?  
mis contejo no cogei?  
si cafsta con la carga,  
levántate si pode!.

Subiendo loma,  
bajando loma,  
miré ate parro,  
cómo te asoma.

## DESAFÍOS:

El moreno que yo quiero  
no le gusta e mi mamá;  
en gustándome a mí siempre  
que no le guste a los déme.

Me gusta el moreno  
porque es liberal;  
me gusta, me gusta,  
me gusta de más.

Si mi papa no quiere,  
a mí qué me ve,  
me gusta el moreno  
porque es liberal.

Pajarito azul y verde,  
con el pechito celeste;  
contigo me casaría  
aunque la vida me cuesta.

Por un punto me la llevo  
da querer lo que as ajeno;  
en haciendo yo mi gusto  
aunque reviente su dueño.

Yo no sé por qué motivo  
a mí no me pueden ver.  
a nadie le pido medio  
mucho menos qué comer.

Eso no me da cuidao;  
clavo viajo arremachao;  
eso no me da cuidao,  
Calla Abajo fue al mercao.

Tengo plata, tengo dinero,  
y pollera pa parrandé;  
en'la tuna 'e Calle Abajo

no neceshamo robé.

Ay que se quema el monte  
déjalo quemar  
que la Calle Arriba  
no la va apagar.

Si quieres que tuya sea  
manda a enladrillar al mar  
que después de enladrillado  
seré tuya sin pensar.

El agua pongo por agua,  
ra arena pongo por cal;  
los pecas son los ladrillos,  
ye está enladrillado el mar.

Yo bonito lo buscaba,  
yo bonito lo encontré;  
el que quiera buscar bonito,  
que busque como busqué.

Prohibirme que te mire,  
eso lo podrán hacer;  
prohibirme que te quiera, •  
sólo Dios con su poder..

La fama de mala tengo  
porque digo ta verde.  
Si por eso no me quieres,  
a mf no me importa na. ,

Reviente quien reventar»;  
caígase muerta la envidia;  
que yo no tengo la culpa  
de haber nacido querida.

Qué te parece, mi bien,  
qué te parece, moreno,  
de todo el mundo me ríe

y a tí sólo te quiero.

#### PENAS

No hay corazón como el mío  
que sufre y calla su pena  
corazón que sufre y calla  
no se encuentra  
donde quiera.

Cómpreme este corazón,  
se lo doy, por conveniencia  
que sabe lo que es dolor  
y está hecho  
a tener paciencia.

Sólita yo nací  
como una pluma en el aire,  
y yo porque soy morena  
a mí no me quiere naide.

Cogollito de limón  
préstame tu medicina  
para sacarme una espina,  
que tengo en el corazón.

Quisiera pero no puedo  
en lágrimas infinitas,  
borrar las letras de amores,  
que en mi pecho tengo escritas.

Cuando a tí te estén poniendo  
las zapatillas de raso  
a mí me estarán metiendo  
la mortaja entre los brazos.

Quién perdió que yo me hallé  
un pañuelo medio nuevo;  
en una esquina dice amor  
y en la otra, un

¡Ay me muero)

Me mandaste a decir  
con unas letras rosadas;  
que ya tú no me querías  
porque tenías tu enamorada.

No seas loco, corazón,  
no quieras lo que es ajeno  
qué gusto te puede dar  
la prenda que tiene dueño?,

Consuélate, corazón, e  
que yo consolarte quiero;  
el consuelo que te doy  
que yo quien me  
quiera tengo. ,

El amor que puse en tí  
en una rama quedó;  
vino un fuerte remolino  
rama y amor se llevó.

#### RELIGIOSA: \*

Por ser la primera vez  
que en tu casa, niña, canto,  
en el nombre sea de Dio  
y del Espíritu Santo.

#### DESCRIPTIVAS\*:

Para Panamá se fue  
el barco donde va mi amor  
la vista lleva inclinada  
él pie del palo mayor

En el medio de la mar  
hay palma llana 'a botone  
en «l medio está María

" E "

" E "

" A "

" E "

consolando corazone.

La cintura de mi chola  
anoche se la medí;  
con media vara de cinta  
catorce vueltas le di.

" E "

Entre mas caliente el sol  
más fresco lo voy hallando.  
El día me ve pesando  
sin saber cómo ni cuando.

En medio de la mar  
hay un palo de laurel  
allí está mi enamorado  
viendo las olas correr.

Para Panamá se fue  
el barco donde va mi amor  
la vista lleva inclinada  
al pie del Palo Mayor.

Yo tengo casita nueve  
a orille de le carretera;  
con sus rosales y rosas,  
pal moreno que me quiera.

A las orillas del bosque  
sé adormecen las arenas  
acariciadas por la brisa  
de la tierra ribereña.

A las orillas de un río  
y a le sombra de un laurel  
me acordé de ti bien mío  
viendo les aguas correr.

< Águila que vas volando  
que en el pico llevas flores  
en el pecho lleva heride  
y en el corazón, amores.

" E "

#### DECLARACIÓN:

A quien me quiere, lo quiero;  
a quien me olvida, lo olvido;  
Qué dolor será querer  
y no ser correspondido.

Pajarito azul y verde  
color de paño celeste,  
a usté no le he de querer,  
aunque la vida me cueste.

Yo soy aquel pajarito  
que en el agua tengo el nido;  
me estoy muriendo de sed,  
siendo en el agua nacido.

"E"

Qué a gusto yo muriera  
con ese moreno yo

Quiero decir y no digo  
y estoy sin decir, diciendo  
que yo no quiero querer  
y estoy sin querer,  
queriendo.

"E"

Las estrellas en el cielo  
caminan de medio lao;  
así caminan los hombre  
cuando están enamoraó

A ti te digo, espada,  
entiéndelo, tú, rodela,  
el hombre que  
ha de ser hombre  
no ha de ser largo de lengua.

#### POLÍTICAS:

Ajé, viva Colombia

viva Colombia y no España;  
Ajé viva Colombia,  
viva el pueblo  
de Las Tablas.

(\*)

Hojita de tamarindo,  
yo vengo de la corriente,  
de lávale al doto! Porra,  
que él es el Presidente.

**OTRAS:**

Si papel de plata hubiera,  
pluma de oro yo comprara,  
para escribirle yo a mi amor  
lo que mi corazón  
dictara (••)

Señores, yo soy del Norte  
del Norte hasta aquí  
he venido  
aquí me tienen presente  
porque cantar he querido.

(•) Este tambor debe haber sido hecho a raíz de la independencia de Panamá de España y su unión a Colombia. No de otro modo se hubiera dicho esas vivas.

(\* \*) Esta copla debe estar entre las de Declaración.

## ALGUNAS COPLAS DE SALOMA

Canto de salinero

Me tienen en agonía  
 los ojos da en morena;  
 ay bombe! morena, ay hombel  
 ah melheyel quien puctieral (6)

Yo con mi rodo (6) en la mano •  
 la vida me té ganar,  
 aunque no trabajo mucho  
 todo id té realizar.

Cuando el aguaje ya viene  
 agua tango pa coger,  
 mucha sal voy a sacar  
 y plata voy a tenar.

Marlene empiezo a limpiar

los tercios (7) de cabecera,  
 y las orillas de afuera  
 yo las voy a trabajar.

AHé pasa le morena  
 que ve bajando e le mar,  
 por ia orille de le albina  
 yo la voy a enamorar.

II Faena de Molienda.

Deade (8) que raya la auroa  
 y cantan los pajarito,  
 arranco a meter la cana  
 V da vuelta el trapfchito.

Dende qué raya te aurora  
 y la luna palidece

- (5) No ha da extrañarse encontrar en los láxtcs de cualquier saloma c% trabajo, coplas de dpo oalante, según quede Indicado en el estudio respectivo.
- (6) Rastrillo salinero.
- (7) Canales principales de las salines.
- (8) Por desde.

en el valle que florece  
la neblina se evapora.

Muele, muele caballito,  
antes de salir al sol;  
la morena que yo quiero  
me está matando dé amor.

**Jala jal»** (9) caballitol  
que ya estamos acabando;  
te tengo lleno el bonico (10)  
y el cogolM 11 testé esperando.

**Oí De caminante.**

Qué sabroso es caminar  
por sierras del Canajagua  
gozar de sus lindas aguas  
y del canto del turpial.

El que no tiene un rincón  
no sabe de sentimiento;  
como las notes del viento  
no tiene una dirección.

Al que tiene su mamita  
nunca le falta una idea,  
porque tiene quien lo vea  
de tarde y de mañanita.

. Un veintiuno de mañana  
de mil novecientos dos,  
viniendo yo del Chocó,  
conocí las colombianas.

Dejé mi tierra por ver  
el mundo de otra manera;  
no dejaré más mi tierra  
si yo volviera a nacer.

Camino, viejo camino,  
camino del alma mía  
dejé tus flores un día  
hoy vengo a ti, peregrino

Aquí paso un dolor  
por saber si es cosa cierta  
óyeme si estás despierta  
y puedo esperar tu amor.

**TV De Amores o Requiero\***

Mañana voy a morir  
mi bien si Ud. no lo cura,  
hecha está la sepultura  
ya me vengo a despedir.

Saliendo a la calle un día  
la vi por felicidad;  
parecía una Majestad  
que de la igjesie salía.

Amada prende querida  
dígame si Ud. me quiere,  
que aunque muerto yo estuviera  
la amaré como hoy en vida.

María quítate esas flore,  
nunca mas te las póngai;  
cada vez que te las ponéis  
muertecito medetel.

Oye luz encantadora  
se va tu amante rendido  
a llorar su desventura  
por las tierras del olvido.

No perderé la esperanza  
mientras yo exista en et mundo.

- (9) Por hala del verbo halar!  
(10) Bolsa en que se le da maíz a la bastía.  
(11) Cogollo de la caña, pasto favorito en el verano.



que en el **candüt** 12) más profundo  
la sogá mas corta alcanza.

Esta noche es mi partida  
para volver no sé cuándo:  
en ti viviré pensando

mientras me dure la vida,

Hoy con el alma **partida**  
amante me voy **de** aquí;  
no sé qué **será de mí**  
si va sangrando la **herida**.

NOTA:

*En las ¡alomas de fiesta los textos apropiados son los galantes y de requiebros. En la vigorosa fama de la socuela no hemos encontrado coplas alusivas y hemos visto que se cantan amorosas o los de reflexión, tan comunes en el decimero panameño. En ningún caso se estilán coplas pugnaces o xahirientes, como en las contaderas.*

(12) Por cantil, abertura ancha y profunda.

Decima de argumento: reflexión

Anónimo

**De la "Dédmay la Copla"**

**pág. 195-Dictada por  
Facundo Pérez, da Guareré.**

Nada en erta vida dura  
perscen bienet y maleí .  
y a todos nos hace iguales  
una misma sepultura.

Vana as la sabiduría,  
vano el lujo y la riqueza,  
la fealdad y la belleza,  
la audacia y la cobardía;  
vana la pompa del día, »  
Iguar que la noche oscura:  
cuando la planta murmura  
al voleen ruge y espanta,  
al tiempo abaja las plantas,  
nada en esta vida dura.

Ay, para qué tanto afán,  
si al cabo hemos de morir,  
qué vale el reglo vivir

o vivir de humilde pan;  
con la muerte acabarán  
océanos y manantiales,  
cabanas, arcos triunfales,  
tierra, mar y firmamento,  
mueren hombres de talento,  
parecen bienes y males.

El bello niño inocente  
que con su madre sonríe  
cual la joven que lo engría  
con su beldad inprudente:  
el duro avaro inclemente  
amigo de sus caudales  
con las sombras sepulcrales  
esquiva toda la suerte;  
entonces viene la muerte  
y a todos nos haga igualas.

Todo es, pues, vana ilusión,  
 un instante pasajero  
 que se eclipsa cual lucero  
 tras un negro nubarrón:  
 por eso yo con razón

de sol ia lumbre mas pura  
 o la noche más oscura  
 me digo todo as igual,  
 que tras del bien y del mal.  
 una misma sepultura^

### Argumento: reflexión

Dictada por  
 Manuel Vergara, de

Le déme más celebrada.  
 lezo en que todos cayeron  
 elle y ellos di, qué fueron  
 sino tierra, polvo y nada

Dijo el sabio Salomón  
 unas profundes verdades:  
 vanidad de vanidades  
 es el mundo en conclusión;  
 por eso yo con razón  
 todo me parece nada:  
 la hermosa tez satinada  
 como la piel nías oscura.  
 pues para en la sepultura  
 le dama más celebrada.

Vana es la sabiduría.  
 vanos la Ciencia y saber,  
 pues la grandeza de un ser  
 termina en un solo día, '  
 vana es hoy la fantasía  
 y vanos los sabios fueron.  
 Sócrates y Platón murieron.  
 Alejandro y Cicerón,

todo acaba en un panteón.  
 lazo en que todos cayeron.

Ay, vano\* los genios son,  
 y todo este mundo e\* vano,  
 de qué le sirvió ser malo  
 a aquel soberbio Abeaton;  
 las ciencias dé Salomón  
 creo que también venas fueron;  
 y de Heredes qué se hicieron  
 esos fieros sentimientos?  
 son vano\* te\* elementos  
 ella y ellos df, qué fueron.

Vanidad es el Averno,  
 todas vanidades son;  
 de qué le sirvió a Piutón  
 ser el rey de los inflemos;  
 de Júpiter qué se hicieron  
 los rayos con que mandaban?  
 de la hermosura de Diana  
 y del haché de Vulcaño?  
 pues no somos ni un gusano  
 sino tierra polvo y nada

De argumento: ciencia»

(Fragmento de una línea de 18 estrofa»)

Por Alberto García Mora  
De Los Santos

Estudiar los animales  
siempre me ha interesado.  
hoy me siento autorizado  
para hablar de los leales;  
también de aquellos fatales  
que atacan con osadía.<sup>1</sup>  
que matan con felonía  
al hombre sin compasión.  
para esta argumentación  
yo estudio la zoología

Conozco la vigilante  
vida oscura del caimén;  
he estudiado el alacrán.  
insecto martirizante;  
con mi lectura constante  
aplicado noche y día  
estudí como quería  
la más rara mariposa;  
por ser persona juiciosa  
yo estudio le zoología.

Mucho tiempo he dedicado  
a la pantera y al león.  
al tigre, gato y jaron  
y la jirafa he estudiado;  
al conejo no he olvidado  
por su gran sabiduría.  
ni a la mosca que en porfía  
el sucio vive sembrando, <sup>1</sup>  
y para seguir hablando <sup>1</sup>  
yo estudio la zoología.

Yo sé del veloz venado  
que se escapa por los montes.  
estudí el rinoceronte.  
también el ibis sagrado;  
el oso polar llamado  
que vive en la estepa fría;  
conozco la anatomía  
de todo ser animal  
y pare hallarme cabal  
yo estudio la zoología.

Décima de argumento: saber en medicina

(Fragmento de línea)

Anónimo  
Dicatada por  
Abraham Ángulo  
De Guararé.

Vamos a ver cuáles son  
las medicinas merbática\*  
si tienes tú buena práctica  
y curas el corazón;

si tienes preparación  
y tu memoria es tan fina,  
para que es la «"«-^"»y  
cuándo se use el cedrón.

contesta sin dilación  
si sabes de medicine.

Para qué es la hierba buena  
sola o revuelta con ajo,  
para qué sirve el granajo  
revuelto con la verbena;  
mis preguntas son muy buenas,  
esto a nadie maravilla,  
de qué sirve el higuierilla  
en tratamientos mayores,  
hoy pregunto a los cantores  
si sabes de medicina.

Dejemos a las **yerbáúcas**  
y hablemos de farmacéuticas,  
explícame le menéutica  
con la correcta gramática:

qué sabes tú de las cáusticas,  
de ungüentos y de morfina;  
hablando de ta estrinina  
nadie me puede vencer,  
quiero darte e comprender  
si sabes de medicine.

Para qué sirve el purgante  
de tamarindo y magnesia?  
puedes darme la receta  
del aceite expectorante?  
yo te pregunto al instante  
de las píldoras de quine,  
de una poción para angina,  
de cómo se toma y cuándo;  
yo seguiré preguntando  
si sabes de medicina.

De argumento: historia patria

Anónimo.  
Dictada por  
Manuel Vergara  
De Las Tablas.

**La semilla colombiana  
fue dilatada en nacer,  
se le ha visto florecer  
de la noche a la mañana.**

**La misma historia se empeñe  
con todos los escritores  
para guardar con honores  
la tradición panameña;  
Patria, palabra halagüeña  
es la insignia americana,  
fecha gloriosa y galana  
fue mil novecientos tres,  
cayó por primera vez  
la semilla colombiana.**

Panamá es Independiente  
por denuedo y patriotismo  
porque los hijos del Istmo  
son de carácter consciente;  
todo el Nuevo Continente  
reconoció con placer  
al pueblo que vino a ser  
honra y prez de las naciones  
por estas mismas razones  
fue dilatada en nacer.

Las naciones más lucidas  
brindaron a mi país  
un saludo muy feliz  
y muy brillante acogida;

salve, mi patria querida,  
 que con la flor del laurel  
 se le ha visto recoger  
 - la concordia y la igualdad  
 y rodeada eh libertad  
 se le ha visto florecer.

De un lado se pone el sol  
 del otro sale la luna

así se mece la cuna  
 de mi patria con honor;  
 sobre lienzo tricolor  
 en obra de filigrana  
 se ve patente y ufana  
 nuestra espada victoriosa  
 que se vio nacer gloriosa  
 de la noche a ía mañana

De argumento: motivo histórico

Anónimo  
 Dictada por Benjamín Domínguez  
 DeGuararé.

La semilla colombiana  
 fue dilatada en nacer  
 pero se vio florecer  
 de la noche a la mañana

América va a sembrar  
 dé esta preciosa semilla  
 es una flor amarilla  
 que alcanza la libertad;  
 hoy tenemos propiedad  
 en la patria americana  
 y gozaremos mañana  
 del fruto con gran placer,  
 no debemos de perder  
 la semilla colombiana.

Verán la flor de Granada  
 matizada en sus colores,  
 allí muestra sus olores  
 donde ha de ser apreciada;  
 amarilla y encarnada  
 como así se debe ver,  
 en lo que nos da a saber  
 su gran mérito y valor.

es por eso que esta flor  
 fue dilatada en nacer.

Antiguos admiradores  
 de nuestra América libre  
 ponían como un imposible  
 tener en sus patios flores;  
 hoy vemos agricultores  
 de distinto parecer  
 que siembran para coger,  
 bello fruto de esta clase  
 que no saben cuándo nace  
 pero se vio florecer.

El Libertador Bolívar  
 tronco de su libertad  
 decretó con propiedad  
 y dijo Colombia viva;  
 luego todo aquel que siga  
 esa ley americana  
 cogerá flor colombiana  
 porque el pueblo la sembró  
 de un árbol que floreció  
 de la noche a la mañana.

De argumento: motivo histórico

Anónimo  
Dictada por Benjamín Domínguez  
De Guararé.

En San Pedro Alejandrino  
Simón Bolívar murió  
y su muerte lamentó  
todo el pueblo granadino.

Todos dicen que Mosquera  
don Joaquín el Presidente  
con sus notas claramente  
exigióle que se fuera;  
cielo santo quien creyera  
semejante desatino;  
él emprendió su camino •  
por vuelta de Berranquilla  
y lo acompefló Mdtilla  
en San Pedro Alejandrino.

Misiá Patrona Cantina  
en San Pedro lo esperaba  
y dicen que lo miraba  
al tomar la medicina;  
por la dosis de quinina  
que Reverend recetó.  
Misiá Patrona movió  
como en dude le cabeza

y dijo con gran tristeza  
Simón Bolívar murió.

Seiba, Barea y otros más  
a la baraja jugaban  
y las monedas tiraban  
en la mesa por demás;  
juraba por Barrabás,  
uno de ellos que perdió  
cuando al punto se enunció  
que Bolívar debía muerto,  
todos quedaron yertos  
y su muerte lamentó.

El cadáver lo llevaron  
de San Pedro a Santa Marta  
y posas a cada cuarta,  
en el entierro cantaron;  
después los restos llevaron  
a Caracas. Dios divino,  
porque en alio se convino  
siendo regio el funeral  
y se enlutó en genere)  
todo el pueblo granadino.

De argumento: alarde sobre Historia Sagrada

Por Benjamín Domínguez  
De Guararé.

De la Torre de Babel  
vengo darte explicación  
yo vi prender e Sansón  
por causa de una mujer.

Yo vi este mundo el revés  
caído en la Idolatría  
donde el nombre parecía  
endemoniado tal vez;

vicio y locur» diré.  
 antro del mismo Luzbel;  
 yo vi la tumba da Abel -  
 que fue muerto per tu hermano.  
 vi también lo\* artatanot  
 da la torra da Babel. =

Yo vi Gomorra inundada  
 del pecado má t inmundo  
 y en el vicio mas profundo  
 la raza humana postrada;  
 yo vi una tanta palabra  
 escrita por Salomón,  
 vi llorar al Rey Clarion  
 en el pueblo de Israel  
 y si mes quieres saber  
 vengo a ciarte explicación.

Vi quien gobernaba all oma  
 en aquel tiempo fatal.

vi un Papa y un Cardenal  
 que maldecían a Sodorna;  
 vi un Ministro en esa forma  
 que predicaba un sermón.  
 vi el Templo de Salomón  
 brillar en Jeruaslem  
 y rendido a una mujer  
 yo vi prender a Sansón.

VI a José que fue vendido  
 por sus inicuos hermanos  
 4p entregaron inhumanos  
 y lo echaron en olvido;  
 iba triste y afligido  
 en manos de un mercader.  
 a Egipto fue a padecer  
 paro allí milagros hizo;  
 vi perderse ai Paraíso  
 por causa de una mujer.

j - .,.,.,.,.,./i\_ "V/ ; ,

*Dtmpxm*, tuto: censura social

Anónimo  
 Oída en el Festival de la  
 Mejorana, en Guaran\*.

El cartero es un esclavo  
 que vive ele sus entrarlas,  
 asa) precio de su cañe  
 cinco libras por centavo.

Si solo ocho petos vate  
 cada dulce tonelada  
 a su manara petarla  
 vale el quintal cuatro reales;  
 por cada veinte quintales  
 van siete patos de "Clavo"  
 el peón revienta de bravo  
 sin conseguir su dinero;  
 pera los azucararos  
 el cañero es un esclavo.

Con dos deshieras por aflo  
 son dos dolares cincuenta,  
 dos de acarreo, llave cuenta  
 si contar no le hace dafto;  
 uno cincuenta y regaño  
 para el cortador de caña;  
 con el hambre de montaña  
 va a dormir el carretero ,  
 frente al gran azucarero  
 que vive de sus entrañas.

Es serlo rompecabezas  
 . para quien tiene esperanza  
 sufrir estricta privanza  
 cuando la caña embelesa;



ni siquiera se le pese.  
seguro que se le engaña.  
asi\* llega a la canana  
rumiando su desencanto;  
fatigas, dudas y llanto  
es el precio de la cana.

La "pureza" es un ardid  
de que el ingenio sa vale

para quitarle los reatos  
ganados en justa lid;  
al victorioso adalid  
hago saber que me lavo  
la\* manos pero yo alabo  
si la muerte da con él  
y se lo lleva Luzbel  
cinco libras por centavo.

De «(fomento: crítica tocU)

Por Manuel Salvador Ramos  
De La\* Minas.

No me causa admiración  
que un indio se coma urt muerto  
comerlo vivo y despierto  
si causaría sensación.

De dos patas hay panteras  
que los tragan por docenas.  
se comen une ballena  
como 1a encuentren afuera;  
abundan por donde quiera  
y lo hacen por diversión.  
cada cual es mas glotón  
y de hambre están afligidos.  
si a un cristiano se han comido  
no me causa admiración.

Como gallote en morrine  
comen sin asco y de prisa.  
tripas, huesos, carne lisa.  
nada escapa a su rapiña;  
se comen viva una-ñifla.  
esto que tos digo es cierto  
para conseguir un puesto  
son capaces de matar.

así que no as de admirar  
que un indio se come un muerto.

Veo que dejan parecer  
a un pobre que es,más instruido  
para darle al del partido  
un puesto sin merecer;  
y peores se pueden ver  
en este mundo revuelto:  
matar y quedar absuelto.  
robar a vista y presencia.  
y a un pobre con inclemencia  
comerlo vivo y despierto.

Si hay indio\* que comen gente  
hay'tablén en la ciudad  
quien se come sin piedad  
cualquier persone decente;  
se comen al Presidente  
como tos den ocasión.  
y se comen la Nación  
sin permitir un reclamo;  
si lo hiciera el poeta Ramos  
sí causaría sencación.

## A lo divino: motivo de Navidad

Anónimo

Dictada por Bernardo Cigarruista  
De los Santos.

Él gallo en el gallinero  
abre las alas y canta;  
el que duerme en casa ajana-  
bien temprano se levanta.

La noche del Nacimiento  
de aquel Mesías prometido  
el buey al recién nacido  
se llegó a echarle su aliento;  
la tierra y el firmamento  
adoran al Verdadero;  
mas airoso fue el primero  
que en alta voz lo anunció.  
diciendo Cristo nació,  
el gallo en el gallinero.

Al igual con los pastores  
trinan las aves parlaras  
y en los campos y praderas  
despiertan todas las flores;  
María con muchos honores  
cubre el niño con su manta.  
allí con paciencia tanta  
al ver tan precioso hijo

el gallo de regocijo  
abre las alas y canta

Los tres Reyes del Oriente  
a adorarlo hacen su viaje .  
Herodes les dio hospedaje  
en su palacio excelente;  
una estrella reluciente  
con su luz clara y serena  
los libra de aquella escena  
que e) cruel tirano les pone;  
he aquí a lo que se expone  
el que duerme en casa ajena'

El Niflo Jesús dormía  
y San José lo cuidaba.  
la Virgen lo contemplaba  
mientras pañales hacía;  
antes que despunte ef-día  
se para la Virgen santa.  
cubre al niño con su manta  
para empezar sus quehaceres.  
dando ejemplo a las mujeres  
muy temprano se levanta.

## A lo divino: Historia sagrada

(Décimas sueltas)

Por Benjamín Domínguez  
De Guararé.

Fue un Domingo de Gloria  
que resucitó el Mesías.  
día de Pascua y da alegría  
que yo tango en mi memoria;

es uña divina Historia  
de aquel Ser tan sin segundo,  
que con un amor profundo  
DkM to envió por nuestro bien.

nació Jesús en Belén  
para redención del mundo.

El profético mandato  
cumplió el divino Jesús  
crucificado en la cruz  
bajo de azote y mal trato;  
sentenciado por Pilatos  
sin culpa, que no le helio;  
en un madero expiro  
de pies y manos clavado.  
Viernes Santo fue enterrado  
domingo resucitó.

La pura y sin par María  
de dolor inmenso llene  
lloró con la Magdalena  
al ver que el hijo moría;

qué mortal fue la agonía  
cuando de la cruz colgaba,  
Longino allí lo lanceaba,  
la cara se la escupían  
y los judíos se reían  
mientras Jesús espiraba.

Una turba acusadora  
bajo el golpe duro y fuerte  
le dio una afrentosa muerte  
sin piedad y sin demore;  
y en el trance de esa hora  
de amargura y de dolor  
dijo humilde al gran Señor:  
perdónalos Padre mío,  
y en medio de los judíos  
resucitó el Redentor.

#### A lo divino: invocación de la Santa Croa

Anónimo

Recogida en los festivales

Guararé.

Santo y glorioso madero  
en que murió el Redentor,  
yo me postro con amor,  
contrito yo te venero.

Le sangre del buen Jesús  
que lavó al género humano  
hizo del leño pagano  
la reliquia de la cruz;  
es del cristiano la luz,  
de la razón es sendero,  
as el signo verdadero  
de la pura religión,  
oremos con devoción  
santo y glorioso madero.

El Hombre más inocente

fue sometido al suplicio  
después de un infame juicio  
como vulgar delincuente;  
fue de H aro desinclemente  
a Pilatos Dictador  
fue azotado con rigor  
cargando su cruel tortura  
lloremos por la amargura  
en que murió el Redentor.

La Madre Virgen María  
hizo también el Calvario  
llevando en su alma un rosario  
de mortales agonías;  
su corazón no podía  
resistir aquel dolor,  
su hijo sufrió el horror

de la cruz y de la muerte  
oh! qué triste y dura suerte  
yo me postro con amor.

Entre dos viles ladrones  
rindió su postrer aliento  
el Hijo de Dios sediento

de salvar los corazones;  
allí vulgares sayones  
se jugaron el dinero  
que Judas falso y artero  
cobró por su felonía,  
oh! Jesús en tu agonía  
contrito yo te venero.

### A lo divino pæces

Anónimo  
Colección de  
Manuel Salvador Ramos  
Us Minas.

Virgen del Monte Carmelo  
por vuestra benevolencia  
dadnos en la vida paciencia  
y después de muerto al cielo.

Con tu escapulario santo  
se han convertido millares,  
de naufragios en los mares  
tos salvasteis sin quebrantos;  
son tus prodigios tantos  
que cargándolo en el cuello  
andan sin tener el miedo  
que del diablo sean tentados;  
nombrándose se han salvado.  
Virgen del Monte Carmelo.

Quien con devoción reclame  
de ti eficaz protección  
hallaran sin dilación  
refugio aquel que ta llame;  
/toda traición Infame  
Mí a en ti la resistencia  
ti pide por tu clemencia  
a mi Dios la salvación

y obtendré luego el perdón  
por vuestra benevolencia.

Por tí se libra el cautivo  
de los arillos y cadenas,  
también se libran de penas  
los que al purgatorio han ido;  
dais alivio al afligido,  
al débil convslescancels,  
rogara en vuestra presencia  
el católico se goza,  
te pido Madre piadosa  
dadnos en vida paciencia.

Con tu santo escapulario  
se fui visto apagar el fuego  
y salir de llamas luego  
tieso este relicario;  
el Demonio cavernario -  
tiembla al descubrir tu velo;  
así pues como consuelo  
yo te pido Madre mía,  
en esta vida alegría  
y después de muerto el cieio.

A lo divino: canto devoto

Anónimo

Dictada por Francisco Delgado  
(Chico Ergao), de Macaracat,  
hoy desaparecido.

Que bonita ea una flor  
cubierta con al recto,  
quien la pudiera coger  
pero cuando yo. Man mío.

Nació Jeeúa Galileo  
entre Juttoc que lo amaban,  
ios angeles le cantaban  
Gloria en el cerda Deo;  
ios tras Rayas en deseo  
de mirar su claro sol  
que pasaban con primor  
por una estrella guiados  
le decían oh Dios sagrado  
que benita es una flor.

Los ángeVet en el trono  
con mostea le cantaban  
al Perfecto que lo amaban,  
al mismo Dios que yo adoro;  
y con cánticos sonoros  
cantan al recién nació  
que contanto y aplaudió  
alaben al Redentor

y la cuna del Señor  
cubierta con el rocío.

Él Rey Herodes salló  
con su tropa muy puntual  
porque quería degollar  
al mismo Dios que lo crió;  
un hombre qué lo estudió  
bien lo supo responder;  
un hombre y una mujer  
que pasaban con primor,  
dijo Herodes con rigor,  
quien los pudiere coger.

En un amor infinito  
de María con tanta fe

se vari pare el Paraíso;  
el Hito de Oíos bendito  
que 10 afilaron muy readto  
al cogerlos desconfío  
dijo con rabia muy cruel  
quién ros pudiere coger  
pero cuando yo bien mío.

A lo dhrino: colectar de reUqetat

Anónimo

O tetada por Benjamín  
Domínguez, da Guararé.

Tango una astilla a'la Cruz  
en donde murió el Cordero,  
tengo un pand de la Virgen  
Madre del Rey de los cielos.

Yo tengo un escapulario  
que Cristo ai cuello llevó,  
un pan del que repartió.  
la corona y un Rosario;

un ladrillo del Calvario  
 tengo por mi virtud,  
 yo tengo un rayo de luz  
 que a mi Dios iluminó  
 y para resguardo yo  
 tengo una astilla e' la Cruz.

Tengo de la Dolorosa  
 que ella quiso regalarme  
 unas gotas de la sangre  
 que Dios regó, generosa,  
 sacrosanta y misteriosa,  
 cuando cejó del madero;  
 de ese Mesías verdadero  
 a quien todo el mundo aclama  
 tengo en mi casa la cama  
 en donde murió el Cordero.

Tengo de la Magdalena  
 el lienzo con que enjugó

el rostro de nuestro Dios  
 pagando una culpa ajena;  
 y tengo para la pena  
 que a los mortales aflige  
 el secreto que corrige  
 el mal, en pos del perdón,  
 y para mi salvación  
 tengo un parlo de la Virgen.

Después de la redención  
 en mis manos me pusieron  
 los clavos que muerte dieron  
 a Jesús en la Pasión;  
 grabado en el corazón  
 tengo yo los evangelios  
 tengo los santos remedios  
 que da la divina voz  
 y a María Madre de Dios,  
 Madre del Rey de los cielos.

#### A lo divino, confesión y mego

Manuel Zeballos  
 De La Atalaya  
 (Desaparecido)

Yo no le temo al infierno,  
 tengo esperanza en la gloria,  
 y confío en la victoria  
 que he de alcanzar en lo eterno.

He sido un gran pecador,  
 me han dominado los vicios,  
 pienso recobrar el juicio  
 con amparo del Señor;  
 mi padre es el Redentor  
 mi juez es el Dios eterno,  
 soy subdito del gobierno  
 del imperio celestial,  
 mi padre me ha de juzgar,  
 yo no le temo al infierno.

He sido sin fundamento,  
 siempre he vivido embriagado,  
 por los vicios dominado  
 violando los mandamientos;  
 con el transcurso del tiempo  
 pienso abandonar la escoria,  
 creo adquirir la victoria,  
 la fe de Cristo profeso,  
 si al morir yo me confieso  
 tengo esperanza en 1a gloria

Yo relajé mi poesía,  
 también rebajé el amor  
 y abusando del licor  
 fui príncipe de la orgía;

peleaba por fantasía  
lo recuerdo en mi memoria;  
para yo alcanzar la gloria  
sé que debo confesarme,<sup>1</sup>  
llevo la virgen del Carmen  
y confío en la victoria.

El más grande desertor  
de la religión, yo fui,

oh! Dios, yo vengo aquí  
llamándote salvador;  
ven a aplacar mi dolor  
y a librarme del Infierno,  
a tu divino gobierno  
sumiso pido perdón,  
confío en le absolución  
que he de alcanzar en lo eterno.

De amores: retrato galante

Por Severino Medina  
De "La Laja", Las Tablas.

Quiso Dios omnipotente  
hacerla a su bello antojo  
y le colocó los ojos  
como dos perlas de oriente;  
su bella y sensible frente  
se la formó a su manera,  
desplegó la gracia entera  
cuando formó su boquita  
que parece una rosita  
en tarde de primavera.

Hizo su cabello hermoso  
con rizos de oro y de piate,  
hizo su nariz exacta,  
hizo los dientes preciosos;  
hizo alegre y muy gustoso  
las dos mejillas rosadas,  
las dos cejes bien arqueadas  
las formó sin dilación  
y así con gran perfección  
terminó le linde cara.

, Hoy reluces con tu don  
como una estrelle de Venus  
y se asemejan tus senos  
dos lindas rosa (s) en botón;  
tus espaldas lindas son  
que al miraras embelesan,  
hizo Dios con gran pureza  
las piernas cautivadoras  
que hasta el aire se enamora  
cuando con ellas tropieza.

Manos que inspiran consuelo,  
manos que brindan caricias,  
manos suaves ni la brisa ,  
manos con color de cielo;  
son sus manos las que anheló  
por lo bien que Dios las hizo  
sus manos tienen hechizo,  
enloquecen cuando tocan  
y así la belleza evocan  
como flor del paraíso.

De amores:

Oída a Modesto Moreno, de Macaracas,  
en uno de los Festivales de  
la Mejorana. (13)

Tienes una cara tal  
y un mirar tan excelente,  
una perla en cada diente  
y en tus labios un coral.

Unos hermosos cabellos,  
unos pechos de sirena,  
una boca de azucena  
y tus ojos dos luceros,  
negros como terciopelo;  
con la gracia angelical  
que no puedo comparar  
esas preciosas mejillas,  
entre to (d) as las maravillas  
tienes una cara tal.

Tus bracitos son torneados,  
es delgada tu cintura,  
tienes toda la figura  
- de un cuerpo bien agraciado;  
el mundo ya ha reparado  
en lo hermoso de tu frente,  
con tu cariño vehemente  
me has robado la atención.

para más admiración'  
un mirar tan excelente.

Hermosísima paloma  
la belleza en tí se hizo,  
del rocío del Paraíso '   
tienes todo el aroma;  
eres la linda persona  
de brillo muy reluciente,  
con tu modal excelente  
te robas el corazón,  
para mayor atención  
una perla en cada diente.

Oe la España los pintores  
vinieron a retratarte  
y para llegar a pintarte  
Do encontraron los colores;  
tuvieron que hacer primores  
porque no tienes igual,  
mujer divina sin par,  
eres peregrina Diosa,  
hay en tu boca una rosa  
y en tus labios un coral.

De amores: Queja-re (fuiembr)

s

Por Manuel Salvador Ramos  
Oe Las Minas.

Labra el agua sin ser dura  
el mármol endurecido  
y mi amor nunca ha podido

ablandar vuestra hermosura,  
  
Labra un platero pulido

- (13) Una versión de esta décima, con pequeñas variaciones, se halla en el libro de José E. Huertas, "Alma Campesina".



una joya de valor.  
también labra un escultor  
«1 granito empedernido;  
labra el acero encendido  
el herrero con cordura.  
en la fragua el fuego apura  
para hacerlo obedecer  
y aun la piedra de moler  
labra el agua sin ser dura. •

Una loza quebradiza  
un lapicero curioso  
graba con término ansioso  
y lustre le da de prisa;  
con delicadeza alisa  
aquel espejo pulido  
y le da un valor crecido.  
por lo cual es evidente  
que se labra fácilmente  
el mármol endurecido

En un corazón rebelde  
suele quedar tiernamente  
una señal permanente  
para que el tiempo recuerde;  
también en un monte verde  
un labrador advertido.  
labra un huerto muy florido  
donde fruto ha de coger.  
todo esto se puede hacer  
y mi amor nunca ha podido.

El pájaro en primavera  
con su pico labra un nido  
y un armado (14)perseguido  
labra su honda madriguera;  
con un coraje de fiera  
el oso allá en la espesura  
labra en la roca pura  
una cueva con primor  
y no ha podido mi amor  
ablandar vuestra hermosa.

De amores: Queja

Por Francisco Ríos  
De Chitré  
(Desaparecido)

Bella Joven que pasáis  
que en tu pecho llevas flores,  
en tu garganta belleza  
y en tu corazón amores.

En gr; des penas viví  
antre tantas emarguras, '  
en muv hondas desventuras,  
que estaba ausente de ti;  
¡3 sé quesera de mí,  
, J mi "ocho lanza un ayl

es que el tormento me atrae  
al estar yo suspirando,  
de veras te estoy amando  
bella joven que pasáis.

Las águilas del desierto  
solo de oírme llorar  
me iban a preguntar  
cuál era mi sufrimiento;  
yo les decía violento  
cuáles eran mis dolores:

Arrr dülb.

la dueña de mis amores  
me ha dejado sin consuelo  
y al pasar por este suelo  
en su pecho lleva floras.

Por esos campos floridos  
por esas amuradas breñas.  
Hora lágrimas por ella  
porque con fe la he querido;  
olvidarla no he podido  
pues yo la amo con nobleza,  
yo la quiero con firmeza  
que no lo podré olvidar;

moriré sin oír hablar  
de tu garganta belleza.

Las senas les voy a dar  
de la prenda que más amo,  
que este mundo nunca ha dado  
otra para comparar;  
es bonita sin igual,  
la envidian todas las flores,  
por eso los ruiseñores  
en sus cánticos decían  
que en tu pecho hay alegría  
y en tu corazón amores.

De amores: Queja de mujer

De "La Décima y la Copla", p. 446  
Composición rara, por ser de  
mujer

Morir será lo mejor  
mis penas se acabarán  
y de mí se apartarán  
ceños, ausencia y amor.

Ya que muero aborrecida,  
ya que feneció mi amor,  
ya que pretende el rigor  
el acabar con mi vida;  
ye que en pena tan crecida  
se ha de mirar mi fervor,  
ya que me dio lo mejor,  
de darme placer ae olvida,  
de qué me sirve la vida,  
morir seré lo mejor.

Si de esta infeliz suerte  
a un tentínque as vano y necio,  
a un desdén, rigor, desprecio,  
tolo en alivio la muerte;  
con morir, oh" trance fuerte!  
mis penas fenecerán.

mis angustias cesaran,  
no viviré entre cadenas  
y en fin, muriendo, mis penas,  
mis penas se acabarán.

Adora pues, le hermosura  
que ama tu amor sin segundo  
y advierte que en este mundo  
nada es permanente o dura;  
con el tiempo en amargura  
vuestras glorias se verán,  
tus dichas se acabarán,  
tendrán fin las arrogancias;  
me verán morir sin ansias  
y de mi se apartaran.

En fin de mi desconsuelo,  
en mi dolor fuerte y necio,  
en mi pene y mi desprecio  
acabará mi desvelo;  
pues a ese Ingrato yo al cielo  
pido el castigo mayor.

pues me trata con rigor  
y con deslealtad crecida

hasta acabar con mi vida  
celos, ausencia y amor.

' De amores: Pena y requiebro

Anónimo

(Fracción de línea)

Fue mi dicha corta y trunca  
con el goce de tu amor,  
y aunque lejos él dolor  
no puedo olvidarte nunca.

En los tiempos que me amaste  
yo contento me sentía,  
pero se ha llegado el día  
en que ya tú me olvidaste;  
no sé por qué me dejaste,  
mi alma casi difunta  
triste se hace ésta pr<sup>^</sup>gí/rtta,  
por qué mé riá\*héñáo; •  
ya que tanto té he querido  
no puedo olvidarte nunca.'

Era grande mi placer  
cuando de tí yo era amado  
pero pronto fui olvidado .  
sentenciado a padecer;  
loco estoy, no sé qué hacer,  
el dolor me, descoyunta,  
toda mi pena se junta  
porque ya no estás conmigo,

y aunque no esté más contigo  
no puedo olvidarte nunca.

Recuerdo todos los días  
aquellos sitios queridos  
donde los dos muy unidos  
disfrutamos alegrías;  
no pensé que cogerías  
a mi corazón de punta,  
y en tu palabra presunta  
que el amor me prometió  
me faltaste, pero yo  
no puedo olvidarte nunca.

No me canso de pensar  
en la dicha prometida  
y aunque acabe con mi vida  
jamás lo podré olvidar;  
yo te puedo asegurar  
que mi amor no se despunta  
y que si mi vida se trunca••-  
por un mandato de Dios,  
oirás de mf aquella voz:  
no puedo olvidarte nunca.

De amores: Pena

».-'. Anónimo

Dictada por Benjamín Domínguez  
De Guararé.

Qué larcas las horas son

en el reloj de mi afán

y qué poco a poco dan  
alivio a mi corazón.

Para mí no hay sol ni luna.  
noche mañana ni día  
que no pase el alma mía  
pensando en tí desde la una;  
a las dos por mi fortuna  
te entregué mi corazón.  
a las tres en confusión  
le dije a mi poca suerte  
que, vida mía, para verte  
qué largas las horas son.

Con toda fe te idolatro  
y con todas mis potencias  
que hasta la misma esencia  
te entrega mi alma a las cuatro;  
a las cinco con recato  
mis sentidos en tí estén  
pensando si llegaren  
las seis sin ver tu hermosa  
y esta hora no es segura

en el reloj de mi afán.

No hay placer que a mí me aquiete  
ni bien que me dé consuelo,  
solo la luz de tu cielo  
me tiene en pie hasta las siete;  
a las ocho me promete  
que mis penas cesarán.  
que a las nueve ya serán  
mis congojas bien premiadas.  
mas las horas son pesadas  
y qué poco a poco dan.

En fin cuántas horas ves  
que entre el día y la noche tienen  
todas arpie mé mantienen  
solo por, verte a las diez;  
a las once pienso que  
va a acabarse mí aflicción  
y cuando las doce son.  
se me acrecientan mis males  
al ver que no puedo hallarle  
alivio a mi corazón.

De amores: narrativa y añoranza

Por Severiho Medina  
De La Laja, Las Tablas

Florecita del camino  
que mis secretos sabía  
qué triste quedé aquel día  
cuando la esperé y no vino.

Fue una linda montunita  
muy hermosa y hechicera,  
yo la vi por vez primera  
y dejó mi alma contrita;  
la escuché una mañanita,  
su canto era como un trino,  
su talle pulido y fino  
que mi vista cautivaba.

por eso yo la llamaba  
florecita del camino.

El día que nos conocimos  
embriagados del amor  
lejos de todo dolor  
nuestra dicha percibimos;  
qué bellos retos vivimos  
en medio de la alegría,  
todo dulce parecía  
que alentaba mi esperanza  
y tenía tanta confianza  
que mis secretos sabía.

Llegué en hora bien temprana  
al lugar acostumbrado  
en donde habíamos quedado  
de hallarnos esa mañana;  
pero mi ilusión fue vana,  
sentí una fuerte agonía  
palpando que no venía  
por donde solía llegar;  
después de tanto esperar  
qué triste quedé aquel día.

Aquel que tenga un amor  
y a una cita se entregue.  
- que la espere y que no llegue  
comprenderá mi dolor;  
de aquel suplicio mayor  
pues casi pierdo hasta el tino,  
porque obáeiye que el destino  
se burlaba dé mi suerte.  
sentí las ansias de muerte  
cuando la esperó y no vino.

. D e amores: despecho y alarde

Manuel Salvadør Ramos  
De las Minas

La que me quiere la quiero.  
la que me adora la adoro.  
si lloran por mí, pues lloro  
y por ninguna me muero.

Si una me ve con desdén  
con desdén la he de mirar  
y si me pretende amar  
así le pago también;  
he de preferir a quien  
me dijere "te prefiero"  
y no he de tener esmero  
a la que es aro me deba.  
pago con igual moneda.  
la que me quiere la quiero.

Si una se ríe yo me río.  
si otra carita yo le canto  
y solo le digo "encanto"  
a quien me diga "bien mío";  
si de mí se fían me fío,  
si no me imploran no imploro.  
si me dan oro doy oro  
si plata me dan doy plata.

a mí un amor no me meta,  
la me que adora la adoro.

A mí jamás la coqueta  
me meterá en un bolsillo ^  
como si fuere cuartillo  
o medio real de peseta.  
yo les conozco le treta  
y ese amor cual metéoro;  
si me desdoran desdoro.  
si me hablan recio hablo recio.  
si me desprecian desprecio.  
si lloran por mí, pues lloro.

La que no me quiere así  
déjeme andar mi camino  
que el mundo es un torbellino  
y un amor no falta aquí;  
aunque bobo un tiempo fui  
no seré más majadero;  
así digo placentero  
que si suspiran suspiro,  
la que me mira la miro  
y por ninguna me muero. •

## De "chistería"; el bien vestido

"Anónimo

Dictada por Benjamín Domínguez

De Guararé

Gracias a Dios que ya tengo  
ropa pa llevar al río,  
la camisa está en la tienda,  
pantalón me han ofreció.

Yo tengo mi buen sombrero  
pajita y amarillito.  
yo todavía no lo he visto  
haciéndolo están primero,  
y como no estoy en cuero  
solo en pasear me entretengo,  
a mi mujer leprevengo  
que no cese de lavar,  
que ropa para mudar  
gracias a Dios que ya tengo.

Yo tengo un poncho rayado  
muy ancho y de medio paño,  
de perdido tiene un año  
y todavía no lo he pagado,  
yo se lo presté a un soldado  
y me está matando el frío,  
yo he prestado lo que es mío  
esto sin ninguna altancia (15)

yo tengo, sin alabancia  
ropa pa llevar al río.

Tengo un fino pantalón  
con mis buenos calzoncillos  
que diendo pa mi castillo  
vi en la puerta del panteón;  
fui a mi casa en la ocasión  
muy contento con mi prenda,  
aunque mi mujer me reprenda  
la venzo en cortas razones,  
hija, ya tengo calzones  
la camisa está en la tienda.

Tengo un pañuelo bordado  
y una camisa muy fina  
que en la vuelta de una esquina  
se la he visto a un soldado;  
quedé tan enamorado  
que casi pierdo el sentío  
y como estoy bien vestío  
los domingos voy a misa,  
hija, ya tengo camisa  
pantalón me han ofreció.

## De "chistería": el mono

Por Benjamín Domínguez

De Guararé

(Fracción de línea)

Yo tengo un mono gracioso  
inquieto y morisquetero,  
es un grande maromero,

muy aseado y hacendoso;  
se sabe raspar el bozo,  
enjugarse la boquita.

Jactancia.

se limpia bien la carita  
con un trapo de fogón  
y, para mi diversión  
lo tengo en una varita.

Tiene como maldición  
todo el tiempo una rasquiña.  
cada vez que ve una niña  
la apura ia picazón;  
ya me llamó la atención  
el inspector de la higiene.  
dice que no me conviene  
y me van a castigar  
si no le puedo curar  
esa rasquiña que tiene.

Es liso y enamorado  
de cualquier mujer bonita.  
como le llegue cerquita.

se vuelve muy relajado;  
que tenga mucho cuidado  
y de su gracia no coma.  
¿1 se vuelve una paloma  
pero de lejos la mide  
y como ella se descuide  
le alza el traje y se asoma.

Es grande la entretención  
con este monito mío  
pero también paso fríos  
cuando tengo una reunión;  
para mí es una pensión.  
yo no sé qué voy a hacer,  
lo he tratado de vender  
pero le saben la maña;  
lo soltaré en la montaña  
donde no lo vuelva a ver.

v

De chistería: exageración

Por Manuel Salvador Ramos  
De Las Minas,

Soy un sastre de valía  
como lo puedo probar,  
con muy poco material  
hago un vestido en el día

Con media vara de tela  
hago yo varios vestidos,  
pantalón y calzoncillo;  
saco, camisa y franela;  
esto lo someto a prueba  
sin nada de fantasía,  
y si alguno me porfía  
mucho más puedo decir,  
pare decente vestir  
soy un sastre de valía.

Hago trajes, camisolas.

enaguas y peticotes,  
cérpiños con buen'escote  
y varias batas de cola;  
todo lo corto a la moda  
sin quererlo exagerar,  
con una yarda cabal  
hago todo lo que he dicho  
y más si yo me encapricho  
como lo puedo probar.

Puedo hacerles sobrecama  
y cortinas de primera  
con una yarda de tele,  
por eso es que tengo fama;  
y si la tela es de lana  
hago manta sin lguál  
con qué poder cobijar

flojamente dos personas;  
sin que lo tenga a broma  
con muy poco material.

Hago hamacas por partida,  
sábanas y servilletas,  
pañuelos y camisetas

con una vara medida;  
a mí nada se me olvida  
pues sé bien la sastrería,  
yo he cosido con maestría  
a reinas y presidentes,  
con mi secreto presenté  
hago un vestido en el día.

De "chistería": el que se viste de lo ajeno....

Anónimo

Dicada por Bernardo Cigarruista  
De Los Santos

Señor de la capa ajena.  
de la camisa prestada.  
dice el dueño del sombrero  
que le mande Ud. la espada.

Le manda a decir su hermana  
que le mande el pantalón.  
dice el dueño del cotón  
que le devuelva la ruana;  
también dice na Juliana  
que le mande la cadena.  
que se la mande a la buena  
junto con los zarcillos.  
no se olvide del cuchillo  
señor de la capa ajena.

Dice el hombre del caballo  
que le mande las espuelas  
y le avisa ña Manuela  
que cuándo le paga el gallo;  
dice también su tocayo  
que necesita la azada.  
que lo espera en la cañada.  
que el machete se lo pide

y dice que no se olvide  
de la camisa prestada.

\*\*

Manda decir ño Vicente  
que cuándo le va a pagar  
y que lo va a demandar  
delante de to(d)a la gente;  
que le da un plazo prudente  
y le devuelva el caldero.  
que no sea más embustero  
y no lo vuelva a joder.  
eso mismo pienso hacer  
dijo el dueño del sombrero.

Allá en la zapatería  
se ha perdido unos zapatos  
y dijo el dueño del saco  
que Ud. se los llevaría;  
también dijo el otro día  
el hombre de La Pintada  
que ayer en la recontada  
tres novillas le han faltado.  
si no quiere ir arrestado  
que le mande Ud. la espada.



De "chistería": comida típica

Anónimo  
Oída a Chico Ergao, de  
Macaracas.

Los sacerdotes divinos  
salen al campo a pasear,  
fray Queso, fray Rapadura  
y fray Bollo también va.

Fray Sancocho va adelante  
por ser el Vicario de hoy  
dice el Adobo yo soy  
Teniente Cura brillante;  
fray Anos por más constante  
también tiene su destino,  
mantiene un Curato fino  
que no es como fray Guisado  
que por torpe lo han dejado  
los sacerdotes divinos.

El clérigo Arroz Aguado  
tiene ciencia en su cabeza  
porque siempre está a la diestra  
del canónigo Mechado;  
este señor prebendado  
es hombre de novedad  
que disputa en la Hermandad  
con el doctor Escabeche

y entre las seis y las siete  
salen el campo a pasear.

La monjita Longaniza  
nunca tiene buen acierto  
pues levanta todo un pleito  
cuando la llaman Choriza;  
dice la Mazamorrita  
"yo soy una monja pura";  
fray Bisteque que es el cura  
dice "no dispongo nada"  
pues hay que verle la cara  
a fray Queso y fray Rapadura.

Dice el Obispo Mondongo  
"presto seré Cardenal  
y el pontífice será  
el arcediano Cafongo; , e»  
yo en eso nada dispongo,  
el Papa lo dispondrá  
que manden con brevedad  
a predicar el sermón  
que pasó fray Chicharrón  
y fray Bollo también va.

## Líricas o "de sentimientos"

(Con motivo de los festivales de la Mejorana, de Guararé)

Francisco Changmarfn  
De su folleto "Socavón"  
(Aunque poeta culto, sus décimas  
son de gran popularidad entre los  
cantadores).

Qué bonito el Festival  
al son de la mejorana!  
Nuestra Patria soberana  
canta su gloria inmortal.

Aquí la mujer sincera  
de infinita lozanía.  
el hombre y su gallardía,  
el sombrero y la pollera;  
¡a tonada mensajera  
y el machete sin rival,  
toda la gracia rural  
de la tierra panameña.  
uno parece que sueña;  
qué bonito el festival.

Qué praderas mas hermosas  
las tierras de Guararé,  
por donde mira uno ve  
surgir capullos de rosa;  
hasta la sal espumosa  
tiene miel que se desgrana  
y al empezar la mañana  
canta el sol en el rocío.

todo me parece mío  
al son de la mejorana.

Cuando escucho la saloma  
del pueblo y su viejo son  
se me raja el corazón  
y-una lágrima se asoma;  
vuelan miles de palomas  
tragándose el panorama  
y la musa interiorana  
llena el cielo de ilusión  
levantando el pabellón  
nuestra patria soberana.

Fiesta de luz y de amores  
con aires de socavón.  
con lamentos de acordeón  
y gemidos de tambores;  
^ canta el hombre sus dolores;  
canta del bien y del mal,  
de su trabajo triunfal  
y las ganas de vivir.  
canta canta hasta morir,  
canta su gloria inmortal.

De "sentimiento": La tierra nativa

Gregorio Trujillo  
De Pedasí.

**Vuelvo de nuevo a pisar  
la tierra que abandoné,  
de ella me puedo ausentar**

pero no la olvidaré.

He navegado por mares

en tiempos muy peligrosos,  
 he tenido muchos gozos  
 y también grandes pesares;  
 andando por mil lugares  
 nada he podido lograr,  
 cómo no debo de estar  
 de ese viaje arrepentido,  
 hoy mi suelo muy querido  
 vuelvo de nuevo a pisar.

Mucho trabajo he pasado  
 andando en navegación,  
 todo fue en desproporción  
 ser dichoso o desdichado;  
 los males yo no he contado  
 ni creo que lo acabaré,  
 pero tuve siempre fe  
 en el Todopoderoso  
 por eso piso gustoso  
 la tierra que abandoné.

No hay más dicha que encontrarse

i

v De "sentimiento": Atanacer

Anibal Quintero Villareal  
 De Ocú.

Ya se entrevé la alborada  
 anunciando el nuevo día.  
 se tiñe la serranía  
 de una tenue luz rosada.

Las aves revolotean  
 y entonan alegres trinos  
 el lucero matutino  
 su débil luz aclarea;  
 el ancho espacio rodea  
 una claridad plateada,  
 sembrando pincelada

entre familia y amigos  
 trabajando divertido  
 y donde **quiera** pasearse;  
 es doloroso el hallarse  
 lejos del propio lugar,  
 por eso yo quiero estar  
 en mi tierra como he dicho,  
 y ya por ningún capricho  
 de ellas me puedo ausentar.

Si acaso llego a partir  
 será por necesidad  
 pero con seguridad  
 no dejaré de venir;  
 mejor no me puede ir  
 donde con gusto me crié,  
 lo digo y repetiré,  
 no hay nada como mi tierra,  
 puedo o no vivir en ella  
 pero no la olvidaré.

hecha por mano divina,  
 el nuevo día se acerca  
 ya se entrevé la alborada.

Baja del jorón (17) la moza  
 para encender la candela  
 mientras su marido amuela  
 para marcharse a la roza;  
 ella trabaja afanosa  
 en él es todo alegría  
 porque se ve en la lejanía  
 que el sol se va levantando

(17) Camastro de varas, elevado, en los ranchos campesinos.

y w ova un gallo cantando  
anunciando el nuevo día.

Se oye el ronco trepidar  
de una carreta er. el llano,  
un mozo fuerte y lozano  
va por el trillo a ordeñar;  
tas aves al despertar  
desgranan sus melodías,  
se escucha la algarabía  
del trapichero moliendo  
y como va amaneciendo

w tifie la serranía.

A su huerta el labrador  
complacido se encamina  
porque la sombra declina  
dando paso al nuevo sol;  
canta alegre el ruiseñor  
allá en la verde enramada,  
una inmensa llamarada  
rasga el espacio en oriente  
y el sol levanta la frente  
una tenue luz rosada.

De sentimiento: el :blo natal

Por Saturnino Rodríguez  
De Chitré.

Oh! Chitré pueblo querido  
vergel de m! espercimiento  
yo te canto muy contento  
cuna donde yo he nacido.

Amor divino tesoro,  
amistad un don del.cielo,  
ambos disfrutó en tu suelo,  
suelo mas rico que el oro;  
en tí vivo con decoro  
en el deleite sumido  
porque el cielo ha permitido  
que en tí sea todo belleza,  
por tu eterna gentileza  
ohl Chitré, pueblo querido.

Lo suave de tus colinas  
y el verdor de tus prados  
hacen juegos acabados  
con tus fuentes cristalinas;  
la transparencia opalina  
que luce tu firmamento  
con tacto y con pulimento  
te lo dio sabia natura.

se derrama la hermosura  
vergel de mi esparcimiento.

Hoy tú mi bella ciudad  
-disfrutas de la grandeza,  
por tu labor y firmeza  
produces felicidad;  
con tu genio y tu bondad  
se refuerza mi argumento,  
un vivo estremecimiento  
en este poeta delira,  
pulsando la asdiente lira  
yo te canto muy contento.

Allá en tus noches serenas  
con ardientes desvarios,  
en coqueteos y amoríos  
cantan las bellas sirenas;  
tus fragantes azucenas  
dejaron mi pecho herido,  
solo me queda el gemido  
y al expresar mi armonía,  
hoy te ofrendo el alma mía,  
cuna donde yo he nacido.

## De sentimiento: Queja

Dictada por Manuel Herrera  
De Las Tablas.

Yo pensé que con el tiempo  
mis penas se aliviarían .  
y hoy se van agrandando  
todas las horas del día.

El dolor y la amargura  
me rodean constantemente  
y sufro pacientemente  
lo cruel de mi desventura:  
de mi suerte la negrura  
me tiene con desatiento,  
río, lloro y me lamento  
de mi mala situación,  
hasta perder la razón,  
yo pensé que con el tiempo.

La vida, si no me engaño,  
contiene mil variedades,  
placeres, calamidades,  
glorias y desengaños;  
van sucediendo los años  
' minutos, horas y días,  
mis pesares no varían,  
más bien aumenta el dolor.

creyendo que con rigor  
mis penas se aliviarían. "  
Ya he perdido la esperanza,  
se nubla mi buena estrella  
y aunque eleve mi querrela  
mi gloria nunca se alcanza;  
espero que sin tardanza  
el fin se vaya acercando,  
con este alivio soñando  
vivo, en medio del pesar,  
mis penas creo acabar  
y hoy se van agrandando.

Nada me aterra en el mundo,  
aunque mi suerte sea mala,  
pues yo sé'sobrellevarla  
con sentimiento profundo;  
lloro y sufro por segundo  
mis males con valentía;  
pensando estoy que algún día  
nuble el sol mi desventura  
y brille en mi sepultura  
todas las horas del día.

## Sentimiento regional

Por Carlos González Bazán  
De Aguadulce.

Va cantando un campesino  
de las regiones de Azuero  
y canta por el sendero  
con la fe de su destino

Cuando canta en el bajío  
el gallo al amanecer

y ta piedra de moler  
se estremece en el bohío,  
en el espejo del río  
brilla el astro matutino,  
y en la curva del camino,  
donde muere la llanura,  
cabalgando en andadura

va cantando un campesino.

Calzón de azul infinito,  
 su coleta blariquesina  
 como la espuma salina  
 en el estero marchito;  
 su machete como el grito  
 del cazador temprano,  
 sus cutarras, su sombrero  
 y su garbo y su expresión  
 dicen que es del corazón  
 de las regiones de Azuero.

Contempla la serranía  
 envuelta en griséseo tul  
 donde el Canajagua azul  
 es orgullo y rebeldía;

lejos se escucha un mafia  
 un metano, un zapatero,  
 y las notas de un llanero  
 que enardece el corazón  
 entona con emoción  
 y canta por el sendero.

Tan dulce como la caña  
 resulta su compañera  
 que lo anima, que lo espera  
 cuando la tarde se empaña;  
 su rancho de luz se baña  
 cuando el astro vespertino  
 derrama sobre el camino  
 su luz brillante y hermosa  
 donde cultiva una roza  
 con la fe de su destino.

#### Vocabulario de la décima anterior

Azuero: Región típica del interior de la República, donde abunda el campesino laborioso.

Bajío: Vega de un río.

Piedra de moler: Piedra ancha y plana sobre la cual se acostumbra moler el maíz.

Andadura: Determinado paso de cabalgadura

Coleta: Tela fuerte de cáñamo que usa el campesino en sus faenas agrícolas.

Espuma salina: Sal de primera extracción, muy blanca.

Cutarras: Sandalias nativas.

Canajagua: Cerro el más elevado de la región.

María, mesano, zapatero, llanero: aires de mejorana

Roza: Predio virgen que se cultiva por primera vez.

## TEXTOS DE CALIPSO

Recopilación y dato\* por  
Letlie R. George

La presentación del Texto de Calypso es el trabajo preliminar de un estudio extensivo y exhaustivo que estamos realizando con miras a la publicación y proyección futura de esta manifestación popular (folklore de las ciudades de las provincias de Panamá, Colón, Bocas del Toro, etc.; folklore urbano).

Nuestra primera observación va referida a las fórmulas o idiomas en que son presentados los textos en relación con la dinámica evolutiva del Calypso. Así hemos ubicado los "Calypsos con textos en inglés" en la 1ra. casilla por ser la fórmula primera y más antigua en que aparecieron los Calypsos (hasta 1950). Con la Incorporación del "antillano" a la vida socio-política y cultural de Panamá, aparecen versiones de Calypsos en inglés, pero con, la proliferación de palabras en español, generalmente refiriéndose a nombres de lugares, personas o acontecimientos históricos, que no han querido traducir al inglés; hecho que abre una segunda casilla que hemos denominado "Calypso en inglés con palabras en español".

Este fenómeno evolutivo impulsó una nueva modalidad: El calypso que da en inglés algunas estrofas y en español otras. Por la ubicación o función de la o las estrofas en español dentro del poema, a veces, resume lo antedicho en inglés y otras veces altera las estrofas en inglés. Estos ejemplos aparecen en la casilla de "calypsos en inglés y español".

Finalmente, hemos encontrado una cantidad de "Calypsos presentados eminentemente en español, casilla última en que corresponde al período que viene desde mediados de 1960 hasta la época actual, con las grabaciones de "Armando Machore y los parranderos" que están próximos a salir al mercado.

Existen también unos ajamólos de Calypsos con textos en dialectos o imitación de dialectos que presentaremos en la segunda parte de este trabajo, y que esperamos contar con su posterior publicación.

Para comprender el espíritu en que los textos de Calypsos se confeccionan, presentaremos unos aspectos que debemos tener presentes;

- 1.- Como forma musical-poética el texto muchas veces o casi siempre va subordinado al ritmo y a la línea melódica del canto desplazando a veces al acento prosódico de las palabras.
- 2.- El orden de las partes de la oración (sintaxis) se altera para lograr la rima deseada en la improvisación.
- 3.- Lo dicho en los textos suele ser un sentido doble o doble sentido, empleando giros, y expresiones\* que solamente el pueblo identificado con esa ideología es capaz de captar todo el sentido.

## OXANA

Por: Armando Machore

I.

Tú papé y tu mamá te mantienen  
y no quieres estudiar  
si los dos por ti trabajan  
para poden» ayudar (adúcar)  
Porque no quieres estudiar  
sólo quieras ir a bailar  
a tu mamá la dabas ayudar  
y las cosas te pueden ir muy mal  
donde podrás ir a parar.

... Coro  
Oh Oxana  
debes cambiar

CORO

Oxana  
dabas cambiar  
Oh Oxana  
debes cambiar  
Oh Oxana  
debes cambiar (bis)

II.

Y tus padres ya estén viejitos



y no pueden más  
 y tú perdiendo el tiempo  
 no les tienes amor  
 porque no quieres estudiar  
 la calda de la vida te puede dar  
 y ellos se sentirán muy mal  
 esto lo puedes remediar.

CORO

Oxana  
 debes cambiar  
 Oh Oxana  
 debes cambiar  
 Oh Oxana  
 debes cambiar (bis)

.PREGÓN: Oye y mira chiquita  
 CORO: Oxana  
 PREGÓN: Hazle caso a tu mamá  
 CORO: Oxana  
 PREGÓN: Sigue yendo para la escuela  
 CORO: Oxana  
 PREGÓN: Y coopera con tu familia  
 CORO: Oxana  
 PREGÓN: Porque sabes que ellos te adoran  
 CORO: Oxana  
 PREGÓN: inteligente y eres bonita  
 CORO: Oxana  
 PREGÓN: No te pabées más.

CORO

Oxana  
 debes cambiar

Oh Oxana  
 debes cambiar...

La Mujer de Jacobo

Por Armando Machore

Óyeme Jacobo tu mujer se está quejando

Óyeme Jacobo y se lo dijo al vecino  
 yo no se que le hiciste tú  
 la mujer está muy brava ya  
 jamás en la vida yo la había visto así.  
 Oice que eres un dormilón  
 como mantequilla está tu macarrón  
 amigo tienes que cortarle ese pregón  
 como es que dice que te pones viejo  
 que te pones flojo y aburrido  
 cuando ella te llama estás durmiendo  
 eso no es un vacilón  
 deja de meterte tanto al ron  
 y ponle pimienta y salsa en su concolón

Óyeme Jacobo tu mujer se está quejando  
 óyeme Jacobo donde la vecina está llorando  
 yo no se lo que irá a pasar ' '  
 y la mujer Va no te aguanta más  
 recoge tus trapos y empieza a patinar  
 Como es que dices que los días de pago  
 tu vienes borracho y limpio  
 cuando ella reclama le estás pegando  
 eso no es un vacilón  
 deje de meterte tanto al **ron**  
 y tu mujer y el niño dale su mantención.

#### Chamaquito

Chamaquito ven  
 oye negrito ven  
 que yo quieto saber  
 donde tú te encuentras tanto rato/  
 eres muy embustero  
 y más vivo que un gato  
 pero a mi tu no podrás engañar

Y went to e fiesta  
 me and my vecina  
 was in the interior  
 on the 3rd. of novemba  
 I liked the rumba  
 and de típico Pollera dance.

I danced bolero  
and I dance Guaracha  
but I wanted a Calloso

Me fui a una casa en el barrio  
me encontré a Juana Pelona cocinando  
le pedi un poquito de comida  
y me dio una respuesta rarra  
me dijo que subiera a la cocina  
para ayudarla a menear la salsa  
me puse a moverle la salsa  
que ella le gustaba

y me decía:

PREGONESíque rico esté

CORO: Chomba linda

etc. etc.

No le puedo Creer

Por: Armando Machore .

CORO

. )

Yo no puedo creer  
las cosas de esa mujer  
se tomó mi ron  
se fué conmigo  
y ahora no me conoce na'

PREGÓN:

Tu no te acuerdas de mi \*  
y yo te besaba a tí  
y que me decías  
que nunca te dejara

CORO

Yo no puedo creer  
las cosas de esa mujer  
se tomó mi ron

422

se fué conmigo

y ahora no me conoce na'

PREGÓN

Ayer llegó por aquí

y nos fuimos pa' un vacilón

y hoy que yo la encuentro

me trata como un extraño y que raro

CORO

Yo no puado creer

las cosas de esa mujer

se tomó mi ron

se fué conmigo

y ahora no me conoce na'

PREGÓN

No lo puedo creer

las hazañas de esa mujer

ahora tiene-otro querer

mi amigo José Ferrer

CORO

Yo no lo puedo creer

las cosas de esa mujer

,se tomó mi ron

se fué conmigo

y ahora no me conoce na'

Panamá Campión

(Los juegos Centroamericanos)

I.

Los juegos centroamericanos

fue un rotundo éxito

en el república de Panamá  
 estaba donde las Amarices  
 ... la bala panameña  
 corriendo en el estadio Revolución  
 subió con la antorcha  
 en la mano y prendió el Previsteró

## II.

Los panameños hemos cumplido  
 con el gran compromiso  
 hermanos visitantes  
 y todas las delegaciones  
 yo le canto con el corazón  
 a mi pueblo le dedico esta canción  
 y a la revolución  
 le cantamos Panamá Campión.

ESTRIB. David Peralta, Junier  
 CORO: Panamá Campión  
 ESTRIB. Walter Pier y Osorio  
 CORO: Panamá Campión  
 ESTRIB. Sinclear, Agard y Andrades  
 CORO: Panamá Campión  
 ESTRIB. Peralta, Rivas son buenos encestadores  
 CORO: Panamá Campión  
 ESTRIB. Los cubanos valientes Jugadores  
 CORO: Panamá Campión  
 ESTRIB. Impulsó'el mago Rivas  
 CORO: Panamá Campión  
 ESTRIB. Mago Rivas mete una, dos, tres canastas  
 CORO: Panamá Campión  
 ESTRIB. en un choque muy violento  
 CORO: Panamá Campión  
 ESTRIB. David Perelta rodó por el suelo  
 CORO: Panamá Campión  
 ESTRIB. se levantó y fue canasta con los cubanos  
 CORO: Panamá Campión.

## III.

Emilio Salcedo el chiricano  
 ganó medalla de oro en boxeo  
 Villemor Duran go el darienita  
 también ganó su medalla de oro

le estamos muy agradecido  
a todos los deportistas panameños

ESTRIB. como el Mago Rivas y David Peralta  
CORO: Panamá Campion.  
ESTRIB. Uno, dos y tres: Peralta  
CORO: Panamá Campion  
ESTRIB. cuatro, cinco, y seis Mago Rivas  
CORO: Panamá Campion  
ESTRIB. siete, ocho, nueve y diez Andrade  
CORO: Panamá Campion

Who Throw the bomb

Por Lord Panamá

Ayl Caramba  
quién tiro la bomba bajo mi cama  
quieren volarme la cabeza  
yo no soy político  
soy un rey de Calypso  
no tengo enemigo  
ni grande, ni chico  
y yo no tengo mujer ajena  
aunque dicen que son más buena  
me quieren matar  
me quieren volar  
alguien me quiere matar  
ayl Caramba quién tiro la bomba  
bajo mi cama. .1

Por Roberto "Corgoman" Watts

Mirando las estrellas  
y en tus ojos  
he comprendido  
que estoy enamorado (bis)

CORO:

Estoy enamorado (bis)

ti me quieres tu  
dime mi amor  
beatiful, beatiful ouo\_\_\_\_\_l (bis)

### Tan Tumbando el MaraAon

(1ra. versión)

Por Lord Panamá

i.

Tan tumbando el marañón  
tan tumbando el marañen  
esta vez no es vacilón  
va pa' bajo el Marañón  
y ya no están en casa  
se fueron pa' Barraza  
yo tengo un primo  
con su tremendo condominio

#### CORO V ESTRIBILLO

ESTRIB. y dónde esta el chinito manchón  
CORO: tan tumbando el Marañón  
ESTRIB. y dónde se fuá el zapatero pipón  
CORO: tan tumbando el Marañón  
ESTRIB. y dime del negrito berbón  
CORO: tan tumbando el Marañón  
ESTRIB., y dónde esta mi vecina lambón  
CORO. tan' bumbando el Marañón  
ESTRIB. Marañón, Marañón, Marañón  
CORO: Tan tumbando el Marañón

II.

Los Calypsos y su salsa  
se fueron pal Barraza \*  
y los campesinos del Chorillo  
ahora si tienen un lío

#### CORO Y ESTRIBILLO:

ESTRIB. Mira mi mamita no es vacilón  
CORO: Tan tumbando al Marañón  
ESTRIB. esta vez se va el Marañón





II.

It Is time to hear Tropicana  
 one of our outtanding Orchesta  
 It would be a hard competitlon  
 because Tropicana nave the heaviest brass section  
 thé shake-up everybody the nativa and me  
 when them shout for a dunaree jamboree

CORO

Dungaree, Oungaree, Dungaree (bis)

III.

But the demand was to hear the Sonora  
 swinging a long with their leader Víctor Boa  
 they will play a bolero  
 they will play a matamba a Calypso  
 the song they play gave me ah emotion  
 the sing the Calypso that they called jegue-man;

CORO Y ESTRIBILO

ESTRIB: I knew of a family

CORO: Jegue-man

ESTRIB: i Who belive in necromancy

CORO: Jegue-man

ESTRIB: Any time yo get them jn wrath

CORO: Jegue-man

ESTRIB: They run to jegue-man for bush—bath'

SOLO

Obeah north—east—west end south  
 that's why the obeah—man nave them out  
 they givin—way them money  
 to Mil somebody  
 the people believe jn to much necromancy

IV.

Thit 18 the hour yo^will hear our profeeah  
 La Perfecta de Amando Boza  
 they play the ritim and la (l) made the changa of paca  
 foh the nativa hug me round me waitt  
 .....metodiously  
 waltz a matambo thet they cali monopoly

**CORO**

**Monopoly, Monopoly es un verdadero hit**

**ESTRIBILLO**

**No w un Calypso, bolero, ni mambo, hit sensacional**

**CORO Y FIN**

**(Monopoly, Monopoly es un verdadero hit)**

**Panamá mi berra querida**

**Por Errold Standard**

I.

Panamá .Tj tierra querida  
 yo te canto con toda el alma (bis)  
 Pero mira negrita linda quiéreme a mi de verdad  
 yo te seré el 1er. panameño en defender  
 Panamá siempre ha sido mi tierra querida, negron  
 yo te llevo en el corazón

**CORO**

Panamá mi tierra querida  
 yo te llevo en toda el alma-  
 Panamá mi tierra querida  
 yo te llevo en toda al akna

II.

Panamá es un país libre, libre de verdad  
 con su paisaje interiorana  
 con sus mujeres tan hermosas como la flor  
 en Panamá se goza de lo mejor, allí na' ma' aouaj

CORO

Panamá mi tierra querida                    v  
 yo te llevo en toda el alma  
 Panamá mi tierra queride  
 yo te llevo en toda el alma.

III.

Panamenian woman for me are the best in the vworld  
 for me they are the best in the en ti re world  
 oh lord I can bost about my girl  
 for me she is just like Diamond and pearl.

"

Colón Colón

Por Lord Cobra

CORO

Colón, Colón, Colón, Colón  
 venga para Colón

mereces un poquitíñ más de atención

I.

This is an invítation  
 one and all, comeback to Colón  
 in the days of George Bryan or Big Jimmy  
 they used to cali Colón the windy city  
 CORO

Colón, Colón, Colón, Colón  
 vengan para Colón  
 mereces un poquitín más de atención

430

Bazar del mundo  
en el corazón del universo  
puede pasar su fin de semana  
en Palmas Bellas o Playa Langosta.

CORO

Colón, Colón, Colón, Colón  
vengan para Colón... etc.

III.

If you reelly want to nave some fun  
just come to Colón  
You cen play with Johny Key  
the best in windy cfty

CORO

Colón, Colón, Colón, Colón  
vengan para Colón... etc.

IV.

Nosotros los Colonenses  
somos buena gente  
El Presidente (Lakas)  
también él es Colonense

CORO

Colón, Colón, Colón, Colón  
vengan para Colón... etc.

V.

This js the Tone  
young and oíd mus' jump and shake bone  
:he deaf bound to hear, the dimb bound to talk  
the "mocho" butchman js bound to-walk

CORO

Colón, Colón, Colón, Colón  
vengan para Colón... etc.

VI.

We need a little attention  
**(I) ah** wanto you to ahndastan  
Wefrom Colón  
we always gettin'the "Concolón".

### FeHz Navidad

Por Lord Cobra

III.

Enasta Navidad  
te deseo amor, salud y felicidad .  
de Lord Cobra con cariño  
Felices Pascuas y Prospero Año Nuevo

CORO

Feliz Navidad - Feliz Navidad  
Feliz Navidad - Prospero Año y Felicidad etc.

IV.

. Edmund Chary, Pania y Lina  
Ana, Morgan, Mam) y Ernestina  
Ernestina  
y Eddie Ibarra  
AraúzyOlga  
y Carlos Ayala  
Pupy Martínez y Ángulo  
Felices Pascuas y Año Nuevo

CORO

Feliz Navidad - Feliz Navidad  
Feliz Navidad - Próspero Año y Felicidad etc.

V

Olga Bonfante y Fatty Ana  
Tittia Dalia y Fulvia  
Irma Vésquez  
y Fernando Rosales .  
y Vicente Morales  
escucha mi pregón \_  
Marta A tero y José Bravo  
Felices Pascuas y Próspero Año Nuevo.

CORO

Feliz Navida, Feliz Navidad, Feliz Navidad  
Feliz Navidad, Próspero Año y Felicidad etc.

En Costa Rica, Honduras y Venezuela  
esto es Navidad de Panamá >  
en Venezuela  
esto es Navidad con salsa  
Colombia y Puerto Rico  
esto es Navidad en Calypso

Escucha

Dacapo en Inglés

Arroz sin Sal

Por Two **Gun** Smokle

CORO

ChInito  
come arroz sin sal  
Chinito  
come con un chicharrón

I. - • -

Ay todos los chinitos

le gusta su león panmin  
los chinitos  
también comen su wa—kainin

**CORO**

Chinito  
come arroz sin sal  
chinito  
  
come con chicharrón

II.  
Ay todos los chinitos  
le gusta su Je ku-mein  
los chinitos  
también comen su wa—kaimín

**CORO:**

Chinito  
come arroz sin sal  
chinito  
  
come con chicharrón

III.  
También comen su arroz sin sal  
chinito come arroz sin sal  
chinito come con chicharrón.

**Banana**

Por Lord Cobra

Inglés y Español

Pregone\* en Español

ESTRIB: Las muchachas la gusta  
CORO: Banana  
ESTRIB: Baña grueso  
CORO: Banana  
ESTRIB: Banana perverso

CORO: Banana  
 ESTRIB: Banana travieso  
 CORO: Banana  
 ESTRIB: Festival de Bananaso  
 CORO: Banana  
 ESTRIB: Banana grande  
 CORO: Banana  
  
 ESTRIB: Ella le encanta  
 CORO: Banana  
 ESTRIB: Banana duro  
 CORO: Banana  
 ESTRIB: Rico y sabroso  
 CORO: Banana  
 ESTRIB: por la mañana  
 CORO: Banana  
 '.STRIB: y el medio día  
 CORO; Banana  
 .ESTRIB: la muchachita le gusta  
 CORO: Banana.

Sacúdeme

Por Armando Machore

Como suspiro  
 cuando bailamos  
 no se por qué  
 me siento romántico  
 me siento bien contigo  
 es tan divine  
 yo quiero bailar  
 otra vez

CORO:

Me gustn como  
 tu mueves la cintura  
 me gusta como  
 lo haces con soltura ,  
 qué **es** lo ere pasa  
 te sientes inspirada



están bailando como nunca  
y todo el mundo mirando  
Vamos, vamos, vamos, vamos  
mam! no pares  
sacúdete, muévete mam!  
repítelo otra vez

## II.

Dónde aprendiste  
a mover tu cuerpo así  
en la forma en que lo haces  
pareces un cascabel .  
yo no puedo contigo  
eres mucho para mí  
y mientras trato  
llévame suave

## CORO:

Me gusta como  
... etc.

## III.

Estoy en trance  
mam) eres la única  
estoy sorprendido  
de tu rítmica cadera  
es una obra de arte  
como las mueves  
quiero amanecer  
contigo así

## CORO:

Me gusta como  
... etc.

abrázame, bésame mami  
repítelo otra vez  
Elena lo baila conmigo  
reina que esta muy bien

## Viva Panamá

Por Lord Kontiki

Bienvenido sean todos  
 a los juegos centroamericano  
 y del caribe  
 en Panamá han de celebrarse  
 esta gran tierra soberana  
 que será la anfitrión  
 en estos máximos eventos deportivos  
 le esperamos con los brazos abiertos

## ESTRIBILLO Y CORO

ESTRIB: Ayl que viva  
 CORO: Viva Panamá  
 ESTRIB: y ahora  
 CORO: Viva Panamá  
 ESTRIB: Ayl que viva, viva, viva  
 CORO: Viva Panamá  
 ESTRIB: y ahora  
 CORO: Viva Panamá

II.

Costa Rica, Nicaragua  
 Venezuela y la Gran Colombia  
 y Cuba

eran invitados a mi Panamá

## ESTRIBILLO Y CORO

ESTRIB: Ayl que viva  
 CORO: Viva Panamá  
 ESTRIB: y ahora  
 CORO: Viva Panamá  
 ESTRIB: Ayl que viva, viva, viva  
 CORO: Viva Panamá  
 ESTRIB: y ahora

CORO: Viva Panamá

IV.

Miss Caballero mujer Panameña  
ganó medalla para nuestra patria  
Pastor Ramón, Saturno Flores  
y José María Pinilla

ESTRIBILLO Y CORO

ESTRIB: Ayl que viva  
CORO: Viva Panamá  
ESTRIB: y ahora  
CORO: Viva Panamá  
ESTRIB: Ayl que viva, viva, viva,  
CORO: Viva Panamá  
ESTRIB: y ahora  
CORO: Viva Panamá

V.

Panamá puente del mundo  
y corazón del universo  
él himno de nuestra república  
alcanzamos por fin la victoria

ESTRIBILLO Y CORO

ESTRIB: Ayl que viva  
CORO: Viva Panamá  
ESTRIB: y ahora  
CORO: Viva Panamá  
ESTRIB: Ayl que viva, viva, viva  
CORO: Viva Panamá  
ESTRIB: y ahora  
CORO: Viva Panamá

VI.

Esta gran tierra soberana  
de las olympiadas  
bienvenidos sean todos  
a los juegos centroamericanos

## ESTRIBILLO Y CORO

ESTRIB: Ayl que viva  
 CORO: Viva Panamá  
 ESTRIB: y ahora  
 CORO: Viva Panamá  
 ESTRIB: Ayl que viva, viva, viva,  
 CORO: Viva Panamá  
 ESTRIB: y ahora  
 CORO: Viva Panamá

**Lolita**

Por Lord Panamá

Ayl Lolita my "Chollita"  
 from the interio "Panamá"  
 I met her at a "Feria"  
 Id Chorrera"

II.

A was singing a "Calypso"  
 she say "Ven acá conmigo"  
 "ven acá negrito"  
 "tu canta sobroso"

III.

An when ah hold her  
 and an zqueese her tight  
 a say we dance right through the night  
 a fell in love wlth "Lolita"  
 my "Cholita"

IV.

We drank a "Cerveza"  
 and eat "empanada"  
 she gave me a "bollo"  
 and "arroz con pollo"

and when sha told me 'bout the "Chicheme"  
 "ven acá y bátame"  
 a feil in leve with "Lolita"  
                   from "Chorrera"

V.

i

A say "Mira Lolita"  
 'Tu eres mi choúta"  
 sha say "mira negrito"  
 'Tu eres mi chombito"  
 'an' when a hold her  
 an' then a kiss her sweet  
 thenjshe told me I'm so neat  
 a feil in love with "Lolita"  
                   my "Chollta"

Vi.                    Texto completamente en Inglés

VII.

A say "Mira Lolita"  
 "Ayl mi mamacita"  
 she said "papacito"  
 'Te quiero muchito"  
 but she told me thet she could'nt go  
 for her father tell her no  
 a had to leave my "Criolita"»  
                   In "Chorrera"

#### Chombo y Chombo

I.

Viene la chomba y baila Calypso  
 de pique colora'o  
 chomba con chombo ye están revuelto  
 todo el mundo celmao (bis)

1er Coro

Chomba, que chomba, que chombo  
 baile calypso pela'o  
 chomba, que chomba, que chomba

440

chombo-calypso pela'o

II.

(Inglés fingido)

Ildo. CORO

Oh wha'ra nlight every night

wnat a sathiday night

oh wha'ra nlight every night

wnat e santhiday night

III.

(Inglés fingido)

Ildo. CORO.

\*

## TOMAS MARTIN FEUILLET (1932-1862)

**Nadó** al 18 de septiembre de 1832 y fue puesto al cuidado de los Martín Feuillet quienes le criaron como hijo. Terminada su escuela elemental fue enviado a Bogotá. En 1850 lo encontramos entre los poetas de LA FLORESTA. A mediados de 1860, domiciliado en Lambambeye, Perú. Entonces colabora en EL SOL DE P1URA. Torne a su tierra a fines del año y en febrero de 1861, marcha al **Cauca** y sirve como buen militar en el ejército. Luego de una breve experiencia militar que le permitió mostrar su entereza y coraje, fue asesinado en febrero de 1862.

Feuillet se inició poéticamente en 1860 en EL PANAMEÑO y en EL CENTINELA donde publicó gran parte de su obra. Lírico, de acento propio, dócil a las voces del corazón, cultivó también la vena popular festiva. Una de sus poesías más populares es la denominada LA FLOR DEL ESPÍRITU SANTO un elogio muy sentido a nuestra flor nacional.

**OBRAS: Poesías. 1918**

Referencias: Gamboa, Manuel: Tomás Martín Feuillet, Recuerdo Biográfico, Nueve York, 1865; Alemán, José María: Tomas Martín Feuillet, en Recuerdos de Juventud, 1872; Tomé\* Martín Feuillet, Editorial de "El Observador", Panamá, Octubre 18 de 1891; Andreve, Guillermo: Tomás Martín Feuillet (Fragmento) en El Lector Istmeño, 1911, Págs. 59-62; Breves Notas sobre el poeta Tomás Martín Feuillet, en "Unión Interiorana", No. 11, de 12 de Septiembre de 1934; Miró, Rodrigo: El Romanticismo en Panamá, 1948.

De: Cien Años de Poesía en Panamá: Rodrigo Miró

Autor del poema: Tomás Martín Feuillet

## ¿CUANTO TIENE?

En el siglo en que vivimos  
de progreso,  
y en que de nada servimos  
si no tenemos un peso,  
no hay labio que no repita,  
ni oído en que no resuene,  
esta frase favorita:  
¿cuánto tiene?

Cuando un joven de una niña  
se enamora,  
ella al momento escudriña  
sin tardanza, sin demora,  
no quién es, cómo se llama,  
ni el lugar de dónde viene,  
y por saber sólo clama:  
¿cuánto tiene?

Y si él por desgracia es pobre,  
aunque honrado,  
bien que la virtud le sobre,  
habrá de ser despreciado;  
y pronto herirá su oído  
un terrible: "no conviene"  
desde que sea conocido  
•cuánto tiene.

Es Zoraida hermosa y bella,  
por demás,  
y locos de amor por ella  
están Pedro y Diego y Blas;  
y con sus tres amadores  
aún soltera se mantiene,  
porque ignoran los señores  
cuánto **tiene.** '

Si se enferma don Simón  
por desgracia.

y pide la confesión  
para estar de Dios en gracia,  
el cura a quien han llamado  
de irlo a confesar se abstiene.  
Ínterin no ha averiguado  
cuánto tiene.

Si llega del extranjero  
un cualquiera  
con aires de caballero,  
al cruzar de una a otra acera,  
cada cual, desde su case;  
pregunta, aunque se condene:  
ese fulano que pasa,  
• ¿cuánto tiene?

Si un médico se presenta  
de otra parte,  
y los milagros nos cuenta  
que realiza con su arte, •  
por saber nadie se apura  
si conoce o no le higiene,  
mas, preguntan con premura':  
¿cuánto tiene?

Si amores con Inocencia  
tiene Antonia,  
y al padre pide licencia  
para unirse en matrimonio,  
no anhela saber el tonto  
de dónde el yerno proviene,  
mas quiere le digan pronto  
cuánto tiene.

El matrimonio es estado  
que me gusta,  
y aunque de él mal han hablado,  
no me amedrenta ni asusta;



mas aunque casarme quiera  
no hay mujer que me encadene  
si es su pregunta primera;  
¿cuánto tiene?

Poderoso caballero,  
ya otro dijo,  
que es el señor don Dinero,  
y este es hecho cierto y fijo:  
medie en todo el interés,  
en todo el oro interviene,  
y hoy un hombre vele y es  
cuanto tiene.

Ved aquí lo que decía  
un letrado.

al dictar el otro día  
la sentencia de un malvado:  
"Yo le debo condenar;  
mas, antes que así lo ordene  
es preciso averiguar  
.cuanto **tiene**"

Es cosa atroz, criminal,  
es pecado,  
el no tener un real  
en este siglo ilustrado...  
Pero, de decir sandeces  
es preciso me refrene:  
yo también pregunto a veces:  
¿cuánto tiene?

1856.

Tomado de Cien Años de **Poesía** en Panamá (Antología de Rodrigo Miró).

i

Tomás Martín Feuillet

## LA FLOR DEL ESPÍRITU SANTO

I (En un Álbum)

De nuestros bosques en lo más recóndito  
bajo altísimos techos de verdor,  
erguida crece entre peñascos áridos  
una preciosa, peregrina flor.

Oculto siempre a las miradas, tímida,  
sólo en la espesa selva se la ve,  
por miedo acaso de que airado el ábrego  
con su talle flexible en tierra dé.

Elle no ostenta ni brillante púrpura,  
ni matices de gualda y de carmín,  
mas son de nieve sus herniosos pétalos.

más blancos que azucena, que jazmín.

La flor es esa que del Santo Espíritu  
he escuchado llamar desde que nací,  
y en cuyo cáliz el perfecto símbolo  
de esa imagen divina siempre vi.

¡ Ahí yo recuerdo que en la infancia plácida  
con respeto a esas flores me acerqué,  
porque juzgaba en mi inocencia candida  
que eran emblemas de piadosa fe.

Y me han contado que radiantes ángeles  
las vienen en la noche a custodiar,  
para impedir que de sus tallos débiles  
las arranquen los vientos al pasar.

Y que con ellas cuando ya el crepúsculo  
derrama en el espacio su arrebol,  
tejen guirnaldas las campestres vírgenes,  
para ofrecerlas al naciente sol.

Y que a regarlas, entre nubes diáfanas,  
baja de la mañana el serafín,  
al son del canto melodioso^armónico,  
del pintado y alegre colorín.

De nuestra patria las morenas célicas  
orlan con ellas su hechicera sien,  
para que unidas a sus rizos de ébano  
aún más encanto a sus encantos den.

Y así resalta su hermosura mágica,  
y luce más su virginal color,  
como del cielo en la azulada bóveda  
lucen de las estrellas el fulgor.

Y es esa flor encantadora, mística, , '  
de nuestros climas exclusivo don:  
nuestros campos adorna con su mérito

y jamás\* embellece otra región.

Y por eso el viajero del Atlántico  
que bellas flores en Europa vio,  
queda admirado ante la flor de América  
que sin cultivo y riego aquí nació.

Allá la planta en el jardín espléndido  
de su rico palacio el gran señor,  
y por verla crecer en su invernáculo  
diera de entre sus flores le mejor.

Mas vanamente; el Soberano Artífice  
sólo a nosotros nos la quiso dar,  
cual concedió también a nuestros vírgenes  
hermosura sublime, singular.

Si, vos, señora, que escucháis mi cántico,  
ejemplo sois de lo que digo yo,  
porque aun del Sena en las pobladas\* márgenes  
vuestra hermosura sin rival brilló.

Y cuando vieron vuestra faz angélica  
os admiraron dignamente allá,  
como a la hermosa perla del Pacífico  
y a la más bella flor de Panamá.

¡Oh!, cuando a fuerza de tormentos horribos  
cese de palpar mi corazón,  
cuando deje esta vida triste y mísera  
para dormir' tranquilo en el panteón.

Yo sé que nadie verterá una lágrima,  
y ojalá que siquiera por favor,  
alguien coloque en mi enlutado féretro  
del Espíritu Santo alguna flor!

## AMELIA DENIS DE ICAZA

Su canto "Al Cerro Ancón", fundamento del prestigio nacional de que goza, la sostiene al margen del conocimiento real de su obra, que espera ser reunida y sometida a estudio.

Amelle Denis nació en esta ciudad, el año de 1836. Y parece que asistió a una escuela elemental. Su formación es, no obstante, de autodidacta. Vivió largas temporadas en Guatemala y Nicaragua. En 1906 visitó el Istmo por última vez. Murió en Managua, el 16 de Julio de 1911.

En postura desventajosa respecto de sus compañeros de generación, por virtud de las limitaciones que dificultaron su acceso a la cultura, su poesía —pura espontaneidad— se distingue por su profundo contenido social su exaltado sentimiento de maternidad. Conservó hasta lo último una energía moral y una amplitud de criterio admirables.

## AMELIA DENIS DE ICAZA (1836-1911)

### AL CERRO ANCÓN

Ya no guardas las huellas de mis pasos,  
ya no eres mío. Idolatrado Ancón.  
Que ya el Destino desató los lazos  
que en tus faldas formó mi corazón.

Cual centinela solitario y triste  
un árbol en tu cima conocí:  
allí grabé mi nombre, ¿qué lo hiciste?  
¿por qué no eres el mismo para mí?

¿Qué has hecho de tu espléndida belleza,  
de tu hermosura agreste, que admiré?  
¿Del manto que con regia gentileza  
en tus faldas de libre contemplé?

¿Qué se hizo tu Chorrillo? ¿Su corriente  
el pisarla un extraño se secó?  
Su cristalina, bienhechora fuente,  
en el abismo del no ser se hundió.

¿Qué has hecho de tus árboles y flores,  
mudo atalaya del tranquilo mar?

¡ Mis suspiros, mis ansias, mis dolores  
te llevarán las brisas al pasar!

Tras tu cima ocultábase el lucero  
que mi frente de niña iluminó:  
la lira que he pulsado, tú el primero  
a mis vírgenes manos la entregó.

Tus pájaros me dieron sus canciones;  
con sus notas dulcísimas canté,  
y mis sueños de imor, mis ilusiones,  
a tu brisa y tus árboles confié.

Más tarde, con mi lira enrutecida  
en mis pesares siempre te llamé:  
buscaba en tí la fuente bendecida  
que en mis años primeros encontré.

¡Cuántos años de incógnitos pesares  
mi espíritu buscaba más allá '   
a mi hermosa sultana de dos mares,  
la reina de dos mundos, Panamá!

Soñaba yo con mi regreso un día.

de rodillas mi tierra saludar,  
contarle mi nostalgia, mi agonía,  
iy a su sombra tranquila descansar!

Sé que no eres el mismo; quiero verte  
y de lejos tu cima contemplar;  
me queda el corazón para quererte  
ya que no puedo junto a tí llorar.

Centinela avanzado, por tu duelo  
lleva mi lira un lazo de crespón,  
tu ángel custodio remontóse ai cielo,  
¡ya no eres mío, idolatrado Ancón!

1,2,4 y 5: Hojas Secas.  
3: Parnaso.

#### ZORAIDA DÍAZ

Nació en Las Tablas, provincia de Los Santos el 20 de marzo de 1881. Fue la primera panameña en publicar un libro de versos. Murió el 14 de junio de 1948 en la ciudad de Panamá. En su época joven fue famoso su madrigal que titule DESEOS, y que corrían en boca de las jóvenes panameñas que gustaban declamarlo en sus reuniones.

¿En dónde estás alma mía  
que no te puedo encontrar  
ni en el cielo, ni en el mar,  
ni en mi constante agonía?

Quiero ser ro?a ; . . ¡botón!  
ser celaje, ros.cler.  
ser todo ... menos mujer  
con memoria y corazón. .

Ser ola muerta en la playa,  
ser rosa que se desmaya  
después de vivir un día.

Ser toda yo pensamiento  
y disolverme en el viento  
en busca tuya ... ialma mía!.



Y ella baja hasta él vuelta fulgores,  
y él asciende hasta ella vuelto trinos ...

Lleno de sombra y de quietud, como una  
pupila abierta al cielo indiferente,  
un retazo perdido de laguna  
sueña en la fronda del jardín-. .. Presiente  
la pálida belleza de la Luna  
aquel espejo claro y transparente.

El ruiseñor solloza dolorido  
envuelto entre la luz embrujadora  
cuando calla, de pronto, sorprendido,  
porque desde la rama en'donde llora  
advierde que la luna se ha caído  
y flota sobre el agua ondúladora.

Calla el agua en los claros surtidores,  
se aduermen los arroyos cristalinos  
y se despiertan a escuchar las flores ...  
Luna y pájaro, a un tiempo, están divinos .  
Y ella asciende hasta él vuelta fulgores,  
y él desciende hasta ella vuelto trinos.

El pájaro suplica, impreca y canta  
mientras se multiplica a maravilla  
la flauta de su eglógica garganta ...  
Y salta alegre ai ver cómo se humilla  
la Luna que, corriendo tras su planta,  
se viene sobre el agua hasta la orilla ....  
Ante el dulce deliquio que le miente  
la Luna, riendo del cristal del lago,  
loco de amor el ruiseñor se siente,  
y respondiendo ai amoroso halago,  
hunde el pico en el agua transparente  
y se bebe la Luna trago a trago.

## PATRIA

¡Oh patria tan pequeña, tendida sobre un istmo  
donde es más claro el cielo y es más vibrante el sol,  
en mí resuena toda tu música, lo mismo  
que el mar en la pequeña celda del caracol

Revuelvo la mirada y a veces siento espanto  
cuando no veo el camino que e ti me he de tornar..  
(Quizá nunca supiese que ta quería tanto,  
si el Hado no dispone que atravesara el mar)..

La patria es el recuerdo . . . Pedazos de la vida,  
envueltos en jirones de amor o de dolor;  
la palma rumorosa, la música sabida,  
el huerto ya sin flores, sin hojas, sin verdor.

i

La patria son los viejos senderos retorcidos  
que el pie, desde la infancia, sin tregua recorrió,  
en donde son los árboles antiguos conocidos  
que el alma le conversan de un tiempo que pesó.

En vez de estas soberbias torres con áurea flecha,  
en donde un sol cansado se viene e desmayar,  
dejadme el viejo tronco donde escribí una fecha,  
donde he robado un beso, donde aprendí a Soñar.

¡Oh mis vetustas torres, queridas y lejanas,  
yo siento las nostalgias de Vuestro repicar!  
He visto muchas torres, oí muchas campanas,  
pero ninguna supo, i torres más lejanas I,  
cantar como vosotras, cantar y sollozar.

La patria es el recuerdo . . . Pedazos de la vida  
envueltos en jirones de amor o de dolor;  
la palma rumorosa, la música sabida,  
el huerto ya sin flores, sin hojas, sin verdor.

¡Oh patria tan pequeña que cabes toda entera  
debajo de la sombra de nuestro pabellón:



quizá fu \* » xm tauc\* para «ue ye puti^a  
 .levarte toda antera dentro del corazón!

(E >¿ceio.13,1909)

•GASPAR OCTAVIO HERNÁNDEZ

Nació en la ciudad de Panamá, el 14 de Julio de 1893, y murió el 13 de Noviembre de 1918, de un ataque de hemoetMa, en la redacción de "La Estrella de Panamá", ¿«geno del cual era Redactor Jefe. Había participado en la dirección y redacción de casi toda\* las revistas literarias de su tiempo, y era ya dueño de una reputación inef ecirta.

Su poesía et esencialmente musical, y tendía a eludir la realidad. Hernández fue sensible a los problemas de la nacionalidad: su obra contiene más de una alusión al vecino todopoderoso.

Hacia el final de su vida empezó a interesarse por el *miw* popular. Sus pocos poemas de este tipo nos indican que ese camino le llevaría al encuentro de su yo esencial. Su obra constituye uno de los más importantes logros de la poesía panameña.

OBRAS: Melodías del Pasado, 1915; Cristo y la Mujer de Sicher, 1916; La Cope de Ametista, 1923.

1

EGO SUM

Ni esz de nácar, ni cabellos de orí  
 veréis orner de galas mi figura,  
 ni la luz del efir, celeste y pura,  
 veréis que en mis pupilas atesoro.

Con piel tostada de atezado moro;  
 con ojos negros de fatal negrura,  
 del Ancón a la falda verde oscura  
 nací frente al Pacífico sonoro.

Soy un hijo del Mar . . . Porque en mi alma  
 hay —como sobre el mar— noches de calma,  
 indefinibles cóleras sin nombre

y un afán de luchar conmigo mismo,

cuando en penas recónditas me abismo  
 ¡pienso que soy un mar trocado en hombre!

## 5

## CANTO A LA BANDERA

Se detuvo el mancebo en la rampa  
 frente al mar transparente. Comen-  
 zaba a brillar la mañana. En una  
 de las naves de Aguadulce fondea-  
 das en el puerto, hercúleo marino  
 de color de bronce —cantando un  
 alegre cantar de aldea— eriarbola-  
 ba el pabellón tricolor del Istmo.

El mancebo sintióse inquieto de en-  
 tusiasmo: el entusiasmo le hizo poeta  
 y le inspiró este cantar;

¡Ved cómo asciende sobre el mar la enseria . -  
 que refleja en sus vividos colores  
 el mar y el cielo de la patria istmeña!  
 ¡Mirad!... ¡Es la bandera panameña,  
 vistosa cual gentil manto de flores! •

¡Ved cómo asciende al mástil del velero  
 serpenteando con lánguida armonía  
 bajo la luz del matinal lucero ->  
 mientras canta fornido marinero  
 con ruda voz, canciones de alegría!

El céfircede Ancón, puro y fragante  
 como besodevirgen, acaricia  
 ¡a tenue seda del pendón flotante;  
 y tierno idilio sobre el mar sonante  
 con el céfiro la bandera inicia.

¡Bandera de la patria! Con celajes  
 de púrpura encendida, con pedazos

del cielo de los ístmicos paisajes  
 V de marina espuma con encajes  
 tejieron nuestras vírgenes los lazos!

¡Bender. rde la patria! Las estrella;;  
 ej. tus, coiorss su fulgor derraman  
 perennemente vivid"\*\*. Por ellas  
 ¡«. hombres duros, las mujeres bellas '  
 en pal: ictismo férvido se inflaman ¡

Eüas, erTñuestros fuertes corazones,  
 la llama avivarán dei heroísr",»..  
 cuando al grito marcial de ios cañones, ;  
 enemigo clarín vibie cancioras  
 bajo el ardiente sel de nuestro Istmo! '

Elias reavivarán en nuestras almas  
 amor por nuestras fértiles campiñas  
 sembradas de naranjos y de palmas,  
 donds — tr;is de luchar^ nubles niñas  
 nos csñirén de mirtos y de palmas ...

¡Bsn'era de la patria! ¡Sube .. . sube  
 hasta perderte en al azul. Y luego  
 de flotar en la patria del querube;  
 de flotar junto al velo de la nube,  
 si ves que el Hado ciego  
 en los istmeños puso cobardía,  
 desciende al Istmo convertida en fuego'  
 y extingue con febril desasosiego  
 a los que amaron tu esplendor un día!

"Revista de Instrucción Pública", No. 9.  
 Tomo IV, Enero de 1916.

ANA ISABEL IIXUECA (1903)

### MI POLLERA

no me pidas  
 ni sedas ni gasas

para ornar esta noche  
 mi talle. . .

noche de carnaval...

Qué panameña  
reemplaza su pollera  
por un traje? ...

Mj pollera! ...

Tu sabes,  
yo la hice  
con delgados olanes,  
donde el encaje  
a punto de "mundillo"  
una abuela  
tejió con manos hábiles;  
y luego a los arrullos  
de la tarde,  
con la aguja enhebrada  
en tonos suaves,  
marcamos  
en la blusa y en la enagua,  
las hojas y la flor  
de los maizales. . . ,

Tú no sabes  
la gracia que ella pone  
cuando ciñe mi talle  
ni el rubor  
que se siente en las espaldas  
al roce del encaje  
que recogen  
los hilos de la lana  
en bombas circulares.

Ni has visto mis zapatos  
estuchitos de raso  
que cobijan  
mis pies chicos y ágiles  
cual los de las mujeres tropicales.

Mi cabeza es la noche;  
en ella cual estrellas.

titilan los tembleques luminosos  
desde el negro  
azabache de mis trenzas  
que sujetan,  
dobladas en la nuca  
las doradas peinetas.  
Y frente a las orejas,  
como dos rosas blancas,  
asoman las "mosquetas"  
que engalanan la cara;  
mientras al cuello penden  
el rosario de perlas  
o el collar  
de escuditos coronados  
de épocas añejas...  
cuando el oro  
corría como fuente  
por las colonias  
plenas de leyendas...

i

Deja que me atavíe  
con mi hermosa pollera;  
y que vaya  
a cantarte una tonada  
allá en la rueda  
donde se oyen "pujar"  
los "tamboritos"  
y la "caja" parlera  
que recuerda,  
en su rítmico sonido,  
los cholos asoleados de mi tierra;  
y mientras palmetean  
y corean mi canto las morenas,  
yo saldré  
con el mozo más fornido  
al centro de la rueda,  
a bailar  
la tonada más sentida  
de mi patria pequeña;  
y al ritmo.

de los aires nacionales  
de ¡a tlerruca istmeña,  
mientras hacen  
mis pies mil fillgramas  
al son de sus cadencias,  
se abrirá cual dos alas,  
mi pollera  
que desquite con garbo  
la lluvia de sombreros

y monedas.

No me pidas  
que cambie mi vestuario  
por gasas ni por sedas.  
Ninguna panameña  
cambiaría  
por nada, su pollera.

OBRAS: Antología (1971). Apareo» en todas las antologías de poesía  
tra. Profesora Jubilada.

Ma

### MOISÉS CASTILLO

Nació en La Chorrera el 18 de diciembre de 1899. Fue el creador del Concurso Miró de Literatura cuando era miembro del Ayuntamiento de Panamá. **Escriba** Breviario Lírico, Sendas Hermanas, Romances de mi Tierra. Tenía predilección por lo\* temas costumbristas.

### SOPLA, VIENTO S O P L A . .

Muchacha morena de tierras manutas  
hermana en fragancia de las amapolas,  
cuando cruzas llena de triunfos la calle,  
los hombres te dicen: ¡Sopla, viento sopla!

¡Sopla, viento sopla . . .! Porque el viento  
las indiscreciones de las mentes locas  
y a veces se cuela por entre tu falda  
o —en ansiar de macho— te ciñe las ropas.

Porque hay en tu busto frutos en sazón  
y hay en tus caderas ritmo» que provocan  
y aprietan tus muslos euritmias morenas,  
los hombres te dicen: ' ¡Sopla, viento sopla!

Cuando yo te miro cruzar por la acera,  
muy bien protegida con tus finas tocas,  
al viento le digo: 'esculpe relieves,  
cíñete a la bella, sopla, viento, sopla)

### ROSA ELVIRA ALVAREZ

Nació en David, Chiriquí en 1915. Vive en el exterior siempre añorando a su patria. Cultiva el Romance en el que logra verdaderos aciertos poéticos. Según Rodrigo Miró, "sus poemas traducen un temperamento complejo, donde música y erotismo conviven en extraña hermandad".



de una guerra mundial. Así, pues, el cambio del tratamiento temático representa, si se quiere la piedra angular, donde radica el aporte de los llamados post-modernistas. En el caso de María Olimpia, el gran acierto poético radica en la incorporación que logra del tema de amor: conyugal, materno, fraternal, filial, a la literatura panameña, ya que éste, hasta ese momento no había sido realmente abordado por aquellas poetisas que fueron sus predecesoras: Amelia Denis de Icaza, Nicolle Garay y Zorsida Díaz. Esto, unido a un conocimiento profundo del ejercicio lírico desde los clásicos hasta los contemporáneos modernistas, da como resultado una poesía de acento universal y de tono elegantes".

(Fotografía del estudio de Gloria Guardia en la obra titulada "Obras Completas de Doña MARÍA OLIMPIA DE OBALDÍA, Colecc. KIWANIS.

### RISA DE LOS NIÑOS

Risa de los niños, surtidor divino,  
en mi yermo ardiente brota sin cesar,

Risa de los niños, arroyo argentino,  
entre mis arenas fluya tu raudal.

Risa de los niños, turpial cantarino  
en mi selva oscura suelta tu cantar.

Risa de los niños, sonos diamantinos,  
de campanas de oro, de plata y cristal,

suene entre mis ruinas, campana divina,

el alegre ritmo de tu repicar.

Risa de los niños, risa de cristal,  
luz y armonía brindas al hogar.

Risa de los niños, dulce cual panal,  
en tus pechos nobles inspiras bondad.

Risa de los niños bella como flor,  
en las almas buenas infundes amor;

Risa de los niños pura cual vellón,  
del cielo nos traes santa bendición.

### SALUDO

(A Gabriela Mistral, respetuosamente)

Mujer que no has sabido del dolor ni del goce  
que sentimos las madres al sacrosanto roce  
de otro ser que del nuestro hila su copo leve  
y el licor de las venas dulcemente remueve,  
¿Dónde aprendiste el ritmo de la canción de tu  
que cantas quedamente, con suavidad de luna,  
y cuya melodía va por valles y sierra,  
para arrullar a todos los niños de la tierra?

En labios conmovidos de madre verdadera  
 mi oído cauteloso y fino nunca oyera  
 los himnos que tú tejes con plumones de nido,  
 en cuyas mallas siempre hay un niño dormido ...  
 Ternezas inefables, infinitos anhelos,  
 traduce sabiamente tu voz de terciopelo.  
 Y porque los arrullos con sublimes canciones  
 también quieren ser niños los tiernos corazones.

.En nombre de mis hijos yo te saludo Oh Madre!  
 en el de aquellos niños que no tuvieron padre  
 y en el de los que ignoran los gratos embelesos  
 de sentir en sus frentes los maternales besos.  
 Eres Virgen y Madre como lo fue María  
 y al poner en tus labios el canto de ambrosia  
 y en tus menos sedeñas caricias maternales  
 te confirió el Eterno supremos ideales:  
 mujer predestinada para grandes acciones  
 que en tu cerebro inmenso como la cumbre andina  
 palpita el alma libre da América Latina\_\_\_\_\_

## HIMNO A LA MATERNIDAD

### CONCEPCIÓN

Extraña sensación mi ser conmueve ,  
 como si nueva vida me agitara;  
 en mi alma vibran la ansiedad del vuelo  
 y nostalgia de azul, de cumbre y alas...

Siento en mi entraña rebullir tan suave  
 como el roce sedoso de las plumas  
 y mis senos se espojan cual las pomos  
 que a los besos del sol hinchan su pulpa.

¿Quién aumente el calor de mis arterias  
 y brillanta la luz de mi mirada?  
 "¡Es que ya eres fecunda como el surco!  
 una secreta voz dice a mi alma.

Y al saber que mi seno era una cuna  
 do un infante dormía,  
 hubo en mi alma, fulgor» de alborada  
 y panal de ternura  
 fue mi ser aquel día.  
 Y dije al viento: "Séme suave y bueno  
 por la criatura-amada  
 que reposa en mi seno";  
 a la fuente tranquila: tu corriente  
 sea fresca y propicia  
 por el que en mí recibe tu caricia;  
 y a los tiernos rosales,  
 desplegad los capullos más fragantes,  
 que hoy se asoma a mis ojos por mirarlos



un adorado infante;  
Y le dije a la luz: Sé mas brillante;  
y a las aves: rodeadme de armonía,  
que quiero en este día  
saturar mis sentidos de hermosura  
por la tierna criatura  
cuyas venas se infiltran en las mías.

Corrió la brisa cadenciosa y leda;  
suavidades de seda

tuvo la fuente; el sol, más respiandores,  
y concierto tío trinos y de aromas  
me ofrecieron las aves y jas flores.

Con ios sentidos plenos de belleza  
y con el alma de ternura llena,  
sentime noble y buena  
y arranqué de mi pecho la tristeza  
al contemplar dichosa y conmovida  
que era mi ser un ánfora dé vida.

### ALUMBRAMIENTO

Ya te acercas, ya siento tu presencia  
en el fuerte temblor de mis entrañas;  
sólo el goce supremo de ser madre  
es igual al dolor que me desgarrar.

Siento crujir mis huesos y en espasmos  
dolorosos, palpitan mis arterias;

las fuentes interiores se derraman  
y la muerte famélica me acecha.

Al fin se entreabre el cofre del misterio .  
llega hasta mí la música de un.Moro . ..  
mi dolores se acallan por encanto  
y mi pecho se expande venturoso.

### LACTANCIA

A mi lado te miro y con deleite  
aspiro de tu carne la fragancia;  
me pareces un ramo de claveles  
entre una profusión de rosas blancas ...

Al sentir el contacto de tus labios  
cuando mimosos el pezón oprimen,  
sueño que son las alas de un querube  
que rozando mis senos los bendicen.

En la onda láctea que a tu boca llega  
continúo brindándole mi savia  
donde se mezclan con mi amor de madre  
mis supremos anhelos y esperanzas.

Y aromada y sutil como el incienso  
va esta plegaria de mi pecho al cielo:

### ORACIÓN DE LA MADRE

Dulce Señor,  
me hiciste renacer  
por el amor

en otro ser.  
que dilata mi ardiente juventud.  
Dame fuerza. Señor, para ampararlo.

rectitud y firmeze pera guiarle,  
 para criarlo. Señor, déme salud,  
 pera formar su corazón, bondad;  
 para dar a su mente, claridad,

que en este ser  
 quiero. Señor,  
 ver florecer'  
 mi corazón .. .1

### EDUARDO RJTTER AISLAN

Nace ep Panamá en 1916. Doctor en Filosofía por la Universidad Pontificia J averiaría de Bogotá, es también periodista y Diplomático. Son numerosas sus obras poéticas. Obtuvo el Premio Miró 1950 con su tomo de versos titulado ROSICLER. Se nos muestra anecdótico y sentimental, enervado por erudicciones poéticas de Juan Ramón Jiménez o de Rabindranath Tagore.

(Nota tomada de ANTOLOGÍA GENERAL DE LA POESÍA PANAMEÑA de Agustín del Saz y Sánchez).

### DESVARIO

Yo quisiera ceñirte  
 con cadenas de lirios,  
 y abrumar tus pupilas  
 con dos urnas de estrellas  
 y podarte los senos  
 con alfanjes de rosas.

Yo quisiera que fueses  
 mi magnolia de mármol

y el nadir de mis ansias  
 y el dolor de mi i

Yo quisiera ceñirte  
 con cadenas de lirios  
 y embalsamar el viento  
 con la fruta enervante  
 de tu boca.

### MADRIGAL

Fue sólo una sonrisa  
 fugaz como la onda  
 que la espada del viento  
 desangra en las arenas.

Fue sólo una sonrisa  
 Y aún escancia su esencia mi memoria!

## ROGELIO SINAN

Bernardo Domínguez Alba, nombre civil de Sinán, nació en la isla de Taboga, el 25 de Abril de 1904. Es Bachiller del Instituto Nacional (1923). Hizo estudios superiores en Santiago de Chile y Roma, donde publicó, en 1929, su primer libro: **Onda**, que marca un hito en la historia de nuestra poesía. Vuelto al país en 1930; fue nombrado Profesor de Castellano, en el Instituto Nacional. Se mantuvo en la tarea docente hasta el año de 1937, cuando recibió el nombramiento de Cónsul de Panamá en Calcuta, cargo que desempeñó por dos años.

En 1945 ganó el primer, premio de la sección novela del concurso Ricardo Miró, con Pleniini; (En Enero de 1946 inició la publicación de la "Biblioteca Selecta", serie de cuadernos mensuales que Mego a su entrega veinte y contribuyó mucho a la difusión del cuento panameño.) En 1948 ganó nuevamente el concurso Miró, esta vez en la sección poesía, con su libro *Semana Santa en la Niebla*; En 1977 el Premio Miró sección novela con "La Isla Mágica".

Hombre de trópico, acaso más intelectual que emotivo, denuncia en sus versos un temperamento lírico para quien existe el mando, un mundo con sexo; sonido y color.

**OBRAS;** *Onda*, 1929; *Onda*, 1933; *La Cucarachita Mandinga*, farsa infantil, 1937; *Incendia*, 1944, *Semana Santa en la Niebla*, 1949. Lps pájaros del Sueño —La Boina Roja, Chiqqilinga, *Salome sin Salomar*—Cuentos.

## BALADA DEL SENO DESNUDO

¡Mangos! . . . ¡Mira! . . . ¡Tantos!	V . . . ¡huyó! . . . ¿Qué robaba?
¡Oh! . . . ¡Uno maduro . . . J	¡Su seno desnudo!
(Dio un salto . . . ¡y salióse	
su seno, desnudo!)	Lejana . . . lejana . . .
	meenvió su saludo.
¡Yo salté doi árbol!	(Yo seguía mirando
¡Upa! . . . ¡Tan! . . . (¡Qué rudo!)	su seno desnudo).
¡Por mirar de cerca	
su seno desnudo!	Perfume silvestre
	de mangos'maduros..
¡Me miró asustada!	¿por qué me recuerdas
Cubrió . . . lo que pudo	su seno desnudo?...

## SOLEDAD

Traje a ti mi soledad	alma:..
para que le diera*	Pero la dejaste sota

en el camino;  
¡Qué sola  
dejaste mi soledad!

¡Pensar que la traje a ti  
para que le dieras alma!

"V

ENJANELA

- 1912

Eda Nela, Dora Pérez de Zarate en su vida civil, nace en la ciudad de Panamá, el 9 de marzo de 1912. Se graduó de maestra de Enseñanza Primaria en 1930; de Profesora de Español en 1937 y de Licenciada en Filosofía y Letras en 1939, por la Universidad de Panamá. En 1931 irrumpe al escenario de la poesía en el movimiento de la Poesía Nueva que inicia Rogelio Sinán. Su cálida poesía ha merecido elogios de la poetisa María Olimpia de Obaldía, Enrique Ruiz Venacci, y ha figurado en las antologías de poesía Hispanoamericanas, como en estudios literarios de Catedráticos españoles como D. Agustín del Saz y Sánchez y se ha dedicado a la investigación folklórica, campo en que le ha dado a Panamá, obras de renombre como La Décima y la Copla en Panamá de la cual es co-autora con su esposo Manuel F. Zarate Nanas Rimas y Juegos Infantiles de Panamá, Monografía de la Pollera Panameña, Textos Literario\* del Tamborito Panameño y en vías de publicación. La Saga Panarrwña, un terna irruetante. Ha hecho algo de teatro infantil "La Fuga de Blanca Nieves" y además incursiona el campo de la novela con su obra Lolita Montero que ha tenido gran aceptación. Su poesía es lírica muy intimista y fresca. Obras poéticas "PARÁBOLA" y "AÑOJAL".

## GRANADAS

**Inquieta, golosa,  
partí la granada;  
saltaron a chorros  
sus perlas rosadas**

como fruta rara ...!  
Yo dejé a mis labios  
su sabor de grana  
pa que fuesen tuyos ...  
¡Pa que los besaras! ...!

**La llevé a mi boca  
glotona y salvaje  
y empapé mis labios  
en su jugo dulce  
de color  
de sangre ...**

• Pero no viniste  
cuando te esperaba ...  
¡Ya sabrán a frutas,  
pero no a granadas ...!

**Si me hubieras visto  
con la boca roja,  
llena de jugo**

V - v. r A la fuente pura  
y a las ondas claras  
le dejó mi boca ...-  
su sebor de grana..."

### BUSCANDO COCUYOS

Traen los cocuyos estrellas nuevas.  
Las manos de los niños encienden yesca.

Se cayó un lucero en las hojas secas. .  
Las manos de los niños cazan estrellas.

Canta en la noche ave agorera.  
Los ojos de los niños roban estrellas.

Estrellita viva en las manos buenas.  
los ojos de los niños están de fiesta.

### POEMA DEL CAMINO LARGO

Nadie gastará más tiempo que yo,  
en ir de su casa  
al cine.;.  
El cine queda a unos cuantos pasos  
de mi casa,  
pero nadie gastará más tiempo que yo,  
en ir de su casa  
al cine...

Si el viene,  
¿Quién llenará sus labios  
con la mejor de sus sonrisas ...  
¿Quién pondrá en sus ojos  
la alegría..?

¿Quién hará sus pies ligeros  
para ir a su encuentro?  
¿Quién hará sus manos  
tibias y tiernas -  
para llevar las suyas  
a su corazón |>

Ustedes los de mi casa, no saben  
no saben hacer eso ...

Sí... Na die gastará más tiempo  
que yo,  
en ir de su casa  
al cine...

### LA LLEVA!

Tin, marín de dos pingué  
cucara, macara y títere fue.

¡La risa, bruja loca,  
¡en el aire...!

JA mí... .1 »Amf... .1  
lia Heve!  
¡No me cojas!

¡Ay! ¡No me cojas... ¡caballito  
amigo... .1

Yo no sé huir ...

Ay!, no me cojas caballito  
blanco... .1

Yo no sé huir.

¡Ay no me cojas, caballito  
verde!

Yo no sé huir ...

**Ay! Que se fue por el aire  
el caballito de sueños ....**

**i La lleva! i La lleva! . .**

**Ay! que mi pecho se aprieta!**

**i La lleva! i la lleva!**

**Ay! que la risa me roba ...!**

**i La lleva! La lleva!**

**Ay! que mis piernas me dejan ..**

**iAy! que me caza el caballito de sueños.**

**¡Ay\* que me llevan ...!**

**Ay! que me roban! ...**

**A mí!**

**a**

**(De se libro Afojal)**

**¿Quién soy yo iOuíén!...**

**Desde la infancia  
mirándome al espejo,  
cuántas veces me hice  
este pregunta:**

**Hoy, después de tantos años,  
con ei mismo desconcierto  
de entonces,  
tampoco sé quién soy!**

#### **DEMETRIO KORSI**

Nació en la ciudad de Panamá-el 13 de enero de 1899. Siendo estudiante del instituto Nacional, que lo graduó de Bachiller en 1916, se manifestó poeta. Se inicia como discípulo de Chocano. Después de ser poeta humorista su musa encuentra inspiración en las peripecias de nuestra vida afro —indígena y en aspectos peculiares de la vida de nuestra Capital. En Korsi, lo propio y personal está siempre presente, dando á su obra singularidad indiscutible. Murió en 1957.

Obras: Los Poemas Extraños, 1920; Tierras Vírgenes, 4923; Los Pájaros de la Montana, 1924 Bajo el Sol de California, 1924 El Viento en la Montana. 1926; El Palacio del Sol. 1927; Block, 1934 Cumbia, 1936; El Grillo que cantó sobre el Canal, 1937; El Grillo que cantó bajo las Hélices, 1942 Canciones Efímeras', 1950; Nocturno en Gris, 1952; Los Gringos Ilegan y la Cumbia se va, 1953.

- Su poesía más popular: "Incidente de Cumbia'

## VISION DÉ PANAMÁ

(de 4 a 6 de la tarde, del Banco Nacional, al Cruce)

Gringos, gringos, gringos. . . Negros, negros, negros..

Tiendas y almacenes, cien razas al sol.

Criolitas cuadradas y zafias mulatas

llenan los zaguanes de prostitución.

Un coche decrepito pasa con turistas.

Soldados, marinos, que vienen y van;

y, empantalonadas, las cabaretistas

que aqu( han descubierto la tierra de Adán.

Panamá la fácil, Panamá la abierta,

Panamá la de esa Avenida Central

que es encrucijada, puente, puerto y puerta

por donde debiera entrarse al Canal.

Movimiento. Tráfico. Todas las cantinas,

todos los borrachos, todos los fox-trots,

y todas las rumbas y todos los grajos

y todos los gringos que nos manda Dios.

Diez mil extranjeros y mil billeteras. . .

Aguardiente, música.. . ¡La guerra es fatal!

Danzan los millones su danza macabra.

Gringos, negros, negros, gringos... ¡Panamá!

## INCIDENTE DE CUMULA

Con queja de indio y grito de chombo,

dentro la cantina de Pancha Mancha,

trazumando ambiente de timba y kilombp,

se oye que la cumbia resonando está..

Baile que legara la abuela africana

de cadena chala y pelo cuscú;

fuerte y bochinchosa danza interiorana

que bailó cual nadie Juana Calambú.

Pancha Mancha tiene le cumbia caliente, ; .  
 la de Chepigana y ia del Chocó,  
 y cuando borracha se-alegra la gente, ^ ,  
 llora el tamborero, llora chimbombó...

Chimbombo es el negro-que Meme embrujara,  
 Chimbombo es el negro del gran corazón;  
 le raya una vieja cicatriz la cara;  
 tiene la juma y alma de león.

¡Y el tambor trepida! ¡Y la cumbia alegre!  
 Meme, baila... El negro, como un animal,  
 llora los desprecios que le hace la negra,  
 • ¡y es que quiere a un gringo la zamba fatal!

Como un clavo dicen que saca otro calvo,  
 aporrea el cuero que su mano hinchó;  
 mientras más borracho su golpe es más bravo;  
 juma toca cumbia, dice Chimbombó...

Vengador, celoso, se alza de un respingo  
 cuando Meme acaba la cumbia, y se va  
 cogide del brazo de su amante gringo  
 (rumbo al dormitorio de Pancha Mancha).

Del puñal armado los persigue, y ambos-  
 mueren del acero del gran Chimbombó, ,  
 ¡y la turbamulta de negros y zambos  
 sienten que, a la raza, Chimbombó vengó!

Huyese hacia el Cauca el negro bravio  
 y otra vez la cumbia resonando está...  
 ¡Pero se dijera que no tiene el brío.  
 de la vieja cumbia de Pancha Manchal

En que falta Meme, la ardiente mulata,  
 y es que falta el negro que al Cauca se huyó:  
 siempre habrá clientela y siempre habrá plata,  
 ¡pero nunca otro hombre como Chimbombó!



### DEMETRIO HERRERA SEVILLANO (1902-1950)

Nace en la ciudad de Panamá el 27 de Noviembre de 1902; fallece el 9 de octubre de 1950. Fue el cantor de la plaza y de sus alrededores pobres.. Se le ha considerado como el verdadero poeta del pueblo que ha tenido Panamá.

(Tomando de NUEVA POESÍA PANAMEÑA de Agustín del Sez y Sánchez)

### ENTRENAMIENTO

(Del libro KODAK)

El mar —boxeador rápido-  
tiene de pun

Ching  
ball

a los barquillos inquietos.

Con la toalla del viento  
la tarde frota el cuerpo  
sudoroso del boxer.

Los edificios  
—fanáticos del ring-  
contemplan apiñados

el gran entrenamiento.

(El muelle cuchichea  
con un vapor que fuma...)

Y un aplauso de ola  
hace empinar la torre  
con el reloj en mano  
para llevar el tiempo.

Chiquillos vagabundos  
los pájaros inquietos  
se cuelan por el techo

### DOMINGO

Las fachadas  
curiosas,  
agrúpanse en las aceras  
para mirar al que pasa.

La tarde pasea en autobús

El sol tiene una mano  
metida en la cantina  
y hay un danzón travieso  
que me está haciendo cosquillas.

Niños,  
corrillo sin brújula.

Un auto duerme la siesta,  
y desde los balcones  
saludan las banderas.

En la esquina  
un poste se entretiene  
viendo en ropa interior  
e unas naranjas.

## CUARTOS

de calor, y noche, y,  
pasan cuartos,  
cuartos...  
cuartos, «e asoma y llama» v

Curatos de la gente pobre  
con sus chiquillos descalzos.  
Cuartos donde no entra el sol,  
que el sol es aristocrático.

Mujeres semidesnudas  
están lavando, en el patio,  
y pregonan los fogones'  
un silencio  
cuadrilátero.

Cuartos donde necia da  
la tos, funeral Silbato.

Cuartos con sus caras mustias,  
con sus exposición de harapos.

La enferma se asoma y llama...  
La enferma «e asoma y llama»  
al viento, que no hace caso.  
Aprieta al zaguán oscuro. <  
Abofetea el tinaco.

zonzos de calor y noche,  
pasan cuartos...

cuartos...  
cuartos...

Cuartos de la yente pobre  
con sus chiquillos' descaizós.  
Cuartos donde no entra el sol,  
que el sol es aristocrático.

## TU SIEMPRE DICES QUE SI

Paisano mío, ...,  
panameño,  
tú siempre respondes: sí  
Pero no para luchar.  
Que no para protestar  
cuando te ultrajan a tí  
Paisano mío,\*:  
panameño,  
tú siempre respondes: -sí.

Si te dan urtipasos diario,  
-Sí, sí, sí.  
Si te gobierna un tirano,  
-Sí, sí, sí. -i .  
Paisano mío,  
panameño, v

tú siempre respondes: sí.

Aprende a decirle no,  
aprende a decirle no  
a lo que le dices sí.

Pero no, que dices no -  
cuando necesitas sí.  
Y al decipsí cuándo **noj** >.-\*\*  
y no cuando debes sí,  
resulta que tu "Sí asno, > -\*\*  
lo mismo que tu no sí.

iPor favort" " »  
Quenosediga •  
que tú no tienes conciencia, -

no, no, no.

Ni que sólo dices sí  
aunque necesites no.  
Ni que te gusta el ultraje,  
no, no, no.  
Ni vagar en la miseria...

Pero no, que dices no  
cuando necesitas sí.  
Y al decir sí cuando no  
y no cuando debes sí,

resulta que tu Sí es no,  
lo mismo que tu no sí.

Tú siempre respondes: sí,  
paisano mío, -  
panameño,  
tú siempre respondes: sí.  
Pero no para luchar. ,  
Y menos para ultrajar  
cuando te ultrajan a tí.  
Paisano mío, panameño,  
tú siempre respondes: sí.

### ESTELA SIERRA

En el año **1942** mereció el Primer Premio del Concurso Ricardo Miró con su obra SINFONÍA JUBILOSA en DOCE SONETOS. Sorprendió entonces la propiedad de su lenguaje, la pureza de la concepción, su dignidad estética. Nació en Aguadulce provincia de oció, el 5 de julio de **1919**. Es Profesor de Español por la Universidad de Panamá.

### VERANO

¡Que florecer de sol, de luz, y brisa  
trae en su cesta verde mi verano!  
¡Qué fragancia lustral, que juego vano,  
qué repicar del aire tan de prisa!

El limonero en flor y la emprecisa  
quebrada azul que corre allá en el llano,  
¡La rosa de oro que soñó el lejano  
placer de dar la vida en la sonrisa...!

¡Gloria de amanecer, lumbre de cielo,  
embriaguez de la acacia que es el vuelo  
de unaavecilla frágil, libre, pura! ..

Verano, amor, encanto, dios orfebre;  
¡báñame en tu rocío y en tu fiebre  
para gozar de toda tu hermosura!

(De su obra "Sinfonía Jubilosa")

### NOCTURNO NUMERO SEIS.

Mar,  
mar mío, que cabes  
en la orillita de un sueño.  
Mariposa de la noche  
vestida de azul de cielo:

¿Dónde dejaste tus alas.. . f  
—¿Se las ha bebido el viento.  
Recoge tus caracoles  
desnudos, de cementerio.  
Dame tus labios salados,

tu espuma, risa de yelo.

Yo quiero, mar.

que tú quepas  
en la blandura de un seno

(De CANCIONES DE MAR Y DE LUNA)

### ESTER MARÍA OSES

Nació en la provincia Chiricana el año 1916. Maestra de Enseñanza Primaria, luego Profesora de Español y Licenciada en Filosofía y Letras. Un acento de remozada bohemia vibra en las estrofas clásicas y soñadoras de la poetisa, atendida a actualizar viejos motivos y anécdotas.

(De la obra NUEVA POESÍA PA NAMENA del Dr. Agustín del Sai y Sanche)

### LUCIÉRNAGA

Mensajera llegaste del arcano  
con ingenuo volar a mi sendero,  
sin saber que en tu seno de gusano  
germinaba semilla de lucero.

Luz en flor arrojada sobre el llano,  
que recoge el invierno, jardinero,  
¡Cómo quise mirar entran! ¡jano  
tu fulgor indeciso, prisionero!

Aranqué **da** **za** noche tu existencia.  
Por *ra* sede de misterio, deshojada,  
perecer en mi choza fue tu suerte.

¡Y quedó, más enigma en mi conciencia,  
en mi mano de chispas salpicada,  
vencedora tu luz sobre ta muerte!

(De **ta** obra Mensaje)

### PANAMÁ

El nombre **por** Le mar se le ha perdido  
Oelfines, madreperlas, ¿Quién lo sabe?  
Cómo perder, increpa el viento suave,  
cómo **perder** el nombre por olvido?.

**Volved a** fierra. Por la ma mo ha sido.  
**No** seis su forma entre jazmín y ave  
**Id a los** montes. Indagad, Acabe  
esta zozobra de no haber nacido.

No es porel aire, mariposa exacta;  
no es por el agua con el pez, intacta,  
donde amanece su primer asombro.

Tal vez aquí, bajo ia herida tierra,  
al pie del árbol Panamá se encierra  
en este grito, con que yo la nombro.

( « 73 )

### ELISE AL VARADO DE RXXJRD

Nació en David en 1928. Es Doctora en Filología Romántica por la Universidad Central da Madrid. Ha obtenido en cinco ocasiones el premio Ricardo Miró. Dos veces en poesía y tres veces en Ensayo.

#### SONETO

Cuando brilla febril la luna llena  
por la ventana que su luz oprime,  
en el azul el mar postrado gime  
su reclamo viril sobre la arena;

cuando el viento acaricia la morena  
faz deja noche horizontal-, e imprime  
su voz en el silencio y le redime  
de su imposible gesto de azucena;

cuando en el prado los cocuyos arden  
para que los capullos no retarden  
su ofrenda hasta la aurora prometida,

llevando a su destino la esperanza  
un beso inaugural nos abalanza  
al unánime impulso de la vida.

(1953)

#### AMOR AUSENTE

Siempre estas más allá como el mañana.  
Procurando abreviar la espera mía,  
amanezco mil veces cada día  
y echo a volar el cielo en la ventana.

Para encender una esperanza vana.  
para aromar de músicas la vía  
y constelar la soledad vacía ,  
le basta al hombre Con su sed humana..

Sin embargo en las horas en que el mundo  
muere da sombra y el clamor suicida  
golpea el corazón con mano fuerte,

gimen los peces en el mar profundo.  
Amar ausente es orbitar la vida  
desde tas alas frías de la muerte.

### MATILDE REAL DE GONZÁLEZ

Nació en Boquete, provincia de Chiriquí en, 1928. Se gradúa de Profesora de Español en 1950. Ha hecho estudio» Superiores de Lingüística y Dialéctica en el Instituto Interamericano de Méjico y en el de Caro y Cuervo en Bogotá.

#### SONETOS PARA EXISTIR.

##### SONETO X

Lo pequeño, lo simple lo que aloja

el menudo existir, la circunstancia

me sature los nervios, me acongoja  
con su fino elemento de constancia.

Puedo sentir (a fuga de una hoja  
el lamento de un ritmo en la distancia  
una gota de lluvia cuando moja  
las flores que trasuman su fragancia.

Mi cuerpo antena en el silencio tiende  
el arco ultrasensible emancipado  
y capta la semilla que desprende

un rayo de crespón iluminado,  
olor de la tormenta que-desciende  
o el germen que revienta liberado.

### **JOSÉ ANTONIO MONCADA LUNA**

Nacido en la ciudad de Panamá el 8 de enero de 1926, murió el 11 de junio de 1966. Profesor de Filosofía e Historia y Licenciado en Derecho y Ciencias Políticas. De fino temperamento poético, ganó varias veces el Concurso Ricardo Miró.

#### **SONETO PARA QUE LO USES COMO UNA CINTA AZUL EN TU PELO**

Tu cabello de luna transparente  
se perfuma en los sueños del rocío  
y un rizo te camina por la frente  
como-un ángel dorado en extravío.

Enijn fondo de ausencia, vagamente,  
le tardé pulsa su arpa junto al río  
como una cinta azul va de repente

Ahora todo es flor, todo es caricia,  
como.el paisaje donde vive Alicia  
soñando en su país de maravillas;

en tu mirada se perfuma el cielo  
mientras flotan alegres por tu pelo  
mis palabras azules y sencillas,  
hasta tu pelo éste soneto mió.

### **TRISTAN SOLARTE.**

Nació en Bocas del Toro el 1. de junio de 1924. Fue técnico de laboratorio. Su nombre civil Guillermo Sánchez B. Ganó el Concurso Miró en 1952. Es algo anárquico y no se somete a disciplinas. Su poesía es también un sostenido e inquietante coloquio con el misterio.

#### **EN LA MAÑANA.**

Ahora es una mañana clara, espaciosa,  
la que me viene a confundir los puertos.

¿A qué mar, a qué bahía arencará el soí  
estos destellos?

¿Contra que rocas golpearán las olas t  
¿Será este viento el fraternal de mis islas ?

Confundido miro zarpar un barco  
de velamen impreciso.

¿Dónde estoy ?

No sé si eres tú la que camina por la playa  
recogiendo conchas de oro resonante.

### ASI (PROGRAMA)

Como sin ojos, sentir la noche,  
su aromado paso,  
sentir el peso de la sombra.

Como sin ojos, **verterse** en la noche,  
andar perdido en penumbrosas estancias,  
gozar del astro y de la sombra.

Como sin'ojos, oír el brillo de la luna,  
sentir la fijeza hipnótica de los astros,  
palpar la sombra.

Como sin ojos, tensa él alma,  
sentirse pulsado por la nocturna noche..

### TOBIÁS DÍAZ BLAITRY

Naca en la ciudad de Panamá, el 23 de marzo da 1919. Es Prrrrator de Filosofía e Historia. La Universidad de Chicago le dio el título de Masterof Artsen. 1950. Actualmente desempeña esta Cátedra en la Universidad. Ha sido galardonado con Premios "Miro" de Poesía.

### NOVIA VIVA

„ Mañana blanca, sin nombre,  
en la luz de su belleza,..  
bl la puso el corazón  
sobre mi negra cabeza.  
Yo le toqué las pestañas  
suaves como la inocencia,

mientras que el labio decía '  
un cantar de flor eterna.  
Mañana, arriba, sin nombre,  
abajo, una paz de estrelle^.  
.. Y ella colgó mi sonrisa  
: • v v i j i J i; sobre su traje violeta...

### LA LUNA EN LA MANO

Ya tengo entre las manos 'a luna de este sueño.  
Va destruyendo sombras, abriendo mil canales.  
Opaca los faroles de las aceras pardas.  
Ya tengo entre las manos su bosque de ramajes.

Su ojo sideral las cosas ilumina.  
Las agrias sombras huyen y nadie les da alcance.  
Ya tengo entre las manos la luha de este sueño.  
Cabellos que se enredan en viejos ventanales.

¡Ay ojos que se empañan y corren hacia el sueño!  
¡ay larga luz silente de flores que se abren!  
senderos escondidos la luna va encontrando.'- ¿-

. ri.im M?ts%\*  
«. y.  
... -.\*=-;- r

¡Oh manos de la luna! ¡Oh júbilo que cae!

### RICARDO J. BERMUDEZ

Nació en Panamá en 1914. Es Profesor de Arquitectura en la Universidad de Panamá. Es una de las personalidades universitarias de prestigio. Ha ganado primeros premios en el Concurso Ricardo Miró.

#### ROJO HA A DE SER EL ESTUPOR NACIENTE

Rojo ha de ser el estupor naciente  
batiendo entre la sangre de los muertos  
su infinita bandera de esperanza,  
cuando la aurora diga su mensaje  
de luces tras la noche del martirio.

Si la espera es tan larga como un río  
dando vuelta entre valles y montañas,  
las rafees de amor serán más hondas  
y las manos opacas de la vida  
se abrirán como pétalos del cielo.

Para que todas las campanas hablen  
con los vientos del mar y de la tierra  
de este hallazgo recóndito y perfecto,  
mi Voz ha de subir hasta la rama  
más alta del dolor crucificado.

Tan sólo así podré saberme libre  
de mezclar con mi arcilla sin congojas  
la miel fraterna de los labios mustios  
de todos los que mueren en silencio  
porque sigan creciendo sus palabras.

### GUILLERMO ROSZ ZANET

Nació en David, Chiriquí, en 1930. Prestigioso Doctor de Clínicas Pediátricas. Ha sido Premio Nacional de Poesía en 1951. Cultiva la imagen y las bailas prosas.

#### LA FUENTE

Allí;  
donde comienza el llanto  
del ángel en la iuvla.

(La piedra,  
al borde de ta gruta,  
ocultó el silencio en el ángel  
y la fuente en la piedra).

Si entonces no hubo comienzo ni fin  
que precisaran el nacimiento verde del **agua**



Si todo fue igual ,,, , >.,  
 V todo, sin limite y figura,  
 era voz en la tierra.

Allí fue, prefigurada,  
 ... la quietud renovada de la fuente.

(Tu imagen estaba  
 en la amarga quejumbre de la lluvia).

Y el invierno en la piedra  
 hacía crecer el edificio,  
 .. auroral y verde,  
 del junco en la fuente.

#### SYDIA CANDANERO DE ZUÑIGA

Nació en David, provincia de Chiriquí. Es profesora de Español. Cursó estudios superiores en el Pedagógico-de Chile y en la Universidad de San Marcos de Urna donde se doctoró en Educación, También ha sido galardonada con el premio Ricardo Miró.

#### MIL TLECHAS POR tÁ DA OJO HUMANITARIO

K1

<b>Si de cada retazo centelleante</b>	censurable;
<b>preguntas</b>	si de cada índice forjáramos
<b>palpitaran;</b>	la pólvora
<b>si de cada pupila matutina</b>	cubierta de esperanzas,
<b>un grito de protesta</b>	entonces ya no hubiere
<b>retumbara;</b>	en cada instante
<b>si de cada ojo hiciéramos</b>	un corazón
<b>un dardo</b>	atormentado.

#### , DEMETRIO FABREGA

(1932) , \_ .. , ..

Periodista y diplomático. Estudió en las Universidades de Madrid, Londres y Estados Unidos. Obtuvo Primer Premio de Poesía en 1952 con REDES DE HUMO y más tarde con LA MAL SENTADA.

### CANCIÓN DEL MAR Y DE LOS AZAHARES.

Niña con cara de noche.

Niño con cuerpo de mar.

La fruta se va cayendo.

Las grietas se van abriendo  
de par en par.

Deja que toque tus muslos.

Tu pecho verde de azahar.

Niña, con manos de cera,

la tarde caída espera

.. tu sollozar.

Lléname de flor de agua,  
de sal dura y de humedad.

La tarde se huele apenas..

LLéñame desoí las venas  
en tempestad;

Noche sin sólo una herida.

Noche sin solo un cristal.

La fruta se va secando!

Las grietas se van cerrando  
con flor de sal!

### BERTA ALICIA PERALTA

Nacida en la ciudad de Panamá. Recibió un título de Bachiller en Ciencias y Letras en 1956. Es Licenciada en Comunicación y es Periodista. Se inicia en 1962 con su primera obra *Sendas fugitivas* que le valen lina Mención de Honor en el concurso de esa año. Posee un apasionado acento lírico que fluye en un maravilloso milagro de poesía siempre transida de dolor y ardorosa de amor. Ha ganado premios en certámenes literarios realizados en el Exterior.

### SONETO II

(De "Canto de Amor para tu Olvido")

Estoy al fin en soledad profunda,  
conmigo estoy así desde la infancia  
en que sentí la celestial fragancia  
y el leve trino que mi amor circunda.

j

Hoy vi la soledad. En la-penumbra  
llegó fugaz y se llevó mis ansias  
gemido desbordado en la distancia  
para borrar el ser que se vislumbra.

¿Cómo Deberme el rictus de la pena  
en la negra oquedad de mi condena^  
si el alma se ha quebrado en las tristezas?

' ¿Cómo sentir el goce de azucena  
y el íntimo contacto que enajena  
de tu caricia henchida de ternezas

(De tu libro "SENDAS FUGITIVAS)

## FÁBULA SOBRE USOS Y SERVICIOS QUE FUEDGN SUPLIR LAS MANOS

Si para **trabajar** te bastan **tac** mano»  
 pera comer te bastan las **manol**  
 para luchar te bastan las manca

**para amar te badán** las manos  
**para morir te bastaran** las **manos**  
 ¿**Para que** quieres más?

### ANÁLISIS Y RECOMENDACIONES PARA NUESTRA ÉPOCA

En esta **época**

de grandeza masiva

(es **lo** que se observa'

desde cualquier acera)

motines en masa

disturbios en **masa**

drogas en masa

masacres en masa

- dictaduaras en **masa**

explotación en masa

hay que rebelarse:

en **masa**.

"

### EDIFICIO EN CONSTRUCCIÓN

Frente a mi casa

el edificio en construcción es

una canción **illegre** ,

los hombres que trabajan silbar

y veo sus músculos como corazones

temblando para levantar paredes .

techos y ventanas

ellos no vivirán allí

construya i hogares que no pueden habitar

ellos irán a otra parte ^,

a otras casas oscuras donde

sus cuerpos se apagan y

ya no silban ....

el edificio «n construcción

luego se llenaré da hices, da flores, -

de otras gentes me pregunto

si volveré a mirar hacia el frente de mi casa

con la misma alearía de hoy.

(del Libro de las Fábulas)

JOSÉ ANTONIO CORDOVA

Nació en Panamá en 1937. En 1958 fue cadete militar en Venezuela. Su **poesía pasa** del formalismo lírico al compromiso social y testimonial. También es Premio Ricardo Miró.

De su pequeño libro ANTES QUE EL TIEMPO MUERA  
(Colección: Letra y Cultura)

EL TIEMPO

**EÍ** tiempo no es la rosa  
ni la débil poes/a  
es el rencor  
que nos habita  
y el pronóstico sanguíneo  
de la Historia.

CONTINÚAN ALLÍ

Continúan allí  
con pútridos ríñones  
empujan la desgracia del obrero  
y miran con tristeza sifHrtiea  
los días laborables  
y la huelga.

COMO EL AMOR

Como el amor  
naces de la destrucción  
resucitas a media noche  
tu gesto vate  
como **documento**

**te** aterras ai nombro  
Irquiértio de **mi** llage  
Quiere olvidar  
romper las Mea **da** tu cuerpo  
terrino ou\* gritar

mas que cantarte  
 • y que ya no doliera.

### ENRIQUE CHUEZ

Nacido en Panamá en 1934 prefiere en poesía, novela y teatro el tema del mar y de los pescadores. Su obra es también trasunto de desesperanzada visión del hombre y la sociedad. Es profesor de Filosofía e Historia.

### LA CASA

Conqcí una casa,  
 era blanca  
 los pájaros corrían por'sus aleros  
 los ratones volaban en el sótano.  
 , Era la casa en (a cual uno siempre  
 ha deseado vivir, comer, defecar, morir.  
 Penetrar dentro de ella,  
 besar sus paredes,  
 tocar sus puertas, acariciar el piso.  
 Me mudé a vivir con ella, v  
 sin llegar a conocerla nunca.  
 Siempre estaba dentro de ella -  
 queriéndole poner un nombre.  
 Una noche fui con las maletas, me cepillé los dientes,  
 me puse la correa - \*\* '1  
 y al decirle adiós  
 • la case me m i r a b a ' \* »\*"-  
 " como si yo fuese otra casa. " .. , /

### RAMIRO ÓCHOA

Nacido en Panamá en 1940, profesor y Director de la Librería Universitaria, tiene dos poemarios, LA IRA DE LA ARTERIA Y POESÍA FURIOSA que publicó en 1966, mención honorífica el primero y Premio Miró de Poesía el segundo. > . . . . \* ,

Insertamos los primeros y últimos versos de su poema

### TARDE O TEMPRANO

Entre los viejos amores  
 no olvido a la libertad.  
 Desde que se hizo el mundo,  
 desde que se estrellaron los primeros bólidos  
 y se repartieron los planetas del cosmos,  
 te recuerdo, ¡querida!  
 Yo pienso que vendrás tarde o temprano!  
 ¡ Las cadenas de todas las injusticias se han roto en tu corazón!

escucha soledad,  
 escucha bien;  
 que no te habla un poeta atorrante,  
 por más que a mil novias te parezcas  
 o a mil sueños -  
 o a diez mil rebeliones  
 te echar\* para "siempre  
 de la tierra

### ALVARO MENENDEZ FRANCO

Nació en la ciudad de Panamá en 1933. Líder estudiantil, asador fogoso, rebelde y luchador. Ha obtenido premio\* Ricardo Miro con su obra La NUEVA VOZ DE LOS ANTIGUOS RÍOS y con SEGUNDO NACIMIENTO escrito en la canal obtiene al primer premio\* la Primera Bienal de Poesía en Panamá.

### PALABRA I

Ardiente y atísirno destino el del poeta:  
 Quemarse en la hoguera y calentar el mundo.  
 Arrastrarse en la zarza del *dotor*  
 y donar la alegría,  
 Pronunciar lo» satmos  
 y gmer laorus.

Y mirar en la noche de los tiempos  
 el nacimiento feroz -  
 de pájaros de fuego.

#### **PALABRA 4**

Grande fue la ciudad y famosos sus sabios,  
 sus guerreros, comerciantes y estadistas.

Como los mares el cielo de su fama  
 Y hoy sólo queda el humo  
 de antiguos resplandores.

Grande fue la ciudad  
 su luz su verbo  
 su poder y hoy sólo hablan  
 de ella oscuros textos .  
 severos eruditos y refranes.  
 Títulos que se han disuelto  
 en la uva del tiempo!  
 Así también será tu calda  
 nueva Sodoma.  
 Y hallarán los labriegos  
 cuando aren la costra de la tierra  
 ciudad sobre ciudad  
 Y cantará el poeta himnos eternos, todavía...!

#### **DIANA MORAN**

Nace en la ciudad de Panamá, en 1932. Es Profesora de Español. Con su poemario **GA-VIOTAS EN CRUZ ABIERTA**, obtiene el Premio Ricardo Miró. 1965.

#### **SOBERANA PRESENCIA DE LA PATRIA**

Es enero en las calles donde ruedan los gritos,  
 nueve o diez en la carne, en la súplica rad al  
 de un arroyuelo rojo para soldar los nervios,  
 es la fecha de un pueblo que encontró su camino,  
 Escuchen lo que digo

con una brasa de odio  
en el pájaro dulce que habitaba mi seno,  
aunque la barba de Walt Whitman hable  
de familias de hierba y moral manzanera.  
La patria se fue, como siempre se ha ido,  
con su camisa blanca  
y la corbata azul de adolescencia,  
con el civismo juvenil de su paso  
y el fértil batallón de sus arterias  
a enarbolar el vuelo allí donde cortaron  
las alas tricolor de sus emblemas.

Escuchen lo que digo  
con la capilla ardiente del rencor más viejo;  
Mi patria, cántaro de amor en todo idioma,  
que ofrece su agua buena al peregrino  
ha arrastrado sesenta calendarios  
sin derecho a la fruta, al árbol de su huerto,  
saqueada en la bondad de su cintura.

Escuchen lo que digo:

En cada sitio de mi cuerpo hay un dolor de siemprevivas  
para contar al mundo la parábola del buen vecino  
que aplastó la luz recién nacida.

Muchachita de paz,  
exigiste la fruta, el huerto, el asta de tu nombre  
y el muro... el muro blanco. . . el muro rubio  
—su carta fraternal. .. Punta del Este-  
deshilvanó tu esencia, derramó su cauce,  
a la húmeda intemperie de gases lacrimógenos  
gemías, Panamá, como un maizal en llamas.  
¿Quién me pide cortinas  
para azular la piel quemada de estas sienes  
que jamás pensaron en tirar un jazmín a las alondras?  
¿Quién reclama la sílaba final de un corderito  
para ensayar un apretón de manos  
aquí, donde quedó sin gasa el hospital  
para cubrir la fuga de amapolas?  
Quién, quién se atreve a rezar:  
Tío Sam, Santa Claus, Cuerpo de Paz  
—Arca de las Alianzas, Consuelo del Afligido—  
el corazón agujereado



cicatriz con verdes papelillos.  
¿Quién me pide que sufra, que suframos de amnesia,  
**que le damos a Fleming** tres medallas  
y con Bogart bailemos tamborito  
por la amistad del tiburón  
y el anzuelo an las sardinas?  
¡No! El sol no despierta para ustedes,  
usuraros del aire.  
Ese disfraz de oveja, hermano lobo,  
ya no engería el candor de las violetas.  
Ahora ¿como bautizaras esta maniobra?  
¿Juegos de patos?  
¿Operación amiga en Canal Zona?  
¿Pildoritas Johnson para el subdesarrollo?  
Estos brazos que buscan una forma de niña,  
un latido da novio, una frente en tos libros,  
película no son para soldados morfinómanos.  
la viudez da estos cuartos no se vende en coca cola.  
El salitre escapado de la herida en desvelo  
no as negocio de chicles o zapatos.  
Este nueve de enero no es cera de museos,  
no es moneda de cambio  
ni tiene la firma de Bunau Varilla.  
Yo tengo que gritar,  
—Oh, prendida garganta de mis muertos—  
yo tengo que gritar  
con su polen de incendio  
en los cuatro puntos da la rosa del aire  
donde soltó la UPI sus vampiros.  
¿Qué palabra,  
qué palabra por más sucia que sea .  
no resulta flor para escupir el rostro  
de búfalo en conserva?  
Qué adjetivo no es ángel para pintarte buitre,  
si por cada paloma que la mano te ofrece  
asesinas la mano, la sal y la paloma!  
No hay lago, frontera, axila que no lleve  
el tatuaje de tus colmillos roedores de luceros.  
Malditos de ayer! Asesinos de hoy !  
Heredes de siempre!

Los hñesitos de Chepultepec.  
los huesitos de Atitlán.  
Los huesitos de Hiroshima...  
La carne, los huesitos de mi patria  
molidos con repiques de metralla.  
Mi cielo violado, como una niña ciega,  
en la torturada inocencia de su pubis,  
las venas sacadas de su casa joven,  
los hijos deshojados, lirios secos,  
la última estrofa del Canto a la Bandera  
en el trío ruiseñor ce la mirada  
V el llanto', el llanto maternal  
—Oh vaso ardiente—  
sangriento memorial de labio en labio.  
Yo tengo que gritar:  
Mis muertos son vivas sembraduras,  
ataúdes que nutren la esperanza'  
con el ritmo ascendente de la lucha.  
En las cuencas de Rosa revientan las espigas,  
en la espalda de Ascanio se arman las legiones  
los fémures de Alberto, Teófilo y Rogelio,  
son astas invencibles otras vez en el muro.  
Los ojos de Ricardo, los labios de Rodolfo,  
las células de Víctor, los dedos de Carlos,  
las piernas mordidas, sus núcleos moradosj  
sustancias nacionales, patrimonio se han vuelto.  
La sangre de los hombres es historia viviente  
savía que de la muerte se incorpora  
soberana presencia de la patria.  
ti gorrión machacado en la lengua de un héroe  
fertiliza el reposo de su hielo  
y hace nido en la marcha su clarín de conciencia.  
fcscuchen Jo que digo, hoy nueve de enero,  
a ustedes tragalunas del mundo,  
a ustedes que asesinan los dedos sembradores de olivo;  
Del hijo acribillado retoñan muchos hijos,  
del obrero en el polvo mil obreros regresan,  
del semen inmolado toda cuna germina.  
Las tumbas pregonan! Se desclavan las cruces!  
De la cal del pueblo, el pueblo resucita!

Y tú, pequeña patria, gigante de esta fecha,  
 esculpida en la roca de tus muertos  
 para nacer definitivamente,  
 abrirás tus alas agredidas  
 en el dolido cofre de tus peces.  
 Hasta el último niño en presagio de mieles  
 ofrendará su **palpito** de auroras  
 por la libre heredad de sus estrellas  
 Hoy! Mañana! Siempre!

### CARLOS FRANCISCO CHANGMARIN

Nació en Leones, provincia de Veraguas en 1922. Polifacético, Profesor de Dibujo, poeta, periodista, músico y pintor, sus canciones populares llenan los espacios del Istmo. Ha triunfado varias veces en concurso Ricardo Miró con sus posmarianos de hondos rafeos nacionales. In-cursión\* en el campo de los cuanto\* y ha escrito cosas admirables para niños.

### LOS VELEROS

Los **barcos veleros**  
 se van a la mar.

**Tristeza salobre**  
 de mi soledad.

**Los barcos veleros se van.**

La noche marina  
 con su salomar.

de olas saladas  
 en las playas da.

Carpichos de olas de cal'.

**Caracol de luna**  
 caracol de mar.

cangrejos dorados,  
 conchas de azafrán..

soñando sobre el arenal...

Los barcos veleros  
 se van a la mar...

¿Qué haces tristeza...  
 con mi soledad?

### QUE SE VAYAN DEL CANAL

RECUERDA EL NUEVE DE ENERO  
 Patria cuando tu bandera  
 violada fue por la fiera  
 aquí, bajo el propicalero.  
 Ascanio, mártir primero

sobre su tierra natal,  
 como flor primaveral  
 que la saja la tormenta,  
 cayó en la noche violenta...  
 QUE SE VAYAN DEL CANAL.,

Sólo de sangre y de pecho  
 el pueblo armado trepaba  
 por la nube colorada ' '  
 que surgía de su derecho.  
 La piedra de trecho en trecho  
 rompía la noche fatal  
 y aquel ejemplo Inmortal  
 de Victoriano Lorenzo  
 ardía en el Ancón inmenso  
**QUE SE VAYAN DEL CANAL.**

Lo supo esa .noche el mundo  
 Panamá se defendía  
 la sangre a la mar teñie  
 de patriotismo profundo!  
 Y el yanqui pirata inmundó

por su locura mortal  
 pataleaba en el final  
 de su sistema inhumano,  
 al gritar el mundo hermano:  
**QUE SE VAYAN DEL CANAL.**

La guardia en alto, adelante.  
 Veinte muertos, no lo olvides,  
 que si en fracción te divides  
 te fusilara el gigante.  
 Que **toda** la patria cante  
 la joranada magistral  
 de le lucha desigual  
 de aquella noche de enero  
 y-'qué"grite' el pueblo entero:'  
**QUE SfcVÁYANDEL CANAL.**

## JOSE FRANCO

Nace en Calobre, provincia de Veraguas en 1931. En la Universidad de Panamá toma la Licenciatura y el profesorado en Filosofía y Letras. Periodista y Diplomático ha servido a la patria en diferentes lugares donde ha dejado bien plantado el nombre de Panamá. Su poema más conocido es PANAMÁ DEFENDIDA.

## PANAMÁ DEFENDIDA

Entonces fue la Patria  
 los caminos del indio.  
 Los playones,  
 las montuosas  
 serranías atlánticas,  
 las salinas del mangle  
 y los estuarios.  
 Fue la Patria la tribu,  
 los juncales,  
 el fastidio del humo  
 en los bohíos,  
 la sierra agreste.

anónima.  
 Pesarosos, hostiles,  
 los senderos del hombre  
 fueron ríos,  
 cordilleras de rocas  
 y jaguares.  
 Del turbulento Atrato  
 al chiricano suelo pastoril,  
 la Patria ha sido siempre  
 los andantes caminos,  
 los galopes'  
 del aire inmemorial,



## EPILOGO

Oh mi país amado,  
Panamá;  
Lirio continental,  
sutil aroma ungida  
al pórtico de América.  
Te han golpeado  
hasta en tus oquedades.  
Patria mía.  
Antaño fusilaron  
tus indios.  
Los solemnes atabales,  
los tambores  
del adiós sin retorno.

Más tarde fue molienda    cintura.

jazmín heroico  
tu ombligo asesinada  
Aun te siguen golpeando,  
Patria mía.  
Sin embargo,  
mañana serás júbilo,  
podré mirarte alegre,  
oler tu casa limpia,  
sentir la aurora libre  
sobre tu patrimonio.

Junto a tu corazón,  
mañana, te lo juro,  
cantaremos un himno  
por la vida.

## JARL BABOT

Nacido en Panamá, en 1946. Egresado de la Universidad de Panamá. Mención honorífica, sección Poesía del Concurso Miró. Interesado en la literatura dramática hizo estudios de dirección teatral en Moscú.

r> su obra **LIN SONIDO DE HOJALATA** el poema

Siempre  
la parte conocida del tablero  
dice "no te entiendo"  
y la otra,  
que no sé leer,  
tiene dibujado un brazo abierto.  
Lo malo es que el brazo abierto  
a nadie puede abrazar  
—nunca se cierra—  
Si EMPRE permanece  
abierto.

Ya hasta temo  
levantar la voz.  
No vaya a suceder que me escuchen  
en todas las villas y ciudades;  
y que esto provoque  
un desasosiego mayor  
que el callar.  
Con un antiguo libro de retractaciones  
por etejna lectura  
seguiré viviendo.

## MORAVIA OCHOA LÓPEZ

Nació en la ciudad de Panamá en 1941. Estudió Filosofía, Letras y Educación. En cuento y Poesía ha sido primer premio Ricardo Miró.

### YO DESEO AFILIARME

Para no cometer error  
 yo deseo afiliarme; ~  
 quiero disciplinar mi amor  
 quiero actuar en consecuencia  
 con el bien común  
 yo deseo afiliarme  
 aprender a sostenerme  
 apuntalar la casa de la revolución  
 Saber cómo le pertenezco al país  
 quedarle,  
 Afiliándome me uno a cien mil millones de voces  
 hambrientos de justicia en mundos olvidados  
 Afiliándome sé .  
 la responsabilidad que llevo en cada muerto  
 caído en combate  
 sin que haya oído mi protesta  
 mi protesta que no sería sino la unión de una cólera  
 con mil millones de rabias iguales  
 de-impotencia y espera semejantes,  
 Afiliándome adquiero la malicia ..  
 (sabiduría) del militante  
 J- su humildad y su orgullo  
 y pongo manos mías en  
 síl gran trabajo

### ROBERTO FERNANDEZ IGLESIAS

Nació en Panamá en 1941. Estudió en Méjico. Es un fervoroso animador de la poesía y un gran poeta.

### HE RENUNCIADO

He renunciado a tos angeles

durante las ultimas noches

y he salido ganando  
he renunciado a los sueños  
he renunciado a la fuerza  
he renunciado a todo cuanto te sea ajeno  
he renunciado a mi nize a tan larga  
a mis turbaciones  
a mis manías

a mis temblores inútiles  
he renunciado  
he-renunciado a los angeles.  
y-he salido ganando  
he renunciado a todo cuantp era  
para aceptar tu cuerpo.  
y hemos salido ganando.

### ROBERTO MACKAY

Nace en Panamá en 1948. Estudió en la Extensión de la Universidad de La Florida en la antigua Zona del Canal. Dirige obras teatrales, colabora en diarios y revistas y en 1970 recibe el premio Bial de Poesía Joven.

### POEMAS

Aprender no es fácil  
la palabra impresa/ los periódicos  
la voz de la emisora  
la televisión  
el cine  
los discos  
la fotonoveia  
el chisme que circula sin razón.  
Aprender no es fácil  
hay que abrir los ojos  
—dormir con uno abierto—  
conocer/ mirar a" fondo/ escudrinar  
abrir los baúles secretos de la historia  
entender a conciencia qué pasó  
qué está pasando  
y entonces  
ya no meditar sobre lo mucho aprendido  
sino lanzarse como fieras  
un solo bloque macizo  
y decir/ hacer

lo necesario  
cuando seas niño otra vez  
y pueda llevarte de la mano por los parques  
entre las golosinas -  
y las flores exquisitas.  
comprenderás  
que todo esto lo hicimos por ti  
para que el sol brille sin manchas  
y la corona ya no sea de espinas  
sino una fuente luminosa  
caminarás  
sin extraviarte  
esta senda ya recorrida  
que a nosotros  
nos ha costado tanto >  
y tantas lágrimas  
y seas tú  
niño mío  
quien atrape la estrella/mariposa  
reiniciando el vuelo.

### PEDRO RIVERA

Nació en Panamá en 1939. Estudió en las universidades de Argentina, Chile y Panamá.



. Hs obtenido premio\* por tu poesía y **su** prosa.

### LA MATRIZ INDESCIFRABLE

Yo estuve habitando  
 cuevas, silencios, trenes  
 a punto de partir  
 y despedidas.  
 Acudí a mítines,  
 a las aglomeraciones de la  
 protesta,  
 a las tertulias del café  
 a los recitales donde agoniza  
 la cultura  
 como un cuerpo enfermo  
 y deshauciado  
 y traté de organizar la palabra,  
 transformarla en pétalo y mordida,  
 en pan común,  
 y mientras pensaba en grande, ,  
 en Uno,  
 sin pedir nada a cambio,  
 ni estrechón de manos ni palmadas  
 sobre el hombro  
 algunos tiraron trompetillas  
 y volvieron a sus antiguas  
 y esqueléticas  
 posturas de dioses o planetas

y se regodearon en incienso  
 y en el culto a su propia imagen  
 y organizaron  
 la celebración de su propio  
 aplauso  
 siendo actores  
 y público  
 sentado en las graderías-  
 de su alma de espectáculo  
 y circo.  
 Eran los nuevos poetas,  
 los antipoetas, los contrapoetas,  
 los pospoetas y los ultra  
 y toda una genealogía  
 de bosquijmanos  
 intentando poner los puntos  
 y las comas  
 alrededor de su nombre  
 bienamado  
 pulido con lija de agua  
 y bicarbonato al 100 o/o puro.  
 Por eso estuve habitando -  
 cuevas, trenes a punto de partir  
 y despedidas.

### ROBERTO LUZCANDO

Nace en Panamá en 1939. Profesor de Enseñanza media. Poeta social a quien seducen, según Ismael García S., angustia, amor, muerte, etc. Ha escrito libros de crítica literaria. -

Profesor de Enseñanza Media. Poeta social. Ha escrito también libros de Crítica Literaria.

## ELEGÍA NUMERO 4

(fragmento)

Eduardo Santos Blanco

Húsar que a los crepúsculos del Istmo  
renovaste con lagos de rojo sacrificio,  
hoy vuelve tu cabeza encanecida de estrellas  
a vagar por el monte en busca de la Patria.

Tu figura delgada se monta en los venados  
y en pétalos escrita repartes tu proclama  
e inundan el buzón de la floresta  
con tu humano delirio que no rinde la muerte.

Eduardo Santos Blanco, ,  
tu vos es como un pozo blanco,  
lleno de torbellinos,  
donde gira el altivo trueno de ta pelea,  
para que el hombre sepa que hambre cuesta caro  
y que la noche es un jardín cuando atan los sabuesos  
y los seres se sientan a orillas de los ríos  
sin temor a los dientes azules de las sombras.

### SI QUISIERA DECIRTE EL MILLAJE DE MI AMOR

Si quisiera decirte el millaje de mi amor  
hallaría que no alcanzan las palabras  
ho porque yo sea cursi  
sino porque así como las letras y el pan ,  
ésas también se acaban y se niegan  
y si nosotros  
umanos sin hache  
(para entender menos nuestra esencia)  
nos convenciéramos  
de que habrá de morir hasta la última palabra. .  
como murieron una vez los hombres -  
(todavía siguen muertos filosóficamente)  
aprovecharíamos el breve tiempo  
habría menos demagogos  
menos machaca - pueblos

y más poetas dignos de tal nombre  
 hasta que un día  
 sobrevenga el vocablo final  
 y cada humano cadáver  
 sea como una tilde derribada y fría  
 que acentúa con silencio rotundo  
 la palabra tierra  
 y la palabra palabra.

\* MANUEL ORESTES NIETO

Nació en la ciudad de Panamá en 1951. Estudió Filosofía y Letras en la Universidad de Santa María La Antigua. Obtuvo el Premio Ricardo Miró 1972 con RECONSTRUCCIÓN OE LOS HECHOS y el Premio Casa de las América», la Habana, Cuba, con DAR LA CARA.

De su obra DIMINUTO PAÍS DE GIGANTES CRÍMENES el poema No. 1

Llegaron en hordas, llegaron muchos,  
 llegaron para llegar,  
 para robárselo todo.  
 Llegaron para robarse el aire, el agua, los pájaros.

Llegaron para desalojar, para tirar de lado,  
 para quedarse con la tierra,  
 para abrir el foso,  
 la grieta,  
 la hendidura.

Llegaron de noche como cuatrereros encapuchados,  
 con sus guerreras, sus naves,  
 con sus reactores, sus arcabuces.

Llegaron imperiales a partirlo todo;  
 los matprrales, el manglar,  
 el polvo,

el bambú, la ladera.

Borrachos violadores, magnánimos, brutales.

Partieron la luz

Partieron la vida.  
 Partieron la yerba.  
 Partieron el río, la piedra, la corteza.  
 Partieron el calor.  
 Llegaron parallegar, para no irse.  
 Llegaron llegando. \*  
 Se pusieron a cavar, a sangrar el camino,  
 el paso,  
 a dinamitar la entraña, a volar los peces,  
 a dismantelar el bosque,  
 a armar la empalizada,  
 a,construir la cerca.

### RISTEYDES TURPANA

(1943) ,

' Es Kuna. Estudió en la Universidad Panamá y en París. Según Rodrigo Miró es un fenómeno histórico por ser el primer indio Kuna intelectuamente occidentalizado e incorporado a las letras panameñas con valor intrínseco.

### ARCHIPIÉLAGO .

(fragmento)

**En** la aldea **donde** nació  
 hombres y mujeres ^  
**se** alimentan **de peces** y mariscos

**En** la aldea donde nació  
 Bajo pulsación de tinieblas  
 se oye chirriar las hamacas

Cenizas **en** armonía caen  
 sobre ondas hipocampos  
 y músculos familiares

unidos en silencio inmóviles  
 alcanzan la exactitud del olvida

Aquí isla de kuepti-  
 Wriposeando el frío se desangra  
 , Muerde horas clavadas en la pared

**Mi** abuelo desenvaina sueños  
**Mi** abuela-garra salvaje y mandíbula-  
 abanica la palabra soledad  
 aquí isiade kuepti

### AGUSTÍN DEL ROSARIO

Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Panamá y Master en Cultures Orientales y por el Colegio de Méjico, en Méjico se ha distinguido por sus aciertos en la Crítica

Literaria y de teatro. Es también autor teatral y ha recibido el Premio Miró de Poesía en 197

### POEMA

Levanta vuelo	perpendicular soStén del vuelo
pierde	nuevamente
olvida	descansa
—esJo mismo- '	la debilidad
el momento del nombre	la fuerza
segundo del recuerdo	deja todo
finel de la imagen	comienza todo
empieza	queda en el ojo
recién en la mirada con mismo habito	sin darte cuenta que ya no tienes cuerpo
después	que no importa.

### ARJSTIDES MARTÍNEZ ORTEGA

Nació en Panamá en 1936. Se especializó en Literatura en Santiago de Chile. Es cate-  
drático de Literatura en la Universidad' de Panamá.

### EL CANAL DE PANAMÁ TIENE PECES ASOMBRADOS

En aquel tiempo los hombres cavaron la tierra  
y apareció una mezcla oceánica con peces asombrados.  
Extraño océano sin corales, sin moluscos, sin cangrejos,  
sin algas, sin caracoles, sin nada,  
—sólo peces asombrados—  
sin el canto acuático de las **olas**,  
sin el olor marino del agua,  
sin orillas de arena,  
—sólo peces asombrados—  
sin embargo, maravilloso;  
cuánto número sumado, restado, dividido, multiplicado;  
¡Cuantos peces asombrados!

### . PALABRAS AFILADAS

Cada hijo trae su pan debajo del brazo.                      nay que comprárselo.  
pero

Donde comen dos, comen tres,  
pero  
se levantan, con hambre.

El que paga, descansa,  
pero  
si le queda para una silla.

### VÍCTOR FRANCESCHI

Nació en La Concepción, provincia de Chiriquí en 1931. Es periodista. En David tuvo una emisora combativa. Ha escrito **CARBONES**, 1956, **EPÍSTOLA SIDERAL**, 1969, **PATRIA**, **YO VENGO A CANTAR**, **APOCALIPSIS**.

### CARBONERO

Tu grito es casi un lamento  
humilde carretillero  
que llevas en tu sombrero  
residuos de un pensamiento.

se queja tu carretilla;  
¡Ah, mugrienta cajetilla  
con sus bultos de carbón,  
como secas el pulmón  
de tu dueño en pantorrillas!

Hodando sobre el cemento

### TRABAJADOR BANANERO

Eres el canto doliente  
del machete y del trabajo,  
eres el verde badajo  
soberano y permanente.  
En ti el dinero indolente  
tiene sonido extranjero.  
No claudiques, compañero,  
con dolor se hace la vida;  
La Patria bebe en tu herida.  
TRABAJADOR^ BANANERO

con civismo y dignidad  
y hallaras tu libertad  
Soldado del Platanal.

No manches con tu machete  
tu dignidad, tu valor,  
agrediendo al invasor  
que ya camina al garete.  
Con la justicia arremete  
nunca con bruto puñal.  
Derriba todo tu mal

Obrero desatendido  
para ti río hay cumplimiento,  
eres el raro elemento,  
eres tallo incomprendido,  
campesino perseguido  
de la choza al bananal,  
de la frontera al canal,  
desde la vida a la muerte:  
¿Por qué no alivian tu suerte  
por qué no alivian tu mal?

Que te dan casa y salud.,  
parcela y educación;  
que pulsen tu corazón

como quien pulsa laúd.  
Que no te den ataúd  
ni vivas de limosnero  
y tú serás el primero

de valor para el futuro  
¿Cómo habrá país oscuro  
si ergs sol de enero a enero?,

## JOSÉ DE JESÚS MARTÍNEZ " (1929)

Es un nicaragüense panameño. Profesor de **Lógica** Matemática de la Universidad de Panamá. Su prestigio de escritor le hace aparecer en los más importantes tratados y repertorios sobre Hispanoamérica. Ha sido premiado varias veces en los Concursos Ricardo Miró.

### SERA PORQUE .

Será porque en ningún lado adonde voy,  
en ninguna de las conversaciones que sostengo,  
en ninguno de los objetos que toco o que veo,  
será por eso, digo, y bajo razón de ausencia,  
que estás presente en todo, que todo  
...te significa, te señala, te acusa, te denuncia.  
Por ejemplo: en esa silla tú no estás sentada,  
en esa conversación no se habla de ti,  
tú no has leído ese libro, no has tocado esa navaja,  
esta luz no te alumbra, suena el teléfono  
y no eres tú quien me llama, y es así  
que todo lo traspasas y lo habitas.

Te veo y te toco en todo lo que veo y toco;  
en los ojos de los niños, en los ojos de los animales,  
en la lluvia, en la nieve, en los árboles,  
en el camarero que me sirve un café,  
en mis amigos, en las mujeres encinta, en las ancianas'  
en las muchachas de quince años^en los perros,  
en el sonido del tren ... Todo  
tiene algo de ti, y por eso es hermoso,  
todo se te parece y por eso es hermoso, /  
todo se te parece y por eso me gusta,  
todo es una excusa para vivir de ti.  
Ver las nubes pasar, por ejemplo,  
qué admirable pretexto para ponerme a quererte.

qué magnífica ocasión haber nacido,  
 qué fortuna tener cuerpo, piernas, manos, sexo,  
 qué alegría estar Vivo para eso y qué sonrisa cómplice la mía!

### ALFREDO FIGUEROA NAVARRO

**Naca en- la ciudad da Panamá an 1960. Estudió en Bruselas y es Licenciado en Sociología da la Universidad de Lovaina. Ha escrito numerosos Ensayos da Crítica Literaria.**

### APOTEOSIS DE LO CURSI

El hombro que mira, incrédulo, su solapa,  
 la ancha calle abierta,  
 ej rótulo que lo ha visto arrepentirse,  
 la luz, la luminosidad  
 del patio j-case-barrio-ciuc^d" «tritoHBrov;r «^

Ese hombre cuya corbata cambia de color  
 a menudo;  
 apenas burocrático, escurridizo se aísla en su  
 libertad  
 de caja de pino.  
 Descree del mundo  
 y vive en esa madeja babilónica sin tez.

11972)

### CESAR YOUNG NUÑEZ (1934)

### DE NOCHE M£ DESPIERTA EL TELEFONO

Hace muchos días que el sol no sale por mis ojos  
 hace ya tanto tiempo que mis ojos no salen por el sol  
 ni las palabras te encuentran  
 como solían hacerlo cuando me llamabas

**Te** remito ángeles por carta  
 te envío señales por satélite



Mi cardiograma baila danza  
y soy un corazón atravesado por una flecha.

Ya que Mahoma no va a la Montaña  
La Montaña te llama por teléfono

BENJAMÍN RAMÓN  
(1939)

Nació en Colón. Su temática poética pertenece al progresismo revolucionario.

CASA ROJA

Si asomándonos	contra el enemigo lobo
a un corazón de madera	para siempre
en la esquina	puedo escribir los versos más tristes
de Perú y 31	o escribir "Dios"
a cualquier hora de la muerte o el día	en las paredes.
Blacky construye una casa roja	

CONSUELO THONMAS

Novel poetisa de la época actual. Ganó el primer premio del Tercer Certamen Pictórico-Literario Obrero con su obra "Y DIGO QUE AMANECE"

LA PAZ

La Paz camina desnuda	sin ocultar sus cicatrices
entre pensamientos de alto alcance	como pájaros negros
entre parejas grises	como monstruos de pasados dolorosos
que quieren presentir el sol	
	La Paz
entre poemas puestos boca arriba	no es una paloma blanca
mirando el infinito	es una mujer roja
entre los cantos que la madrugada ofrece	golpeada masacrada
a los últimos que quedan en las celdas.	que se levanta camina
	sigue avanzando
camina desnuda si	

## LLAMADO

Desde que nací	desde que conocí el hambre
desnuda y pequeña	y el fracaso
llorando por el aire	y empecé a construir ideas
	te concebí
y me pusieron un nombre	Patria
y supe que no era el rostro ni los pechos	inmensa tendida rota
de mi madre.	casi nueva
	llamándome despacio
desde que abracé el primer libro	con suave violencia.
el primer traje nuevo	
el primer novio	

## Y DIGO QUE AMANECE

Y digo que amanece  
 porque estamos cansados  
 del canto desolado de las piedras  
 listos para la luz  
 propicios pra amar  
 la calma de ios días  
 en que los muertos  
 son un canto a la vida.

Y digo que amanece  
 porque el verso  
 ya no es llanto de palabras  
 ni realidad de brumas incipientes  
 ni melancólicas visiones de pasados dolorosos.  
 la esperanza anda vestida de colores  
 y grita sus consignas  
 sin miedo dando la cara

Hablo de amanecer  
 porque hemos abierto los ojos  
 sacudimos el sueño de siglos  
 Y resolvemos quemar los odios acumulados  
 y el ropaje de complejos  
 porque recuperamos los pies y andamos

/

a nuestro modo

Y digo que amanece  
y sé que somos niños en esta madrugada  
en que asumimos un lugar en esta parte de la historia  
que nos corresponde  
por el derecho  
que nos dan las cicatrices . . .

### MARCOS WEVER

Se dedica a la pintura, cuento, poesía, teatro. Su profesión es la Electrónica en el ramo de la telefonía de la Central automática. Ganador del Primer Premio en el Primer Certamen Literario Obrero Nacional.

### NADIE

**(fragmento)**

En una ocasión, volvió a soñar  
con ser poeta  
y quiso cantar, y ser libre como los pájaros  
y poder mirar de frente  
y no dejar que ni el robo, ni el alcohol,  
ni la marihuana, ni la plancha,  
le quitaran lo mejor de sí  
y quería ser bueno.  
y tener buenos hijos  
que mencionaran su nombre  
y tocó puertas en busca de trabajo  
y llamó a los hombres buenos  
y les dijo hermanos  
y llegó hasta llorar  
y suplicó también,  
porque en el fondo era bueno

y bueno quería ser;  
 pero los hombres t-zenos  
 v'won su C.:rricu'um Vitae  
 y repararon en lo osc.iro  
 y no en la 'uz.  
 Y vieron sin ver  
 y creyendo sin pensar,  
 dijeron que el pasado dei hotnbre  
 no se borra jamás.  
 . ' como nadie mencionaba su nombre  
 ni contestaba su voz  
 volvió a pecar una y otra vez.  
 Y lleyó a parecerse a su padre  
 que era borracho;  
 se pareció mucho más que su hermano  
 el primogénito  
 Hasta caer un día para no  
 levantarse jamás.  
 Y aquél a quien nadie mencionó  
 hijo de mujer planchadora  
 y padre borracho  
 tuvo por fin un nombre,  
 un nombre para siempre  
 sobre rústica cruz.

**AUNQUE EL ALCOHOL Y LA PLANCHA  
 LE NEGARON UN HOGAR FELIZ,  
 AUNQUE EL ALCOHOL Y LA PLANCHA  
 LE QUITARON LO MEJOR DE SI.**

## ÍNDICE

### VENEZUELA

Geografía de Venezuela . . . . .	3
<b>INTRODUCCIÓN.. . . . .</b>	<b>5</b>
<b>LA POESÍA FOLKLÓRICA, SUS RASGOS ESENCIALES. . . . .</b>	<b>7</b>
- El cantar y el cantor. . . . .	7
— Poesía y versificación. . . . .	9
Herencia hispana. . . . .	9
Aporte americano. . . . .	9
Ocasión Función. . . . .	9
— Nuestra presentación. . . . .	10
<b>LOS ROMANCES Y LOS CORRIDOS. . . . .</b>	<b>11</b>
— Seis Corrido. . . . .	12
- Corrido del Pajerillo . . . . .	13
<b>ROMANCES RELIGIOSOS ESPAÑOLES.. . . . .</b>	<b>13</b>
- Romance. . . . .	14
— Romance. . . . .	14
- Romance . . . . .	15
<b>CORRIDOS HISTÓRICOS VENEZOLANOS. . . . .</b>	<b>15</b>
Corrido del paso Arauca. . . . .	15
Corrido del General Castro. . . . .	18
Corrido del año 1892. . . . .	19
<b>TEMAS VARIOS. . . . .</b>	<b>21</b>
- Corrido de los Diez Perritos. . . . .	21
Corrido de la Botánica. . . . .	22
— Corrido de los animales. . . . .	24

Corrido . . . . .	26
-> Corrido de Altagracia . . . . .	27.
LAS ENSALADILLAS . . . . .	29
Ensaladilla . . . . .	29
LAS DÉCIMAS . . . . .	31
- Temas de la décima . . . . .	31
- La décima en el galerón . . . . .	32
- Estructura de la decima . . . . .	32
- Décima de pie forzado . . . . .	33
- Glosas "a lo divino". . . . .	33
- Glosas "a lo divino" . . . . .	34
- "Décimas de la cruz". . . . .	35
- "Décimas a lo humano". . . . .	36
- Décimas de argumento. . . . .	36
- Trovos Humorísticos. . . . .	39
- Trovo de Julián Guevara . . . . .	41
- Tema de Historia . . . . .	41
LAS COPLAS . . . . .	43
Caracteres . . . . .	43
Formas . . . . .	44
Alteraciones de la forma . . . . .	44
- Coplas Filosóficas y Satíricas . . . . .	44
- De amores . . . . .	44
- Jactanciosas . . . . .	48
- Conocimientos y temas generales . . . . .	48
- Temas Sociales. . . . .	49
- Humorísticas . . . . .	50
- Funcionales . . . . .	52
- Bombas . . . . .	53
COPLAS HEXASILABAS . . . . .	54
Arrullos . . . . .	54
- De adoración al Niño . . . . .	55
Seguidillas (recogidas en el Estado Marida). . . . .	56
(recogidas en la Isla de Margarita) . . . . .	56
- Estrofas varias con estribillo . . . . .	57
- Que en el amor me duermo . . . . .	58
SEXTILLAS . . . . .	59
COPLAS ENCADENADAS . . . . .	60
CANCIONES . . . . .	61
EITurpial . . . . .	61
María . . . . .	62
- La Noche triste . . . . .	62
BIBLIOGRAFÍA . . . . .	63
VOCABULARIO . . . . .	65

COLOMBIA

CON ANTONIO JOSÉ RESTREPO..... 73

POESÍA FOLKLÓRICA Y POPULAR COLOMBIANA

SELECCIÓN DE TEXTOS..... 75

PRESENTACIÓN..... 75

ROMANCES ESPAÑOLES EN LA TRADICIÓN ORAL COLOMBIANA..... 81

- Romance de la Virgen Caminante..... 84

- Romance del Bautismo de Cristo..... 84

Salve..... 85

- "Experimento"..... 85

— "Romance"..... 85

- Romance paraguái..... 86

— Romance de Blancaflor y Filomena..... 87

- Romance del Conde de Olinos..... 87

— Romanes mil señales dará el mundo..... 87

— Mambrú..... 88

- Don gato..... 88

-< Las mentiras..... 88

— El piojo y la pulga..... 89

ARRULLOS Y CANCIONES INFANTILES..... 90

COPLAS. CANTASO TONADAS..... 95

SEGUIDILLAS..... 98

ENSALADILLAS..... 99

DÉCIMAS..... 99

BAMBAS..... 99

RAJALEÑAS..... 99

GALERONES..... 100

Seguidilla..... 114

— La disputa de las frutas..... 115

— La ensalada de los animales..... 116

— "El grillo y la chicharra"..... 117

- Décimas..... 119

Bandas..... 120

Rajalefla..... 120

- Rajalefla..... 121

Galerón..... 122

Galerón..... 124

TEXTOS DE POEMAS Y CANCIONES POPULARES..... 127

CANCIONES POPULARES..... 128

CORRIDO. . . . .	• • •	12»
EL SANJUANERO. . . . .		.1 »
- Romano* «I Indio. . . . .	—	129
El indio corrido. . . . .		.1 »
El Indio Sanoja. . . . .		.130
- Romanea da Tedo. . . . .		.130
"Quaréma chinda" . . . . .	_____	.131
- "Historia de un Indio contada por el mismo". . . . .		.132
La igualdad . . . . .	_____	.135
- Leve* «ocíala* . . . . .	*	.136
Saludo al diablo. . . . .	_____	.136
- Protestación. . . . .		.137
La Guanana . . . . .	• • • • •	.137
- La revolución del LLano-corrfo. . . . .		.137
Latigracabada. . . . .		.139
- Corrió Simón Clavo. . . . .	*	.140
El Sute. . . . .	7. . . . .	.142
MI caballo. . . . .		.144
- Corrido llanero según Vergara y Veroar. . . . .	¿	.148
Sanjuanero. . . . .	••	.147
TEXTOS VALLENATOS . . . . .	_____	.149
- Compae Chipuco. . . . .		.150
- Yo soy el hombre. . . . .		.150
- La caja negra . . . . .	• • • • •	.151
El pilón. . . . .	• . . . .	.151
- Puya regional. . . . .		.152
- La custodia de Badillo . . . . .	* . . . .	.152
- Las bananeras . . . . .	••	.184
- La muerte de un acordeón. . . . .		.155
TESTAMENTO LITERARIO DEL JETÓN FERRO. . . . .		.157
GLOSARIO. . . . .		.1«3
BIBLIOGRAFÍA GENERAL. . . . .	_____	.185

## PANAMÁ

A MANERA DE INTRODUCCIÓN. . . . .	.175
CALIPSOS. . . . .	.176
TAMBOR            DAR            I            EN            IT            A. . . . .	.176
TAMBOR COLONENSE. . . . .	.177
LITERATURA DULE. . . . .	.179
DOS LEYENDAS. . . . .	• 203
Uago . . . . .	.203



- Mago y Ologuadiryai . . . . .	204
TRES CUENTOS. . . . .	207
- <b>Dos amigos.</b> . . . .	<b>207</b>
- En ai cerro . . . . .	208
- De fábula . . . . .	208
- En el cerro . . . . .	208
- De fábula.. . . .	208
VOCABULARIO. . . . .	209
LITERATURA DULE: en lenguaje original. . . . .	211
DE LAOPOESIA Y CANCIÓN POPULAR GUAYMI. . . . .	237
Bialy Bery-Kala-Ñolary. . . . .	208
"Moliere Gugue". . . . .	242
- TolayreBey Jagondein. . . . .	245
- Jadeira Madrigande Klegue. . . . .	248
- Zammynan Quevedo ye (fue. . . . .	250
- Klori dolé ríglemayaja. . . . .	253
- Maggabooli . . . . .	260
- Komedo. . . . .	262
- Mellery Ñolary-Kale. . . . .	265
NANAS DE PANAMÁ (de la obra de Dora P. de Zarate "nanas, rimas y juegos infantiles que se practican en Panamá"). . . . .	271
Rimas de sorteo. . . . .	271
- Pegas . . . . .	277
DE LOS TEXTOS LITERARIOS DEL TAMBORITO PANAMEÑO: Tambores Datienitas. . . . .	281
- Deja que me mate Dio . . . . .	208
- Tres golpe na maa . . . . .	283
- Navega . . . . .	284
- Seco se ha de quedar. . . . .	285
- Los nispereros . . . . .	286
- Pa pégale yo . . . . .	286
- Risa me da. . . . .	286
- Tigre será . . . . .	287
- Por las orillas del mar. . . . .	288
- De noche no ven. . . . .	289
- Manuel Salvador. . . . .	289
- Culebra. . . . .	290
- Libra de arró con la tapa de coco . . . . .	290
- A la sogá, sogá . . . . .	290
- Aje, aje, sirena del Manzanares. . . . .	292
- Arriba, Miguel. . . . .	292
- San Miguel . . . . .	293
- Señora Santa Ana . . . . .	293
- Nicho Barraza . . . . .	294
- Gavilancito . . . . .	295



-	Echa la bandera al sol . . . . .	314
-	Los pavos . . . . .	315
-	Yo soy buzo . . . . .	315
-	Mar afuera . . . . .	315
-	Napoleón . . . . .	316
DE LOSTEXTOS LITERARIOS DEL TAMBORITO PANAMEÑO: HERRERA . . . . .		317
	Tahole . . . . .	317
-	Quiero amanecer! . . . . .	318
-	Afuera de la mar. . . . .	318
	Luz María . . . . .	319
-	Aje María Salome . . . . .	319
-	La pollera de Cenobia . . . . .	320
-	Tambores vengan sereno. . . . .	320
DE LOáTEXTOS LITERIOS DEL TAMBORITO-PANAMEÑO: VERAGUAS. . . . .		321
COPLERO VERAGÜENSE		
-	Señaña . . . . .	322
-	Bonita la Candelaria . . . . .	322
-	Que venga 'que vaya . . . . .	322
-	El presidente de Panamá . . . . .	323
-	La fruta de ajonjolí . . . . .	323
->	Ayayay, mi zamba! . . . . .	324
	Zamba . . . . .	324
-	Aje, María Salomé . . . . .	325
-	Hablando de la pera . . . . .	325
-	Si la quiero tantol . . . . .	326
	Cholito. . . . .	326
-	Soymorenita ./ . . . .	327
-	La boroñuela . . . . .	327
DE LOSTEXTOS LITERARIOS DEL TAMBORITO PANAMEÑO: COCLE. . . . .		329
-	Tirana . . . . .	329
-	El que la bebe . « . . . .	329
-	Debajo de la mesa . . . . .	330
-	¡Oiga la negral . . . . .	330
-	Picarón, picarona! . . . . .	331
	Piñena. . . . .	331
-	Cocuyo de la montaña . . . . .	331
-	Porque . . . . .	332
	Floripe. . . . .	332
	El tigre. . . . .	332
-	Los aviones . . . . .	333
	Sol brillante. . . . .	333
	La reina Victoria . . . . .	333
-	Gavilán caballero . . . . .	334
-	Yo te daré lo que tengo. . . . .	334

-	Esta noche rompo el toldo . . . . .	3 3 5
-	Se muere sin confesa . . . . .	3 3 5
-	Repícame los tambore. . . . .	3 3 5
<b>DE LOS TEXTOS LITERARIOS DEL TAMBORITO PANAMEÑO: LOS SANTOS. . . . .</b>		<b>337</b>
-	Moreno vuélvame a querá . . . . .	3 3 7
-	Moreno, lo Moro y o . . . . . V. . . . .	3 3 8
-	Mi moreno se va. . . . .	3 3 8
-	Moreno lo lloro yo. . . . .	3 3 8
-	Los ojos de mi moreno. . . . .	3 3 8
-	Me gusta el moreno. . . . .	3 3 9
-	Sombrero Panamá. . . . .	3 3 9
-	Pregúntale a mi sombrero. . . . .	3 3 9
-	Llegó la banda. . . . .	340
-	Por carWá. . . . .	340
-	Repícame los tambore. . . . .	3^
-	Que viva la liberta. . . . .	3 4 0
-	Me lo llevo. . . . .	3 4 1
-	Oiga la chola caderona . . . . .	3 4 1
-	No me quiere naide. . . . .	341
-	Tambor del torito. . . . .	3 4 2
-	La linda rosa . . . . .	3 4 2
-	Las ola son de le mare. . . . .	3 4 2
-	Pájaro, pajarito. . . . .	3 4 2
-	Vamonos viaje a la mar. . . . .	3 4 3
-	Yo soy la morena . . . . .	3 4 4
-	Pajarito, calla. . . . .	344
-	Yo vengo de la corriente. . . . .	3 4 4
-	Por las orillas del mar. . . . .	345
-	Florecita blanca . . . . .	345
-	El frijolar. . . . .	346
-	Por Dios que lo quiero. . . . .	346
-	Ella es buena para mi . . . . .	346
-	Carlos Albán. . . . .	3 4 8
-	Soy morenita y sola . . . . .	3 4 7
-	Una trampa puesta . . . . .	347
-	El pavito con la pava . . . . .	348
-	El gallo la abandonó. . . . .	348
-	Tiran bala . . . . .	348
-	Pa que vino! . . . . .	349
-	Domicle . . . . .	349
-	No lo puedo remedia . . . . .	350
-	Debajo de la mesa . . . . .	350
-	Calle abajo es la que vale. . . . .	350
-	Me gusta calle arriba. . . . .	351

- Pa que respete. . . . .	• 351
- Yo no le tengo miedo. . . . .	• • • 351
- Vamos a escora a la mar. . . . .	351
- Calle abajo es perequera. . . . .	352

DE LOS TEXTOS LITERARIOS DEL TAMBORITO PANAMEÑO: PANAMÁ. . . . . 353

- Mi moreno se va. . . . .	• . . . . 353
- Luna se lo llevo'. . . . .	353
- Coge el pandero. . . . .	354
- Monteriano. . . . .	354
- Azótame la bandera. . . . .	• • • 354
- Aje mi pajarito. . . . .	355
- Plánchame la ropa. . . . .	355
- Gabina cuidate el pan. . . . .	3 5 5
- Chiyeya. . . . .	355
- Chencha. . . . .	356
- Alfredo si tu te vas. . . . .	356
- Al tambor de la alegría. . . . .	• • • 356
- Mi pollera es colorada. . . . .	357
- Ay cupido. . . . .	357
- Aje Salomé. . . . .	357
- Yo soy la marina. . . . .	358

COPLAS SUeltas DEL TAMBORITO PANAMEÑO. . . . . 359

COPLAS PARA TODOS LOS TAMBORES

Requiebros. . . . .	•• . . . . 359
Quejas. . . . .	• . . . . 366
Eclamaciones. . . . .	366
Ansiedad. . . . .	367
Decepción. . . . .	368
Ternura. . . . .	368
Pasión. . . . .	368
Celos. . . . .	••• . . . . 369
Despecho. . . . .	369
Jactancia. . . . .	371
Reflexión. . . . .	372
Sentenciosas. . . . .	373
Critica. . . . .	374
Satíricas. . . . .	374
Indirectas. . . . .	376
Consejeras. . . . .	376
Picarescas. . . . .	377
Insulto. . . . .	377
Desafíos. . . . .	379
Penas. . . . .	380
Descriptivas. . . . .	380

Declaración. . . . .	387
Políticas. . . . .	388
Otras. . . . .	388
<b>ALGUNAS COPLAS DE SALOMA. . . . .</b>	<b>388</b>
-r- Canto de salinero. . . . .	388
— II Faena de molienda. . . . .	388
— III De caminante. . . . .	388
— IV De amores o requiebros. . . . .	388
— Décima de argumento: reflexión. . . . .	388
— Argumento reflexión. . . . .	388
— De argumento: ciencias. . . . .	388
— Décima de argumento: saber en medicina. . . . .	388
— De argumento: historia patria. . . . .	390
— De argumento: motivo histórico. . . . .	391
— De argumento: motivo histórico. . . . .	392
— De argumento: alarde sobre historia Sagrada. . . . .	392
— Dearrumto: censura social. . . . .	393
— De argumento: crítica social. . . . .	394
— A lo divino: motivó de Navidad. . . . .	395
— A lo divino: Historia Sagrada. . . . .	395
— A lo divino: invocación de la Santa Cruz. . . . .	396
— A lo divino: preces. . . . .	397
— A lo divino: canto devoto. . . . .	397
— A lo divino: colector de reliquias. . . . .	398
— A lo divino: confesión y ruego. . . . .	399
— Da amores: elogio. . . . .	401
— De amores: Gueja-requiebro. . . . .	401
— Da amores: queja	402
— De amores: queja de mujer. . . . .	403
— Oe amores: pena y requiebro. . . . .	404
— Da amores: pena. . . . .	404
— Dé amores: narrativa y añoranza. . . . .	4-5
— De amores, despecho y alarde. . . . .	406
— De "c liste:/>" el bien vestido. . . . .	407
— De "chistería": el mono. . . . .	407
— De chistería: exageración. . . . .	408
— Oe "chistería": el que se viste o> lo ajeno. . . . .	409
— Ce "chiste: íá": cocina típica. . . . .	410
— Líricas o "de sentimientos" . . . . .	411
— De "sr-miniiien&o": la lierra nativa. . . . .	411
— De "sentimiento": amanecer. . . . .	412
— De-sentimiento: el pueblo natal . . . . .	413
— De sentimiento: queja. . . . .	414
— Sentimiento regional. . . . .	414

<b>Vocabulario da la dódmr</b>	<b>tfifcfior</b> .....	41S
<b>TEXTOS DE CALIPSO</b> .....		417
Oxana .....		418
- La mujer de Jacobo.. .....		<b>419</b>
- Cherooqulta .. .. .		420
- No le puedo Creer. . . . .		<b>421</b>
- Panamá campeón .. . . .		422
- Who tbrow <b>the</b> bomb .. . . .		424
- Tan Tumbando *f Maranon. . . . .		425
BacktoBeck .. . . .		426
- " Orchestres. . . . .		428
- Panamá mi tierra querida .. . . .		428
Colór.Colón. . . . .		429
Feliz Navidad. . . . .		<b>431</b>
Arroz sin <b>sal</b> .. . . .		432
Banana. . . . .		433
Sacúdeme. . . . .		434
Viva Panamá .. . . .		436
Lolita .. . . .		438
- Chombo y Chomba .. . . .		439
<b>TOMAS MARTIN FEVILLET &lt;1432-'362).</b> .. . . .		441
¿Cuánto tiene? .. . . .		442
La flor del Espíritu Santo. . . . .		443
<b>AMELIA DENISDS ICAZA</b> .. . . .		446
El cerro Ancón. . . . .		448
<b>ZORAIDA DÍA?</b> .. . . .		447
Deseos. . . . .		<b>447</b>
<b>RICARDO MIRO.</b> .. . . .		448
- El poem» del rui señor. . . . .		<b>448</b>
Patria .. . . .		450
<b>GASPAR OCTAVIO HERNÁNDEZ</b> .. . . .		451
- Epo Sum .. . . .		451
- Canto a la bandera .. . . .		452
<b>ANA ISABEL ILLUECA (1903).</b> .. . . .		453
- <b>Mi</b> pollera .. . . .		<b>453</b>
<b>MOISÉS CASTILLO.</b> .. . . .		455
i- Sopla, viento sopla .. . . .		455
<b>ROSA ELVIRA DE OVALDIA.</b> .. . . .		456
Risa de los niños. . . . .		457
Saludo. . . . .		457
- Himno a la maternidad .. . . .		* • • • 458
- Concepción .. . . .		458
- Alumbramiento .. . . .		459

Lactancia . . . . .	459
Oración de la madre . . . . .	459
<b>EDUARDO RITTER AISLAN . . . . .</b>	<b>480^</b>
— Desvarío . . . . .	450
Madrigal . . . . .	460
<b>ROGELIO SINAN . . . . .</b>	<b>461</b>
- Balada del seno desnudo . . . . .	461
Soledad . . . . .	46i
<b>ENDANELÁ . . . . .</b>	<b>462</b>
— Granadas . . . . .	432
— Buscando cocuyos . . . . .	463
- Poema del camino largo . . . . .	4i;3
— Le lleva! . . . . .	403
<b>DEMETRIO KORSI . . . . .</b>	<b>464</b>
- Visión de Panamá . . . . .	465
Incidente de cumbia . . . . .	465
<b>DEMETRIO HERRERA SEVILLANO (1902-1960!). . . . .</b>	<b>467</b>
- Entrenamiento . . . . .	467
— 'domingo.. . . . .	
Cuartos . . . . .	468
Tu siempre dices que sí . . . . .	468
<b>ESTELA SIERRA . . . . .</b>	<b>469</b>
— Verano . . . . .	469
Nocturno número seis . . . . .	469
<b>ESTER MARÍA OSES . . . . .</b>	<b>470</b>
— Luciérnaga . . . . .	47A
Panamá . . . . .	470
<b>ELISE ALVAR ADO DE RICOÍD.....</b>	<b>471</b>
- Soneto . . . . .	471
Amor ausente . . . . .	471
<b>MATILDE REAL DE GONZÁLEZ . . . . .</b>	<b>471</b>
Sonetos para existir . . . . .	471
Soneto X . . . . .	471
<b>JOSÉ ANTONIO MONCADA LUNA . . . . .</b>	<b>472</b>
— Soneto para que lo uses como una cinta azul en tu pelo . . . . .	472
<b>TRISTAN SOLARTE.....</b>	<b>472</b>
- En la mañana . . . . .	472
Así (Programa) . . . . .	473
<b>TOBÍAS DÍAZ BLAITRY . . . . .</b>	<b>473</b>
- Novlaviva . . . . .	473
La luna en la mano . . . . .	474
<b>RICARDO J. BERMUDEZ . . . . .</b>	<b>474</b>
Rojo ha de ser el estupor naciente . . . . .	474



<b>GUILLERMO ROSZ ZANET.</b>	<b>474</b>
- La fuente.	
<b>SYDIA CANDANERO OE ZUÑIGA.</b>	<b>475</b>
- Mil flechas por cada ojo humanitario	475
<b>DEMETRIO FABREOA.</b>	<b>475</b>
- Canción dal mar y de le* azahares.	476
<b>BERTA ALICIA PERALTA.</b>	<b>476</b>
- Soneto II	476
- Fábula sobra uto* y servicios que puedan suplir la* mano*.	477
- Análisis y recorriendaciories para nuestra é p o c a	477
- Edificio an construcción.	477
<b>JOSÉ ANTONIO CORDOVA.</b>	<b>478</b>
El tiempo.	478
Continúan allí.	478
- Como el amor.	478
<b>ENRIQUE CHUEZ.</b>	<b>479</b>
La casa.	479
<b>RAMIRO OCHOA.</b>	<b>479</b>
- Tarde o temprano.	480
<b>ALVARO MENENDEZ FRANCO ./.</b>	<b>480</b>
- Palabra)	480
Palabra9.	481
<b>DIANA MORAN.</b>	<b>481</b>
- Soberana presencia de la Patria	481
<b>CARLOS FRANCISCO CHANGMARIN.</b>	<b>485</b>
- Los veleros.	485
-- Que se vayan del canal.	485
<b>JOSÉ FRANCO.</b>	<b>486</b>
- Panamá defendida.	486
Epílogo.	488
<b>JARLBABOT.</b>	<b>488</b>
<b>MORAVIA OCHOA LÓPEZ.</b>	<b>489</b>
Yo deseo afiliarme.	489
<b>R0BERTO FERNANDEZ IGLESIAS.</b>	<b>489</b>
He renunciado.	488
<b>ROBERTO MACKAY</b>	<b>490</b>
- Poemas	490
<b>PEDRO RIVERA</b>	<b>490</b>
- La matriz indescifrable.	491
<b>ROBERTO LUZCANDO.</b>	<b>491</b>
- Elegía número.4.	492
- Si quisiera decirte el millaje de mi amor.	492
<b>MANUEL</b>	<b>O</b>
<b>RESTES</b>	<b>NIETO</b>
<b>RIST</b>	<b>EYD</b>
<b>ES</b>	<b>T</b>
<b>UR</b>	<b>PAN</b>
<b>A</b>	<b>493</b>
	<b>494</b>



**Eate libro se imprimió en los Talleres  
Gráficos del Instituto Andino de Artes  
Populares en el mes de Noriembre de  
1982.**

**Quito - Ecuador**